

Exégesis del Sagrado Corán

Tomo I

(Abarca la primera parte del Corán, desde su inicio hasta la aleya 2:141)

Compilación y traducciones:

Sheij Muhammad Moallemi Zadeh

Martha Golzar

Rahmatul.lah Golzar.

Colaboración:

Dr Néstor D. Pagano

(Abdallah Yusuf de La Plata)

Presentación

El mundo de hoy en día, especialmente en las últimas tres décadas, se está volviendo hacia el Islam cada vez con mayores deseos de conocerlo, sea por razones políticas, religiosas, espirituales o por simple curiosidad. Para muchos observadores sagaces, resulta claro que la religión musulmana es la única alternativa posible frente al sistema materialista occidental que se encuentra destruyendo y aplastando la vida misma del hombre en todos sus ámbitos: social, económico, espiritual, etc. De ahí que muchas personas no musulmanas recurren cada vez con más frecuencia a esta religión en busca de lo que no encuentran en ningún otro lado: un conocimiento nuevo y un modo de vida saludable que le permita encontrar una salida a su situación actual y alcanzar el bienestar integral (físico y espiritual) que tanto anhelan. Y cada vez más personas se acercan al Islam para adoptarlo como un sendero propio, en especial ante la frustración y desesperanza que han traído las diversas escuelas y corrientes humanas, tanto de oriente como de occidente.

El camino más corto y seguro para conocer el Islam es sin duda el estudio del **Corán**, el Libro Sagrado de los musulmanes. Porque el Noble **Corán** es el instrumento más alto y confiable en esta religión y contiene en forma resumida todas las enseñanzas islámicas en su forma original más pura. En consecuencia, el **Corán** es el Islam personificado y el Islam está contenido en el **Corán**

íntegramente. Esto se resume en una frase: para conocer el Islam es necesario estudiar el **Corán**.

* * *

¿Qué es el Islam?

El Islam es la última de las religiones reveladas por Dios a la Humanidad. No es “la única religión revelada”, sino la última de todas, establecida por Dios como religión para toda la gente hasta el fin de los tiempos. Es un “*modo de vida*” (en árabe: “*Din*”), que es el concepto original de “*religión*”. Se trata de un conjunto de creencias y prácticas que el ser humano adopta para su vida cotidiana, a fin de establecer sus acciones en la rectitud y encaminarse hacia el bienestar y la felicidad reales. Luego de comprender y aceptar las creencias libremente, el hombre pone en práctica determinadas acciones que van ordenando su vida cotidiana en la salud física, moral y espiritual, orientándose hacia Dios buscando Su Complacencia. De esta manera obtiene el bienestar completo, en este mundo y en el otro.

Entonces queda claro que la religión constituye un conjunto de creencias y prácticas de conducta física, moral y espiritual que establecen el mejor camino para el correcto desarrollo de la existencia humana. Este sistema de vida perfecto es revelado por Dios Mismo y puesto a disposición del ser humano a través de los Profetas (P) Al hombre sólo le es necesario hacer uso de su libertad y su voluntad para que entonces, pueda elegir el modo de vida que desea para su existencia. Por ello, la religión revelada por Dios (Glorificado Sea) no sólo toma en cuenta los asuntos inherentes a este mundo en sus diversos aspectos (económicos, políticos, éticos, científicos, espirituales, sociales, de conocimiento de sí mismo y del mundo en general) sino que, además, en sus diferentes niveles, considera las cuestiones relacionadas con el destino final de la existencia humana: el más allá.

El sistema de vida revelado por Dios considera al ser humano como un ente físico y psíquico, material y espiritual, con una existencia eterna desde su creación (es decir, con un principio pero sin un final) del cual, la vida en este mundo, es sólo una parte, una etapa transitoria hacia su destino permanente, a saber: el próximo mundo.

Etimológicamente, “*Islam*” significa “*Paz*” y también “*Sumisión*” o “*Sometimiento*”. Sumisión o sometimiento a la Voluntad de Dios. El musulmán es quien acepta el Islam con sumisión a la Voluntad Divina, respetando Sus Mandatos y Leyes como un siervo de Dios. El musulmán reconoce a Dios como Unico Señor Absoluto, y al resto de las criaturas como sus semejantes, y se somete a Dios, no a las criaturas.

Desde el punto de vista histórico, el Islam surge en un país o territorio llamado **Hiyaz** (lo que hoy es **Arabia Saudita**) en la ciudad de La Meca hace 14 siglos a partir del *Profeta Muhammad (BPD)*, quien en occidente es conocido con el nombre de “Mahoma”. No obstante, los musulmanes consideramos que el Islam es básicamente el mismo Mensaje que Dios envió a todos los pueblos a través de los diferentes Profetas y Mensajeros (P), el cual adoptó otros nombres como “**Judaísmo**” o “**Cristianismo**”, pero que en esencia no eran otra cosa que el Islam en sus orígenes. Si hoy vemos coincidencias entre el Islam y otras

religiones, se deben a su origen común. Y si vemos diferencias y amplias divergencias en algunos aspectos de las religiones consideradas como auténticas en sus orígenes (como el Cristianismo), se deben a que tales religiones han perdido el Mensaje original y en algún momento de su historia lo han desvirtuado y alterado, distanciándose del Islam.

En consecuencia, los musulmanes creemos en todos los Profetas (P), incluso los mencionados en la Biblia como **Adán, Noé, Abraham, Isaac, Jacob, José, Ismael, Moisés, David, Salomón, Elías, Isaías, Zacarías, Juan el Bautista y Jesús (P)**. Los musulmanes creemos en los Libros revelados como la Biblia, aunque consideramos que el único Libro que se ha mantenido intacto desde su Revelación es el **Sagrado Corán**, Libro Sagrado de los musulmanes que le fue revelado al **Profeta Muhammad (BPD)** por Dios a través del Arcángel Gabriel (P). Y es en el **Corán** donde encontramos el conjunto fundamental de las enseñanzas del Islam.

* * *

¿Qué es el Sagrado Corán?

Según la Tradición islámica, los Profetas (P) de Dios han sido un total de 124.000 desde **Adán (P)** el primero de los seres humanos, hasta **Muhammad (BPD)** el "Sello de la Profecía" es decir: el último de los Mensajeros celestiales.

En consecuencia, las creencias del Islam consideran que Dios Ha enviado a cada pueblo, nación o grupo de personas de cada tiempo y lugar, un '**Alí (P)** que les hiciera conocer el modo de vida correcto y que los encaminara en la senda de Su retorno. De este modo, con absoluta justicia, Dios Ha dado a cada ser humano la misma posibilidad de elegir entre el bien y el mal, entre la felicidad y el extravío.

De todos los Profetas enviados por Dios, cinco han tenido una función especial: han traído una Ley Revelada. Por eso se les denomina como "*Poseedores de determinación*" (en árabe Ulul azm) Ellos son: **Noé, Abraham, Moisés, Jesús y Muhammad (BPD)**

Algunos Profetas han traído para la gente un Libro revelado por Dios, un Mensaje que Dios les ordenó que pusieran por escrito para la posteridad. Según la Tradición islámica, el total de Libros Sagrados revelados es de 104, siendo los más importantes **la Torá** (revelada a **Moisés -P-**), **los Salmos** (revelados a **David -P-**), **el Evangelio** (revelado a **Jesús -P-**) y el **Sagrado Corán** (revelado a **Muhammad -BPD-**)

Por tanto, **el Sagrado Corán** es la *Revelación Final* que Dios Ha legado para toda la Humanidad a través del **Profeta Muhammad (BPD)** Esta Revelación ha tenido lugar a lo largo de los últimos 23 años de la vida del **Profeta Muhammad (BPD)** aproximadamente entre los años 610 y 633 de la era común, y fue puesta por escrito por diversos secretarios que asumieron dicha tarea bajo la supervisión directa del mismo **Muhammad (BPD)**.

Las continuas recomendaciones del Profeta (BPD) de leer y memorizar el **Sagrado Corán**, estudiarlo, aprenderlo y ponerlo en práctica, facilitaron que el texto del **Corán** se difundiera ampliamente entre los seguidores de la religión islámica permitiendo que se conservara intacto hasta hoy. No ha existido en toda la historia del Islam ninguna clase de asamblea, reunión o concilio que se

juntara para efectuar ningún cambio, alteración o “interpretación” del texto coránico, ni siquiera de una sola de sus palabras. Y si existen interpretaciones o exégesis del **Sagrado Corán** (que en verdad son innumerables) están expuestas en forma independiente al Libro, no como una parte integral del texto sagrado. En el Islam nadie puede alegar haber recibido algún tipo de “inspiración” para modificar, cambiar, omitir o agregar algo al texto coránico. En estas cuestiones, el criterio de los musulmanes es absolutamente unánime.

Es importante destacar –para aquellos menos familiarizados con el conocimiento y manejo de este Libro Sagrado- de que, por las consideraciones precedentes, no existe, aumento o disminución en la totalidad de 6,222 Aleyas o versículos (contenidas en 114 Suras o capítulos) por lo que, la integridad del mismo ha permanecido intacta desde su primera redacción y compilación. Todo intento –por manos e intenciones heréticas- de negar la integridad del **Sagrado Corán** deben rechazarse y quedar condenadas al más absoluto de los fracasos dada la propia protección que Dios (Glorificado Sea) ha establecido para este Libro Sagrado.

El **Sagrado Corán** es un Libro especial, particular, único. Es la Palabra Misma de Dios Altísimo preservada intacta desde el momento mismo de su revelación, por lo cual es diferente a todos los demás libros que puedan contener el conocimiento humano. El **Corán** no posee una única dimensión, como otros libros, sino que posee múltiples dimensiones y aspectos internos, cada uno de los cuales tiene una faz nueva. Así, el **Corán** no posee límites en su profundidad ni amplitud. El es la Palabra de Dios y Su Palabra como Su Esencia, no posee límites ni fin. De este mar extenso e insondable, cada ser humano extrae lo que puede según la medida de su intelecto, comprensión y ciencia. Cuanto más elevado es el nivel de comprensión y captación de la persona, mayor es su beneficio con él. Cada persona que regresa de esta fuente, lo hace con una merced. Pero la medida de dicha merced sólo se corresponde con la intención del individuo, no con la fuente en sí.

De ahí que la necesidad de estudiar e investigar este gran Libro en forma continua es evidente y notoria. Permanentemente los pensadores e investigadores se esfuerzan por descubrir nuevos secretos del Generoso **Corán**. Así, cada época exige y requiere de una exégesis nueva para exponer los secretos no descubiertos anteriormente. Pero, ¿qué significan “exégesis” y “exegeta”?

* * *

La Exégesis

“*Exégesis*” es aquello que descubre qué dice el **Corán** en sí mismo, no lo que las personas desean que diga. “*Exegeta*” es quien se pone a sí mismo bajo el control y disposición del **Corán** como su alumno, no quien trata (con conocimiento o sin él) de imponer su pensamiento sobre el **Corán** como si fuese su maestro.

Al respecto, el sheij **Makarim Shirazi** en la introducción a su exégesis “**Tafsir Amzal**” nos dice:

¿Qué significa “Tafsir”? Este término en árabe significa “interpretación” (o “exégesis”) y también “apartar el velo del rostro”.

*¿Acaso el **Corán**, que es una luz clara y una palabra expresiva, necesita de esto? Claro que no. Sobre el rostro del **Corán** no existe ningún velo que lo oculte. A través del Tafsir, nosotros apartamos el velo de nuestros propios espíritus, nuestro intelecto y nuestra mente, a fin de poder comprender los sentidos del **Corán**, su espíritu y su contenido.*

*Por otro lado, el **Corán** no presenta una sola dimensión. En efecto, él posee una dimensión general, abierta a todo el mundo, que es una luz clara y una herramienta para encaminar a todas las criaturas. Pero además tiene otras dimensiones que sólo muestra a los investigadores, los pensadores, los sabios, los amantes de la verdad, los buscadores del camino y otros similares. A cada uno de ellos, el **Corán** les brinda una parte de lo que buscan y anhelan, según la capacidad de cada uno, su esfuerzo y sinceridad en la búsqueda.*

*Estas dimensiones que en el lenguaje de las Tradiciones ("**Ahadis**") se llaman "**el interior del Corán**" no son evidentes para todos. En otras palabras, no todos los ojos pueden verlas.*

El Tafsir le otorga fuerza a los ojos y aparta los velos, dándoles la capacidad necesaria para percibir las en la medida de su posibilidad.

*Algunas de estas dimensiones se han aclarado y hecho evidentes con el paso del tiempo, gracias al desarrollo de las experiencias del género humano y al crecimiento de las inteligencias y los pensamientos. Esto es a lo que se refería Ibn Abbas cuando decía: "El tiempo interpreta al **Corán**".*

*Por otro lado, según la frase "Algunas partes del **Corán** interpretan a otras", el **Corán** se interpreta a sí mismo. Sus propias aleyas son las encargadas de revelar los significados de las partes menos claras. Esto no se opone a la cuestión de que el **Corán** es una luz y una palabra clara, pues esto se refiere a todo el Libro en su conjunto, el cual es expresivo y brillante.*

Introducción del Tafsir Amzal

* * *

De la lectura del **Corán**, el querido lector irá familiarizando con los aspectos más explícitos de este Libro Sagrado en lo concerniente a la interpretación (exégesis) de las mismas Aleyas. Brevemente queremos mencionar sobre las Aleyas cuyos mandatos son:

- **Dispositivas:** son las Aleyas que ordenan que hacer o de que abstenerse
- **Alegóricas:** las que dan un sentido figurado a ciertos conocimientos más profundos
- **Particulares:** las que se refieren a alguien en particular
- **Generales:** las que comprenden a algunos musulmanes, o a todos ellos, o a la humanidad por entero
- **Abrogante:** Es una Aleya que modifica a otra (anteriormente revelada) e incluso que amplía su sentido o elimina sus restricciones.
- **Abrogado:** Es la Aleya que es objeto de revocación.
- **Narrativa:** son las Aleyas que invocan sucesos del pasado como ejemplo de prueba y veracidad, para que el hombre medite.

De lo anterior, se deduce, gracias a la tradición del **Profeta Muhammad (BPD)** el establecimiento de la Ley Islámica o Shari'a que los juristas o Fuqaha describen puntualmente en tres partes:

- **Usul Aqaed:** Los principios de la Creencia

- **Ahlaq:** La ética, que prescribe las obligaciones islámicas en torno a las virtudes y vicios morales
- **Ahqam:** Las leyes prácticas que se relacionan con el cuerpo. Mientras que el Ahlaq lo que hace del alma.

Es decir: la primera se relaciona con el intelecto y el pensamiento, la segunda con el hábito, con el alma y sus costumbres y la tercera con sus miembros corporales.

Entre paréntesis, recalcamos al querido lector que todo ello deriva, precisamente, del **Sagrado Corán** y de la Tradición del Profeta Muhammad (PBD).

Así que, tras la declaración de la *Shahada* (Testimonio de que no hay más Dios que Dios y que **Muhammad (BPD)** es Su Siervo y Mensajero) como suele ser el primer paso para el hispanohablante que no era musulmán de origen o debido a otra creencia que rija en el seno de la sociedad en la que vive o que simplemente se declaraba como ateo, tras reconocerse como musulmán, el recién declarado a la Fe Islámica deberá, en principio y entre otros aspectos, someterse a Dios y a las Leyes que El reveló, realizar sus cinco oraciones diarias –más adelante comentaremos algo al respecto- pero, adicionalmente deberá captar, comprender y emprender una variedad de actos y, para ello, mediante un estudio apropiado y responsable de las normas islámicas, y con la guía adecuada, deberá acercarse progresivamente, a las cinco categorías en las que se divide todo lo que el hombre hace de acuerdo con el Islam:

1. Lo Obligatorio, (*Uayib*)
2. Lo Ilícito o Prohibido (*Haram*)
3. Lo Preferible o Meritorio (*Mustahabb*)
4. Lo Desaconsejable o Detestable (*Makruh*)
5. Lo Permisible (*Yaiz* o *Mubah*)

Por cierto que, además de los actos devocionales y las cinco categorías ya descritas, el hombre necesita orientación sobre todos los asuntos concernientes a su desarrollo y perfeccionamiento en esta vida ya que, sin ellas, permanecería en la ignorancia y es por ello que, desde la misma tradición del **Profeta Muhammad (BPD)** encontraremos, igualmente, una gran cantidad de Hadiz o dichos (palabras sabias y profundas) las cuales, una vez siendo declaradas como verdaderamente provenientes del **Profeta Muhammad (BPD)** o de alguno de su descendencia purificada Ahlul-Bait (P) siguen en importancia (para su comprensión) conforme al consenso de los sabios islámicos quienes, intergeneracionalmente, han efectuado grandes esfuerzos por preservar y transmitir todo el mar de sabiduría existente en la tradición del **Profeta Muhammad (BPD)**.

A continuación haremos un breve resumen de la biografía del **Profeta Muhammad (BPD)** para luego hacer un pequeño análisis de las características sobrenaturales del **Sagrado Corán**, si Dios nos lo permite.

* * *

Muhammad el Mensajero de Dios (BPD)

Conocido en Occidente por “Mahoma”, como derivado de la fonología turca “Mahomet” (aunque nosotros usamos “Muhammad” por la fonética árabe, lo

cual consideramos más correcto, pues es un nombre árabe, no turco), este extraordinario personaje de la Historia de la Humanidad que tanta influencia ha ejercido sobre miles de millones de personas a lo largo de 14 siglos presenta ciertas características que lo distinguen. En primer lugar, es el único Profeta de Dios de quien se encuentran registradas la mayor cantidad de pruebas fehacientes de su existencia. En segundo lugar, es el único que haya dejado un texto escrito y disponible para toda la humanidad, el **Sagrado Corán**, el cual aun hoy perdura intacto, tal como él lo transmitió, en su lengua original, el árabe, la cual no es una lengua antigua y muerta, sino todo lo contrario. Y el Profeta (BPD) dejó como legado este Libro extraordinario, cuyas características luego analizaremos brevemente, a pesar de ser un hombre iletrado, una persona sin estudios académicos que no sabía escribir. Así, el **Corán** es en realidad el más maravilloso milagro que presentara el **Profeta Muhammad (BPD)**

Muhammad (BPD) nació en la Meca aproximadamente en el año 570 de la era común. Su padre, Abdullah ibn Abdul Muttahib, falleció antes de que él naciera, y su madre, Amina, murió pocos años después. Así, **Muhammad (BPD)**, huérfano de ambos progenitores desde su infancia y sin hermanos al ser hijo único, quedó bajo el cuidado de su abuelo, Abdul Muttahib, un hombre muy respetado en la sociedad de la Meca, descendiente de personas muy nobles, de la descendencia de Ismael, el hijo de **Abraham (P)** Pero Abdul Muttahib era muy anciano, y poco después él también muere, por lo que **Muhammad (BPD)** pasó a vivir bajo la tutela de su tío, Abu Tahib.

Muhammad (BPD) vivió con su tío cuidando sus animales en el campo hasta la edad de 25 años. Entonces su tío le recomendó que se dedicara a la actividad comercial, y le consiguió un empleo en la caravana de una rica comerciante llamada Jadiyah (P) Ella quedó tan impresionada por las virtudes del joven que le propuso matrimonio, y él aceptó. Entonces pasó a dedicarse de lleno a la actividad comercial hasta la edad de 40 años, cuando recibió su primera Revelación.

Muhammad era un hombre lleno de virtudes por todos conocidas. Era sumamente veraz y confiable, al punto que lo habían apodado "Al Amin", "el digno de toda confianza". Nunca había defraudado a nadie, nunca había mentido ni siquiera en broma, y nunca había faltado a su palabra. Además, era un hombre que jamás había tomado vino u otros embriagantes, y nunca había cometido ni uno sólo de los actos de corrupción que abundaban en la sociedad que le tocó vivir (como la fornicación, los juegos de azar, la usura, la estafa, etcétera) Siempre se mantuvo alejado de todo aquello en lo cual la gente común perdía su tiempo, sus bienes, su honor y hasta su vida (Esto sin aislarse de la sociedad en la que vivía) pues era comerciante y participaba en las cuestiones importantes de su pueblo, como por ejemplo, cuando reconstruyeron el templo de la Ka'ba, al cual los árabes acostumbraban a peregrinar, y que los líderes de la Meca habían transformado en un núcleo de toda la idolatría, comercializando con las creencias populares. El **Profeta Muhammad (BPD)** en esa ocasión, intervino para solucionar un conflicto que había llevado a las distintas familias de la Meca al borde de una guerra interna por disputarse el honor de colocar la famosa piedra negra (piedra basal del templo) en su lugar.

Muhammad (BPD) detestaba la idolatría tal como odiaba toda la corrupción de su sociedad. Por eso solía retirarse a una gruta en una montaña cercana a la Meca a orar en soledad. Fue en uno de esos retiros, a la edad de 40 años, cuando recibió la primera visita del Ángel Gabriel (P) quien le reveló las primeras Aleyas -versículos- del **Sagrado Corán**.

Durante 3 años **Muhammad (BPD)** sólo le habló del Islam a unos pocos allegados suyos. Luego recibió la orden de parte de Dios de hacer pública su Misión, comenzando por sus parientes y luego a toda la población. El así lo hizo, pero al principio sólo lo seguían los más pobres, los oprimidos, los humildes y los esclavos. Hubo algunas excepciones, pero en general los líderes de la Meca se le opusieron por temor a perder su prestigio y el negocio que implicaba la idolatría.

Poco a poco los seguidores de **Muhammad (BPD)** fueron creciendo y la enemistad de los líderes se tornó más cruel y dura. Finalmente, unos 10 años después de comenzar su Profecía, **Muhammad (BPD)** se traslada con los musulmanes a la ciudad de Yatrib, la cual desde entonces se llama Medina en un principio la llamaron "Madinatun-Nabí" (la ciudad del Profeta) y luego sólo Medina. Esa emigración marcó un hito fundamental en la historia del Islam, al punto tal que es tomada para señalar el inicio del calendario islámico, en el año 622 de la era común.

En Medina se funda la primera sociedad musulmana. Se construye la primera mezquita, se dicta la primera constitución islámica y comienzan a ponerse en vigencia las leyes que iban revelándose en el **Corán**. Conforme a la breve descripción que vimos anteriormente.

Los líderes de la Meca le declararon la guerra a los musulmanes, y así tuvieron lugar las grandes batallas del Islam. En el año 8 del calendario musulmán, **Muhammad (BPD)** conquista la Meca sin derramamiento de sangre, pues sus habitantes se rinden ante la superioridad del ejército musulmán. El Islam había crecido de ser apenas unas decenas de personas pobres y humildes, a constituir un ejército de unos 10.000 hombres. Y ese crecimiento continuaría de manera increíble, al punto que 3 años después son más de 100.000 personas las que realizan la Peregrinación a la Meca junto al Profeta (BPD), mientras que casi toda la península árabe se había islamizado. Y poco después de la muerte del Profeta (BPD), el Islam se extiende englobando a los dos Imperios más importantes de la época: el Imperio Bizantino y el Persa.

El Profeta (BPD) falleció en el año 632 de la era común, después de 23 años de predicar el Mensaje de Dios, el **Sagrado Corán** y Su Religión: El Islam.

* * *

Algunas cualidades del Sagrado Corán

El **Sagrado Corán** fue revelado al **Profeta Muhammad (BPD)** a lo largo de 23 años en forma paulatina a veces una Sura entera o más; a veces sólo algunas aleyas e incluso una parte de una aleya nada más.

A lo largo de esos 23 años muchas cosas ocurrieron en la vida del Profeta (BPD) Pasó por momentos de soledad, de extrema dificultad, de persecuciones, de enfrentamientos, etcétera. Hubo momentos de victoria y momentos de fracaso, tiempos de guerra y tiempos de paz, días de miseria y días de esplendor y

gloria, etcétera. El Profeta (BPD) pasó la mitad de esos 23 años en La Meca soportando el hostigamiento de los idólatras, y la otra mitad en Medina, como líder de la primera comunidad islámica. A pesar de todo esto, el lenguaje del **Sagrado Corán** es siempre el mismo, sin contradicciones ni ambigüedades de ningún tipo.

El **Sagrado Corán** abarca una amplia variedad de temas: el conocimiento de Dios (lo que conocemos como Teología) de la creación, del alma humana, de la historia de la humanidad, de lo inherente al más allá, a la muerte, al Día del Juicio Final y otros de similar importancia para el género humano. En síntesis, es un vasto compendio de todos los temas de mayor interés e importancia que jamás se haya revelado anteriormente y que, confirma, sin dudas ni ambigüedades, todos los mensajes de Dios (Glorificado Sea) que le precedieron.

Otra característica notable que presenta el **Sagrado Corán** es su actualidad: a pesar de haberse revelado hace unos 1.400 años, sus enseñanzas permanecerán vigentes, plenas de lucidez, vivificantes e irrefutables. No existe ninguna corriente de pensamiento humano ni escuela filosófica alguna que después de algunos años, no pierda vigencia y actualidad, quedando caduca, decadente, muerta. Sin embargo, las enseñanzas coránicas se mantienen frescas, útiles, no obstante el tiempo transcurrido. El paso de los años, los cambios sociales, los avances científicos, las modificaciones en los puntos de vistas culturales de los pueblos, no han superado a las enseñanzas coránicas ni las han dejado atrás. Además, los datos científicos expuestos por el **Sagrado Corán**, como por ejemplo el hecho de que toda la creación surgió a partir de un punto, un "todo homogéneo" (**Corán** 21:30) o que la vida surgió en el agua (**Corán** 21:30) o la descripción que hace de la formación del feto humano (**Corán** 23:12 al 14) entre otras cosas, han sido confirmados por la ciencia actual por supuesto, muchos siglos después de haberse revelado.

Además de todo esto, el **Sagrado Corán** se encuentra escrito en un lenguaje literario perfecto. El es la base de toda la lengua árabe y su estilo es de una belleza inigualable. Y no pudo ser imitado por sus adversarios nunca a pesar de que en la época del **Profeta Muhammad (BPD)** la ciencia que mejor dominaban los árabes era el uso de la palabra en sus distintas modalidades la poesía, la elocuencia, el hablar bien, la expresividad, los buenos modales. Por más que los enemigos del Profeta (BPD) intentaron imitar el **Sagrado Corán**, no pudieron hacerlo. Y la propia revelación, los ha desafiado a hacerlo: *"Si dudáis de lo que Hemos revelado a Nuestro siervo, ¡traed una sura semejante (a éstas)! "* (2:23)

"Di: 'Aunque se reúnan todos los hombres y los genios para inventar un Corán como éste, no podrán conseguirlo jamás, a pesar de que se ayuden mutuamente.'" (17:88)

Este contundente desafío y la rotunda negación sobre la posibilidad de imitación, se mantienen en pie desde hace 14 siglos, y cualquiera que dude del carácter sobrenatural del **Sagrado Corán** no tiene más que aceptar el reto y probar él mismo la excelencia del Libro de Dios.

El **Sagrado Corán** es la prueba irrefutable de la veracidad del **Profeta Muhammad (BPD)** y de la autenticidad del Islam. Es un Libro extraordinario, inigualable, que a lo largo de los últimos 14 siglos se ha mantenido vigente, fresco, vital, provechoso, sabio, pleno de ciencia, sabiduría y buenos consejos,

claro, luminoso e infalible. Durante 14 siglos miles de enemigos del Islam han tratado de rebatirlo, de hallarle errores, de encontrarle defectos, etcétera, y no han podido hacerlo. Muchas civilizaciones del pasado y diversas culturas han transcurrido a lo largo de 14 siglos, y el **Sagrado Corán** ha perdurado con la misma fuerza inicial, con el mismo lenguaje comprensible e inteligente dirigido a todos los pueblos, guiando al ser humano hacia la rectitud, la verdad, la perfección y la felicidad. Sin lugar a dudas se trata del mayor milagro que Dios (Glorificado Sea) le Ha presentado al ser humano a lo largo de toda su historia, un milagro presente, vivo, al alcance de todo aquel que desee observarlo.

El **Sagrado Corán** aclara todas las dudas, contesta todas las preguntas, da ejemplo de innumerables cuestiones y guía hacia la rectitud. Está completamente exento de tortuosidades, fallas, contradicciones y ambigüedades. Es totalmente inaccesible a la falsedad y el desvío. Es, por cierto, un auténtico milagro que todos podernos presenciar, apreciar, examinar, estudiar, investigar, analizar poner a prueba y corroborar su veracidad. Es, en verdad, sorprendente. Pues se trata de la Palabra de Dios (Glorificado Sea) la cual no se asemeja en absoluto a ninguna palabra humana, así como nada de lo que Dios (Glorificado Sea) Ha creado se parece a las cosas que el hombre pueda llegar a concebir e incluso fabricar; tan así es, que, todas las cosas que el hombre hace o fabrica, están destinadas a desaparecer en tanto, lo que Dios (Glorificado Sea) ha hecho, es indestructible e imperecedero y sólo los sutiles cambios que El ha determinado, hacen que las cosas pasen de un estado a otro, sin que el hombre comprenda con profundidad porque sucede así.

El mismo **Profeta Muhammad (BPD)** ha dicho sobre el **Sagrado Corán**:

*“Este **Corán** es una luz clara, un cordel firme, un asidero inquebrantable, un grado elevado, la mejor medicina, la gran virtud y la inmensa felicidad. A quien quiera iluminarse a través suyo, Dios lo ilumina. A quien se ajuste a él para sus asuntos, Dios lo preserva. A quien se aferra a él, Dios lo salva. A quien no se separa de sus mandatos, Dios lo eleva. A quien busca su curación en él, Dios lo cura. A quien lo prefiere sobre todo otro, Dios lo dirige...”*

“... El tiene una forma externa y otra interna. Su exterior son los mandatos y su interior es la ciencia. Su exterior es agradable y su interior es profundo. Tiene estrellas y sobre cada estrella hay más estrellas. Sus maravillas son innumerables y sus prodigios no envejecen. En él hay candiles para encaminarse y faros de sabiduría...”

*“La preferencia del **Corán** sobre otras palabras es como la superioridad de Dios sobre Su creación.”*

*“El **Corán** es preferible a toda cosa, excepto a Dios. Entonces, quien honra al **Corán**, respeta a Dios, y quien no honra al **Corán**, desprecia el honor de Dios ...”¹*

*“A quien Dios le otorga el **Corán** y considera que alguien ha recibido algo mejor que esto, empequeñece lo grande y engrandece lo pequeño.”²*

*“¡Oh, Salmán! Cuando el creyente lee, el **Corán**, Dios le abre las puertas de la Misericordia... No existe nada más apreciable ante Dios, después de instruirse en la ciencia, que la lectura del **Corán**. Los más nobles entre los siervos ante Dios, después de los Profetas, son los sabios y luego los portadores del **Corán**. Dejan este mundo como lo*

¹ Al Bihar“, t.XCII, p.19.

² Al Kafi, t.II, p.605.

*hacen los Profetas; resucitan en sus tumbas junto a los Profetas; atraviesan el puente del Sirat junto a los Profetas y reciben la retribución de los Profetas (P). Entonces, ¡albricia al buscador de la ciencia y al portador del **Corán** por lo que tienen ante Dios de Generosidad y Nobleza !¹*

* * *

El presente trabajo

La presente exégesis está compuesta por la traducción al castellano de las aleyas del **Sagrado Corán** directamente del árabe hecha por el **sheik Huyyatul Islam Muhammad Moallemi Zadeh**, junto con una serie de breves comentarios y opiniones adjuntadas a cada aleya por el mismo sheik, basados en la lectura de diferentes exégesis importantes para la Escuela Shiita. A esto le hemos sumado párrafos de la conocida exégesis llamada "**Tafsir Amzal**" del **sheij Makarim Shirazi** (obra que en persa se conoce como "**Tafsir Namunah**"), de traducciones hechas del persa por **Martha Golzar y Rahmatul.lah Golzar**.

Este primer tomo que exponemos para el lector de habla castellana abarca la primera de las 30 partes iguales en que está dividido el texto del **Sagrado Corán**, desde su comienzo hasta la aleya 2:141.

Antes de dar inicio al trabajo, queremos aclarar que luego de la mención general o específica de un Profeta o una personalidad muy importante en la religión, se coloca la letra "**P**" entre paréntesis, que significa "*Con él/ella/ellos sea la Paz*". Es un saludo con el cual los musulmanes acostumbramos a honrar estas nobles figuras que tanta importancia han tenido para el ser humano. En el caso especial del **Profeta Muhammad (BPD)**, las letras "**BPD**" significan "*Con él sean la Bendición y la Paz, y con su Descendencia purificada*", siendo un saludo particular para él debido a su altísima jerarquía y singular posición ante Dios Altísimo.

Por último, deseamos agradecer a todas las personas que de un modo u otro han colaborado con este trabajo.

Esperamos que el presente libro sea de provecho y beneficio para los buscadores de la verdad, para todo aquel que desee introducirse en el estudio y la investigación de este Gran Libro exento de ambigüedades que es el **Sagrado Corán**, la Palabra Misma de Dios Altísimo. Esperamos que sirva a los creyentes de habla hispana para acercarse a esta maravillosa puerta de acceso para el contacto con Dios, contacto que si bien puede realizarse por cualquier medio (pues Dios está Cerca del ser humano, es Omnipresente, y además todo lo oye, todo lo ve, todo lo conoce), no está exento de tener caminos especiales para su óptima realización.

* * *

Dos súplicas de la Gente de la Casa (P) sobre el Sagrado Corán

1.- **Del Imam Ya'far As Sadiq (P)**, de sus súplicas antes de leer el **Corán** y lo que decía al tomarlo con su mano derecha: "*¡Dios mío! He abierto Tu Pacto y Tu Libro. ¡Oh, Dios! Haz de mi mirada a él una devoción, de mi lectura de él una reflexión y de mi meditación en él un aprendizaje. Hazme de aquellos que toman consejo de Tus exhortaciones que en él se encuentren y que evite desobedecerte. No selles mi corazón ni*

¹ Al Bihar", t.XCII, p.16.

mi oído cuando esté leyendo Tu Libro, ni pongas velos sobre mi visión. No hagas que mi lectura sea carente de meditación. Por el contrario, Haz que reflexione en Tus aleyas y Tus Mandatos, adoptando las normas de Tu religión. Y no Hagas que mi observación hacia él sea negligente ni que mi lectura sea apresurada. Por cierto que Tú eres Benévolo, Misericordiosísimo.”¹

2.- Del Imam 'Alí ibn Husein Zain Al 'Abidín, As Sayyad (P): “*¡Oh, Dios! Bendice a Muhammad y a su familia, y Haz del Corán para nosotros como un íntimo en las tinieblas de la noche, como un guardián contra las provocaciones de los satanaces y contra los peligros de las incitaciones. Impide que nuestros pies nos transporten hacia la desobediencia y Haz que nuestras lenguas sean mudas para la falsedad sin que se perjudiquen (físicamente) Reprime a nuestros miembros de cabalgar en el pecado y aparta de nosotros la negligencia, evidenciando los ejemplos hasta que llegue a nuestro corazón el entendimiento de sus maravillas y las lecciones reprobadoras, a las cuales las montañas elevadas, por más firmes que sean, no pueden cargar ...*

¡Dios mío! Bendice a Muhammad y a su familia, y continua corrigiendo con el Corán nuestro aspecto, impidiendo con él los perjuicios de los susurros (satánicos) para la salud de nuestro interior y limpiando con él la suciedad de nuestro corazón y los afectos mundanales (de nuestra alma) Reúne con él nuestros asuntos dispersos; apaga con él la sed del insolado en el momento de Tu encuentro, y vístenos con el manto de la seguridad el Día del gran pavor de la Resurrección.”²

Y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios Altísimo, El Unico, El Imponente, El Grandioso.

Que Dios bendiga, le otorgue Paz y Misericordia al Profeta Muhammad (BPD) y a su familia purificada.

**Fundación Imam Alí.
Sección española**

¹ Al Bihar, t.XCIIX p.5.

² Sahifatus Sayyadiáh“ p.269 y 270, súplica N° 42

En el Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso.

Sura Al Fatihat

“La Apertura” (o “La Apertura del Libro”).

También llamada “Sura “Al Hamd” (“La Alabanza”) y “Ummul Kitab” (“La madre del Libro”, la base o matriz del Sagrado Corán)

Primera Sura del Sagrado Corán

Palabras iniciales

Toda religión de base auténtica presenta una manera definida de establecer el vínculo con Dios Altísimo, Creador y Señor del Universo. Así, cada creyente sin importar el credo que siga, tiene un modo especial de rezarle a su Señor, de hablarle, de comunicarse con El, de suplicarle, etc. Los cristianos, por ejemplo, recitan el “*Padre nuestro*” que, según sus Evangelios, es la forma enseñada por **Jesús (P)** para rezarle a Dios. Los musulmanes utilizamos de un modo especial dentro de la oración (o “*salat*”) el primer capítulo (o “*sura*”) del **Sagrado Corán** que se denomina “**Al Fatihat**” (“*La Apertura*”).

Esta sura constituye la esencia misma del rezo que el musulmán realiza en forma obligatoria por lo menos 5 veces por día, en distintas horas del día (amanecer, mediodía, tarde, ocaso y noche). Se recita en forma obligatoria dentro de la oración por lo menos dos veces en cada una de las cinco ocasiones. En consecuencia, todos los musulmanes practicantes recitan por lo menos 10 veces por día esta sura, siendo la más conocida y recitada de todo el **Corán**. Constituye, en consecuencia, la súplica más importante de los musulmanes.

* * *

Privilegio de esta sura sobre otras

Esta sura aventaja a otras en principio, por su melodía, y además porque con ella los siervos tienen una comunicación directa con Dios. Su recitación en árabe es obligatoria en cada una de las oraciones que realiza un musulmán.

Privilegio de esta sura

Dijo el **Profeta Muhammad (BPD)**: “A cada musulmán que recite “La Apertura del Libro”, se le concederá la misma recompensa que si hubiera recitado dos terceras partes del **Corán**, y se le otorgará una remuneración equivalente al dar caridad a todos los creyentes.”

* * *

Características y ventajas de esta sura

Esta sura posee un rango especial entre las suras del Noble **Corán**, aventajándolas con las siguientes características:

1.- Su contexto: La sura *Al Hamd* (como también se la llama) es diferente a otras no sólo en su melodía sino en su contexto, pues cuando el contexto de las otras suras expresa la Palabra de Dios, el de ésta manifiesta la palabra de los siervos de Dios (a modo de oración o plegaria especial). Así, la sura le muestra a los hombres el modo de hablar con El, como rogarle y rezarle.

La sura comienza alabando y elogiando a Dios; sigue expresando la fe en El y en el Día del Juicio Final, y concluye exponiendo las necesidades de los siervos y rogando por su solución.

El hombre conciente y atento puede sentir en la medida cuando recita esta sura que se encuentra sobre las alas de los ángeles y es elevado hacia los cielos, aproximándose cada vez más hacia Dios en el mundo espiritual e inmaterial.

Es interesante notar que esta sura declara que el Islam, le ordena a la gente relacionarse directamente con su Dios y no buscar ningún intermediario entre ellos y el Señor. Esto va en contra de muchas doctrinas falsas o alteradas que se interponen entre Dios y las criaturas como mediadores.

Esta sura rechaza tal mediación y le enseña al hombre a vincularse directamente con Dios sin intermediarios. Así, la criatura no ve sino a El, a quien le habla, le reza, le suplica y escucha Su Mensaje sin que haya ningún mediador, ni siquiera un Profeta enviado ni un Angel cercano. Resulta maravilloso que esta relación directa entre la criatura y el Creador sea el comienzo del Libro de Dios, El Generoso **Corán**.

* * *

2.- La sura Al Hamd es la base del Corán. Ha sido transmitido del **Profeta (BPD)** que le dijo a Yabir ibn Abdullah Al Ansari: "*¿Acaso quieres que te enseñe la mejor sura que Dios Ha revelado en Su Libro?*" Yabir contestó: "*¡Sí, cómo no, oh Mensajero de Dios! ¡Enseñamela!*" Entonces él (BPD) le enseñó *Al Hamd*, que es "*Ummul Kitab*" ("La madre del Libro", la base o matriz del **Corán**). –entonces agregó– *Esta sura cura cualquier dolor o enfermedad a excepción de la muerte*".¹

Así también se ha transmitido del **Profeta (BPD)** que dijo: "*Juro por Aquél que mi vida se encuentra en Sus manos. Dios no solo en la Tora ni en el Nuevo Testamento, ni en el Salterio ni inclusive en el Sagrado Corán reveló una sura como ésta, y este el Ummul Kitab*".²

La razón de lo expuesto se aclara al contemplar su contenido, pues esta sura en realidad es un índice de todo el **Corán**: una parte se dedica exclusivamente a la Unidad de Dios y Sus Atributos; otra a la Resurrección y el Día del Juicio; en otra habla de la Buena Guía y el extravío como signos para distinguir al creyente del impío; también se menciona el Dominio Absoluto de Dios y Su Señorío, así como Sus Mercedes ilimitadas, ya sean generales (incluidas en el Atributo "*Ar Rahman*") o especiales (mencionadas en el Atributo "*Ar Rahim*"); también se mencionan la devoción y la servidumbre, las cuales deben ser exclusivamente para Dios.

¹ Mayma'ul Baian, y Nur Az Zaqalain, principio de la sura Al Hamd.

² Ídem.

Esta sura en realidad contiene la Unidad de la Esencia (o Ser de Dios), la Unidad de los Atributos, la Unidad de las Obras y la Unidad de la devoción. En otras palabras, contiene las tres etapas de la fe: la creencia con el corazón (la fe profunda y sincera), el reconocimiento con la lengua y la acción con los miembros.

Cuando decimos que es "*Ummul Kitab*", sabemos que la palabra "*Umm*" también significa "*raíz*". Quizás por eso **Ibn Abbas**, el conocido exegeta del Islam, dice: "*Por cierto que para cada cosa hay una raíz, y la raíz del Corán es Al Fatihat.*"

Por todo lo expuesto, se ha narrado del **Profeta (BPD)** que sobre la virtud de esta sura dijo: "*A cada musulmán que recita la sura Al Hamd se le otorga la recompensa de quien recita dos tercios del Corán (Y en otra narración figura: "La recompensa de quien recita todo el Corán) y es como si hubiese enviado un obsequio a todo hombre y mujer creyente".*¹

Cuando menciona "*dos tercios del Corán*" quizás esté señalando que el **Corán** posee tres partes definidas: la invocación a Dios, lo referente al Día del Juicio y las cuestiones de las reglas y obligaciones (de la religión). Y la sura *Al Hamd* contiene las dos primeras de estas partes. Cuando expresa "*todo el Corán*", quizás se refiera a que el **Corán** puede resumirse en dos cosas: la fe y la práctica, y ambas se encuentran sintetizadas en la sura *Al Hamd*.

* * *

3.- La sura Al Hamd es una excelente gloria para el Profeta (BPD). El Noble **Corán** alude a la sura *Al Hamd* considerándola un regalo o un don especial de Dios para Su noble Mensajero (**Muhammad -BPD**) y la asemeja a todo el **Corán** en conjunto, cuando dice:

"Te Hemos dado las siete 'mazani' (las aleyas de la sura Al Hamd: las siete reiteradas) y el Sublime Corán." (15:87)

Así el **Corán**, con toda su grandeza y majestuosidad, ha sido puesto al lado de la sura *Al Hamd*. La extraordinaria importancia de esta sura se remarca por el hecho de que ha sido revelada dos veces (en dos oportunidades distintas).

Este mismo sentido ha sido transmitido por **Alí (P)** del **Profeta (BPD)** quien dijo: "*Por cierto que Dios sólo me Ha agraciado al revelarme 'Al Fatihatul Kitab' ('La Apertura del Libro'), la cual ha reunido con el espléndido Corán. En verdad que 'Al Fatihatul Kitab' es el mas valioso y noble de los tesoros del Trono.*"²

* * *

4.- La recomendación de recitar esta sura. De lo expuesto podemos comprender las extensas recomendaciones para recitar esta sura que figuran en las tradiciones narradas tanto por sunnitas como shiitas. Su recitación otorga al hombre el espíritu de la fe y lo aproxima a Dios; crea claridad en el corazón y el alma, fortalece su resolución y aumenta su fuerza de voluntad y su esfuerzo en el Camino de Dios y la creación, otorgándole mayores dones por la Causa de Dios y apartándolo de cometer pecados y de los desvíos.

Por eso leemos en la narración del **Imam Sadiq (P)**: "*El demonio (Iblís) ha gritado (lamentándose) en cuatro ocasiones. La primera, el día que fue rechazado y maldecido.*

¹ Mayma'ul Baian, principio de la sura *Al Hamd*.

² Tafsir Burhan, t.I, p.26, según lo mencionado en Tafsir al Baian.

La segunda, cuando descendió a la tierra. **La tercera**, cuando fue enviado **Muhammad (BPD)** luego de haber pasado un tiempo entre los Mensajeros (anteriores). **Y la última**, cuando se reveló '**Ummul Kitab**' (la sura **Al Hamd**)."¹

* * *

CONTENIDO DE LA SURA

Cada una de las aleyas indica una realidad importante:

"En el nombre de Dios" es el comienzo para cada acción y nos enseña a implorar la ayuda del Creador Altísimo al iniciar cada obra.

"La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo" es una lección para volver todas las Mercedes, la educación (y manutención) de todos los seres hacia Dios, atendiendo a la realidad de que absolutamente todos los dones y otorgamientos provienen de Dios.

"El Clementísimo, el Misericordioso" explica que la base de Su creación, educación y dominio es la Clemencia y la Misericordia, lo cual constituye el principal eje de la construcción del mundo.

"Soberano del Día de la Recompensa" llama la atención a la Resurrección, el Día de la Retribución de las obras y el Dominio ejercido por Dios sobre ese gran tribunal de Justicia.

"Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda" manifiesta la unidad en la devoción y en implorar ayuda a través de las causas (o el punto de apoyo de los hombres, que es Dios).

"Encamínanos hacia el Sendero Recto" explica la necesidad y el amor de los hombres por la Buena Dirección y destaca que toda buena guía proviene de Dios.

Finalmente, la última aleya distingue al "Sendero Recto" como *"el Camino de aquellos a los que (Dios) Ha agraciado"*, diferenciándolo del *"camino de los extraviados y de quienes han incurrido en la Ira de Dios"*.

La sura se puede dividir en dos partes: una donde se alaba y elogia a Dios y otra donde se habla de las necesidades del siervo. Esta división está indicada en el noble Hadiz ("Tradición") del Profeta (BPD) que dice:

"Dios, Poderoso y Majestuoso, ha dicho: 'He dividido Al Fatihatul Kitab entre Mi siervo y Yo. La mitad de ella es para Mí y la otra mitad es para Mi siervo. Y Mi siervo tiene derecho a pedirme lo que quiera'. Cuando el siervo dice: 'En el Nombre de Dios...' Dios el Grandioso dice: 'Mi siervo ha comenzado con Mi Nombre; en consecuencia, es Mi deber completar sus asuntos y hacerlo bendito en todos sus estados'. Y cuando dice: 'La Alabanza...', Dios el Grandioso dice: 'Mi siervo me ha alabado sabiendo que las Mercedes que posee provienen de Mí y que las pruebas que he apartado de él eran parte de Mi Favor. Entonces, os t. como testigos que a las Mercedes de este mundo he de agregarles las del más allá, y así como aparté de él las dificultades en este mundo, apartaré también las del más allá.' Y cuando dice 'El Clementísimo...', Dios el Grandioso dice: 'Mi siervo ha testimoniado que Yo soy Clementísimo, Misericordiosísimo. Os t. como testigos de que aumentaré y multiplicaré su participación en Mi Misericordia y Mi Otorgamiento.' Y cuando dice: 'Soberano del Día de la Recompensa', Dios Altísimo dice: 'Os t. como testigos de que, por haber reconocido que soy el Dueño del Día del Juicio Final, he de facilitarle el Día de la

¹ Nur Az Zaqalain, t.I, p.4.

rendición de cuentas su cómputo, aceptando sus buenas obras y pasando por alto sus malas obras.' Y cuando dice: 'Sólo a Ti adoramos', Dios, Poderoso y Majestuoso, dice: 'Mi siervo ha expresado con veracidad que sólo me adora a Mí. Os t. como testigos de que, por su devoción, he de recompensarle de tal manera que todos sus oponentes envidiarán.' Y cuando dice: 'Sólo a Ti imploramos ayuda', Dios Altísimo dice: "A Mí ha pedido ayuda y en Mí se ha refugiado. Os t. como testigos de que he de ayudarle en sus asuntos y auxiliarle en sus desgracias, y He de tomar su mano el Día de sus calamidades.' Y cuando dice: 'Encamínanos hacia el Sendero Recto' hasta el fin de la sura, Dios, Poderoso y Majestuoso, dice: 'Este es Mi siervo. El puede pedir lo que quiera, porque Yo escucho a Mi siervo, le otorgo lo que desea y lo aseguro contra lo que teme.'"¹

* * *

¿Por qué se denomina "Fatihatul Kitab"?

"**Fatihatul Kitab**" quiere decir "**La Apertura del Libro**", o sea el comienzo del **Corán**. Con este nombre se la conocía en la época del mismo Profeta (BPD), tal como figura en numerosas tradiciones y relatos del Mensajero de Dios (BPD). Este punto abre una ventana a muchas cuestiones islámicas, aclarando el tema de la compilación del **Corán**, remarcando que ha sido efectuada durante la época del Santo Profeta (BPD) y no en los tiempos de los califas, tal como algunos declaran. Esta sura no fue la primera en revelarse, y al ser denominada "**Fatihatul Kitab**" marcando su lugar en el orden del **Corán**, se muestra que tal ordenamiento tuvo lugar en la época del Profeta mismo (BPD).

Existen otros argumentos que confirman la compilación del **Corán** en la época del Profeta (BPD), quien ha ordenado hacerlo de la forma en que hoy se encuentra entre nosotros:

- 1.- 'Alí ibn Ibrahim narró del **Imam Sadiq (P)** quien dijo: "*El Profeta (BPD) le dijo a 'Alí (P): '¡Oh, 'Alí! El Corán se halla disperso entre pedazos de tela, papeles y demás. ¡Tomadlos, pues, reunidlos y no los perdáis como los judíos perdieron a la Tora!' Entonces 'Alí (P) comenzó a juntarlos, los colocó todos en un saco amarillo y lo selló.*"²
- 2.- Jarazmi, el conocido sabio sunnita, en su libro "Manaqib" narra de 'Alí ibn Ribah que 'Alí ibn Abi Talib (P) y Ubayy ibn Ka'b reunieron todo el **Corán** en la época del Profeta (BPD).
- 3.- Al Hakim, el famoso escritor sunnita, relata de Zaid ibn Zabit lo siguiente: "En la época del Profeta (BPD) nosotros habíamos compilado el **Corán** en diferentes clases de papeles..."
- 4.- Sayyed Murtada, el gran sabio shiíta, sostiene: "El **Corán** ha sido compilado en la época del Profeta (BPD) de la misma forma que se encuentra ahora."³
- 5.- Tabarani y Ibn Asakir transmitieron de Sha'bi que seis personas de los "ansares" (auxiliares del Profeta -BPD-, ciudadanos de Medina) compilaron el **Corán** en la época del Profeta (BPD).⁴

¹Uiun Ajbarur Rida según lo que figura en Al Mizan, t.I, p.37.

² Tarijul Quran, Abu 'Abdullah Zanyani, p.44.

³ Mayma'ul Baian, t.I, p.15.

⁴ Muntajab Kanzul 'Amal, t.II, p.52.

6.- Qatadah relata lo siguiente: “Le pregunté a Anas: ‘¿Quién ha compilado el **Corán** en la época del Profeta (BPD)?’ Me respondió: ‘Cuatro de los ansares: Ubayy ibn Ka’b, Maad, Zaid ibn Zabit y Abu Zaid.’”¹

* * *

Sobre este tema existen muchas otras narraciones que no exponemos para no prolongar demasiado el texto. De todas formas, el ponerle el nombre “**Fatihatul Kitab**” a la sura Al Hamd es un claro argumento sobre este asunto como para confirmarlo, aparte de las narraciones de las dos Escuelas, sunnita y shiíta, al respecto.

* * *

Un interrogante

Aquí surge inevitablemente un interrogante: ¿Cómo podemos creer en esto cuando es conocido entre algunos sectores de los sabios que el **Corán** fue reunido luego de la época del Profeta (BPD)?

Como respuesta decimos que las narraciones que mencionan que el **Corán** fue compilado por 'Alí (P) después de la muerte del Profeta (BPD), se refieren a un texto conjunto del **Corán** con su exégesis, las causas de la revelación de las aleyas y otras cosas similares que el ser humano precisa para comprender el **Corán** (la Palabra de Dios). En cuanto a lo que se dice que la compilación fue hecha en la época del califato de Uzmán, las pruebas indican que él hizo escribir una versión con todos los signos de puntuación y de recitación, a fin de que no hubiera discrepancias durante su lectura (pues en aquella época no se acostumbraba a utilizar la puntuación de las palabras).

Con respecto a la insistencia de ciertos grupos de atribuir la compilación a una orden de Uzmán, o del primer califa, o del segundo, sólo son descripciones fanáticas que tratan de resaltar las virtudes de uno de ellos asignándole un rol en este tema, sin una real confirmación histórica de los hechos.

Si analizamos correctamente este asunto, surge la pregunta de cómo es posible considerar que el Profeta (BPD) haya pasado por alto esta importante cuestión, mientras que se sabe que le daba importancia a asuntos mucho menores y casi insignificantes. ¿Acaso el **Corán** no es la constitución del Islam, el Libro de la educación, la guía y la enseñanza, la base de las creencias islámicas y sus normas? ¿Acaso el no compilarlo en la época del Profeta (BPD) no implicaba el riesgo de que una parte de él se perdiera o de que los musulmanes discreparan por su causa?

Además de todo esto, tenemos el famoso dicho “Zaqalain” narrado por sunnitas y shiítas, según el cual el Profeta (BPD) dijo: “Pronto me iré de vuestro lado. Dejo entre vosotros dos joyas preciosas: el Libro de Dios y mi familia...” Esto demuestra que el **Corán** era un libro compilado en una unidad durante la época del Profeta (BPD).

En cuanto a las contradicciones y discrepancias en las narraciones respecto del número de compañeros que compilaron el **Corán** en la época del Profeta (BPD) y bajo su supervisión, no hay objeciones al respecto ni se contraponen al tema, pues es posible que cada narrador haya registrado una parte de ellos.

¹ Sahih Bujari, t.VI, p.102.

Sura Al Fatihat:

Medinense. Contiene 7 aleyas.

- 1.- *En el Nombre de Dios, El Clementísimo, El Misericordioso.*
- 2.- *La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo*
- 3.- *El Clementísimo, El Misericordioso.*
- 4.- *Soberano del Día de la Recompensa (el Día del Juicio).*
- 5.- *(¡Oh, Señor!) ¡Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda!*
- 6.- *¡Encamínanos hacia el Sendero Recto!*
- 7.- *Sendero de quienes Has agraciado, no el de los que han incurrido en Tu Ira ni el de los extraviados.*

* * *

COMENTARIO: Los puntos principales que se extraen de esta aleya son:

1. Es necesario iniciar todas las obras con el Nombre de Dios (es decir, pronunciando esta aleya).
2. En cuanto al término árabe *Bismil* ("En el Nombre"), la letra "b" representa el Esplendor de Dios, la letra "s" representa la Elevación de Dios y la letra "m" es un signo del Poder o Gloria de Dios, según una Tradición del **Imam Sadiq (P)**.
3. En cuanto al Nombre "*Allah*", proviene de "*Aliha*" que significa "Adorar", y por lo tanto "*Allah*" significa "El Adorado" o bien deriva de "*Ualiha*" que significa "Estar desorientado", y se denominaría "*Allah*" porque los intelectos se encuentran desorientados, perplejos a Su lado.
4. La palabra "*Allah*" en árabe, es un Nombre que abarca todos los Nombres y Atributos de Dios, así como las Acciones que derivan de ellos.
5. Expresar o mencionar el Nombre de Dios (decir "*bismil Lah*") implica manifestar la servidumbre a Dios, según una Tradición del **Imam Rida (P)**.
6. El Nombre "*Rahman*" ("Clementísimo") abarca a todas las criaturas, sean o no creyentes, a diferencia de "*Rahim*" ("Misericordioso") que sólo abarca a los creyentes. De ahí que la manifestación de "*Rahman*" es para este mundo, mientras que "*Rahim*" se aplica al otro mundo, como figura en una Tradición del **Imam Rida (P)**.

7. Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, "*Allah*" es para todas las cosas, animadas o inanimadas; "*Rahman*" es para todas Sus criaturas (todos los seres vivos, o todos los seres humanos) y "*Rahim*" es específicamente para los creyentes.
8. Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, "*Rahman*" es un Nombre especial con una cualidad general, y en cambio "*Rahim*" es un Nombre general con una cualidad especial. Al respecto de "*Ar Rahim*" , consultar las aleyas 33 43 y 9: 128.
9. En esta aleya se destaca la importancia de estos dos Atributos Divinos por encima de los demás..
10. La Misericordia Divina es una Recompensa que Dios le concede a Sus criaturas, según figura en una Tradición del **Imam Sadiq (P)**.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

1.- En el Nombre de Dios, El Clementísimo, El Misericordioso.

* * *

EXÉGESIS:

Es una costumbre extendida en todo el mundo que la gente al iniciar algo importante y valioso, lo haga invocando el nombre de uno de los grandes hombres que más respetan en su historia. Así, cuando se coloca una piedra fundamental para dar inicio a una obra importante, se le coloca el nombre de alguien a quien respetan y quieren mucho, relacionando dicha obra con esa personalidad importante ante ellos. ¿No resulta mejor, acaso, invocar el Nombre de un Ser Permanente y Eterno, que jamás desaparece, para que dicho trabajo sea también eterno, perpetuo e imperecedero? Pues todo lo que existe en el mundo y en el ser se dirige inexorablemente a la extinción, excepto aquello que se relaciona con un Ser de Esencia Eterna... Y tal es la Esencia de Dios, Glorificado sea.

El motivo de la perpetuidad de los nombres de los Profetas (P) es su relación con Dios y sus vinculaciones con la justicia y la realidad. Por esta razón, ellos nunca envejecerán ni desaparecerán. De todos los seres, el Único Perpetuo y Eterno es Dios. Por eso, lo más adecuado es comenzar todas las cosas con Su Nombre, bajo Su Sombra, pidiendo Su Ayuda. Por eso, la primera aleya del **Corán** es el "**Bismil.lah**" ("**En el Nombre de Dios...**").

Decir "En el Nombre de Dios..." no debe ser un mero formalismo ritual, sino que se debe vincular con la realidad sinceramente, haciendo que esto surja del espíritu y del interior mismo. De esta forma, el individuo queda en un rumbo correcto, preservado del extravío, obteniendo como resultado seguro algo bendito y deseado.

Por eso figura en la conocida tradición del **Profeta (BPD)** que "*cada trabajo importante que se inicia sin el Nombre de Dios está privado de posteridad (y no tiene un buen resultado).*"¹

Abdullah ibn Yahia le preguntó a '**Alí (P)**: "¿Oh, Amir Al Mu'minin! ¿Qué significa 'En el Nombre de Dios, El Clementísimo...'?". El le contestó (P): "Por cierto que cuando un siervo quiere leer algo o realizar una obra e inicia invocando el Nombre de Dios, esta obra resulta bendita para él."²

También el **Imam Baquir (P)** ha dicho: "*Han robado la más noble aleya del Libro de Dios, 'En el Nombre de Dios...'. Es conveniente expresarla como apertura de todos los asuntos, ya sean grandes o pequeños, para que los mismos resulten benditos.*"³

En resumen: la continuidad de una obra y su perpetuidad dependen de su relación con Dios. Por eso, en la primera aleya que Dios le ha revelado a Su Profeta (BPD) le ordena que comience su gran Misión en el Nombre de Dios, cuando dice: "**¡Recita, en el Nombre de tu Señor...!**" (96:1).

Por eso, vemos también que cuando Noé (P) se embarcó en el arca, en el momento en que las gigantescas olas lo cubrían todo y debían enfrentar diversos peligros, le dijo a sus seguidores que al embarcarse invocaran el

¹ Al Bihar, t.XVI, sección 58, según Tafsir al Baian, t.I, p.461.

² Al Bihar, t.XCII, sección 29, p.242.

³ Al Mizan, t.I, p.21.

Nombre de Dios: *“Dijo: ‘¡Subid a ella! Pues navegaréis y llegaréis a buen puerto, en el Nombre de Dios...” (11:41)*. Y este viaje colmado de riesgos, finalmente concluyó con la paz, la bendición y el triunfo, tal como menciona el **Corán**: *“Se dijo: ‘¡Noé! Desembarca con la paz venida de Nosotros y con bendiciones sobre ti y sobre las comunidades que desciendan de quienes te acompañan...” (11:48)*.

También vemos que **Salomón (P)** encabezó su carta a la reina de Saba con “En el Nombre de Dios”: *“Es de Salomón y dice: ‘En el Nombre de Dios...” (27:30)*.

Esta es la razón por la cual todas las suras del **Corán** se inician con “En el Nombre de Dios...”, para que su principal objetivo, el cual es encaminar a la Humanidad hacia la felicidad, se realice con éxito desde el comienzo hasta el final.

Únicamente **la sura 9, “El arrepentimiento”**, no se encabeza con “En el Nombre de Dios...”, pues esta sura comienza con el anuncio de la guerra santa contra los idólatras y los que rompieron el pacto (de paz con el Profeta -BPD-), y el anuncio de una guerra no condice con los dos Atributos de Dios mencionados en la frase: *“El Clementísimo, El Misericordiosísimo”*.

Es conveniente señalar además que la frase a usar debe ser “En el Nombre de Dios” y no “En el Nombre del Creador” o “del Sustentador”, u otro Atributo.

El punto importante es que la palabra “**Dios**” (“**Allah**”), como pronto veremos, es un término que abarca todos Sus Nombres y Atributos, mientras que cada uno de los demás Nombres indica parte de Sus Perfecciones, por ejemplo, la Misericordia o la cualidad de Creador.

Hemos declarado que mencionar “En el Nombre de Dios” al inicio de una obra tiene dos sentidos: comenzar invocando el Nombre de Dios y pedirle ayuda a El para el trabajo en cuestión. Ambos sentidos tienen una misma raíz y se condicionan mutuamente, aunque algunos exegetas los han separado.

De cualquier forma, es natural que al iniciar un trabajo con el Nombre de Dios, nos apoyemos en Su Poder, que está por encima de todos los poderes. Esto provoca que desde la perspectiva mental sintamos más poder dentro de nosotros mismos y surja en nosotros la fuerza, la voluntad y la resolución necesaria para el trabajo, dándonos confianza ante las adversidades, sincerando nuestro esfuerzo y purificándolo apartando de él las partes oscuras. De este modo nos sentimos tranquilos en nuestra vida y nuestra obra.

Iniciar las obras con el Nombre de Dios es otro secreto para el éxito de las mismas.

Por mucho que nos extendamos en la exégesis de esta aleya, siempre diremos poco de ella. Es conocido el relato de '**Alí (P)** sobre que comenzó la noche explicándole a Ibn Abbas la interpretación de esta aleya y amaneció sin haber concluido lo referente a la letra “**ba**” de la misma (la primera letra del texto en árabe). Pero nosotros terminaremos nuestra explicación con una tradición, aunque volveremos sobre el tema en análisis posteriores.

Abdullah ibn Yahia se presentó ante **Amir Al Mu'minin (P)** y se sentó sin decir “En el Nombre de Dios...”. Entonces su cuerpo trastabilló y se cayó, golpeándose la cabeza hasta sangrar. '**Alí (P)** le lavó su cabeza y luego puso su mano sobre ella diciéndole: *“¿No sabes que el Profeta (BPD) me ha dicho de parte de Dios, Poderoso y Majestuoso, que cualquier asunto que no se inicie con el Nombre de*

Dios es privado de posteridad?" El le dijo: "Sí. No volveré a abandonarlo (o a olvidar decirlo)." El agregó (P): "Entonces serás afortunado y feliz".

El **Imam Sadiq (P)** –en el momento de relatar este dicho – agregó: "Muchas veces algunos de nuestros seguidores en el comienzo de sus obras olvidan decir el Nombre de Dios. Entonces Dios los prueba con alguna dificultad, para que despierten, lo elogien y agradezcan, y así se les borra su negligencia acerca de esto (en su registro de sus acciones)."¹

* * *

NOTAS:

1.- ¿Acaso "En el Nombre de Dios..." es una parte de la sura?

Los sabios e investigadores shiítas concuerdan sin ninguna discrepancia acerca de que "En el Nombre..." es una parte de la sura Al Hamd, como también de todas las suras del **Corán**. Nosotros sabemos que en el texto coránico no existe absolutamente ningún agregado que se le haya escrito, y registrar "En el Nombre de Dios..." era costumbre ya desde la época del Profeta (BPD).

En cuanto a los sunnitas, existen discrepancias entre ellos. El autor de "Tafsir Al Manar" ha escrito lo siguiente:

"Los musulmanes están de acuerdo que 'En el Nombre de Dios...' es una parte del **Corán** y una parte de una aleya de la sura 'Las hormigas' (aleyas 27:30). Pero en lo que respecta a otras suras, no están plenamente en concordancia. Los antiguos sabios de la Meca, ya sean eruditos o recitadores del **Corán**, como Ibn Kazir; la gente de Kufa como Aasim y Kasai entre los recitadores; algunos de los compañeros (del Profeta –BPD– es decir, los 'sahabas') y de los 'tabein' (los de la generación siguiente) de Medina; Shafeí en el libro "Yadid" y sus seguidores; Sauri y Ahmad en una de sus dos opiniones (sobre el tema), todos ellos creen que 'En el Nombre de Dios' es una parte de la sura. También los imamitas y, según lo que ellos dicen, los compañeros de 'Alí (P), Ibn Abbas, Abdullah ibn Omar y Abu Hurairah, así como algunos sabios de los 'tabein' como Said ibn Yubair, Ata', Zuhri y Ibnul Mubarak creen lo mismo. El mejor argumento que ellos tienen para tal creencia es que los compañeros (del Profeta –BPD–) y los que vinieron luego (los tabein) concordaban en registrar el Nombre de Dios en el comienzo de cada sura del **Corán** –excepto la sura 9, "El arrepentimiento"– en tanto que ellos ordenaban sacar del **Corán** aquello que no fuese parte de él, como la palabra 'Amén' al final de la sura 'Al Fatihat'... Luego se ha narrado de Malik y los seguidores de Abu Hanifa entre otros, que creen que 'En el Nombre de Dios' es una aleya independiente que ha sido revelada al comienzo de las suras para separar entre ellas. Se narra de Hamze entre los recitadores de Kufa y de Ahmad (el conocido sabio sunnita) que ellos consideraban a 'En el Nombre de Dios...' sólo como una parte de la sura Al Hamd, pero no de otras suras."²

De lo expuesto puede considerarse que la mayoría de los sunnitas también considera a 'En el Nombre de Dios...' como una parte de la sura. Vamos a ver a continuación algunas narraciones acerca de este tema, tanto de fuentes shiítas como sunnitas (aunque aquí no podemos mencionar todo lo referente a este tema, porque es demasiado extenso...).

1.- De Moawia ibn Ammar quien dijo: "Le pregunté a **Abi Abdullah (el Imam Sadiq –P)**: 'Cuando vaya a rezar, ¿debo recitar "En el Nombre de Dios" al comienzo de

¹ Safinatul Bihar, t.I, p.633.

² Tafsir al Manar, t.I, p.39 y 40.

la sura Al Fatihat?’ Respondió (P): ‘Sí’. Entonces volvió a preguntar: ‘Y después de recitar la sura Al Fatihat, antes de recitar la otra sura, ¿debo volver a recitar “En el Nombre de Dios”?’ El dijo (P): ‘Sí’.”¹

2.- Ha transmitido Dar Qutni entre los sabios sunnitas, con una cadena de transmisión fiable, de 'Alí (P), que un hombre le preguntó: “¿Qué es ‘Sabul Mazani’ (las siete reiteradas)?” Le contestó (P): “La sura Al Hamd.” El hombre inquirió: “Pero esta sura tiene 6 aleyas”. El le dijo (P): ““En el Nombre de Dios...” también es una aleya de ella.”²

3.- Baihaqi transmitió de Ibn Yubair, de Ibn Abbas, quien dijo: “Los endemoniados de entre la gente han robado la más grande de las aleyas del **Corán**: ‘En el Nombre de Dios...’” (aludiendo a que omitían recitarla al comienzo de las suras).³

A esto hay que agregar que la conducta de los musulmanes siempre ha sido y es recitar “En el Nombre de Dios...” al comienzo de cada sura en forma reiterada, lo cual ha sido confirmado por el Profeta (BPD) estableciéndolo así. Entonces, ¿cómo no va a ser una parte del **Corán** en tanto que el Profeta (BPD) y los musulmanes perseveran en recitarla cuando leen el Libro de Dios?

En cuanto a quienes alegan: ¿Es posible que “En el Nombre de Dios” sea una parte independiente del texto coránico y no una aleya de las suras, excepto en Al Fatihat?, respondemos que tal posibilidad es muy débil, pues el sentido de que “En el Nombre de Dios” señala el comienzo de una obra no es separado e independiente del resto del texto.

Según nuestra opinión, insistir en separar el Nombre de Dios de las suras es una actitud fanática que no presenta justificación ni argumento válido alguno.

Sólo queda una objeción para analizar, y es que “En el Nombre de Dios...” sólo está señalado como una aleya en la sura Al Hamd, mientras que en las demás suras, la primera aleya en ser enumerada es la siguiente. **Fajr Razi** (conocido exegeta sunnita) ha respondido a esta cuestión claramente en su “**Tafsir Kabir**” diciendo: “No existe ningún problema en considerar que ‘En el Nombre de Dios...’ en la sura Al Hamd sea una sola aleya y que en otras suras sea una parte de la primera aleya...”.

De cualquier manera, el tema resulta muy obvio. En un relato se menciona que en cierta ocasión **Moawia** durante su gobierno no recitó el Nombre de Dios en una oración colectiva. Entonces algunos de los “muhayerines” (emigrados de la Meca a Medina junto al Profeta -BPD-) y “ansares” (aquellos que auxiliaron al Profeta -BPD- y a los emigrados en Medina) luego de la oración comenzaron a alzar sus voces y a criticarlo, diciendo: “¿¡Acaso has robado el Nombre de Dios o te lo has olvidado!?”⁴

* * *

2.- Sobre el término “Allah” (“Dios”), que abarca y reúne todos los Atributos y Nombres Divinos.

¹ Al Kafi, t.III, p.312.

² Al Itqan, t.I, p.136.

³ Al Baihaqi, t.II, p.50.

⁴ Al Baihaqi, p.49, parte II; Mustadrak Hakim, primera parte p.233 esta tradición está coniseraada en esta obra como una tradición fiable.

En la frase "*Bismil.lah*" ("*En el Nombre de Dios*"), la primera palabra que aparece es "*ism*", que significa "*Nombre*". Los eruditos en literatura y gramática consideran que significa "*elevación*", aludiendo a que cualquier objeto luego de ser nombrado se eleva del plano del ocultamiento u omisión (donde no tiene un sentido) a la faz de manifestación, etapa donde adquiere un sentido o significado que lo identifica.

Luego encontramos la palabra "*Allah*" ("*Dios*"), que es el más abarcante de los Nombres del Señor del Universo. Pues cada uno de los Nombres que encontramos en el **Sagrado Corán** o en otras fuentes islámicas señalan una parte definida de los Atributos de Dios. "*Allah*" es el único Nombre que abarca a todos los Nombres, Atributos y Perfecciones de Dios. Por eso, los otros Nombres son considerados Atributos de "*Allah*". Por ejemplo, "*Al Gafur*", El Indulgentísimo; "*Ar Rahim*", El Misericordiosísimo (2:226); "*As Sami*", El Omnioyente; "*Al Alim*", El Sabio (2:227); "*Al Basir*", El Vidente (49:18); "*Ar Rassaq*", El Sustentador; "*Dhul Quwah*", El Dueño del Poder (51:58); "*Al Jaliq*", El Creador; "*Al Bari*", El Hacedor; "*Al Musawir*", El Formador (59:24); etc...

Así, sólo "*Allah*" es un Nombre completamente abarcante entre los Nombres Divinos. En algunas partes del **Corán**, como la aleya 59:23, vemos a varios de estos Nombres actuando como Atributos de El:

"El es Dios, ¡no hay divino sino El!, el Soberano, el Santísimo la Paz, Quien da Seguridad, el Custodio, el Poderoso, el Fuerte, el Sumo. ¡Gloria a Dios! ¡Está por encima de lo que Le asocian!..." (59:23)

Una prueba concreta sobre que este Nombre es el único abarcante entre los Nombres Divinos es que sólo con él se puede declarar la Unidad Divina y el Testimonio de Fe: "*No hay divino sino Dios*", mientras que no resulta suficiente si usamos otro Nombre, como "*No hay divino sino el Creador*", o "*No hay divino sino el Todopoderoso*", etc. Así, cuando los no musulmanes hablan del Adorado por los musulmanes, dicen "*Allah*", ya que este Nombre es exclusivamente usado por los musulmanes.

* * *

3.- Sobre la Misericordia Divina general y especial

Es conocido entre los exegetas que el nombre "*Ar Rahman*", el Clementísimo, alude a la Misericordia general de Dios, la cual abarca tanto a los amigos como a los enemigos, los creyentes y los incrédulos, los buenos y los malvados. Su Clemencia abarca a toda la creación, extendiendo Su Favor sobre todos los seres. Todas las criaturas gozan de los Dones y Dádivas que reciben en la vida en diferentes grados, y alcanzan su parte del banquete de Sus ilimitadas Mercedes. Esta es Su Misericordia general, que abarca a todos los seres de la creación.

En cuando al nombre "*Ar Rahim*", el Misericordioso, alude a Su Misericordia especial, exclusiva de Sus siervos justos y obedientes, aquellos que la merecen por su fe y sus buenas acciones. Los desviados y los pecadores están privados de esta Misericordia.

El único argumento sobre este tema que los exegetas pueden extraer del Generoso **Corán** es que el Nombre "*Ar Rahman*" puede hallarse aislado en el

texto coránico, mientras que el Nombre “**Ar Rahim**” siempre está asociado a algo, mostrando su exclusividad (para aquello con que se lo asocia). Por ejemplo: “... *Es Misericordiosísimo con los creyentes*”. (33:43) y en ocasiones en forma absoluta como lo observamos en la sura **Al Hamd** (1).

En una narración del **Imam Sadiq (P)** figura: “‘*Allah*’ es para todas las cosas (animadas o inanimadas); ‘*Rahman*’ es para todas las criaturas, y ‘*Rahim*’ es sólo para los creyentes.”¹

Por otro lado, la palabra “**Rahman**” es un superlativo que alude a la generalidad de la Misericordia, mientras que “**Rahim**” es un adjetivo calificativo usado como signo de firmeza y duración, lo cual aludiría a la Misericordia exclusiva para los creyentes (pues persiste en este mundo y en el otro).

Otro argumento que puede analizarse es que el nombre “*Rahman*” es uno de los Nombres especiales de Dios y no se aplica para ningún otro, mientras que “*Rahim*” puede usarse con Dios y con los siervos. En el **Corán** se dice acerca del **Profeta (BPD)**: “...*Le duele que sufráis. Anhela vuestro bien. Con los creyentes es manso, misericordioso.*” (9:128)

En este sentido figura en una narración del **Imam Sadiq (P)**: “‘*Rahman*’ es un nombre especial (exclusivo de Dios) con un sentido general (que abarca a todas las criaturas), mientras que ‘*Rahim*’ es un nombre general (que puede ser usado para Dios o para los siervos) con un sentido especial (exclusivo para los creyentes).”²

A pesar de todo, a veces puede verse el nombre “**Rahim**” usado con un sentido general, como una excepción de lo que hemos dicho.

En la conocida súplica del **Imam Husein (P)** en la jornada de Arafat figura lo siguiente: “¡Oh, Clementísimo (“*Rahman*”) de este mundo y del otro! ¡Oh, Misericordiosísimo (“*Rahim*”) de ambos mundos!”.

Concluimos este tema con una tradición del **Profeta (BPD)** con un profundo significado: “Por cierto que Dios, Poderoso y Majestuoso, posee 100 puertas de Misericordia y El sólo ha hecho descender sobre la tierra una parte, la cual ha dividido entre Su creación. Gracias a ella, (los siervos) se tienen mutua simpatía y compasión. Y El ha preservado 99 partes para Sí Mismo, con las cuales se apiada de Sus siervos en el Día del Juicio Final.”³

* * *

4.- ¿Por que no se mencionan otros Atributos de Dios en el “*Bismil.lah*” (en la frase “*En el Nombre de Dios, el Clementísimo, el Misericordiosísimo*”)?

El “*Bismil.lah*” sólo registra dos Atributos de Dios: “*Rahmani*” (Clemencia) y “*Rahimi*” (Misericordia). La razón resulta evidente si tenemos en cuenta que el “*Bismil.lah*” es un pedido de ayuda al iniciar una obra, y que lo mejor es hacerlo de un Atributo cuyos efectos abarcan toda la creación y todo lo que existe, y otro que rescata a los que piden auxilio en el momento de crisis.

Esto es algo lógico que se aclara con lo siguiente (del **Corán**): “...*Mi Misericordia es Omnímoda...*” (7:156)

¹ Kafi, Touhid Saduq, Ma'ani al Ajbar, según lo registrado en Al Mizan.

² Mayma'ul Baian, t.I, p.21.

³ Mayma'ul Baian, t.I, p.21.

Y en otra parte, a través de las palabras de los Portadores del Trono (los Ángeles Próximos a Dios), dice: *"... Señor: Tú lo abarcas todo con Tu Misericordia..." (40:7)*

Por otro lado, vemos que los Profetas (P) y sus seguidores siempre han buscado la Misericordia de Dios para protegerse y salvarse en los momentos complicados y difíciles. El pueblo de Moisés (P) para librarse de las garras de Faraón, de su opresión e injusticia, buscó el Amparo de Dios por Su Misericordia diciendo: *"¡Sálvanos, por Tu Misericordia!..." (10:86)*

En cuanto a Hud (P) y su pueblo, el Corán expresa: *"Así, pues, lo salvamos a él y a los que estaban con él, por una Misericordia proveniente de Nosotros." (7:72)*

Por otra parte, es lógico y natural que cuando solicitamos a Dios por una necesidad, lo invoquemos con los nombres que están relacionados con tal necesidad. Por ejemplo, cuando Jesús (P) le pidió a Dios que hiciera descender del cielo una mesa servida, dijo: *"...¡Oh, Dios, Señor nuestros! ¡Haz que baje para nosotros del cielo una mesa servida...! ¡Provéenos del sustento necesario, Tú que eres el mejor de los Proveedores!" (5:114)*

Noé (P) también enseña esto cuando invocó a Dios en el momento de desembarcar del arca, diciendo: *"...¡Señor! ¡Haz que desembarque en un lugar bendito! Tú eres Quien mejor puede hacerlo." (23:29)*

Zacarías (P) cuando pidió un hijo como heredero y sucesor, invocó a su Señor diciendo: *"...¡Señor! ¡No me dejes solo! Pues Tú eres el mejor de los herederos." (21:89)*

Por consiguiente, concluimos que para iniciar cualquier obra, lo mejor es buscar la amplia Misericordia de Dios, la Misericordia general y la especial. ¿Acaso hay un Atributo mejor que éste para realizar las obras con éxito y subyugar los problemas y dificultades?

La Misericordia es una fuerza de atracción, como el amor que vincula a los corazones entre sí. Es conveniente aprovechar esta fuerza para relacionarse con el Creador. Los auténticos creyentes, pronunciando el *"Bismil.lah"* antes de comenzar cada obra, purifican sus corazones de todas las cosas y se vinculan sólo con Dios, implorando Su Ayuda y buscándolo a El a través de Su Misericordia Omnímota y Abarcante.

Además, el *"Bismil.lah"* nos enseña que las obras de Dios se basan en la Misericordia, mientras que el Castigo es algo excepcional que no se concreta sino después de haber pasado determinadas circunstancias. Como leemos en las súplicas transmitidas por la Gente de la Casa del Profeta (BPD): *"¡Oh, Quien adelantó Su Misericordia a Su Ira!"¹*

Los hombres en sus vidas también deben comportarse así, basando sus acciones en la misericordia y dejando de lado la rudeza para los momentos estrictamente necesarios.

El Noble Corán posee 114 suras, de las cuales 113 se inician con *"En el Nombre de Dios..."* y sólo una sura omite esto para comenzar con el anuncio del enfrentamiento y la rudeza (*la sura 9: "El arrepentimiento"*).

* * *

¹ Mafatihul Yinan, súplica de Yaushan Kabir, parte 20.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

2. “La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo.”

* * *

COMENTARIO: Los puntos principales que se extraen de esta aleya son:

1. Dios es una Perfección absoluta.
2. Dios es la Fuente de todas las perfecciones y bellezas.
3. Todo el mundo se encuentra bajo la Educación de Dios. La actividad integral del Universo se encuentra bajo el rayo de la Educación Divina.
4. La palabra “**Rabb**”, “**Señor**”, según lo explica **Ragueb** en su “**Mufradat**” (Diccionario árabe), tiene sentido de Creador y Educador (es decir, quien da origen y además se encarga de la crianza y educación, administrando lo necesario para el crecimiento).
5. Según una Tradición del **Imam Sadiq (P)**, existen numerosos Universos, numerosas dimensiones o distintos planos de existencia. El **Imam Sadiq (P)** ha dicho “... *En efecto, ¡por Dios!, El Ha creado miles y miles de Universos (distintos).*”
6. El mundo creado es una manifestación de la Divinidad de Dios.

* * *

EXÉGESIS:

El mundo está cubierto por Su Misericordia

Luego de pronunciar el “*Bismil.lah*”, la primera obligación de los siervos es recordar continuamente, teniendo siempre presente, a Aquél que es el Principio del Ser (Dios) y Sus Mercedes ilimitadas, las cuales abarcan nuestra existencia por completo, guiándonos al conocimiento de Dios y llevándonos a Su servidumbre.

Las Mercedes empujan al hombre a la servidumbre, porque él posee una cualidad innata que lo impulsa a buscar al dueño de una dádiva cuando la recibe, para agradecerse.

Por eso, los teólogos islámicos sostienen que aquello que impulsa al hombre a conocer a Dios es algo innato e intelectual que definen como “la necesidad de agradecer a quien otorga la merced”.

El hecho de que las Mercedes nos encaminen al conocimiento de Dios implica que el mejor camino para conocerlo es estudiar los secretos de la creación, especialmente las mercedes relacionadas con la vida del ser humano.

Por todo esto, la sura **Al Hamd** comienza (luego del Nombre de Dios) con la frase “*La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor del Universo*”.

Para captar la profundidad de esta frase y su grandeza, es necesario explicar la diferencia entre los términos “**Al hamd**” (alabanza), “**Al madh**” (elogio) y “**Ash shukr**” (agradecimiento), sus consecuencias y el sentido de estas palabras dentro de esta frase.

1.- “**Al hamd**” (alabanza) alude al elogio dado por algo que se adquiere voluntariamente. Es decir, cuando alguien elige en forma libre y conciente realizar una obra buena o tomar para sí una cualidad o característica que dará lugar a obras buenas, entonces lo alabamos.

“**Al madh**” (elogio) alude a los elogios dados en forma general, ya sea que se trate de un asunto voluntario o no. Por ejemplo, elogiar la belleza de una perla valiosa o cualquier joya preciosa. En definitiva, el sentido de “*madh*” es amplio y general, mientras que el de “*hamd*” es específico y particular.

En cuanto al sentido de “**shukr**” (agradecimiento) es más limitado que los anteriores, pues sólo agradecemos las mercedes que nos han llegado de otro por su voluntad.¹

La palabra “**Al**” (“**alif**” y “**lam**”) en la gramática árabe indica al artículo en forma general, por lo que podemos deducir que toda alabanza es exclusivamente para Dios, Señor del Universo. Por lo tanto, cualquier alabanza o elogio dado a otro surge en realidad de nuestra alabanza a El. Pues todos los dones de quienes otorgan y son fuentes de bienes y bondades, como los Profetas (P) y líder divino que guía a la gente, los profesores que enseñan, los generosos que brindan riquezas, los médicos que curan a los enfermos, etc., agradecerlos surge del agradecimiento a Dios, pues todos estos favores en realidad se originan de la Esencia Pura de El (de Dios). En otras palabras, alabarlos y elogiarlos a ellos es alabar y elogiar a Dios (indirectamente).

Del mismo modo, el sol que ilumina con sus rayos, las nubes que traen el agua, la tierra que hacer crecer el sustento, etc., todo esto en realidad proviene de El. Por eso, toda alabanza es sólo para El.

En otras palabras, podemos decir que la frase “*La Alabanza es exclusivamente...*” está indicando tres cosas: la unidad en la Esencia, la unidad en los Atributos y la unidad en las Obras.

* * *

2.- Describir a Dios como el Señor del Universo argumenta la pretensión expuesta. Quizás alguien pueda cuestionar: “¿Por qué toda alabanza es exclusivamente para Dios?”. Inmediatamente viene la respuesta: Porque El es el “Señor de los dos Mundos” y “Señor del Universo”.

En otro lugar del **Corán** figura lo siguiente: “*Quien ha hecho bien todo cuanto ha creado*”. (32:7)

Y también: “*No hay bestia sobre la tierra cuyo sustento Dios no provea...*” (11:6)

3.- Se extrae de la palabra “*Al hamd*” que Dios otorga todos los dones y mercedes por Su Voluntad, en oposición a quienes sostienen que Dios es como el sol, que brinda las mercedes sobre todos de manera involuntaria.

4.- Es conveniente recordar que la alabanza no sólo debe realizarse al inicio de la obra, sino también al final, como nos enseña el **Corán**. Sobre la gente del Paraíso, dice, Glorificado sea: “*Su invocación allí será ‘Glorificado seas Tú, Dios’; su saludo allí será ‘Paz’, y su última palabra será ‘Alabado sea Dios, Señor del Universo’*” (10:10)

5.- En cuanto a la palabra “**Rabb**”, “Señor”, señala al dueño de algo que se ocupa en su educación y restauración, es decir, que atiende a sus asuntos. La

¹ Claro que desde otro punto de vista, el sentido de “*shukr*” puede ser más amplio que los otros dos, pues podemos agradecer con la lengua o con acciones, mientras que la alabanza y el elogio sólo pueden expresarse verbalmente.

palabra “*rabiba*”, “hijastra”, tiene este sentido, pues ella vive bajo la supervisión del marido de su madre (su padrastro).

La palabra “*Rabb*” aislada sólo se aplica a Dios. Si desea aplicarse a otros, debe unirse con otra palabra, como “*rabbud dar*”, señor de la casa, o “*rabbus safinah*”, señor del barco.¹

El autor de la exégesis “*Mayma'ul Baian*” ha mencionado otro sentido para “*Rabb*”, que sería una personalidad importante que es obedecida (cuyas órdenes son acatadas). Se puede decir que los dos sentidos tienen la misma raíz.

6.- La palabra “*alamín*” (Universos, cosmos, mundos) es el plural de “*alam*”, mundo, que implica un conjunto de seres que poseen una misma característica y se encuentran en un mismo tiempo y lugar. Por ejemplo, decimos “el mundo humano”, “el mundo animal”, “el mundo vegetal”, “el mundo de oriente”, “el mundo de hoy y el mundo de ayer”, etc. Por consiguiente, esta palabra de por sí tiene sentido de plural. Cuando decimos “*alamín*”, los Universos, aludimos a todas las cosas que existen en el cosmos.

Según la gramática árabe, “*alamín*” con esa terminación (*in*) (plural para dual) se usa para los seres que tienen intelecto. Mientras que todos los “mundos” en este mundo no son poseedores de intelecto (como el mundo vegetal etc.). Por eso, algunos exegetas consideran que esta expresión alude a quienes son juiciosos, como los seres humanos, los ángeles y los genios (“*yinn*”). Pero es posible que la expresión señale el predominio de los que tienen intelecto sobre los que no lo tienen, quedando los últimos tácitamente incluidos en la frase.

7.- El autor de “*Tafsir Al Manar*” dice: “*Se ha narrado de nuestro abuelo el Imam Sadiq (P), que la Complacencia de Dios sea con él, que el sentido de ‘alamín’ es sólo para los seres humanos.*”. Luego agrega que en otro lugar del **Corán** también figura este sentido al decir: “*...A fin de que sea un monitor para todo el mundo (para toda la Humanidad).*” (25:1)²

No obstante, si revisamos todos los sitios donde figura el término “*alamín*” en el **Corán**, veremos que en algunos se vincula con el género humano, pero en otros el sentido es más amplio y abarca también a otros seres, como en Su Dicho, Exaltado sea: “*La Alabanza es sólo para Dios, Señor de los cielos, Señor de la tierra, Señor del Universo.*” (45:36).

Y como en Su Dicho, Glorificado sea: “*Faraón dijo: ‘¿Y qué es el Señor del Universo?’ Le respondió (Moisés-P-): ‘Es el Señor de los cielos, el Señor de la tierra y de lo que hay entre ambos...’*” (26:23 y 24)

En una narración de 'Alí (P) sobre la interpretación de “*Señor del Universo*”, dice: “*El Señor del Universo alude a todo el conjunto de la creación, ya sean seres inanimados o animados.*”³

Es necesario saber que no hay contradicción entre las diferentes versiones acerca del sentido de esta palabra, pues “*alamín*” tiene un significado amplio, y por otro lado el ser humano es la criatura más noble de la creación, siendo él el principal objetivo de este conjunto (del mundo). Por eso, en algunas narraciones como la que vimos del **Imam Sadiq (P)**, se señala que alude al ser humano. En

¹ Enciclopedia Al Lagah, Mufarridat Ragueb, Tafsir Mayam'ul Baian, Tafsir al Baian.

² Al Manar, t.I, p.51.

³ Tafsir Nur Az Zaqalain, t.I, p.17.

resumen, esta palabra puede entenderse con un enfoque amplio, abarcando a toda la creación, o puede enmarcarse en el mundo humano.

8.- Es conveniente señalar que algunos han dividido al cosmos en dos: macrocosmos y microcosmos, y el propósito de “microcosmos” es la existencia de un ser humano, ya que la existencia de un humano, es en sí un conjunto de diversas fuerzas que domina este gran mundo o macrocosmos, y en realidad el ser humano es un ejemplo de todo el Universo.

El motivo de extendernos en la explicación de este término es que el mismo viene después de decir “*La Alabanza es exclusivamente para Dios*”, como un argumento para esta expresión. Entonces, toda Alabanza le pertenece exclusivamente a Dios porque El es el Dueño de toda la perfección, todas las mercedes, dones, otorgamientos y demás existentes en el mundo.

* * *

NOTAS:

1.- *El rechazo de los ídolos.*

El estudio de la historia de las religiones y doctrinas muestra que el desvío de la Vía Recta del Monoteísmo ha surgido porque sus miembros consideraban que existían diferentes dioses para este mundo. Esta falsa creencia tiene su raíz en la conjetura de que cada especie de la creación necesita un dios independiente que se ocupe de sus asuntos, que lo provea, lo haga crecer y lo guíe, como si fuera imposible que el Señor Unico pudiera ocuparse de atenderlos a todos.

Algunas comunidades consideraban un dios particular para cada uno de los asuntos de la vida, como el amor, la guerra, el intelecto, el comercio, la caza, etc. Por ejemplo, **los griegos** adoraban a doce dioses que habían colocado en la cima del monte Olimpo, cada uno de los cuales era una manifestación de un atributo humano. Por su parte, **los caldeos** creían en un dios del agua, otro de la luna, otro del sol y otro de Venus, cada uno de los cuales llevaba un nombre particular. Y creían en un dios más grande que estaba por encima de ellos, al que llamaban “*Murduj*” (el dios de los dioses).

En **Bizancio** también había numerosos dioses y entre ellos circulaba el mercado de ídolos más que en cualquier otra comunidad. Ellos dividían a los dioses en familiares (o vinculados a la dinastía familiar) y de gobierno, los cuales gozaban de menor popularidad (ya que la gente estaba disconforme con sus gobernantes y rechazaban a sus dioses). En la historia se registra que los bizantinos tenían unos 30.000 dioses, uno para cada cosa. Por ejemplo, había un dios para la agricultura, otro para la cocina, otro para el depósito de comida, otro de la casa, otro del fuego, otro de la llama de gas, otro de las frutas, otro de las cosechas, otro de las vides, otro del bosque, otro de los incendios, otro de los portales de Bizancio y hasta un dios de la casa del fuego nacional.

En resumen, podemos decir que en épocas pasadas, el hombre creía en diferentes supersticiones y tenía múltiples creencias. Actualmente también es así.

En la época de la revelación del **Sagrado Corán** en la península arábiga así como en muchas partes del mundo, eran adorados los ídolos en lugar de Dios. También consideraban al mismo hombre como un dios, tal como declara el

Corán acerca de los judíos y cristianos: *“Han tomado a sus doctores y a sus monjes como señores en lugar de tomar a Dios...” (9:31)*

De cualquier forma y resumiendo, cuando el ser humano se desvía del camino del monoteísmo, se sumerge en fantasías y mitos de diversas clases. En el pasado, el desvío adoptó la forma de adoración de distintos dioses y de doctores y monjes; actualmente tiene otra forma (aunque no es del todo ajena a la anterior). Todas estas variantes originan la desunión y la discrepancia entre las comunidades. Por todo esto, los Profetas (P) se levantaron para enfrentar este desvío y convocar a la Humanidad hacia un Dios Unico, rechazando los ídolos fabricados para extraviar a la gente y dañar los intelectos. Con esta convocatoria se ha construido una comunidad monoteísta. Y por la importancia de este objetivo es que luego de *“En el Nombre de Dios...”* se reveló *“La Alabanza sea exclusivamente para Dios...”*, con esta aleya, el **Corán** rechaza todos los ídolos y falsos dioses, estableciendo las coronas de la unidad y el monoteísmo.

Es interesante saber que los musulmanes tienen la obligación de recitar esta frase por lo menos 10 veces al día en sus oraciones cotidianas, lo cual afirma la idea del monoteísmo y rechaza el concepto del señorío de todos los ídolos y dioses, sobre los cuales impera la sombra del Señorío de Dios, el Señor del Universo. Así, ellos no pueden olvidar este importante asunto y evitan confundirse en los desvíos de la idolatría.

* * *

2.- El Señorío de Dios: el camino para conocerlo a El

La palabra *“Rabb”* significa *“Dueño”*, pero contiene el sentido de un amo que educa, que atiende los asuntos de sus subordinados. Entonces, sería un *“dueño educador”*.

Observar y meditar profundamente el desarrollo integral de los seres vivos (su adaptación y evolución hacia la perfección) y las alteraciones del reino mineral (abarcando todo lo no viviente como ser los planetas, las estrellas y el cosmos en general), incluyendo las circunstancias que influyen en su existencia así como sus movimientos y obras, es el mejor camino para conocer a Dios. La armonía involuntaria entre nuestros miembros es el mejor ejemplo viviente que podemos contemplar. Por ejemplo, cuando surge en nuestra vida un hecho repentino que altera nuestra existencia y exige que lo atendamos, se ponen en marcha una serie de procesos involuntarios que afecta nuestro organismo en forma armónica para mejorar su respuesta. Aumenta la frecuencia cardíaca y respiratoria, y así el cuerpo dispone de mayor energía, por un incremento de la circulación y la ventilación, con un mayor aporte nutritivo a las células. Los músculos se ponen tensos y preparados para actuar rápida y eficazmente; las vías neuronales están alertas; se incrementa la fuerza y se aparta el sueño; el cuerpo no siente más cansancio ni hambre; etc... ¿Quién crea esa extraña y maravillosa armonía en ese momento, con tal celeridad y precisión, coordinando las diferentes partes del ser humano? ¿Acaso esto le resulta posible a otro que no sea Dios, que es Sabio y Todopoderoso?

Las aleyas del **Corán** contienen estos ejemplos sobre Educación Divina (Señorío) en forma muy abundante. Si Dios quiere, los iremos mostrando en los

lugares apropiados a lo largo de esta obra, viendo cómo cada una de estas cosas resultan guías claras y evidentes para conocer a Dios.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

3. "El Clementísimo, El Misericordioso."

* * *

COMENTARIO: Los puntos principales que se extraen de esta aleya son:

1. La reiteración de estos Atributos indica que Dios es Poseedor de una Misericordia abundante y constante.
2. La Divinidad de Dios está unida a Su Misericordia. Esto se extrae de la relación con la aleya anterior.
3. Es necesario que la Administración y Educación Divina se mantenga unida con la Misericordia, lo que se extrae de la relación entre la palabra "*Ar Rahman*" ("El Clementísimo") con "*Rabbil Alamín*" ("Señor del Universo"), que en la recitación se unen.

* * *

EXÉGESIS:

Ya hemos explicado el sentido de las palabras "*Rahman*" y "*Rahim*" así como la diferencia entre ambas y lo que abarca su significado. No hace falta que lo repitamos. Sólo agregaremos que estos dos Atributos son los más importantes entre los Atributos Divinos y que en las oraciones diarias los repetimos al menos 30 veces por día (dos veces en cada sura Al Hamd y una vez en la otra sura). Así, describimos a Dios con Su Atributo de Misericordia 60 veces al día (30 como "*Rahman*" y 30 como "*Rahim*") y lo alabamos por ello.

Esto constituye una lección para toda la Humanidad. Aquellos que marchan en el camino de Dios deben esforzarse por obtener este carácter (donde la compasión y misericordia están por encima de todos los demás rasgos). Por otro lado, la gente común puede ver cómo la historia es testigo de la manera en que los opresores como los faraones, césares y reyes trataban a los esclavos y subordinados en general: sin la menor misericordia, sometiéndolos a diversas clases de tormentos, tal como figura en los libros correspondientes. La persona que se ve a sí misma como un siervo de Dios debe comportarse con otros siervos de Dios como El, con el noble atributo de la Misericordia...

El **Corán** cimienta la relación del Señor de los siervos y las criaturas en la Misericordia y la Compasión: "*Di ¡Oh, siervos que habéis prevaricado en detrimento propio! ¡No desesperéis de la Misericordia de Dios! Porque Dios perdona todos los pecados. El es Indulgentísimo, Misericordiosísimo.*" (39:53)

Entonces, reiterar estos dos Atributos luego de la frase "*Señor del Universo*" indica que nosotros, en una situación de poder sobre otros siervos debemos comportarnos con ellos con compasión y misericordia, con amabilidad y favor. Además, esta forma en que el Señor se comporta con los siervos hace que los siervos se enamoren de El y así, con mucho gusto repiten varias veces al día "*El Clementísimo...*", para que eduquemos nuestra propia alma con la manera correcta de relacionarnos con nuestro Dios y con Sus siervos, es decir con nosotros mismos.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

4. "Soberano del Día de la Recompensa (el Día del Juicio)."

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La Resurrección es una manifestación (a modo de rayo) de la Divinidad y la Misericordia de Dios, lo cual se extrae de la relación entre esta aleya y las dos anteriores, que en la recitación se unen.
2. El Día de la Resurrección es el Día de la Recompensa y el Castigo. La palabra "*DIN*" (que aquí hemos traducido como "Recompensa") tiene este sentido (de retribución).
3. El Día de la Resurrección es el Día de la Cuenta. (de las acciones), según una Tradición del **Imam Sadiq (P)**.
4. La Soberanía de Dios en el más allá es igual que Su Soberanía en este mundo, según lo expresa una Tradición del **Imam Rida (P)**

* * *

EXÉGESIS:

La creencia en la Resurrección es el segundo pilar de la fe

Esta aleya llama la atención sobre otra de las bases principales del Islam que es la creencia en el Día del Juicio Final, diciendo "*Soberano de...*", con lo cual se perfecciona el eje "*inicio-retorno*" ("*mabda-maad*"), el cual se considera base de todas las correcciones morales y sociales de la vida del hombre.

Es interesante saber que utilizar la palabra "*Malik*" ("*Soberano*") está indicando el completo dominio y control firme de todas las cosas y todas las personas en un Día en el cual todos los seres humanos se presenten ante este gran Tribunal para rendir cuentas, deteniéndose ante su Dueño verdadero, presentando a la vista todas las obras, dichos y pensamientos. No se perderá ni una sola cosa, por más insignificante que sea, y nada será olvidado. El hombre deberá sobrellevar el peso del resultado de sus acciones directas y de aquellas que no ha hecho directamente, pero ha ordenado o planeado realizar.

Sin lugar a ninguna duda, ese Día se evidenciará que el dominio de Dios es real, no virtual, así como nuestro dominio sobre las cosas es virtual, no real. Cuando adquirimos una propiedad, hacemos un trámite y por medio de una escritura tenemos dominio sobre ella. Pero con otro trámite, tal dominio desaparece. El dominio de Dios respecto del Universo y sobre todas las cosas es real, corporizándose en la particular relación entre todos los seres y El, relación que si llegase a interrumpirse por un instante, todos los seres desapareceríamos para siempre, tal como desaparece la luz de una lámpara cuando se corta el contacto con la fuente de electricidad.

En otras palabras, podemos decir que ese dominio de Dios viene de que El es Creador y Señor (Educador), que Ha creado las creaciones y las educa bajo Su control y consideración, dándoles momento a momento el ser (o todo cuanto poseen). Por consiguiente, El es el Dueño real de ellos.

Podemos ver un ejemplo pequeño de propiedad real en nosotros mismos, Nosotros somos dueños de nuestros ojos, orejas, corazón y nervios de nuestro cuerpo, no con un sentido virtual sino real, que surge de la relación con cada una de las partes del cuerpo.

Surge una pregunta: ¿Por qué decimos que Dios es el “Dueño del Día de la Recompensa”, si El es Soberano de todo el mundo? La respuesta es que si bien es cierto que Dios es el Dueño de este mundo y del otro, Su Dominio sobre el Día del Juicio Final es más claro y manifiesto. Pues aquel Día todas las relaciones materiales y vínculos virtuales serán cortados, y nadie poseerá absolutamente nada por sí mismo. Todas las cosas serán exclusivamente de Dios. Incluso si alguien desee beneficiarse de la intercesión, no lo hará sin Su Permiso. Como dice el **Corán**: “*El Día en que nadie podrá hacer nada a favor de nadie, y será Dios Quien ese Día decida.*” (82:19)

En otras palabras, en este mundo uno a veces obtiene la defensa de otro a través de la palabra, los bienes materiales o la fuerza física, y a veces bajo dicha protección realiza determinados proyectos. Pero ese Día no existirá nada de esto. Por eso cuando se pregunta: “*¿De Quién será el Dominio ese Día?*”, se responde: “*De Dios, el Uno, el Triunfador.*” (40:16)

La creencia en el Día de la Resurrección y en este gran tribunal en el cual todas las cosas serán enumeradas de manera detallada y justa tiene una fuerte influencia en el control que el hombre ejerce sobre las acciones malas e inadmisibles. Uno de los factores del poder de la oración para prohibir la deshonestidad y lo reprobable es que ella le recuerda al hombre sobre un Principio que conoce todas las obras (Dios) y sobre el gran tribunal de la Justicia Divina.

Por otro lado, considerar que Dios es el Dueño del Día de la Recompensa y creer en Su Dominio sobre ese Día es un apoyo en el enfrentamiento contra las creencias de los asociadores y los que niegan el retorno. Porque la fe en Dios es una creencia general e innata, inclusive entre los idólatras de la época preislámica. Esto es lo que declara el **Corán** cuando dice: “*Si les preguntas: ‘¿Quién ha creado los cielos y la tierra?’, seguro que contestan: ‘Dios’...*” (31:25)

Pero con la creencia en la Resurrección no es así. Los asociadores no creían en eso y se burlaban sobre lo que el Profeta (BPD) les decía, tal como vemos en el **Corán**: “*Los incrédulos dicen: ‘¿Queréis que os señalemos a un hombre que declara que cuando estéis completamente descompuestos (convertidos en polvo) realmente se os creará de nuevo? Ha inventado una mentira contra Dios o es un poseso (o demente)...’*” (34:7 y 8)

Se ha narrado de ‘**Alí ibn Husein As Sayyad (P)** que cuando recitaba la aleya “*Soberano del Día de la Recompensa*”, la repetía hasta casi desvanecerse.¹

En cuanto al término “*Día de la Recompensa*”, en cualquier parte del **Corán** en que figura significa el Día de la Resurrección. Se repite en más de 10 sitios del **Corán** y en las aleyas 17, 18 y 19 de la sura 82 se menciona el sentido con claridad.

En cuanto a la denominación “*Día de la Recompensa*”, se debe a que en ese Día los secretos se pondrán al descubierto y se le pedirán cuentas a la gente por lo que han obrado en forma detallada. Entonces, cada persona verá la retribución de sus acciones, ya sea buena o mala. La palabra “**DIN**” en el diccionario árabe se define como “*Recompensa*” (retribución, remuneración) y en el Día del Juicio lo más evidente es la retribución por las acciones.

¹ Tafsir Nur Az Zaqalain, t.I, p.19.

En un dicho del **Imam Sadiq (P)** se menciona que "*Iaumud-din*" (El Día de la Recompensa¹) significa el Día de la cuenta, aludiendo a la causa que nos introduce en la retribución: la rendición de cuentas.

Algunos exegetas mencionan que la denominación del Día del Juicio como "*Día de la Recompensa*" se debe a que cada persona recibirá su retribución de acuerdo a su religión (su "*DIN*"). Pero el sentido anterior (que la retribución es por las acciones) es más correcto.

* * *

¹ Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya que se está analizando.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

5. “(¡ Oh, Señor !) ¡ Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda!”

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La atención puesta en la absoluta Perfección de Dios, Su Misericordia y el Día de la Retribución es un paso en la adoración del ser humano hacia Dios, lo cual se extrae de la relación entre las aleyas 2, 3, 4 y 5.
2. La expresión de esta frase en plural indica que tanto la adoración como el pedido de ayuda a Dios, es preferible realizarlos en colectividad, junto a la comunidad.
3. El Conocimiento de Dios es la puerta que introduce al ser humano en la adoración y el pedido de ayuda a El.
4. La Ideología religiosa surge de la cosmología, del estudio del orden de la creación, no de la ignorancia. Esto se extrae de las aleyas 2, 5, 4 y 5.
5. Solamente debemos adorar y pedirle ayuda a El. Está prohibido pedirle ayuda a otro que Dios para cualquier asunto. Se rechaza así toda forma de idolatría.
6. Ser conciente de la presencia de uno mismo ante Dios en el momento de la adoración es parte de las normas de la devoción.
7. Dios es Digno de ser adorado y es el Unico merecedor de la adoración.
8. Dios puede cubrir todas las necesidades del ser humano en absoluto.
9. La adoración sincera requiere de la ayuda de Dios.
10. El monoteísmo es un camino difícil. Entonces, el siervo necesita pedirle ayuda a Dios.
11. Los monoteístas se encuentran reunidos en una misma fila (de ahí que la expresión de la frase es en plural).

* * *

EXÉGESIS:

El ser humano ante Dios

De aquí en adelante, el tono de la sura cambia. Hasta aquí, las aleyas eran de alabanza, reconocimiento de la fe y del Día de la Resurrección. A partir de aquí comienza el ruego y la súplica del siervo a su Señor. Con esa base firme de creencia y conocimiento de su Señor, aquí el siervo puede verse a si mismo en presencia de El. Por eso Le habla y suplica, primero manifestando su devoción y luego implorando Su Ayuda exclusivamente a El. Por eso dice “Sólo a Ti...”

En otras palabras, cuando el sentido de las aleyas anteriores alcanza el interior del ser humano, se ilumina su alma con la luz del Señor del Universo, comprende la Misericordia general y especial de Dios y Su Dominio el Día de la Recompensa, entonces se perfecciona la creencia del hombre. El primer fruto de esta creencia monoteísta profunda es la sinceridad del siervo hacia Dios, salvándolo de la servidumbre a los ídolos, los opresores y los deseos... El segundo fruto es el implorar sólo la ayuda de El.

En realidad, las aleyas anteriores hablan sobre la Unidad de la Esencia y los Atributos, mientras que esta aleya habla sobre la unidad de la devoción y las obras.

La unidad de la devoción implica que Dios es el Único que merece ser adorado y obedecido, y ser humilde ante El. Además, que El es Quien puede establecer las leyes y normas a acatar, y que sólo reconocemos oficialmente Sus leyes, ya que El es Digno de ser Legislador. También implica evitar cualquier tipo de adoración y sometimiento a otro que Dios.

La unidad en las obras consiste en creer que sólo Dios es la Causa real del mundo y que todos los factores que afectan la existencia tienen lugar por Su Orden. El es Quien le ha dado al fuego la capacidad de quemar, al sol la de iluminar y al agua la de dar vida. El resultado de esta creencia es que el hombre sólo confía y se apoya en Dios, no en otros, viendo que ciertamente El es Todopoderoso y Grandioso, mientras que los otros son efímeros y desaparecen sin tener ninguna fuerza ni poderes reales. Sólo El, Glorificado sea, es Digno de confiar y brindar apoyo en todas las cuestiones.

Tal pensamiento y creencia separa al hombre de todas las cosas y lo vincula sólo con Dios, haciéndole comprender que todas las causas y factores que afectan la existencia se deben a Su Orden. Así, él ve que el Poder de Dios es la Causa de todas las causas.

Esta creencia eleva el espíritu del hombre y amplía los horizontes de su pensamiento hasta relacionarlo con la Eternidad, librándolo de los ambientes limitados y estrechos...

* * *

NOTAS:

1.- Sólo a El se le debe pedir ayuda

En gramática árabe, cuando el participio pasivo se coloca delante del participio activo tiene sentido de exclusividad. Así, poner la palabra "iiaka" antes de "na'budu" y de "nasta'in" expresa la unidad de la devoción y de las obras tal como hemos explicado.

Nosotros necesitamos Su ayuda inclusive en la devoción y la obediencia. Por eso es conveniente que en eso también le pidamos ayuda a El, para que no nos afecte el desvío, el egoísmo, la ostentación, etc., destruyendo nuestras devociones.

La frase "Sólo a Ti adoramos" presenta un aire de libertad (o de libre albedrío) y el seguirla con "Sólo a Ti imploramos ayuda" nos establece en medio de dos estados: de predestinación absoluta y de libre albedrío absoluto (indicando que lo que existe es un estado intermedio entre ambos, pues si hubiera predestinación absoluta no haría falta implorar ayuda y si hubiera libre albedrío absoluto, sin intervención Divina, no habría motivos para pedir ayuda). Esto sirve de ejemplo para todas nuestras acciones.

* * *

2.- La utilización del plural en las aleyas

El uso del plural en estas aleyas señala que las devociones, especialmente la oración, deben observarse sobre la base de la congregación y la comunidad. El siervo debe sentirse reunido a otros en forma colectiva, inclusive cuando se halla presente ante Dios suplicando. Todas las cuestiones de su vida se realizan en unión con otros siervos.

Así, el Islam rechaza toda forma de soledad y aislamiento. La oración en particular, desde su llamado hasta su culminación, presenta un marcado aspecto social. Así, por ejemplo, es conveniente y preferible realizar en forma colectiva y aunque la oración individual es válida en el Islam, es secundaria frente a la colectiva.

* * *

3.- Implorar la ayuda de Dios en todos los asuntos.

En este mundo, el ser humano se enfrenta a diversas fuerzas, ya sea de la naturaleza, de la sociedad en la que vive o de su propio interior. Para resistir a tales fuerzas, él necesita de la Ayuda y el Auxilio de Dios. Por eso, el hombre necesita repetir por la mañana y por la noche "*Sólo a Ti adoramos...*", para reconocer, en primer lugar, su devoción a Dios y para pedir de El la ayuda en su marcha larga y complicada. Entonces, cuando se levanta por la mañana y antes de irse a dormir, las vuelve a repetir. Y continúa así todos los días de su vida... ¡Bienaventurado sea quien pueda alcanzar este grado de fe (que con sinceridad adore sólo a Dios y sólo le pida ayuda a El)! Pues tal hombre jamás resultará subyugado por las rebeldías ni por los opresores... Tal persona no se inclinará nunca hacia los bienes materiales ni resultará atraído por los oropeles engañosos. Esto sólo se concreta cuando el hombre llega al nivel en que declara: "*...Mi oración, mis actos de devoción, mi vida y mi muerte pertenecen a Dios, Señor de los Universos.*" (6:162)

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

6. “ ¡ Encamínanos hacia el Sendero Recto ! ”

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Pedir la conducción a través del Sendero Recto es el asunto más importante del cual hay que pedir ayuda. Esto se interpreta de las aleyas 5 y 6.
2. Como norma para la introducción a la súplica, el siervo debe alabar a Dios y manifestar la servidumbre a El. Esto se extrae de las aleyas 2, 3, 4, 5 y 6.
3. Pedir ser encaminado por el Sendero Recto es el más importante de los anhelos de un hombre sabio respecto de la posición Divina y devoto de Dios.
4. Para encaminarse por el Sendero Recto, el hombre necesita de la ayuda de Dios, lo cual se extrae de las aleyas 5 y 6.
5. El ser humano necesita que Dios lo encamine.
6. Es preferible y meritorio que la súplica y el ruego se realicen en forma colectiva.
7. Conocer a Dios, adorarlo y pedirle ayuda es el primer paso para encaminarnos por el Sendero Recto; esto se interpreta de las aleyas 2, 3, 4, 5 y 6.
8. La súplica tiene un rol efectivo en la actividad integral del ser humano.
9. El Sendero Recto es el camino de los Profetas (P), según figura en un dicho del **Profeta Muhammad (BPD)**.
10. El Libro de Dios es el Camino Recto, según expresaron el **Profeta (BPD)** y el **Imam 'Alí (P)**.
11. El Islam (el sometimiento a la Voluntad de Dios) es el Sendero Recto, según lo expresa otra tradición del **Profeta Muhammad (BPD)**.
12. La naturaleza innata del ser humano. es un Camino Recto hacia el bien y un puente entre el Infierno y el Paraíso, según figura en un dicho del **Imam Sadiq (P)**.
13. El Sendero Recto es un, camino para conocer a Dios, según otra tradición del **Imam Sadiq (P)**.
14. El líder (Imam) cuyo acatamiento es obligatorio, es el Camino Recto en este mundo, y su seguimiento es un instrumento para poder atravesar el puente que se encuentra sobre el Infierno en el más allá, según una tradición del **Imam Sadiq (P)**.

NOTA: Todas estas versiones extraídas de las narraciones (“hadices”) son válidas y no hay contradicciones entre ellas. Lo mejor es tenerlas todas presentes en el momento de la súplica.

EXÉGESIS:

Marchar sobre el Camino Recto

Después de declarar el sometimiento a Dios, de alcanzar la etapa de servidumbre (o adoración) Suya y de pedir Su Ayuda, la primera petición que el siervo realiza a su Creador es que lo encamine hacia el Sendero Recto, el

camino de la pureza y el bien, de la justicia y la bondad, de la fe y las obras correctas. El le pide esto a Dios para que agregue la Merced de la Buena Guía al resto de las Gracias otorgadas.

En esta etapa, aunque el hombre es creyente y conoce a su Señor, puede resultar despojado de tal Merced en cualquier momento por determinadas causas. Como consecuencia, puede extraviarse y apartarse del Sendero Recto. Por eso resulta necesario que al menos diez veces por día le pida a Dios que lo preserve de los deslices y desvíos.

Por otra parte, “*el Camino Recto*” que es la religión Divina, posee grados. En consecuencia, cualquiera sea el grado en que el hombre se encuentre siempre habrá otro grado superior más elevado, y el creyente debe implorarlo a Dios que lo encamine hacia dichos grados y le permita subir hasta alcanzar el grado más elevado acorde a su capacidad.

En este punto surge un interrogante: ¿Acaso estamos desviados que debemos pedirle a Dios que nos encamine? Y supongamos que efectivamente admitimos que esto resulta necesario para nosotros, ¿cómo se entiende respecto de los Infalibles (los Profetas e Imames -P-) en tanto que ellos son ejemplos de hombres completos y perfectos? ¿Por qué ellos deben pedir esto también?

En respuesta a esto decimos:

PRIMERO: Tal como ya hemos señalado, a lo largo de su recorrido el hombre siempre presenta puntos en los que puede desviarse del Sendero Recto y extraviarse. Por eso él necesita implorar la ayuda de Dios para afirmar sus pies en el Camino Recto.

Siempre debemos recordar que la merced de la existencia y todos los dones Divinos adyacentes nos llegan momento a momento desde el Gran Principio. Todas las criaturas somos como lámparas eléctricas cuya luz continua se debe a que permanentemente reciben electricidad desde la fuente a través de los cables. Nuestro ser es así: continuamente recibe de la Fuente del Ser, del Creador Generoso, renovadas energías. Así, podemos considerar que momento a momento somos un ser nuevo, y como tal necesitamos una nueva Buena Dirección. Y es obvio que puedan surgir impedimentos en las conexiones espirituales con la fuente, tales como la injusticia, la opresión, la malignidad, etc., que interrumpan nuestra relación con Dios y repentinamente nos desviemos del Sendero Recto. Por eso en nuestras oraciones le pedimos a Dios que no surjan estos impedimentos y que nos mantengamos firmes en el Camino Recto.

SEGUNDO: La Buena Guía es la marcha hacia la perfección, y la misma es gradual, paulatina, pasando desde los niveles inferiores hacia los grados más elevados. El camino del perfeccionamiento –como es claro– resulta ilimitado y se extiende hasta el infinito (Dios). En consecuencia, no resulta raro que los Profetas e Imames Infalibles (P) le pidan a Dios que los encamine y dirija por el Sendero Recto. La Perfección Absoluta es únicamente de Dios. Los demás seres sin excepción se hallan en la marcha hacia la perfección. Por lo tanto, no hay ninguna contradicción en que ellos (los Profetas e Imames -P-) le pidan a Dios los grados más altos. Nosotros bendecimos al **Profeta Muhammad (BPD)** y a su familia diciendo: “¡Oh, Dios! ¡Bendice a...!” Esto significa que pedimos la

renovada Misericordia Divina sobre Muhammad y su familia (BPD) y el grado más alto de perfección para ellos.

El **Profeta (BPD)** rogaba diciendo: "... ¡ Señor! ¡Aumenta mi ciencia!" (20:114)

El **Noble Corán** expresa: "**Dios dirigirá aún mejor a los encaminados...**" (19:76)

También dice: "**A quienes se dejen dirigir, El los encaminará aún mejor.**" (47:17)

Para explicar mejor este tema, vamos a transcribir las siguientes dos narraciones:

1.- Sobre la explicación de la frase "*Encamínanos hacia el...*", '**Alí (P)** ha dicho: "*¡Oh, Dios! Haz que continúe para nosotros el éxito con el cual te hemos obedecido en el pasado, para que así también te obedezcamos en el futuro por lo que queda de nuestra existencia.*"¹

2.- El **Imam Sadiq (P)** ha explicado al respecto lo siguiente: "*Es decir: '¡Oh, Dios! Encamínanos hacia un sendero que conduzca hacia Tu Amor y Tu Paraíso, y que nos impida seguir nuestros deseos mortales y adoptar nuestras propias opiniones, de lo que resulta nuestra aniquilación. Y afirmanos en dicho camino.*"²

* * *

¿Qué es el Camino Recto?

Luego de investigar las aleyas del **Corán**, queda claro que "*el Camino Recto*" es el Monoteísmo, la religión verdadera y el acatar las Ordenes de Dios. Estas versiones figuran en el **Corán** con distintos términos. Así leemos en la siguiente aleya: "**Di: Por cierto que mi Señor me Ha dirigido a una Vía Recta, una religión verdadera y firme: la religión de Abraham, el monoteísta que jamás se contó entre los asociadores.**" (6:161)

Aquí ha sido presentado como "*Vía Recta*" que evidencia el aspecto dogmático.

En la siguiente aleya: "*¿Acaso no he concertado una alianza con vosotros, oh, hijos de Adán, según la cual no adoraríais al demonio, porque es vuestro enemigo declarado, y que buscaríais adorarme a Mí, pues este es el Camino Recto?*" (36:61 y 61)

Aquí señala los aspectos prácticos de la religión de Dios, que niega cualquier acto diabólico y extraviante.

En la siguiente aleya figura que aferrarse a Dios es el Camino Recto: "**Mas quien se aferra a Dios, se habrá dirigido hacia el Sendero Recto.**" (3:101)

Es necesario mencionar que el Camino Recto es sólo un sendero ya que entre dos puntos solo existe un sendero siendo el más corto y directo entre ellos. Entonces, si el **Corán** dice que el Sendero Recto es la religión de Dios en sus dos aspectos, teórico y práctico, es porque se trata de una vía que nos acerca a Dios y nos relaciona con El.

Además, decimos que la verdadera religión es sólo una, tal como leemos en la **sura 3, aleya 19**: "*Por cierto que la religión para Dios es el Islam.*"

Luego veremos si Dios quiere, que "*el Islam*" contiene un sentido amplio que abarca todas las religiones monoteístas en su época, antes de resultar abrogadas por una nueva Revelación.

¹ Tafsir del Imam Hasan Al Askari -P-, Manil Ajbar, narrado de Tafsir al Safi a continuación de la aleya que estamos analizando.

² Manil Ajbar, Tafsir Imam Hasan Askari (P), narrado del Tafsir al Safi.

De todo lo expuesto queda claro que las explicaciones de los distintos exegetas sobre “el Camino Recto”, algunas aluden a que se trata de “el Islam”, otras que es “el **Corán**”, otras que se trata de “los Profetas e Imames (P)”, otros dicen que es “la religión de Dios, que es lo único que será aceptado”. Todos estos sentidos se vuelven a un mismo significado: la religión Divina, en sus aspectos dogmático y práctico. Del mismo modo, lo que podemos encontrar en las tradiciones de las fuentes islámicas, cada una señala un aspecto de esta única realidad, rondando el mismo sentido. Por ejemplo:

1.- Se ha narrado que **el Profeta (BPD)** ha dicho: “El Camino Recto es el sendero de los Profetas, y ellos son quienes han sido agraciados por Dios.”¹

2.- **Del Imam Sadiq (P)** quien, explicando la aleya “Encamínanos...” ha dicho: “Significa conocer al Imam (P) al que se debe seguir.”²

3.- En otra narración suya (del **Imam Sadiq -P-**) figura que “¡Por Dios que nosotros somos el Camino Recto”.³

4.- Este mismo **Imam** también dijo “El Camino Recto es Amir Al Mu’minin '**Alí (P)**”.⁴

Es evidente que el Profeta (BPD), '**Alí (P)** y los Imames de la Gente de la Casa (P), todos invitaban a la gente hacia la religión monoteísta Divina con una convocatoria que abarcaba aspectos tanto dogmáticos como prácticos.

Ragueb en su “Mufradat” (Diccionario) dice: “El término '*Sirat*' tiene sentido de rectitud. Su descripción como '*mustaqim*' es para confirmar y reafirmar esto”.

* * *

¹ Tafsir Nur Az Zaqalain, t.I, p.20 y 21.

² Ídem.

³ Ídem.

⁴ Ídem.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

7. "Sendero de quienes Has agraciado, no el de los que han incurrido en Tu Ira ni el de los extraviados."

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La Senda es una Merced de parte de Dios, según se deduce de las aleyas 6 y 7.
2. Aquellos que Dios Ha agraciado, según la aleya **4: 69** del mismo **Corán**, son los Profetas (P), los mártires, los sinceros y los justos.
3. Los que han incurrido en la Ira de Dios, según las aleyas **48:6** y **3:112**, son los hipócritas, los asociadores y los asesinos de los Profetas (P).
4. Los extraviados son los que renuncian a su fe después de haber creído y que luego acrecientan su incredulidad, según la aleya **3:90** del **Corán**.
5. Los que han incurrido en la ira de Dios y los extraviados están privados de la guía hacia el Camino Recto.
6. Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, los judíos son el ejemplo de los que han incurrido en la Ira de Dios, y los cristianos son el ejemplo de los extraviados.
7. Según otra narración del **Imam Sadiq (P)**, el **Profeta Muhammad (BPD)** y sus descendientes (P) son los agraciados.
8. Según una tradición del **Imam Rida (P)**, los que han incurrido en la Ira de Dios son los impíos tercos que desprecian Sus órdenes y Sus prohibiciones.
9. Según otra tradición del **Imam Rida (P)**, los extraviados son aquellos que piensan, con ignorancia, que sus acciones son buenas.
10. En otra narración del **Imam Rida (P)** figura que es necesario refugiarse en Dios del extravío, de incurrir en la Ira Divina y de ser de los impíos tercos.

EXÉGESIS:

¡Dos senderos desviados!

Esta aleya contiene una clara explicación respecto del "*Sendero Recto*" de la aleya anterior. Aquí nos dice que se trata del camino de aquellos que son adornados por las buenas mercedes (como la buena guía, el triunfo, el conducir a la gente con justicia, el guiar a los hombres verdaderos, la ciencia, la práctica, el combate y el martirio), no el de aquellos que por sus malas obras y sus pensamientos y creencias extraviadas han incurrido en la Ira de Dios ni el de quienes por abandonar el camino recto han resultado desviados y desorientados (o perplejos).

En esta aleya se le impone tácitamente al hombre buscar el camino de "*aquellos a quienes Dios ha agraciado*" y evitar el sendero de "*los que han incurrido en la Ira de Dios*" así como el de "*los extraviados*". Con esto, resultará claro para el hombre cuál es el camino de la Buena Dirección.

NOTAS:

1.- ¿Quiénes son "aquellos que Tú has agraciado"?

La **aleyah 69 de la sura 4** dilucida quiénes pertenecen a este grupo diciendo:
“Quienes obedecen a Dios y al Enviado están con los Profetas, los veraces, los mártires y los justos. ¡Qué excelentes compañeros son ellos!”

Esta aleyah divide a los agraciados por Dios en cuatro grupos: los Profetas (P), los veraces, los mártires y los justos. Quizás la mención de estos cuatro grupos indique las cuatro etapas necesarias para la construcción de una comunidad humana sana, desarrollada y creyente:

1. La primera etapa es la del levantamiento de los Profetas (P) mediante su convocatoria Divina.
2. Luego viene la actividad de los veraces, aquellos cuyas palabras armonizan con sus acciones, para transmitir la convocatoria de los Profetas (P).
3. Después viene la etapa del combate contra los oponentes tercos, malvados y perversos que existen en la sociedad (y que ponen en peligro el proyecto). En esta etapa, los mártires ofrecen su sangre para regar el árbol del monoteísmo.
4. Finalmente llega la etapa de la manifestación de los justos, como resultado de los esfuerzos realizados en pos de la construcción de la comunidad sana...
5. Por lo tanto, en la sura Al Hamd nosotros le pedimos a Dios - por la mañana y por la noche - que nos establezca en la línea de estos cuatro grupos: el camino de los Profetas (P), el de los veraces, el de los mártires y el de los justos. Y es obvio que en cada una de estas etapas debemos levantarnos para cumplir nuestra responsabilidad.

2.- ¿Quiénes son “los que han incurrido en la Ira de Dios” y quiénes son “los extraviados”?

En la aleyah se entiende claramente que estos son dos grupos separados y diferentes. En cuanto a sus diferencias, existen tres puntos a considerar:

A.- En los lugares del **Corán** donde estos grupos son mencionados queda en claro que *“los que han incurrido en la Ira de Dios”* son peores que *“los extraviados”*, de una categoría muy inferior. Estos últimos (los extraviados) son los desviados comunes, mientras que los primeros son tercos en su error o son hipócritas. Por eso se han hecho merecedores de la maldición de Dios y Su Ira. Dice el **Corán**:
“... Pero quienes abran sus corazones a la incredulidad, sobre ellos caerá la Ira de Dios...” (16:106)

Y también:

“Dios castigará a los hipócritas y a las hipócritas, a los asociadores y a las asociadoras. Aquellos que piensan mal sobre Dios, las desgracias (que ellos les desean a los creyentes) sólo caerán sobre ellos. Dios se irritará contra ellos, les maldecirá (alejándolos de la Misericordia) y les preparará la Gehena (como morada)...” (48:6)

Vemos que *“los que han incurrido en la Ira...”* son aquellos que además de su incredulidad han perseverado en la senda de la terquedad y la enemistad contra la verdad, sin apartarse de perjudicar y atacar de diferentes maneras a

los líderes auténticos y a los Profetas convocadores de la Misión Divina (a pesar de ver las pruebas de la verdad). Dios dice (en el **Corán**):

“... (Los judíos) han incurrido en la Ira de Dios... Por haber negado las leyes de Dios, por haber asesinado a los Profetas sin razón, por haber desobedecido y violado (los Mandatos Divinos y los derechos de otros)...” (3:112)

B.- Algunos exegetas sostienen que “los extraviados” son los desviados de entre los cristianos y “los que han incurrido en la Ira Divina” son los desviados de entre los judíos. Esta interpretación surge de las actitudes hostiles de ellos contra el Islam. El **Corán** declara en varios lugares que los desviados dentro de los judíos manifestaban un odio especial contra la convocatoria islámica, a pesar de que al inicio sus sabios albriciaban la llegada del Islam. Por diversos motivos que no vamos a desarrollar ahora, que incluyen sus intereses materiales, ellos se convirtieron en los enemigos más tercos del Islam, utilizando cualquier medio para obstaculizar su crecimiento y perjudicar a los musulmanes (tal como vemos en nuestra época todo lo que hacen los sionistas contra el Islam y los musulmanes).

Entonces, podríamos considerar que “los que han incurrido en la Ira de Dios” puede aplicarse a estos judíos desviados. Pero el sentido de la aleya no abarca exclusivamente a ellos, sino que es más amplio y general, siendo ellos sólo un ejemplo de este grupo.

En cuanto a los desviados dentro de los cristianos, ellos no han tenido una actitud tan hostil como la de los judíos y se limitaban a no reconocer la verdadera religión. Por eso se los considera “extraviados”. Pero el sentido de la aleya es más amplio, siendo ellos sólo un ejemplo de esto.

En las tradiciones islámicas se ha repetido en varios lugares que el sentido de “los que han incurrido en la Ira de Dios” era los judíos, y “los extraviados” eran los desviados de entre los cristianos, por las causas antes expuestas.¹

C.- Es posible que “los extraviados” aluda a quienes se encuentran desviados sin tratar de inducir a otros al error, mientras que “los que han incurrido en la Ira...” sean los desviados que se esfuerzan por extraviar a otros. El argumento para esto es lo que figura en el **Corán sobre “aquellos que desvían a los demás del camino de Dios” (11:19)**, cuando dice:

“En cuanto a quienes disputan (con el Profeta -BPD-) acerca de Dios después de haber aceptado la invitación al Islam por los creyentes, sus argumentos serán invalidados ante su Señor. Ellos incurren en la Ira (de Dios) y sufrirán un Castigo severísimo.” (42:16)

Con todo esto decimos que la primera explicación (sobre la distinción entre ambos grupos) es la más completa y clara, mientras que las dos siguientes aparecen como ejemplos de la primera. Por otra parte, no hay argumentos que justifiquen la delimitación del amplio sentido de esta aleya.

Fin de la Sura Al Hamd o Al Fatihat

¹ Puede consultarse Tafsir Nur Az Zaqalain, t.I, p.23 y 24.

Sura Al Baqarah

“La Vaca”.

Segunda Sura del Sagrado Corán

Medinense. Contiene 286 aleyas.

La Virtud de esta Sura

Le preguntaron al **Profeta Muhammad (BPD)** “¿Cuál es la mejor sura del **Corán?**”, y respondió “*La vaca.*” Luego le preguntaron “¿Y cuál de todas sus aleyas es la mejor?”, y respondió (BPD) “*La aleya del Trono*” (“*aiatul kursi*”, las 255, 256 y 257 de la sura 2).¹

* * *

Contenidos de la Sura

Esta sura, la más larga de todo el **Corán**, no fue revelada de una sola vez, sino en forma paulatina, de acuerdo a las necesidades de la comunidad islámica. Así, la sura contiene numerosas enseñanzas y discursos referidos a diversos temas, como ser:

- 1.- El Monoteísmo y el conocimiento de Dios, a través de la reflexión sobre los secretos de la Creación.
- 2.- La Resurrección y la vida después de la muerte, proponiendo ejemplos tangibles, como el relato de **Abraham (P)** dando vida a las aves y el relato de Ezra (o Esdras, en arabe Uzair) pidiéndole a Dios que le enseñara cómo iba a resucitar a los muertos.
- 3.- Los milagros del **Corán** y la importancia de este Libro celestial.
- 4.- Las características de determinados grupos humanos, como los creyentes, los hipócritas, los judíos, los que intentaron obstruir al Islam, etc., y sus formas de comportarse.
- 5.- La historia de los grandes Profetas, en especial **Abraham** y **Moisés (P)**.
- 6.- Los diferentes **mandatos del Islam**, como la oración, el ayuno, el combate por la Causa de Dios, la Peregrinación, el cambio de orientación (de Jerusalem hacia la Meca), el matrimonio, el divorcio, los mandatos sobre el comercio, las deudas, gran parte de lo referido a la usura, la caridad en el Camino de Dios, la ley de Talión, la herencia, etc. También se detallan las cosas prohibidas, como los juegos de azar, el vino, etc...

¹ Nur Az Zaqlain, t.I, p.26; Mayma'ul Baian, t.I, p.32.

7.- La adoración a Dios, la conveniencia para el creyente de creer en lo que ha sido revelado y en no hacer diferencias entre los Profetas ni sus revelaciones, atacar a los idólatras e hipócritas, y criticar a la gente del Libro por la discrepancia que hicieron en la religión de Dios y la diferencia entre Sus Mensajeros (P).

* * *

El nombre de la Sura:

Se llama "La vaca" debido al relato sobre la vaca de los hijos de Israel, el cual se detalla entre las **aleyas 67 y 73**.

* * *

Explicación:

Aparentemente, la superioridad de esta sura sobre otras es por lo abarcante de su contenido (ya que trata numerosas cuestiones necesarias para el ser humano y la comunidad) y por la aleya del Escabel ("*aiatul kursii*") que supera a otras por su contenido especial, el cual nos habla sobre el Monoteísmo, que luego explicaremos en su lugar.

Esto no resulta incompatible con el hecho de que otras suras posean otras ventajas particulares.

El Imam 'Alí ibn Husein (el cuarto Imam -P-) ha narrado del **Profeta (BPD)** lo siguiente: "*Aquel que recite las cuatro primeras aleyas de la sura Al Baqarah, la aleya del Escabel (2:255) y las dos siguientes, y las tres últimas aleyas de la sura, jamás sufrirá algo malo en su alma ni en sus bienes personales; no se le acercará el demonio y nunca olvidará al Corán.*"¹

Es necesario repetir y recordar que las recompensas y virtudes mencionadas respecto de la recitación de algunas aleyas o suras especiales no significa su mera lectura con la lengua. La recitación del **Corán** implica entenderlo, luego meditarlo, y finalmente obrar según sus mandatos.

Debe considerarse que la virtud mencionada respecto de una sura o aleya se relaciona con su contenido. Por ejemplo, se ha narrado que aquel que persiste en la recitación de la sura **An Nur** (La luz, N° 24 del **Corán**), Dios lo preserva a él y a sus hijos del adulterio.

Esto es porque el contenido de esta sura tiene importantes enseñanzas y órdenes para combatir contra los desvíos de los asuntos sexuales, por ejemplo animar a los solteros a casarse, ordenar el "hiyab" (la vestimenta islámica para las mujeres), apartar la vista de lo que provoca las pasiones, advertir sobre la divulgación de inmoralidades y calumnias, aplicar la sanción coránica sobre el fornicador y la fornicadora, etc.

Es claro que si el contenido de esta sura es puesto en práctica, la familia y la sociedad serán preservadas de la fornicación. Del mismo modo, las aleyas de la sura "*Al Baqarah*" tienen esta virtud si el hombre las recita hasta colmar su alma con sus contenidos, especialmente aquellos que giran entorno del eje de la Unidad Divina, la creencia en lo oculto, el conocer a Dios y evitar las insinuaciones del demonio.

¹ Nur Az Zaqlain", t.I, p.26.

Es cierto que recitar cualquier parte del **Corán** en cualquier estado tiene sus recompensas. Pero las principales recompensas y los efectos más constructivos se encuentran en aquella lectura que sirve de introducción a la meditación y la práctica.

* * *

Sura Al Baqarah

“La Vaca”.

LA GRANDEZA DEL CORÁN

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

En el Nombre de Dios, El Clementísimo, El Misericordioso.

1.- Alif, Lam, Mim. (A, L, M)

2.- Este Gran Libro, en el cual no existen dudas, es una base para guiar a los temerosos (de Dios: los creyentes).

* * *

COMENTARIO: Los puntos principales que se extraen de estas aleyas son:

1. Existen en varias suras del **Corán** letras aisladas a modo de encabezado. Ellas son metafóricas y su ciencia está ante Dios Altísimo, sin que nuestras mentes puedan razonar o deducir nada de ellas. Sobre sus sentidos, deben consultarse las Tradiciones islámicas, donde existen algunas interpretaciones. A continuación exponemos algunas de estas versiones:
A.- Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, Alif, Lam, Mim son partes de las letras del Gran Nombre de Dios, las cuales fueron separadas en el **Corán**.
B.- Según otra tradición del **Imam Sadiq (P)**, Alif, Lam, Mim significa “Yo, Dios, soy el Rey”.
C.- En otra narración del **Imam Sadiq (P)** figura que la letra Alif representa a los Atributos de Dios Primero (o Principio), Justo y Solo.
2. La precisión y total exactitud del **Corán**, Libro absolutamente exento de dudas y ambigüedades.
3. El **Corán** es un Libro muy importante y como tal debe ser considerado y respetado. Esto se extrae del pronombre demostrativo “dalika” (“Este”), usado para resaltar la importancia del sustantivo.
4. El **Corán** fue memorizado y registrado por escrito durante la época del **Profeta Muhammad (BPD)**, quien personalmente supervisó su registro, por lo que se encuentra libre de agregados y modificaciones. Es el único Libro celestial que se encuentra exento de dudas, tal como fue revelado.
5. El Libro que ha sido revelado con el fin de encaminar a la Humanidad hacia el bien y que es la última Revelación de Dios Altísimo, debe ser completamente exento de cualquier duda.
6. El **Corán** es un Libro que resulta comprendido sólo por los temerosos de Dios.
7. El **Corán** es la base de la Buena Guía.
8. La piedad (o temor a Dios en árabe “*taqua*”) es un paso hacia la aceptación de la Buena Guía del **Corán**, y sólo los temerosos obtienen provecho de él.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

1.- Alif, Lam, Mim. (A, L, M)

* * *

EXÉGESIS:

Una investigación sobre las letras iniciales de algunas suras del Corán.

Existen 29 suras del **Corán** que inician con letras sueltas que no forman una palabra con un sentido. Estas letras son parte de los secretos del **Corán**. Los exegetas les han dado numerosas interpretaciones y los sabios actuales han agregado muchas explicaciones más al respecto.

Resulta interesante saber que la historia no registra que los árabes de la época preislámica y los asociadores hayan criticado al Profeta (BPD) por la existencia de estas letras sueltas en el **Corán** ni las hayan tomado como objeto de burla. Esto indica que ellos no eran completamente ignorantes sobre la existencia de secretos en tales letras.

Entre las numerosas explicaciones acerca de estas letras, nosotros hemos seleccionado aquellas que son más importantes, más válidas y que armonizan más con las últimas explicaciones actuales sobre el tema. Vamos a exponer tales explicaciones en forma paulatina, comenzando aquí y continuando en el inicio de las suras "**Ale Imran**" (Nº 3) y "**A'raf**" (Nº 7), si Dios quiere. Empezamos ahora indicando su importancia:

Estas letras muestran como este excelso Libro Celestial ha dejado perplejos y desorientados a todos los elocuentes árabes y no árabes, desafiando a todos los genios y hombres desde la época de su revelación a través de todos los tiempos. Aunque el **Corán** es una combinación de letras y palabras usuales, sus expresiones bellas y profundas penetran el corazón y el alma colmándolos de satisfacción y maravillándolos hasta imponer su respeto sobre los pensamientos e intelectos. Su elocuencia no está oculta para nadie, y esto no es una mera pretensión, pues el Creador del ser desafía con este Libro a todos (genios y hombres) a presentar algo semejante. La incapacidad de realizar tal cosa indica a las claras que este Libro no proviene del pensamiento humano.

De la misma manera, Dios Ha creado a partir de la tierra diferentes criaturas como el hombre, las diversas clases de animales, las hermosas especies de aves, los más variados vegetales y flores de múltiples colores. Y nosotros tomamos la misma tierra para fabricar con ella algunas cosas, las cuales no se pueden comparar con Su creación. Así, Dios Ha creado estas letras moldeando con ellas las palabras, reuniéndolas en frases completas, con una forma especial y maravillosa, completando sentidos elevados. Las letras y palabras están al alcance de todos, pero nadie puede formar con ellas frases y capítulos como los del **Corán**.

* * *

La literatura en la época preislámica

Es interesante recordar que la época preislámica era una época dorada respecto de la literatura árabe. Los documentos existentes ante nosotros muestran que los árabes, a pesar de carecer de los elementos más comunes de otras civilizaciones (en cuanto a vestimenta, comodidades, organización social, etc.),

disfrutaban de una literatura bella y elevada. La poesía que nos ha llegado de aquella época exhiben la fuerza y capacidad de ellos para expresar frases hermosas y delicadas al punto tal que se la considera la cumbre de la elocuencia en la literatura árabe. En aquella época, ellos tenían un mercado especial para la literatura, lo cual muestra cómo los árabes le daban importancia a su lengua y su literatura. En tales mercados, además de las cuestiones comerciales y sociales, se exponían poesías y se realizaban otras actividades literarias, como ser conferencias, certámenes de poesía, etc. Ellos elegían ahí a “la poesía del año”, premio que otorgaba un gran honor y prestigio al poeta y a su tribu. Una parte de estas poesías se conocen hoy con el título “*Al Muallaqatus sab*”. En dicha época, el **Corán** los desafiaba a presentar algo semejante a él, lo cual les resultó imposible de realizar. (Sobre el tema del desafío, hablaremos más adelante, en la aleya 23 de esta sura, si Dios quiere).

* * *

Un testigo expresivo

El testigo expresivo para la exégesis de estas letras sueltas lo hallamos en un dicho del **Imam Sayyad (P)** que explica lo siguiente:

“Los Quraishitas y los judíos se opusieron al Corán diciendo que se trataba de una magia manifiesta que él había inventado declarando que provenía de Dios. Entonces Dios les anunció: ‘Alif, lam, mim. Este gran Libro...’ Es decir: ‘¡Oh, Muhammad! Este Libro que te He revelado a ti contiene letras aisladas como alif, lam, mim, siendo vuestro propio idioma y vuestro propio alfabeto. Entonces, ¡traed algo como él, si sois veraces!...’”¹

Otro alegato lo encontramos en un dicho del **Imam Rida (P)** que declara:

“Por cierto que Dios, Bendito y Exaltado sea, Ha revelado el Corán con las letras comúnmente usadas entre los árabes. Luego dijo: ‘Di: Si los genios y los hombres se reunieran para traer algo semejante a este Corán, jamás podrían hacerlo...’”²

Las letras separadas estarían, entonces, indicando la grandeza y majestuosidad del **Corán**, tal como vemos que se menciona en las 29 suras que comienzan con estas letras. Por ejemplo, la sura **Hud (11:1 y 2)**, **Las hormigas (27:1 y 2)**, **Luqman (31:1 y 2)**, **Los lugares elevados (7:1 y 2)**, etc... En estos casos, después de mencionar las letras aisladas, habla de la grandeza del **Corán**.

* * *

¹ Tafsirul Burahan, t.I, p.54.

² Tauhid Saduq, p.162.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

2.- Este Gran Libro, en el cual no existen dudas, es una base para guiar a los temerosos (de Dios: los creyentes).

* * *

EXÉGESIS:

Luego del Nombre de Dios (el "Bismil.lah...") y las letras aisladas, la primera palabra que la sura expresa es "Este" ("*Dalika*", un pronombre demostrativo). Posiblemente esto indique la Promesa que Dios le había hecho al Profeta (BPD) de revelarle un Libro con el cual se encaminen quienes buscan la verdad, que no dudan en el Uno, que tienen entendimiento y agudizan el oído y la inteligencia. El, Glorificado sea, está señalando que ha cumplido Su Promesa.

Su Dicho "*en el cual no existen dudas*" no es una pretensión, sino una realidad. El contenido mismo del **Corán** da pruebas de esto. Las muestras de su veracidad, grandeza, armonía, firmeza, la profundidad de sus sentidos y la dulzura y elocuencia de sus frases son tan manifiestas que apartan de él todo tipo de dudas.

Es interesante y maravilloso ver cómo el paso del tiempo no sólo no ha disminuido su frescura en absoluto, sino que con el desarrollo de la ciencia y el descubrimiento de nuevos secretos de la existencia han puesto en evidencia las verdades del **Corán**, mostrando más claramente la luz de sus aleyas.

Desarrollaremos este tema en otras partes de la presente obra.

* * *

NOTAS:

1.- ¿Por qué se ha utilizado el pronombre demostrativo para señalar objetos alejados: "*Dalika*" (que hemos traducido como "Este", pero literalmente sería "Aquel")?

Sabemos que según la gramática árabe, "*Dalika*" es un pronombre demostrativo que se usa para señalar objetos alejados. "*Dalikal kitab*" significa "Aquel libro", mientras que en la expresión debería haberse usado el pronombre demostrativo para objetos cercanos: "*Hadad kitab*", "este libro", ya que se está refiriendo al **Corán** que se encuentra al alcance de la gente (y por ejemplo, el que lo está leyendo, lo tiene delante suyo). No obstante, se ha usado este pronombre para señalar la grandeza del **Corán**, manifestando que él posee un grado tan elevado que para señalarlo debemos usar el pronombre para objetos lejanos. En árabe como en algunos idiomas, es usual que se utilice este tipo de pronombre para señalar a alguien o algo que está presente, remarcando así su grandeza. (Por eso "*Dalikal kitab*" lo hemos traducido como "Este gran Libro").

En otras partes del **Corán** existen también este tipo de expresión. Por ejemplo, en la sura **Luqman (31)**, aleya 2, dice: "*Estas son aleyas del Libro Prudente*" (y utiliza "*dalika*": "aquellas").

* * *

2.- El sentido de "*kitab*" ("libro").

"*Kitab*" significa "escritura" y "manuscrito", y no hay dudas de que se está refiriendo al **Corán**. Surge, entonces, una pregunta: ¿Por qué se utiliza para el **Corán** el término "Libro" si en aquella época no había sido puesto por escrito

aún y no existía como una unidad completa (sino que se estaba revelando y se conocía de él sólo algunas partes)?

En respuesta decimos que la utilización de este término no exige que debía estar todo el **Corán** por escrito. En primer lugar, "*Corán*" puede llamarse a todo el Libro o a una parte de él. En segundo lugar, "*kitab*" se puede usar para algo que es digno de ser escrito, aunque aún no exista por escrito, aludiendo a que lo será en el futuro. En la sura **Sad (38)**, aleya 29 dice: "*Un Libro bendito que te Hemos revelado, para que mediten en sus aleyas...*" Y es obvio que el **Corán** antes de su revelación no existía como un escrito entre la gente.

Existe otra posibilidad y es que al mencionar "*kitab*" se esté refiriendo a su escritura en la "*Tabla resguardada*".¹

* * *

3.- ¿Qué significa "*Hidayat*", la "*Buena Dirección*"?

La palabra "*Hidayat*" es usada en el **Corán** en numerosos lugares. Su raíz se vuelve hacia dos sentidos definidos:

A.- "**Hidayat takwini**" (o "**Al hidayatul takwiniiah**": dirigir naturalmente) que es la dirección que el Señor del Universo le da a todo ser según las normas de la creación y las leyes establecidas en la existencia. El **Sagrado Corán** declara por boca de **Moisés (P)**:

"Nuestro Señor es Quien le ha dado a cada cosa su forma y luego lo ha dirigido." (20:50)

B.- "**Hidayat tashriliiah**" (o "**Al hidayatul tashriliiah**": dirigir religiosamente), que se realiza a través de los Profetas y los Libros Celestiales, por medio de los cuales el ser humano se eleva en los grados de perfección. Este tema se menciona en varias partes, como por ejemplo Su Dicho, Exaltado sea: "*Les Hicimos guías que dirigieran siguiendo Nuestra orden...*" (21:73)

* * *

4.- ¿Por qué la Dirección del Corán es exclusivamente para los piadosos (los temerosos de Dios)?

Es obvio que el **Corán** es una Buena Dirección para toda la Humanidad. Entonces, ¿por qué en esta aleya se menciona exclusivamente a los piadosos?

La razón es que el hombre no acepta la dirección de los Libros Celestiales y la convocatoria de los Profetas (P) hasta no alcanzar una etapa definida de la piedad (la etapa de sometimiento a la verdad y aceptación de aquello que concuerda con el intelecto y con la naturaleza innata de su ser).

En cuanto a los no creyentes, ellos son de dos grupos:

A.- Un grupo que busca la verdad y posee un cierto grado de piedad que hace que al encontrarla, la acepte.

B.- Un grupo que son tercos fanáticos (que son cerrados y no escuchan razones), que han dejado crecer a las pasiones y no buscan la verdad, sino que se esfuerzan por apagar su luz en cualquier lugar donde la encuentren.

Evidentemente, los miembros del primer grupo son quienes se benefician del **Corán** o de cualquier Libro Celestial, mientras que los del segundo grupo no.

¹ El lector puede recurrir al t.X de esta obra, a continuación de la aleya 39 de la sura Rad (13).

Tanto la dirección natural como en la religiosa dependen de la actividad del agente como de la capacidad del receptor. Por ejemplo, la lluvia produce vida en la tierra, pero para esto debe haber cierta actividad (la caída del agua) y la tierra debe ser capaz de aceptar dicha agua y debe poseer las condiciones para que broten los vegetales. Si es una tierra árida (o salada), por más abundante que sea la lluvia no brotará nada por carecer de la capacidad para que ello ocurra. Del mismo modo, el **Corán** dirige a los hombres que tengan la capacidad de aceptar la dirección. Si se trata de un terco fanático (“duro de corazón”), con manifiesta enemistad hacia la verdad, jamás aceptará la dirección coránica. Por eso el **Corán** dice: *“Es una base para dirigir a los piadosos”*.

* * *

LAS CUALIDADES DE LOS CREYENTES

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

3.- Ellos (los temerosos) son quienes creen en lo oculto (lo imperceptible), observan la oración y gastan (en caridad) de todos los dones y mercedes que les Hemos agraciado."

4.- Ellos creen en lo que te fue revelado a ti y en lo que fue revelado antes de ti (a los Profetas anteriores), y están convencidos del otro mundo (del Día del Juicio)."

5.- (Solamente) ellos son quienes (después de superar estas etapas) están dirigidos por parte de su Señor y son los que prosperarán.

* * *

COMENTARIO: Los puntos principales que se extraen de estas aleyas son:

1. Creer en lo oculto, observar la oración y dar limosnas son signos de la piedad y son las cualidades de los timoratos.
2. El Universo de los temerosos de Dios no se limita al mundo tangible (físico, material), pues ellos creen también en lo imperceptible, lo sutil.
3. Es necesario que la creencia esté unida a la práctica, es decir que se unen la fe y las obras; separadas, ellas carecen de valor.
4. Los temerosos son creyentes, tanto en teoría como en la práctica, y atienden los mandatos y prescripciones de la religión, tanto a nivel individual como social.
5. Creer en lo oculto, observar la oración y dar caridad son cuestiones obligatorias.
6. Observar la oración y dar caridad son las acciones devocionales más importantes.
7. Los bienes y haciendas que posee el ser humano son provisiones que provienen de Dios.
8. Dios es el Dueño principal de dichos bienes. La propiedad del ser humano en realidad es parte de la Propiedad de Dios.
9. Los timoratos otorgan en caridad una parte de lo que poseen.
10. Los timoratos sienten una responsabilidad con respecto a las necesidades de la comunidad y no son indiferentes en cuanto a los problemas sociales.
11. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que difundir lo que Dios le ha enseñado al ser humano es una de las características de los temerosos (y esta enseñanza es una forma de caridad).
12. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que recitar el **Corán** es uno de los ejemplos de la dación de caridad.
13. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que creer en el Día del Juicio es uno de los ejemplos de la creencia en lo oculto.
14. En un dicho del Profeta (BPD) figura que creer en el **Profeta Muhammad (BPD)** sin estar en su época es uno de los ejemplos de la creencia en lo oculto.
15. Creer en lo que le fue revelado al **Profeta Muhammad (BPD)** y en lo que le fue revelado a los Profetas anteriores (P) y tener certeza de la

- existencia del otro mundo son partes de las características de los timoratos, según se deduce de las aleyas 3 y 4.
16. Creer en los Mensajes revelados y tener certeza del más allá son cuestiones necesarios para el ser humano y forman parte de los Principios de Fe islámicas
 17. Creer en lo oculto (o imperceptible Dios), en la Revelación (Profecía) y en el Día del Juicio (Resurrección) son los pilares de la creencia, según se extrae de las aleyas 3 y 4.
 18. Existe unión y armonía entre las religiones Divinas, entre los Mensajes de los sucesivos Profetas (P).
 19. La Revelación de los Mensajes Divinos se ha mantenido en forma continua a lo largo de la Historia hasta la Revelación del **Corán**, último de los Mensajes Divinos. El **Profeta Muhammad (BPD)** es el Sello de la Profecía y, por lo tanto, la Revelación se interrumpe después de él (y por eso menciona a los Profetas anteriores pero no hace ninguna, alusión a algún Profeta posterior a él -BPD-).
 20. Creer en lo oculto, en la Revelación y en el Día del Juicio, observar la oración y dar limosnas son pasos necesarios para el aprovechamiento de la Guía coránica, según se extrae de las aleyas 2, 3 y 4.
 21. La creencia en el otro mundo presenta un rol especial y fundamental respecto de la piedad.
 22. Los temerosos aprovechan la guía especial del Señor.
 23. La guía de los temerosos es una manifestación de la Divinidad de Dios.
 24. La piedad es lo que motiva al ser humano a encaminarse y salvarse.
 25. La salvación sólo se consigue en el rayo de la Buena Guía Divina.

* * *

EXÉGESIS:

Efectos de la abstinencia en el espíritu y cuerpo del ser humano

Al comienzo de esta sura, el **Corán** divide a la gente en tres grupos distintos en relación con el programa y el camino del Islam:

- 1.- Los **piadosos** (o temerosos) que han aceptado el Islam en todas sus dimensiones.
- 2.- Los **incrédulos** que están exactamente en el lugar opuesto al primer grupo, reconociendo su incredulidad y manifestando su enemistad contra el Islam tanto de palabra como de hecho, de todas las maneras posibles.
- 3.- Los **hipócritas**, quienes poseen dos caras: una islámica ante los musulmanes, y otra como enemigos del Islam ante los enemigos. Es claro que su principal faceta es la incredulidad, aunque ellos manifiestan ser musulmanes.

Sin lugar a dudas que el perjuicio ocasionado al Islam por este último grupo es mucho mayor que el del segundo grupo. Por eso el **Corán** usa contra ellos expresiones más fuertes y duras, como ya veremos.

Por supuesto que este tema no es exclusivo del Islam. Todas las escuelas y religiones poseen estos tres grupos (los adeptos fieles, los enemigos declarados y los hipócritas traicioneros). El asunto tampoco es exclusivo de una época en particular, sino se da en todas las épocas.

Las aleyas mencionadas aluden al primer grupo, detallando sus características desde el punto de vista teórico (referido a sus creencias) y práctico (sobre sus acciones) en los siguientes cinco puntos:

* * *

1.- la creencia en lo oculto

“*Oculto*” es un antónimo de “*manifiesto, descubierto, patente, visible, declarad,*”. El mundo manifiesto es el ámbito perceptible o captable con los sentidos. El mundo oculto es el plano que se encuentra más allá de las percepciones, que está escondido de nuestros sentidos, que es imperceptible. Por eso se llama “oculto”.

Estos términos figuran en varias aleyas del Generoso **Corán**. Por ejemplo: “...*El Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, El es Clementísimo, Misericordiosísimo.*” (59:22)

La creencia en lo oculto es el primer punto que separa a los creyentes de los no creyentes, a los seguidores de las religiones celestiales de aquellos que niegan a Dios, a la Revelación y a la Resurrección. Por eso es la primera particularidad mencionada sobre los piadosos.

Los creyentes trasponen el límite del mundo material atravesando sus muros. Con su mirada amplia, ellos se relacionan con el universo vasto e ilimitado. En tanto, sus opositores insisten en limitar al ser humano al plano material, junto con los animales. En nuestra época, tal visión materialista es considerada como un signo de cultura, civilización, ciencia y desarrollo.

Si comparamos estos dos grupos y sus visiones, vemos que los que “*creen en lo oculto*”, consideran que la existencia es más grande y amplia que este mundo que percibimos, y que el Creador de dicha existencia posee Ciencia, Poder y Sabiduría infinitas, que es Eterno y Permanente, y que Ha creado el mundo con un proyecto preciso y calculado. Ellos creen que el hombre -por su alma humana- está más allá de los animales y que la muerte no significa desaparición e inexistencia, sino que es una de las etapas del camino de perfeccionamiento del ser humano y una ventana para aproximarse al universo amplio y extenso (más allá de los límites de este mundo).

Por su parte, el hombre materialista considera que el ser está limitado a lo que vemos y sentimos; que el mundo ha nacido a partir de un conjunto de leyes naturales, ciegas y exentas de todo objetivo, proyecto, intelecto o conciencia; y que el hombre es una parte de esta naturaleza cuya existencia culmina con la muerte, cuando su cuerpo se descompone y sus partes se vinculan a la misma naturaleza. En tal caso, no hay mucha diferencia entre el hombre y los animales.¹

¿Acaso pueden ser equiparados estos dos hombres con sus puntos de vista tan disímiles?! La distancia que los separa es abismal y la diferencia entre ambos puntos de vista y sus consecuencias en la vida social y la conducta individual es enorme. La primera visión educa a su dueño para que él no evite la verdad, la justicia, el obrar el bien y ayudar a los demás, impulsándolo a buscar tales cosas; en cambio, la segunda visión no ofrece a su dueño ninguna justificación

¹ Extraído de la obra “El Sagrado Corán y El último Profeta (BPD)”.

para llevar adelante tales cosas (como el bien, la justicia, la verdad, etc.), salvo el beneficio que pueda obtener en este mundo. Por eso vemos que en la vida de los verdaderos creyentes predomina la comprensión mutua, la fraternidad, la pureza y la ayuda a los demás, mientras que en la de los materialistas domina el espíritu de colonización, explotación, el derramar sangre, el pillaje y el saqueo. Por eso vemos que el **Corán** menciona como primer punto de la fe a la creencia en lo oculto.

Existen debates entre los exegetas sobre si la creencia en lo oculto que aquí se menciona se refiere a creer en Dios solamente o si abarca también la creencia en los ángeles, en la Revelación, en la Resurrección y en todo aquello que es imperceptible.

De lo que hemos expuesto, creer en lo oculto y en el mundo imperceptible es el primer punto de separación entre creyentes e incrédulos. Queda claro que "*lo oculto*" aquí posee un sentido amplio. Además, el término "*oculto*" en sí es libre y no está limitado a un significado en particular.

Lo que figura en las narraciones de los descendientes del Profeta (BPD)¹ sobre que se refiere al **Imam Mahdi (P)** no se opone con lo que hemos dicho sobre que el sentido de "*oculto*" es amplio y abarca todo lo imperceptible, siendo éste uno de los sentidos de esta aleya, no el único. No se puede limitar el sentido de esta aleya a uno de sus ejemplos. Esto es algo que vamos a ver con reiteración a lo largo del **Corán**. Los dichos y narraciones quieren mostrarnos el amplio sentido de algunos términos. En este caso, la amplitud de "*lo oculto*", incluye hasta el mismo ocultamiento del **Imam Mahdi (P)**. Y es posible decir que la fe en lo oculto tiene aún un sentido más amplio que lo expuesto y que se puede develar en el futuro.

* * *

2.- la relación con Dios

Otra particularidad de los piadosos es que "*observan la oración*". La oración es la señal del vínculo con Dios; hace que los creyentes se relacionen con el mundo más allá de lo material o físico, ingresando en el ámbito de lo imperceptible. Así, ellos se relacionan con el Gran Creador y sólo se someten ante El, el Señor de los cielos y de la tierra. Es decir que no se inclinan ante los ídolos ni se humillan ante doctrinas erradas y sobre todo no se someten ante los opresores y los tiranos.

Esta clase de hombre se siente más elevado dentro de la creación y es digno de hablar con el Señor del Universo. Este pensamiento constituye uno de los factores educativos más importantes para el ser humano.

Cuando el hombre se detiene para orar ante Dios 5 veces al día, suplicando y haciendo una confidencia con El, sus obras, sus palabras y pensamientos adquieren el tinte del carácter Divino. Este hombre jamás tomaría un camino que conlleva la Ira de Dios (por el contrario: adopta el sendero que produce la Complacencia de Dios sometiéndose ante El y suplicando desde lo profundo de su corazón, con todo su ser).

¹ Nur Az Zaqlain, t.I, p.31.

Sobre la importancia de la oración y su efecto educativo, vamos a hablar en la **sura Hud (11)**, aleya 114 del **Corán**.

* * *

3.- La relación con la gente

Además de su relación permanente con Dios, los piadosos se vinculan con la creación y se relacionan con la gente, sin apartarse de ellos ni de sus problemas. Por eso, la tercera característica que menciona el **Corán** sobre ellos es “*y gastan (en caridad) de todos los dones y mercedes que les Hemos agraciado*”.

Es digno de atención que el **Corán** no dice “*de sus bienes materiales*”, sino que expresa claramente “*de todo lo que les Hemos agraciado*”. Con esto se amplía el tema de “*infaq*” (bienes), abarcando tanto los objetos materiales como espirituales. Entonces, los piadosos no sólo gastan de sus bienes materiales, sino que además gastan de su ciencia, sus dones intelectuales, sus fuerzas corporales, sus jerarquías sociales y de todo aquello que puedan brindar a quien lo necesite, sin esperar ninguna remuneración de nadie por ello.

Otro punto importante: El gasto es una ley general en la creación, especialmente dentro del cuerpo humano mismo. Por ejemplo, el corazón no funciona para nutrirse sólo a él mismo, sino que lo hace también para los demás órganos del cuerpo, aunque no tengan ninguna relación con él. Lo mismo podemos decir de otros órganos como el pulmón y el cerebro: gastan siempre una parte del producto de sus actividades para el bienestar de otras partes del cuerpo. Si analizamos la vida social o comunitaria, vemos que no podría funcionar sin el gasto de unos por los otros.¹

La relación (de los piadosos) con la gente es una consecuencia directa de la relación con Dios. Para el hombre que tiene un vínculo con Dios y sabe que todo lo que posee es parte de Sus Mercedes que han sido entregadas a él como depósito por un período de tiempo breve y determinado (percedero), entonces no le resulta nada difícil ni molesto gastar de esta hacienda, sino que por el contrario: lo hace con alegría y mucho gusto. Pues él sabe que está repartiendo aquello que es de Dios entre los siervos de Dios, mientras que conserva para sí el resultado de su buena obra y sus bendiciones tanto materiales como espirituales.

Esta clase de pensamiento purifica el alma humana de toda avaricia y envidia, modificando el concepto mundano de luchar por la sobrevivencia para cambiarlo por un escenario de mutua ayuda y colaboración, en el cual cada individuo se siente a sí mismo como un partícipe responsable por el bienestar comunitario, compartiendo los dones agraciados por Dios e integrándose a un todo, como los rayos de sol que iluminan toda la creación sin esperar ninguna recompensa por ello.

En un dicho del **Imam Sadiq (P)** sobre la interpretación de esta aleya, donde dice “*gastan (en caridad) de todos...*”, nos explica lo siguiente: “*Quiere decir que aquello que les hemos enseñado, lo transmiten y enseñan a otros*”.²

¹ Acerca de la importancia de este tema, consulte las aleyas 261 a 274 de esta misma sura.

² Mayma'ul Baian, y Tafsir Nur Az Zaqalain, a continuación de la aleya que estamos analizando.

Es obvio que con este dicho, el Imam (P) no quiere decir que el único gasto que se deba hacer es la enseñanza de la ciencia, sino que esto es un ejemplo que muestra que el sentido del gasto es amplio y no debe ser limitado a los bienes materiales.

Indirectamente queda implícito que el gasto de bienes al que alude no se circunscribe a la caridad obligatoria (o "diezmo": "*zakat*") y la meritoria ("*sadaqat*"), sino que abarca cualquier tipo de ayuda que pueda brindarse en forma desinteresada, gratuita, sin recibir ningún pago a cambio.

* * *

4.- Creer en todos los Profetas y sus Mensajes Divinos.

La cuarta característica de los piadosos es que ellos creen en todos los Mensajes enviados de parte de Dios y en Sus Mensajeros Celestiales. "*Ellos creen en lo que te fue revelado a ti y en lo que fue revelado antes de ti (a los Profetas anteriores)..*"

Por consiguiente, ellos no ven ninguna discrepancia en las bases de la convocatoria de los Profetas, sino que los consideran maestros y educadores que están en armonía para encaminar al ser humano hacia el Camino Recto. Esas convocatorias han venido una detrás de la otra para perfeccionar la marcha, toda vez que la anterior ya había avanzado lo que tenía que avanzar (y "agotado" sus etapas), a fin de guiar al género humano hacia Su decreto perfecto. Los piadosos rechazan la idea de que las religiones Divinas son instrumento de separación y discrepancia, sino que las ven como elementos para relacionar a los hombres entre sí.

Aquellos que poseen esta visión y comprensión, purifican sus almas del fanatismo y de los prejuicios, y creen en lo que han traído todos los Profetas (P) para encaminar a la gente y perfeccionarla. Ellos respetan a todos los que son guías para la gente hacia el camino del Monoteísmo.

Creer en los Mensajes de los Profetas anteriores (P) no impide que siga el camino del Mensaje del último Profeta (Muhammad -BPD-), tanto en la teoría como en la práctica. Pues dicho Mensaje es la última etapa de la serie de perfeccionamiento del género humano. Si él no sigue este último camino, se encuentra atrasado en su marcha hacia el perfeccionamiento del ser humano.

* * *

5.- Creer en el Día del Juicio Final.

La última característica mencionada sobre los piadosos es que ellos creen en el otro mundo. "*...y están convencidos del otro mundo (del Día del Juicio).*" Ellos creen que el hombre no ha sido creado en vano. Entonces, la creación ha determinado para él una marcha, una ruta a seguir que no concluye con la muerte. Pues si la muerte es el fin de esta marcha y este camino, entonces la vida sería en vano, sin ningún beneficio.

Ellos reconocen que la Justicia Divina está aguardando a todos los seres y que ninguna de las acciones del hombre en este mundo quedará sin remuneración.

Este tipo de pensamiento y creencia hace surgir en el alma del portador la tranquilidad y la entereza para soportar los problemas y dificultades que acaecen en el mundo. Le ayudan a seguir en el camino de las responsabilidades y a no dejarse agobiar por las penas, sino que, por el contrario, las recibe con

mucho gusto. El resiste y se mantiene firme como una montaña frente a los acontecimientos; no se somete a las injusticias y está convencido de que todas las obras, buenas o malas, aún si son del tamaño de un át., recibirán su recompensa o castigo. El está persuadido que al morir se trasladará a un mundo más amplio, completamente exento de injusticias, en el cual disfrutará de la amplia Misericordia Divina y de Sus abundantes Favores.

Crear en el otro mundo significa traspasar los muros del mundo material hacia un plano más elevado y mucho mejor que éste. Consiste en comprender que nuestro mundo es un campo de cultivo para dicho plano superior y una escuela preparatoria para él. Entonces, la vida en este mundo no es el objetivo final, sino una introducción al otro mundo y una etapa donde aquel se construye.

Vivir en este mundo es semejante a vivir en el vientre materno, el cual no es el objetivo final de la creación sino una etapa de perfeccionamiento para la siguiente vida. Si el niño no se desarrolla en la salud y perfección física, padecerá un defecto por el cual no será afortunado ni dichoso en la vida.

La creencia en la Resurrección posee un profundo efecto en la educación del hombre, brindándole valor y energía para actuar. Pues el más elevado honor de esta vida es el martirio en el camino de un objetivo santo Divino y es lo más apreciable para el creyente sincero, por ser una puerta a la felicidad permanente. Entonces, esta creencia impulsa al hombre a obrar aún a riesgo de su propia vida.

Por otro lado, creer en el Día del Juicio preserva al hombre de cometer pecados. Cuanto mayor es la fe en Dios y en el Día del Juicio, menores son los pecados. Dios le dice a Su Profeta **David** (P): “... *No sigas las pasiones; sino, te extraviarán del Camino de Dios. Quien se extravía del Camino de Dios, tendrá un severo Castigo por haber olvidado el Día de la Cuenta,*” (38:26)

Olvidar el Día de la Cuenta es la base de toda rebeldía, opresión y pecado, lo cual trae aparejado un severo Castigo.

* * *

La última aleya menciona la retribución que obtienen los creyentes poseedores de las cinco características expuestas, diciendo: “*(Solamente) ellos son quienes (después de superar estas etapas) están dirigidos por parte de su Señor y son los que prosperarán.*”

Vemos que el Señor del Universo garantiza para ellos la Buena Dirección, la prosperidad y la salvación.

Es interesante marcar que la utilización del término “*ala*”, “*sobre*”, en la frase “*ellos son quienes...*”, indica que la Dirección Divina es una especie de vehículo sobre el cual ellos se transportan hacia la felicidad y prosperidad. Pues, según la gramática árabe, dicha palabra tiene el sentido de estar por encima de otra cosa (entonces el sentido sería: “*Ellos están sobre la Dirección de su Señor*”).

Asimismo, el utilizar el término “*Hudan*” sin artículo (en vez de expresar “*Al Hudan*”) indica la grandeza de esta Dirección que les ha sido agraciada por parte de Dios.

En cuanto a la expresión “*humul muflihun*”, según lo que se dice en retórica, alude a incluir a este grupo con exclusividad de otros (sería “*solamente ellos...*”, tal como pusimos en la traducción.).

* * *

NOTAS:

1.- *Perseverar en el camino de la fe y la acción.*

El tiempo verbal utilizado en las aleyas es el imperfecto (que en árabe se usa para presente y futuro), que generalmente tiene un sentido de permanencia y continuidad (como una acción presente que seguirá en el futuro). Esto implica que los creyentes verdaderos y piadosos mantienen un rumbo fijo inalterable en el programa de sus vidas, sin que los acontecimientos y circunstancias que puedan ocurrir, ya sean buenos o malos, tengan influencia sobre ellos.

Desde el comienzo, ellos tienen deseos de buscar la verdad y están animados a esto (libres de prejuicios). Por esta razón, ellos responden a la convocatoria del Corán. Luego, el Libro de Dios crea en ellos las cinco cualidades antes descritas.

* * *

2.- *¿Qué es, en realidad, la piedad ("taqwa")?*

La palabra "Taqwa" ("piedad") viene de la raíz "Waqayah" que significa "protección o custodia"¹

En otras palabras, "taqwa" es una intensa fuerza interior que preserva al hombre de los deseos rebeldes (y lo protege de las rebeldías de las pasiones).

Por eso el **Imam Alí (P)** describió la "taqwa" como una fortaleza invulnerable que protege al hombre de los peligros de los pecados, al decir: "Sabed, siervos de Dios, que ciertamente la piedad ("taqwa") es una fortaleza impenetrable."²

Dentro de las Tradiciones islámicas ("Hadices") y en la literatura existen numerosas metáforas para corporizar el estado de piedad. El **Imam 'Alí (P)** dice: "Sabed que ciertamente la piedad es una cabalgadura sobre la cual está su dueño (el piadoso) con las riendas en su mano, y ella lo hace ingresar en el Paraíso".³

Algunos comparan la piedad al estado de quien atraviesa un campo lleno de espinas y va poniendo su pie con lentitud para que ninguna espina se le clave o se enganche en su ropa. **Abdullah ibn Al Mu'tass** en forma de prosa dice:

*"Abandona y evita los pecados, sean grandes o pequeños,
que éste es el sentido de la piedad. Haz igual que aquel que atraviesa un campo lleno de
espinas y va pisando con precaución.*

*No consideres insignificantes a los pecados pequeños, pues las montañas se forman de
las piedrecillas."*⁴

Esta comparación establece también que la piedad no implica separarse de la sociedad y aislarse, sino todo lo contrario: hay que vivir en ella, caminar en ella, y si la sociedad padece de una extrema contaminación, hay que ser cautelosos para que nada de eso nos afecte.

¹ Ragueb en su diccionario "Mufradat" dice que "Al wiqayah" significa preservar algo de aquello que lo daña y perjudica; y "taqwa" es establecer el alma en una protección contra el peligro -contra un daño que se teme-. Por eso a veces se dice que "taqwa" significa "temor", mientras que el miedo es causante de la "taqwa". Según la religión, "taqwa" significa abstenerse y preservar el alma de los pecados, y "la perfección de la taqwa" es evitar las ambigüedades.

² Nahyul Balágh, sermón 157.

³ Ídem, sermón 16.

⁴ Tafsir Abul Futuh Razi, t.I, p.62.

Este estado de piedad y el intenso control espiritual es el más claro de los signos de la creencia en Dios y en la Resurrección, y es la medida para conocer el grado de virtud y honor del hombre, así como el nivel de su personalidad en el Islam. Como declara la siguiente aleya: “... *El más noble de entre vosotros es el más piadoso...*” (49:13)

Y esto se tornó un lema permanente y siempre vigente en el Islam.

El **Imam 'Alí (P)** dice: “*En verdad que la piedad y el temor a Dios es la llave para abrir cualquier puerta cerrada, es un depósito para la Resurrección, la causa de la liberación de la esclavitud del demonio y el rescate de cada aniquilación.*”¹

Es conveniente mencionar que la piedad posee ramas. Por ejemplo, la piedad financiera y económica, la piedad sexual, la piedad social, la piedad política, etc.

* * *

¹ Nahyul Balágha, sermón 230.

LA RAÍZ DE LA INCREDULI

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

6.- (*¡Oh, Mensajero Nuestro!*): *A los incrédulos les da lo mismo que les adviertas o no (sobre el Castigo) no creerán.*

7.- *Dios Ha sellado sus corazones y sus oídos, (y Ha puesto) sobre sus vistas un velo. (En consecuencia) padecerán un Gran Castigo.*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. La impiedad constituye un obstáculo para la aceptación de la verdad.
2. La amonestación con advertencias es el método con el cual el **Profeta Muhammad (BPD)** encamina a la gente, sin coacción ni imposición por la fuerza de la fe.
3. El esfuerzo del Profeta (BPD) por advertir y encaminar a la gente incluía a los impíos tercos, pues su Misión era para toda la Humanidad, aunque ellos igualmente no crean.
4. El corazón, el oído y la vista son los medios que sirven para captar las realidades y las enseñanzas.
5. Sellar el corazón y el oído de los impíos constituye un obstáculo para que ellos puedan creen, siendo su incredulidad anterior al sellado. Esto se extrae de las aleyas 6 y 7.
6. La incredulidad es un paso hacia la caída en el grado de la imperfección.
7. Los impíos cuyos corazones y oídos han sido sellados y a quienes se les ha puesto un velo sobre sus vistas, son merecedores de un Gran Castigo.
8. El sellado de los corazones y oídos de los impíos es una consecuencia de su incredulidad, según figura en un dicho del **Imam Rida (P)**.
9. Los impíos están privados de inteligencia y de percepción debido a su incredulidad.

* * *

EXÉGESIS:

El segundo grupo: los incrédulos tercos y exigentes

Este grupo se encuentra en el polo diametralmente opuesto al de los piadosos. Estas dos aleyas mencionadas exponen de manera resumida sus atributos.

La primera de estas dos aleyas declara que la amonestación (o advertencia por parte de los Profetas -P-) no tiene ningún efecto en ellos. Pues ellos siguen su terquedad en su incredulidad, al contrario del primer grupo cuyo ser se encuentra separado y dispuesto a seguir la verdad luego de escuchar la llamada.

Pero el segundo grupo está firme y sumergido en el extravío, al punto tal que si la verdad se les aclara para ellos, igualmente no la aceptan. Por eso el **Corán** no tuvo ni tiene influencia sobre ellos. No tiene ningún resultado advertirles o albriciarles nada, pues ellos han perdido la capacidad espiritual necesaria para aceptar la verdad y someterse a ella.

* * *

La segunda aleya señala la causa de esta terquedad y fanatismo: "**Dios Ha sellado...**" Por eso, ellos se hacen merecedores de padecer "*un gran Castigo*". En

ellos están arruinados los instrumentos por los cuales el ser humano percibe (o capta) la verdad. Los ojos a través de los cuales los piadosos perciben los signos de Dios; los oídos mediante los cuales se escucha la llamada de Dios; y el corazón con el cual se comprenden estas realidades; todos estos instrumentos en ellos no funcionan. Ellos tienen ojos, oídos e intelecto, pero no ven, no escuchan ni captan las realidades. Sus malas obras, su desvío y su terquedad se volvieron como velos delante de tales herramientas del conocimiento.

Antes de llegar a tal estado, el hombre puede aceptar la Buena Dirección aunque conlleve cierto grado de desvío. Pero cuando su extravío alcanza un punto donde pierde la capacidad de distinguir las realidades y comprenderlas, entonces para él no existe ya ningún camino de salvación, pues carece de recursos para captar y comprender la verdad. Es natural que el gran Castigo sea lo que le guarde a tal persona.

* * *

NOTAS:

1.- Quitar la capacidad de distinguir y el tema de la predestinación.

La primera pregunta que surge es que según la aleya "*Dios Ha sellado sus corazones...*", lo cual les hace imposible salir de la incredulidad. ¿Acaso esto no es predestinación? Y si tal estado es predestinado, ¿por qué ellos tendrán un castigo?

El mismo **Corán** responde a tal pregunta diciendo que tal sello y tal velo que los cubre son el resultado de sus persistencias y terquedad frente a la verdad y su continuidad en la opresión (o injusticia), rebeldía e incredulidad. En la siguiente aleya leemos lo siguiente: "*¡No! Dios los Ha sellado por su incredulidad...*". (4:155)

Y en la siguiente aleya figura: "... *Así sella Dios el corazón de todo soberbio, déspota.*" (40:35)

Y: "*¿Has reparado en quien ha divinizado su propia pasión, aquel a quien Dios ha extraviado a sabiendas (de que era incapaz de aceptar la Buena Dirección), sellado su oído y su corazón, y vendado su vista? ¿Quién podrá dirigirlo aparte de Dios? ¿Es que no os dejáis amonestar?*" (45:23)

Estas aleyas declaran que los motivos de la desaparición de la capacidad de distinción (de la verdad) y la falta de funcionamiento de los instrumentos de la comprensión son la incredulidad, la soberbia, la opresión, el seguir las pasiones, la terquedad y la enemistad frente a la verdad. En realidad, todo esto constituye una reacción contra las acciones del hombre mismo, y no otra cosa.

Es natural que si el hombre se acostumbra a una mala obra, poco a poco va intimando con ella hasta que pasa a convertirse en una costumbre y luego en parte de su ser, avanzando hasta un grado tal que él no puede abandonarla en forma definitiva. Tal persona ha elegido este camino a sabiendas. Por eso él mismo es responsable del resultado de sus acciones, sin que en esto surja la cuestión de la predestinación. Es como si una persona a sabiendas use un instrumento para dañar sus ojos y sus oídos para quedarse ciego y sordo. Si vemos que se menciona que Dios Ha hecho tales cosas es porque Dios Ha puesto esta característica en esas obras (es decir, Ha establecido que las malas acciones provoquen tal ceguera, sordera y falta de comprensión).

Lo contrario a esto también puede apreciarse en las leyes naturales y está a la vista: quien se acostumbra a las buenas obras y marcha por el camino de la piedad, la pureza y la veracidad, el camino recto, Dios le fortalece su vista para que pueda distinguir mejor la verdad y le otorga una comprensión especial, como figura en la siguiente aleya: *“¡Oh, creyentes! Si teméis a Dios, El os concederá el discernimiento para distinguir entre la verdad y la falsedad...”*. (8:29)

En nuestras vidas cotidianas podemos llegar a ver personas que inician malas acciones que al principio las reconocen como tales, lo cual los pone intranquilos y sufren por ser pecadores. Luego, con el tiempo, poco a poco van acostumbrándose a dicha obra y en consecuencia dejan de sufrir, hasta llegar al punto que ya no están más tristes sino que están alegres y llegan a considerar tal obra como una responsabilidad humana y una tarea religiosa.

En nuestra historia islámica han aparecido muchos opresores que cometieron terribles delitos derramando la sangre de la gente, ansiosos por la dominación de los musulmanes. Muchos justificaron sus obras como acciones religiosas, diciendo que Dios les permitía tratarlos de esta manera injusta y tirana porque ellos eran merecedores de tales cosas.

* * *

2.- ¿Por qué los Profetas (P) se esforzaron e insistieron en encaminar a la gente si ellos no podían ser dirigidos?

Esta es otra pregunta que surge de las aleyas mencionadas. La respuesta se comprende si sabemos que el Castigo Divino se relaciona con las acciones y el comportamiento del hombre. No se puede castigar a una persona sólo porque esconde en su corazón la injusticia y el desvío. Primero es necesario convocarlo hacia la verdad, y si no la acepta ni la sigue, manifestando en acciones lo que guarda en su corazón, entonces el castigo depende de su situación respecto de la convocatoria. En otras palabras, es inevitable que se complete el argumento antes de aplicar el castigo.

En resumen, la retribución de las acciones se aplica luego de su ejecución. Con tener la intención, la tendencia interna, el pensamiento, etc., no es suficiente para esto, sino que debe manifestarse en la acción.

Además, los Profetas (P) no han sido enviados con el único propósito de dirigir a la gente cuyos corazones Dios Ha sellado, sino que vinieron para toda la Humanidad. Los que llegan a este punto en realidad son una minoría dentro de la sociedad, mientras que la mayoría está extraviada pero acepta la Buena Guía bajo un programa correcto de enseñanza y educación (o al menos está en condiciones de hacerlo).

* * *

3.- Sellar los corazones.

En la aleya mencionada y en otras, para expresar que se quita la capacidad de distinguir y captar la verdad, el **Corán** utiliza el verbo “sellar”. A veces también usa el verbo “cerrar” y también “oxidar” (o “herrumbrar”).

Era costumbre de la gente cuando guardaba algo importante en una bolsa o una caja, o una carta o documento en un sobre, cerrarlo y colocarle un sello de seguridad.

La palabra “*taba’a*” es sinónimo de “*jatama*” (sellar – ver aleya 9:93). En cuanto a “*rana*”, su raíz es “*al rein*” que significa “óxido, herrumbre”. En el **Corán** se utiliza para aquellos que por los excesivos pecados y su terquedad, sumergieron sus corazones en corrupciones al punto tal que se endurecieron. Entonces, no pueden aceptar la verdad. Como dice el **Sagrado Corán**: “*¡No es así! Lo que han cometido y sus malas acciones han cubierto de herrumbre sus corazones.*” (83:14)

Lo importante es que el hombre esté atento, tenga cuidado, y cuando surja de él un pecado, se apresure a lavarlo con el agua del arrepentimiento y las obras buenas, a fin de que no se convierta en un atributo fijo y se selle su corazón.

El Imam Baquir (P) ha dicho: “*No hay siervo creyente que no tenga en su corazón un punto blanco. Cuando comete un pecado, aparece en esta zona blanca un punto negro. Si se arrepiente, ese punto desaparece; si continúa pecando, se acrecienta hasta cubrir por completo la zona blanca. Cuando esto ocurre, el siervo no vuelve nunca al bien. Este es el sentido de las palabras de Dios, Poderoso y Majestuoso: ‘¡No es así! Lo que han cometido...’ (83:14)*”.¹

* * *

4.- El sentido de “corazón” (“*qalb*”) en el Corán.

¿Por qué el **Corán** relaciona la captación de la verdad con el corazón mientras que éste no es el centro de la comprensión sino el órgano que impulsa sangre a todo el cuerpo? La respuesta es que “*qalb*” (corazón) en el **Corán** tiene varios sentidos:

1.- En primer lugar, significa “*intelecto y comprensión*”, como figura en Su Dicho, Glorificado sea: “*Hay en ello ciertamente una amonestación para el sensato...*” (50:37)

2.- También tiene el sentido de “*alma*”, como figura en Su Dicho: “*...Cuando el terror hizo desorbitar los ojos y las almas llegaron a la garganta...*” (33:10)

3.- Otro sentido es el de “*benevolencia*” (o “*sentimientos*” en general), como en Su Dicho: “*Pronto infundiré terror en los corazones de los incrédulos...*” (8:12)

Y Su Dicho: “*Por la Misericordia de Dios eres compasivo para con ellos. Si hubieras sido áspero y duro de corazón, ellos se habrían apartado de ti...*” (3:159)

Para explicar más sobre este tema, decimos que en el ser humano existen dos centros fuertes e importantes:

1. El centro de capacitación que está constituido por la mente y el sistema nervioso, con el cual analizaremos y explicaremos los asuntos relacionados con el pensamiento (aunque la mente y el sistema nervioso en realidad son instrumentos para el alma).
2. El centro de los sentimientos que está en el corazón, del lado izquierdo del pecho. La primera influencia de los asuntos sentimentales es en este centro, encendiendo la chispa del corazón.

Cuando enfrentamos una calamidad, sentimos su peso en este centro. Lo mismo sucede cuando sentimos la alegría.

Es correcto considerar que el centro para la captación de las verdades y de los sentimientos es el alma del ser humano. Pero la manifestación corporal de

¹ Usul Al Kafi, t.II, p.209, sección sobre los pecados, dicho 20.

ambos es diferente: la captación se manifiesta primero en la mente, mientras que los asuntos relacionados con los sentimientos, como la amabilidad, la enemistad, el terror, la tranquilidad, la alegría, la tristeza, etc., se manifiestan en el corazón y es ahí donde sentimos estas cosas cuando surgen.

De lo expuesto, podemos entender el motivo por el cual el **Corán** vincula con el corazón los asuntos sentimentales (por relacionarlos con el órgano) y también las cuestiones intelectuales (por relacionarlas con la mente).

Además de todo esto, el corazón como órgano posee un rol fundamental en la vida del hombre y su subsistencia, al punto tal que si deja de funcionar un momento, se produce la muerte y la aniquilación del ser. Por consiguiente, no tiene nada de ilógico relacionar las actividades intelectuales y sentimentales a él.

* * *

5.- ¿Por qué los términos “qalb” (corazón) y “basar” (vista) se utilizan en plural mientras que “sam” (oído) se usa en singular?

A veces el **Corán** usa los dos primeros términos también en singular, como figura en Su Dicho, Exaltado sea: “...Y selló su oído y su corazón, vendando su vista...” (45:23)

El **sheij Tusi**, autor del **Tafsir Al Burhan**, narra de una famosa obra que pueden haber dos causas para la utilización del término “*sam*” en singular:

1. A veces esta palabra se utiliza con sentido colectivo, como un plural aunque no lo sea. Entonces, no sería necesario expresarlo textualmente en plural.
2. Puede tener un sentido sustantivizador que, según la gramática árabe, se utiliza para indicar una unidad o muchas. Entonces, no hace falta expresarlo en plural.

Es posible agregar una argumentación más de índole científica y es que aquello que se capta con la mente y la vista es mucho más de lo que percibe el oído. Según la física, las ondas captadas por el oído son mucho más limitadas que aquellas que percibe la vista.

* * *

LA HIPOCRESÍA Y LOS HIPÓCRITAS

(aleyas 8 a 20)

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

8.- *Entre la gente hay quienes expresan aparentando: '¡Creemos en Dios y en el Día Final!', pero no creen.*

9.- *Procuran engañar a Dios y a los creyentes, pero sólo se engañan a sí mismos sin darse cuenta.*

10.- *En sus corazones existe una especie de enfermedad (consistente en la ignorancia y la hostilidad), y Dios Ha agravado dicha enfermedad. Les espera un Castigo doloroso (por su mentira, por su hipocresía y por hacer ostentación con los creyentes).*

11.- *Y cuando se les dice: '¡No corrompáis en la Tierra!', responden: '¡Si nosotros somos reformadores!'*

12.- *Sabed que sólo ellos son los corruptores, pero no se dan cuenta.*

13.- *Y cuando se les dice ¡Creed al igual que cree (el resto de) la gente! , expresan: '¿Acaso vamos a creer igual que los tontos?' Sabed que sólo ellos mismos son tontos sin saberlo.*

14.- *Y (el método de los hipócritas consiste en que) cuando encuentran a los creyentes, declaran '¡Creemos!' Pero cuando se reúnen a solas con sus demonios, dicen 'Estamos con vosotros. Solamente nos burlábamos de ellos (ridiculizándolos)'*

15.- *Dios les devolverá sus burlas y los preservará en sus rebeldías, desorientados por completo.*

16.- *Ellos son los que han intercambiado la Buena Dirección por el extravío, y este intercambio no los ha beneficiado y no fueron bien encaminados.*

(desorientados). Si Dios quisiera, les quitaría el oído y la vista (mediante los truenos y relámpagos). Porque Dios es Omnipotente."

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Este grupo es el de los hipócritas. Como primera característica se menciona que ellos son mentirosos. Ellos son corruptos y mentirosos.
2. Creer en Dios y en el otro mundo son dos pilares fundamentales en la Fe islámica.
3. Dios conoce perfectamente la esencia de los hipócritas, quienes no pueden engañarlo, y la pone al descubierto.
4. Se advierte y amonesta a los hipócritas, anunciándoles que Dios conoce bien sus engaños y que los mismos no producirán el efecto que ellos esperan.
5. Los hipócritas son peligrosos, y por lo tanto es necesario ser consiente de ellos y de sus intenciones maliciosas. Los creyentes deben estar alertas de este peligro. Ellos complotan contra los creyentes engañándolos.

6. Los hipócritas son ignorantes y no captan las realidades. Por eso resultan engañados ellos mismos.
7. Dios y los creyentes están en una misma fila.
8. Los hipócritas son enemigos de Dios y de los creyentes.
9. La hipocresía es un velo que cubre la verdadera fisonomía y naturaleza de la impiedad.
10. La ostentación es un engaño dirigido a Dios, según dijo el **Profeta Muhammad (BPD)**.
11. Cuando el ser humano se esfuerza por ocultar su interior a Dios, pretende engañar a Dios (aunque no lo logra, y en realidad se perjudica a sí mismo).
12. Dios conoce todo cuanto oculta el ser humano en su interior.
13. La hipocresía es una enfermedad para el corazón y la mente. Los hipócritas están espiritualmente enfermos.
14. La hipocresía surge de la enfermedad del corazón y, al mismo tiempo, es la causante del incremento de dicha enfermedad. Es decir, hace un círculo vicioso (aleyas 2:10)
15. Los hipócritas, debido a sus mentiras, padecerán un Castigo doloroso. Ellos padecen las consecuencias de sus actos en este mundo y en el otro, aunque Dios pueda conceder a algunos de ellos un plazo en este mundo. Existe una relación directa e indisoluble entre el pecado y el castigo.
16. No es suficiente con manifestar de palabra la fe para salvarse del Castigo en el otro mundo.
17. La enfermedad del corazón y de la mente del hombre contagia al resto de su ser.
18. La rebeldía y la perplejidad (o desorientación) son enfermedades que padecen los hipócritas, lo cual se entiende de la relación con las aleyas anteriores.
19. Los hipócritas no aceptan las exhortaciones ni los buenos consejos que se les brinda (aleyas 2:11 y 2:13). Ellos no piensan ni meditan profundamente. Tampoco aceptan escuchar la verdad (aleyas 2:18 y 19)
20. Desde el punto de vista de ellos, la corrupción es reforma. Ellos corrompen usando el nombre de "reforma".
21. Ya por aquel entonces, la gente se quejaba de las acciones corruptas de los hipócritas.
22. El considerarse a sí mismos como eminentes e importantes y tomar a los demás como insignificantes, menospreciándolos, son parte de las características de los hipócritas y son muestras claras e indicativas de la ignorancia de ellos.
23. Desde el punto de vista de los hipócritas, los creyentes son ignorantes y tontos.
24. Dios niega y rechaza que los creyentes sean ignorantes y tontos, indicando que los hipócritas son los verdaderos tontos y están privados de toda sabiduría.
25. El común de la gente es sincera en sus creencias y no son hipócritas (lo cual no implica que estén bien encaminados).

26. Aquellos que manejan la hipocresía en secreto, es decir los jefes de los hipócritas, son demonios. Podemos decir que los hipócritas mismos son demonios (aleyas 2:14).
27. Los hipócritas son miedosos y no se atreven a declarar su verdadera posición públicamente.
28. En una tradición del **Imam Baquir (P)** figura que los hipócritas tenían en secreto confidencias y relaciones con sus sacerdotes (sus jefes).
29. Los hipócritas se extravían por su propia voluntad (aleyas 2:16).
30. El camino de la Buena Guía existe para toda la gente, incluso para los hipócritas.
31. Ellos cambian la Buena Dirección por el extravío pensando en beneficiarse, lo cual es un indicio de su tontería e ignorancia.
32. Los hipócritas se esfuerzan en sacar provecho de las circunstancias. Sin embargo, sus esfuerzos no producen ningún resultado (aleyas 2:17).
33. El proponer ejemplos para explicar ciertos temas es un método ampliamente empleado por el **Corán**.
34. La declaración de fe hecha por los hipócritas es parte de sus esfuerzos por obtener beneficios propios.
35. Dios conoce perfectamente el complot de los hipócritas y sus verdaderas intenciones, y anula sus efectos.
36. La caída en las tinieblas es un castigo para ellos.
37. Los hipócritas resultan definitivamente extraviados, sin poder retornar a la Buena Guía, por carecer de los medios del conocimiento.
38. Figura en una tradición del **Imam Rida (P)** que en el Día del Juicio los hipócritas no podrán hablar ni se les dará permiso para excusarse.
39. Algunos exegetas interpretan que el sentido de la lluvia (de la aleya 2:19) es el Islam y el **Corán**. Por consiguiente, los hipócritas tienen miedo del Islam y del **Corán**. (Un ejemplo de su miedo al **Corán** se expone en la aleya 9: 64).
40. Los hipócritas tienen intacta su capacidad de ver y oír, aunque son ciegos y sordos. Dios les Ha concedido un plazo a los hipócritas en este mundo, aunque si El quisiera les quitaría la audición y la visión.
41. Los hipócritas cuando pueden, sacan algún provecho de la luz de la religión para sus propios beneficios, aunque esto no les sirve de nada (*“caminan -algunos pasos- bajo su luz...” 2:20*)
42. Una tradición del **Imam Sadiq (P)** expresa que el Poder de Dios es Su Ser Mismo.
43. En otra tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que el **Imam 'Alí (P)** dijo: “Su Poder no se refiere a lo que es imposible”

* * *

EXÉGESIS:

El tercer grupo: los hipócritas

Estas aleyas exponen de manera resumida y muy profunda las características espirituales de los hipócritas y sus obras.

En los inicios del Islam, durante la emanación de la Misión, había un grupo que no poseía la sinceridad necesaria para la fe ni el valor para oponerse (o la posibilidad de hacerlo). Este grupo al cual el **Corán** denomina "hipócritas" penetraba en las filas de los musulmanes representando un gran peligro para el Islam. Y era muy difícil distinguirlos y conocerlos, pues ellos declaraban ser musulmanes. Pero el Noble **Corán** expone señales vivas y detalladas sobre ellos, explicando sus características y brindando para los musulmanes de todos los lugares y épocas los criterios para reconocerlos.

Las aleyas desde el inicio explican los aspectos generales de la hipocresía y de los hipócritas al decir "*Entre la gente hay quienes expresan aparentando: ¡Creemos en Dios y en el Día Final!, pero no creen.*"

* * *

Ellos consideran esta posición indecisa como una especie de astucia y plan táctico con el cual pretenden "*engañar a Dios y a los creyentes*", mientras que sin percibirlo están obrando en detrimento propio y engañándose a sí mismos. "*Pero sólo se engañan a sí mismos sin darse cuenta*". Al desviarse del Camino Recto, ellos pasan una vida en el extravío, gastando todas sus fuerzas y todo aquello que poseen para obtener como retribución sólo la perdición y el castigo de Dios.

* * *

En la siguiente aleya, el **Corán** explica que la hipocresía es una especie de enfermedad. El hombre sano tiene sólo una faz y en su ser hay armonía entre su cuerpo y su alma, coincidiendo su exterior con su interior perfectamente. Cuando el hombre es un creyente sincero, la fe se manifiesta e ilumina todo su ser. En cambio, en quienes se han desviado hay una dualidad entre su exterior y su interior que marca claramente su desvío. Esta dualidad es una especie de desarmonía en la personalidad del hombre que constituye una enfermedad.

"*En sus corazones existe una especie de enfermedad*". La Tradición de Dios (el método con el que Dios obra) sobre el ser facilita el camino a quien marcha adelantándose en él. En otras palabras, la acumulación de acciones y pensamientos por parte del hombre en un camino determinado lo impulsa a sumergirse en dicho camino y mantenerse firme en él. Por eso el **Corán** declara "*Y Dios ha agravado dicha enfermedad*".

Los hipócritas toman a la mentira como un capital que usan ampliamente para cubrir sus contradicciones en la vida y justificarlas. Pero esto no los beneficia. "*Les espera un castigo doloroso por su mentira*".

* * *

Luego de esto, las aleyas exponen las características de los hipócritas mencionando lo siguiente:

Ellos pretenden mostrarse a sí mismos como los reformadores mientras que en realidad son los corruptores de las cosas y marchan en este rumbo. "*Y cuando*

se les dice: 'No corrompáis en la Tierra!', responden: '¡Si nosotros somos reformadores!'."

¡Nosotros sólo tenemos un programa durante toda la vida y es 'reformular'!

Y el **Corán** en la siguiente aleya aclara: *"¡Sabed que sólo ellos son los corruptos, (sin tener otro programa más que corromper) pero no se dan cuenta!"* Ya hemos mencionado antes que cuando el hombre persiste en acciones de rebeldía y extravío, pasa un determinado límite tras el cual pierde la capacidad de distinguir la realidad de las cosas y paulatinamente comienza a pensar que sus programas son beneficiosos y constructivos para la sociedad. Esto ocurre porque los pecados se transformaron en una parte integral de su naturaleza. Así los hipócritas, por insistir en el desvío, se acostumbraron a la hipocresía y paulatinamente comenzaron a ver sus malas acciones como obras reformadoras. Por eso dice el **Corán**: *"Pero no se dan cuenta"*.

* * *

Otra de sus características es que se consideran a sí mismos como juiciosos y dueños de una conciencia elevada, y ven a los creyentes como gente tonta e ingenua. *"Y cuando se les dice ¡Creed al igual que cree (el resto de) la gente!, expresan: '¿Acaso vamos a creer igual que los tontos?'"*

De esta manera, los criterios se alteran ante ellos por lo que consideran al sometimiento a la convocatoria Divina como una tontería, mientras que ven su obra diabólica e hipócrita como algo inteligente y lúcido. Pero la verdad es exactamente al revés de lo que ellos piensan. *"Sabed que sólo ellos son tontos sin saberlo..."*.

¿Acaso no es una tontería que el hombre no tenga un rumbo fijo inalterable, no posea una meta definida para su vida y continuamente cambie de forma de ser? ¿Acaso no es una tontería que el hombre pierda la definición de su personalidad y se encamine hacia la dualidad, dando lugar a múltiples personalidades en sí mismo y aplicando sus energías en el camino de la infamia, la destrucción y el complot, considerándose a sí mismo a pesar de todo como inteligente y juicioso?

* * *

La tercera característica es que ellos muestran cada día un tinte particular de acuerdo a sus intereses y son oportunistas, manifestando amistad hacia los creyentes por un lado, y hacia los enemigos de los creyentes por el otro. Como dice el **Corán**: *"Y (el método de los hipócritas consiste en que) cuando encuentran a los creyentes, declaran '¡Creemos!' Pero cuando se reúnen a solas con sus demonios, dicen 'Estamos con vosotros. Solamente nos burlábamos de ellos (ridiculizándolos)'."*

Es decir, "nosotros somos como ustedes: aceptamos y seguimos al Islam como una única religión sinceramente; por lo tanto, no hay diferencias entre ustedes y nosotros.

"Pero cuando se reúnen a solas con sus demonios, dicen 'Estamos con vosotros...'" Entonces, ellos le confirman a los demonios que en realidad están con ellos y que la amistad con los creyentes en realidad es externa, con el único objetivo de burlarse de ellos.

* * *

Luego de esto, el **Corán** les dice con un tono fuerte: *“Dios les devolverá sus burla y los preservará en sus rebeldías, desorientados por completo”*.

* * *

Finalmente, en la aleya 16, el **Corán** expone el destino funesto de estos hipócritas y su perdición, marchando extraviados en la vida. *“Ellos son los que han intercambiado la Buena Dirección por el extravío, y este intercambio no los ha beneficiado y no fueron bien encaminados”*.

* * *

NOTAS:

1.- El surgimiento de la hipocresía y sus causas.

Cada vez que tiene lugar una revolución en una zona definida –especialmente si busca establecer la verdad y la justicia como ocurre con la revolución islámica– inevitablemente los intereses del sector de opresores, saqueadores y tiranos se ve en peligro. Por eso, este sector se esfuerza ampliamente en hacer fracasar la revolución, al principio a través de las burlas y el menosprecio, y luego a través de las armas, las acciones militares, la presión económica, las campañas de publicidad tendenciosa que buscan engañar a la población, etc. Cuando a pesar de todo, se hace evidente el triunfo de dicha revolución en todos los ámbitos, un grupo de estos enemigos cambia de táctica y declara integrarse a la misma a fin de presentarle oposición desde adentro y en secreto. Ellos se llaman “hipócritas” por tener dos caras diferentes y son el mayor peligro de la revolución, pues sus posiciones no son claras y la comunidad revolucionaria no puede reconocerlos para rechazarlos de sus filas. Por eso ellos se infiltran entre la gente sincera y buena, y a veces alcanzan a ocupar importantes cargos dentro del gobierno de la sociedad.

La revolución del Islam tuvo que enfrentar a estos grupos desde sus comienzos. Luego de la emigración del Profeta (BPD) de la Meca a Medina, se establecieron las primeras bases del gobierno islámico y luego del triunfo en la batalla de Badr, el pequeño grupo de hipócritas se formó oficialmente y se fortaleció. Los triunfos militares hicieron temer a los líderes de Medina, especialmente a los judíos, quienes eran respetados entre los árabes por su cultura y su situación económica, y eran quienes habían anunciado la aparición y manifestación de un Profeta árabe. También había en Medina algunos jefes y líderes que pretendían gobernar la ciudad y que luego de la llegada del Profeta (BPD) al ver que toda la gente se inclinaba a respetarlo y obedecerlo, consideraron inútil tratar de enfrentarlo abiertamente y por eso aparentaron islamizarse, ya que evaluaron que si persistían tercamente en enfrentarlos peligraba su posición social y económica, lo cual los exponía a la aniquilación.

Hay que considerar que la fuerza de los árabes de aquella época residía en la tribu, y las tribus de la zona se habían islamizado. Entonces ellos eligieron otro camino que consistía en aparentar islamizarse para planear destruir al Islam desde adentro y en secreto.

En resumen, podemos decir que el surgimiento de la hipocresía en la sociedad se debe a dos causas: Primero, el triunfo mismo de la revolución y su predominio en la sociedad. Segundo, el fracaso de los oponentes para enfrentarse abiertamente y su inevitable sometimiento a la convocatoria.

* * *

2.- Es necesario conocer a los hipócritas en la comunidad.

Sin lugar a ninguna duda, el fenómeno de la hipocresía no se circunscribió únicamente a la época del Profeta (BPD), sino que tiene lugar en mayor o menor medida, de un modo u otro, en todas las sociedades. Por eso hay que conocerlos según los signos y atributos que el **Corán** expone de ellos, para que no puedan dañar ni crear peligros para la comunidad, para impedir sus conspiraciones y oponérseles. En las aleyas mencionadas y en otras de la sura "**Los hipócritas**" (63 del **Corán**), así como en las tradiciones islámicas ("Hadices"), se mencionan numerosas características que los identifican. Por ejemplo:

- A) Hablar con muchas pretensiones y haciendo mucho alboroto, pero sin contenido. Es decir, hablan mucho pero su obra es escasa y sin armonía.
- B) Adoptan el color de cada ámbito y le hablan a cada grupo según sus gustos, para conformarlos. A los creyentes les dicen "*creemos*", y a los oponentes les dicen "*estamos con ustedes*".
- C) Se separan de la comunidad formando pequeños grupos secretos con planes de conspiración.
- D) Se caracterizan por el engaño, la astucia, las mentiras que dicen, el romper los pactos y la deslealtad (traicionan a quien confía en ellos).
- E) Se ven a sí mismos por encima de las gentes considerándolos insignificantes y tontos, creyéndose ellos mismos inteligentes y juiciosos.

En resumen, podemos decir que la dualidad entre el interior y la conducta externa de los hipócritas presenta numerosas y diferentes manifestaciones en sus obras, dichos y comportamientos sociales, las cuales pueden verse e identificarse perfectamente. ¡Qué hermosa es la expresión coránica que dice de ellos: "*Sus corazones están enfermos*". ¿Y qué enfermedad es peor que la dualidad en la personalidad, el considerarse superior a los demás y el no tener coraje para enfrentar a los acontecimientos directamente, en forma abierta? Esta enfermedad al igual que otras del cuerpo, no se puede ocultar, pues sus signos aparecen manifestándose en las acciones, en el comportamiento y las actitudes. En otros tomos de esta obra aparecen más debates acerca de la hipocresía y los hipócritas, en las aleyas 4:141 a 143; 9:49 a 57, y 9:62 a 85.

* * *

3.- La amplitud del concepto de hipocresía.

La hipocresía en su sentido particular, como hemos visto, es la cualidad de aquellos que declaran ser musulmanes pero que en realidad internamente son incrédulos. Pero la hipocresía tiene un significado más amplio que abarca a todo aquel que presente una dualidad entre su exterior y su interior, toda separación entre el dicho y la obra. En este sentido, a veces se encuentra en el corazón del creyente lo que se denomina "hilos de hipocresía". Por ejemplo, en un dicho del **Profeta (BPD)** leemos: "*Cualquiera que posea tres características es un hipócrita, aunque rece, ayune y diga ser musulmán: aquel que cuando se le confía algo, traiciona; cuando habla, miente; y cuando promete algo, no cumple.*"¹

¹ Safinatul Baihar, t.II, p.605

Es obvio que tales personas no son hipócritas con el sentido particular de la hipocresía, sino que presentan en sus corazones “hilos de hipocresía”, los cuales se manifiestan en sus obras de un modo u otro, especialmente a través de la ostentación. Como dice el **Imam Sadiq (P)**: “La ostentación es un árbol que no da frutos excepto la asociación oculta, cuya raíz es la hipocresía”.¹

En el “**Nahyul Balágah**”, el **Imam 'Alí (P)** menciona sobre la descripción de los hipócritas lo siguiente: “¡Oh, siervos de Dios! Os lego la piedad y el temor a Dios, y os advierto sobre los hipócritas. Ciertamente ellos son extraviados y extraviadores; cometen errores y hacen caer a otros en los errores; presentan diferentes colores (o aspectos) y no tienen un rumbo fijo, sino que muestran apariencias y palabras según cada ocasión, aprovechando cualquier instrumento para engañaros, haceros fracasar y aniquilaros. Os vigilan continuamente al acecho. Sus corazones están enfermos aunque sus apariencias sean saludables. Para engañar a la gente, caminan en secreto y marchan no por senderos rectos sino tortuosos. Sus palabras aparentan ser sanas pero sus obras son males irremediables. Son envidiosos acerca de la tranquilidad de la gente. Si a alguien le llega una desgracia, se alegran y trabajan para eso. Hacen desesperar a quienes tienen esperanza. Poseen hacia cada corazón un camino, y en cada camino un asesinato. Por cada calamidad derraman lágrimas “de cocodrilo” (no sinceras). Entre ellos se otorgan mutuamente como préstamo los elogios y alabanzas, esperando la recompensa. Si quieren algo, lo piden con insistencia; si reprueban algo, lo hacen de forma escandalosa...”²

* * *

4.- Las conspiraciones de los hipócritas.

Los hipócritas constituyen el mayor peligro entre los opositores, no sólo para el Islam sino para cualquier programa revolucionario desarrollado. Ellos penetran entre las filas de los adherentes a la revolución y aprovechan cualquier ocasión para conspirar. El **Sagrado Corán** expone sus conspiraciones desde el inicio mismo del Islam, mencionando sus obras a modo de ejemplos. Así declara entre otras cosas, la deshonra que ellos realizaron contra la personalidad de los creyentes y contra las limosnas que ellos daban según sus posibilidades, diciendo: “*A quienes critican la caridad de los creyentes obedientes y se burlan de quienes no hacen más que lo que sus situaciones les permiten, Dios los burlará y tendrán un Castigo doloroso*”. (9:79)

A veces ellos, en sus reuniones secretas, decidían cortar la ayuda financiera a los musulmanes más pobres a fin de que se aparten del Islam y del Mensajero (BPD). El **Sagrado Corán** dice: “*Ellos son los que dicen: ‘No gastéis nada en quienes están con el Mensajero de Dios hasta que lo abandonen’. Sabed que los tesoros de los cielos y de la tierra pertenecen a Dios. Pero los hipócritas no comprenden.*” (63:7)

Otras veces, mientras regresaban de una batalla, ellos declaraban que lo mejor era que los creyentes salieran de Medina, diciendo: “*... Si volvemos a Medina, los más poderosos sin duda expulsarán de ellos a los más débiles...*”. (63:8)

Otras veces se excusaban de participar de una batalla dando diversas justificaciones, dejando al Profeta (BPD) sólo en los momentos más peligrosos y

¹ Ídem, t.I, art.“ra'i”.

² Nahyul Balágah, sermón 194

difíciles. A pesar de todo esto, ellos tenían miedo de que sus intenciones fueran descubiertas y hubiera un gran escándalo al respecto.

Por todo lo expuesto y por sus actitudes hostiles, el **Corán** en varias aleyas los condena muy fuertemente atacándolos, al punto que se ha revelado una sura particular con su nombre sura **Al Munafiqun** (63) en la cual se explican sus situaciones. En las suras **At Tauba** (9) y **Al Hashr** (59), así como en otros lugares del **Corán**, se los critica, inclusive en 13 aleyas de esta misma sura (**Al Baqarah**).

* * *

5.- Engañar a la conciencia.

Los hipócritas constituyen un grave problema para los musulmanes. Por un lado, existe la responsabilidad de abrazar y respetar a todo aquel que se declare musulmán sin cuestionar las creencias íntimas de nadie; por el otro lado, es necesario cuidarse de las conspiraciones de los hipócritas y las confusiones que generan al tratar de colocarse al frente del Islam con aspecto de musulmanes cuando en realidad trabajan en contra de la religión.

Este grupo imaginaba que podía engañar a Dios y a los creyentes por siempre, cuando en realidad eran ellos mismos los engañados. Lo que el **Corán** expresa cuando dice "*engañan a Dios y a los creyentes*" tiene un sentido sutil. Ellos imaginaban, por falta de inteligencia, que el Profeta (BPD) era un engañador que sólo buscaba el poder y que se había aferrado a la religión sólo por eso, con lo cual había logrado reunir a su alrededor un grupo de gente simple. Entonces, ellos consideraban que para enfrentar aquel engaño del Profeta (BPD) había que aplicar un engaño. Por eso los hipócritas se refugiaron en el engaño, creyendo que el Profeta (BPD) engañaba a la gente. El **Corán** nos explica esto y lo rechaza diciendo: "*No engañan excepto a ellos mismos, sin darse cuenta*". Por un lado, declara que el engaño sólo proviene de sus propias personas; por otro lado, el engaño se vuelve contra ellos mismos sin que se den cuenta. Pues ellos perderán las fuerzas y posibilidades que Dios les ha brindado para alcanzar la felicidad por marchar por el camino del engaño y del desvío, partiendo de este mundo con las manos vacías y con un montón de pecados.

Por supuesto que nadie puede engañar a Dios, porque El conoce lo oculto y lo manifiesto. Cuando el **Corán** expresa "*engañar a Dios*", puede referirse al Mensajero de Dios (BPD) y a los creyentes, porque quien los engaña es como si engañara a Dios; o puede aludir a que debido a su falta de inteligencia, ellos desconocen los Atributos de Dios y conjeturan que es posible que Dios no conozca algunas cosas secretas y que ellos puedan ocultarle cosas a El. En otras aleyas del **Corán** se presentan cosas semejantes a esto.

De cualquier forma, la aleya mencionada indica claramente que se pretende engañar a la conciencia. Se ve a menudo que el hombre para apartarse de las críticas y de la condena moral frente a sus malas obras, se engaña a sí mismo convenciéndose de que sus acciones no sólo no son aborrecibles sino que, por el contrario, son buenas. "*Nosotros somos reformadores*", dicen engañando sus propias conciencias para continuar con las obras malas en el camino desviado.

Cuando le preguntaron a uno de los líderes de Estados Unidos por qué habían arrojado las bombas en Japón, en Hiroshima y Nagasaki, asesinando a 200.000 personas inocentes, incluidos niños, mujeres y ancianos, y dejando defectos en

la población que perduran hasta el día de hoy, respondió: “¡¡Lo hicimos por la paz. Si no lo hubiéramos hecho, la guerra habría continuado y mucha más gente habría muerto...!!” En efecto, los hipócritas en nuestra época como en todas las épocas se aferran a estos argumentos para pretender engañar a la gente y a sí mismos. Este líder norteamericano sólo vio ante sí mismo dos alternativas: continuar la guerra o bombardear con armas atómicas dos ciudades con civiles inocentes para terminar la guerra. Pero se olvidó de un tercer camino que era abstenerse de atacar la población y los recursos económicos de un país, llegando a un acuerdo de paz por otros medios.

De lo expuesto queda claro que la hipocresía es un recurso para engañar las conciencias. ¡Y qué peligroso resulta cuando el hombre apaga la conciencia humana, la cual actúa como un guardián alerta y confiable sobre las acciones, un amonestador interno, un representante de Dios en el alma y el corazón del hombre, o cuando la cubre con un velo de tal forma que no alcance a oír su voz!

* * *

6.- El negocio no lucrativo

El Noble **Corán** compara en numerosos lugares de su alocución a la acción del hombre en la vida en este mundo a un negocio. En este mundo somos como comerciantes que ingresan a un gran negocio con el capital que Dios nos Ha otorgado, siendo los elementos de este capital el intelecto, la naturaleza innata del ser (o instinto), los sentimientos, las diferentes fuerzas y capacidades corporales, los dones del mundo (la riqueza que uno recibe), y luego el liderazgo de los Profetas (es decir, la Buena Guía que uno recibe). Con este capital, algunos ganan, triunfan y son felices, mientras que otros lo pierden todo y quedan completamente quebrados, fracasados, arruinados. Los combatientes por la Causa de Dios son el primer grupo, como Dios dice sobre ellos: “¡Oh, creyentes! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará del Castigo doloroso? Creed en Dios y en Su Mensajero, y combatid en el Camino de Dios con vuestros bienes materiales y vuestras propias almas...”. (61:10 y 11) Un ejemplo evidente, es el segundo grupo, el los hipócritas. Que el **Sagrado Corán** en la aleya 16 de esta misma sura después de mencionar sus actos destructivos, que lo hacen como una reforma y con inteligencia, dice: “Ellos son los que han intercambiado la Buena Dirección por el extravío, y este intercambio no los ha beneficiado y no fueron bien encaminados”. Este grupo se encontraba en una situación en la que podía haber elegido el mejor sendero, ellos estaban junto al manantial cristalino de la Revelación, en un ambiente lleno arrobamiento, veracidad y fe. Pero compraron el extravío marchando por un camino en el cual ellos conjeturaban que podían hacer fracasar y destruir la Misión Profética y concretar así sus objetivos perversos y malignos.

Así, en este intercambio ellos han recibido dos pérdidas: Primero, sus capitales materiales y espirituales. Segundo, su fracaso en concretar sus malos objetivos. Porque el Islam a despecho de ellos, se ha extendido a todas las zonas de la tierra, por lo cual ellos resultaron derrotados y abatidos.

* * *

LA HIPOCRESÍA Y LOS HIPÓCRITAS

(continúa)

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

17.- *Ellos son igual a quien enciende un fuego (para encontrar el camino entre las tinieblas de la noche), pero cuando el fuego ilumina su entorno, Dios (a través de un viento) apaga su luz, dejándolo en terribles tinieblas, sin poder ver.*

18.- *Ellos son sordos, mudos y ciegos. Por consiguiente, no retornarán del camino erróneo.*

19.- *O como una lluvia en la noche, con tinieblas junto a truenos y relámpagos (sobre las cabezas de los transeúntes). Ellos se tapan sus oídos con sus dedos por temor a la muerte, a fin de no escuchar el trueno. Y Dios abarca a los impíos (los cuales se encuentran completamente bajo Su Poder, sin que haya para ellos ninguna salvación).*

20.- *La luz del relámpago está próxima a deslumbrarlos y arrebatárles la vista. Cada vez que el rayo los ilumina, caminan (algunos pasos) bajo su luz. Y cuando desaparece su luz, se detienen (desorientados). Si Dios quisiera, les quitaría el oído y la vista (mediante los truenos y relámpagos). Porque Dios es Omnipotente."*

* * *

EXÉGESIS:

Dos excelentes ejemplos para describir el estado de los hipócritas

Luego de explicar los atributos y características de los hipócritas, el **Sagrado Corán** describe y ofrece dos ejemplos expresivos para corporizar sus situaciones:

1.- *"Ellos (los hipócritas) son igual a quien enciende un fuego"* en una noche de tinieblas para así poder reconocer el camino por el cual puedan alcanzar sus objetivos. *"Pero cuando el fuego ilumina su entorno, Dios apaga su luz, dejándolo en terribles tinieblas, sin poder ver"*.

Ellos imaginan que pueden alcanzar sus objetivos a través de unos escasos recursos: un poco de fuego que tienen. Pero repentinamente el fuego se apaga por causas ambientales (como ser una lluvia intensa, un viento fuerte) o por el agotamiento del combustible que lo alimenta, y ellos quedan perplejos en las tinieblas sin encontrar el rumbo.

* * *

Luego, la aleya siguiente agrega que ellos han perdido todos los instrumentos de captación y percepción a través de los cuales podrían comprender las realidades, diciendo: *"Ellos son sordos, mudos y ciegos. Por consiguiente, no retornarán del camino erróneo"*.

¡Qué ejemplo profundo y expresivo! En la vida del hombre los caminos que conducen al desvío a menudo son numerosos y en apariencia accesibles, pero el camino recto que conduce a un buen destino final es un sólo camino cuyo acceso suele estar lleno de acontecimientos terribles, tifones y velos de tinieblas.

Entonces, requiere de una luz que desgarrar los velos de oscuridad y resista los fuertes temporales, y esa luz no es otra cosa que la fe, el intelecto y el sol de la Revelación. Luego, con una escasa llama de fuego frágil, encendida temporalmente, ¿qué puede hacerse en este camino largo y difícil, lleno de tempestades y obstáculos?

Los "hipócritas", por elegir el camino de la hipocresía, conjeturaban que podían preservar sus posiciones e intereses ante los peligros de la situación generada por el conflicto entre los creyentes y los impíos, de tal modo que al terminar el combate, ellos podrían reunirse con el bando ganador sea cual fuese. Ellos pensaban que tal obra era una muestra de inteligencia y pretendían con esa escasa llama poder iluminar lo suficiente el camino para su vida, para alcanzar el poder y sus objetivos. Pero Dios les arrebató esa luz cuando le reveló al **Profeta (BPD)**: *"Cuando los hipócritas vienen hacia ti diciendo 'Testimoniamos que tú sin duda eres el Mensajero de Dios', Dios Sabe bien que tú eres Su Mensajero y Dios atestigua que los hipócritas mienten". (63:1 y 2)*

El Generoso **Corán** también denuncia a los hipócritas ante los incrédulos exponiendo sus mentiras y dejando en evidencia que ellos no cumplen sus promesas, cuando dice: *"¿Acaso no has visto a los hipócritas? Ellos dicen a sus hermanos incrédulos de la Gente de la Escritura: 'Si os expulsan, por cierto que iremos con vosotros y jamás obedeceremos a nadie que nos mande hacer algo contra vosotros. Y si os combaten, ciertamente os auxiliaremos.' Pero Dios atestigua que ellos son mentirosos. Si fueran expulsados, no saldrían con ellos, y si fueran combatidos no les auxiliarían. Y aún cuando les auxiliasen, seguramente que (en el momento crítico) volverán la espalda (huyendo y abandonando a sus socios). Luego, no han de ser socorridos. " (59:11 y 12)*

Es conveniente señalar en este punto que el **Corán** utiliza para ellos la expresión "enciende un fuego", aludiendo a que ellos utilizan para la iluminación materiales que producen humo, cenizas y que se queman extinguiéndose. En cambio, los creyentes aprovechan la luz de la fe, cuyo brillo es intenso (y no presenta aspectos negativos). El interior de los hipócritas es el fuego. Ellos carecen de fe, y si bien pueden aprovechar algo de luz, la misma es débil y exigua. Tal luz puede provenir de la conciencia o de la creencia monoteísta innata, sobre la cual han colocado velos de tinieblas por sus errores, sus fanatismos, su ceguera, su terquedad y enemistad. Así, el ámbito de sus vidas se transforma en lo que el **Corán** llama "las tinieblas".

Como un resultado natural de la persistencia en el error y el extravío, ellos en poco tiempo pierden la fortaleza de la visión, la audición y la expresión. En definitiva, no pueden perdurar, aunque es posible que durante un tiempo ellos puedan sacar algún beneficio de las ventajas del Islam y la protección de los musulmanes, manteniendo en secreto amistad y alianza con los incrédulos. Pero tal beneficio es como una llama débil expuesta a diferentes clases de tifones y huracanes: se extingue rápidamente dejando al descubierto el verdadero rostro de los hipócritas. Cuando esto ocurre, ellos quedan desorientados, perplejos, marchando como quien deambula en la noche oscura al quedarse sin luz.

* * *

Es interesante señalar aquí lo que figura en la exégesis de la siguiente aleya: *“El es Quien ha hecho del sol una claridad y de la luna, luz”*. (10:5)

Al respecto, el **Imam Baquir (P)** ha dicho: *“La tierra fue iluminada con la luz de Muhammad (BPD) al igual que ilumina el sol. Entonces Dios ha propuesto al sol como el ejemplo de Muhammad (BPD), mientras que la luna es el ejemplo del sucesor (‘Alí – P-)”*.¹

Esto implica que la luz de la revelación y de la fe cubren todo el mundo, en tanto que los hipócritas no poseen nada de dicha luz.

En el segundo ejemplo, el **Corán** compara la vida de los hipócritas con una noche tenebrosa que produce temor, con una tremenda tormenta donde llueva a cántaros, bajo la cual hay peligros. En tal situación, un relámpago produce una luz tan intensa que casi arrebata las vistas y el ambiente se colma con un sonido tan fuerte y terrible que casi desgarran los oídos. Los hipócritas son como un grupo de viajeros que marcha en un desierto llano, sin ningún refugio ni amparo contra la tempestad. Ellos no pueden protegerse de la lluvia ni del peligro del rayo, pues el terreno es llano y no existen salientes que puedan atraer las descargas a la tierra, excepto sus propios cuerpos. Tampoco pueden avanzar, pues las tinieblas los envuelven. Con una corta frase, el **Corán** marca el estado de ellos: *“O como una lluvia en la noche, con tinieblas junto a truenos y relámpagos (sobre las cabezas de los transeúntes)...”*.

Después agrega: *“Ellos se tapan sus oídos con sus dedos por temor a la muerte, a fin de no escuchar el trueno.”*

Y al final de la aleya expone: *“Y Dios abarca a los impíos (los cuales se encuentran completamente bajo Su Poder, sin que haya para ellos ninguna salvación)”*.

Ellos se encuentran cercados por el peligro que los amenaza continuamente con aniquilarlos, pues una tormenta con descargas en tal situación resulta muy peligrosa (lo cual conocen muy bien las personas que viven en sitios descampados o desérticos como los de Arabia). Así, ellos se encuentran desorientados, perplejos, intranquilos, sin una ruta por la cual marchar ni una guía que los encamine, con el sonido del trueno amenazándolos de un modo ensordecedor y la luz del relámpago que casi arrebata sus visiones. *“Si Dios quisiera, les quitaría el oído y la vista. Porque Dios es Omnipotente.”* Los hipócritas viven entre los creyentes, cuyo número se incrementa día a día mientras avanzan de manera implacable, como estos viajeros en medio de la tempestad.

Ellos no pueden progresar y tampoco han tomado un refugio seguro que los proteja del perjuicio del Castigo de Dios. El combate armado de los musulmanes contra los enemigos del Islam es como una fuerte tempestad cargada de truenos y rayos cayendo sobre las cabezas de los hipócritas, que de vez en cuando les concede una oportunidad para avanzar y tomar la senda correcta. Pero tal oportunidad es breve y pasa muy rápidamente, como la luz de un relámpago, tras la cual regresan las tinieblas para rodearlos, por lo cual ellos vuelven al extravío y la perplejidad.

La manera rápida en que el Islam se extendía y expandía los dejaba asombrados como un relámpago impactante en medio de la oscuridad. Y las aleyas del

¹ Nur Az Zaqlain, t.I, p.36.

Corán revelando sus secretos los amenazaban como un rayo que puede caer durante la tormenta en cualquier momento, ya que existía la posibilidad de que descendiese una aleya que pusiera al descubierto sus engaños y trampas. Como menciona el Generoso **Corán** en la sura "El arrepentimiento" (**At Taubah** 9): *"Los hipócritas temen que descienda sobre ellos una sura que informe lo que hay en sus corazones. Di: '¡Burlaos! Pues Dios ha de sacar (a la luz) aquello que teméis.'"* (9:64)

Los hipócritas también temían que Dios autorizase el combate contra ellos y animase a las fuerzas islámicas cada vez más a enfrentarlos. Como dice el **Sagrado Corán**: *"Si los hipócritas, aquellos en cuyos corazones hay una enfermedad (sea un vicio o una duda) y los sediciosos de Medina no cesan (de conspirar contra el Islam), te hemos de incitar (a levantarte) contra ellos. Luego, no han de convivir contigo en ella (en Medina) sino un tiempo muy breve. Serán maldecidos donde quiera que se encuentren. Serán capturados y muertos sin piedad."* (33:60 y 61)

De estas aleyas queda en claro que los hipócritas se hallaban en Medina en un estado de temor e inquietud permanente. En forma continua se revelaban aleyas contra ellos como los relámpagos y truenos de una tormenta, aumentando su temor y perplejidad, exponiéndolos a la aniquilación o a la expulsión de la ciudad.

Aunque estas aleyas se referían a los hipócritas de la época de la Revelación, son aplicables a todos los hipócritas de todas las épocas. Pues siempre delante de las revoluciones correctas y auténticas hay hipócritas. Si nosotros aplicamos estas aleyas a los hipócritas que hoy se encuentran entre nosotros, vemos que les corresponden con precisión. Pues ellos se encuentran en este estado de temor, perplejidad e inquietud, sin refugio ante las dificultades, sin poder rechazar las denuncias en su contra, como un viajero perdido en medio de una tormenta en el desierto, en una noche oscura y tenebrosa, colmado de pánico y desorientación, tal como describe el **Corán**.

En cuanto a la diferencia entre los dos ejemplos, tenemos dos interpretaciones posibles:

1. El primer ejemplo indicaría a aquellos que al principio ingresaron con sinceridad en la fila de los creyentes, pero que al tener una fe débil, la misma se sacudió ante la prueba pasando al bando de la hipocresía.
2. Mientras que el segundo ejemplo corresponde a quienes han sido hipócritas desde un comienzo y jamás han creído en Dios.

El primer ejemplo se referiría al estado personal de cada uno como individuo, mientras que el segundo ejemplo alude al estado general del ambiente donde vivían. Por eso el primer ejemplo dice *"Ellos son igual a quien..."* y el segundo ejemplo describe un ambiente (con tormenta, tinieblas, etc.) y el estado de ellos en el mismo (con temor, inseguridad, etc.).

* * *

LA GRANDEZA Y EL PODER DE DIOS. CONVOCATORIA A SU
ADORACIÓN

(aleyas 21 a29)

21.- *“¡Oh, gente! ¡Adorad a vuestro Señor, Quien os Ha creado a vosotros y a vuestros antepasados! Quizás así (a través de Su obediencia y Su conocimiento) seáis piadosos (o purificados).”*

22.- *“Es Quien os Ha establecido la Tierra como un lecho y el Cielo (el espacio que rodea la Tierra o su atmósfera) como un tejado (sobre vuestras cabezas, protegiéndolas). Y ha hecho descender agua del Cielo, mediante la cual han brotado frutos como alimento para vosotros. Entonces, ¡no atribuyáis semejantes a Dios, en tanto sabéis (que El no tiene semejante alguno y que ninguno de vuestros ídolos os ha creado ni os ha dado alimento)!”*

23.- *“Si tenéis dudas (sobre la corrección) de lo que Hemos revelado a Nuestro siervo (Muhammad), ¡traed (al menos) una sura semejante a ésta! Convocad para ello a vuestros testigos aparte de Dios (para que os ayuden), si es verdad lo que decís (que esto es una palabra creada por un hombre y no una Revelación de parte de Dios).”*

24.- *“Pero si no lo hacéis, y jamás podréis hacerlo (pues es un milagro), entonces ¡guardaos del Fuego Infernal cuyo combustible lo constituyen los hombres (pecadores y asociadores) y las piedras (los ídolos), el cual ha sido preparado para los incrédulos!”*

25.- *“Albricia (¡oh, Profeta!) a los creyentes que obran el bien, que obtendrán jardines bajo los cuales corren ríos. Cada vez que reciban algunos de sus frutos, declararán: ‘¡Esto es igual que lo que nos fue concedido antes (de los bienes del mundo, aunque éstos son mucho mejores)!’ Y disfrutarán de frutos semejantes (en belleza y gusto). Tendrán esposas inmaculadas (libres de defectos corporales y espirituales) y allí morarán perpetuamente.”*

26.- *“Dios no se avergüenza de proponer como ejemplo (a seres aparentemente insignificantes como) un mosquito o algo mayor que él. Los creyentes (apoyándose en el objeto de la sapiencia) saben que ello es la verdad que proviene de parte de su Señor. En cambio los incrédulos dicen ‘¿Qué intención tiene Dios con este ejemplo?’ (En efecto), El extravía a muchos y encamina a muchos otros. Pero extravía (con ello -el ejemplo-) exclusivamente a los corruptos.”*

27.- *“ (Los corruptos son aquellos) que quebrantan el compromiso con Dios después de haberlo fortalecido. Seccionan lo que Dios Ha ordenado mantener unido y envician la tierra. Ellos son los que pierdan.”*

28.- *“¿Cómo negáis a Dios, en tanto que estabais muertos (cuando erais esperma sin alma) y El os dio la vida? Luego os Hará morir y más tarde os hará resucitar. Después retornaréis a El.”*

29.- *“El es Quien Ha creado para vosotros todas las (Mercedes) que existen en la tierra. Luego dirigió Su Voluntad a elevar los siete Cielos, uno sobre otro. Y El sabe todo (al respecto del sistema de la creación).”*

* * *

Como adorar a Dios

Estas aleyas hablan de la Grandeza y el Poder de Dios Altísimo, de la adoración exclusiva a Dios a la cual el hombre debe abocarse, de los Signos y señales de Dios en la creación, de la prueba irrefutable que significa el **Sagrado Corán**, el milagro de Dios siempre presente ante nosotros, etc.

Aquí se convoca al ser humano a la adoración exclusiva a Dios Altísimo, destacando algunas razones para esta adoración, para lo cual se menciona el Poder y la Grandeza de Dios, Sus Mercedes incontables, Sus signos y señales en la creación, etc. Como acostumbra el método coránico, se convoca al hombre apelando a su intelecto, enunciando en forma clara y precisa los argumentos para tal convocatoria y recurriendo luego a la albricia acompañada de la advertencia. Si el hombre responde a la convocatoria, es en beneficio propio, tras lo cual adquiere una recompensa. Si la rechaza, es en perjuicio propio, con lo cual se hace merecedor de un castigo. Y Dios es Digno de ser adorado y alabado más allá de estas recompensas y castigos, los cuales no son establecidos como argumento para la adoración sino como exhortación sobre las consecuencias finales de las acciones que el hombre realiza en el marco de la libertad que le fue concedida.

Vamos a realizar el comentario de cada aleya en particular, acompañándolo con los análisis realizados al respecto en la exégesis **Tafsir Namuná**.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

21.- *“¡Oh, gente! ¡Adorad a vuestro Señor, Quien os Ha creado a vosotros y a vuestros antepasados! Quizás así (a través de Su obediencia y Su conocimiento) seáis piadosos (o purificados).”*

22.- *“Es Quien os Ha establecido la Tierra como un lecho y el Cielo (el espacio que rodea la Tierra o su atmósfera) como un tejado (sobre vuestras cabezas, protegiéndolas). Y ha hecho descender agua del Cielo, mediante la cual han brotado frutos como alimento para vosotros. Entonces, ¡no atribuyáis semejantes a Dios, en tanto sabéis (que El no tiene semejante alguno y que ninguno de vuestros ídolos os ha creado ni os ha dado alimento)!”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. El ser humano debe adorar a Dios porque El es su Creador. (*Es decir, no se establece una amenaza al hombre con el Infierno ni se lo estimula con el Paraíso para que realice la adoración, sino que se establece que Dios es Digno de ella por ser el Creador.*)
2. La adoración a Dios es un camino para alcanzar la piedad.
3. Alcanzar el grado de la piedad es el objetivo de la creación del ser humano.
4. Existe una relación directa entre la cosmología (el Señorío y la Divinidad) y la ideología o doctrina religiosa (la adoración y devoción).
5. La contemplación del Señorío de Dios es un factor que inclina al ser humano hacia Su adoración.
6. Las Acciones de Dios tienen objetivos y finalidades (no son en vano)
7. El objetivo de la adoración es el recuerdo de Dios y el prestar atención a Sus órdenes y prohibiciones (*El recuerdo de Dios es la obediencia a El y no solamente repetir Su Nombre en letanías*).
8. La creación de la Tierra se adecua a las necesidades del ser humano.
9. La Voluntad de Dios se ejecuta en la Naturaleza mediante el sistema de causas y efectos.
10. El aprovechamiento de la Naturaleza es un derecho de toda la gente.
11. Seguir el camino del Monoteísmo y rechazar la idolatría es una obligación para el ser humano.
 - El Monoteísmo es una cuestión natural e innata para el hombre.

* * *

EXÉGESIS:

Observaciones en las que debemos poner atención

Existen algunas observaciones surgidas de la aleya 21 que a continuación puntualizamos:

1. La expresión *“¡Oh, gentes!”* se repite unas 20 veces en todo el **Corán**. Se trata de un llamado general y abarcante que señala que el **Corán** no es una Revelación para un grupo, raza, tribu o pueblo en particular sino que engloba a todo el género humano sin distinciones, convocando a adorar a

- Dios y a luchar contra toda clase de asociación y extravío del camino del Monoteísmo.
2. En su convocatoria a la adoración y obediencia a Dios, el **Corán** se apoya exponiendo la gran Merced que implica la misma creación del ser humano, una Merced en la cual se pone de manifiesto el Poder de Dios, la Ciencia y Sabiduría Divinas, así como Su Misericordia. Pues el hombre es el señor de las criaturas y es la manifestación de la ciencia de Dios, Su Poder ilimitado y sus amplias y abundantes Mercedes. Aquellos que no se inclinan hacia la devoción de Dios (y la evitan), en general desatienden la grandeza que implica su propia creación y la de sus antepasados. No meditan en esto y son negligentes respecto de la Poderosa Administración que ha creado todas las cosas, incluso los finos y estudiados detalles manifestados en el propio cuerpo humano y en su espíritu (relacionando todo esto a factores ciegos y a la naturaleza en sí misma). La mención de estas Mercedes apunta a conocer a Dios y moviliza hacia el agradecimiento por las mismas.
 3. La consecuencia de esta devoción (del conocimiento de Dios y la obediencia a El) es la piedad. *“Quizás así seáis piadosos”*. Nuestra adoración no incrementa la Grandeza y Majestuosidad de Dios así como nuestra rebeldía no las reduce en absoluto. Tal devoción constituye una escuela para enseñar la piedad y el temor a Dios, el cual es un sentimiento interior esencial y es el criterio para apreciar el valor del ser humano y su personalidad.
 4. En cuanto a la frase *“y a vuestros antepasados”* quizás sea una respuesta a los idólatras que justifican su desvío diciendo que siguen la conducta y costumbres de sus ancestros. Así se indica que Dios es el Único Creador del género humano, tanto de los presentes como de los antepasados. En consecuencia, la idolatría (la adoración a los ídolos y cualquier desvío del Monoteísmo) es un error que aparta al hombre del camino recto, tanto en la actualidad como en el pasado.

* * *

La Merced de la tierra y el cielo

Así como la aleya 21 apuntaba a las Mercedes de Dios vinculadas con la creación del ser humano, en la aleya 22 se alude a otras Mercedes que merecen el agradecimiento relacionadas con la naturaleza que nos rodea. En primer lugar, la creación de la tierra: *“Es Quien os Ha establecido la Tierra como un lecho”*. Así, este planeta que gira en forma rápida y asombrosa en el espacio ha sido sometido para el hombre, para que su movimiento no tenga ninguna influencia negativa en él y pueda habitarlo con comodidad. La grandeza de la Merced que implica la tierra se pone de manifiesto en la fuerza de atracción o gravedad, gracias a la cual todo en la vida es posible, tanto andar como construir edificios y hacer plantaciones. Si esta fuerza desaparece por un instante, todo lo que existe en la tierra se dispersaría en el espacio. El término *“firashan”*, *“como un lecho”*, corporiza de una manera maravillosa el modo como la tierra nos acoge, con armonía, refugio y abrigo para que podamos establecernos y tener reposo. Esta realidad es explicada por **el Imam Sayyad (P)** que con respecto a estas palabras ha dicho: *“(Dios) la ha hecho (a la tierra) en relación con vuestra naturaleza, en coincidencia con vuestros cuerpos. No la ha hecho*

tan calurosa que os queme ni tan fría que os congele, ni tiene demasiado aroma exquisito (perfume) de tal como que dañe vuestros cerebros ni olores tan desagradables que os aniquilen, ni es tan ligera como el agua para que os hundáis en ella ni tan dura que no podáis cavar ni edificar ni enterrar a vuestros muertos... ¡En efecto: sin duda Dios ha hecho de la tierra un lecho para vosotros!"¹

Luego, la aleya se introduce en la Merced que implica el cielo diciendo: **"Y el Cielo como un tejado..."** La palabra **"samaa"** (cielo) figura varias veces en el **Corán** y siempre alude al sentido de elevación. Su utilización junto a la palabra **"banaa"** (tejado) indica la existencia de un techo sobre la tierra por encima del hombre. El **Corán** define claramente el sentido de techo (**"saqf"**) al decir: **"Hemos hecho del cielo una bóveda protectora" (21:32)**

Posiblemente esta expresión de la idea de capas superpuestas como una cebolla para aludir al cielo, lo cual puede resultar extraño a quien conoce la situación de la tierra en el espacio, a la luz de la ciencia actual. Por eso se hace necesario explicar con mayor detenimiento los sentidos de los términos **"cielo"**, **"tejado"** y **"techo"**.

Hemos mencionado que el sentido de **"cielo"** se vincula con la parte alta o elevada de una cosa, y uno de estos sentidos es el espacio que rodea la tierra. Es decir, la capa de aire o atmósfera existente alrededor del planeta, que según los científicos tiene un espesor de unos cientos de kilómetros. Este es el sentido al que alude esta aleya del **Corán**. Si prestamos atención al rol que cumple esta capa de aire que rodea nuestro planeta, comprenderemos el importante papel que tiene en la protección para la vida sobre la tierra y el vital beneficio para el ser humano. Esta capa, como un techo transparente, abarca todo nuestro planeta por completo y es más duro que un dique de acero, a pesar de lo cual no impide la llegada de la luz solar en la medida que resulta beneficiosa, no perjudicial. Si no existiese este efecto protector, no habría para la gente seguridad ni tranquilidad debido a la continua caída de meteoritos. Sólo una muy pequeña cantidad de estas piedras alcanzan a atravesar esta barrera protectora cayendo a la tierra, a modo de advertencia para sus habitantes, sin llegar a turbar la armonía de la vida.

Uno de los argumentos que prueba que el sentido de la palabra **"cielo"** alude a la capa de atmósfera que rodea la tierra se encuentra en las palabras del **Imam Sadiq (P)** a Mufaddal, cuando le dice: **"Reflexiona en el color del cielo, el cual le ha dado Dios, siendo este color (azul) el más conveniente para descansar la vista y fortalecerla..."**² Es obvio que el color azul se limita a la capa de atmósfera existente alrededor de la tierra, por lo que el sentido de **"cielo"** se relaciona con tal capa.

En la aleya 79 de la sura **An Nahl** (16) podemos leer: **"¿Acaso no han visto a las aves sujetas en el espacio del cielo...?"** Acá relaciona la palabra **"espacio"** (o **"aire"**) con **"cielo"**. Respecto de otros sentidos de la palabra **"cielo"**, luego veremos algo más en la aleya 29 de esta misma sura.

Luego en esta aleya que estamos analizando menciona la merced de la lluvia: **"Y ha hecho descender agua del Cielo"** diciendo que se trata de un agua vital,

¹ Ídem, t.I, p.41.

² Touhid Mufaddal.

un agua que da vida a la tierra haciendo brotar de ella toda clase de frutos y alimentos. Aquí confirma también que el sentido de “cielo” es la capa de aire que rodea la tierra, pues nosotros sabemos que la lluvia proviene de las nubes, que son vapores dispersados en el espacio de esta capa. El Imam **Alí ibn Husein As Sayyad (P)** sobre la explicación de esta aleya dice: *“Dios hace bajar la lluvia desde arriba (desde el cielo) para que llegue a las cumbres de vuestras montañas, vuestras colinas, vuestras fosas y a todas las partes, elevadas o inferiores, gota tras gota, a veces en cantidades abundantes, otras veces por porciones insignificantes, en forma liviana y sucesiva, de tal modo que alcance las capas subterráneas y las sacie por completo. No la hace caer toda de golpe a modo de inundación, lo cual destruiría vuestros terrenos con todos sus árboles, plantaciones, cosechas y frutas...”*¹

Luego la aleya indica a la bendición de las frutas, que surgen gracias a la merced de las lluvias: *“mediante la cual han brotado frutos como alimento para vosotros”*. De esta manera Dios nos define Su Misericordia amplia y extendida para todos los siervos y expone Su Poder al mostrarnos cómo El ha creado a de un agua incolora y simple una gran variedad de plantas y frutas de múltiples formas y colores que son alimentos para el hombre y los animales. Todo esto constituye un argumento respecto a Su Existencia. De ahí que expresa: *“Entonces, ¡no atribuyáis semejantes a Dios, en tanto sabéis...”*.

En efecto: vosotros sabéis que estos ídolos creados por vosotros mismos, existentes sólo en vuestras imaginaciones, a los cuales adoráis en lugar de Dios, no han creado absolutamente nada, ni a vuestros padres ni a lo que os rodea de las abundantes mercedes que son la manifestaciones del Ser Absoluto, de Dios Único.

* * *

NOTA:

Las diferentes formas de asociación

Es necesario señalar que la asociación a Dios no es exclusiva de los ídolos de piedra o madera de los idólatras ni de las creencias de algunos como los cristianos que dicen que **Jesús** “es Dios”, asociándolo a una trinidad inventada. La asociación o idolatría tiene un sentido más amplio y general que engloba formas más ocultas de pensamiento. Podemos decir en forma general que cualquier creencia que implique que determinadas cosas tienen influencia sobre la vida semejante a la influencia de Dios es una forma de asociación (“shirk”). De ahí las palabras de **Ibn Abbas** que dijo: *“El considerar cualquier semejante a Dios es una asociación que puede estar más oculta que la marcha de una hormiga sobre una piedra negra en una noche oscura. Por ejemplo, si el hombre declara: “¡Por Dios y por tu vida o la mía!” o si dice: “Si no hubiesen estado estos perros anoche, los ladrones hubieran ingresado a la casa”, o le dice a un amigo: “Lo que Dios y tú quieran”, todo esto tiene el aroma de la asociación.”*²

Existen muchas de estas expresiones que abundan entre la gente común, incluso lamentablemente entre los propios musulmanes. Por ejemplo, a veces dicen: *“¡Primero Dios y luego, en segundo lugar, estás tú!”*, cuando le quieren pedir algo a una persona. El Profeta (BPD) combatió contra estas expresiones

¹ Tafsir Nur Az Zaqalain, t.I, p.41.

² Fi Dilalil, Saiied Qudb, t.I, p.53.

desviadas. Por ejemplo, en una narración vemos que un hombre una vez le dijo: "Lo que Dios y tú quieran" y el Profeta (BPD) respondió: "¿Acaso me has hecho semejante a Dios?"

En una narración del **Imam Sadiq (P)** en la explicación de la aleya 106 de la sura **Yusuf** donde dice "La mayoría de ellos no cree sino como asociadores", podemos ver que ha dicho: " (Esto alude a la asociación oculta). Por ejemplo, cuando uno dice: 'Si no fuese por fulano, me habría perdido o hubiera muerto, o habría perdido a mi familia, etc...'"¹ Más explicación en este campo puede encontrarla a continuación de la aleya 106 de la sura **Yusuf** (12).

* * *

Sobre Su Dicho, Exaltado sea:

23.- "Si tenéis dudas (sobre la corrección) de lo que Hemos revelado a Nuestro siervo (Muhammad), ¡traed (al menos) una sura semejante a ésta! Convocad para ello a vuestros testigos aparte de Dios (para que os ayuden), si es verdad lo que decís (que esto es una palabra creada por un hombre y no una Revelación de parte de Dios)."

24.- "Pero si no lo hacéis, y jamás podréis hacerlo (pues es un milagro), entonces ¡guardaos del Fuego Infernal cuyo combustible lo constituyen los hombres (pecadores y asociadores) y las piedras (los ídolos), el cual ha sido preparado para los incrédulos !"

* * *

LLAMADA: En estas aleyas Dios desafía a los oponentes asociadores a traer una sura parecida a lo que El le reveló a Su siervo, el **Profeta Muhammad (BPD)**. Para investigar más sobre este tema, pueden consultarse las aleyas 11:13 y 17:88.-

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Dios desafía a quienes no creen en el **Corán** a que demuestren lo que dicen (Es decir, que prueben que el **Corán** es un invento humano trayendo un escrito similar a él).
2. El desafío es un argumento que prueba que el **Corán** está exento de dudas.
3. El **Corán** y sus suras constituyen un milagro.
4. El Gran Profeta, el Profeta del Islam, **Muhammad (BPD)**, es siervo de Dios.
5. La servidumbre a Dios y Su acatamiento constituyen un grado muy valioso y elevado. Este tema se extrae y deduce de la relación de la palabra "siervo" con el pronombre "Nuestro". Además, la palabra "siervo", en árabe 'abd , tiene un sentido muy profundo. La letra "'ain" indica a la ciencia (en árabe "'ilm"); la letra "be" representa al término árabe "bainunat" que significa "Separar entre la verdad y la falsedad"; la letra "de" representa al término árabe "dunu" que significa "acercarse a

¹ Safinatul Bihar, t.I, p.697.

- Dios". Para investigar más sobre este tema, puede consultar a las aleyas 17:1 y 53:8 y 9.
6. Los expertos y especialistas son incapaces de traer un **Corán** y aun de imitar una sola de sus suras. La palabra "testigos" según lo señala **Ragheb** en su diccionario "**Mufradat**", significa "expertos".
 7. Dios informa sobre la incapacidad definitiva del ser humano de imitar una sura del **Corán**.
 8. El **Corán** es un milagro dado al **Profeta Muhammad (BPD)** con el cual se demuestra la autenticidad de su Profecía.
 9. La incapacidad de los hombres de traer una sura semejante a las del **Corán** es una prueba y un argumento sobre que el **Corán** es algo verdadero que efectivamente ha sido revelado por Dios.
 10. La amonestación y conminación después de una argumentación es un método aplicado con frecuencia en el **Corán**.
 11. El Fuego Infernal es algo que actualmente existe. Esto se extrae de la expresión "ha sido preparado" (*y no dice "Será preparado"*).
 12. Los asociadores y los ídolos son el combustible del Fuego del Infierno. Las palabras "hombres" y "piedras" juntas señalan este tema.
 13. El Fuego Infernal es la morada final de aquellos que niegan y rechazan al **Corán**.
 14. El Fuego Infernal es 70 veces más intenso y fuerte que el fuego de este mundo. Este tema lo encontramos en una tradición del **Profeta Muhammad (BPD)** que dice "Vuestro fuego es una septuagésima parte del Fuego del Infierno."¹

* * *

EXÉGESIS :

El Corán es un milagro eterno

Los fenómenos de la idolatría y la hipocresía mencionados en las aleyas anteriores a veces tienen lugar debido a la falta de comprensión y captación del sentido y la realidad de la Profecía de **Muhammad (BPD)** y el milagro por él dejado, al cual estas aleyas ahora aluden: el milagro del **Corán**. De un modo directo, aquí se busca resolver este dilema y hacer desaparecer todo tipo de dudas acerca de la cualidad de milagro eterno del **Corán** y la autenticidad de la Misión del Profeta del Islam (BPD) diciendo: "*Si tenéis dudas (sobre la corrección) de lo que Hemos revelado a Nuestro siervo (Muhammad), ¡traed (al menos) una sura semejante a ésta!*" De esta manera clara y rotunda, el **Corán** desafía a todos aquellos que duden o nieguen su autenticidad a traer al menos una sura semejante a ésta, siendo su incapacidad o debilidad para esto un claro argumento sobre la verdad de la Revelación Celestial, dejando probado que la convocatoria proviene de parte de Dios Mismo. Y para confirmar tal desafío, los invita a no concurrir en forma individual sino a reunirse todos los que quieran hacerlo juntos: "*Convocad para ello a vuestros testigos aparte de Dios (para que os ayuden), si es verdad lo que decís*". El término "*testigos*" alude a un grupo que auxiliaba a los enemigos del Islam a rechazar la Misión del **Profeta**

¹ Durr Al Mansur, t.1, p.91.

(BPD). La expresión "*aparte de Dios*" destaca la incapacidad de todo el género humano en su conjunto de traer una sola sura coránica, aunque se apoyen y ayuden unos a otros en el intento. La frase "*si es verdad lo que decís*" sirve para estimularlos y animarlos al desafío. El sentido es: "*Si fueseis incapaces de hacer esto, entonces queda demostrada vuestra mentira. Por lo tanto, ¡levantaos para confirmar vuestra pretensión!*"

* * *

El desafío ha de ser muy fuerte, de tal manera que provoque al enemigo incitando su celo para que aplique toda su capacidad y energía posible en desacreditar al **Corán**. De esta manera, al quedar demostrada la incapacidad humana para imitarlo, se corrobora que el **Corán** no es un fenómeno producto del hombre sino que es un asunto que viene de parte de Dios.

Por eso la siguiente aleya se concentra en esta incapacidad humana diciendo: "*Pero si no lo hacéis, y jamás podréis hacerlo (pues es un milagro), entonces ¡guardaos del Fuego Infernal...!*" Este Fuego no es un asunto del futuro, sino que existe ahora mismo, lo cual es señalado por las palabras: "*...el cual ha sido preparado para los incrédulos...*"

Algunos exegetas consideran que el término "*pedras*" alude a los ídolos, y para esto se basan en la aleya del **Corán** que expresa:

"Vosotros y lo que adoráis en lugar de adorar a Dios seréis el combustible para el Fuego Infernal (de la Gehena)" (21:98)

Otros argumentan que con "*pedras*" se está refiriendo a algunos minerales como el azufre o el fósforo cuya combustión es mayor que otras piedras. Otros exegetas dicen que la intención al decir esto es referirse al intenso calor de la Gehena, cuya elevada temperatura hace encender los cuerpos y hasta las piedras tal como se enciende un carbón de leña.

Lo que más armoniza con el sentido explícito de las palabras es que el fuego de la Gehena se enciende a partir del calor emanado del interior del cuerpo de los habitantes mismos del lugar y de sus piedras. Esto no es difícil de comprender toda vez que la ciencia ha confirmado la presencia de grandes cantidades de energía calórica en el interior de todos los cuerpos, capaces de provocar un intenso fuego. No debemos pensar que el fuego de la Gehena necesariamente tiene que ser similar al fuego que conocemos en el mundo.

En otra parte del **Corán** expresa:

"El fuego de Dios encendido, que abraza los corazones" (104:6 y 7)

Es decir que este fuego sale del interior de los cuerpos y no es como el fuego del mundo que desde el exterior alcanza la parte interna de las cosas.

* * *

NOTAS:

¿Por qué los Profetas necesitan del milagro?

La jerarquía de la Profecía es el cargo más importante y elevado que Dios concede a Sus amigos especiales. Pues todos los cargos que pueda ocupar el ser humano en general tienen poder sobre la parte física, los cuerpos y la materia, pero la Profecía domina sobre los corazones y el espíritu de la sociedad aparte de los cuerpos. Debido a esto, muchas personas falsas y mentirosas han pretendido ocupar tal jerarquía con el fin de dominar los corazones de la gente

y extraviarlos en provecho de sus planes malignos. En consecuencia, la gente se encuentra ante una disyuntiva: rechazar a todos los Profetas por igual (lo cual conlleva el extravío y la perdición sin ninguna posibilidad de salida) o aceptarlos a todos sin distinción (lo cual genera un gran caos y confusión debido a las manifiestas contradicciones entre los auténticos y los falsos Profetas).

El mismo argumento que considera necesaria la Profecía establece que los Profetas auténticos deben tener un signo que los distinga de los que pretenden falsamente tal función, siendo esta una ventaja que ponga en evidencia su veracidad. Es decir que ellos deben ser equipados con un milagro que corrobore su autenticidad más allá de cualquier duda. Obviamente se trata de algo extraordinario que sólo puede realizar un Profeta, en tanto que los otros son incapaces de lograrlo. El Profeta en cuestión debe exhibir públicamente su milagro y debe desafiar al resto a que verifiquen esto para ser testigos de su autenticidad.

* * *

El Corán es el milagro eterno del Profeta del Islam (BPD)

El **Corán** es un Libro que se encuentra por encima del pensamiento y las ideas comunes del ser humano. Hasta hoy en día nadie ha podido traer algo como él. Se trata de un milagro celestial extraordinario. Entre los milagros que expuso el Profeta (BPD), este Libro se considera el más extraordinario de todos, el documento más fuerte y vivo de su autenticidad. Pues es un milagro “expresivo”, “eterno”, “universal”, “inmaterial (de orden intelectual o espiritual)”. Los milagros de los otros Profetas en cambio no eran así. Necesitaban de la presencia de los Profetas a su lado para manifestarse y alcanzaba a un número limitado de espectadores. Lo mismo ocurrió con otros milagros que expuso nuestro Profeta (BPD) a excepción del **Corán**. El **Corán**, por su parte, es un milagro expresivo que no requiere de la presencia del Profeta ni de nadie: él mismo convoca a la gente, desafía a sus oponentes, los exhorta y sale triunfante de todo enfrentamiento. Hoy en día incluso también desafía a todo el género humano de la misma manera que lo hizo en la época de la Profecía (la Misión Profética, es decir la época del Profeta Muhammad –BPD). Y hoy como ayer, él es la ley, el modo de vida (la religión) y un milagro para la gente, así como también es un documento que confirma la Divinidad de la ley (y la autenticidad del Islam).

* * *

La eternidad y universalidad del Corán

El **Corán** dio fin con las fronteras de los tiempos y lugares, y por ello ocupa un sitio superior al de éstos. Los milagros de los profetas anteriores e inclusive los propios milagros del **Mensajero del Islam (BPD)** –fuera del **Corán**–, se llevaron a cabo sobre una banda específica del tiempo, en un lugar determinado y ante un grupo especial de gente. Cuando habló el niño de María (P), la resucitación de los muertos y otros milagros parecidos por parte de **Jesús (P)** ocurrieron en una época, en un lugar y ante un grupo específico. Como sabemos, el tiempo al transcurrir borra las marcas dejadas por las huellas y mientras más corre, estas marcas se vuelven más borrosas, siendo ésta una especialidad del tiempo.

Sin embargo, el **Corán** no depende de una época ni lugar. Conserva la misma forma que tenía hace mil cuatrocientos años, cuando iluminó la atmósfera oscura del **Hiyaz** (Península Arábiga). Y hoy día nos alumbra a nosotros. El transcurso del tiempo así como el avance de la ciencia y sabiduría nos han ampliado las posibilidades para poder aprovechar más de éste Sagrado Libro en comparación de la gente de las épocas anteriores. Es evidente que todo aquello que no cambia de forma con el tiempo y lugar, avanzará en todo el mundo y hasta la eternidad. Por lo tanto es obvio que una religión universal y perpetua deberá tener también a su disposición una escritura genuina y divina, mundial y eterna (que a su vez sea un milagro siempre presente).

* * *

El carácter inmaterial del milagro del Corán.

Los actos extraordinarios que los Profetas anteriores dejaron como testigo de sus milagros, por lo general eran tangibles, con una forma física, tales como la curación de enfermedades incurables, la resucitación de los muertos, el hablar del infante en la cuna y otros. Todos estos milagros se realizaron en cuerpo conquistando así los ojos y oídos del hombre. Sin embargo, los vocablos del **Corán** –que están compuestos de las palabras y letras comunes– se introducen en lo más profundo del corazón y el espíritu del hombre, colmando su alma de admiración y aplausos, y obligan a los pensamientos y al intelecto a inclinarse ante él mismo. Es un milagro que únicamente tiene que ver con los corazones, reflexiones y almas de los hombres, con sus intelectos. La superioridad de este milagro ante los milagros físicos no necesita de explicación alguna.

* * *

¿Acaso El Corán invita a alguien a confrontarse?

El **Corán** en varias suras invita a la confrontación. Por ejemplo:

- A) En la aleya 88 de la sura **Al Isra'** (17) –esta sura fue revelada en La Meca– leemos: “Di: Si los hombres y los genios se unieran para producir un **Corán** como éste, no podrían conseguirlo, aunque se ayudaran mutuamente”.
- B) En las aleyas 13 y 14 de la sura **Hud** (11) –también revelada en La Meca– leemos: Dicen: “Él lo ha inventado”. Di: “Si es verdad lo que decís, ¡traed diez suras como él, inventadas y llamad a quien podáis, en lugar de llamar a Dios!” Y si no aceptan, sabed que ha sido revelado con la ciencia de parte de Dios...
- C) La aleya 38 de la sura **Iunus** (10) –revelada también en La Meca– dice así:
- D) dicen: “Él lo ha inventado”. Di: “¡Traed un sura semejante y llamad a quien podáis, en lugar de llamar a Dios si sois veraces!”
- E) La aleya que estamos analizando (2:23), revelada en Medina. Tal como puede observarse, el **Corán** invitó al enfrentamiento en forma evidente y decisiva, sin igual, con claridad y firmeza, siendo esto una muestra viva de su legitimidad.

El **Corán** en forma contundente y decisiva llama a todos los seres del mundo y a todos aquellos que dudan que sea una revelación del Creador, a una confrontación. No sólo los invita sino que también los desafía y provoca para enfrentarse con palabras que como se dice “*molestan al honor*” como las siguientes:

“Si en verdad lo que decís”.

“Traed diez suras como él, inventadas”.

“...y llamad a quien podáis, en lugar de llamar a Dios”

“¡Traed una sura semejante... si sois veraces!”

“Di: Si los hombres y los genios se unieran...”

“no podrían conseguirlo...”

“Guardaos del fuego cuyo combustible lo constituyen hombres y piedras”

“Pero, si no lo hacéis -y nunca podréis hacerlo-...”

Estas llamadas y provocaciones no eran un mero reto literario o religioso, sino todo un desafío “político”, “económico” y “social”, un enfrentamiento del cual todo dependía, inclusive “la existencia” de ellos. En otras palabras: era considerado un “enfrentamiento vital” el cuál dilucidaba el camino, el destino de sus vidas y sus muertes. En caso de que triunfasen, lo tendrían todo; en caso de que perdiesen, perderían todo lo que poseían. Así, cuando vemos como cedieron ante el **Corán** y no pudieron traer algo semejante a éste, dilucidamos mejor el milagro del **Corán**.

Lo más importante de todo es que estas aleyas no son exclusivas para una época o lugar específico. Este desafío se extiende a todos los seres humanos y centros científicos del mundo sin ninguna excepción, incluso en el presente.

* * *

¿Cómo podemos saber que no han traído algo parecido?

La respuesta a esta pregunta queda clara al echar un vistazo a la historia del Islam, ya que dentro de los países islámicos en la época del **Profeta (BPD)** y después de él inclusive en las mismas ciudades de La Meca y Medina, vivían cristianos y judíos obstinados y fanáticos, que aprovechaban cualquier oportunidad para debilitar a los musulmanes. Además entre los musulmanes vivía un grupo de “musulmanes fingidores” que el mismo Honorable **Corán** los llama “*munafiq*” o hipócritas, quienes espiaban para los extranjeros tal y como está registrado en la historia respecto a “Abu ‘Amir” el sacerdote y sus compañeros, que eran de los hipócritas de Medina, y de como mantenían relaciones con el Emperador Romano, que concluyó con la edificación de la mezquita “*Dharar*” en Medina, y creó la escena asombrosa que el **Corán** menciona en la sura **At Taubah**.

Seguramente este grupo de hipócritas, así como ese conjunto de enemigos fanáticos y obstinados, sigilosamente se encontraban alertas en cuanto a la situación de los musulmanes y acogían cualquier corriente que estuviese en contra de éstos. En caso de que hubiesen logrado traer un libro como tal, lo hubiesen publicado y propagado hasta donde hubiese sido posible para derrotar a los musulmanes, o por lo menos se hubiesen esforzado en el cuidado y subsistencia del mismo.

Y vemos como la historia ha registrado inclusive los nombres de personas que pretendieron oponerse al **Corán** incluso con un argumento muy débil. Uno de los ejemplos más claros fue el de **Musailimah’ Kadh-dhab**, un hombre de **Iamamah**, que se rebeló en contra del **Corán** y, con la intención de hacerse pasar por Profeta, presentó algunas aleyas que parecen ser más bien un pasatiempo. Es oportuno que mencionemos algunas frases de éstas para tener una idea de lo burdo de su intento:

1. En la obra “**I’yazul Quran**” de **Rafi’i** están registradas estas frases las cuales presentó para la sura **Adh Dhariat** (51): “¡Por los campesinos!, ¡Por los agricultores!, ¡Por los que cosechan!, ¡Por los que separan la paja del trigo!, ¡Por los que separan el trigo de la paja!, ¡Por los que preparan la masa!, ¡Por los que hornean el pan!, ¡Por los que desmenuzan el pan!, ¡Por los que toman bocados grasos y blandos!”.

2. La siguiente frase está registrada como una aleya en la obra: “**El Corán y el último Profeta**”: “¡Oh, rana! ¡Hija de rana! ¡Llama lo que quieras! ¡La mitad de ti se encuentra en el agua y la otra mitad en el fango! ¡No enfangas el agua, ni tampoco impides a nadie que beba agua!”

* * *

Otros testimonios respecto al Corán.

Aquí consideramos necesario mencionar algunas frases de los grandes sabios e inclusive de aquellos que han sido acusados de rebelarse al **Corán**, respecto a la grandeza de este Libro Sagrado:

1. **Abu La’la’ Ma’arra** (acusado de oponerse al **Corán**) afirma: “Estas palabras son aceptadas por toda la gente –musulmán y no–musulmán– que el Libro que trajo **Muhammad (BPD)**, ha hecho fracasar a los intelectos ante sí mismos, y hasta el día de hoy nadie ha podido traer algo semejante a éste. El método de este Libro no se asemeja al método de ningún libro entre los árabes ya fuesen discursos, epopeyas, poemas o prosas rítmicas. Los puntos favorables y atracciones de este Libro son tan numerosos que si una de sus aleyas se encontrase entre las palabras de otros, ¡ésta brillará al igual que una estrella en la noche oscura!”

2. **Walid Ibn Mugaiarah Majsumi** – hombre conocido entre los árabes por su prudencia y cordura, que para resolver los problemas sociales en el tiempo de la ignorancia aprovechaban de su buen juicio y sensatez, y por ello lo llamaban “la flor más bella del Quraish”. Después de que escuchó del **Profeta (BPD)** algunas aleyas del principio de la sura **Gafir** (40), se presentó en una reunión de la tribu de **Bani Majsum** y dijo así: “*Juro por Dios que escuche de Muhammad (BPD) unas palabras que no se asemejan a las palabras de los hombres ni a las de los ángeles. Sus palabras contenían una dulzura propia y belleza especial, la parte superior de éstas (al igual que las ramas fructuosas) estaban cargadas de frutos, y en la parte baja de éstas (similar a las raíces de los árboles viejos) eran poderosas, palabras que salen victoriosas ante cualquier otras, y nada podrá vencerlas*”.¹

3. **Carlille** –historiador y conocido erudito inglés argumenta respecto al **Corán**: “*Si contemplamos una sola vez este Libro Sagrado, observaremos como desarrolló en sí mismo la superioridad de su verdad y las cualidades especiales de los secretos de su existencia en el contenido de su esencia, que muestra perfectamente la grandeza y verdad del Corán. Y esto mismo es una gran superioridad, propia únicamente de este Libro Sagrado, que no puede ser observada en ningún otro libro científico, político y económico. Así es, leer algunos libros influye fuertemente en la mente del hombre, sin embargo, nunca podrán ser comparados con la influencia de este Libro Celestial. Es por ello que debemos decir: Las preferencias primordiales del Corán y las bases fundamentales de éste se refieren a la verdad, a los sentimientos puros, a los nombres*

¹ Mayma'ul Baian,t.X, sura Al Muddazzir (74).

sobresalientes de las cuestiones y a los contenidos –todos importantes– de éste, en los cuales no existe ninguna duda ni vacilación, todas éstas llevan en sí y muestran perfectamente la superioridad de las virtudes del Creador de la perfección así como la felicidad de la creación”.¹

4. **John Divenport** registra en su obra **“La excusa de la culpa ante Muhammad y el Corán”** lo siguiente: *“El Corán es tan perfecto y puro que está exento de la más mínima corrección o modificación, y posiblemente desde su inicio hasta su fin sea leído sin que el hombre sienta el más mínimo aburrimiento o tristeza”*. Así también en otra de las páginas de esta misma obra redacta: *“Y todos aceptan que El Corán contiene completa elocuencia y claridad en su escrito y lengua, y que fue revelado en el dialecto utilizado por la tribu del Quraish, que es la tribu más noble y educada de entre los árabes... y está lleno de los más luminosos semblantes y comparaciones...”*.²

5. El gran poeta y sabio alemán **“Goethe”** manifiesta lo siguiente: *“El Corán es una obra que (algunas veces) por el peso de sus términos el lector en un principio se desilusiona y después se enamora de su atracción, y por fin sin darse cuenta se ve fascinado por sus bellezas innumerables”*.³

Y en otra parte de esa misma obra escribe: *“Durante muchos años los sacerdotes descuidados de Dios, nos mantuvieron alejados de conocer la verdad del Sagrado Corán y la grandeza de su portador Muhammad (BPD). No obstante, mientras más recorremos por el sendero de la ciencia y sabiduría, más se corren las cortinas de la ignorancia y fanatismo mal fundados. Y muy pronto este Libro indescriptible (El Corán) absorberá a todo el mundo e influirá profundamente en la ciencia y sabiduría de hombre y por ende, será el eje de los pensamientos de los seres humanos”*.

Ése mismo sabio observa: *“En un principio nos rehusábamos a leerlo, empero no tardó mucho tiempo que esta obra atrajo nuestra atención dejándonos atónitos al grado que cedimos ante sus fundamentos, reglas científicas y grandeza”*.

6. **Will Durant** el famoso historiador dice: *“El Corán proporcionó entre los musulmanes respeto en sí mismos, justicia y abstinencia, que no puede ser comparado con ninguna otra religión del mundo”*.

7. **Joule Labum** pensador y escritor francés, en la obra **“Exégesis de las aleyas”**, argumenta: *“La ciencia y sabiduría para todos los seres del mundo fue adquirida a través de los musulmanes, y los musulmanes obtuvieron esta ciencia del Corán que es un mar de sabiduría, y luego la expandieron en todo el mundo para los hombres”*.

8. El conocido orientalista **Din Wert** expresa lo siguiente: *“Es obligatorio atestiguar que las ciencias naturales, la astronomía, filosofía y matemáticas que predominaron en Europa en general, fueron unas de las bendiciones de las enseñanzas coránicas, por ello nos encontramos en deuda con los musulmanes. Tomando en cuenta lo anterior podemos decir que Europa es una ciudad islámica”*.⁴

9. La Doctora **Laura Waksia Wagliery**, profesora de la Universidad Nápoles en la obra **“El Progreso veloz del Islam”** escribe: *“El Libro Divino del Islam es un ejemplo de milagros... El Corán es una obra que no puede ser falsificada. El ejemplo de su método y estilo literario es inigualable, la influencia que provoca este estilo en el alma*

¹ Extraído de la introducción de la obra “Las instituciones de la cultura del Imperio Islámico”.

² La excusa de la culpa ante Muhammad y el Corán, John Divenport, p.111 y p.91.

³ Extraído de “La excusa de la culpa ante Muhammad y el Corán”.

⁴ Al Muyazat al Jaldah, según el Sagrado Corán.

*del hombre es causa de los privilegios y superioridades de éste... ¿Cómo es posible que este "Libro Milagroso" sea creación de "Muhammad (BPD)", en tanto que él era un árabe iletrado?... Nosotros en este Libro Sagrado observamos tesoros y reservas de la ciencia que contiene talentos superiores y capacidades de los más inteligentes personajes, los más grandes filósofos y los hombres más poderosos en la política y legislación. Es por esta causa que El **Corán** no puede ser obra de un hombre estudiado y sabio".¹*

* * *

¹ El Corán y el último Profeta.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

25.- "Albricia (¡oh, Profeta!) a los creyentes que obran el bien, que obtendrán jardines bajo los cuales corren ríos. Cada vez que reciban algunos de sus frutos, declararán ¡Esto es igual que lo que nos fue concedido antes (de los bienes del mundo, aunque éstos son mucho mejores)! Y disfrutarán de frutos semejantes (en belleza y gusto). Tendrán esposas inmaculadas (libres de defectos corporales y espirituales) y allí morarán perpetuamente."

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La albricia y amonestación son los métodos aplicados por el **Corán** para encaminar a la gente.
2. La gente de la fe que haya obrado el bien verá el resultado de sus acciones en el Paraíso.
3. Deben reunirse la fe y las buenas obras para obtener la Recompensa del Paraíso.
4. El Paraíso, sus Mercedes y la Resurrección en general son realidades físicas. Así, el Paraíso tiene ríos corrientes, frutas semejantes a las terrestres, etc.
5. El Jardín del Edén es la fuente de todos los ríos del Paraíso, según se menciona en una tradición de nuestro amado **Profeta Muhammad (BPD)** que figura en la exégesis **Durr Al Mansur**, tomo 1, pag. 95.
6. Las esposas de los moradores del Paraíso se encuentran libres de impurezas y de la menstruación. Esto se extrae de un dicho del sexto **Imam Ya'far Sadiq (P)**, extraído de la exégesis "**Al Burhan**".
7. Los moradores del Paraíso permanecerán en él eternamente debido a que sus intenciones en el mundo eran las de obedecer a Dios siempre. Esto se extrae de una tradición del sexto **Imam, Ya'far Sadiq (P)**, que figura en la exégesis "**Nur Az Zaqalain**", tomo 1, pag. 44, dicho N° 61.

* * *

EXÉGESIS:

Las especialidades de la abundancia del Paraíso.

En la última aleya, los incrédulos y aquellos que refutan El **Corán** habían sido amenazados con un castigo doloroso. En esta aleya se muestra el destino de los "**mu'minin**" (los creyentes), y utilizando el método del **Corán**, al comparar a estos dos grupos la verdad se vuelve más evidente.

En principio dice: "**Anuncia la buena nueva a quienes creen y obran bien, que tendrán jardines por cuyos bajos fluyen arroyos**".

Sabemos que los jardines que no cuentan constantemente con agua, y tienen que traer agua de otros lados para regarlos, no pueden tener una frescura completa, permanente. Tal frescura pertenece al jardín que tiene agua constantemente a su disposición, agua que le pertenece a él mismo e interminable, no es amenazado por la sequía ni la escasez de ésta. Así son los jardines del Paraíso.

Entonces, después de mencionar los diferentes frutos de estos jardines agrega: *“Siempre que se les dé como sustento algún fruto de ellos, dirán: “Esto es igual que lo que se nos ha dado antes”.*

Los exegetas han presentado diferentes interpretaciones para esta frase:

Unos dijeron: Se refiere a que estos favores son como consecuencia de los actos que ejecutamos antes en el mundo y estos ya estaban preparados desde entonces.

Otros aseguraron que cuando les traen los frutos del Paraíso, ellos manifiestan: *“Esto es igual que lo que se nos ha dado antes”.* Sin embargo, cuando los ingieren por segunda vez se percatan que tienen un nuevo sabor y un nuevo deleite. Por ejemplo, las manzanas y uvas que comemos en este mundo, cada vez que las consumimos mantienen el mismo sabor anterior. No obstante la fruta del Paraíso a pesar de que conserva su misma forma externa, cada vez tiene un sabor diferente. Esta es una de las concesiones del otro mundo que no existe en él ninguna repetición.

Un tercer grupo afirma que se refiere a que cuando ellos observan las frutas del Paraíso, las encuentran parecidas a las frutas del mundo, para no guardar malos recuerdos de éstas. Sin embargo, cuando las consumen sienten un sabor totalmente nuevo y apetitoso.

No existe ningún inconveniente en que la frase arriba mencionada haga referencia a todas estas interpretaciones y sentidos, ya que en algunas ocasiones los términos del **Corán** mantienen diferentes significados. Entonces agrega: *“Y toda la fruta que traen para ellos son parecidas”.* O sea que todas son parecidas en su forma y belleza, y se encuentran en un estado excelente, tal que no puede preferirse a una sobre otra, contrario a las frutas de este mundo que posiblemente algunas estén inmaduras, otras muy maduras otras tengan poco color y olor, y otras con buen sabor y perfumadas. Empero las frutas de los Jardines del Paraíso no son unas más perfumadas que otras, unas más dulces que otras y unas más atrayentes y bellas que otras.

Finalmente, el último favor del Paraíso que se menciona en esta aleya son las *“esposas purificadas”.* Dice: *“Tendrán (en el Paraíso) esposas inmaculadas”.* Puras de cualquier contaminación que puedan tener en este mundo, puras desde el punto de vista del alma y corazón, y puras desde el enfoque corporal.

Uno de los problemas de las mercedes de este mundo es que el hombre en tanto se encuentra disfrutando de un favor, piensa en su terminación y por ello entristece. Por esta causa, estos favores no pueden ser tranquilizantes. Sin embargo, los favores del Paraíso, ya que son perpetuos y no existe su terminación ni consumación en ellos, son completos y tranquilizantes en todos los aspectos. Por ello al final de la aleya dice: “ (los creyentes) *morarán allí* (en los jardines del Paraíso) *perpetuamente”.*

* * *

NOTAS:

1.- El *“Iman”* (la fe) y el *“amal”* (la obra)

En muchas de las aleyas coránicas, *“iman wa amali salih”* (la fe y las buenas obras) se encuentran juntas, de tal forma que muestran que son inseparables, e

indudablemente es así, ya que la fe y el buen acto son complemento la una del otro.

Si la “fe” penetra en lo más profundo del alma. Sin duda sus rayos iluminarán los actos del hombre, y hará de sus acciones, buenas obras. Igual que si encendiesen en el interior de una habitación una lámpara de potente luz, sus rayos se dejarán ver por todas las ventanas y cualquier abertura que tenga. Y así es como la lámpara luminosa de la fe –que se enciende en el corazón del hombre– deja ver su luminosidad a través los ojos, oídos, lengua, manos y pies de éste.

En la aleya 11 de la sura **At Talaq** (65) encontramos: *“A quienes creen en Dios y obran bien, Él les introducirá en jardines por cuyos bajos fluyen arroyos, en los que estarán eternamente, para siempre.*

Y en la aleya 55 de la sura **An Nur** (24) leemos: *“Dios les ha prometido a quienes de vosotros crean y obren bien, que ha de hacerles sucesores en la Tierra”.*

En principio, la fe se asemeja a la raíz y las buenas obras a su fruto. La existencia de un fruto dulce muestra el bienestar de la raíz, y la existencia de una raíz en buen estado es la causa del desarrollo de una buena fruta.

Es posible que gente sin fe realice a veces buenas obras. Sin embargo, seguramente no será por siempre. Aquello que garantiza la buena obra es la fe que haya echado raíces en el interior de la existencia del hombre y provoca responsabilidad en éste.

* * *

2.- Las esposas inmaculadas.

Lo interesante es que en esta aleya el único atributo que se le asigna a las esposas del Paraíso es el atributo de “pureza”, mencionándolas como “purificadas”. Esto indica que la primera y más importante condición de una esposa es que sea pura y purificada, encontrándose todo lo demás en segundo lugar. La conocida narración relatada por el **Profeta (BPD)** evidencia también esta verdad: *“¡Alejaos de las plantas verdes que crecen en los muladares!”* Preguntaron: *“¡Oh, Mensajero de Dios! ¿A que os referís con estas plantas?”* Respondió: *“La mujer bella que haya sido educada por una familia corrompida”.*¹

* * *

3.- Las bendiciones materiales y espirituales en el Paraíso.

A pesar de que en muchas aleyas del **Corán** se habla de los favores materiales del Paraíso, tales como los jardines que por debajo de sus árboles fluyen arroyos, palacios, las esposas purificadas, frutos de diferentes colores, compañeros semejantes a sí mismo y otros parecidos, se señalan también favores espirituales más importantes, cuya grandeza nos resulta imposible de evaluar con las escalas de las normas de este mundo. Por ejemplo en la aleya 72 de la sura **At Taubah** (9) encontramos:

“Dios ha prometido a los creyentes y a las creyentes jardines por cuyos bajos fluyen arroyos, en los que estarán eternamente, y viviendas agradables en los jardines del edén. Pero la satisfacción de Dios será mejor aún. ¡Ése es el éxito grandioso!”

En la aleya 8 de la sura **Al Baiianah** (98) después de mencionar los favores materiales del Paraíso leemos: *“Dios está satisfecho de ellos y ellos lo están de Él”.*

¹ Vasil Ash Shiah“, t.XIV, p.19.

En verdad, si alguien llega a alcanzar esa jerarquía en la que sienta que Dios está complacido con él y él también lo está de Dios, entonces olvida todos los demás placeres, únicamente se enamora de Él y no piensa en nada fuera de Él. Este es un placer espiritual que no puede describirse con ninguna lengua ni con palabras.

En forma resumida podemos decir que, ya que el Día de la Resurrección tiene dos perspectivas la “**espiritual**” y “**material**”. Entonces para que las mercedes del Paraíso sean completas también poseen estos dos aspectos, y cada uno en la medida de su capacidad y mérito pueda aprovechar de éstos.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

26.- *“Dios no se avergüenza de proponer como ejemplo (o seres aparentemente insignificantes como) un mosquito o algo mayor que él. Los creyentes (apoyándose en el objeto de la sapiencia) saben que ello es la verdad que proviene de parte de su Señor. En cambio los incrédulos dicen '¿Qué intención tiene Dios con este ejemplo?' (En efecto), El extravía a muchos y encamina a muchos otros. Pero extravía (con ello -el ejemplo-) exclusivamente a los corruptos.”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Proponer ejemplos es uno de los métodos coránicos para encaminar y educar a la Humanidad.
2. La vergüenza no es conveniente ni adecuada cuando se trata de expresar las realidades.
3. Los creyentes captan las realidades coránicas a través de los ejemplos.
4. La corrupción es un obstáculo para captar las realidades coránicas.
5. Los impíos proponen ambigüedades al respecto de los ejemplos coránicos, tratando de desacreditarlos.
6. Los creyentes se basan en la certeza, mientras que los incrédulos se basan en la duda.

EXÉGESIS:

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Un grupo de exegetas relatan que Ibn 'Abbas sobre el motivo inicial de la revelación de esta aleya dijo: Cuando Dios en la aleya anterior respecto a los hipócritas trajo dos ejemplos (2:17-19) *“Son (los hipócritas) como uno que alumbra un fuego... -y- o como una lluvia que viniera del cielo...”* (2:17-19). Los hipócritas dijeron: “Dios está por encima de poner un ejemplo como éste. (es decir, Dios tiene una jerarquía y nobleza tan dignas que no va a poner un ejemplo usando cosas tan simples y vulgares).” Y así fue como mostraron sus dudas sobre la revelación del **Corán**. En ese momento, en respuesta a éstos, fue revelada la aleya en cuestión.

Otro grupo expresó: Cuando en las aleyas coránicas fueron descendidos ejemplos como “la mosca” y “la araña”, algunos de los idólatras tomaron éstos como pretexto y abrieron sus bocas para criticar. Mofándose dijeron: “¿Que tipo de revelación celestial es ésta, que habla de la mosca y la araña?” En ese momento fue descendida esta aleya, respondiéndoles con interpretaciones evidentes.

EXÉGESIS:

¿Acaso Dios también pone ejemplos?

La primera parte de la aleya dice: *“Dios no se avergüenza de proponer como ejemplo (o seres aparentemente insignificantes como) un mosquito o algo mayor que él”*. Ya que el ejemplo debe concordar con el propósito, o dicho de otra forma, los ejemplos son medios para personificar la verdad, cuando el

narrador se encuentra en la posición de desfavorecer y manifestar la debilidad de los reclamantes, se ve obligado a escoger un ser débil para mostrar la debilidad de éstos.

Por ejemplo en la aleya 73 de la sura **Al Hayy** (22): *“Los que invocáis nunca serán capaces de crear un “mosca”, aun si se aunaran para ello, y si una mosca se les llevara algo, serían incapaces de recuperarlo. ¡Que débiles son el suplicante y el suplicado!”*

Pueden observar que en este caso el ejemplo más adecuado para mostrar la debilidad e incapacidad de éstos era “la mosca”.

Y también en la aleya 41 de la sura **Al ‘Ankabut** (29), cuando quiere personalizar la debilidad de los idólatras ante el amparo que habían elegido para ellos, los compara con arañas que tomaron los nidos más frágiles para ellos mismos, y las casas más delicadas en todo el mundo, son las casas de las arañas. *“Quienes toman amigos en lugar de tomara a Dios son semejantes a la araña que se ha hecho una casa. Y la casa más frágil es la de la araña. Si supieran...”*

Seguramente que en casos como este, en lugar de estos ejemplos pequeños se hubiesen dado grandes ejemplos de la creación de las estrellas y de los amplios cielos, hubiesen sido muy impropios e incompatibles con los fundamentos de la elocuencia.

Aquí es donde Dios dice: *“Dios no se avergüenza de plantear la parábola de un mosquito o algo superior a éste”*, para que coloquemos estos ejemplos en moldes que puedan ser comprendidas su verdades y de esta forma sean aceptadas por nuestro intelecto, y luego podamos ponerlos a disposición de los siervos.

En conclusión, el propósito es hacer percibir la cuestión; por lo tanto los ejemplos deberán también ser de tal forma que puedan hacer entender el asunto.

Y respecto a ¿que significado tiene *“el mosquito o algo superior”*? Los exegetas lo han interpretado de dos maneras: Un grupo argumentó que se refiere a “algo superior en su pequeñez”, ya que la intención de esta palabra es mostrar el grado de pequeñez del ejemplo, y es superior desde esta perspectiva. Este ejemplo se asemeja a cuando decimos: “¿Por que te esfuerzas tanto por un peso? ¿No te avergüenzas?” Y el otro responde: “¡No! Inclusive me esfuerzo por algo superior a esto, ¡aunque sea por un centavo!” Otros aseguraron: Se refiere a “algo superior en su grandeza”, o sea que Dios expone tanto ejemplos pequeños como grandes, adecuados a la situación. No obstante la primera interpretación nos parece más atinada.

Entonces la aleya continúa diciendo: *“Los que creen saben que es la Verdad, que viene de su Señor”*. Ellos bajo la luz de la fe y la abstinencia se encuentran alejados de sentir obstinación, enemistad y rencor hacia El Justo. Y pueden verse perfectamente el semblante de la verdad, y percibir la lógica de los ejemplos de Dios.

Aquellos que son incrédulos dirán: *“¿Qué es lo que se propone Dios con esta parábola que ha sido causa de separación y diferencia? Así extravía Él a muchos y así también dirige a muchos”*. Por esto consideramos que estos ejemplos no son de parte de Dios, ya que si hubiesen sido de su parte, todos lo habrían aceptado.”

Sin embargo, Dios les contesta con una frase corta y decisiva: únicamente se verán extraviados los perversos y pecadores que son enemigos de la Verdad: *“Pero no extravía así sino a los perversos”*. Estas son las palabras de Dios. Ellas son luz y guía que necesitan de ojos que vean para que puedan ser utilizadas. Si los ciegos de corazón se oponen y obstinan es como consecuencia de sus deficiencias y carencias, ya que en esta aleya no existe falta ni anomalía alguna.¹

* * *

NOTAS:

1. La importancia del ejemplo para evidenciar la verdad

Las parábolas adecuadas juegan un papel muy delicado que no puede ser negado, para evidenciar la verdad y para introducir los diferentes asuntos en el corazón: En ocasiones al presentar una parábola adecuada, acerca tanto los caminos y crea un atajo, que disminuye los esfuerzos tanto del que manifiesta al presentar innumerables argumentos filosóficos, como el esfuerzo del que atiende. Y más importante aún: Para generalizar y hacer que la gente conciba un asunto científico enredado, no existe otro camino más que la utilización de ejemplos adecuados.

Tampoco puede ser negado el papel que juegan los ejemplos en apaciguar a los obstinados y a los que presentan pretextos. Y de cualquier forma, la analogía entre lo “racional” y lo “perceptible” es uno de los métodos más efectivos para hacer entender los asuntos del intelecto.

(Claro está, tal y como dijimos, el ejemplo debe ser apropiado, de lo contrario puede causar extravío y en esa misma medida peligroso e inclusive llegar a desviar el destino).

Por estas razones encontramos muchas parábolas y ejemplos en el **Corán**, que cada una es más atractiva, dulce y efectiva que otra, ya que el **Corán** es el Libro para todos los seres humanos de cualquier nivel y grado de pensamiento y sabiduría, es el Libro que ocupa la más alta jerarquía en cuanto a elocuencia.²

* * *

2. ¿Por qué la parábola del mosquito?

Aunque los que buscan pretextos pusieron como excusa la pequeñez del mosquito o la mosca para burlarse y criticar a las aleyas coránicas, empero si ellos hubiesen tenido una pizca de justicia, entendimiento e inteligencia, y hubiesen recapacitado en el cuerpo de este pequeño insecto y entendido que fue utilizado un mundo de atención y delicadez en la creación de su cuerpo, que deja sorprendido al intelecto.

El **Imam Sadiq (P)** respecto a la creación de este pequeño insecto expone: *“Dios puso como ejemplo al mosquito a pesar de que cuenta con un cuerpo muy pequeño, sin*

¹ Un grupo de exegetas presentó la probabilidad de que la frase “Así El extravía a muchos” sean las palabras de Dios, no de los incrédulos. En este caso, el significado de esta aleya sería que Dios en respuesta a aquellos que decían “¿Qué es lo que propone Dios con esta parábola?” expresó: “El propósito es que un gran grupo sea guiado mientras otro se extraviará. No obstante, sólo los perversos se extraviarán.” Empero la primera interpretación parece la más atinada.

² En la aleya 13:17 se encuentra un amplio debate sobre la utilización de la parábola en la vida humana y su importancia.

embargo desde el punto de vista de su creación, posee los mismos mecanismos que los animales más grande que existen sobre la Tierra, o sea el elefante, y además de esto tiene otros dos órganos (antenas y alas) de los cuáles carece el elefante”.

Dios, al utilizar esta parábola, desea mostrar a los creyentes la delicadeza de la creación. La reflexión en esta criatura aparentemente frágil que Dios la creó semejante al elefante, hace que el hombre se percate de la grandeza del Creador. En especial su aparato bucal, que se asemeja a la trompa del elefante, está vacío y con una fuerza especial absorbe la sangre. Este conducto es la jeringa más delicada del mundo y su orificio es extraordinariamente delgado. Dios le otorgó un poder de absorción, evacuación y digestión, así también patas y oídos apropiados para él, le otorgó alas para volar y buscar su alimento, estas alas se menean a tal velocidad que es imposible percibir las a simple vista. Este insecto es tan sensible que con el más mínimo movimiento de algo siente peligro y se aleja velozmente del lugar. Lo sorprendente es que al mismo tiempo que es débil, imposibilita a cualquier animal grande.

En el sermón 186 del “**Nahyul Balágah**” están registradas unas palabras asombrosas de Amir al Mu’minin, ‘**Ali (P)** a este respecto, que dicen:

“Si todos los seres vivos del mundo... se uniesen y se ayudasen los unos a los otros, nunca podrán crear un mosquito. Sin embargo sus intelectos quedarán sorprendidos al tratar de encontrar los secretos de la creación de este insecto, y sus fuerzas se debilitarán, se cansarán y finalizarán. Y por ende, después de muchos esfuerzos se verán vencidos y confesarán su impotencia ante la creación del mosquito, entonces declaran su debilidad e inclusive su incapacidad para destruirlo”.

* * *

3. La guía y el extravío Divino

Es posible que de la interpretación superficial de la aleya en cuestión, se derive la duda de que la guía y perdición tienen un aspecto impuesto, y dependen únicamente del deseo de Dios. En tanto que la última frase de esta aleya dilucida la verdad y considera a los actos del mismo hombre el “origen de toda guía y perdición”.

Explicación: Los actos y el proceder del hombre tienen siempre resultados, efectos y consecuencias especiales. Como ejemplo de esto podemos decir que si el proceder es bueno, su resultado será una mayor visión, mayores logros y una mejor guía hacia Dios y hacia la realización de actos mejores.

Un testigo a esto es la siguiente aleya de la sura **Al Amzal**: “... *Si teméis a Dios (cuidando de no desobedecerlo), Él os concederá un criterio (una inteligencia aguda o un instrumento para distinguir la verdad de lo falso)...*”. (8:29)

Y si realiza malos actos, incrementará la oscuridad de sus corazones y será atraído para realizar más faltas. Incluso a veces llegará a negar a Dios. Un testigo de esto es la siguiente aleya que dice: “*Y el fin de los que obraron mal fue el peor, porque desmintieron los signos de Dios y se burlaron de ellos*”. (30:10)

Y en la sura **As Saf** leemos: “*Y cuando se desviaron (de la verdad), Dios desvió sus corazones*”. (61:5)

En la aleya en cuestión encontramos un argumento al respecto, donde dice: “*Pero (Dios) no extravía así sino a los perversos (los que cometen malas acciones)*”.

Por lo tanto, desde un principio elegir un buen o mal camino se encuentra en nuestra decisión. La conciencia de cada persona es capaz de reconocer esta verdad. Por lo tanto tendremos que estar en espera de los resultados naturales de esta decisión.

En resumen, la guía y la perdición mencionadas en el **Corán** aluden a la posibilidad de elegir entre un sendero recto y uno equivocado. No son asuntos impuestos por la fuerza. En numerosas aleyas coránicas se presenta la "*hidaiat*" (la guía) como la reunión de los medios para la felicidad, y la "*idlal*" (la perdición) como la culminación de los terrenos fértiles sin que ninguna de las dos sean asuntos obligados (predeterminados, impuestos por la fuerza) para el hombre.

Y este asunto de reunir medios (que llamamos "*éxito*"), o terminar con los medios (que llamamos "*privar del éxito*"), es el resultado de las acciones realizadas por los mismos hombres, las que llevan consigo tales consecuencias. Entonces si Dios otorga a algunos el éxito o priva a otros de éste, en realidad es una consecuencia directa de lo que ellos mismos hacen.

Podemos despejar esta verdad con un ejemplo simple. Cuando un hombre pasa cerca de un barranco o de un río peligroso, mientras más se acerque a éste sus pasos estarán más inseguros, la posibilidad de que caiga será mayor y menor la probabilidad de que se salve; y en tanto se aleje más de éste, sus pasos estarán más fuertes y seguros, y el riesgo de que se desbarranque será menor. Esta segunda es llamada "guía" y la primera "perdición".

De todo lo arriba mencionado, se deduce claramente la respuesta para aquellos que critican y rechazan las aleyas de la guía y la perdición.

* * *

4.- Los corruptos.

"*Fasiqin*" (los corruptos o perversos) son aquellos que se apartaron del camino y las costumbres de los siervos. Desde el punto de vista semántico, "*fisq*" (la perversión) significa "*salir la semilla del dátil*". Entonces ampliando el significado de esta palabra, se les ha llamado así a aquellos que "*salieron del camino de la servidumbre y la obediencia a Dios*".

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

27.- *“(Los corruptos son aquellos) que quebrantan el compromiso con Dios después de haberlo fortalecido. Seccionan lo que Dios Ha ordenado mantener unido y envician la tierra. Ellos son los que pierdan.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Romper el pacto con Dios, cortar los vínculos que Dios ordenó mantener y enviciar o corromper todo sobre la tierra son parte de los atributos de los corruptos.
2. Estas cuestiones constituyen la perdición.
3. El ser humano tiene una responsabilidad respecto del pacto con Dios.
4. El ser humano posee una nobleza y una jerarquía elevada ante Dios,
5. La relación con los parientes es uno de los vínculos que Dios Ha ordenado que se mantengan unidos. Esto figura en un dicho del **cuarto Imam, 'Alí Zain Al 'Abidín (P)**.

* * *

NOTA:

Los cristianos interpretan que el matrimonio es uno de estos vínculos que (según ellos) Dios ha ordenado mantener en forma indisoluble, por lo cual han prohibido el divorcio. Sin embargo, la ley del Antiguo Testamento contempla la posibilidad del divorcio, ya que considera al matrimonio un acuerdo entre dos partes, acuerdo que puede disolverse. El Islam permite el divorcio por esta misma consideración, por lo cual esta aleya no se refiere a los que se divorcian.

* * *

EXÉGESIS:

Los verdaderos perdedores.

La última parte de la aleya anterior hablaba sobre la perdición de los perversos. En esta aleya se presenta y distingue a los perversos, mencionando tres de sus cualidades:

1. “Aquellos que rompen el pacto con Dios después de haberlo concluido”.

En realidad los seres humanos realizaron diferentes pactos con Dios, el pacto del monoteísmo y conocimiento de Dios, el pacto de no someterse al Demonio ni al alma concupiscente. Los perversos rompen todos estos pactos, desobedecen las órdenes de Dios y se someten a los deseos del corazón y del Demonio.

¿Dónde y como fue acordado este pacto?

El pacto es un acto acordado entre dos partes. Aquí surge una pregunta: ¿Dónde y cómo fue acordado este pacto, si nosotros no recordamos haber convenido en el pasado con el Creador en cuanto a estos actos?

Para evidenciar la respuesta, hay que considerar un asunto: Dios, en lo más profundo del alma y la naturaleza del hombre, colocó inteligencia y fuerzas especiales por medio de la dirección de las cuales puede evitar someterse al Demonio y a los deseos de su alma concupiscente, así como encontrar el camino recto, aceptar la invitación de los Líderes Divinos y armonizar con ellos.

El **Corán** considera a esta naturaleza especial el pacto y convenio con Dios, en realidad éste es un “**pacto de la creación**”, no un pacto religioso ni legal. El Libro Sagrado en las siguientes aleyas de la sura **Ya Sin** dice: “*¿No he concretado un pacto con vosotros, hijos de Adán: que no ibais a servir al Demonio, que es para vosotros un enemigo declarado, sino que ibais a servirme a Mi? Esto es una vía recta*”. (36:60 y 61)

Es evidente que esta aleya indica a esa misma naturaleza del monoteísmo y conocimiento en Dios, y el amor a cruzar el camino hacia la perfección.

Otro testigo a esta cuestión, es una frase que leemos de ‘**Ali (P)** en el primer sermón del “**Nahyul Balágah**”: “*Dios envió hacia los hombres a Sus profetas uno tras otro, para que les recordasen que respeten el convenio pactado con Él*”.

En forma más clara, cada bendición y merced que Dios otorga al hombre, lleva consigo prácticamente un pacto realizado a través de su creación. Así, El le otorga ojos para que divise las verdades, le otorga oídos con la condición de que escuche la palabra del Justo... Y en esta forma cada vez que el hombre no se beneficie de lo que se encuentra dentro de su naturaleza, o utilice del poder otorgado por Dios en el camino erróneo, entonces ha roto el pacto convenido con Dios.

Así es, los perversos rompen o pisotean todos o parte de estos pactos naturales Divinos acordados con Dios.

2. Luego menciona la segunda de estas cualidades: “*(Aquellos) que cortan (los lazos) que Dios ha ordenado mantener unidos*”.

Aunque muchos de los exegetas han considerado a esta aleya como “*cortar vínculos con los parientes y amigos*”, no obstante al poner atención en el significado de ésta puede verse que abarca un significado más amplio y profundo, y que el asunto de “*cortar relaciones con los parientes*” es uno de estos significados.

Ya que la aleya dice: “*(Los perversos son) Aquellos que rompen el pacto con Dios después de haberlo concluido*”. Estos pactos contienen el pacto de los vínculos con los parientes, el pacto de la amistad, los pactos sociales, el pacto y comunicación con los líderes religiosos, y el pacto y relaciones con Dios. Por ello no debe considerarse el significado de esta aleya exclusivo para cortar los vínculos con los parientes.

Es así como algunos de los exegetas lo han interpretado como cortar relaciones con los profetas y los creyentes, o con otros profetas y sus Libros Divinos, con los que Dios ordenó guardar relaciones. Claro está que estas interpretaciones también muestran parte del significado general de esta aleya.

En algunas de las narraciones la frase “*que Dios Ha ordenado mantener unidos*” ha sido interpretada como la relación con ‘**Ali (P)** el **Amir al Mu’minin** y los demás **Imames** de Ahlul Bait.¹

La tercera de las cualidades de los perversos es la corrupción en el mundo que es mencionada en la parte final de la aleya: “*y envician la tierra*”.

Claro está, se trata de un asunto palpable. Aquellos que han olvidado a Dios, y han dejado de obedecerlo e inclusive no se compadecen ni apiadan de sus

¹ Nur Az Zaqalain, t.I, p.45. Para más información a este respecto recurrir a la sura Rad, a continuación de la aleya 21.

familiares, es evidente ¡como se comportarán con los demás! Ellos andan en busca del gozo y de sus placeres, así como de sus propios intereses. No les interesa el rumbo al cuál la sociedad se dirija. Su propósito es obtener más ganancia y más complacencia, y para llegar a obtenerla no temen ni les avergüenza cometer cualquier delito. Es obvia la corrupción que provocará en la sociedad esta forma de pensar y actuar.

El Generoso **Corán** al final de esta aleya dice: *“esos son los que pierdan”*.

¿En verdad es así? ¡Qué gran pérdida es cuando el hombre utiliza en el camino de la aniquilación, el exterminio, la desgracia y desventura, todas sus inversiones materiales y espirituales, las que pueden crear para él la mayor gloria y felicidad!

¿Que destino fuera de éste pueden tener aquellos que han corrompido y han salido del confín de la obediencia de Dios?

* * *

NOTAS:

1. La importancia de los vínculos con los parientes en el Islam

A pesar de que la aleya anterior hablaba del respeto a todos los pactos Divinos, empero sin duda el pacto de los parientes es un ejemplo evidente de éste.

En el Islam se le ha dado suma importancia a los vínculos con los parientes, la ayuda, protección y afabilidad hacia ellos, y se prohíbe fuertemente cortar vínculos con los allegados y familiares.

La vinculación con los parientes tiene tal importancia que el **Profeta del Islam (BPD)** manifestó: *“Vincularse con los parientes hace que las ciudades se desarrollen, e incrementa los años de vida, aunque los que actúen así no sean de los buenos (de los que obran el bien)”*.¹

En las palabras del **Imam Sadiq (P)** leemos: *“Refuerza las vinculaciones con los parientes aunque sea con un vaso de agua, y el mejor camino para servirles es que (por lo menos) no vean de ti ninguna molestia ni incomodidad”*.²

La indignidad y falta que se generan al cortar las vinculaciones con los parientes es tal que el **Imam Sayyad (P)** recomienda a su hijo que evite frecuentar con cinco grupos. Uno de estos grupos son aquellos que cortan los vínculos con los parientes: *“Evitad frecuentar con aquellos que hayan cortado relaciones con los parientes, a quien el **Corán** ha maldecido y considerado lejos de las Bendiciones de Dios”*.³

En la sura **Muhammad** dice: *“¡...vosotros que sembráis la corrupción en la Tierra y cortáis los vínculos del parentesco! Ellos son a quienes Dios maldice...” (47:22)*

En forma resumida podemos decir que el **Corán** se expresa violentamente en contra de los que cortan los vínculos del parentesco y los que terminan con los lazos consanguíneos, y las narraciones islámicas también los reprochan bruscamente.

¹ Safinatul Bihar t.I p.514.

² Ídem.

³ Ídem, p.516.

Preguntaron al **Mensajero del Islam (BPD)**: ¿Cuál es el acto más odiado ante Dios? A lo cuál respondió: *“Asociar algo a Dios”*. Preguntaron: *“Después de eso”*. Respondió: *“Cortar con los vínculos del parentesco”*.¹

La causa por la cuál el Islam hace tanto hincapié en el cuidado y la conservación de los vínculos entre los parientes es que siempre para corregir, fortificar, avanzar hacia la perfección y dar esplendor a una gran sociedad, ya sea desde la perspectiva económica o militar, o desde los aspectos espiritual y moral, deberá iniciarse desde las unidades pequeñas (la familia). Y con el avance y fortificación de todas las unidades pequeñas, automáticamente será corregida la gran sociedad.

Como consecuencia de la grandeza de los musulmanes, el Islam con este método se ha beneficiado en forma muy completa. El Islam ordenó que se preservaran las uniones a las que por lo general las personas ayudan, apoyan y brindan importancia. Es claro que cuando las sociedades pequeñas (la familia) se vuelven poderosas, las grandes sociedades también obtendrán poder y se fortificarán desde cualquier enfoque. Tal vez la narración que dice: *“Vincular con los parientes hace que las ciudades se desarrollen...”*, señala este significado.

* * *

2. “Cortar” en lugar de “vincular”

Lo interesante es que la interpretación que leímos de la aleya anterior dice que *“los perversos”* son los que cortan todo aquello que Dios ordenó unir.

Aquí se presenta el siguiente interrogante: ¿Acaso puede cortarse algo antes de su unión? En respuesta decimos: El propósito de vincular, es la continuación de las relaciones que Dios colocó en forma natural entre Él y sus siervos, o entre los mismos siervos. Y en otras palabras, Dios ordenó que se cuiden y protejan estas relaciones naturales. Sin embargo, los pecadores las cortan. (Póngase atención en estas palabras).

* * *

¹ Safinatul Bihar, capítulo de los vínculos.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

28.- *“¿Cómo negáis a Dios, en tanto que estabais muertos (cuando erais esperma sin alma) y El os dio la vida? Luego os Hará morir y más tarde os hará resucitar. Después retornaréis a El.”*

29.- *“El es Quien Ha creado para vosotros todas las (Mercedes) que existen en la tierra. Luego dirigió Su Voluntad a elevar los siete Cielos, uno sobre otro. Y El sabe todo (al respecto del sistema de la creación).”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Negar a Dios con la existencia de pruebas claras y contundentes es algo asombroso y carente de toda lógica. Por eso Dios critica a los incrédulos.
2. La meditación del hombre en su creación y su futuro es un paso hacia la creencia en Dios y el alejamiento de la incredulidad.
3. Dios es el Principio y Fin de la Humanidad.
4. Para invitar a la gente hacia Sí Mismo, Dios hace uso de pruebas y argumentos contundentes.
5. Todo cuanto Dios Ha creado sobre la tierra es útil y beneficioso para la Humanidad, de un modo u otro (a veces en forma clara y directa, otras veces de una manera indirecta y sutil).
6. Los derechos de los seres humanos respecto del aprovechamiento de los dones naturales de la tierra son equivalentes (Es decir, todos tienen los mismos derechos por igual).
7. Se destaca la nobleza y la preferencia de la Humanidad respecto de otras criaturas terrestres.
8. Los asuntos de los Cielos (el orden cósmico, las leyes que lo rigen, etc.) fueron dispuestos luego de la creación de los seres terrestres.
9. La creación de los seres de la tierra y de los siete Cielos se basa en la Ciencia de Dios.
10. Dios tiene objetivos al respecto de la creación de los seres de la tierra. Ha creado todo en base a la Sabiduría, no en vano.

EXÉGESIS:

La misteriosa Bendición de la Vida.

En las dos aleyas anteriores, a través de la mención de una serie de bendiciones divinas y fenómenos maravillosos de la creación, el **Corán** atrae la atención de los seres humanos hacia el Creador de los Mundos y hacia Su Grandeza, y completa las indiscutibles evidencias y señales (citadas en la aleya 21 y 22 de esta misma sura) respecto al conocimiento de Dios.

Para demostrar la existencia de Dios, aquí el **Corán** parte desde un punto que nadie puede negar, y este asunto complicado es “la vida” y “la existencia”.

En principio dice: *“¿Cómo negáis a Dios, en tanto que estabais muertos (cuando erais esperma sin alma) y El os dio la vida?”*

El **Corán** nos recuerda a todos que: “Antes de esta vida, vosotros estabais muertos, como lo están las piedras, las maderas y los seres inanimados, y no había soplado en absoluto la brisa de la vida en el lugar donde os encontrabais.

Pero ahora poseéis la bendición de la vida y la existencia, se os han dado miembros, diferentes órganos y sistemas de los sentidos, así como la percepción. ¿Quién os ha otorgado esta existencia y esta vida? ¿Acaso vosotros mismos os lo habéis obsequiado?”

Indiscutiblemente que toda persona ecuaníme confesará sin ninguna duda que esta bendición no proviene de sí mismo, sino que le ha llegado del Creador del Universo, el Poderoso, Aquél que está enterado de todos los secretos de la vida y sus complicadas disposiciones, y que posee el poder de regularlas. Entonces surge la siguiente pregunta: ¿Por qué negáis entonces al Único que os ha otorgado la vida y la existencia?

Hoy día, todos los científicos concuerdan en que no tenemos en este mundo algo más complicado que el fenómeno de la vida y la existencia. A pesar de todos los avances asombrosos en el campo de la sabiduría y las ciencias naturales que ha obtenido la humanidad, aún no se ha comprendido el enigma de la vida. Este asunto es tan misterioso, que los pensamientos y esfuerzo de millones de sabios hasta el presente se han visto imposibilitados de comprender. Posiblemente en el futuro, por medio de innumerables esfuerzos, poco a poco el hombre obtenga más información sobre los secretos de la vida. No obstante, ¿acaso puede alguien atribuir tal asunto extraordinariamente preciso, exacto, delicado y repleto de secretos –que necesita de un excepcional conocimiento y poder– a la naturaleza irracional, la cual carece de vida?

Aquí es donde decimos que el fenómeno de la vida en el mundo de la naturaleza es el mayor testimonio para demostrar la existencia de Dios, tema del cual han sido escritos libros. El **Sagrado Corán** en la aleya en cuestión ha insistido en este asunto. Después de haber hecho una corta referencia, por lo pronto dejamos a un lado este tema.

Tras recordar esta bendición, la aleya menciona otra razón evidente: *“la muerte”*. Dice: *“Luego (Dios) os Hará morir”*.

El ser humano ve que sus parientes, familiares y conocidos, mueren uno tras otro, y sus cuerpos sin vida son puestos bajo la tierra. Éste es también un tema para cavilar y reflexionar. ¿Quién les quitó la vida? Si su existencia fuese de ellos mismos, tendrían que ser inmortales. El hecho de que les es quitada la vida, es prueba evidente de que alguien se las había otorgado.

Así es, el Creador de la vida es el mismo Creador de la muerte, tal y como podemos encontrarlo en la sura **Al Mulk**: *“El es Quien ha creado la muerte y la vida para probaros, para ver quién de vosotros es el que mejor se comporta”*. (67:2)

El **Corán**, después de mencionar estas dos pruebas claras sobre la existencia de Dios y preparar el espíritu del hombre para otros asuntos, a continuación de este tema hace mención a *“la Resurrección”* y la vuelta después de la muerte. Dice: *“y más tarde os hará resucitar”*.

Claro está que la vida después de la muerte, no es algo sorprendente, considerando que el hombre antes había experimentado ese mismo estado cuando recibió la vida la primera vez. O sea, después de ver cómo se otorga la vida a un ser sin alma, aceptar el otorgamiento de la vida después de que el cuerpo se hubiese podrido”, no sólo no es algo difícil sino que mucho más fácil

que la primera vez. Aunque no tiene sentido lo “difícil” o “fácil” para Aquel Cuyo Poder es Infinito.

Lo sorprendente es que existió un grupo que dudaba y duda en la **resurrección del hombre**, en tanto que saben que la vida primitiva surgió a partir de elementos inanimados.

Es interesante ver como el **Corán** en la aleya en cuestión, abrió ante los ojos del hombre el legado de la vida, desde su origen hasta su terminación, y con una breve explicación le mostró el comienzo y fin de la vida, así como el asunto de la Resurrección. *“Después retornaréis a Él”*.

El propósito de *“retornaréis a Él”* es el regreso hacia las bendiciones de Dios, o sea: “El Día de la Resurrección y el Juicio Final retornaréis a los favores y gracias de Dios”. Un testigo de estas palabras es la siguiente aleya: *“En cuanto a los muertos, Dios les resucitará y serán devueltos a Él”*. (6:36)

Es posible que el significado de *“serán devueltos a Él”*, conlleve una realidad más precisa y delicada: que todas las criaturas en el camino hacia la perfección inicien desde la nada, que es el punto “cero” y se dirijan hacia lo “infinito” que es la Esencia Pura del Creador. Por lo tanto con la muerte no llega a su fin la perfección y una vez más el hombre el Día de la Resurrección retornará hacia su vida y existencia, y continuará en un nivel superior su camino hacia la perfección.

* * *

Posterior a la mención de las bendiciones de la vida, y citar los asuntos del Origen y la Resurrección, señala otro de los extensos favores Divinos diciendo: *“El es Quien Ha creado para vosotros todas las (Mercedes) que existen en la tierra”*. Así demuestra el valor de la existencia del ser humano y su superioridad en cuanto a todas las criaturas terrenales. Es aquí exactamente donde comprendemos que Dios creó al “hombre” para ejecutar un asunto muy valioso y grandioso. Dios creó todo para él, entonces ¿para qué creó Dios al ser humano? En efecto, él es la criatura más eminente en este amplio mundo y más valiosa de todo.

Ésta no es la única aleya que recuerda la excelsa posición que ocupa el hombre, sino que en el **Sagrado Corán** encontramos innumerables aleyas que presentan al “hombre” como el “objetivo principal” de toda la creación de todo el mundo, tal y como está registrado en la sura **Al Yaziih** (45): *“Y ha sujetado a vuestro servicio lo que está en los Cielos y la Tierra”*. (45:13)

Y en la sura **Ibrahim** (14) leemos en forma más explícita:

“...Ha sujetado a vuestro servicio las naves...”

“...Ha sujetado a vuestro servicio los ríos...”

“...Ha sujetado a vuestro servicio el sol y la luna...”

“...Ha sujetado a vuestro servicio la noche y el día...” (14:32 y 33)

Y en la sura **Al Yaziih** encontramos:

“.. Quien ha sujetado el mar a vuestro servicio...” (45:12)¹

¹ Para más información a este respecto el lector puede recurrir a la exégesis de la aleya 2 de la sura Ar Ra’d (13), y de las aleyas 32 y 33 de la sura Ibrahim (14) de esta misma obra.

Una vez más el **Corán** regresa a las razones del monoteísmo y dice: *“Luego dirigió Su Voluntad a elevar los siete Cielos, uno sobre otro.”*

El término *“istawa”* se deriva de *“istiwa”* que significa lingüísticamente *“dominio”, “potestad absoluta”, “poder sobre la creación”* y *“administración”*. Entonces la palabra *“zumma”* (luego) en la frase *“zumma istawa ilas sama”* (luego creó al cielo), necesariamente no significa la demora en tiempo de un evento a otro, sino que puede significar demora en la manifestación o expresión de un suceso después de otro.

* * *

NOTAS:

1. La metempsicosis o transmigración (del alma)

La aleya en cuestión es una de las numerosas aleyas que niegan directamente la creencia de la metempsicosis. Aquellos que mantienen la idea de la transmigración sostienen que el hombre después de la muerte regresa nuevamente a esta vida, excepto que su alma transmigra a otro cuerpo (u otro embrión) y comienza en este mundo una nueva vida, siendo posible la repetición de estos sucesos varias veces. Esta reencarnación es llamada *“transmigración”* o *“metempsicosis”*.

Esta aleya expresa directamente: *“Después de la muerte no existe más que una vida y naturalmente esta vida es la vida después del día de la Resurrección y el día del Juicio Final”*. Y en otras palabras, la aleya dice: *“Vosotros en suma tuvisteis y tenéis dos vidas y dos muertes, primero estabais muertos (os encontrabais en el mundo de los inanimados) Dios os dio vida, entonces os hace morir y os volverá a la vida nuevamente”*. En caso de que la transmigración fuese correcta, el número de vidas y muertes del hombre sería superior a dos vidas y dos muertes.

Este mismo tema es tocado en otras numerosas aleyas coránicas, las cuales serán estudiadas en su momento.¹

Por lo tanto, el **Corán** sostiene que la creencia de la metempsicosis, que a veces han cambiado su nombre por *“transmigración”* o *“reencarnación”*, es invalida y sin fundamentos.

Es también necesario agregar que quizás algunos consideran la aleya en cuestión como una demostración del día de *Barsaj* o lugar donde las almas se encuentran en espera entre la muerte y la Resurrección, mientras que la aleya no hace ninguna mención a este asunto, únicamente dice: *“¿Cómo negáis a Dios, en tanto que estabais muertos (cuando erais esperma sin alma) y El os dio la vida? Luego os Hará morir (señala la muerte al final de esta vida en el mundo) y más tarde os hará resucitar (señala la vida en el otro mundo). Después retornaréis a El.”*

* * *

2. Los Siete Cielos

¹ La cuestión del *“ray'at”* o retorno al mundo no se contradice con este tema, en primer lugar porque no es una disposición general sino que afecta a un número determinado y reducido de personas que después de muertos y antes del Día del Juicio regresarán a la vida en el mundo para formar parte de la revolución del Mahdi -P- en tanto que esta aleya alude a una disposición general.

El vocablo “*samá*” lingüísticamente expresa “*hacia arriba*”, y contiene varios significados los cuales abarcan diversos conceptos, por ello podemos ver que en el **Corán** fue utilizado de diversas formas:

1. En algunas ocasiones figura como “*hacia arriba*” en cuanto a la Tierra, al igual que donde dice: “*¿No has visto cómo ha propuesto Dios como símil una buena palabra, semejante a un árbol bueno, de raíz firme y copa que se eleva hacia el Cielo?*”. (14:24)

2. En otras hace referencia a un lugar más apartado de la superficie de la Tierra (el lugar de las nubes): “*Hemos hecho bajar del Cielo agua bendita*”. (50:9)

3. A veces se le ha llama así a la masa gaseosa que rodea a la Tierra, “la atmósfera”: “*Hemos hecho del Cielo una techumbre protegida*”. (21:32)

Ya que sabemos que la atmósfera se encuentra al igual que un techo sobre nuestras cabezas, tiene tal consolidación que protege a la Tierra ante la caída de cualquier meteorito. Estas piedras normalmente noche y día se encuentran en el área de la gravedad de la Tierra y son atraídas por ésta. En caso de que no existiese esa masa, nos encontraríamos continuamente en peligro de la caída de estas piedras, sin embargo, la existencia de esta masa gaseosa suscita que después de que las piedras chocan con la atmósfera de la Tierra, se incendien y conviertan en cenizas.

4. Y en otras ocasiones lleva el significado de: “los planetas de arriba”: “*Luego, se dirigió al cielo, que era humo...*” (41:11), y creó los planetas con los gases originales.

Ahora regresemos al tema principal respecto al significado de “Siete Cielos”. Los exegetas y sabios islámicos han expuesto diferentes razones y han presentado diversas interpretaciones:

1. Un grupo consideró a “los Siete Cielos” como *saiarat saba'* o los siete planetas (Mercurio, Venus, Marte, Júpiter, Saturno, la Luna y el Sol), que según la creencia de los antiguos sabios de la astrología eran considerados *saiarat* o planetas.¹

2. Un segundo grupo sostiene que se refiere a las diversas capas de gases comprimidos que rodean la Tierra.

3. Un tercer grupo mantiene que aquí el número “siete” no se refiere a la manifestación de un número de cantidad (número en especial), sino que se refiere a un número múltiple que guarda en sí el significado de “numeroso” y “excesivo”. Y esto en la lengua árabe e inclusive en El **Corán** es muy utilizado. Por ejemplo en la siguiente aleya de la sura **Luqman** leemos: “*Si se hiciesen calamos de los árboles de la Tierra, y el mar junto con otros siete mares más (tinta), no se agotarían las palabras de Dios*”. (31:27)

Es perfectamente evidente en esta aleya el vocablo “siete” no se refiere al número siete en especial, sino que en caso de que miles y miles de mares también se convirtiesen en tinta, ésta no sería suficiente para apuntar la Sabiduría Infinita de Dios.

¹ Algunos dividen a los planetas del sistema solar en dos grupos: los que se encuentran entre el sol y la tierra, y los que están después de la tierra, que son seis más la órbita de asteroides que puede considerarse como un planeta ya destruido.

Por lo tanto "*samawati saba'*" o los Siete Cielos hace alusión a los innumerables cielos y a los múltiples planetas del Universo, sin que su objetivo sea una cantidad en especial.

4. Aquello que parece ser más acertado, es que el propósito de *samawati saba'*, es el significado verdadero de los Siete Cielos. La repetición de estas palabras en las diferentes aleyas del **Corán**, muestra que aquí el término *saba'* se refiere a una cantidad específica y no a un número infinito.

No obstante, de las aleyas coránicas se deduce que todos los planetas, las estrellas y astros que vemos, son parte del Primer Cielo, y existen otros Seis Cielos que están fuera del alcance de nuestra vista y de nuestros aparatos científicos modernos, y en total suman siete Universos o Cosmos los que componen los Siete Cielos.

La prueba de esta afirmación es que el **Corán** dice: "*Hemos engalanado el Cielo más bajo con luminas...*" (41:12).

Y en otro lugar del **Corán** leemos: "*Hemos engalanado el Cielo más bajo con estrellas*" (37:6).

De estas aleyas se entiende perfectamente que todo aquello que vemos y todo aquello que compone el mundo de las estrellas, es parte del Primer Cielo, y fuera de éste, existen otros Seis Cielos más de los cuales en estos momentos carecemos de una información exacta. Ellos nos son desconocidos. Posiblemente la ciencia en un futuro pueda descubrirlos, considerando que la ciencia imperfecta del ser humano, en esa misma medida que avanza descubre nuevas maravillas de la creación. Por ejemplo la Ciencia de la Astronomía hoy en día ha llegado a un nivel donde los telescopios han perdido el alcance de la visión. Todo aquello que los grandes observatorios han descubierto se encuentra a una distancia de mil millones de años de luz, y aun confiesan que esto es el "inicio del Universo", no el final del mismo. Entonces, es posible que en un futuro, con el avance de las ciencias astronómicas se descubran nuevos cielos, galaxias y otros universos.

Es mejor que escuchemos estas palabras directamente de uno de los importantes observatorios del mundo.

* * *

3. La grandeza de la Creación

El observatorio "**El Palomar**" describe la grandeza del Universo Externo de la siguiente manera:

"... hasta el día en que todavía no habían construido el telescopio del observatorio El Palomar, la grandeza que imaginábamos del Universo no superaba a los quinientos años de luz, sin embargo, este telescopio ha hecho llegar a la grandeza de nuestro mundo a miles de millones de años de luz, y por consiguiente, han sido descubiertas millones de galaxias muchas de las cuales se encuentran a miles de millones de años luz. Empero, después de la distancia de miles de millones de años luz se observa una gran área, espantosa y oscura, en la cual no puede ser divisado nada, o sea que la luz no traspasa esta área para que las pantallas de los telescopios del observatorio puedan mostrar algo.

Sin duda, en esa área aterradora y oscura existen miles de galaxias de manera tal que el Universo en el que estamos es sostenido por medio de la atracción de esas galaxias.

Todo este Gran Universo que nuestros ojos pueden observar y contiene miles de millones de galaxias, es únicamente una pequeña partícula de un Universo Mayor. Y

todavía no estamos seguros que después de ese segundo Universo, exista otro Universo más".¹

De esta declaración puede entenderse fácilmente que la ciencia, a pesar de su progreso maravilloso en el estudio de los Universos, considera lo descubierto como el inicio del Universo no el final del mismo, y lo juzga como una pequeña partícula en comparación con todo el Gran Universo de la Creación.

* * *

¹ Extraído de la revista "El espacio", número 56, año 1972.

LA HISTORIA DE ADÁN (P)

(aleyas 30 a 39)

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

30.- *"(Acuérdate de) cuando tu Señor le dijo a los ángeles: 'He de establecer un sucesor y gobernante (de los hombres) en la tierra' , ellos expresaron ' (¡Oh, Señor!) ¿Acaso vas a poner en ella a quien la corrompa y derrame sangre (como lo hicieron los seres creados antes de Adán, cosa que es natural que ocurra en el mundo material? Ahora, si el objetivo de la creación del hombre es la devoción), nosotros celebramos Tu Alabanza y proclamarnos Tu Santidad' Dijo (el Señor): 'Yo se (sobre los secretos de la creación del ser humano) lo que vosotros no sabéis."*

31.- *"Después (Dios) le enseñó a Adán los nombres de todos los seres (la ciencia del secreto de la creación y los nombres de los seres). Más adelante se los expuso a los ángeles diciéndoles 'Nombrádmelos, si es verdad lo que pretendéis (de que vosotros sois más dignos de ser elegidos como representantes que Adán)."*

32.- *"(Los ángeles) Le dijeron (como respuesta): '¡Gloria a Ti! No poseemos (respecto del mundo oculto) más conocimiento que aquel que Tú nos Has enseñado. Por cierto que sólo Tú eres Sapientísimo, Prudente."*

33.- *" (Dios) expresó: '¡Oh, Adán! ¡Infórmalos (los nombres y secretos) de estos (seres)! Y cuando él les dio sus nombres, (Dios) les dijo: '¿No os He dicho que conozco los arcanos de los Cielos y la tierra, y sé lo que manifestáis y aquello que ocultáis?'"*

34.- *"Y cuando les dijimos a los ángeles '¡Prosternaos ante Adán!', ellos se prosternaron, excepto Iblís (Lucifer), quien se negó y se ensoberbeció y (por eso y su desobediencia) se convirtió en uno de los incrédulos."*

35.- *"Y dijimos: '¡Oh, Adán! Habita con tu esposa en el Jardín, y comed de él (de sus mercedes) agradables cuanto y donde queráis, pero no os acerquéis a este árbol, pues seríais de los inicuos'"*

36.- *"Pero el Demonio los hizo resbalar y los sacó (del estado) en el que estaban. Entonces les dijimos: '¡Descended todos de aquí (hacia la tierra)! En consecuencia, seréis enemigos unos de otros. La tierra será, por un tiempo determinado (hasta el Día del Juicio), vuestra morada y lugar de goce.'"*

37.- *"Adán recibió de parte de su Señor algunas palabras (que lo encaminaron y gracias a las cuales se arrepintió), y Dios se lo aceptó. Pues El es Remisorio (Aquel que devuelve Su Misericordia al siervo que se arrepiente), Misericordioso."*

38.- “Y dijimos (nuevamente): ‘¡Descended todos de él (del Jardín)! Cuando recibáis de Mi parte una Dirección, aquellos de vosotros que sigan Mi Dirección no serán presa del temor ni se entristecerán (ni en este mundo ni en el otro).’”

39.- “En cambio, quienes nieguen y desmientan Nuestros signos serán condenados al Infierno, en donde estarán eternamente.”

** * **

Comentario general:

Estas aleyas mencionan la historia de **Adán (P)**, su creación, su jerarquía elevada, su prueba y su llegada a la tierra, siendo aquí la primera mención que el **Corán** hace a esta historia. Se trata de un relato muy importante, clave para comprender los fundamentos elementales de la Teología Islámica y su diferencia con la Teología cristiana. Por eso, el lector debe prestarle especial atención al mismo.

A continuación analizaremos este texto por partes.

** * **

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

30.- “ (Acuérdate de) cuando tu Señor le dijo a los ángeles: 'He de establecer un sucesor y gobernante (de los hombres) en la tierra', ellos expresaron ' (¡Oh, Señor!) ¿Acaso vas a poner en ella a quien la corrompa y derrame sangre (como lo hicieron los seres creados antes de Adán, cosa que es natural que ocurra en el mundo material? Ahora, si el objetivo de la creación del hombre es la devoción), nosotros celebramos Tu Alabanza y proclamarnos Tu Santidad' Dijo (el Señor): 'Yo se (sobre los secretos de la creación del ser humano) lo que vosotros no sabéis.”

31.- “Después (Dios) le enseñó a Adán los nombres de todos los seres (la ciencia del secreto de la creación y los nombres de los seres). Más adelante se los expuso a los ángeles diciéndoles 'Nombrádmelos, si es verdad lo que pretendáis (de que vosotros sois más dignos de ser elegidos como representantes que Adán).”

32.- “ (Los ángeles) Le dijeron (como respuesta): '¡Gloria a Ti! No poseemos (respecto del mundo oculto) más conocimiento que aquel que Tú nos Has enseñado. Por cierto que sólo Tú eres Sapientísimo, Prudente.”

33.- “ (Dios) expresó: '¡Oh, Adán! ¡Infórmales (los nombres y secretos) de estos (seres)! Y cuando él les dio sus nombres, (Dios) les dijo: '¿No os He dicho que conozco los arcanos de los Cielos y la tierra, y sé lo que manifestáis y aquello que ocultáis?’”

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los exegetas concuerdan que en esta aleya está omitido el verbo “acordar” al principio, lo cual implicaría que aquí se le encomienda al Profeta (BPD) que recuerde y mencione lo que pasó en cuanto a la historia de **Adán (P)**.
2. Dios les pidió a los ángeles su opinión sobre la creación de **Adán (P)**, consultando con ellos al respecto.
3. Los ángeles tienen capacidad de comprender, analizar y opinar, pero su sabiduría es limitada.
4. La corrupción es algo a lo cual tienden las cosas del mundo.
5. El derramar sangre es un ejemplo manifiesto de la corrupción.
6. Los ángeles pensaban que el objetivo de la creación de todas las cosas es alabar y santificar a Dios.
7. El ser humano es representante de Dios sobre la tierra.
8. El ser humano tiene una elevada jerarquía ante Dios.
9. El ser humano tiene capacidad para captar todas las cosas.
10. Dios Mismo fue el maestro de **Adán (P)**.
11. Se destaca el valor elevado del conocimiento.

12. Dios probó a los ángeles respecto de lo que ellos habían pretendido, demostrándoles que ellos no tenían la capacidad necesaria para ser el representante de Dios en la tierra.
13. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que Dios le enseñó a **Adán (P)** los nombres de los Profetas y de sus sucesores (P), quienes eran más dignos de ser establecidos como representantes (de Dios) sobre la tierra.
14. El conocimiento de los ángeles es limitado.
15. Los ángeles tienen bien en cuenta la correcta forma de hablar con Dios y de dirigirse a El.
16. Dios es el maestro de los ángeles.
17. Las acciones de Dios se basan en la Sabiduría.
18. Dios presentó a **Adán (P)** como el merecedor de ser establecido como Su representante en la Tierra.
19. **Adán (P)** expuso completamente todo lo que Dios le Había enseñado.
20. **Adán (P)** tenía una relación directa con los ángeles.
21. El mundo oculto, imperceptible, existe.

* * *

EXÉGESIS:

“El hombre”: representante de Dios sobre la Tierra.

En las aleyas anteriores leímos que Dios ha creado todas las bendiciones para el ser humano. En estas aleyas se explica oficialmente el asunto del liderazgo y califato del hombre, y evidencia la jerarquía espiritual de éste que es merecedora de tantos favores.

En estas aleyas se indica cómo fue la creación de Adán (el primer hombre), y de la aleya 30 a la 39, se mencionan tres asuntos fundamentales e importantes:

1. La notificación del Creador a los ángeles respecto al califato y liderato del hombre en la Tierra, y el diálogo que ellos sostuvieron con Dios.
2. La orden de humildad y respeto de los ángeles ante el primer hombre, que se ha mencionado en las diferentes aleyas coránicas por diversas situaciones.
3. La explicación de la situación de **Adán (P)** y su vida en el Paraíso, así como los sucesos que ocasionaron que fuese expulsado de éste, y luego el arrepentimiento de Adán, y su vida en la Tierra junto con sus hijos.

Las aleyas en cuestión hablan de la primera etapa. La Voluntad de Dios fue crear a un hombre sobre la Tierra que fuese Su vicario y representante. Sus cualidades fuesen rayos de los Atributos de Dios, y su jerarquía y personalidad superiores a las de los ángeles. Su Voluntad fue poner a disposición de tal hombre toda la Tierra y las bendiciones de ésta: las fuerzas y poderes, los tesoros, las minas y todas sus posibilidades.

Tal ser debería poseer una vasta porción de inteligencia, talento, comprensión y una capacidad especial para que pudiese hacerse responsable de la dirección y liderato de las criaturas del mundo.

Por ello la primera aleya dice: *“(Acuérdate de) cuando tu Señor le dijo a los ángeles: ‘He de establecer un sucesor (califa) y gobernante (de los hombres) en la tierra’ ...”*.

“Califa” en esta aleya significa “sucesor”. En esto, los exegetas presentaron diversas posibilidades en cuanto a “sucesor” de quién o de que cosa: algunos sostuvieron que se refiere al sucesor de los ángeles que habían ocupado anteriormente la Tierra. Otros argumentaron que hacía mención a los otros hombres o criaturas que habitaron antes en la Tierra. Un tercer grupo lo consideró como la sucesión una tras otra de las generaciones del hombre. Pero lo más atinado es que –tal y como han aceptado muchos de los investigadores– se refiere al “*Califato Divino*” y al “*representante de Dios sobre la Tierra*”, ya que la pregunta que realizan los ángeles después de esto dice: “La generación del hombre es posible que nuevamente corrompa y derrame sangre, y nosotros Te alabamos y proclamamos Tu Santidad”. Éste es el sentido más acertado, ya que la representación de Dios en la Tierra no concuerda con estos actos.

Así también el asunto de “la enseñanza de los nombres” a **Adán (P)** que es mencionado en la aleya 31 de esta misma sura, es una evidente indicación de dicha declaración, y también la “humildad y prosternación” ante el hombre son testigos de este propósito.

De cualquier forma, Dios quería crear a una criatura que fuese superior a todas las criaturas del mundo de la existencia, y fuese meritoria para ocupar la jerarquía del “Califato Divino” y ser “el vicario de Dios” de sobre la Tierra.

Las narraciones registradas del **Imam Sadiq (P)** respecto a la interpretación de estas mismas aleyas aluden también a este significado, que los ángeles después de haberse enterado de la jerarquía de **Adán (P)** supieron que él y sus hijos eran los más apropiados para ser los vicarios y califas de Dios sobre la Tierra y Su Prueba por sobre la creación.¹

Después la aleya en cuestión agrega: Los ángeles en forma de pregunta para comprender la verdad y no para protestar “*Ellos expresaron ' ¡Oh, Señor! ¿Acaso vas a poner en ella a quien la corrompa y derrame sangre (como lo hicieron los seres creados antes de Adán, cosa que es natural que ocurra en el mundo material? Ahora, si el objetivo de la creación del hombre es la devoción), nosotros celebramos Tu Alabanza y proclamarnos Tu Santidad*”.

Sin embargo aquí Dios les responde en forma imprecisa, cuya explicación es dada en las siguientes etapas: “*Dijo (el Señor): 'Yo se (sobre los secretos de la creación del ser humano) lo que vosotros no sabéis.*”

Los ángeles, como se deduce de sus palabras, habían entendido que este hombre no es una persona dócil, que corrompe, derrama sangre y destruye. Pero ¿cómo comprendieron esto? Algunos afirman que Dios anteriormente les había informado en forma breve del futuro del hombre. Mientras que otros dieron la posibilidad de que los mismos ángeles lo habían deducido del término “*fil ard*” (en la tierra), ya que estaban enterados que el hombre sería creado de arcilla. Y “la materia”, como resultado de su limitación, es por naturaleza un centro de disputas y molestias, ya que este limitado mundo material no puede saciar la naturaleza codiciosa de los seres humanos. Inclusive si le entregasen todo el mundo a una sola persona, es posible que no le satisfaga. Esta situación, especialmente en caso de que no esté acompañada de un sentimiento de

¹ Tafsir al Mizan t.I, p.121 según lo registrado en Ma'aniul Ajbar (según Tafsir al Mizan, t.I, p.121).

responsabilidad suficiente, se vuelve motivo de corrupción y derramamiento de sangre. Un tercer grupo de exegetas sostiene la idea que lo predicho por los ángeles se debió a que **Adán (P)** no fue la primera criatura creada sobre la Tierra, sino que antes de él también existieron otras criaturas que habían corrompido y vertido sangre. Sus malos antecedentes ocasionaron que los ángeles tuvieran tal suposición respecto a la generación de **Adán (P)**.

Estas tres interpretaciones no mantienen gran contraste entre sí. Es decir que es posible que todos estos asuntos fueran la causa por la cuál los ángeles fijaron su atención en esta cuestión, y justamente fue una realidad lo que ellos expresaron. Por ello, Dios también en Su respuesta nunca lo negó, sino que indicó que junto a esta realidad, existían otras realidades más importantes respecto al hombre y a la jerarquía de éste, las cuales los ángeles desconocían.

Ellos pensaban que si el objetivo era la adoración y sumisión a Dios, entonces: "Nosotros somos la mejor prueba para esto, ya que nos encontramos completamente sumergidos en la adoración, y ¡somos los más dignos para el califato!" Ignorando que existe una gran diferencia entre la adoración de ellos – tomando en consideración que no existe en ellos pasiones, ira ni diferentes deseos–, y la adoración y sometimiento del hombre que está rodeado por los deseos y pasiones, a quien el Demonio seduce desde todos los diferentes ángulos. ¿Dónde se encuentra la obediencia de este ser turbulento y agitado, y dónde la de esos seres apacibles y templados, libres de tentaciones?

¿Qué sabían ellos que de este hombre vendrían Profetas como **Muhammad (BPD)**, **Abraham**, **Noe**, **Moisés** y **Jesús** –la paz sea con todos ellos–, y Imames como los Imames de **Ahlul Bait (P)**, y siervos virtuosos, mártires que ofrecieron sus vidas, hombres y mujeres que todos sus bienes los entregarían devotamente en el sendero de Dios, personas que tal vez una sola hora de reflexión equivaldría a años de adoración de los ángeles?

Un punto de atención es que los ángeles se apoyaron en tres asuntos respecto a sus atributos y cualidades: "*tasbih* o la glorificación", "*hamd* o la alabanza" y "*taqdis* o la santificación". Sin duda "glorificación" y "alabanza" significan que reconocían que Dios era puro de cualquier falta y poseedor de toda perfección. No obstante ¿qué significa *taqdis*? Algunos lo consideraron la pureza de cualquier falta o imperfección de Dios, que en realidad enfatiza el significado de *tasbih*. A pesar de esto, otro grupo sostiene que "*taqdis*" que se deriva de la raíz "*quds*", sería "purificar la Tierra de corruptos e inmorales", o "purificarse a sí mismo de cualquier cualidad inmoral o maldad" y "purificar el cuerpo y alma para Dios". Y el término "*laka*" (para Ti) en la frase "*nuqaddisu laka*" (proclamamos Tu santidad) es testigo de este propósito, ya que los ángeles no dijeron "*nuqaddisuka*" (Te santificaremos) sino que dijeron "*nuqaddisu laka*" que significa "por Ti purificaremos a la sociedad".

En realidad ellos querían decir, que si el objetivo es la "obediencia" y "sumisión", nosotros estamos listos para obedecer; y si el propósito es la "adoración", nosotros estamos constantemente adorándote; y si la intención es la "purificación de nosotros mismos" o "la purificación de la Tierra", nosotros así lo haremos. Mientras que este hombre material él mismo es corrupto y también corromperá la superficie de Tierra.

Sin embargo, para que la verdad fuese detallada claramente para los ángeles, Dios los puso en prueba, y así ellos mismos confesaron que entre ellos y **Adán (P)** existía una “diferencia como la distancia desde la Tierra hasta el cielo”.

* * *

Los ángeles a prueba

Por Gracia de Dios, **Adán (P)** contaba con una capacidad excepcional para percibir las realidades de la existencia. Dios activó en él esta capacidad y según lo dicho en el **Corán**: *“le enseñó a Adán los nombres de todos los seres (la ciencia del secreto de la creación y los nombres de los seres)...”*.

A pesar de que los exegetas el término *“ilm asma”* (enseñó los nombres) lo han interpretado de diferentes maneras. Empero es obvio que el propósito no fue la enseñanza de las palabras y los nombres sin significados, ya que en este caso no hubiese sido considerado una gloria. En consecuencia, el propósito era informarle del significado de estos nombres, así como el sentido y nombres evidentes de cada uno de éstos.

Por supuesto esta información relacionada con las ciencias del mundo de la creación, los misterios y diferentes particularidades de las criaturas existentes, significaba un gran honor para **Adán (P)**.

Existe una narración en la cual preguntaron al **Imam Sadiq (P)** respecto a esta aleya, a lo que respondió: *“Se refiere a las tierras, las montañas, los valles, los ríos (y en conclusión a todas las cosas)”*. Entonces el Imam (P) miró la alfombra que se encontraba bajo sus pies y agregó: *“¡Incluso esta alfombra también fue de las cosas que Dios enseñó a Adán!”*¹

Por lo tanto, “la enseñanza de los nombres” no era algo parecido a “la ciencia de la filología”, sino que se refiere a la filosofía, los misterios, calidades y propiedades de las palabras. Dios enseñó este conocimiento a **Adán (P)** para que pudiese beneficiarse de los favores materiales y espirituales de este mundo en el sendero hacia su perfección.

Así también le otorgó la capacidad de aprender el nombre de las cosas para que pudiese nombrar a cualquiera de éstas y, en caso de necesidad, llamar a cada una de éstas por su nombre, y no fuese necesario mostrar algo parecido a aquello que se refería. Esto es en sí una gran merced. Nosotros podemos percatarnos de esta cuestión cuando observamos que el ser humano hoy en día lo tiene todo registrado en un libro y aún continúa registrando, y todas las reservas científicas de los antepasados se encuentran reunidas en sus escritos, derivándose todo esto del nombramiento de las cosas y sus especialidades. De lo contrario no hubiese sido posible que la ciencia de los antepasados fuese transmitida a las generaciones futuras.

Entonces Dios dijo a los ángeles: *“Nombrádmelos, si es verdad lo que pretendéis (de que vosotros sois más dignos de ser elegidos como representantes que Adán).”*

Sin embargo, los ángeles que carecían del dominio de toda esa ciencia no superaron esta prueba, por ello en respuesta dijeron: *“¡Gloria a Ti! No poseemos (respecto del mundo oculto) más conocimiento que aquel que Tú nos Has enseñado. Por cierto que sólo Tú eres Sapientísimo, Prudente.”*

¹ Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya que estamos analizando.

Es decir: "Si preguntamos algo sobre este asunto fue por nuestra ignorancia. Nosotros lo desconocíamos. Y no estábamos informados de esta capacidad, e ignorábamos el poder maravilloso de **Adán (P)** que es un privilegio que tiene él por sobre nosotros. Es justo que él sea Tu califa, y la Tierra y el mundo de la creación estarían incompletos sin su existencia".

Aquí llegó el turno de **Adán (P)** que informara a los ángeles del nombre de las creaciones y sus misterios. " **(Dios)** expresó: '*¡Oh, Adán! ¡Infórmales (los nombres y secretos) de estos (seres)!*'

"Y cuando él les dio sus nombres, (Dios) les dijo: '¿No os He dicho que conozco los arcanos de los Cielos y la tierra, y sé lo que manifestáis y aquello que ocultáis?'"

Aquí fue cuando los ángeles cedieron ante la extensa sabiduría y cuantiosos conocimientos de este hombre, y les fue evidente que el único merecedor del "Califato de la Tierra" es él.

La frase "*ma kuntum taktumun*" (aquello que ocultáis), hace referencia a que los ángeles había ocultado algo en sus corazones. Algunos dijeron que esta frase hace alusión al estado de orgullo de Lucifer, que ese día se encontraba en las filas de los ángeles y esta frase apuntaba a ellos, y él dentro de sí mismo había decidido que nunca se prosternaría ante **Adán (P)**.

Sin embargo, existe también la posibilidad de refiriese a que los ángeles realmente se consideraban ellos mismos los más apropiados para el "Califato Divino" sobre la Tierra, aunque no expresaron este asunto directamente.

* * *

Respuesta a dos preguntas

Aquí quedan dos preguntas más, que son: ¿Cómo enseñó Dios esta sabiduría a Adán? Y si Dios hubiese enseñado esta sabiduría a los ángeles, ¿habrían poseído la misma virtud que los seres humanos, y qué honor es éste el otorgado al ser humano, que fue negado a los ángeles?

Habrá que poner suma atención en la respuesta a esto, ya que aquí "la enseñanza" lleva en sí el significado de "creación", o sea que Dios había colocado esta sabiduría en la esencia y naturaleza del hombre, y en corto tiempo la Hizo brotar.

La aplicación del vocablo "*ta'alim*" (enseñanza) en El **Corán** se encuentra bajo el nombre de "*ta'lim takwini*" (enseñanza creada) en otra parte de éste, tal y como leemos en la sura **Ar Rahman** encontramos: " **(Dios)** *le ha enseñado a explicar*". (55:4)

Es manifiesto que esta enseñanza la otorgó al hombre cuando lo creó, y su significado es la misma "capacidad y naturaleza especial" que colocó Dios dentro de la naturaleza de los hombres para que puedan expresarse.

En respuesta a la segunda pregunta, habrá que poner atención en que los ángeles fueron creados en forma especial, los cuales carecían de esta capacidad para aprender toda esta sabiduría. Ellos fueron creados con otro propósito, no con éste. Por ello los ángeles después de esta prueba, comprendieron y aceptaron esta verdad, pero, tal vez al principio ellos mismos pensaron que también eran aptos y estaban preparados para este propósito. No obstante Dios,

al realizar la prueba de "*ilm asma'*" (sabiduría de los nombres), dilucidó la diferencia de éstos con los seres humanos.

Aquí se presenta otra pregunta: Si la intención de *ilm asma'*, es la sabiduría de la creación y entendimiento de las propiedades de cada cosa, entonces ¿por qué es empleado en este caso el pronombre "*hum*" o "*him*" que se encuentra en la frase "*zumma 'ardahum*" (y presentó éstos) y "*asmaihim*" (sus nombres) y el término "*hu'ula*" (de éstos) que por lo general es utilizado para personas con intelecto?

En respuesta decimos: No es correcto pretender que el pronombre *hum* y la palabra *hu'ula* se apliquen exclusivamente para creaciones con intelecto, sino que en ocasiones se utilizan también para un grupo de creaciones con y sin intelecto, e inclusive para un grupo de creaciones sin intelecto. Tal y como vemos que José (P) manifestó respecto a las estrellas, el Sol y la Luna: "**Los he visto (en sueño) prosternarse (a todos ellos) ante mí". (12:4).**

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

34.- *“Y cuando les dijimos a los ángeles: '¡Prosternaos ante Adán!', ellos se prosternaron, excepto Iblís (Lucifer), quien se negó y se ensoberbeció y (por eso y su desobediencia) se convirtió en uno de los incrédulos.”*

35.- *“Y dijimos: '¡Oh, Adán! Habita con tu esposa en el Jardín, y comed de él (de sus mercedes) agradables cuanto y donde queráis, pero no os acerquéis a este árbol, pues seríais de los inicuos'”*

36.- *“Pero el Demonio los hizo resbalar y los sacó (del estado) en el que estaban. Entonces les dijimos: '¡Descended todos de aquí (hacia la tierra)! En consecuencia, seréis enemigos unos de otros. La tierra será, por un tiempo determinado (hasta el Día del Juicio), vuestra morada y lugar de goce.'”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Después de captar las realidades, los ángeles acataron la Orden de Dios sin cuestionamientos ni protestas.
2. Los ángeles son responsables respecto de las Órdenes de Dios.
3. **Adán (P)** posee un grado más alto que el de los ángeles.
4. **Iblís (Lucifer)** estaba entre los ángeles (aunque no era uno de ellos ver **Corán 18:50**).
5. La soberbia y la desobediencia de **Iblís** son los factores de su incredulidad.
6. En ese momento ya había incrédulos aparte de **Iblís**.
7. No hay contradicción entre la prosternación de los ángeles ante **Adán (P)**, que en definitiva implicaría prosternares ante otro que Dios, y el Monoteísmo (pues esta prosternación se realiza en obediencia a Dios).
8. Según un dicho del **Imam 'Alí (P)**, la prosternación de los ángeles ante **Adán (P)** no implicaba su adoración, sino el reconocimiento de las virtudes y de la Misericordia de Dios para con él.
9. Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, **Iblís** estaba entre los ángeles pero no era de ellos.
10. En otra tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que la envidia fue el factor que hizo que **Iblís** rechazara prosternares ante **Adán (P)**.
11. Según un dicho del **Imam Zain Al 'Abidín, As Sayyad (P)**, la soberbia de **Iblís** fue el inicio de su desobediencia respecto de Dios.
12. El sitio donde los ángeles se prosternaron ante **Adán (P)** fue la ciudad de Kufah.
13. En otra tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que **Adán (P)** fue creado de la superficie de la tierra (del humus), y por eso fue llamado “Adán”
14. En otra tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que la incredulidad (“*kufur*”) es más antigua que la asociación (“*shirk*”).
15. Adán y su esposa, Eva (P), eran iguales en cuanto a sus responsabilidades y en el cumplimiento de la Ley Divina.
16. Ante la Ley Divina no existen diferencias entre el hombre y la mujer.

17. El Jardín que habitaba Adán con su esposa (P) era un lugar saludable, repleto de Mercedes.
18. En dicho Jardín existía y regía una Ley Divina (aunque algunos consideran que no, o al menos no en el mismo sentido de la Ley establecida para el mundo).
19. La esposa, la vivienda y el alimento son necesidades urgentes para el hombre.
20. Adán y su esposa (P) eran libres en el lugar donde habitaban.
21. Las Leyes Divinas se basan en la Sapiencia.
22. Las prohibiciones eran muy limitadas en ese Jardín, mientras que lo permitido o lícito prácticamente no tenía límites.
23. La obediencia a la Orden de Dios es un acto de Justicia, mientras que los que desobedecen son inicuos.
24. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que el Jardín de **Adán (P)** era uno de los jardines del mundo.
25. Según un dicho del **Imam Rida (P)**, el árbol prohibido era el trigo. En otra narración del **Imam Rida (P)** figura que el árbol prohibido para Adán y Eva en el Jardín era poseedor de todo tipo de frutos, como (espigas de) trigo y uvas. Y según un dicho del **Imam 'Alí (P)**, el árbol prohibido era un árbol de alcanfor.
26. Una tradición del **Profeta Muhammad (BPD)** declara que Adán era Profeta y Mensajero de Dios (P).
27. Dijo **Amir Al Mu'minin 'Alí (P)**: “Dios encaminó a Adán y a su esposa respecto de las causas del bienestar y la permanencia de ambos, así como también sobre aquello que los dañaba o los privaba de ello (de la permanencia en el bienestar).”

* * *

EXÉGESIS:

Adán en el Paraíso.

Continuando con el tema de la jerarquía y grandeza del ser humano, el **Sagrado Corán** comienza un nuevo capítulo de este mismo argumento diciendo: “*Y cuando les dijimos a los ángeles: '¡Prosternaos ante Adán!', ellos se prosternaron, excepto Iblís (Lucifer), quien se negó y se ensoberbeció y (por eso y su desobediencia) se convirtió en uno de los incrédulos.*”

Aunque en un principio parece ser que el asunto de “la prosternación para Adán” fue después de la prueba de los ángeles y de la enseñanza de los nombres, sin embargo, poniendo atención en otras aleyas coránicas, se esclarece que este asunto fue inmediatamente después de la creación del ser humano y la perfección de su creación, y antes de la prueba de los ángeles.

En la sura **Al Hiyr** leemos: “*Y, cuando lo haya formado armoniosamente e infundido en él de Mi Espíritu (espíritu digno creado por Mí para éste), ¡caed prosternados ante él!*” (15:29) Este mismo significado podemos encontrarlo en la aleya 72 de la sura **Sad** (38).¹

¹ Alusi en su exégesis *Ruhal Ma'ani* y Fajr Razi en su *Tafsir al Kabir* señalaron también este significado.

Otro testigo de este tema es que, si la orden de prosternación fue dada después de haberse evidenciado la jerarquía de **Adán (P)**, no hubiese sido un honor para los ángeles, ya que en ese momento la jerarquía de **Adán (P)** era evidente para todos.

De cualquier forma, la aleya anterior es un documento vivo y testigo manifiesto que muestra el honor y grandeza de la jerarquía del hombre. El "ser" ante quien todos los ángeles son comisionados para prosternares después de haberse completado su creación. Por cierto que es digno de cualquier respeto, aquel que es apto para ser el Califa de Dios y el vicario de Él sobre la Tierra, y que posee un gran talento y perfección para educar hijos de tan alto nivel tales como los Profetas, en especial el Profeta del Islam (BPD) y sus sucesores.

Si solemos inclinarnos ante un hombre que sabe algunas fórmulas científicas, entonces ¿que condición tenemos ante el primer hombre portador de tal cantidad de conocimiento del mundo de la existencia?

* * *

NOTAS:

1. ¿Por qué se opuso Iblís?

Sabemos que "*shaitán*" (Satanás) es un nombre genérico que alude al primer *shaitán* así como los demás *shaitánes*. No obstante, "*Iblis*" es un nombre propio y señala al Satanás que engañó a **Adán (P)**. Él, según lo que claramente nos explica el **Corán**, no era de la misma naturaleza que los ángeles, sino que se encontraba entre ellos. Él era de la raza de los jinn o genios, los cuáles son criaturas de naturaleza material. En la sura **Kahf** leemos: "*Se prosternaron todos, excepto Iblís que era uno de los genios*". (18:50)

El origen de su oposición fue una arrogancia, orgullo y fanatismo especiales que habían vencido su mente. Él pensaba que era superior a **Adán (P)** y que no debería haberle dado la orden de prosternares ante **Adán (P)**, sino que los demás así como el mismo **Adán (P)** deberían prosternares ante él. Este significado lo podremos encontrar en la aleya 12 de la sura **Al A'raf** (7).

Y la causa de su reniego fue que consideró incorrecta la docta orden del Creador. No únicamente se rebeló en la práctica sino que era objetante desde el aspecto de las creencias, y fue por ello que su engreimiento y egoísmo destruyeron toda una vida de fe y adoración de su parte, quemando el fuego toda la cosecha de su existencia. Y el engreimiento y egoísmo han hecho lo mismo con muchos otros.

La interpretación de "era de los incrédulos" muestra que él -antes de esta orden- también había apartado su sendero del de los ángeles y del obedecimiento de lo dispuesto por Dios, y en su mente alimentaba sus orgullosas ideas, y posiblemente se decía a sí mismo: "Si es que me dan la orden de sumisión y prosternación, concluyentemente ¡no obedeceré!" Es posible que la frase "*ma kuntum taktumun*" (Sé lo que ocultáis), hace referencia a este asunto. Este mismo significado podemos encontrarlo en la narración que fue registrada en la obra de exégesis *Tafsi Qumi* del **Imam Hasan 'Askari (P)**.¹

* * *

¹ Tafsir al Mizan t.I, p.126.

2. ¿Acaso la prosternación fue hecha para Dios o fue hecha para Adán?

No existe duda en que “la prosternación” lleva en sí el significado de “adoración para Dios”, ya que en el mundo no existe otra divinidad más que Dios, y el significado de “unicidad en la adoración” es que no adoraremos a otro fuera de Dios.

Por lo tanto, no cabrá duda que los ángeles no realizaron una “prosternaron de adoración” para **Adán (P)**, sino que la prosternación fue hecha para Dios por haber creado una criatura tan maravillosa, o se prosternaron ante **Adán (P)** pero como prosternación que lleva en sí el significado de “respeto”, no de adoración. En el libro “*Uium Al Ajbar*”, leemos del **Imam Rida (P)** lo siguiente: “*La prosternación de los ángeles tenía por un lado el propósito de adorar a Dios, y por otro honrar y respetar a Adán (P), ya que nosotros nos encontrábamos en las células germinales de él*”.¹

De cualquier forma, después de este suceso y la prueba de los ángeles, le fue ordenado a **Adán (P)** que él y su esposa habitaran el Paraíso, tal y como dice el **Corán**: “*Y dijimos '¡Oh, Adán! Habita con tu esposa en el Jardín, y comed de él (de sus mercedes) agradables cuanto y donde queráis, pero no os acerquéis a este árbol, pues seríais de los inicuos*’.”

De las aleyas coránicas se deduce que **Adán (P)** fue creado para vivir sobre la Tierra, este mundo en el que estamos, pero en un principio Dios lo colocó en el “*Paraíso*” que era un verde jardín repleto de bendiciones y mercedes de este mundo, un lugar en el cuál no existía ningún tipo de incomodidad o molestia para él.

Tal vez la razón de ello fue que **Adán (P)** ignoraba todo respecto a la vida en la Tierra, y le hubiera sido difícil soportar tantas dificultades sin haber tenido ninguna advertencia ni experiencia. Él debía obtener más información con relación a como actuar y comportarse sobre la Tierra; por lo tanto debía permanecer durante un corto tiempo en el ambiente del Paraíso para adquirir las enseñanzas necesarias y aprender que la vida sobre la Tierra va acompañada de programas, deberes y responsabilidades, y que la completa realización de éstas suscita felicidad, perfección y la continuación de las mercedes, mientras que desobedecerlas produce sufrimientos y molestias. Así también debía aprender que a pesar de que había sido creado libre, sin embargo, dicha libertad no era absoluta e ilimitada, para que realizase lo que desease. Él debía evitar ir tras algunas cosas que existían sobre la Tierra. También era necesario que entendiese que si se equivocó o realizó algún pecado, no le serán cerradas las puertas de la felicidad para siempre, sino que puede regresar y nuevamente hacer un pacto en el cuál condicione que no realizará acto alguno en contra de Dios, para que de esta forma nuevamente se vea agraciado por los favores divinos.

Él debía aprender y acostumbrarse a algunas cosas en este ámbito, debía reconocer a sus amigos y enemigos, aprender como vivir sobre la Tierra. Así es,

¹ Nur Az Zaqlain, t.I, p.58.

todas estas son una serie de enseñanzas necesarias que él debía adquirir, y al contar con esta preparación estaría listo para habitar la Tierra.

Estos programas fueron aquellos que tanto **Adán (P)** como sus hijos necesitaban para el futuro de sus vidas. Por lo tanto tal vez la razón por la cual al mismo tiempo que fue creado para ser Califa sobre la Tierra, también habitó por un tiempo en el Paraíso donde le fueron dadas órdenes que llevaban en sí un aspecto de práctica y enseñanza.

* * *

Aquí fue cuando **Adán (P)** se encontró ante la orden Divina de evitar comer del árbol prohibido, sin embargo, el Demonio seductor que había jurado no dejar de provocar a **Adán (P)** y a sus hijos, comenzó a tentarlos, y tal y como se puede deducir de otras aleyas coránicas, aseguró a **Adán (P)** que si comía de ese árbol, él y su esposa se convertirían en ángeles y vivirían eternamente en el Paraíso. Inclusive juro: *“¡De veras, os aconsejo bien!” (7:20-21)*

“Pero el Demonio los hizo resbalar y los sacó (del estado) en el que estaban. (el Paraíso)”.

Así es, como consecuencia de los engaños del Demonio, fueron expulsados del Paraíso, lugar que constituía un centro de tranquilidad y sosiego para ellos, lejos de cualquier dolor y pena.

Y tal y como dice El **Corán**: *“¡Descended todos de aquí (hacia la tierra)! En consecuencia, seréis enemigos unos de otros.”* Adán y Eva por un lado, y por otro el Demonio.

“La tierra será, por un tiempo determinado (hasta el Día del Juicio), vuestra morada y lugar de goce.”

Aquí fue cuando **Adán (P)** se percató que en verdad se había hecho un daño a sí mismo, y que había sido expulsado del ambiente tranquilo y lleno de bendiciones del “Paraíso”, por haberse entregado a las tentaciones del Demonio, y ahora se encontraba en un ambiente repleto de esfuerzos y sufrimientos. Es cierto que **Adán (P)** era un Profeta e inmune de cometer cualquier falta, empero tal y como diremos más adelante, cada vez que un profeta abandone un acto primordial, Dios lo castiga severamente, al igual que castiga a una persona común cuando comete algún pecado. Y esta fue una multa muy pesada que **Adán (P)** tuvo que pagar por desobedecer lo dictado por Dios.

* * *

NOTAS:

1. ¿Qué Paraíso era el que ocupaba Adán (P)?

Para responder a esta pregunta habrá que tener en cuenta que, aunque algunos lo consideran el Paraíso prometido a los buenos y puros, sin embargo, aparentemente ese lugar no era el Paraíso, sino que uno de los jardines lleno de favores y bendiciones que regocija el alma, una región próspera del mundo. Ya que:

Primero: El Paraíso prometido el día del Juicio Final, es una bendición eterna del cuál es imposible salir, tema mencionado en muchas de las aleyas coránicas.

Segundo: En es Paraíso no entrará *Iblís* (Lucifer) que es impuro e incrédulo, tampoco no existen en éste las tentaciones del Demonio ni la desobediencia a Dios.

Tercero: Esta cuestión se encuentra claramente manifiesta en las narraciones legadas por los **Inmaculados Imames**.

Un cronista de narraciones relata: Pregunté al **Imam Sadiq (P)** respecto al Paraíso que ocupaba Adán. El Imam me respondió: *“Existía un jardín en el mundo en el cuál brillaba el Sol y la Luna, y si hubiese sido el Paraíso Eterno, Adán nunca hubiese sido expulsado de éste”*.¹

Y esto dilucida que la “caída” o el “descenso” de **Adán (P)** a la Tierra, fue un descenso de jerarquía no de lugar, o sea, descendió de su alta jerarquía y de ese Paraíso venturoso.

También se ha dado la posibilidad de que ese Paraíso hubiese estado en algún otro planeta del Universo, sin embargo, no era el Paraíso Eterno. En algunas narraciones islámicas se ha mencionado que este Paraíso se encuentra en el Cielo, no obstante, el vocablo “*sama*” (cielo) en este tipo de narraciones alude a “la alta jerarquía”, no a un “lugar alto”.

De cualquier forma, numerosos testigos muestran que este Paraíso es otro, que no tiene nada que ver con el Paraíso de la Vida Eterna, ya que este segundo es el final del sendero del ser humano y el Paraíso que ocupó Adán se encontraba en el inicio del sendero. Éste es el inicio de sus actos y programas, y el otro es el resultado de sus actos y programas.

* * *

2. ¿Cuál fue el pecado cometido por Adán (P)?

Es claro que **Adán (P)**, con ese rango que Dios mencionó para él en las aleyas anteriores, ocupaba una alta jerarquía en cuanto a sabiduría y virtudes, él era el representante de Dios sobre la Tierra, él era el maestro de los ángeles, ante él se prosternaron los grandes ángeles de Dios. Este hombre con estas concesiones indudablemente ¡no peca! Además sabemos que él era un Profeta, y todos los profetas son íntegros. Por ello se deriva esta pregunta que: ¿Cuál fue la falta cometida por Adán?

Aquí existen tres interpretaciones que son una complemento de la otra:

1. Aquello que **Adán (P)** cometió fue “el abandono de un acto primordial”, o dicho de otra forma, cometió un “pecado relativo”, no un “pecado absoluto”.

El pecado absoluto es aquel que cualquiera que lo cometa es considerado una falta y deberá ser castigado (como: asociar algo o alguien a Dios, la incredulidad, la tiranía y opresión, y la agresión).

Y el pecado relativo es aquél que en ocasiones algunos actos permisibles o inclusive preferentes no están a la altura de los grandes hombres. Ellos deberán abstenerse de realizar estos actos, y realizar actos más importantes, de lo contrario habrán “abandonado un acto primordial”. Por ejemplo, la oración que realizamos, parte de ésta la llevamos a cabo poniendo suma atención en lo que decimos y para Quién la decimos, y otra parte la efectuamos con distracción, y esto se encuentra dentro del rango de nuestra dignidad. Sin embargo, realizar en esta forma la oración nunca se encuentra en el rango de la dignidad del

¹ Al Kafi, según Nur Az Zaqalain, t.I, p.62

Profeta (BPD) ni de **'Ali (P)**. Él deberá estar consiente que se encuentra ante Dios todo el tiempo durante el cuál realiza la oración, y si ocurriese lo contrario, no será considerado un "acto prohibido" sino que "el abandono de un "acto primordial".

También era preferible que **Adán (P)** no comiese de ese árbol, aunque para él no era un árbol "prohibido", sino que para él comer de ese árbol era considerado un acto "detestable".

2. En este caso la orden de Dios, fue una orden negativa para dirigir, o sea, al igual que lo ordenado por el médico cuando dice: "¡No coma tal comida, que se enfermará!" Así también Dios ordenó a **Adán (P)**: "¡Si comes del árbol prohibido, serás expulsado del Paraíso, y te verás acometido de dolores y sufrimientos!" Por lo tanto **Adán (P)** no desobedeció ni se opuso a lo ordenado por Dios, sino que se opuso a una negativa para dirigir.

3. Básicamente el Paraíso no era un lugar para cumplir alguna obligación, sino era una etapa para probar y preparar a **Adán (P)** para su llegar a la Tierra. Y esta negación llevaba en sí un aspecto de ensayo.¹

* * *

3. Comparación de la sabiduría del Corán y de La Tora

Según las aleyas anteriores, el honor más grande para **Adán (P)**, aquello que lo llevó a ser "escogido dentro de la creación", y por lo que los ángeles se tuvieron que prosternar, fue su conocimiento de "ilm asma'" (sabiduría de los nombres) y la información que tenía respecto a "las verdades y los secretos de la creación y del mundo de la existencia".

Es claro que **Adán (P)** fue creado por esta ciencia. Y si los hijos de **Adán (P)** desean llegar a la perfección deberán beneficiarse más de esta sabiduría. Aquel de sus descendientes que adquiera más de ésta, obtendrá una relación más directa con la sabiduría de los secretos de la creación.

Así es. El **Corán** con completa franqueza reconoce en estos (ilm asma', las verdades y los secretos de la creación y del mundo de la existencia) la importancia del rango de **Adán (P)**. Pero tal y como leemos en La Tora, ésta considera a la atención que puso **Adán (P)** en la ciencia y sabiduría así como al poder de distinguir lo bueno de lo malo, como la causa y razón de la expulsión de **Adán (P)** del Paraíso y su gran pecado.

En el **Génesis 2** del **Antiguo Testamento** dice:

Entonces Yavé Dios formó al hombre con polvo de la tierra; luego sopló en sus narices un aliento de vida y existió el hombre con aliento y vida. (Gén.2, 7) ... Yavé Dios hizo brotar del suelo toda clase de árboles, agradables a la vista y buenos para comer. El árbol de la Vida estaba en el jardín, como también el árbol de la Ciencia del bien y del mal. (Gén. 2, 9) ... Y Yavé Dios le dio al hombre un mandamiento; le dijo: «Puedes comer todo lo que quieras de los árboles del jardín (Gén. 2, 16), pero no comerás del árbol de la ciencia del bien y del mal. El día que comas de él, ten la seguridad de que morirás" (Gén. 2, 17).

En el **Génesis 3** dice así:

Oyeron después la voz de Yavé Dios que se paseaba por el jardín, a la hora de la brisa de la tarde. El hombre y su mujer se escondieron entre los árboles del jardín para que Dios

¹ Para mayor información, recurrir a las aleyas 7:19 a 22 y 20:121.

no los viera (Gén. 3, 8) Yavé Dios llamó al hombre y le dijo: “¿Dónde estás?” (Gén. 3, 9) Éste contestó: «He oído tu voz en el jardín, y tuve miedo porque estoy desnudo por eso me escondí.” (Gén. 3, 10) Yavé Dios replicó: (Gén. 3, 10) “¿Quién te ha hecho ver que estabas desnudo? ¿Has comido acaso del árbol que te prohibí?” (Gén. 3, 11) El hombre respondió: «La mujer que pusiste a mi lado me dio del árbol y comí.” (Gén. 3, 12) Entonces Yavé Dios dijo: «Ahora el hombre es como uno de nosotros, pues se ha hecho juez de lo bueno y de lo malo. Que no vaya también a extender su mano y tomar del Árbol de la Vida, pues vivirá para siempre”. (Gén. 3, 22) Y así fue como Dios lo expulsó del jardín del Edén para que trabajara la tierra de la que había sido formado. (Gén.3, 23)

Como vemos, la historia que se encuentra registrada en la Biblia centra su atención en la sabiduría y en el poder distinguir lo bueno de lo malo como la principal causa de la expulsión de **Adán (P)** del Paraíso y su gran falta.

Y si **Adán (P)** no hubiese alargado su mano hacia el “Árbol de lo bueno y lo malo”, hubiesen permanecido en la ignorancia para siempre, al grado que ignorase que estar desnudo es un acto malo y desagradable, y se hubiesen quedado a vivir para siempre en el Paraíso.

En esta forma, sin duda **Adán (P)** no debería haberse arrepentido de su acto, ya que perder el Paraíso –que la condición para morar eternamente en éste era desconocer lo bueno y lo malo–, a cambio de la adquisición de la ciencia y sabiduría, es considerada como una transacción provechosa. ¿Por qué entonces Adán debía sentirse arrepentido y preocupado?

Por lo tanto la historia de la Biblia se encuentra exactamente en el punto opuesto a la opinión del **Corán**, el cual considera y reconoce el valor de la jerarquía del hombre y el secreto de su creación en el *ilm asma’*.

Además de esto, la historia citada menciona asuntos repulsivos respecto a Dios y/o Sus creaciones, cada uno más asombroso que el otro, y estos son:

1. **Atribuir una mentira a Dios** – (al igual que podemos leer en el Gén. 2, 17 que dice: “(Dios dijo) pero no comerás del árbol de la Ciencia del bien y del mal. El día que comas de él, ten la seguridad de que morirás”. – Mientras que no morirían sino que adquirirían la ciencia”).
2. **Atribuir codicia y celos a Dios** – (Gén. 3, 22 donde dice que Dios no quería que Adán y Eva comiesen del árbol de la Ciencia y de la Vida, y obtuviesen la sabiduría y la vida eterna).
3. **Asociar alguien a Dios** – (así como dice en esa misma frase después de que Adán comió del árbol de la Ciencia, Dios dijo: “Se ha vuelto como uno de nosotros [dioses]”).
4. **Atribuir envidia a Dios** – (de esa misma frase se deduce que Dios sintió envidia al enterarse que Adán poseía la Ciencia de lo bueno y lo malo).
5. **Atribuir un cuerpo a Dios** – (Gén. 3, 8 cuando la voz de Yavé Dios se paseaba por el jardín, a la hora de la brisa de la tarde).
6. **¡Dios ignora lo que sucede a su alrededor!** – (Génesis 3, 9: “Yavé Dios llamó al hombre y le dijo: ¿Dónde estás?” – Y ellos se habían escondido de la vista de Dios entre los árboles).¹

¹ El Corán y el último Profeta (BPD), p.127 a 132.

(Claro está no debemos olvidar que estas falsas fábulas no se encontraban en un principio registradas en La Tora, y después le fueron agregadas).

* * *

4. ¿Qué significado tiene “shaitán” en El Corán?”.

El término “shaitán” se deriva de la raíz “shatan”, y el vocablo “shâtan” significa “malicioso y bajo”. Se le llama “shaitán” a la criatura desobediente y rebelde, ya sea hombre, yinn (genio) o cualquier otra criatura viva que puede menearse por sí misma. Así también lleva en sí el significado de “alma maldita y lejos de la justicia”. Todos estos vocablos tienen en realidad un significado parecido.

Habrá que saber que “shaitán” es un nombre genérico, mientras que “Iblís” (Lucifer) es un nombre propio. En otras palabras, “shaitán” se le dice a cualquier criatura maliciosa, desviadora, rebelde y desobediente, sea o no un ser humano. E “Iblís” es aquel “shaitán” que engañó a Adán (P) y en estos momentos aún se encuentra acompañado de su ejército, en espera del hombre para emboscarlo.

Por la forma en que el Corán utiliza esta palabra, también se deduce que “shaitán” se le llama a la criatura hostigadora y nociva, alejada del sendero recto, que se dedica a molestar a los demás, que trata de formar dos bandos (dividiendo a la gente), y crear diferencias y corrupción. Tal y como leemos en la siguiente aleya de la sura Al Ma'idah: “El Demonio quiere sólo crear hostilidad y odio entre vosotros...” (5:91)

La palabra “iurid” (quiere) es un verbo que en la lengua árabe denota el tiempo tanto presente como futuro, y expresa continuidad. Por lo tanto, esto significa que este “querer especial”, es un “querer constante” del Demonio.

Por otra parte también vemos que en el Corán “shaitán” no fue utilizado para una criatura en especial, sino que inclusive personas perversas y corruptas fueron llamadas bajo este nombre. Así como leemos en la siguiente aleya de la sura Al 'An'âm: “Así hemos asignado a cada profeta un enemigo: hombres endemoniados o genios endemoniados...” (6:112)

Y a “Iblís” (Lucifer) se le ha llamado “shaitán” (Satanás o Demonio) por la corrupción y perversidad que existen en él.

Además los microbios también son llamados con el término “shaitán”. Como ejemplo, mencionamos la siguiente narración del Imam'Ali (P) expresa: “No bebáis agua de la parte rota o de la parte donde se encuentra el mango de un traste, ya que el demonio (shaitán) se encuentra en el mango y la rotura de éste”.¹

En esta misma obra se encuentra una narración de Imam Sadiq (P) que dice:

“No bebáis agua de la parte del mango ni la parte rota de la jarra, ya que es el lugar donde beben los shaitán”.²

En esta misma obra leemos lo siguiente del Mensajero del Islam (BPD): “No dejéis largos los pelos de vuestros bigotes, ya que el shaitán lo encuentra como un lugar seguro para vivir y se esconde en estos”.³

Esto evidencia que uno de los significados de shaitán son los microbios perjudiciales y nocivos. Sin embargo, es claro que no se refiere a que el término

¹ Usul Kafi, t.VI.

² Ídem.

³ Ídem.

shaitán tenga siempre este significados, sino que se refiere a que “*shaitán*” tiene diferentes significados; que uno de sus significados evidentes es: *Iblís* – Lucifer–, su ejército y sus seguidores; y su otro significado son los hombres sediciosos y los que descarrían, y algunas veces puede ser interpretado como un microbio nocivo. (Póngase atención en estas palabras).

* * *

5. ¿Por qué Dios creó al *Shaitán*?

Muchos plantean: ¿Por qué fue creado el Demonio que es un ser que únicamente se dedica a tentar y persuadir? ¿Cuál es la filosofía de su creación? En respuesta decimos:

Primero: Dios no creó a *Iblís* como un *shaitán* por la razón de que durante muchos años *Iblís* fue compañero de los ángeles y poseía una naturaleza pura. No obstante después se aprovechó de su libertad, comenzó a rebelarse y a desobedecer. Entonces él fue en un principio creado “puro”, pero él mismo quiso desviarse.

Segundo: Desde el punto de vista del fundamento de su creación, la existencia del *shaitán* no es perjudicial para aquellos que tienen fe y aquellos que quieren recorrer el sendero de la verdad, sino que éste es un instrumento para progresar y perfeccionarse, como si el progreso, adelanto y perfección siempre se consigue cuando existen opositores. En forma más evidente: El hombre mientras no se encuentre ante un enemigo poderoso, nunca podrá preparar ni utilizar sus fuerzas e ingenios. Entonces la existencia de un enemigo poderoso es la causa de que el hombre se active y estimule más, y suscita como resultado el “progreso” y la “perfección”.

Uno de los grandes filósofos de la era actual **Tawain Bee** argumenta: “Ninguna cultura sobresaliente en el mundo surgió a menos que su gente se hubiese visto atacada por un poder externo, y como consecuencia de este ataque pone en práctica sus ingenios y capacidades, fundando así una cultura sobresaliente”.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

37.- *“Adán recibió de parte de su Señor algunas palabras (que lo encaminaron y gracias a las cuales se arrepintió), y Dios se lo aceptó. Pues El es Remisorio (Aquel que devuelve Su Misericordia al siervo que se arrepiente), Misericordioso.”*

38.- *“Y dijimos (nuevamente): '¡Descended todos de él (del Jardín)! Cuando recibáis de Mi parte una Dirección, aquellos de vosotros que sigan Mi Dirección no serán presa del temor ni se entristecerán (ni en este mundo ni en el otro).”*

39.- *“En cambio, quienes nieguen y desmientan Nuestros signos serán condenados al Infierno, en donde estarán eternamente.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Es útil aferrarse a los recursos otorgados por Dios como instrumentos para lograr la aceptación del arrepentimiento y el perdón de las faltas.
2. El abrir la puerta del arrepentimiento es parte del Señorío Divino.
3. El término *“Tauuab”* que hemos traducido como *“Remisorio”*, es superlativo e implica que Dios es Quien devuelve la Misericordia al siervo que se arrepiente de un modo amplio y rápido, con frecuencia y facilidad.
4. Solamente Dios acepta el arrepentimiento del siervo de esa manera y solamente El es Misericordioso, Esta exclusividad se entiende del pronombre *‘Hua’* (“El”).
5. Dios le enseñó a **Adán (P)** la forma de arrepentirse.
6. Las palabras que Adán recibió de su Señor son de suma importancia, pues constituyen el instrumento del arrepentimiento.
7. En una tradición del **Imam Baquir (P)** figura que las palabras que **Adán (P)** recibió de su Señor fueron *“No hay Divino excepto Tú, Glorificado seas ...”* (*‘La ilaha illa anta, subhanaka ...’*)
8. En una tradición del **Profeta (BPD)** se menciona *“Las palabras que Adán (P) recibió de su Señor fueron (los nombres de) Muhammad, ‘Alí, Fátima, Hasan y Husein (P).”*
9. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que las palabras que **Adán (P)** aprendió de Gabriel (P) consistían en los ritos de la Peregrinación, y cuando los llevó a cabo, le fue aceptado su arrepentimiento.
10. Las palabras que **Adán (P)** recibió de su Señor figuran en la **aleyá 7:23** (*“¡Señor! Hemos sido injustos con nosotros mismos. Si no nos perdonas y te apiadas de nosotros, seremos, ciertamente, de los que pierdan.”*)
11. Dios les volvió a ordenar que descendieran del Jardín después de Haber aceptado su arrepentimiento. (Por consiguiente, su establecimiento en la tierra no sería un castigo por su falta, tal como se interpreta en la tradición judeocristiana – ver Génesis 3: 17 a 19-).
12. El ser humano necesita de la Buena Guía Divina.
13. El ser humano es libre de elegir entre la Buena Guía y el extravío.

14. La elección de la Buena Dirección es un factor que trae tranquilidad al ser humano.
15. Dios asegura a los seguidores de la Buena Dirección contra todas las dificultades (tales como el temor y la tristeza), tanto presentes como futuras.
16. En el Infierno no hay muerte, lo que implica que no existe ninguna esperanza de que el Castigo finalice.
17. El Fuego Infernal tiene una existencia perpetua.
18. Negar y desmentir los signos de Dios es un pecado tremendamente grande, grave e imperdonable.
19. La conminación y la albricia son parte de los métodos coránicos para encaminar al ser humano.

* * *

LLAMADA: Una breve discusión sobre Adán (P) y su falta

Es importante destacar que el punto de vista islámico de la falta de **Adán (P)** es completamente diferente a la concepción judeocristiana del pecado original.

En **primer lugar**, el Demonio engañó directamente a Adán y a su esposa juntos. El Islam no le echa la culpa a la mujer de la caída del hombre, sino que ambos comparten la culpa.

En **segundo lugar**, Dios aceptó el arrepentimiento de **Adán (P)** y lo perdonó, eximiéndolo de su falta.

En **tercer lugar**, no se menciona nunca que la descendencia de **Adán (P)** esté involucrada en esta falta y que deba cargar con el pecado. NO EXISTE EN LA CONCEPCION ISLAMICA EL "PECADO ORIGINAL". Según el Islam los hijos no cargan los pecados de sus padres; cada niño nace puro, libre de pecados, y tiene la opción de elegir entre el bien y el mal.

En **cuarto lugar**, la tierra no es un lugar de castigo. Tampoco es un lugar de recompensa. Es un sitio de prueba, donde Dios le da al ser humano el conocimiento de los dos caminos, el del bien y el del mal, y le otorga la libertad y la posibilidad de que él elija.

En **quinto lugar**, el ser humano fue creado para vivir en la tierra no en el Jardín. Por eso Dios lo hace descender incluso después de haberlo perdonado.

En los párrafos de "**Tafsir Namuná**" se mencionan un poco más detalladamente los análisis de estos temas.

* * *

EXÉGESIS:

El retorno de Adán (P) hacia Dios.

Después de lo sucedido a través de las tentaciones de Lucifer, y la orden de expulsión del Paraíso, **Adán (P)** se dio cuenta que en verdad fue injusto consigo mismo, y fue expulsado de esa área tranquila y llena de mercedes por las tentaciones del Demonio, y colocado en un área llena de molestias y padecimientos de la Tierra. Aquí fue cuando **Adán (P)** pensó en reparar su falta, y con toda su alma y corazón, puso atención a su Creador, una atención acompañada de arrepentimiento y contrición.

En ese instante, el Favor Divino también se dispone a ayudarlo, tal y como dice la aleya: "*Adán recibió de parte de su Señor algunas palabras (que lo encaminaron y*

gracias a las cuales se arrepintió), y Dios se lo aceptó. Pues El es Remisorio (Aquel que devuelve Su Misericordia al siervo que se arrepiente), Misericordioso.”

“*Taubah*” significa “retornar”, y en la terminología del **Corán** lleva el significado de “regresar del pecado”, esto en caso de que se refiera a una persona pecadora, pero a veces este mismo término es utilizado para Dios. En este caso se refiere a “volver a la Misericordia”, Misericordia que había sido suspendida como consecuencia de la realización de una falta cometida por el siervo, después de su regreso hacia el sendero de la obediencia y servir a Dios le es regresada ésta, y por ello el término *tawaba* de Dios es interpretado como: “El que retorna muchas veces a su Misericordia”.

Otra de sus interpretaciones es que *taubah* es un término conjunto entre Dios y Sus siervos, cuando se habla de Sus siervos, se refiere a que regresaron hacia Dios, ya que cualquier pecador en verdad se había alejado de su Creador, y cuando hace *taubah*, regresa a Él.

Es también como si Dios voltease Su mirada y dejase de ver a Sus siervos que pecan. Cuando se dice que Dios hizo *tawaba*, significa que regresa hacia ellos Su mirada, o sea: Su Favor, Su Misericordia, Su Amabilidad.

Es cierto que **Adán (P)** en realidad no había efectuado un acto prohibido, sin embargo, para él el abandonar un acto primordial es considerado como un pecado. Él se percató de inmediato de su falta y regresó a su Creador.

Respecto al significado de “palabras” en esta aleya, lo trataremos al final de este análisis.

De cualquier forma, sucedió aquello que no debía –o debía– suceder, y a pesar de que el arrepentimiento de **Adán (P)** fue aceptado, pero no cambió el efecto inherente de su acto de descender a la Tierra, y tal y como dice la aleya en cuestión: “*Y dijimos (nuevamente): '¡Descended todos de él (del Jardín)! Cuando recibáis de Mi parte una Dirección, aquellos de vosotros que sigan Mi Dirección no serán presa del temor ni se entristecerán'.*”

* * *

“En cambio, quienes nieguen y desmientan Nuestros signos serán condenados al Infierno, en donde estarán eternamente.”

* * *

NOTAS:

1.- ¿Cuáles fueron las palabras que Dios inspiró a Adán (P)?

Existen entre los exegetas diferentes opiniones respecto a cuales fueron las “palabras” que Dios enseñó a **Adán (P)** para expresar su arrepentimiento. Lo más aceptado por todos es que fueron las mismas frases de la aleya de la sura **Al A'raf**: *Dijeron: “¡Señor! Hemos sido injustos con nosotros mismos. Si no nos perdonas y Te apiadas de nosotros, seremos, ciertamente, de los que pierden”.* (7:23)

Otros aseguraron que el significado de “palabras” se refiere a la siguiente plegaria:

“¡Dios nuestro! ¡No hay divinidad sino Tú! ¡Puro e Inviolable! ¡Te admiro únicamente a Ti! Yo he sido injusto conmigo mismo, así pues, perdóname que Tú eres el mejor de los perdonadores.

¡Dios nuestro! ¡No hay divinidad sino Tú! ¡Puro e Inviolable! ¡Te admiro únicamente a Ti! Yo he sido injusto conmigo mismo, así pues ten compasión de mí que eres el mejor de los Compasivos.

¡Dios nuestro! ¡No hay divinidad sino Tú! ¡Puro e Inviolable! ¡Te admiro únicamente a Ti! Yo he sido injusto conmigo mismo, así pues, ten misericordia de mí y acepta mi arrepentimiento, ya que Tú eres el más Indulgente, el más Misericordioso."

Este mismo tema fue mencionado en una narración del **Imam Baqir (P)**, al cuál puede recurrirse a continuación de las aleyas en cuestión en la obra **Mayma'ul Baian**.

Interpretaciones como ésta podemos encontrarlas en otras aleyas coránicas, respecto a los Profetas Jonás y **Moisés** (la paz sea con ellos), como ejemplo podemos encontrarlo en la siguiente aleya: "*¡Gloria a Ti! He sido de los impíos". (21:87)*

Y respecto al Profeta **Moisés (P)** en la siguiente aleya leemos: *Dijo: "¡Señor! He sido injusto conmigo mismo. ¡Perdóname!" Y le perdonó". (28:16)*

En numerosas narraciones legadas por diferentes caminos por *Ahli Bait* o la familia del Profeta (BPD) leemos que el propósito de "palabra" era la enseñanza de los nombres de las mejores criaturas de Dios, o sean: **Muhammad (BPD)**, **'Ali, Fátima, Hasan y Husain (la paz sea con todos ellos)**, y **Adán (P)** con la intercesión de estas palabras pidió a Dios el perdón, y Dios lo perdonó".

Estas tres interpretaciones no tienen ninguna contradicción entre sí. Es posible que todas estas palabras le hayan sido enseñadas a **Adán (P)**, para que, poniendo atención en la verdad y profundidad de sus esencias, se produjera en él una agitadora revolución espiritual desde todas las perspectivas, y Dios lo hiciese merecedor de todo Su Favor y Guía.

* * *

2. ¿Por que fue repetida dos veces la frase "ahbatu" (descended)?

En las aleyas en cuestión, y las aleyas anteriores a éstas leímos que antes y después del arrepentimiento le fue dicho a **Adán (P)** y a su esposa: "*¡Descended a la Tierra!*" Existen polémicas entre los exegetas respecto a que si la repetición fue para enfatizar un asunto o para señalar dos asuntos diferentes. Sin embargo, aparentemente la segunda frase señala que "Adán" no puede suponer que ahora que fue aceptado su arrepentimiento, la orden de su descenso a la Tierra haya quedado sin efecto. Por el contrario, él debía recorrer ese sendero.

Quizás se deba a que él fue creado para este propósito; o tal vez porque este descenso era el efecto inherente de sus actos, y el mismo no cambia a través del arrepentimiento.

* * *

3. ¿A quienes se dirige cuando dice "¡descended!"?

"*Ahbatu*" o descended, es una conjugación en *sige'e yam'* (en árabe conjugación plural usada para tres en adelante), mientras que Adán y Eva que eran los principales oyentes de esta orden y no eran más que dos personas. Por lo tanto debía haber sido conjugado en *sige'e tazniah* ' (dual). Sin embargo, como el descenso de Adán y Eva a la Tierra llevaba en sí el resultado de que sus hijos y descendientes ocuparían en el futuro también la Tierra, por ello fue conjugado en plural.

* * *

AMONESTACIÓN A LOS JUDÍOS (aleyas 40 a 101)

Comentario general

En varias partes el **Corán** se dirige a los judíos o a los cristianos, en forma independiente o conjunta, exhortándolos y convocándolos a seguir el camino del Islam, como se dirige también a otros grupos. El **Corán** está dirigido a toda la Humanidad y convoca a todos los seres humanos sin distinciones, hablándoles a cada uno en el lenguaje que mejor entienden. En este caso, a los judíos el **Corán** les recuerda las Mercedes de Dios, les evoca parte de su historia, los critica por determinadas acciones que han cometido y ciertas actitudes que tienen. Todo esto apunta a la toma de conciencia que los impulse a seguir el camino de la verdad.

Como todas las demás partes del **Corán**, estas palabras contienen enseñanzas generales aplicables a todos los seres humanos (sean o no judíos) en todo tiempo y lugar. De ahí que no debe leerse sólo como una exhortación y crítica a un grupo exclusivo (los hijos de Israel) sino que abarca todas aquellas personas que se comporten de esta manera.

Estas palabras del **Corán** no deben considerarse como parte de un “*mensaje antisemita*” ni deben verse como enseñanzas que promuevan el odio o la discriminación. Si leemos un poco las palabras de la Biblia, del mismo Antiguo Testamento, vemos que usa expresiones mucho más duras y críticas mucho más fuertes que las expuestas por el **Corán**. Y nadie acusa a la Tora de promover un sentimiento antijudío en absoluto.

Estas palabras del **Corán** deben considerarse como lo que son: una exhortación, una llamada a la reflexión y al aleccionamiento. Cada ser humano que las lea debe tomar las enseñanzas que contiene y no debe creer que se encuentra libre de las críticas aquí vertidas por no ser judío. No es así, pues las críticas que Dios expone en el **Corán** son para quienes tienen en la vida una actitud y conducta determinada, más allá de la nacionalidad, raza o grupo religioso al que pertenezcan.

A medida que avanza la lectura de las aleyas, la exhortación al pueblo judío se torna más fuerte, lo cual debe ser visto como una llamada a la toma de conciencia, el arrepentimiento y la corrección de las actitudes y acciones, con la adopción del camino recto del bien y la verdad. Tal exhortación no es exclusiva para un pueblo determinado sino que abarca a todos los seres humanos en general, fundamentalmente a quienes en sus vidas presentan conductas similares a las que aquí se describen.

Cabe destacar que el pueblo judío, como ocurre con otros grupos humanos, se divide según la presente descripción del **Corán** en 3 partes definidas:

1. La gente común, en general ignorante y movida por prejuicios y fanatismo.

2. Los sabios corruptos que con malicia alteran el mensaje de la religión, originando y fomentando la ignorancia, los prejuicios y el fanatismo que grupo anterior.
 3. Los bienhechores, que obran con sinceridad y bondad, siguiendo la buena guía de Dios. A estos el **Corán** les augura la salvación y el Paraíso.
- A continuación veremos estas aleyas en particular, siguiendo el orden del **Corán**.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

40.- ¡Oh, hijos de Israel! ¡Recordad Mis Mercedes que os He agraciado, en cumplimiento del pacto que habéis concluido Conmigo! Entonces Yo seré Fiel a lo que pacté con vosotros. ¡Temedme, pues, sólo a Mí (en cuanto al quebrantamiento del pacto)!

41.- Y creed en lo que he hecho descender (sobre Muhammad: el Corán), que confirma (el contenido de) lo que vosotros habéis recibido (la Tora). No seáis, pues, de los primeros en negarlo (de entre la Gente de la Escritura o de entre los pueblos presentes o futuros), ni merquéis Mis signos (aquello que figura en vuestros libros sobre el Corán y el Profeta Muhammad, encubriéndolo) por un precio vil. ¡Temedme sólo a Mí (en cuanto a oponeros a Mi orden, y no temáis a la gente)!

42.- ¡No mezcléis la verdad con la falsedad, ni ocultéis la verdad (la Profecía de Muhammad -BPD-), mientras vosotros sabéis (que él es el Mensajero de Dios)!

43.- ¡Observad la oración, pagad la caridad obligatoria e inclinaos junto a los que se inclinan (rezando en forma colectiva)!

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. El ser humano debe recordar las Mercedes de Dios.
2. El conocimiento de la Historia presenta un rol especial en la vida del hombre.
3. Se incentivan los sentimientos del pueblo de Israel a fin de que crean en el **Profeta Muhammad (BPD)**.
4. Tener miedo de Dios es un paso necesario para el cumplimiento del Pacto con El.
5. Existe una relación estrecha entre la Historia y la cultura de un pueblo.
6. Es necesario el cumplimiento del Pacto con Dios y evitar su violación.
7. Los hijos de Israel son los descendientes de **Jacob**, hijo de **Isaac** y nieto de **Abraham (P)**. "Israel" significa "siervo de Dios", según una narración del **Imam Sadiq (P)**. (según la Biblia, "Israel" significa "el que lucha con Dios". Ver Génesis 32: 28)
8. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que responder las suplicas es el cumplimiento del Pacto por parte de Dios hacia los siervos.
9. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que el **Corán** es el Pacto de Dios para con Su creación
10. Dios invita a los israelíes a que acepten la última religión revelada y el **Corán**, y que crean en el **Profeta Muhammad (BPD)**.
11. Los israelíes eran materialistas, es decir, gente del mundo.
12. Los hijos de Israel fueron los primeros en dar un paso en la oposición al Islam entre la Gente del Libro.

13. Abstenerse de mercar y malvender la religión era uno de los puntos del Pacto de Dios con los hijos de Israel, como se deduce de las aleyas 40 y 41.
14. Creer en el **Corán** era otro de los puntos de dicho Pacto como también se deduce de las aleyas 40 y 41.
15. En un dicho del **Imam Baquir (P)** figura que **Huii ibn Ajtaib y Kaab ibn Ashraf** (líderes de las tribus judías de Medina) alteraron y cubrieron las realidades del Profeta (BPD) - mencionadas en sus Sagradas Escrituras - para la gente (y fueron los primeros en hacer esto).
16. Dios Ha prohibido terminantemente ocultar la verdad mezclándola con la falsedad.
17. Dios conoce perfectamente todo cuanto los sabios de entre los israelitas ocultaban.
18. Los sabios deben manifestar la verdad, y ellos son responsables al respecto.
19. La religión islámica vincula y relaciona los asuntos devocionales con los económicos y sociales.
20. La observancia de la oración y el pago de la caridad son las prácticas más importantes entre las devociones individuales y comunitarias.
21. La oración colectiva presenta una importancia particular muy destacada.
22. Observar la oración y pagar la caridad son acciones obligatorias.
23. La inclinación es una parte importante dentro de la oración colectiva.
24. La Gente del Libro (quienes tienen un Libro revelado por Dios, como los judíos y los cristianos) son responsables respecto de los Principios (de las creencias) y las Ramas (o prácticas) del Islam, según se deduce de las aleyas 41 y 43.
25. En una tradición del **Imam Baquir (P)** figura: "El Mensajero de Dios (BPD) y 'Alí (P) son los que se inclinan (mencionados en esta aleya)."
26. En una tradición del **Imam Musa Al Kazim (el séptimo Imam -P-)** figura que la caridad del desayuno (del fin de Ramadán) es obligatoria para todos.
27. Según el **Imam Rida (P)**, cubrir las necesidades de los pobres y resguardar (o purificar) los bienes de los ricos es la filosofía de la obligatoriedad de la caridad.
28. En otra tradición del **Imam Rida (P)** figura que reconocer a Dios, humillarse ante El y rechazar todo asociado (todos los ídolos) es la filosofía de la obligatoriedad de la oración.

* * *

40.- ¡Oh, hijos de Israel! ¡Recordad Mis Mercedes que os He agraciado, en cumplimiento del pacto que habéis concluido Conmigo! Entonces Yo seré Fiel a lo que pacté con vosotros. ¡Temedme, pues, sólo a Mí (en cuanto al quebrantamiento del pacto)!

* * *

EXÉGESIS:

Recordando las Gracias de Dios

En las aleyas anteriores leímos la historia del Califato de **Adán (P)** sobre la Tierra, la superioridad con la cuál fue considerado por los ángeles, y después de esto el olvido del pacto divino, su expulsión del Paraíso, y finalmente su arrepentimiento. De estos sucesos se puede deducir la importancia del siguiente principio: que en este mundo siempre se enfrentan dos fuerzas diferentes, “la verdad” y “la falsedad”, las cuales se encuentran en una constante lucha entre sí. Aquel que siga al *Shaitan* (el Demonio), elige el camino falso, y como consecuencia se aleja del Paraíso y de la felicidad, y se ve apresado por las molestias y sufrimientos, seguido por el arrepentimiento.

Contrario a estos se encuentran aquellos que obedecen las órdenes de Dios, sin considerar las tentaciones de los demonios ni de los simpatizantes de lo falso. Ellos vivirán tranquilamente lejos de cualquier molestia y sufrimiento.

La historia de la salvación de los Hijos de Israel de las garras del Faraón y sus seguidores, de su califato sobre la Tierra, después el olvido del pacto divino y el verse atrapados por los sufrimientos y desdichas tiene gran similitud a la historia de **Adán (P)** e inclusive es considerada parte de la misma. Por eso Dios Todopoderoso menciona en la aleya en cuestión y en decenas de aleyas después de ésta, los diferentes acontecimientos en la vida de los Hijos de Israel y su destino, para así completar la lección educativa que inicia con lo sucedido a **Adán (P)**.

Refiriendo sus palabras a los Hijos de Israel dice: “*¡Oh, hijos de Israel! ¡Recordad Mis Mercedes que os He agraciado, en cumplimiento del pacto que habéis concluido Conmigo! Entonces Yo seré Fiel a lo que pacté con vosotros. ¡Temedme, pues, sólo a Mí!*”

En realidad estas tres órdenes –el recordar las grandes mercedes de Dios, la fidelidad al pacto realizado con Dios y el temor a desobedecerlo a El– componen todos los fundamentos de los programas divinos.

Recordar las dádivas y mercedes divinas invitan al hombre a conocer a Dios, y estimulan en éste el sentimiento de agradecimiento hacia Él. Debemos considerar que estos favores no carecen de condición. Dios, en relación con esto, tomó un pacto que hace que el hombre ponga atención en sus tareas y deberes. Luego, el no sentir temor hacia nadie ni tampoco hacia ninguna jerarquía en el camino del cumplimiento de sus deberes, provoca que el hombre quite todos los obstáculos que se encuentran en su camino y sea fiel a sus obligaciones y promesas para llegar a su propósito. Ya que uno de los importantes obstáculos en este sendero son los temores sin fundamentos hacia éste u otro, principalmente respecto a los Hijos de Israel que durante años habían estado bajo el mando y dominio del Faraón y sus adictos, y el temor se había convertido en parte de sí mismos.

* * *

NOTAS:

1. Los judíos en Medina

Lo interesante es que, según algunos de los exegetas del **Corán**, la sura **Al Baqarah** (2) fue la primer sura revelada en la Ciudad de Medina. Y una parte importante de la misma argumenta respecto a los judíos, ya que en esa región la

sociedad más importante seguidora de un Libro Divino era la de los judíos. Antes de que el Profeta (BPD) fuese elegido como tal, ellos se encontraban en espera de éste –según lo registrado en su Libro religioso y daban a los demás la buena nueva de la llegada del Nuevo Profeta. Desde la perspectiva económica se encontraban también en una muy desahogada situación, y en general influían considerablemente en esa ciudad.

Sin embargo, con la llegada del Islam, la religión que cortaba los caminos para sus intereses ilegítimos y prohibía sus desvíos y cualquier acto que fuese por sus propios intereses, no sólo casi todos rechazaron repetidas veces la invitación del Profeta (BPD) sino que tanto abiertamente así como en forma oculta se levantaron en contra del Islam. El mismo enfrentamiento aún continúa hoy día después de catorce siglos.

En esta aleya –y las que le siguen– se colocó a los judíos bajo los más enérgicos reproches, sobresaltándolos en tal manera al mencionar detalles delicados de su historia. Así también se estimuló a aquellos que poseían el más mínimo espíritu buscador de la verdad, atrayéndolos luego hacia el Islam. Además de esto, fueron una lección provechosa para todos los musulmanes.

En las siguientes aleyas, si Dios lo permite, leeremos partes importantes de su historia tales como su salvación de las garras del Faraón, la división de las aguas del mar, el sumergimiento del Faraón y sus adictos, el lugar de la cita de **Moisés (P)** en el Monte de Sinaí, la adoración del becerro de oro de los Hijos de Israel durante la ausencia de **Moisés (P)**, la orden del arrepentimiento sangriento y el descenso de las mercedes especiales de Dios sobre ellos y otras. Cada uno de estos acontecimientos lleva en sí una gran lección instructiva o varias.

* * *

2. ¿Cuáles fueron los Doce Pactos de Dios con los Judíos?

Tal y como se deduce de las aleyas coránicas, este pacto (o serie de mandamientos) consiste en la adoración de un Dios Único, honrar al padre, a la madre, a los familiares, a los huérfanos y a los indigentes, ser benevolente con la gente, realizar la oración, dar los diezmos o *zakat*, abstenerse de molestar y asediar, así como de derramar la sangre.

Un testigo de estas palabras son la aleya 83 y 84 de esta misma sura: *“Y (recordad también) cuando les tomamos un Pacto (a los hijos de Israel, ordenándoles): 'No adoréis más que a Dios; haced el bien a los padres, los parientes, los huérfanos y los pobres (beneficiándolos); habladle bien a la gente (exhortándoles el bien, vedándoles el mal y comportándoos correctamente con ellos); observad la oración y pagad la caridad (obligatoria: zakat).'* Luego (a pesar de haber concertado el Pacto), *volvisteis la espalda evitando (cumplir vuestro compromiso), salvo unos pocos de vosotros.”* *“Y (recordad) cuando pactamos con vosotros (¡oh, hijos de Israel!) que no derramaríais vuestra sangre (matándoos unos a los otros) ni os expulsaríais recíprocamente de vuestro país. Luego lo confirmasteis (al Pacto) atestiguándolo.”*

En realidad estas dos aleyas hacen referencia a diez diferentes pactos que Dios realizó con los judíos. Al adicionar a éstas la aleya 12 de la sura **Al Ma'idah** (5) la cuál menciona otros dos pactos: tener fe en los Enviados de Dios y secundarlos, se suman en total doce: *“Dios concertó el pacto con los Hijos de*

Israel... Y Dios dijo: "Yo estoy con vosotros. Si hacéis la oración, dais el zakat (caridad obligatoria o diezmo), creéis en Mis enviados y les auxiliáis...". Lo anterior dilucida que ellos recibieron todas las grandes bendiciones divinas y las muchas promesas que habían dado, así como la promesa que se les había dado (ver aleya 12 de la sura **Al Ma'idah**), que en caso de que fuesen fieles a éstas ocuparían un lugar en los jardines del Paraíso en los cuales corren arroyos por debajo de los palacios y arboledas: *"E introducirlos en jardines por cuyos bajos fluyen arroyos"*. Pero lamentablemente al final ellos pasaron (y pasan) por alto todos esos convenios, y como resultado se desunieron y se encuentran errando, y continuarán así mientras sigan faltando a sus promesas. Si observamos que algunos días son protegidos por otros y refugiándose en ellos hacen gran alboroto, no quiere decir que hayan salido victoriosos. Veremos claramente el día en que los hijos valientes del Islam -lejos de cualquier tendencia racial y nacionalista-, se levantarán únicamente bajo la protección del **Corán** y darán término a ésta situación.

* * *

3. ¡Dios también cumplirá con Su promesa!

Las bendiciones y favores de Dios nunca están exentas de condiciones. Cada bendición lleva consigo una responsabilidad y condición.

En una narración del **Imam Sadiq (P)** leemos: El significado de la frase *"Yo seré Fiel a lo que pacté con vosotros"* es: *"Yo cumpliré con Mi promesa y os introduciré en el Paraíso"*.¹

No resulta extraño que en parte de esta narración fuese mencionada la fe hacia el *"wilaiyah"* (gobierno) de 'Ali (P) como parte de este pacto, ya que uno de los apartados del pacto de los Hijos de Israel es la aceptación de los mensajes de los Profetas Divinos, así como auxiliarlos y ayudarlos. Y sabemos que la aceptación de sus sucesores forma parte de la aceptación de su liderazgo que en cada época deberá ser conveniente para ese tiempo. El Profeta **Moisés (P)** era, en su tiempo, responsable de este cargo él mismo. Así también el Mensajero del Islam (BPD) lo fue en su época y después de él, 'Ali (P) se hizo responsable del mismo.

Por otra parte la frase *"¡Temedme, pues, sólo a Mí!"* hace hincapié en el tema de que en el sendero del cumplimiento de los pactos divinos y la obediencia de Sus órdenes no habrá que temer de nada ni nadie. Esta restricción puede ser deducida de la palabra *"sólo a Mí"* que (en árabe) antepone a la frase *"Temedme"*.

* * *

4. ¿Por qué los judíos fueron llamados "Bani Israel"?

"Israel" es uno de los nombres de **Jacob (Yaqub)** el padre de **José (Yusuf)**. Los historiadores no musulmanes mencionaron un asunto combinado con superstición como supuesta causa para el uso de este término.

En la Enciclopedia Libro Sagrado respecto a una explicación de la Biblia, dice lo siguiente: *"Israel significa alguien que salió victorioso ante Dios"*. Y agrega: *"Este término es el título dado a Yaqub Ibn Ishaq (Jacob hijo Isaac) en el momento de salir victorioso ante una lucha sostenida con uno de los ángeles de Dios"*.

¹ Nur Az Zaqalain, t.I, p.72.

Este mismo escritor debajo de la palabra “Yaqub” escribe: “Yaqub mostró su firmeza, perseverancia y fe. En ese mismo estado Dios cambió su nombre y lo llamó “Israel” y prometió que sería el padre de todas las tribus y... finalmente murió cuando era muy anciano, fue enterrado al igual que un rey de la Tierra y su tribu fue llamada “Yaqub” e “Israel”.

Así también él mismo escribe bajo el término “**Israel**”: “Y este nombre es utilizado con diferentes motivos, de tal forma que en algunas ocasiones significa descendiente de Israel y de Yaqub (**Jacob**).¹

Sin embargo, nuestros exegetas tales como At-Tabrasi en su obra “Mayma’ ul Baian” escribe a este respecto lo siguiente: “Israel es el mismo **Jacob** hijo de **Isaac** hijo de **Abraham (P)**...”. Él dice: “Isr” significa “’abd” (siervo) e “il” significa Al.lah (Dios) y este término en conjunto significa: “Abdul.lah” (siervo de Dios).

Es claro que la historia del enfrentamiento de Israel con el ángel de Dios o con el mismo Dios que está relatada en la Tora actual, es una historia inventada e infantil muy lejos de la dignidad de un libro celestial, siendo ella misma es un documento de la tergiversación de la Tora.

* * *

¹ Encoclopedia Libro Sagrado, pp.53 y 957.

SOBRES SU DICHO, EXALTADO SEA:

41.- *Y creed en lo que he hecho descender (sobre Muhammad: el Corán), que confirma (el contenido de) lo que vosotros habéis recibido (la Tora). No seáis, pues, de los primeros en negarlo (de entre la Gente de la Escritura o de entre los pueblos presentes o futuros), ni merquéis Mis signos (aquello que figura en vuestros libros sobre el Corán y el Profeta Muhammad, encubriéndolo) por un precio vil. ¡Temedme sólo a Mí (en cuanto a oponeros a Mi orden, y no temáis a la gente)!*

42.- *¡No mezcléis la verdad con la falsedad, ni ocultéis la verdad (la Profecía de Muhammad -BPD-), mientras vosotros sabéis (que él es el Mensajero de Dios)!*

43.- *¡Observad la oración, pagad la caridad obligatoria e inclinaos junto a los que se inclinan (rezando en forma colectiva)!*

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN:

Algunos de los famosos exegetas han transmitido lo siguiente del **Imam Baquir (P)** respecto al motivo de la revelación de la primera aleya en cuestión: "Cada año los judíos homenajeban ostentosamente a **Huia Ibn Ajtab, Ka'ab Ibn Ashraf** y a algunos otros judíos, quienes no aceptaron ni siquiera dejar a un lado estos pequeños beneficios por la llegada del Profeta del Islam (BPD). Por ello (y otras causas), tergiversaron en la Tora los versículos que describían las cualidades del Profeta (BPD), y este es el mismo "*un precio vil*" al que se refiere la aleya.¹

* * *

EXÉGESIS:

Las tres aleyas en cuestión mencionan nueve de las órdenes dadas a los judíos. En un principio dice: "*Y creed en lo que he hecho descender (sobre Muhammad: el Corán), que confirma (el contenido de) lo que vosotros habéis recibido (la Tora)*". Es decir que **Corán** es un Libro que confirma lo que se encuentra entre vosotros, o sea, las buenas nuevas que se dieron en la Tora y a través de los Profetas anteriores a sus adictos.

Entonces dice: "*No seáis, pues, de los primeros en negarlo*".

Significa que no es extraño que los politeístas e idólatras de los árabes se vuelvan incrédulos. Lo insólito es que vosotros no creáis y seáis los primeros opositores y contrincantes. Ya que vosotros estáis más preparados que los otros y poseéis un Libro, y en vuestros Libros Celestiales se han dado repetidas veces las albricias de la venida de un Profeta como éste. Por ello, antes de su venida vosotros fuisteis los primeros en anunciarlo. ¿Qué fue lo que sucedió para que, después de su venida, en lugar de haber sido los primeros creyentes, os convertisteis en los primeros incrédulos?

¹ Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión.

En la tercera orden dice: *“ni merquéis Mis signos por un precio vil”*, ni los reemplacéis por un festejo anual.

Sin duda los signos de Dios no habría que cambiarlos por ningún precio ya sea poco o mucho. Sin embargo, esta frase en realidad hace alusión a ese grupo de judíos que olvidan todo a cambio de unos escasos beneficios. Ellos que hasta ese día habían sido de los anunciadores de la llegada del Noble Profeta del Islam (BPD) y de su Libro Celestial, cuando vieron en peligro sus propios intereses negaron todas esas albricias, y tergiversaron los versículos de la Tora, ya que en caso de que la gente se enterase de la verdad, su autoridad se derrumbaría.

En la cuarta orden dice: *“¡Temedme sólo a Mí!”* No temáis que vuestro sustento sea suspendido ni temáis que un grupo de los fanáticos judíos se levante en contra de vosotros que sois los jefes. Únicamente debéis temerme a Mí, o sea, teman oponerse a Mí orden.

En la quinta orden expresa: *“¡No mezcléis la verdad con la falsedad”* para confundir a la gente.

La sexta orden respecto a la abstención de decir la verdad expresa: *“ni ocultéis la verdad”* mientras que vosotros sabéis y estáis consientes.

Es un crimen y pecado el abstenerse de decir la verdad así como confundirla con falsedad, que en conclusión vienen siendo lo mismo. Decid la verdad ya que sois sabios y distinguís entre la verdad y falsedad.

Finalmente menciona la séptima, octava y novena orden de la siguiente manera: *“¡Observad la oración, pagad la caridad obligatoria (zakat) e inclinaos junto a los que se inclinan (rezando en forma colectiva)!”*

A pesar de que la última orden se refiere a la oración colectiva, sin embargo, entre todos los actos que componen la oración únicamente menciona la “inclinación” y dice: *“e inclinaos junto a los que se inclinan (rezando en forma colectiva)!”* Esta interpretación puede ser porque los judíos no se inclinaban al realizar la oración. Es en la oración de los musulmanes donde la inclinación es considerada uno de los pilares principales.

Lo interesante es que no ordena que se realice la oración en forma individual, sino que ordena que se haga en forma colectiva, y que se acostumbre en la sociedad humana a la oración colectiva, y que la gente se dirija a realizarla con amor e interés.

Algunos de los exegetas sostienen que la interpretación de *“Observad la oración”* no se refiere a suplicar y orar sin poner atención a lo que se dice, sino que implica su realización en forma completa, siendo la concentración el pilar más importante de la oración. Por eso debe realizarse con atención de todo corazón en lo que se dice ante Dios y debe considerarse la influencia de la oración en el alma y cuerpo de la persona.¹

En realidad en estas tres últimas órdenes, en un principio mencionan la unión de la persona con su Creador (la oración), luego la unión con la creación (zakat o caridad obligatoria) y por último la unión de toda la gente en el sendero de Dios (la oración colectiva).

* * *

NOTAS:

¹ Al Manar, t.II, p.293, y Mufradat Ragib, capítulo “qa-wa-ma”.

¿Acaso el Corán acepta el contenido de la Tora y la Biblia?

En repetidas aleyas del **Sagrado Corán** podemos observar que este Libro Sagrado confirma el significado de los Libros Sagrados anteriores.

Por ejemplo en la aleya en cuestión leímos: *“que confirma lo que vosotros habéis recibido”*. Y en las aleyas 89 y 101 de esta misma sura leemos respectivamente: *“...corroborante del que tenían ...”* y *“...corroborando lo que ya tenían, algunos de ellos que habían recibido la Escritura...”*. Y en la aleya 48 de la sura **Ma'idah** (5) encontramos: *“Te hemos revelado la Escritura con la Verdad, en confirmación y como custodia de lo que ya había de la Escritura”*.

Este mismo asunto fue el que ocasionó que un grupo de propagadores judíos y cristianos utilizaran esta aleya como documento para demostrar que los textos de la Tora y la Biblia no fueron alterados, y decir: *“La Tora y la Biblia en la época del Mensajero del Islam (BPD) indudablemente no tienen ninguna diferencia con la Tora y la Biblia de hoy día, y en caso de que hubiesen sido alterados estos Libros Sagrados, sin duda sucedió antes de la llegada del Islam. Y ya que el **Sagrado Corán** confirma la veracidad de estos dos Libros Sagrados en la época del Profeta del Islam (BPD), entonces los musulmanes deberán aceptar a estos Libros como Libros Celestiales auténticos”*.

* * *

Respuesta

Muchas diferentes aleyas del **Sagrado Corán** son testigo de que los signos y señales del Profeta del Islam (BPD) y de su religión se encuentran registrados en esos mismos Libros alterados que se hallaban en manos de los judíos y cristianos de esa época, ya que es evidente que el significado de la alteración de estos Libros Celestiales no es que todos los Libros sean inválidos y contrarios a la verdad, sino que aún existieron y existen algunas partes auténticas de la Tora y de la Biblia, y los signos y señales del Profeta del Islam (BPD) existieron en esos mismos Libros o demás libros religiosos que se encontraban en manos de los judíos y cristianos (y hoy día aun se encuentran noticias registradas en estos).

De esta forma, la llegada del Profeta del Islam (BPD) y de su Libro Celestial atestigua prácticamente todos esos signos y señales, ya que concordaba con lo registrado en éstos.

Por ello el significado de que el **Corán** confirma lo que está registrado en la Tora o en la Biblia, es que las cualidades y señales del Profeta del Islam (BPD) y del **Sagrado Corán** concuerdan perfectamente con lo registrado en la Tora y en la Biblia.

Podemos observar la utilización del término *“tasdiq”* (confirmación) bajo el significado de *“motabiqat”* (concordar) en las siguientes aleyas coránicas, uno de estas es la aleya 105 de la sura **As-Safat** (37) donde el **Corán** dice a **Abraham (P)**: *“Has confirmado el sueño”*, o sea, has concordado según lo que tu sueño te confirmó. Y en la aleya 157 de la sura **Al A'raf** (7): *“A quienes sigan al Enviado, El Profeta de los gentiles, a quien ven mencionar en sus textos: en la Tora y en el Evangelio...”*, el significado de esta sura es directo, o sea, las cualidades que observan en él concuerdan con lo que encontraron en sus textos.

De cualquier forma la aleya anterior únicamente “confirma en forma práctica” al **Corán** y al **Profeta del Islam (BPD)** en cuanto a los signos de su verdad que estaban registrados también en los Libros anteriores, y no indica que confirma todo lo escrito en la Tora y la Biblia. Además de esto, numerosas aleyas coránicas que mencionan que ellos alteraron los versículos de la Tora y la Biblia, son un testigo evidente de esto.

* * *

Otro testigo evidente.

Fajr Al-Islam escritor de la obra “**Anis Al-I’lam**”, que fue uno de los reconocidos sacerdotes cristianos –él concluyó sus estudios ante los sacerdotes cristianos llegando a ocupar un alto nivel entre ellos–, en el prólogo de su obra relata el suceso increíble de su conversión al Islam de la siguiente forma:

“...Después de muchas investigaciones, innumerables esfuerzos y de viajar por muchas ciudades fui a visitar a un sacerdote que era inigualable en su ascetismo y abstinencia. La secta “católica” de los reyes y otros dirigían hacia él sus preguntas religiosas. Yo aprendía de él las diferentes religiones de los cristianos. El tenía numerosos estudiantes, pero entre todos ellos sentía gran simpatía hacía mí. Todas las llaves de la casa se encontraban en mi poder, únicamente había guardado para sí mismo la llave de uno de los camarines.

*En ese entonces, ocurrió que un día el sacerdote mencionado, me dijo: “Di a los estudiantes que no estoy en condición para enseñarles”. Cuando llegué adonde se encontraban los estudiantes, los encontré debatiendo, discusión que los llevó al significado del término “**farqilita**” en lengua siríaca y “**prikltus**” en lengua griega... Su discusión continuó y cada uno daba su opinión...*

*Cuando regresé, el maestro me preguntó: “¿Que tema discutisteis hoy?” Yo le informé de las diferentes opiniones de los estudiantes respecto al término “**farqilita**”. Él dijo: “¿Cuál es tu opinión a este respecto?”*

Dije: “Yo opino que tal exegeta tiene la razón”.

*El sacerdote dijo. “¡No has pecado! Sin embargo, la verdad y lo sucedido es contrario a todo lo dicho, ya que todos ignoran la verdad excepto los verdaderos sabios, e inclusive entre ellos son pocos los que la conocen”. Insistí en que me relatase la verdad. Él lloró intensamente y dijo: “No te negaré ni ocultaré nada... Es muy importante conocer el significado de ese nombre, sin embargo, ¡nos matarán tanto a ti como a mí en cuanto lo publiquemos! En caso de que prometas no revelarlo a nadie, te diré su significado...”. Yo juré por todo lo santo que no revelaría su nombre, entonces continuó diciendo: “Este nombre es uno de los nombres del Profeta de los musulmanes y significa **Ahmad** y **Muhammad**”.*

Después de eso, me entregó la llave del camarín y me dijo: “Abre tal baúl y trae tal y tal libro”. Los traje, eran dos libros de antes de la venida del Profeta del Islam (BPD) escritos en piel con letra griega y siríaca.

*En los dos libros el término “**farqilita**” había sido traducido con el significado de **Ahmad** y **Muhammad**. Entonces el maestro agregó: “Los sabios cristianos antes de la llegada del Profeta (BPD) mantenían la misma opinión de que “**farqilita**” significaba **Ahmad** y **Muhammad**, sin embargo, después de la llegada de Muhammad (BPD) para no perder su autoridad ni sus ganancias económicas, lo alteraron y encontraron para este término diferentes significados, y este significado indudablemente no se refería al dueño de la Biblia”.*

Pregunté: “¿Qué opina respecto a la religión cristiana?”

Respondió: "Esta quedó abrogada al aparecer la religión del Islam", Y repitió esta frase tres veces. Entonces dije:

"En esta época ¿cuál es el camino de la salvación y el sendero recto...?"

"Exclusivamente seguir a Muhammad (BPD)." Me dijo.

"¿Acaso sus adictos son los que se salvarán?" Le pregunté.

Repitió tres veces: "¡Verdaderamente es así!" Y entonces mi maestro comenzó a llorar y yo también lo hice.

Dijo: "Si deseas la salvación y el Paraíso deberás sin duda aceptar la religión de la verdad..., y yo pediré siempre por ti, con la condición de que el día de Juicio Final seas testigo de que yo, en el interior, soy musulmán y de los seguidores del Profeta Muhammad (BPD); ... ¡no hay duda que hoy día sobre la Tierra la religión del Islam es la religión de Dios...!"¹

Según lo que se puede observar en este documento, los sabios seguidores de un Libro Sagrado, después de la llegada del **Profeta del Islam (BPD)** y por sus propios intereses interpretaron erróneamente el nombre de éste y dieron otras explicaciones a sus signos.

* * *

¹ Extraído y resumido de "la segunda vez que fui guiado" del prólogo de la obra Anis Al-Ílam.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

44.- *(¡Oh, sabios de la gente de la Escritura!) ¿Acaso ordenáis a los hombres que sean piadosos (y que crean en el Profeta árabe cuyos atributos figuran en la Tora), pero os olvidáis de vosotros mismos, a pesar de que leéis el Libro (vuestro Libro Celestial)? ¿Por qué no meditáis (y ponéis en práctica aquello que predicáis)?*

45.- *¡Buscad ayuda en la paciencia (frente a las dificultades de la vida) y en la oración (frente a los problemas espirituales)! Es por cierto, algo difícil, pero no para los humildes.*

46.- *(Estos son) quienes esperan encontrar a su Señor (en el Paraíso) y (están plenamente convencidos) de que retornarán a El (al final de la vida).*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Dios critica a los sabios de entre los hijos de Israel por sus conductas y acciones impropias.
2. Dios censura a aquellos que encaminan a la gente con sus palabras pero no practican absolutamente nada de lo que predicán. La crítica abarca a todos los sabios conductores de todas las religiones.
3. Dios reprocha a quienes se olvidan de sí mismos.
4. Aquellos que encaminan a la gente deben guiarse a sí mismos.
5. Dios anima a la reflexión y a la meditación.
6. Los sabios que invitan a la gente a hacer el bien pero ellos mismos no practican están privados de la correcta comprensión de las realidades.
7. El razonamiento es una guía para practicar el bien.
8. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que combatir contra los deseos y contra el demonio (en el combate espiritual, que en árabe se llama "*Yihad al akbar*": "*La gran lucha*") es una condición para ser merecedor de exhortar al bien y vedar el mal.
9. En otro hadiz figura que aquel que ordena el bien pero no practica es como quien se mata a sí mismo.
10. Se debe obrar con perseverancia, controlar las pasiones internas y buscar al Señor con esfuerzo.
11. La paciencia y la oración son dos factores que facilitan la realización de todas las tareas y obras.
12. La humildad es la base para que la oración se cumpla con facilidad.
13. Observar la oración sin ningún desánimo es un signo de la humildad.
14. Dijo el **Imam Sadiq (P)** que el ayuno es un ejemplo de la paciencia.
15. Figura en otra tradición del **Imam Sadiq (P)** que en los momentos de dificultades y calamidades se debe buscar ayuda en el ayuno.
16. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que en el momento en que surgen las dificultades, es necesario implorar la ayuda de Dios a través de la oración.
17. Los humildes siempre se ven a sí mismos ante la presencia de Dios.

18. La ideología tiene una influencia concreta sobre la acción, lo cual se deduce de las aleyas 45 y 46.
19. Dios es el Principio y el Fin para el ser humano.
20. Dijo **Amir Al Mu'minin 'Alí (P)**: “Los humildes tienen certeza sobre la Resurrección, el pedido de cuentas y la retribución del más allá.”

* * *

EXÉGESIS:

Si recomendáis a los demás, ¿por qué vosotros no cumplís?

Aunque las aleyas en cuestión, al igual que las aleyas anteriores y posteriores a estas se refieren a los Hijos de Israel, indudablemente su significado es amplio y aluden también a los demás grupos humanos que se comporten igual.

Según lo argumentado por el famoso exegeta **At-Tabarsi** en su obra “**Mayma’ul Baian**” los sabios y eruditos judíos antes del nombramiento de **Muhammad (BPD)** como Profeta, invitaban a la gente a creer en él y daban las albricias de su llegada. Sin embargo, cuando el Profeta (BPD) llegó, ellos mismos se abstuvieron de aceptarlo. Así también este mismo reconocido exegeta relata que algunos de los sabios judíos recomendaban a sus familiares que habían aceptado el Islam que mantuvieran sus creencias y religión, no obstante ellos mismos no convertían su fe a esta nueva religión.

Por ello la primera aleya en cuestión les reprocha esto y les dice: “*¿Acaso ordenáis a los hombres que sean piadosos (y que crean en el Profeta árabe cuyos atributos figuran en la Tora), pero os olvidáis de vosotros mismos, a pesar de que leéis el Libro (vuestro Libro Celestial)? ¿Por qué no meditáis (y ponéis en práctica aquello que predicáis)?*”

Por lo general un programa bien fundado, principalmente para los sabios, misioneros y aquellos que presumen estar en busca del sendero de la verdad consiste en hacer propaganda más que nada a través de los actos y el comportamiento, no a través de sus palabras. Tal y como lo encontramos en la conocida narración del **Imam Sadiq (P)**: “*Invitad a la gente a los actos buenos con vuestras acciones, no con vuestra lengua*”.¹

La profunda influencia en la “invitación a través de los actos” se deriva de ahí que cada vez que el oyente siente que el predicador habla desde lo más profundo de su corazón y tiene una total creencia en sus palabras, abre los oídos de su alma a las palabras de éste, y las palabras que salen del corazón se colocan en el corazón y hacen efecto en el alma del oyente. La mejor señal de la fe de un hombre en sus palabras es que él mismo actúe así como dice antes que los demás, tal y como **el Imam 'Alí (P)** dice: “*¡Oh, gente! Juro por Dios que no los invito a ninguna obediencia antes de ser yo mismo quien la haya cumplido, ni tampoco les impido ningún acto prohibido a menos que antes de que ustedes lo hagan, yo mismo me haya alejado de él*”.²

En una narración del **Imam Sadiq (P)** leemos: “*Los que tendrán un castigo mayor que el de los demás el Día de la Resurrección, son aquellos que hablan con la verdad mientras que ellos mismos actúan en forma opuesta a esto*”.³

¹ Safinah, cap “Los actos”.

² Nahyul Balághah, sermón 175.

³ Nur Az Zaqalain, t.I, p.75.

Los sabios judíos temían perder su poder en caso de admitir la misión del Profeta del Islam (BPD) y que perdiesen importancia ante la plebe judía. Por ello distorsionaron las cualidades del Profeta del Islam (BPD) que se encontraban registradas en la Tora.

El **Sagrado Corán** le dice al hombre para que pueda salir victorioso de los deseos de su alma y olvidar el amor hacia el puesto y jerarquía: “*¡Buscad ayuda en la paciencia (frente a las dificultades de la vida) y en la oración (frente a los problemas espirituales)!*”. Es decir, con perseverancia y autocontrol podéis salir victorioso ante los deseos internos.

Luego agrega: “*Es por cierto, algo difícil, pero no para los humildes*”.

* * *

En la última aleya en cuestión presenta a los sumisos de la siguiente forma: “*Son quienes esperan encontrar (iadzununa) a su Señor y de que retornarán a Él*”.

El término “*iadzununa*” que se deriva de la raíz “*dzan*” en algunas ocasiones significa “*duda*” y en otras “*seguridad*”.¹

Indudablemente aquí tiene el significado de “*fe*” y “*seguridad*”, ya que la creencia de presentarse ante Dios el Día del Juicio Final y regresar a Él vivifica en el hombre el sentimiento de humildad y temor a Dios y crea también en él un sentimiento de responsabilidad. Esta es una de las influencias educativas de la fe en el Día de la Resurrección que en todo lugar se presenta ante el hombre la escena de ese Gran Juicio y lo invita a cumplir con las obligaciones, la justicia y la equidad.

Existe también la probabilidad de que aquí el término “*dzan*” lleve el significado de “*duda*” y esto en realidad es una exageración o para hacer énfasis que en caso de que el hombre suponiendo que no tenga fe en el Gran Juicio y únicamente lo considere una hipótesis es suficiente con que se abstenga de realizar cualquier delito y en realidad es una reprimenda a los sabios judíos, que les dice: “*En caso de que vuestra fe inclusive llegue al nivel de una duda o suposición, deberán también sentir responsabilidad y dejar a un lado todo este tipo de alteraciones*”.²

* * *

NOTAS:

1. ¿Qué significa “*liqa’ul.lah*”?

La expresión de “*liqa’ul.lah*” -*encuentro con Dios*- se encuentra muchas veces repetida en el **Sagrado Corán** y todas éstas tienen el significado de “*presentarse en la escena de la Resurrección*”. Indiscutiblemente el significado de “*liqa*” y el encuentro con Dios no es un encuentro palpable y similar al de los humanos entre sí, ya que Dios no posee cuerpo, color ni lugar que pueda ser divisado a través de los ojos. Por el contrario, se refiere a los efectos que provocan Su

¹ Ragueb en su obra “*Mufradat*” dice que “*dzan*” es un nombre que se utiliza para demostrar la creencia que se deriva de la razón y de la conjetura, la cual a veces se fortalece y se transforma en “*seguridad*”, mientras que otras veces es débil y no alcanza a superar el grado de la conjetura.

² Al Manar,t.I, p.302, Al Mizan t.I, p.154, etc.

poder en las escenas del Día del Juicio Final y los premios y castigos, así como Sus favores y sanciones, tal y como lo dijo un grupo de exegetas del **Corán**.

También puede significar una percepción interna y del corazón, ya que el hombre a veces llega a tal punto que *pareciera que ve a Dios* ante él con los ojos internos o del corazón, de tal forma que no queda en él ninguna duda o vacilación.

Es posible que este sentimiento se deje ver en un grupo como efecto de la pureza, piedad, adoración y purificación de su alma en este mundo, al igual que podemos leer en el **Nahyul Balágh** cuando en una ocasión uno de los eruditos amigos de 'Ali (P) llamado **Dha'alab Al-Yamani**, preguntó al Imam: "*¿Acaso has visto alguna vez a tu Dios?*" El Imam le respondió: "*¿Acaso adoro a un Dios que no puedo ver?*" Y cuando el hombre erudito pidió más explicación, el Imam agregó: "*Los ojos externos nunca lo verán, sino que son los corazones son los que lo perciben a través de la luz de la fe*".¹

No obstante, el Día del Juicio Final todos sentirán esta percepción interna, ya que ese día los efectos de la grandeza y poder de Dios será tan perceptible que cualquier ciego de corazón también llegará a alcanzar una fe absoluta.

* * *

2. El camino de la victoria ante los problemas

Para avanzar y salir victorioso ante los problemas son necesarios dos pilares: una base poderosa interna y un fuerte apoyo externo. En estas aleyas se hace mención a estos dos pilares fundamentales cuando utiliza la expresión de "*sabr*" (paciencia) y "*salat*" (oración).

"*Sabr*" es el estado de perseverancia, tolerancia y resistencia en el frente de las dificultades. Y "*salat*" es una conexión con Dios y el medio para relacionarse con este poderoso apoyo.

Aunque en muchas narraciones el término "*sabr*" se ha interpretado como "*ayuno*". No obstante, no se refiere única y exclusivamente al ayuno en sí, sino que menciona al ayuno como una evidencia clara de éste, ya que el hombre a través de este gran culto encuentra una poderosa decisión y firme creencia, y sale triunfante el dominio de su intelecto ante los deseos.

Los grandes exegetas han dicho respecto a la interpretación de esta aleya que el gran **Mensajero del Islam (BPD)** cada vez que se encontraba ante un problema que lo molestase tomaba ayuda de la oración y del ayuno.²

Y también se ha registrado del **Imam As-Sadiq (P)** que dijo: "*Cada vez que se encuentren frente a una de las tristezas del mundo, realicen la ablución, diríjense a la mezquita, realicen la oración y supliquen, ya que Dios Altísimo ordenó: "¡Buscad ayuda en la paciencia (frente a las dificultades de la vida) y en la oración (frente a los problemas espirituales)!"*".³

Dar importancia a la oración, rogar y pedir con humildad a Dios, crea una nueva fuerza en el hombre y Le otorga energías para enfrentarse con los problemas.

¹ Nahyl Balágh, sermón no. 179.

² Mayma'ul Baian, después de la aleya en cuestión.

³ Ídem.

En la obra “**Al Kafi**” leemos del **Imam As-Sadiq (P)**: “*Cuando se le presentaba un problema importante a ‘Ali (P) se levantaba, realizaba la oración y pronunciaba esta aleya: “¡Buscad ayuda en la paciencia y en la oración!”.*

Así es, la oración conecta al hombre con el Poder Infinito, para Quien todas las dificultades y problemas son fáciles. Y es ello lo que ocasiona que el hombre ante cualquier adversidad sea fuerte y tenga tranquilidad.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

47.- ¡Oh, hijos de Israel! Recordad las Mercedes, con las cuales os He agraciado, y recordad también como os He preferido por encima de los demás pueblos (de vuestra época).

48.- (Entonces), temed al Día en que nadie será castigado en lugar de otro (ni nadie aceptará el castigo de otro), ni se aceptará la intercesión de nadie, ni se admitirá indemnización alguna (o pago como rescate), ni ellos serán defendidos (por nadie).

49.- Y (recordad también) cuando os libramos de las garras de los faraones que siempre os dañaban de la peor forma, degollando a vuestros hijos (varones) y dejando con vida a vuestras mujeres (para violarlas, maltratarlas y usarlas como esclavas). En ello tuvisteis una gran prueba de parte de vuestro Señor.

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Recordar las Mercedes Divinas tienen un rol constructivo muy especial para el ser humano.
2. Conocer la Historia es muy importante para la edificación de las sociedades humanas.
3. El **Corán** estimula los sentimientos de los hijos de Israel con el fin de convocarlos a la fe y al Islam.
4. Existe un vínculo entre las generaciones de un pueblo, su cultura y su historia.
5. Dios prefirió a los hijos de Israel por sobre todo los pueblos contemporáneos a ellos en una época determinada.
6. Esta preferencia ha sido una Merced particular de Dios hacia ellos.
7. Dios advierte a los hijos de Israel sobre los asuntos que sucederán el Día del Juicio Final.
8. Es necesario temer al Día del Juicio.
9. Los hijos de Israel conjeturaban que no van a tener ninguna dificultad el Día del Juicio Final.
10. Los hijos de Israel estaban bajo el dominio de Faraón y su familia en Egipto.
11. Los faraones a lo largo de mucho tiempo torturaron y maltrataron fuertemente a los hijos de Israel.
12. Algunos dicen que el término "*uiastahiuna*" (que hemos traducido como "dejar con vida") alude a la violación de las mujeres. Entonces, los faraones dejaban con vida a las mujeres para violarlas y maltratarlas como una forma más cruel de castigo para los hijos de Israel.
13. Los faraones actuaron así para destruir la genealogía de los hijos de Israel y hacerlos desaparecer como pueblo.
14. Dios prueba a los hombres haciendo surgir problemas para ellos.
15. Los acontecimientos de la historia están bajo la Voluntad de Dios y Su control.

16. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que los faraones degollaron a más de 20.000 de los varones de los hijos de Israel.¹

* * *

EXÉGESIS (aleyas 47 y 48):

Las falsas suposiciones de los judíos.

En estas aleyas una vez más Dios se dirige a los Hijos de Israel y Les recuerda las mercedes con las cuáles los agració y dice: *“¡Oh, hijos de Israel! Recordad las Mercedes, con las cuales os He agraciado...”*.

Estos favores y bendiciones son numerosos y cubren, desde la guía y la fe recibida hasta su salvación de las garras del Faraón y sus seguidores que ocasionó la recuperación de su grandeza e independencia.

Luego, de entre estas bendiciones menciona el favor de la obtención de la virtud y superioridad entre los demás hombres de su época que se compone de diferentes bendiciones, y dice: *“Os He preferido por encima de los demás pueblos”*.

Posiblemente algunos supongan que el propósito de *“...os He preferido por encima de los demás pueblos”* sea que Les ha otorgado grandeza ante todos los hombres de mundo y durante todas las épocas. Sin embargo, tomando en consideración las demás aleyas coránicas se esclarece que el significado de *“por encima de los demás pueblos”* se refiere a la gente de esa región y de esa época, ya que en el **Sagrado Corán** leemos: ﴿(Vosotros musulmanes) Sois la mejor comunidad humana que ha surgido en bien de los hombres. (3:110)

Y en otra de las aleyas del **Sagrado Corán** leemos respecto a los Hijos de Israel: *“Así hicimos que los que habían sido subyugados antes, heredaran los orientes y los occidentes de la tierra que habíamos bendecido”*. (7:137)

Es evidente, que los Hijos de Israel en esa época no fueron los herederos de *“toda la Tierra”*. Entonces, el propósito de heredar el oriente y occidente de su región, se refiere a la superioridad de las virtudes de estos en cuanto a la demás gente de esa región y de esa época.

* * *

En la siguiente aleya el **Corán** niega las falsas suposiciones de los judíos, ya que ellos sostenían la creencia de que ya que sus ancestros y antepasados habían sido Mensajeros de Dios, ellos intercederían a su favor el Día del Juicio Final; o suponían que podrían pagar un rescate para que fuesen perdonados sus pecados, al igual que en este mundo se valen de los sobornos.

El **Sagrado Corán** dice:

“... temed al Día en que nadie será castigado en lugar de otro...”

“...ni se aceptará la intercesión de nadie (sin el permiso de Dios)...”

“...ni se admitirá indemnización (o pago como rescate) alguna...”

“...ni ellos serán defendidos (por nadie)...”

En conclusión, el Magistrado y Juez de ese día es Alguien que únicamente acepta las acciones puras, tal y como podemos verlo en la sura **Ash Shu'ara'** (26): *“El día que no aprovechen hacienda ni hijos varones, excepto a quien vaya a Dios con corazón sano.”* (26:88 y 89)

¹ Nur Az Zaqlain“ t.I, p.80.

En realidad la aleya anterior menciona que en este mundo es común que para salvar a los criminales del castigo se utilicen diversos medios: A veces una persona acepta y paga la multa de otra. Si no fuese posible hacer esto, se vale de la intercesión (*shafa'ah*) de otras personas presentando a personalidades conocidas que puedan interceder por él.

En caso de que este medio no fuese posible, trata de ponerse en libertad a sí mismo pagando la indemnización. Y si tampoco fuese posible por este medio, pide ayuda a sus amigos y conocidos para que lo defiendan y no se vea apresado por el castigo.

Estos son diversos medios para evitar el castigo en este mundo. Empero, el **Sagrado Corán** dice que los fundamentos que dominan la pena el Día del Juicio Final son completamente diferentes a los de este mundo, y ninguna de estas maniobras se pone en práctica allá. El único camino para la salvación es refugiarse bajo la sombra de la fe y la abstinencia, y pedir ayuda de la Misericordia de Dios.

Al estudiar las creencias de los idólatras o de aquellos seguidores de un Libro que se habían alejado de su sendero, muestra que estos tipos de pensamientos supersticiosos entre ellos eran comunes. Por ejemplo el escritor del "**Tafsir Al Minar**" relata que en algunas regiones de Egipto algunos grupos de supersticiosos entregaban una suma de dinero a la persona que bañaba al muerto, considerando que este dinero llevaría al muerto al Paraíso.¹

Y también respecto a las costumbres de los judíos leemos que ellos sacrificaban animales como multa de sus pecados, en caso de que no pudiesen sacrificar a un animal grande, sacrificaban a un par de palomas.²

En las costumbres de las tribus pasadas que posiblemente vivieron durante la prehistoria leemos que ellos enterraban con sus muertos joyas y armas de guerra para que en su vida venidera pudiesen utilizarlas.³

* * *

La intercesión (shafa'ah) desde el punto de vista del Corán

Sin duda los castigos divinos, ya sea en este mundo o en el Día de la Resurrección, no tienen un aspecto vengativo, sino que todos estos en realidad son un medio que avalan las leyes y como resultado de esto se deriva el avance y perfección de los seres humanos. Por lo tanto, es necesario alejar todo aquello que debilite su garantía de ejecución, para que no se manifieste en la gente el arriesgo e insolencia de pecar.

Por otra parte no se debe cerrar por completo para los pecadores el camino del arrepentimiento y la enmienda, sino que habrá que darles la oportunidad de que ellos mismos se corrijan y regresen al sendero de Dios, de lo puro y la continencia.

El significado correcto de la "intercesión" es exactamente el mantener este balance y ser un medio para el regreso y arrepentimiento de los pecadores y los impuros. En su significado incorrecto y erróneo puede convertirse en una herramienta para realizar el pecado.

¹ Al Manar, t.I, p.306.

² Ídem.

³ Al Mizan t.I, p.156.

Aquellos que no han separado los diferentes significados de la intercesión y el sentido correcto de la misma, en algunas ocasiones niegan totalmente el asunto de la intercesión y lo asocian con la recomendación entre los reyes y gobernadores opresores.

Y en otras ocasiones, al igual que los *wahhabí* aseguran que tal como dice la aleya arriba mencionada: “*ni se aceptará la intercesión de nadie*”. Así presentan sus razones y niegan por completo la “intercesión” sin poner atención en otras aleyas.

De cualquier forma, las objeciones de aquellos que no aceptan la intercesión pueden resumirse en los siguientes puntos:

1. La creencia en la intercesión del alma debilita los esfuerzos del hombre.
2. La creencia en la intercesión es una repercusión de las sociedades atrasadas y el feudalismo.
3. La creencia en la intercesión provoca el estímulo hacia el pecado y el olvido de las obligaciones.
4. La creencia en la intercesión es una asociación y politeísmo, y se opone al **Corán**.
5. La creencia en la intercesión lleva en sí un significado de: “Destrucción de las leyes prácticas divinas y el cambio de los deseos y órdenes de Dios.

No obstante, tal y como diremos más adelante, todas estas objeciones se derivan de la mala interpretación del significado de “intercesión” desde el punto de vista del **Corán** con las intercesiones desviadas comunes entre la gente.

De ahí que este asunto cuente con gran importancia, tanto para comprobarlo como para negarlo. Por eso, deben analizarse en forma completa los diferentes significados de “la intercesión” (la filosofía de la intercesión – la intercesión en el mundo de la existencia – la intercesión en el **Corán** y las narraciones – la intercesión en los asuntos del monoteísmo y politeísmo). Así se podrá dilucidar cualquier duda de la aleya en cuestión y las aleyas, como más adelante veremos.

* * *

1. El verdadero significado de “la intercesión” (*shafa’ah*)

El término “*shafa’ah*” o intercesión se deriva de la raíz “*sha-fa-’ah*” que significa “par” y “colocamos cada cosa con su semejante”, y el punto contrario a este es “*watar*” que significa “solo” y “único”. Entonces se aplica en la adición de un hombre mejor y más poderoso para ayudar a un hombre débil, y este término entre los árabes y la religión tiene dos significados diferentes.

A) “*Shafa’ah*” comúnmente se le llama al acto que realiza la persona intercesora que, aprovechando su situación, personalidad e influencia, cambia la opinión de la persona poseedora de poder respecto al castigo de sus subalternos:

- En unas ocasiones, utilizando su influencia o el temor que sienten hacia él por la influencia que tiene.
- En otras ocasiones mencionando los asuntos sentimentales y estando bajo la influencia de los sentimientos de otra persona.
- Y en otras más, cambiando la forma de pensar de la persona, respecto a la falta del acusado y de lo que merece, y otros ejemplos parecidos a éstos...

En forma resumida, la intercesión, según este significado, **no causa ningún cambio** en el alma ni pensamiento del condenado o acusado; todos estos efectos y cambios se realizan en la persona que le es solicitada su intercesión. (Póngase atención).

Este tipo de intercesión no tiene en absoluto ningún significado en los temas religiosos. Pues Dios no se equivoca para que pueda ser cambiada su opinión, ni posee sentimientos con el mismo significado que los del hombre que puedan ser estimulados, ni tampoco se deja influir por otros, ni siente temor, y los castigos y premios que Otorga giran alrededor de un eje de justicia.

Otro significado de "intercesión" gira alrededor del cambio y alteración en la forma de pensar del "intercedido". O sea, la persona por la cuál se intercede provoca que salga de una situación desfavorable y del castigo, y por medio de la comunicación con su intercesor se coloque en una situación favorable, que sea digno y merecedor de ser perdonado. Así, tal y como veremos más adelante, la fe en este ejemplo de "intercesión" en realidad es una doctrina educativa superior y un medio para reformar a las personas pecadoras y contaminadas, estimulándolas e instruyéndolas. En la lógica del Islam, la intercesión es de este tipo.

Ya veremos más adelante como todas las objeciones, cuestionamientos y ataques se refieren al primer ejemplo del significado de "intercesión", no al segundo que tiene un significado lógico, razonable y correctivo.

Esta fue la interpretación resumida del término "*shafa'ah*" en dos formas: "debilitante" y "formativa".

* * *

2. La intercesión en el mundo de la creación

Lo mencionado respecto a la interpretación correcta y lógica de "*intercesión*", podemos encontrarlo repetidas veces en el mundo de la creación y del génesis (además del mundo religioso -o *tashri'i*). Fuerzas más poderosas de este mundo se han agregado a fuerzas más débiles y a éstas las han dirigido hacia fines edificativos. El brillo del sol y la caída de la lluvia preparan la semilla en el corazón de la tierra para que utilice sus capacidades internas y deje salir sus primeros rebrotes de vida. Así rompen la cáscara de la semilla, salen de la oscuridad de la tierra y voltean hacia el cielo que fue el que les proporcionó la fuerza.

Estas escenas en realidad son un ejemplo de "*shafa'at takwini*" o intercesión de la creación el día del regreso a la vida, y en caso de que citando este ejemplo aceptemos un tipo de intercesión en la escena "religiosa" hemos iniciado un sendero recto, el cuál explicaremos más adelante.

* * *

3. Los documentos de la "intercesión"

Ahora veremos los documentos auténticos y verdaderos respecto al tema de la "intercesión":

En el **Sagrado Corán** ha sido tratado aproximadamente treinta veces el tema de "*shafa'ah*" (utilizando este mismo término), claro está existen también otras discusiones y alusiones a este mismo tema sin mencionar su nombre.

Las aleyas del **Sagrado Corán** que tratan este tema, pueden ser divididas en varios grupos:

Primer grupo: Las aleyas que niegan absolutamente la intercesión, tales como: *“Dad limosna de lo que os hemos proveído antes de que venga un día en que no sirvan ni comercio ni amistad ni intercesión”*. (2:254)

“Ni se aceptará la intercesión”. (2:48)

En estas aleyas, fuera de aquellos que tienen fe y realizan los buenos actos, se les han negado los diferentes caminos supuestos para la salvación de los inculpados, ya sea por medio de pagar una suma de dinero, por parentesco o amistad o por medio de la intercesión.

Leemos respecto a algunos culpables: *“Los intercesores no podrán hacer nada por ellos”*. (74:48)

Segundo grupo: Lo componen las aleyas que presentan exclusivamente a Dios como intercesor, tales como: *“Fuera de Él, no tenéis amigo ni intercesor”*. (32:4)

Y: *“Toda intercesión proviene de Dios”*. (39:44)

Tercer grupo: Son las aleyas que llevan como condición en la intercesión el permiso y disposición de Dios, tales como: *“¿Quién podrá interceder ante Él si no es con Su permiso?”* (2:255)

Y: *“Es inútil interceder por nadie ante Él, excepto por quien Él lo permita”*. (34:23)

Cuarto grupo: Son las aleyas que mencionan las condiciones para el intercesor, a veces estas condiciones presentan a la satisfacción y felicidad de Dios, tales como: *“No intercederán sino por aquellos de quienes Él esté satisfecho”*. (21:28)

Según esta aleya, la intercesión de los intercesores se limita exclusivamente a aquellos que hayan llegado al grado de la “satisfacción de Dios”, o sea que han sido aceptados ante Dios.

Y en otras ocasiones presenta a la condición como tomar la promesa ante Dios tal y como podemos observarlo en la siguiente aleya: *“No dispondrán de intercesores sino los que hayan concertado una alianza con el Compasivo”*. (19:87)

“Concertado una alianza” se refiere a la fe en Dios y en los Profetas Divinos.

Y a los pecadores les niega el mérito de la intercesión, tal y como podemos observar en la siguiente aleya que priva que alguien interceda por los opresores: *“No tendrán los injustos ningún amigo ferviente ni intercesor que pueda ser escuchado”*. (40:18)

En esta forma, el tener una alianza divina, o sea la fe, y llegar a ocupar el grado de la complacencia de Dios y evitar pecados tales como la tiranía y opresión, son parte de las condiciones indudables de la intercesión.

* * *

4. Las diferentes condiciones de la intercesión

En conclusión, las aleyas del *“shafa’ah”* muestran claramente que la cuestión de la intercesión desde la lógica del Islam no es un asunto que **carece de condiciones**, sino que presenta condiciones desde distintas perspectivas. Por un lado, de la falta por la cual se está intercediendo; por otro, la persona por la cual se intercede y en tercer lugar, la persona intercesora. Todo esto muestra la verdadera faz de la intercesión y de su filosofía. Por ejemplo, pecados tales como la opresión y tiranía en forma general se consideran *fuera de las fronteras de*

la intercesión y el **Sagrado Corán** dice: *“No tendrán los injustos ningún amigo ferviente ni intercesor que pueda ser escuchado”*. (40:18)

Y en caso de que interpretamos el término “opresión” con su amplio significado –tal y como lo veremos más adelante en algunas narraciones–, la intercesión es exclusiva de los pecadores que se hayan arrepentido de sus actos y se encuentren en el sendero para compensarlos y reformarlos. Así, la intercesión será una garantía para el arrepentimiento ante el pecado (estando equivocados aquellos que supongan que al haberse arrepentido ya no necesitan más de la intercesión, tema que trataremos más adelante).

Por otra parte según la aleya 28 de la sura **Al ‘Anbiâ’** (21), únicamente serán perdonados por medio de la intercesión aquellos que hayan llegado al grado de la “satisfacción de Dios”, y según la aleya 87 de la sura **Marîam** (19) únicamente se intercederá por aquellos que hayan concertado una “alianza divina”.

Estos dos títulos, al igual que podemos deducirlo del significado terminológico de los mismos y de las narraciones registradas respecto a su interpretación, llevan en sí el significado de: “fe en Dios”, “las cuentas”, “la balanza”, “la recompensa”, “el castigo”, “confesión de los buenos actos y de los pecados”, “lo beneficioso que se deriva de un acto bueno y lo perjudicial que se deriva de un acto malo” y “atestiguación de todas las leyes dictadas por Dios”, “la fe que se deja ver en el pensamiento y luego en la vida del hombre”. Una muestra de esto es que él mismo logre alejarse de los opresores rebeldes que no reconocen ningún principio santo, y realice un cambio en sus programas.

En la sura **An Nisa’** leemos respecto al perdón de los pecados bajo la intercesión: *“Si cuando fueron injustos consigo mismos, hubieran venido a ti y pedido el perdón de Dios, y si el Enviado hubiera también pedido el perdón por ellos, habrían encontrado a Dios Indulgente, Misericordioso”*. (4:64)

En esta aleya el arrepentimiento de los pecadores se considera como preámbulo para la intercesión del Profeta (BPD).

Y en la sura **Yusuf** se observan muestras evidentes del arrepentimiento de los pecados, cuando los hermanos de José solicitan a su padre que pida por ellos:

*“Dijeron: ¡Padre! ¡Pide a Dios que nos perdone nuestros pecados! ¡Hemos pecado!” * “Dijo: ¡Pediré a mi Señor que os perdone! Él es el Indulgente, el Misericordioso”*. (12:98 y 99)

En la sura **Gafir** podemos leer respecto a la intercesión de los ángeles que su solicitud de perdón e intercesión es únicamente para personas que tienen fe y de los seguidores del sendero divino y de la verdad: *“Y le piden que perdone a los creyentes: ¡Señor! Tú lo abarcas todo en Tu Misericordia y en Tu ciencia. ¡Perdona, pues, a los que se arrepienten y siguen Tu camino! ¡Líbrales del castigo del fuego de la gehena!”* (40:7)

Una vez más, aquí se presenta la pregunta: Existiendo el arrepentimiento y siguiendo el sendero de Dios y el camino de la verdad, ¿qué necesidad hay de la intercesión? Daremos respuesta a esta pregunta en el capítulo de: **“La verdad e importancia de la intercesión”**.

Respecto de aquellos que interceden por otros, también menciona estas condiciones que deberán ser testigos de la verdad: *“Salvo a aquellos que atestiguan la verdad”*. (43:87)

La persona por la cuál se intercederá deberá de alguna forma estar relacionado con el intercesor a través de obedecer las ordenes de Dios y atestiguar con la lengua y los actos que se encuentra en el sendero que lleva hacia la verdad. Este mismo comportamiento es una muestra más de la formación y preparación de las fuerzas en el sendero de la verdad.

* * *

5. *Las narraciones islámicas y la intercesión*

En las narraciones islámicas encontramos también diversos significados que completan lo dicho en las aleyas arriba mencionadas, y algunas veces hasta más evidentes que éstas. Por ejemplo:

1.- En la obra "**Tafsir Burhan**" está registrada una narración del **Imam Al-Kazim (P)** que él mismo a su vez trasmitió del **Imam 'Ali (P)** que dice: "*Escuché decir al Mensajero del Islam (BPD): "Mi intercesión es para aquellos que realizaron pecados mortales". -Ibn Abi 'Umair trasmisor de esta narración agrega: Preguntamos al Imam Al-Kazim (P): "¿Cómo es posible la intercesión sea para aquellos que realizaron pecados mortales, mientras que Dios dice: "No intercederán sino por aquellos de quienes Él esté satisfecho" (21:28), es evidente que El no estará satisfecho ni contento con alguien que realice un pecado mortal."*

El **Imam Al-Kadzim (P)** respondió: "Cada persona creyente que realiza un pecado, naturalmente puede arrepentirse. Y el Mensajero del Islam (BPD) dijo: "*La contrición de un pecado es "taubah" (arrepentimiento)... Alguien que no sienta pesar en el alma, no es un verdadero creyente, y no habrá intercesión por él. Sus actos pueden calificarse como tiranía y opresión, y Dios Todopoderoso dice: "Los opresores no tienen amigo ni intercesor".*¹

El contenido significativo de esta narración es que "la intercesión" es también para aquellos que realizan pecados mortales. Sin embargo, la segunda parte de la narración evidencia que la condición principal de la aceptación de una intercesión es la fe que lleva al pecador al grado del arrepentimiento y a la formación de sí mismo, así como a compensar su falta alejándose de la autocracia, rebeldía y del desobedecimiento de las leyes divinas. (Póngase atención).

2.- En la obra "**Al-Kafi**" está registra la siguiente narración del **Imam Sadiq (P)** en una carta que escribió a sus seguidores que dice así: "*Aquel que desee que intercedan por él deberá obtener la satisfacción de Dios*".² La forma que expresa esta narración muestra que fue dicha para reformar las equivocaciones en especial de algunos de los seguidores del Imam respecto al tema de la intercesión, y para todos los musulmanes en general, y directamente prohíbe y niega las intercesiones que estimulan hacia el pecado.

3.- Así también en otra narración muy significativa del **Imam Sadiq (P)** leemos: "El Día de la Resurrección, Dios levantará a los "sabios" y "devotos", entonces dirá al devoto: "**¡Dirígete solo hacia el Paraíso!**" Sin embargo al sabio le dirá: "**¡Intercede por aquellos que instruiste!**"³ En esta narración existe una relación

¹ Tafsir Burhun, t.III, p.57.

² Bihar al Anuar,t.III p.304 antigua edición.

³ Ijtisas Mufid, según figura en Al Bihar, t.III, p.305.

entre “la enseñanza del sabio y la intercesión de él por sus discípulos” que hayan comprendido sus enseñanzas, argumento que puede dilucidar muchos de los puntos oscuros de este tema.

Además de esto la exclusividad dada al sabio y privación al devoto muestra una vez más que “la intercesión” en la lógica del Islam no es un asunto convenido ni por influencia, sino que es una escuela educativa y personificación de la educación en este mundo.

* * *

6. Los efectos espirituales de la intercesión

Las narraciones presentadas respecto a “la intercesión” es únicamente una pequeña parte de un gran número que elegimos por contener algunos puntos especiales que convenían con nuestro tema en cuestión, ya que las narraciones del “*shafa’ah*” han llegado a obtener el grado de “*tawatur*”.¹

Nawawi Shafi’i² en la explicación a la obra “*Sahih Muslim*” de Qadzi ‘Aiadz, conocido sabio de la Escuela de *Ahl-Tasanun* cuenta que dice: “El *shafa’at* es *mutiwatir*”³ ⁴

Inclusive los seguidores de **Ibn Taimiah** (fallecido el año 728 d.H.) y “**Muhammad Ibn Abdul Wahab**” (f.1206 d.H.) que en este asunto se mostraron estrictos y fanáticos, y fueron obstinados en este tema confesaron el *tawatur* de esta narración.

En la obra “*Fathul Mayid*” escrito por el **Shaij Abdur Rahman Ibn Hasan** que es una de las obras más reconocidas de los “*wahhabí*”, y actualmente se imparte en muchas de las escuelas religiosas de “*Hiyaz*” y es aceptado como un libro para aleccionar, está registrado de **Ibn Qaiem** lo siguiente: “Son *mutiwatir* las narraciones dichas por el Profeta del Islam (BPD) respecto al *shafa’ah* de los pecadores, y sus discípulos y los de Ahli-Sunnah generalmente aceptan esta cuestión, considerando como innovador a cualquiera que la niegue, lo critican y juzgan un perdido”.⁵

Ahora, antes de que iniciemos el tema de los efectos sociales y psicológicos de la intercesión y mencionemos las objeciones de los cuatro grupos bajo los rayos de la filosofía del *shafa’ah*, echaremos un vistazo a los efectos espirituales de éste desde la perspectiva de la lógica de los monoteístas y de aquellos que aceptan la intercesión. Este repaso aclarará el tema venidero en el campo de las reacciones sociales y psicológicas de este tema.⁶

¹ Se le llama una reiterada transmisión de modo que disipa cualquier duda y vacilación al respecto.

² Su nombre era Iahia Ibn Sharaf que fue uno de los sabios del siglo VII d.H. y ya que nació en la pequeña ciudad de “*Nawi*” cerca de Damasco es conocido bajo el nombre de “*Nawawi*”

³ N.t.Se llama a la narración que cuenta con numerosos caminos y cadenas de transmisiones ininterrumpidas y no conectadas entre sí.

⁴ Bihar, t.III, p.307.

⁵ Fathul Mayid, p.211.

⁶ Tómese en cuenta que aquí discutiremos con la lógica especial de los sabios de creencias.

Existen diferentes opiniones entre los sabios de creencias islámicas respecto a los efectos espirituales del *shafa'ah*: Un grupo conocido como "*wa'idiah*" (aquellos que sostienen la creencia de que los cometedores de pecados mortales permanecerán eternamente en el Infierno) afirma que la intercesión no hace efecto en la anulación del pecado, sino que su efecto es únicamente en la parte del progreso y perfección espiritual, así como en el incremento de la recompensa.

Mientras que los "*tafdziliah*" (aquellos que rechazan la creencia de que el grupo de los cometedores de pecados mortales permanecerá eternamente en el Infierno) asegura que la intercesión es para los pecadores y que sus efectos son la disminución del castigo.

Sin embargo, el reconocido investigador **Hayi Nasir Ad-Din Tusi** en la obra "**Tayrid Al I'tiqadat**" considera correctas las dos opiniones, y sostiene la creencia de los dos efectos.

Allamah Hilli respecto a esto en la obra "**Kashful Murad**" tampoco niega esta creencia, sino que presenta testigos para la misma.

Nosotros consideramos, poniendo atención en lo anterior respecto al significado de *shafa'ah* desde el punto de vista terminológico y también al compararlo con lo dicho en el *shafa'at takwini* o intercesión de la creación el día del regreso a la vida, que sin ninguna duda la creencia del investigador **At-Tusi** es la más cercana a la realidad.

Ya que por una parte en la conocida narración expuesta por el **Imam Sadiq (P)** leemos: "*Desde el primer ser humano hasta el último de éstos necesitan el día del Juicio Final del shafa'ah del Profeta Muhammad (BPD)*".¹ Según esta narración toda la gente necesita de la intercesión del Profeta (BPD).

Inclusive aquellos que se arrepintieron de sus pecados y fueron perdonadas sus culpas, necesitan de la intercesión. Y esto es posible únicamente en caso de que los efectos de la intercesión sean por las dos partes, e incrementen su grado.

Si en algunas narraciones leemos que los benevolentes no necesitan de la intercesión, no se refiere a la misma intercesión de la cuál necesitan los culpables y pecadores.

Por otra parte dijimos: "La verdad de la intercesión es la incorporación de una persona más poderosa a una persona más débil para ayudarla". Esta ayuda posiblemente puede ser para fortalecer los puntos fuertes, o cubrir y adornar los puntos débiles.

Al igual que observamos ya en el *shafa'at takwini* y en los seres que se encuentran en el camino de la perfección y el desarrollo, también son conocidos estos dos aspectos: En ocasiones criaturas más débiles necesitan de agentes más poderosos y superiores para acabar con los factores destructores (tal y como la planta necesita de los rayos del sol para terminar con las plagas). En otras ocasiones, los necesitan para incrementar los puntos fuertes y el desarrollo, tal y como la planta necesita de los rayos del sol para crecer. O como un alumno estudioso necesita de un maestro para reformar sus equivocaciones, así también necesita de éste para incrementar sus diferentes conocimientos.

¹ Según lo registrado en Bihar al Anuar, y otras obras.

Por lo tanto, la intercesión por diferentes razones tiene dos efectos distintos y no se limita exclusivamente a disminuir los efectos de la falta. (Póngase atención).

* * *

Considerando lo mencionado se evidencia el motivo por el cual los que se arrepienten también necesitan de la intercesión a pesar de que el arrepentimiento, según las creencias religiosas indiscutibles, provocan el perdón de los pecados.

Hay dos razones para este asunto:

1. Los arrepentidos también necesitan de la intercesión para incrementar sus rangos espiritual, instructivo, perfección y jerarquía, aunque sus necesidades en el campo de las faltas y del pecado han sido concedidas por medio del “arrepentimiento”.
2. Una gran equivocación que cometen muchas personas en el campo de los efectos del arrepentimiento es que se les presentan este tipo de dificultades e imaginan que la contrición y el arrepentimiento del pecado puede hacer que el hombre regrese al estado que ocupaba antes de pecar.

Como ya lo mencionamos en su momento, el arrepentimiento del pasado y la decisión para el futuro únicamente es el primer peldaño del arrepentimiento, exactamente como una medicina que termina con la enfermedad. Es evidente que al cortar la temperatura y terminar con las causas de la enfermedad, aunque el enfermo haya mejorado y cuente con salud, sin embargo, no volverá a contar con la salud de un hombre normal. Deberá por un tiempo fortalecer sus fuerzas físicas para que pueda llegar al grado de salud que tenía antes de recibir esa enfermedad.

En otras palabras, el arrepentimiento tiene diferentes etapas, siendo el arrepentimiento del pecado y la decisión de ser puro en el futuro únicamente el primer peldaño de éste.

El último peldaño se obtiene cuando el arrepentido desde cualquier perspectiva regrese a ocupar la misma situación espiritual que tenía antes de realizar el pecado. Es en este momento que la intercesión de los intercesores y la cercanía y comunicación con ellos puede ser efectiva.

Un testigo vivo de estas palabras es lo mismo que ya mencionamos más arriba y en las aleyas referentes al arrepentimiento vemos que además del arrepentimiento de la persona culpable, la solicitud del perdón por parte del Profeta (BPD) es una condición para la aceptación del arrepentimiento. También en el caso del arrepentimiento de los hermanos de José (P) y la solicitud del perdón para ellos por parte de **Jacob** (P). Más patente aún la solicitud del perdón por parte de los ángeles para las personas benevolentes, buenas y que desean reformarse tal y como pudimos observarlo en las aleyas anteriores. (Póngase atención).

* * *

7. La filosofía del shafa'ah

Estudiamos el “significado” de *shafa'ah* y sus “documentos” –que evidencian su significado–, y poniendo atención en éstos se facilita el entendimiento de la filosofía social y psicológica de este.

En forma general, al poner atención en los fundamentos de la intercesión puede provocar uno de los siguientes efectos en los creyentes:

“Combatir con la desesperanza” – aquellos que cometen grandes pecados por una parte se ven atrapados por el desacuerdo de la conciencia y por otra parte por la desesperanza del perdón ante Dios, y ya que ven cerrados los caminos del regreso. Prácticamente no se prestan para cambiar su opinión, y tomando en cuenta la oscuridad de su futuro desde su punto de vista, posiblemente realicen más sediciones y desobedecencias, y consideren una forma de libertad de los actos para sí mismos bajo el nombre de que para ellos respetar las leyes no tiene ningún beneficio. Tal y como el enfermo que ha perdido las esperanzas de mejorar y ha dejado de abstenerse de lo dañino para él, ya que lo considera innecesario e inefectivo,

En unas ocasiones la intranquilidad de la conciencia que se deriva de estos pecados provoca desequilibrios psíquicos o incrementa el sentimiento de venganza en la sociedad que lo contaminó. De esa forma el pecador se convierte en un elemento peligroso y en un centro de molestias para la sociedad.

Empero, la fe en la intercesión abre en él un pequeño paso hacia la luminosidad, y la esperanza en el perdón lo estimula al control de sus actos, al cambio de su opinión e inclusive a reparar el pasado. Apaga en él el sentimiento de venganza, y la tranquilidad espiritual en él da la posibilidad de convertirse en un elemento bueno y puro.

Por lo tanto no exageramos si decimos que poner atención en el significado correcto de la intercesión, es una manera de facilitar la transformación de una persona culpable y pecadora en una persona piadosa. Por ello observamos que inclusive para los presos que tienen que cumplir con una condena perpetua, se ha dejado un camino abierto para la intercesión y el perdón dentro de las diversas leyes del mundo, no sea que la desesperanza y desilusión los haga reaccionar en forma peligrosa dentro de las cárceles, o se vean invadidos por problemas psicológicos.

* * *

8. Las condiciones de “la formación del shafa’at”

Tomando en cuenta que el significado correcto del *shafa’at* o la intercesión tiene desde las diferentes perspectivas muchas condiciones, aquellos que sostienen la creencia de esta autenticidad y desean estar incluidos dentro de la misma, deben preparar sus condiciones, y evitar los pecados tales como la opresión que anula por completo la esperanza de la intercesión. Ellos deben comenzar un nuevo programa en sí mismo desde un profundo cambio y desde todas las perspectivas. Y para llegar a obtener el nivel de la “satisfacción de Dios” y establecer “la alianza divina” (según la interpretación dada con anterioridad), deben arrepentirse de los pecados realizados o por lo menos comenzar a arrepentirse.

Deben abstenerse o por lo menos aminorar los actos prohibidos, evitar seguir rompiendo las barreras de las leyes divinas, mantener viva la fe en Dios y el Día del Juicio Final dentro de sí mismo, y respetar las leyes de Dios.

Por otra parte, para crear una conexión entre “él” y “el intercesor” deberá imitar las cualidades de este último, creando una relación con el intercesor, aunque sea

muy débil. O sea, tal y como en el "*shafa'at takwini*" la preparación y el grupo y la entrega ante los factores es una condición para el efecto de una causas "*takwini*", en el caso de "*shafa'at tashri'i*" (intercesión religiosa) también para llegar a obtener un buen resultado, son necesarios este tipo de preparaciones. (Póngase atención).

En esta situación no queda duda alguna de que la intercesión en su significado correcto tiene un papel efectivo en el cambio y reforma de la situación de los pecadores.

* * *

9. Investigación y respuesta a las dificultades

Al igual que lo comentamos con anterioridad, existe una gran distancia entre la "intercesión común entre la gente" y la "intercesión en la lógica del Islam". Una se lleva a cabo a través de la distorsión del pensamiento del "intercesor". La otra, en base a los diversos cambios que se realizan en el "intercedido".

Es evidente que la intercesión con el primer significado atrae hacia sí todas las equivocaciones pasadas, mata el espíritu del esfuerzo y fomenta el pecado. Además, es una reacción de las sociedades atrasadas del feudalismo. Y también consiste de un tipo de asociación o desviación del monoteísmo.

Ya que si nosotros creemos que la sabiduría de Dios puede ser cambiada y podemos aclararle algo desconocido del "intercedido", o existe en el mundo algo fuera de Él que pueda calmar la Ira de Dios o pueda atraer hacia él la bondad de Dios, o sostengamos la creencia de que Dios puede necesitar de la situación de algunos de Sus siervos y por ello acepte interceder por un pecador, o creamos que teme por la influencia del intercesor y por ello Acepta interceder. Todo esto nos aleja de la importancia del monoteísmo y del conocimiento de Dios y nos arroja hacia el precipicio del politeísmo y la idolatría.

Estos son todos los resultados de la intercesión usual y su significado equivocado.

Sin embargo, en la forma correcta y con las condiciones, calidades y especialidades arriba mencionadas que carecen de estos defectos, es fácil desarrollar los puntos positivos contrarios a estos.

Este tipo de intercesión no invita al pecado, sino que es un medio para alejarse de éste. No invita a la flaqueza ni debilidad, sino que al crear un espíritu de esperanza, las fuerzas del hombre se preparan para compensar las faltas anteriores. No mantiene ninguna conexión con las sociedades atrasadas, sino que es un arma instructiva y eficaz para la reforma de los culpables, pecadores y agresores. No sólo que no es politeísmo sino que es igual al monoteísmo y a poner atención en Dios, en buscar ayuda en Sus cualidades, Su permiso y Su deseo.

Para evidenciar aún más este asunto, desarrollamos a continuación un análisis al respecto de este punto.

* * *

10. El shafa'ah y el monoteísmo

Las interpretaciones erróneas para el asunto de la intercesión, han colocado en oposición a dos grupos que se encuentran en dos polos completamente opuestos respecto a este asunto.

Un grupo cuyo pensamiento se centra en lo material y considera a la intercesión la causa de la perplejidad, la extinción del esfuerzo y la lucha. La respuesta a este argumento la dimos ya antes en forma detallada.

Otro grupo de estos lo componen algunos de los fanáticos religiosos tales como los “**wahhabí**” y sus seguidores, que consideran a la intercesión un tipo de idolatría y desviación de la religión monoteísta. A pesar de que el inconveniente que ellos mencionan y la respuesta a éste, hace que este asunto se alargue y nos desviemos hasta cierto punto de la interpretación –que es el propósito de este libro–, sin embargo, consideramos necesario desarrollar este argumento.

En un principio es necesario saber que los wahhabí son un grupo surgido en estos dos últimos siglos, dirigidos por **Muhammad Ibn Abdul Wahhab**, que ha influido y predominado con sus pensamientos la península arábiga. En sus creencias aceleradas y agudas que se centran sobre todo en el tema del monoteísmo, no sólo se oponen a las creencias de los shiítas, sino que también se oponen fuertemente con la mayoría de los musulmanes sunnitas.

Muhammad Ibn Abdul Wahhab heredó sus creencias de **Ibn Taimiah** (Ahmad Ibn Abdul Halim, damasquino, f. el año 628 d.H. que aproximadamente vivió cuatro siglos antes que él.) Durante los años 1160–1206 d.H., con la ayuda de los diferentes gobernadores de su región y encendiendo un ardiente fuego de fanatismo agresivo entre los pueblos del desierto del Hiyaz (Hejaz, en la actualidad parte de **Arabia Saudí**), pudo terminar con sus opositores bajo la bandera de “*defender al monoteísmo*” y de “*oponerse al politeísmo*”. Así alcanzó a dominar en forma directa e indirecta al gobierno y a la guía política. En este camino fue vertida mucha sangre de los musulmanes del Hiyaz y otros.

Las continuas revueltas de los seguidores de **Muhammad Ibn Abdul Wahhab**, no se limitaron únicamente a la región del Hiyaz. En el año de 1216 d.H. (exactamente diez años después de su fallecimiento) sus seguidores atravesando los desiertos del Hiyaz y con un ataque de sorpresa, invadieron la ciudad de Karbala, aprovechándose de que la ciudad se encontraba prácticamente vacía por ser el día de fiesta del **Gadir**, cuando mucha de la gente de Karbala se había dirigido a la Ciudad de Najaf para celebrar esta fiesta. Después de derrumbar la muralla de la ciudad se introdujeron en ésta y comenzaron a destruir el santuario del Imam Husain (P) y demás lugares santos de los shiítas en Karbala, llevándose consigo los portones, pinturas y valiosos regalos, así como otros enseres decorativos. Mataron aproximadamente a cincuenta personas cerca del santuario, a quinientas más en el patio de éste y a muchas otras en la ciudad. Algunos consideraron que el número de muertos fue más de los cinco mil. En este suceso fueron saqueadas muchas casas e inclusive fueron muertos ancianos, niños y mujeres.

En el año 1344 d.H. los sabios de la Ciudad de Medina que eran influyentes en el gobierno dieron la orden (*fatwa*) de que destruyesen todas las tumbas de los grandes personajes del Islam en el Hiyaz. El día 8 del mes de Shawwal, día en que fue dictaminada esta orden, todas las tumbas fueron destruidas una tras otra, excluyendo la tumba del Profeta del Islam (BPD), y esto fue únicamente por el temor que sintieron de la irritación de todos los musulmanes.

En sí, los seguidores de esta escuela, al igual que **Muhammad Ibn Abdul Wahhab**, son personas violentas, inflexibles y tercas, así como fanáticas. En lugar de basarse en la lógica, responden con violencia a los actos, y a sabiendas o ignorando reducen los asuntos islámicos a oponerse a algunos asuntos tales como la cuestión de la intercesión, la visita a los santuarios y tumbas, *tawassul*¹. Prácticamente mantienen a la gente alejada de debates importantes de la sociedad islámica, especialmente aquello que se relaciona con la justicia de la sociedad, la consumación de la explotación y luchar en forma lógica en contra de la dominación del espíritu material y de las escuelas ateas.

Por ello, en el ámbito intelectual y mental de ellos no se habla de ninguno de estos asuntos, y se encuentran en un estado de falta de información terrible y peligrosa respecto a los asuntos actuales.

De cualquier forma ellos, respecto al asunto de la "intercesión" dicen: "Nadie tiene derecho de pedir la intercesión del Profeta del Islam (BPD) y por ejemplo decir: "¡Oh, Muhammad! Intercede por mí ante Dios". Ya que Dios dice: "*Y las mezquitas son de Al.lah, ¡No invoques a nadie junto con Al.lah!*" (72:18)

En la obra "**Kashful Shabihat**" escrita por **Muhammad Ibn Abdul Wahhab** leemos: "Si alguien dijese: "Nosotros sabemos que Dios otorgó al Profeta (BPD) la jerarquía de la intercesión y por Su permiso y disposición puede interceder. Entonces, ¿qué impedimento tiene el que nosotros pidamos a él aquello que Dios le otorgó?" En respuesta decimos: "Es cierto que Dios le otorgó la jerarquía de intercesor. Sin embargo, a pesar de esto le prohibió que se la solicitásemos, y dijo: **¡No invoques a nadie junto con Al.lah!**" Además, la jerarquía de la intercesión no es exclusiva del Profeta (BPD). Los ángeles y los siervos creyentes de Dios también poseen esta jerarquía. ¿Acaso podemos de igual forma pedir a ellos la intercesión? Si alguien afirma esto, ¡ha adorado a los siervos preferidos de Dios!"²

Así también él mismo Abdul Wahhab en la obra "**Arba' Qawa'id**" dijo lo siguiente que nos permitimos transcribirlo en forma resumida: "Alejarse del politeísmo únicamente puede ser posible considerando estas cuatro reglas:

1. Los incrédulos con los que se enfrentó el Profeta (BPD) confesaron que: "Dios Todopoderoso es creador, sustentador y director de la creación. Tal como el **Sagrado Corán** dice: "**Di: ¿Quién os procura el sustento del cielo y de la tierra?... ¿Quién lo dispone todo? Dirán "¡Allah!" Di, pues: "¿Y no vais a temerle?"** (10:31). Sin embargo, esta confesión nunca los colocó en el mismo grupo que el de los musulmanes.
2. Ellos decían: "La atención que centramos nosotros en los ídolos y la adoración hacia ellos únicamente es para acercarnos a ellos y pedir su intercesión: **Di: "Estos son nuestros intercesores ante Allah".** (10:18)
3. El Profeta (BPD) sentenció a todos aquellos que adoraban a algo o alguien fuera de Dios, tanto a aquellos que adoraban a los ángeles, Profetas y a los siervos piadosos de Dios, como a aquellos que adoraban

¹ N.t. Buscar refugio en alguien muypreciado, que actúa como intermediario entre una persona y Dios, para así obtener una posición más cerca a Él.

² Kashful Shabihat, según lo registrado en Al Barahin Al Yaliah, p.17.

los árboles y piedras, al Sol y a la Luna, no poniendo ninguna diferencia entre ellos.

4. ¡Los politeístas e idólatras de nuestra era en este mismo asunto del politeísmo, son peores a los politeístas de la era de la gentilidad! Ya que ellos cuando la situación estaba tranquila adoraban a sus ídolos, sin embargo, cuando se encontraban en dificultades y problemas adoraban a Dios, según lo vemos en la aleya 65 de la sura **Al 'Ankabut** (29) donde dice: *“Cuando se embarcan, invocan a Al.lah rindiéndole culto sincero”*. (29:65)

No obstante, los idolatras de nuestros tiempos, tanto en los momentos de tranquilidad como de dificultad ¡piden ayuda a alguien fuera de Dios!”.¹

* * *

Lo asombroso es que este grupo de **wahhabí** al tachar de idólatras a los demás musulmanes y a aquellos que no concuerdan con sus creencias, tanto shiítas como sunnitas, son tan atrevidos y presuntuosos que consideran lícito el verter la sangre y tomar los bienes de cualquier otro musulmán. Matar a quienes no creen como ellos es algo que consideran permitido y muy fácil, tal y como muchas veces lo hicieron en la práctica durante el largo de su historia.

* * *

El **Shaij Sulaiman Ibn Lajman** en la obra *“Al Hadiatul Sunniah”* dice lo siguiente: “El Libro y la tradición son testigos de que aquel que ponga como intercesor entre él y Dios a los ángeles, a los profetas, o por ejemplo a “Ibn Abbas”, a “Abu Talib” y a otros como éstos únicamente por estar ellos más cerca de Dios, al igual que algunos interceden ante los reyes y sultanes, ¡estos son idólatras e incrédulos! Y su sangre y sus bienes ¡son permitidos! Aunque hayan atestiguado que Dios es Único y que Muhammad es Su Enviado, y aunque realicen la oración y ayunen”.²

No es oculto para nadie la violencia y obstinación que se derivan de estas palabras, así como la ignorancia y falta de información de los asuntos islámicos y coránicos.

* * *

Análisis de la lógica de los “wahhabí” en el asunto del “shafa'ah”

De las palabras que mencionamos del fundador de esta doctrina **Muhammad Ibn Abdul Wahhab** podemos deducir que ellos, respecto a la acusación de politeístas que hacen a los que aceptan la intercesión, en realidad hacen mucho énfasis en dos asuntos:

1. Comparan a los musulmanes que aceptan la intercesión de los Profetas y a los siervos piadosos de Dios con los paganos de la era de la ignorancia.
2. La prohibición directa del **Corán** de adorar a otro fuera de Dios y el que sea mencionado el nombre de otro junto al de Dios, *“¡No invoques a nadie junto con Al.lah!” (72:18)*, así como el que solicitar la intercesión la consideran una forma de adoración.

En la primera parte habrá que decir que en esta comparación se ha cometido un gran error ya que:

¹ Risalat Arba' Al Qawa'id, p.24 a 27, según lo registrado en Kashf Al Artiab, p.163.

² Al Hadiatul Sunniah, p.66, según lo registrado en Al Barahin Al Yaliah, p.83.

Primero: El **Sagrado Corán** afirmó directamente la jerarquía de la intercesión para un grupo de benevolentes, siervos piadosos, profetas y ángeles, tal y como fue mostrado en las investigaciones anteriores, y únicamente lo considera que depende de “el permiso de Dios”. Es muy ilógico y ridículo decir: Dios le otorgó tal jerarquía, sin embargo, nos prohíbe el solicitar ayuda de éste a pesar de que sabemos que depende de la aceptación de Dios.

Además de esto, el **Sagrado Corán** menciona directamente como los hermanos de José (P) cuando recurrieron a su padre, y así también los seguidores del Profeta (BPD) cuando recurrieron a éste, para solicitarle respectivamente que pidiera a Dios que los perdonara.

Acaso no es esta una prueba evidente de la solicitud de la intercesión del Profeta (BPD): *“Intercede por nosotros ante Dios”*. Así también en la sura **Yusuf** encontramos que los hermanos de José dijeron: *¡Padre! ¡Pide a Dios que nos perdone nuestros pecados! (12:97)*

¿Cómo es que consideran incredulidad y politeísmo a algo que el **Sagrado Corán** permitió directamente y consideran pagano a aquel que afirma este asunto y juzgan permisible su sangre y sus bienes? En caso de que este acto fuese una asociación, entonces ¿por qué **Jacob** (P) no lo prohibió a sus hijos?

Segundo: No existe ninguna similitud entre “los idólatras” y “los adoradores de Dios que mantienen la creencia de que la intercesión se lleva a cabo con el permiso de Él”. Los idólatras adoraban a sus ídolos y los consideraban sus intercesores, mientras que los musulmanes que creen en la intercesión, de ninguna manera tienen que ver con que ellos adoren al intercesor. Únicamente le solicitan que interceda por ellos ante Dios. Y tal solicitud no tiene ninguna relación con el asunto de la adoración.

Los idólatras sentían temor de adorar a Dios Único y decían: *“¿Quiere reducir los dioses a un Dios Uno? ¡Es algo, ciertamente, asombroso!” (38:5)*

Los idólatras consideraban a sus ídolos desde el punto de vista de la adoración en el mismo nivel que Dios y decían: *“¡Por Dios, que estábamos, sí, evidentemente extraviados cuando os equiparábamos al Señor del universo!” (26:98)*

Los idólatras, al igual que atestigua la historia, creían en que los ídolos influían en su destino, y aceptaban que los efectos salían de ese ídolo, mientras que los musulmanes que sostienen la creencia de la intercesión, consideran que todos los efectos manan de Dios y niegan que de otro, fuera de Dios, puedan surgir estos efectos. Comparar a estos dos es un acto muy ignorante y lejos de la lógica.

Para empezar, ¿qué es “la adoración”? La interpretación de “adoración” como cualquier acto de humildad y respeto, significa que nadie puede ser humilde ni respetuoso hacia nadie. Y nadie acepta esta conclusión.

Así también interpretarla como cualquier acto de solicitud significa que la solicitud a cualquiera es idolatría y politeísmo. Y esto también se encuentra en contra del intelecto y de la religión.

“La adoración o culto” no puede tampoco ser interpretada como la imitación de un hombre a otro hombre, ya que la “imitación lógica” de las personas respecto a su director o jefe en los organismos e instituciones sociales son parte de los

principios de la vida del ser humano. Asimismo, imitar a los profetas y a los grandes líderes es considerado uno de los deberes seguros en cada persona que tenga una religión.

Por lo tanto *“‘ibadat”* o culto tiene un significado fuera de todos estos y es el último nivel de humildad y sumisión del “adorador” en forma de dependencia absoluta y entrega sin ninguna condición ante su “Adorado”.

El término *“‘ibadat”*, cuya raíz se deriva de la misma que el término *“‘abd”* (siervo), esclarece que en realidad el “adorador” con su culto muestra que se entrega en forma completa ante el “adorado” y considera que su destino se encuentra en manos de Él. Esto es lo mismo que se entiende del vocablo adoración o *‘ibadat* en la sociedad y en la religión.

¿Acaso al solicitar la mediación de los intercesores puede verse en este acto alguna señal de adoración con este significado?

Y respecto a “pedir a alguien fuera de Dios” que se ha prohibido en repetidas aleyas, no hay duda que su significado no implica que, por ejemplo, llamar a alguien por su nombre (diciendo: ¡Oh, Hasan!, u ¡Oh, Ahmad!), sea prohibido o considerado una asociación.

Tampoco hay que considerar asociación el solicitar algo a alguien y pedirle que realice algo que está dentro de su poder, ya que la asistencia es uno de los pilares de la existencia y de la vida social. Todos los Profetas e Imames también lo hicieron (inclusive los mismos wahhabitas tampoco lo prohibieron).

Lo que posiblemente puede ser un punto de discusión, es lo que el mismo **Ibn Taimiah** protestó en su obra *“Ziarat Al-Gubur”*:

*“Las necesidades que el siervo solicita a Dios, en caso de que sean algo que únicamente pueden ser otorgadas por Él, se convierten en asociación cuando esto lo solicite a una creación, al igual que los adoradores de los ángeles, de los ídolos de piedra y madera, y a aquellos que consideran a **Jesús (P)** y a su madre como dios. Es como si a una creación viva o muerta se le dijese: ¡Perdona mis pecados, o hazme victorioso ante mi enemigo, o cura mi enfermedad!...*

En caso de que fuese de los asuntos que el siervo también puede realizarlos, entonces no tiene importancia que lo solicite a una persona. Sin embargo, tiene sus condiciones ya que el pedido de una creación a otra creación en ocasiones es permisible y en otras, prohibido. El Profeta del Islam (BPD) le dijo a Ibn ‘Abbas que cuando quisiese algo lo pidiese a Dios, y cuando pidiese ayuda la pidiese a Dios al grado que el Profeta del Islam (BPD) recomendó a un grupo de sus seguidores: “Nunca soliciten nada a la gente”. Ellos en la práctica de esta recomendación llegaron a tal grado de que en caso de que se le cayese a alguien el látigo y este se encontrase sobre su montura, no pedía a nadie que le alcanzase el látigo. Esta es la misma solicitud detestable; pero, la solicitud permisible es aquella que el hombre solicita a su hermano creyente que pida por él”¹.

Por lo tanto nosotros también decimos: Si en verdad alguien solicita algo a alguien fuera de Dios y lo considera independiente en este acto, en realidad está asociando alguien a Dios. Sin embargo, si solicita de éste que interceda por él, que es un acto que puede realizar y otorgado a él por Dios, no sólo no es asociación, sino que es exactamente como la fe y la unicidad. El término *“ma’a”* (junto) *“¡No invoques a nadie junto con Allah!”* es también un testigo de que no

¹ Ziarat Al Gubur, p.152, según lo registrado en la obra Kashf Al Artiab, p.268.

hay que considerar a nadie con el mismo poder que Dios tiene para realizar algún efecto. (Póngase atención).

* * *

El propósito de insistir y hacer hincapié en este tema es que los cambios y alteraciones realizadas en el significado del *shafa'ah* o intercesión, no sólo dieron un pretexto a aquellos que quieren criticar nuestra religión, sino que ha ocasionado interpretaciones y conclusiones erróneas de parte de algunos de los grupos islámicos así como ocasionado diferencias y alejamientos entre ellos.

Mientras que la interpretación correcta de "la intercesión", además de que provoca el desarrollo y perfección de la sociedad, y es un factor para corregir a las personas corruptas, cierra las bocas de los enemigos del Islam y crea la unicidad de palabra entre todos los musulmanes.

Esperamos que todos los sabios y eruditos islámicos con un correcto y lógico análisis sobre este asunto obstruyan al enemigo el camino del abuso, y ayuden a la unidad de los musulmanes.

* * *

49.- Y (recordad también) cuando os libramos de las garras de los faraones que siempre os dañaban de la peor forma, degollando a vuestros hijos (varones) y dejando con vida a vuestras mujeres (para violarlas, maltratarlas y usarlas como esclavas). En ello tuvisteis una gran prueba de parte de vuestro Señor.

* * *

EXÉGESIS:

La merced de la libertad

El **Sagrado Corán** en esta aleya hace mención a otra de las grandes mercedes que fue otorgada al pueblo de Israel, y esta merced fue la libertad de las garras de los opresores, que es uno de los favores más grandes de Dios. A ellos se les recuerda:

"Y (recordad) cuando os libramos de las garras de los faraones..."

"... (Aquellos) que siempre os dañaban (iasumuna) de la peor forma..."

"... degollando a vuestros hijos (varones) y dejando con vida a vuestras mujeres (para violarlas, maltratarlas y usarlas como esclavas)..."

"... En ello tuvisteis una gran prueba (bala) de parte de vuestro Señor".

El **Sagrado Corán** especialmente para mostrar el castigo del Faraón y de sus adictos hacia los Hijos de Israel utiliza el término "*iasumuna*" o dañaban ("*iasumuna*" es un verbo conjugado en plural del tiempo *mudzare* -tiempo de la gramática árabe que indica tanto presente como futuro-, que en realidad lleva el significado de secuencia y algo continuo, así es como comprendemos que los Hijos de Israel se encontraban torturados por el Faraón y sus adictos en forma continua).

Con sus propios ojos veían como degollaban a sus hijos inocentes y por otra parte como se llevaban a sus hijas de esclavas. Además de esto, ellos mismos continuamente se encontraban bajo torturas; ellos eran considerados como los

esclavos, sirvientes y trabajadores de los egipcios y de los subalternos del Faraón.

Lo importante es que el **Sagrado Corán** considera a este suceso como una gran y difícil prueba para los Hijos de Israel (uno de los significados de “*bala*” es “prueba”) y en verdad que soportar todas estas contrariedades fue una prueba difícil.

También cabe la posibilidad de que aquí el término “*bala*” lleve el significado de “castigo”, ya que, los Hijos de Israel antes de esto contaban con un gran poder y mercedes, y fueron desagradecidos, siendo esta la causa por la cuál Dios los castigó.

Ha sido mencionada una tercera posibilidad en la interpretación de esta frase por parte de algunos de los exegetas, que “*bala*” significa una “merced”, es decir que fue una gran merced la salvación de vosotros de las garras del Faraón.¹

De cualquier forma, el día en que los Hijos de Israel fueron salvados de las garras del Faraón y de sus adictos, fue un día importante e histórico que el **Sagrado Corán** repetidas veces ha hecho énfasis en él.

* * *

La esclavitud de las hijas en ese entonces y en nuestra época

El **Sagrado Corán** considera como un castigo el dejar con vida a las hijas y degollar a los hijos varones, y considera que el ser liberados de dicha tortura fue una merced de Su parte.

Como si quisiese advertir que los hombres deberán tratar de cualquier forma posible de obtener y conservar la libertad verdadera.

Al igual que el Imam ‘Ali (P) en sus palabras señala esta cuestión: “*Para vosotros es la muerte el estar vivo y subyugado, y es la vida el morir en el sendero de la obtención de la libertad*”.²

En el pasado, el Faraón en forma tiránica asesinaba a los hijos varones y hombres adultos de entre sus enemigos, mientras que dejaban con vida a las mujeres. De manera similar, hoy en día con diferentes métodos matan el espíritu viril del hombre mientras que las hijas se vuelven un medio para satisfacer los deseos de los corruptos.

¿Por qué el Faraón decidió matar a los hijos del pueblo de Israel y dejar vivas a las hijas de éstos? Algunos de los exegetas consideran que la razón de este crimen es un sueño que Faraón tuvo un día. Pero en la aleya 4 de la sura **Al Qasas** (28) encontramos una respuesta más exacta, y es que los egipcios sentían

¹ El significado principal del término “*bala*” es “viejo” y “usado”. Entonces, a algo que fue probado y experimentado varias veces se lo llama “*bala*”, ya que cualquier cosa, como consecuencia de las repetidas pruebas, toma un estado de viejo. A la congoja y tristeza se la llaman “*bala*” ya que arrasa con el cuerpo y el alma del ser humano. Los deberes y obligaciones también se los llaman “*bala*” ya que pesan sobre el hombre. De ahí que la prueba a veces va acompañada de mercedes y otras veces de tragedias. Por eso el término a veces se usa para indicar una merced y otras veces para señalar una desgracia.

² Nahyul Balágah, sermón 51.

temor de que los Hijos de Israel se volviesen poderosos y se apoderasen del gobierno.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

50.- *Y (también recordad) cuando separamos el mar para vosotros y os Hemos salvado a vosotros, anegando a la gente de Faraón ante vuestras vistas.*

51.- *Y (recordad) cuando Nos citamos con Moisés por cuarenta noches (a fin de que recibiera las Ordenes Divinas). Luego, cuando él se ausentó, vosotros tomasteis el becerro (para adorarlo como un dios) y fuisteis inicuos.*

52.- *Luego, después de eso, os perdonamos. Quizás así fuerais agradecidos (por Mis Mercedes).*

53.- *Y (recordad también) cuando Le dimos a Moisés el Libro y el Criterio (para separar la verdad de la falsedad). Quizás así fuerais bien encaminados.*

54.- *Y cuando Moisés le dijo a su pueblo: '¡Oh, pueblo mío! Al elegir al becerro (para adorarlo), vosotros habéis obrado con iniquidad contra vosotros mismos. ¡Volveos, pues, hacia vuestro Creador y mataos unos a los otros (como castigo por vuestra apostasía)! Esto será mejor para vosotros ante vuestro Creador.' Entonces Dios acepto vuestro arrepentimiento. Pues El es el Remisorio, el Misericordioso.*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Las fuerzas naturales se encuentran bajo la Voluntad de Dios.
2. Es conveniente que los opresores sean castigados a la vista de los oprimidos.
3. Se destaca la elevada jerarquía de **Moisés (P)** ante Dios.
4. La devoción durante la noche es muy importante (por eso menciona la reunión como **Moisés -P-** durante 40 noches).
5. Las grandes personalidades Divinas (los Profetas -P-) tienen un rol decisivo en los acontecimientos de la Historia.
6. Adorar a otro en lugar de Dios es una injusticia y una forma de opresión.
7. los israelíes no tenían ninguna excusa para adorar al becerro.
8. Es necesario ser agradecido frente al Perdón de Dios.
9. El agradecimiento del ser humano respecto de los Favores de Dios es algo bueno y deseado.
10. El Perdón de Dios es una Merced y una Gracia de Su parte.
11. El Perdón Divino es un paso para que el hombre se incline hacia el agradecimiento a El.
12. Encaminar a los hombres es el objetivo de los Libros Celestiales.
13. El ser humano es libre para aceptar o no la Buena Dirección.
14. **Moisés (P)** era benévolo para con su pueblo.
15. Manifestar la humildad antes de criticar y hablar es algo bueno y bello.
16. Adorar a otro en lugar de Dios implica oprimirse a uno mismo y es, en primer lugar, un acto de injusticia contra la propia alma de uno.

17. La idolatría no perjudica a Dios en absoluto. Sólo daña a la persona misma que la ejerce.
18. Es necesario arrepentirse de los pecados.
19. Así como el pecado tiene grados, el arrepentimiento también los tiene.
20. La muerte era el castigo del apóstata en la religión de **Moisés (P)**.
21. Los Mandatos de Dios han sido establecidos para el interés y beneficio del ser humano.
22. Aceptar el arrepentimiento de los siervos es un rayo de la Misericordia Divina.

* * *

50.- Y (también recordad) cuando separamos el mar para vosotros y os Hemos salvado a vosotros, anegando a la gente de Faraón ante vuestras vistas.

* * *

EXÉGESIS:

La salvación de las garras del Faraón y sus adictos

En la aleya anterior se menciona en forma concisa la salvación de los Hijos de Israel de las garras del Faraón y sus adictos. Esta aleya es una explicación de cómo se llevó a cabo esta salvación, que por sí misma es una muestra de las grandes bendiciones del Creador hacia los Hijos de Israel.

Dice: *“Y de cuando separamos el mar para vosotros...”*

“...y os Hemos salvado a vosotros, anegando a la gente de Faraón ante vuestras vistas”.

En repetidas aleyas del **Sagrado Corán** encontramos el acontecimiento del sumergimiento de los adictos del Faraón en el mar y la salvación de los Hijos de Israel de las garras de éstos, como ejemplo, en la sura **Al A'râf** (7:136), **Al Amzal** (8:54), **Al Isra'** (17:103), **Ash Shu'ara'** (26:63 y 66), **Az Zujruf** (43:55), **Ad Dujan** (44:17 en adelante).

En estas suras se han mencionado casi todos los detalles de este suceso. Sin embargo, en la presente aleya, únicamente se menciona la merced y favor de Dios para con los Hijos de Israel, para estimularlos a que acepten el Islam, la nueva religión salvadora.¹

De todas maneras, en las suras mencionadas podrá encontrar los detalles completos de este acontecimiento. **Moisés (P)**, después de haber realizado una gran prédica, de haber invitado al Faraón y a sus adictos, y de haber realizado diversos milagros los cuales fueron rechazados por ellos, es comisionado para que a la media noche salga de Egipto acompañado por los Hijos de Israel. Sin embargo, cuando se encontraban cerca del mar (la parte donde el río Nilo se junta con el mar Rojo) repentinamente se percataron de que el Faraón y su ejército los perseguían. Entonces, el temor y desosiego se apoderó de los Hijos de Israel.

Ante ellos, el mar, y detrás de ellos, el ejército poderoso del Faraón ante el cual se sentían débiles para enfrentarlo. Aquí fue cuando a **Moisés (P)** se le comisiona que pegue con el “báculo” en el mar. Entonces, diferentes caminos se

¹ Para más información sobre este tema recurrir a la sura Ta Ha 20 aleya 77 en adelante.

abren desde el profundo mar y los Hijos de Israel cruzan a salvo las aguas. Por otra parte el ejército enemigo que continúa persiguiéndolos llega a la mitad del mar, en ese momento las aguas vuelven a juntarse y todos ellos mueren ahogados. Los cuerpos sin vida de los soldados del Faraón quedan sobre el agua, y la gente de Israel observa con sus propios ojos en que estado se encuentra el enemigo.

Este estado de angustia y pavor así como la salvación de éstos, requiere de una mayor atención, de forma que comparen esos dos estados y agradezcan a Dios.

El **Corán** quiere decir a los judíos: “Yo que os he beneficiado tanto y os salvé de ese temor y angustia. Entonces, ¿por qué os oponéis al Mensajero del Islam (Mi Enviado) y a sus órdenes?”

Además, esta aleya es una lección para los hombres. Si en la vida esperan la ayuda de Dios y confían en esa fuerza inagotable, entonces no deben disminuir ningún esfuerzo en el sendero correcto. Así, en los momentos más difíciles Dios será su auxiliador y protector.

* * *

51.- Y (recordad) cuando Nos citamos con Moisés por cuarenta noches (a fin de que recibiera las Ordenes Divinas). Luego, cuando él se ausentó, vosotros tomasteis el becerro (para adorarlo como un dios) y fuisteis inicuos.

52.- Luego, después de eso, os perdonamos. Quizás así fuerais agradecidos (por Mis Mercedes).

53.- Y (recordad también) cuando Le dimos a Moisés el Libro y el Criterio (para separar la verdad de la falsedad). Quizás así fuerais bien encaminados.

54.- Y cuando Moisés le dijo a su pueblo: '¡Oh, pueblo mío! Al elegir al becerro (para adorarlo), vosotros habéis obrado con iniquidad contra vosotros mismos. ¡Volveos, pues, hacia vuestro Creador y mataos unos a los otros (como castigo por vuestra apostasía)! Esto será mejor para vosotros ante vuestro Creador.' Entonces Dios acepto vuestro arrepentimiento. Pues El es el Remisorio, el Misericordioso.

* * *

EXÉGESIS:

La mayor desviación de los Hijos de Isra'il

El **Sagrado Corán** en estas cuatro aleyas, menciona otra parte de la historia de los sucesos acontecidos a los Hijos de Israel, y les recuerda acontecimientos estremecedores.

Estas aleyas hablan de las más grandes desviaciones de los Hijos de Israel durante su historia, siendo ésta la desviación hacia la idolatría y la adoración del becerro, apartándose del Monoteísmo original. Aquí se les advierte que: “Vosotros una vez en vuestra historia, a causa de las incitaciones de los corruptos fuisteis presa de tal destino. Ahora ¡tened cuidado! El camino puro

del monoteísmo (el camino del Islam y el **Corán**) ha sido abierto para vosotros. ¡No lo dejéis a un lado!”

Entonces dice: *“Y (recordad) cuando Nos citamos con Moisés por cuarenta noches...”*.

Cuando él se alejó de vosotros, y las treinta noches acordadas fueron prorrogadas a cuarenta, *“tomasteis el becerro (para adorarlo como un dios) y fuisteis de los inicuos”*.

* * *

Este suceso fue descrito en forma detallada en las aleyas 142 en adelante de la sura **Al A'raf** (7) y en las aleyas 86 en adelante de la sura **Ta Ha** (20). Aquí lo mencionamos en forma condensada:

Después de que los Hijos de Israel fueron salvados de las garras del Faraón y sus adictos, quienes se ahogaron estos en el río Nilo, **Moisés** es comisionado para dirigirse al Monte Sinaí durante treinta noches y recibir las tablas de la Tora (los Diez Mandamientos). Sin embargo, para probar a la gente, su misión fue prolongada diez días más. El *samerí*, que era un hombre tramposo y embustero, aprovechando esta oportunidad, con el oro y las joyas del Faraón y sus seguidores, que se encontraban en manos de los Hijos de Israel, construyó un becerro que emitía ruidos extraños, invitando a los Hijos de Israel para que lo adorasen.

La mayor parte de los Hijos de Israel adhirieron a él adorándolo. Aarón que era el hermano y sucesor de **Moisés (P)** se mantenía en la religión monoteísta acompañado por una minoría. El fracasó en sus innumerables esfuerzos por volver a encaminar a la gente, e inclusive estuvo cerca de que lo matasen.

Moisés (P) se molestó fuertemente al regresar del Monte Sinaí y encontrarse con esta escena, lo que les reprochó severamente. Ellos se dan cuenta de la equivocación que cometieron y deciden arrepentirse. **Moisés**, de parte de Dios, les propone un **arrepentimiento sin igual**, el cual se explica a continuación.

* * *

En la siguiente aleya Dios dice: *“Luego, después de eso, os perdonamos. Quizás así fuerais agradecidos (por Mis Mercedes).”*

* * *

Y continúa este tema diciendo: *“Y (recordad también) cuando Le dimos a Moisés el Libro y el Criterio (para separar la verdad de la falsedad). Quizás así fuerais bien encaminados.”*

Es posible que *“kitab”* (el Libro) y *“furqun”* (el criterio) se refieran a la Tora. También es posible que *“kitab”* haga alusión a la Tora y *“furqun”* a los milagros que Dios había puesto a disposición de **Moisés (P)** (ya que en realidad *“furqun”* se refiere a algo que distingue para el hombre la verdad de lo falso). Entonces en el campo de la enseñanza del arrepentimiento respecto a esta falta dice: *“Y cuando Moisés le dijo a su pueblo: ‘¡Oh, pueblo mío! Al elegir al becerro (para adorarlo), vosotros habéis obrado con iniquidad contra vosotros mismos’.*

“¡Volveos, pues, hacia vuestro Creador (bari’)...”. “Bari’” significa Creador y básicamente significa separar algo de un todo, ya que el Creador separa a sus creaciones del material primordial y también de entre ellos mismos. Así hace

alusión a que la orden de este arrepentimiento la da alguien que fue vuestro Creador.

Vuestro arrepentimiento deberá ser de tal forma que debéis: *“mataos unos a los otros (como castigo por vuestra apostasía)!”*

“Esto será mejor para vosotros ante vuestro Creador”.

“Entonces Dios acepto vuestro arrepentimiento. Pues Él es el Remisorio, el Misericordioso.”

* * *

El gran pecado y el arrepentimiento sin igual

Sin duda que la adoración del becerro no fue un acto insignificante. El pueblo había olvidado todos los signos de Dios y los milagros que había observado de su gran Profeta **Moisés (P)** por una corta ausencia del mismo, dejando por completo a un lado el principal fundamento del monoteísmo y la religión de Dios para transformarse en idólatras.

Si este asunto no fuese desarraigado para siempre de sus mentes, muy posiblemente se les presentaría una situación peligrosa, y después de cada oportunidad –especialmente después de la muerte de **Moisés (P)**– sin duda terminarían con todos los signos de su invitación, y el destino de su religión se vería en peligro.

Aquí debía actuarse con rapidez, sin limitarse únicamente al arrepentimiento y contrición de palabra. Por ello es dada una orden determinante por parte de Dios que en toda la historia de los Profetas no tuvo parecido ni igual: Mientras se da la orden del arrepentimiento y el regreso al monoteísmo, se les encomienda a un gran grupo de los pecadores matarse unos a otros en forma masiva.

Esta orden debería de obedecerse de una manera especial. Ellos mismos deberían tomar las espadas en sus manos y matarse unos a otros, para que fuese un suplicio tanto el morir como matar a sus compañeros.

Según lo registrado en algunas narraciones, en una noche oscura **Moisés (P)** ordenó que todos aquellos que habían adorado al becerro realizasen el baño completo y vistiesen la mortaja, se alineasen unos frente a otros y ¡se pegasen con la espada!

Tal vez se piense por qué esta orden fue dada con tanta cólera. ¿Acaso no hubiese sido posible que Dios aceptase su arrepentimiento sin la necesidad de este derramamiento de sangre?

La respuesta a esta pregunta queda clara con lo ya mencionado, puesto que el asunto de la desviación del principio del monoteísmo y la tendencia hacia la idolatría no era algo simple que pudiese ser perdonado tan fácilmente, sobre todo después de haber observado todos esos milagros evidentes y grandes mercedes de Dios.

En realidad todos los fundamentos de las religiones celestiales pueden ser resumidos en el monoteísmo y adoración a un solo Dios. La inestabilidad de este principio representa la desaparición de todos los fundamentos de la religión. En caso de que el asunto de la adoración del cordero se tomase con ligereza, posiblemente hubiese sido considerada como una costumbre por los pueblos venideros, principalmente porque los Hijos de Israel, según lo que

atestigua la historia, fue un pueblo sumamente obstinado que andaba constantemente en busca de pretextos. Fue por ello que debía ser castigado de tal forma que quedase su recuerdo en todos los siglos y tiempos venideros, para que nadie volviese nunca a pensar en la idolatría. Y tal vez la frase: *“Esto será mejor para vosotros ante vuestro Creador”*, se refiere a este significado.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

55.- *Y (también recordad) cuando le dijeron a Moisés: '¡Oh, Moisés! Nosotros jamás creeremos en ti hasta que veamos a Dios claramente (con nuestros propios ojos).' Y el Rayo os tomó mientras estabais mirando.*

56.- *Luego, después de vuestra muerte, os volvimos a la vida. Quizás así fuerais agradecidos.*

57.- *Y os asombramos con las nubes y os enviarnos el maná (alimento celestial consistente en una especie de savia sabrosa segregada por ciertos árboles) y las codornices. (Y os dijimos): '¡Comed de las Mercedes buenas que os Hemos agraciado!' (Pero vosotros no agradecisteis), y no fueron injustos con Nosotros, sino que fueron injustos consigo mismos.*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los israelitas tenían dudas sobre la Profecía de **Moisés (P)** a pesar de los signos y milagros que él había presentado.
2. Es posible que el Castigo de Dios se concrete en este mundo para los pecadores.
3. Es absolutamente imposible ver directamente a Dios con los ojos.
4. En una narración del **Imam Rida (P)** figura que aunque los hijos de Israel habían escuchado la conversación entre Dios y **Moisés (P)**, no creían, y por eso le pidieron ver a Dios (directamente con sus ojos).¹
5. Es posible que los muertos sean resucitados en este mundo.
6. Los hijos de Israel eran un pueblo desagradecido.
7. Volverlos a la vida a los hijos de Israel fue una Merced para ellos.
8. Los hijos de Israel llegaron a una zona muy calurosa y árida, desprovista de comida, después de escapar de la gente de Faraón, y Dios los protegió.
9. Los factores naturales están bajo el completo dominio de la Voluntad Divina.
10. Dios presta una completa atención a las necesidades naturales del ser humano.
11. Los hijos de Israel desobedecieron las órdenes de Dios.
12. Desagradecer las Mercedes de Dios y desobedecer Sus Mandatos constituyen un acto de opresión contra uno mismo.
13. Los hijos de Israel fueron injustos consigo mismos haciendo uso de medios de vida ilícitos.
14. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que el momento en que (Dios) mandaba la comida celestial (maná) para los hijos de Israel era antes de la salida del sol y después del alba (después del "fayr").²

* * *

¹ Tafsirul Burahan, t.1, p.100.

² Tandib Tusi, t.II p.139.

55.- *Y (también recordad) cuando le dijeron a Moisés: '¡Oh, Moisés! Nosotros jamás creeremos en ti hasta que veamos a Dios claramente (con nuestros propios ojos).' Y el Rayo os tomó mientras estabais mirando.*

56.- *Luego, después de vuestra muerte, os volvimos a la vida. Quizás así fuerais agradecidos.*

* * *

EXÉGESIS:

¡Una solicitud inaudita!

Estas dos aleyas (55 y 56) recuerdan otra de las grandes mercedes de Dios hacia los Hijos de Israel, y muestra como ellos eran personas obstinadas que andaban constantemente en busca de un pretexto, y como fueron atrapados por un muy fuerte castigo divino. Sin embargo, después de esto nuevamente fueron agraciados con las bendiciones y mercedes de Dios.

La primera aleya dice: *“¡Oh, Moisés! Nosotros jamás creeremos en ti hasta que veamos a Dios claramente (con nuestros propios ojos).”*

Esta solicitud puede que haya sido como consecuencia de su ignorancia, ya que el entendimiento de personas ignorantes no puede ser mayor a lo que perciben. Inclusive quieren ver con sus propios ojos a Dios.

O pudiese ser que fuese por obstinación y por pretextar, que fue una de las especialidades de este pueblo.

De cualquier forma ellos dijeron directamente a **Moisés (P)**: *“¡Oh, Moisés! Nosotros jamás creeremos en ti hasta que veamos a Dios claramente (con nuestros propios ojos).”*

Aquí no quedaba otra alternativa más que ellos viesan a una de las creaciones de Dios que no tenían la capacidad para observar, y así supiesen que los ojos externos son débiles como para contemplar a muchas de las creaciones de Dios, por lo que no podían esperar que pudiesen contemplar la esencia pura de Dios. Y así fue como pegó el rayo sobre una montaña; la luz que destelló y el ruido atemorizador que hizo, así como el temblor que lo acompañaba los aterró a tal grado que cayeron todos muertos sobre el suelo. Tal y como el **Sagrado Corán** dice a continuación de la frase mencionada: *“Y (en ese mismo momento) el Rayo os tomó mientras estabais mirando”*.

* * *

Moisés (P) se irritó fuertemente, ya que el hecho de que en este suceso hubiesen muerto setenta de los jefes de los Hijos de Israel, daba un gran pretexto a los israelitas que andaban en busca de un motivo para dificultarle aún más la vida. Por ello solicitó a Dios que les devolviese la vida, solicitud que fue aceptada. Tal y como el **Sagrado Corán** dice en la siguiente aleya: *“Luego, después de vuestra muerte, os volvimos a la vida. Quizás así fuerais agradecidos.”*

El acontecimiento que fue presentado en forma resumida en estas dos aleyas, fue también mencionado en forma detallada en la aleya 155 de la sura **Al A'raf** (7), y la aleya 153 de la sura **An Nisa'** (4).

De cualquier forma, esta historia muestra como los Grandes Profetas divinos tuvieron que enfrentarse con personas ignorantes y obstinadas al exhortar a la

gente al sendero recto, que en algunas ocasiones les solicitaban un milagro improviso y caprichoso, y en otras se extralimitaban y les pedían ver a Dios con sus propios ojos, y en forma determinante decían: “¡Hasta que no cumplas con lo que te pedimos, es imposible que tengamos fe!”. Y cuando se enfrentaban a una fuerte reacción del Creador, surgía nuevamente otro nuevo problema, que en caso de que estos grandes Profetas careciesen de las mercedes de Dios, enfrentarse a tales pretextos hubiese sido imposible.

Además, esta es una de las aleyas que indica la posibilidad del regreso a la vida del mundo (*ray'at*) ya que el que suceda en una vez, es muestra de que este acto es posible.

Algunos de los exegetas de *Ahl Tasanun*, opositores al “*ray'at*” o regreso a la vida, han explicado la aleya anterior de la siguiente forma: “Después de la muerte de un grupo de ustedes en el suceso del Rayo, Dios les otorgó muchos hijos y descendientes para que vuestro linaje no desaparezca.”¹

Sin embargo, es evidente que esta forma de interpretación es completamente contraria a lo que muestra la aleya anterior, ya que la frase dice: “*Luego, después de vuestra muerte, os volvimos a la vida...*”, de ninguna manera concuerda con ese significado.²

* * *

57.- *Y os asombramos con las nubes y os enviarnos el maná (alimento celestial consistente en una especie de savia sabrosa segregada por ciertos árboles) y las codornices. (Y os dijimos): '¡Comed de las Mercedes buenas que os Hemos agraciado!' (Pero vosotros no agradecisteis), y no fueron injustos con Nosotros, sino que fueron injustos consigo mismos.*

* * *

EXÉGESIS:

Las diversas mercedes divinas

Tal y como se entiende de las aleyas 20 a 22 de la sura **Al Ma'idah** (5), después de que los Hijos de Israel se salvaron de las garras del Faraón y sus adictos, Dios les ordenó que se dirigiesen hacia la Tierra Sagrada de Palestina y entraran en ésta. Sin embargo, los Hijos de Israel desobedecieron esta orden y dijeron: “*Oh, Moisés, hay ahí un pueblo tirano (los amalecitas), y no entraremos hasta que ellos no salgan de ahí*”. Inclusive no se contentaron con esto y dijeron a **Moisés**: “*Ve tú pues y tu Señor, y combatid, (y cuando halláis triunfado, ciertamente entraremos)*”.

¹ Al Manar,t.I, p.322.

² Algunos de los exegetas tales como Alusi en la obra “Ruh Al Maani” expresan que el vocablo “*maut*” (“morir”) fue interpretado aquí como un desvanecimiento. Y dice: “Todos los hijos de Israel se desvanecieron al observar el gran Rayo. Luego, por orden de Dios volvieron en sí”. Otros grupos en sus intentos de dar una explicación, alegan que “*maut*” significa ignorancia y “*ba'azna*” (los resucitamos) lo interpretan como “enseñanza”. Sin embargo, si prestamos atención a la correcta interpretación de estas aleyas y sus similares de la sura **Al A'raf** (7), vemos que este tipo de explicaciones no son dignas de un exegeta buscador de la verdad.)

Moisés (P) al escuchar estas palabras, irritado se quejó ante Dios. Entonces Dios ordenó que los judíos quedasen errando durante cuarenta años en los desiertos (del Sinaí).

Un grupo de ellos se arrepintió fuertemente de su comportamiento y se volvió hacia Dios. Dios nuevamente les otorgó Sus Mercedes a los Hijos de Israel, parte de las cuales se mencionan en la aleya en cuestión, donde dice: *“Y os asombramos con las nubes...”*.

Es evidente lo tanto que disfruta de una placentera sombra el transeúnte que camina durante todo el día, desde la madrugada hasta el ocaso, en el ardiente desierto y bajo los calientes rayos del sol (al igual que la sombra de una nube que no limita el espacio, ni se interpone ante la luz ni ante la brisa).

Es cierto que siempre existe la posibilidad de que haya nubes que provoquen sombra en estos desiertos. Sin embargo, la aleya manifiestamente dice que ese asunto no era algo común entre los Hijos de Israel, sino que era un favor de Dios y por lo general se veían agraciados de estos.

Por otra parte los caminantes de este desierto seco y ardiente, por un largo período de cuarenta años, necesitaban de alimentos suficientes para alimentarse. Dios solucionó también para ellos este problema, tal y como continúa diciendo esta aleya:

“Y os enviarnos el maná (al-manna, alimento celestial consistente en una especie de savia sabrosa segregada por ciertos árboles) y las codornices (was-salwa).”

“(Y os dijimos): ‘¡Comed de las Mercedes buenas que os Hemos agraciado!’ (Pero vosotros no agradecisteis),”

“...y no fueron injustos con Nosotros, sino que fueron injustos consigo mismos.”

* * *

NOTAS:

1. La vida en el desierto durante el cautiverio

Sin tomar en cuenta cómo las nubes les prestaban sombra durante ese tiempo en el desierto ni qué era *“al-manna was-salwa”*, es necesario poner atención en el siguiente punto: un pueblo que durante años era débil, despreciado y visto con bajeza y servía como esclavo en los palacios del Faraón y sus adictos, que carecían de voluntad propia, o se esforzaban en sus campos y huertos, no podían inmediatamente librarse de todos los hábitos y costumbres pasados y tener un gobierno independiente fundado en normas divinas y revolucionarias. Queriendo o sin querer, este pueblo debía pasar por un período de formación para así terminar con su manera de pensar y con las costumbres anteriores, y poder encontrar una preparación para una vida gloriosa del futuro, pudiendo ser este período de cuarenta años, más o menos. Y en caso de que el **Corán** lo presente como un castigo, es un castigo para reformar y despertar, ya que ninguno de los castigos divinos lleva en sí la venganza.

Ellos debían permanecer durante años en ese desierto –que como consecuencia de que erraban sin rumbo fijo fue llamado el desierto de *“Tiah”* (errante)– lejos de cualquier opresor tirano, y debían educar a las nuevas generaciones con las

especialidades del monoteísmo y las ideas revolucionarias, y prepararla para gobernar las tierras sagradas.

* * *

2. ¿Qué significa “*al-manna was-salwa*”?

Los exegetas mantienen diferentes opiniones respecto a la interpretación de estos dos términos, las cuales no consideramos necesario mencionar. Lo más conveniente es ver primero su significado lexicográfico, y después mencionemos la interpretación que parece ser más evidente, la que más concuerda con lo deducido de las aleyas.

El significado de “*manna*” según lo que algunos dicen, son gotas pequeñas parecidas al rocío que se sienta sobre las hojas de los árboles y tiene un sabor dulce.¹ Según otra interpretación, es el jugo lechoso o sustancia dulce que sale de algunas plantas, mientras que un tercer grupo asegura que era dulce y ácido. “*Salwa*” en sí significa paciencia y tranquilidad, y otros lexicógrafos y muchos exegetas lo consideraron un tipo de ave.

Según la narración transmitida por el Profeta del Islam (BPD): “El hongo es un tipo de maná”. Se evidencia que el “*manna*” o “*maná*” eran hongos comestibles que crecían en esa región.

Otro grupo dijo que el significado de “*manna*” son todas esas mercedes que Dios otorgó a los Hijos de Israel, y el de “*salwa*” son todos los favores que provocaban la tranquilidad de ellos.

En la Tora leemos que “*manna*” era algo parecido a las semillas del cilantro que por las noches se esparcían en esa región, y los israelitas las juntaban y molían, y luego con éstas hacían un pan que su sabor era parecido al pan con aceite.

Existe otra posibilidad. Como consecuencia de las útiles lluvias que cayeron por el favor de Dios durante la estancia de ellos en ese desierto, los árboles de esa región daban un caucho especial que los Hijos de Israel aprovechaban.

Algunos otros dieron también cabida a la posibilidad de que “*maná*” fuese un tipo de miel natural que los Hijos de Israel –mientras vagaban errantes– encontraban en el desierto, ya que en los alrededores del Desierto de *Tiah* existían montañas y peñascos, en los cuales existían diferentes tipos de mieles naturales.

Esta interpretación es confirmada por medio de lo registrado en el Antiguo y Nuevo Testamento, ahí donde leemos: “La Tierra Sagrada es conocida por su gran cantidad de flores y frutos. Por ello es que gran número de abejas se encuentra siempre entre las grietas de las piedras, las ramas de los árboles y en las casas de los habitantes de esta región, de tal forma que la gente más indigente puede sin dificultad reunir y tomar miel”.²

Respecto al término “*salwa*”, a pesar de que algunos de los exegetas lo consideran como “miel”, sin embargo, casi todos lo calificaron como un ave que se encuentra en grandes cantidades en los alrededores de esa región y los Hijos de Israel se alimentaban de su carne. Vemos la afirmación a esta opinión en la interpretación realizada por algunos cristianos en cuanto al Antiguo y Nuevo Testamento ahí donde dice:

¹ Mufradat Ragib, capítulo: “ma-na-na”.

² Enciclopedias, Libro Sagrado, p.612.

“Se sabe que las codornices vuelan en parvadas desde África y se dirigen hacia el Norte. En la Isla de Capri casaron en una estación dieciséis mil de éstas... Estas aves atraviesan el Mar Rojo (o Mar de Cañas), siguen por el Golfo de Aqaba y el Canal de Suez entrando en la Península del Sinaí, y como consecuencia del cansancio y esfuerzo que realizaron para llegar ahí pueden ser atrapadas fácilmente con las manos. Cuando vuelan, lo hace muy cerca de la tierra...”¹

De este escrito se deduce también que el significado de “*salwa*” es la misma ave especial y carnosa que se parece en tamaño a la paloma, la cuál es común y conocida en esa región.

Claro está el favor especial de Dios hacia los Hijos de Israel durante la época en que estuvieron errando en el Desierto del Sinaí provocó que esta ave habitase esa región en grandes cantidades, para que ellos pudiesen saciarse de ésta, ya que de lo contrario en forma natural hubiese sido difícil que tuviesen esta merced con tanta disponibilidad.

* * *

3. ¿Por qué fue interpretado el vocablo “*anzal.na*” como enviar?

Deberá ponerse atención de que el significado del término “*anzal.na*” no es siempre el de hacer descender algo del cielo, tal y como podemos leer en la aleya 6 de la sura **Az Zumar**, (39) donde dice: “*Y Él envió (anzala) para vosotros ocho del ganado (an’am) en pares*”.

Es evidente que “*an’am*”, el ganado, no descendió del cielo. Por lo tanto “*anzal.na*” en este caso o significa “descender de grado” o “una bendición que es dada por parte de alguien superior a alguien inferior”.

O puede considerarse a la raíz “*anzal*” que significa invitar, ya que en ocasiones el término “*anzala*” y “*nazala*” (que tienen el mismo peso que la raíz “*razala*”) llevan el significado de atender, tal y como podemos encontrarlo en la aleya 93 de la sura **Al Waq’ah**, (56) respecto a un grupo de merecedores del Infierno: “*El recibe un hospedaje de agua hirviendo*”.

Y en la aleya 198 de la sura **Ale ‘Imran** (3) leemos respecto a los merecedores del Paraíso: “*En los que habrán de permanecer: hospitalidad de su Señor*”.

Y de ahí que los Hijos de Israel en realidad eran invitados de Dios en esa región el significado de “*anzalna manna wa salwa*” o sea fueron atendidos con “maná” y “codornices”.

Existe también la posibilidad de que aquí “*nuzul*” lleve el mismo significado conocido o sea “descender”, ya que estas bendiciones, en especialmente las codornices (*salwa*), descendieron de la parte de arriba hacia ellos.

* * *

4. ¿Qué significa “*gamam*”?

Algunos consideran que los términos “*gamam*” y “*sahab*” significan nube, y que no hay diferencia entre ellos. Sin embargo otro grupo sostiene que “*gamam*” se le llama en especial a las nubes blancas, y lo explican de la siguiente manera: “*Gamam* es una nube más fría y más delgada mientras que *sahab* se le llama a otro grupo de nubes contrarias a éstas. En realidad *gamam*

¹ Enciclopedia, Libro Sagrado, Mr. Haks, p.483.

se deriva de la raíz “*gamm*” que significa cubrir algo. Se la llama a la nube con este vocablo porque cubre la superficie del cielo. Y si a la tristeza le decimos “*gamm*” es porque como si cubriese consigo mismo el corazón del hombre.¹ De cualquier forma, esta interpretación puede ser por que los Hijos de Israel mientras que utilizaban la sombra de las nubes, les llegaba suficiente luz por la blancura de éstas y el cielo ;no era oscuro ni turbio...!

* * *

¹ Tafsir Ruh Al Maani, a continuación de la aleya que se está analizando y Al Mufradat, cap.“*gamm*” .

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

58.- *Y (recordad) cuando Les dijimos: '¡Entrad en esta ciudad (Jerusalem) y comed de las abundantes Mercedes de ella cuanto queráis! ¡Ingresad por la puerta (del Templo de Jerusalem) prosternándoos con humildad! Y decid: 'Perdón' , hasta que perdonemos vuestras faltas. Pronto les daremos mucho más a los bienhechores.'*

59.- *Pero los opresores cambiaron lo que se les había dicho por otra cosa (pronunciando en su lugar frases ridículas). Hicimos descender sobre los opresores un Castigo del cielo por cuanto habían desobedecido.*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Se destaca la existencia de abundantes Mercedes en Jerusalén en aquella época.
2. También se destaca la santidad y la importancia de la ciudad de Jerusalén.
3. Las diferentes regiones y zonas de la tierra son desiguales respecto de la santidad y grandeza.
4. El Recuerdo (o "*dhikr*") usando determinadas fórmulas especiales tiene influencia respecto de la respuesta a las súplicas. En esta aleya Dios ordena repetir la palabra "*hittah*" "perdón" como letanía.
5. El pedido del perdón tiene influencia respecto del perdón de los pecados.
6. Existe un sistema justo entre las acciones y la recompensa.
7. Había bienhechores entre los hijos de Israel.
8. La opresión es un paso para desobedecer a Dios y rebelarse contra El.
9. Cambiar los Mandatos Divinos es una forma de opresión y conlleva el Castigo de Dios.
10. Se muestra el rol del ser humano en la definición de su propio destino.
11. Desobedecer a Dios también es una forma de opresión.
12. Dijo el **Profeta Muhammad (BPD)**: "Dios Hizo descender la peste sobre los hijos de Israel (como castigo)."¹

* * *

EXÉGESIS:

La intransigente terquedad de los Hijos de Israel.

Aquí nos encontramos con otra parte de la vida de los Hijos de Israel, que se relaciona con el ingreso de éstos a la tierra sagrada de Palestina.

La primera aleya dice: "*Y (recordad) cuando Les dijimos: ¡Entrad en esta ciudad -qariah- (o sea las tierras de Jerusalem)!*"

Aunque el término "*qariah*" es utilizado comúnmente con el significado de "aldea", sin embargo, en el **Sagrado Corán** y en el idioma árabe es utilizado para describir cualquier lugar en el que la gente se reúne, pueden ser grandes ciudades o aldeas, y aquí se refiere a Jerusalén y a la Tierra Sagrada.

¹ Tafsir Durr Al Mansur", t.1, p.175.

Luego agrega:

“¡...y comed de las abundantes Mercedes de ella cuanto queráis!”

“¡Ingredad por la puerta (-bab- del Templo de Jerusalem) prosternándoos con humildad!”

“Y decid: ¡Perdón! (hittah)”

“Hasta que perdonemos vuestras faltas”.

Deberá tenerse en cuenta que *“hittah”* desde el punto de vista terminológico significa “derrumbar” o “bajar”, y aquí significa que: “¡Dios mío! Te solicitamos que derrumbes (perdones) nuestros pecados”.

Dios les ordenó que para que fuesen perdonados sus pecados dijese esta frase desde muy dentro de su corazón. Y les prometió que en caso de que cumplieren lo ordenado perdonaría sus pecados. Tal vez sea por esa misma razón una de las puertas de la Ciudad de Jerusalén es llamada *“Bab al Hittah”*, tal y como **Abu Haiian Al Andalusi** dice: “La intención del término *“bab”* en la aleya anterior se refiere a una de las puertas de Jerusalén conocida como *Bab Al Hittah*”.¹

Al final agrega que a las personas puras y bienhechoras, además de perdonar sus pecados, se les darán otras recompensas.

“Pronto les daremos mucho más a los bienhechores”.

De cualquier forma, Dios les ordenó que para arrepentirse de sus pecados, además de mostrar humildad ante Dios, dijese esta frase que es muestra de su arrepentimiento y solicitud de perdón, de todo corazón con sus bocas. Y les prometió que en caso de que obedeciesen esta orden, perdonaría sus pecados. Inclusive a las personas puras y benevolentes, además de perdonar sus faltas les daría algo más.

No obstante, tal y como ya sabemos y estamos enterados de la obstinación e intransigencia de los Hijos de Israel, un grupo de ellos se rehusó inclusive a pronunciar esta frase, y en lugar de ésta pronunciaron palabras indecentes en forma de burla. Por ello el **Sagrado Corán** dice: *“Pero los opresores cambiaron lo que se les había dicho por otra cosa (pronunciando en su lugar frases ridículas)”.*

“(Nosotros también) hicimos descender sobre los opresores un Castigo del cielo por cuanto habían desobedecido”.

El vocablo *“riyza”* según **Raguib** menciona en su obra **Al Mufradat**, en un principio significa inquietud, desviación y desorden. Esta interpretación se utiliza en especial respecto al camello que da pasos cortos y desordenados – como consecuencia de la debilidad y flaqueza que tiene.

El famoso exegeta **“Tabarsi”** en su obra **Mayma’ul Baian** dice: *“Riyza en el idioma de los moradores del Hiyaz significa “castigo”, y relata una narración del Profeta (BPD) que dice respecto a la lepra: “Este es un castigo con el que algunos de los pueblos anteriores fueron castigados”.*²

Y de aquí se evidencia por qué algunas de las narraciones *“riyza”* en esta aleya en cuestión lo han interpretado como un tipo de lepra, que con rapidez se expandió entre la gente de los Hijos de Israel matando a algunos de ellos.

¹ Tafsir al Kashif, a continuación de la aleya que se está analizando.

² Para más información recurrir a la sura Al 'Araf (7) aleyas 134 y 135.

Es posible que se diga que la enfermedad de la lepra no es algo que pueda descender del cielo. Pero esta expresión puede indicar que la transmisión del microbio de la lepra entre los Hijos de Israel podría darse a través de polvos y tierras infectadas que por orden de Dios se esparcían entre ellos a través del viento.

Lo sorprendente es que uno de los dolorosos síntomas de la lepra es que los que se contagian, les entra temor y desconcierto en el habla y el caminar, que coincide perfectamente con el significado de la raíz del término "*rayza*".

También debe tomarse en cuenta que el **Corán** en la aleya en cuestión en lugar de decir: "hicimos descender sobre vosotros", dice: "*hicimos descender sobre los opresores*", para que quede claro que este castigo y pena divina cayó únicamente sobre los opresores de entre los Hijos de Israel, y nunca fueron castigados los buenos junto a los malos.

Además de esto al final de la aleya dice: "*...por cuanto habían desobedecido*", para que dé mayor énfasis al asunto de que la opresión y corrupción fueron las causas de su castigo.

Poniendo atención en que las interpretaciones de la frase en cuestión indican que ellos insistían en este acto indebido e inclusive lo continuaban llevando a cabo, muestra que cuando el pecado se convirtió en algo común y costumbre en la sociedad, existía la posibilidad de que descendiera en ese momento el castigo divino.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

60.- Y (recordad) cuando Moisés imploró agua para su pueblo. Le ordenamos: '¡Golpea con tu vara la piedra especial!', y repentinamente brotaron de ella doce manantiales. Y cada uno (de los miembros de las doce tribus de los hijos de Israel) conocía su manantial. (Entonces les dijimos): '¡Comed y bebed del sustento de Dios y no obréis mal por la tierra corrompiéndola!'

61.- Y (también recordad) cuando dijisteis: '¡Oh, Moisés! Jamás podremos soportar una sola clase de comida. ¡Invoca, pues, a tu Señor por nosotros!, para que nos provee de lo que la tierra produce de sus verduras: pepinos, ajos, lentejas, cebollas.' (Moisés) les dijo: '¿Es que deseáis cambiar lo que es mejor por lo peor? (Si es así, tratad de dejar este desierto) descendiendo a una ciudad, donde hallaréis lo que pedís.' (El sello) de la humillación y la indignancia se estableció sobre ellos y (nuevamente) incurrieron en la Ira de Dios. Pues negaban los signos de Dios y asesinaban a los Profetas injustamente. Esto era así porque habían desobedecido y se habían extralimitado.

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los israelitas se quedaron sin agua en el desierto, padeciendo la sed.
2. La Voluntad de Dios se realiza a través de intermediarios.
3. Según una tradición del **Imam Baquir (P)**, la piedra especial mencionada en esta aleya era del Paraíso.¹
4. Los israelíes no consideraban la educación ni el respeto cuando hablaban con **Moisés (P)** y cuando mencionaban a Dios.
5. Ellos eran glotones y orgullosos.
6. En el desierto de Sinaí, ellos se hallaban despojados de los sustentos producidos por la tierra.
7. **Moisés (P)** critica a su pueblo por su conducta y por desear otra comida aparte del maná y las codornices.
8. El maná y las codornices tienen un valor superior a los alimentos que produce la tierra.
9. Los hijos de Israel eran ignorantes respecto de sus verdaderos intereses y beneficios en cuanto a la elección de la comida
10. Ellos fueron despojados del maná y las codornices por haber, despreciado las Mercedes de Dios.
11. Hubo entre los hijos de Israel numerosos Profetas (P).
12. Ellos mataban sin razón a los Profetas (P), aún sabiendo que era un acto injusto.

¹ Al Mayma' ul Baian,, t.1, p.383

13. Según una tradición del **Imam Sadiq (P)**, los hijos de Israel haciendo públicos los secretos y las noticias de los Profetas (P) preparaban el camino para que los Profetas cayeran en dificultades y sean asesinados.¹

* * *

60.- Y (recordad) cuando Moisés imploró agua para su pueblo. Le ordenamos: '¡Golpea con tu vara la piedra especial!', y repentinamente brotaron de ella doce manantiales. Y cada uno (de los miembros de las doce tribus de los hijos de Israel) conocía su manantial. (Entonces les dijimos): '¡Comed y bebed del sustento de Dios y no obréis mal por la tierra corrompiéndola!'

* * *

EXÉGESIS:

Brota el agua del manantial en el desierto.

Nuevamente en esta aleya Dios Todopoderoso menciona otra de las importantes mercedes que concedió a los Hijos de Israel donde dice: “Y (recordad) cuando Moisés (en ese desierto ardiente que los Hijos de Israel se encontraban en aprietos como consecuencia de la falta de agua) *imploró* (a su Dios) *agua para su pueblo*”.

Y Dios aceptó esta solicitud, tal y como dice el **Sagrado Corán**: “*Le ordenamos: '¡Golpea con tu vara la piedra especial!'*”

“y repentinamente brotaron de ella doce manantiales”.

Cada uno de esos manantiales se dirigió hacia cada uno de los hijos y de las tribus de los israelitas, y cada uno de ellos “... *conocía su manantial*”.

Hay diferentes y diversas versiones respecto al hecho de qué tipo de roca era ésta, o de cómo **Moisés** la golpeaba con su báculo, y de cómo brotaba el agua de ésta. Lo que el **Sagrado Corán** expuso no es más que: “**Moisés** golpeó su báculo sobre la piedra y brotaron doce manantiales de ésta”.

Algunos de los exegetas aseguraron que ésta era una roca que se encontraba en un lugar montañoso desde donde se dominaba el desierto. Y según la aleya 160 de la sura **Al A'raf**, (7) donde dice “*anbayasah*” (brotaron), muestra que en un principio el agua fluyó levemente de ésta y luego incrementó de tal forma que cada una de las tribus de **Bani Israel** y los animales que se encontraban con ellas se saciaron de ésta. Y si bien es sorprendente que de un pedazo de piedra en las montañas pueda manar agua, no obstante, sin duda todo esto fue un milagro (y no es más extraordinario que otros milagros y portentos que tuvieron lugar en esta historia).

A pesar de lo que se menciona en algunas narraciones, en las aleyas del **Corán** no existe nada respecto a aquello que algunos dijeron sobre que esta roca era un pedazo de piedra especial que los Hijos de Israel llevaban consigo y cuando tenían necesidad de agua, la colocaban sobre el suelo y **Moisés** la golpeaba con su báculo.

En el Éxodo 17,4-6, del Antiguo Testamento leemos: “*Yavé respondió a Moisés: Preséntate al pueblo, lleva contigo algunos jefes de Israel, lleva también en tu mano el bastón con que golpeaste el río Nilo. Yo estaré allá delante de ti, sobre la roca. Golpearás*

¹ Al Kafi, t.II, p.371.

la roca y de ella saldrá agua, y el pueblo tendrá para beber." **Moisés** lo hizo así, en presencia de los jefes de Israel".

De cualquier forma Dios por una parte les hizo descender el *maná* y *salwa*, y por otra puso agua suficiente a disposición de ellos y les dijo: "**¡Comed y bebed del sustento de Dios y no obréis mal por la tierra corrompiéndola!**"

En realidad les exhorta que por lo menos como agradecimiento ante estas grandes mercedes, dejen a un lado la obstinación, terquedad y molestias con la cual trataban a los profetas.

* * *

NOTAS:

1. La diferencia entre "*ta'zawa*" y "*mufsidin*"

"*la ta'zawa*" (no obréis mal) se deriva de raíz '*aza*' que significa una gran corrupción. No obstante, esta palabra se utiliza más para mostrar corrupción moral y espiritual, mientras que la raíz '*aiza*' -que su significado es parecido- se utiliza más para mostrar la corrupción de sentimientos. Por lo tanto, la frase "*la ta'zawa*", lleva en sí el significado de "*mufsidin*" (corrompiendo), pero con más énfasis y fuerza.

Existe también la posibilidad de que toda la frase se refiera a que la corrupción se inicia desde un punto pequeño, luego se expande y se repite, y esto es exactamente lo que podemos deducir del término *ta'zawa*. Y en otra interpretación de los exegetas, se hace mención al inicio de los programas de corrupción y *ta'zawa* se refiere a la continuidad y expansión de esta.

* * *

2. Algo inusual en las costumbres de los Hijos de Israel

Algunos de aquellos que no están familiarizados con la lógica de los milagros, consideran increíble el que pudiese brotar de esa piedra tal cantidad de agua. No obstante, este tipo de asuntos, que son parte importante de los milagros de los Profetas, tal y como ya lo mencionamos anteriormente, no es un asunto imposible o excepción en la ley de la causa, sino que es un suceso inusual, o sea, que se opone a la causa y el efecto a la cuál nos hemos acostumbrado.

Es evidente que la desviación del sendero de la causa y el efecto normal, no es algo difícil para el Dios Creador de la tierra, el cielo y el Universo. Si desde el primer día esta causa y efecto hubiese sido creada en forma diferente y nosotros nos hubiésemos acostumbrado a ésta, consideraríamos a la situación actual como algo inusual e imposible.

En resumen: El Creador del Universo y del sistema de la causa y efecto, domina a éstos, y no es dominado por éstos. Inclusive en nuestra vida diaria no son pocos los casos excepcionales en el sistema existente de la causa y el efecto. De cualquier forma el asunto del milagro tanto en el pasado como en el presente, no ocasiona problemas de comprensión ni en la ciencia.

* * *

3. La diferencia entre "*anfayarat*" y "*anbayasat*"

En la aleya en cuestión respecto a la forma en que brotó el agua se ha interpretado como "*anfayarat*" (brotaron), mientras que en la aleya 160 de la sura **Al A'raf** (7) en lugar de este término utiliza "*anbayasat*" (brotaron), que la primera de estas significa "fuerte corriente de agua", y la segunda "corriente

lenta y despaciosa“.

La segunda aleya es posible que se refiera a la parte inicial de la corriente de esta agua, para que no fuese causa de admiración entre ellos, y los Hijos de Israel pudiesen perfectamente tomarlo bajo su control, mientras que *anfayarat* se utiliza para mostrar que el agua brotaba con fuerza.

En la obra “**Mufradat**” de **Ragueb** está registrado que: “Se utiliza el término “*anbiyas*” cuando el agua brota de una abertura pequeña, e “*infiyar*” se utiliza cuando brota de una abertura grande“. Esta interpretación coincide por completo con aquello que mencionamos anteriormente.

* * *

61.- *Y (también recordad) cuando dijisteis: '¡Oh, Moisés! Jamás podremos soportar una sola clase de comida. ¡Invoca, pues, a tu Señor por nosotros!, para que nos provee de lo que la tierra produce de sus verduras: pepinos, ajos, lentejas, cebollas.'* (Moisés) *les dijo: '¿Es que deseáis cambiar lo que es mejor por lo peor? (Si es así, tratad de dejar este desierto) descendiendo a una ciudad, donde hallaréis lo que pedís.'* (El sello) *de la humillación y la indigencia se estableció sobre ellos y (nuevamente) incurrieron en la Ira de Dios. Pues negaban los signos de Dios y asesinaban a los Profetas injustamente. Esto era así porque habían desobedecido y se habían extralimitado.*

* * *

EXÉGESIS:

La solicitud de diversos alimentos.

Después de aclarar los diversos favores que Dios Todopoderoso otorgó a los Hijos de Israel, esta aleya muestra el desagrado de ellos ante todas estas grandes mercedes, y enseña lo obstinado que eran, que tal vez en toda la historia no se han visto hombres que hayan sido agraciados con tantas mercedes divinas y sean tan desagradecidos.

En un principio dice: “*Y (también recordad) cuando dijisteis ¡Oh, Moisés! Jamás podremos soportar una sola clase de comida (a pesar de que gustamos del maná y las codornices, pero nosotros queremos diferentes comidas)*“.

“*¡Invoca, pues, a tu Señor por nosotros!, para que nos provee de lo que la tierra produce: de sus verduras, pepinos, ajos (“fum”), lentejas, cebollas*“.

Sin embargo Moisés les dijo: “*¿Es que deseáis cambiar lo que es mejor por lo peor?*“

Si es así, tratad de dejar este desierto “*...descendiendo a una ciudad (“misr”), donde hallaréis lo que pedís*“.

Entonces el **Sagrado Corán** agrega: “(Dios colocó en sus frentes el sello) *de la humillación y la indigencia se estableció sobre ellos*“.

Y una vez más “*... incurrieron en la Ira de Dios. Pues negaban los signos de Dios y asesinaban a los Profetas injustamente*“.

Y “*... esto era así porque habían desobedecido y se habían extralimitado*“.

* * *

NOTAS:

1. A dónde se refiere aquí con “misr”:

Algunos de los exegetas sostienen que “*misran*” en esta aleya significa cualquier ciudad, o sea: “Vosotros en estos momentos, en este desierto os encontraréis en un prueba, aquí no es lugar para disfrutar de alimentos variados, entonces si los deseáis dirigiros hacia las ciudades donde podréis encontrar todo eso, pero allá no existe este programa de auto-formación”. Ya que los Bani Israel no solicitaron regresar a Egipto (Misr) ni tampoco regresaron nunca a ese lugar.¹

Otro grupo de exegetas eligió también esta misma interpretación y agregó: “Se refiere a que os quedéis en el desierto y aprovechéis de estas comidas y si no son variados vuestros alimentos es por vuestra bajeza y debilidad; volveos poderosos y luchad contra vuestros enemigos y quitadles las ciudades de **Sham** y la Tierra Sagrada para que disfrutéis de todo lo que deseáis”.²

La tercera interpretación que se dio a esta aleya es que se refiere a Egipto, o sea: “Si vosotros sois privados de las comidas diversas en estos desiertos, por otro lado tenéis fe, estáis libres y disfrutáis de independencia. Si no lo deseáis, regresad y nuevamente convertíos en los esclavos y presos del Faraón y sus adictos, o sus semejantes, para que comáis de los restos de las diversas comidas que quedan en sus mesas. Vosotros andáis en busca de los placeres del vientre y de los diversos alimentos. ¿Acaso no recordáis que fuisteis esclavos y presos, y hoy estáis libres y orgullosos de vosotros mismos? En realidad si vosotros carecéis de algunas cosas, ese es el precio de vuestra libertad”.³

No obstante, la primera interpretación parece ser la más acertada entre todas estas

* * *

2. ¿Acaso buscar variedad no es parte de la naturaleza del hombre?

Sin duda la variedad es necesaria en la vida y parte de los deseos del ser humano, y es completamente natural que el hombre se canse después de un tiempo de haber comido los mismos alimentos. Esto no es un delito, entonces ¿por qué a los Hijos de Israel se les llamó la atención por solicitar variedad?

La respuesta a esta pregunta se evidencia al considerar que en la vida del ser humano existen verdades que son las que componen los fundamentos de su existencia y no deberán ofrecerse éstas por los alimentos, el descanso y los diversos placeres.

Llegarán tiempos en los que atender a estos asuntos desviará al hombre de su deseo principal, de su fe, pureza, abstinencia y libertad, aquí es donde deberán dejarse a un lado todos éstos.

El deseo de variedad en el hombre en realidad es una gran trampa por parte de los explotadores del pasado y presente, que al utilizarla hacen que el hombre libre se vuelva preso de diversas comidas, vestidos, medios de transportes y

¹ Además, la terminación “an” en el término “*misran*” –es decir, una ciudad–) muestra el desconocimiento de esa ciudad en particular, por lo que no podía referirse al conocido país de Misr, Egipto.

² Tafsir al Manar, a continuación de la aleya que estamos analizando.

³ Tafsir fi Dzulal.

casas, y que se olvide inclusive de sí mismo, y coloque sobre su cuello las cuerdas de la esclavitud.

* * *

3. ¿Acaso “*manna*” y “*salwa*” no eran superiores a cualquier otro alimento?

Sin duda las diferentes verduras que solicitaron los Hijos de Israel a **Moisés (P)** eran alimentos valiosos. Sin embargo, no debe mirarse la vida desde una sola perspectiva. ¿Acaso para poder obtener diferentes comidas es digno que el hombre se vuelva un esclavo?

Por otra parte, el maná era una especie de miel de las montañas o una sustancia dulce que proporcionaba energía, y uno de los alimentos más usuales y energético. Mientras que las proteínas existentes en la carne fresca (tales como el “*salwa*” o codorniz) son superiores y de mayor valor que las proteínas existentes en los granos y cereales, ya que la asimilación y absorción de ésta primera es mucho más fácil, en tanto que la digestión de la segunda necesita de que el aparato digestivo trabaje demasiado.¹

Además “*fum*” que fue uno de los alimentos solicitados por los Hijos de Israel, algunos lo interpretaron como “trigo” y otros como “ajo”. Claro está que cualquiera de estas dos sustancias tiene sus particularidades especiales, pero algunos opinan que el significado de “trigo” es más acertado, ya que es casi imposible que ellos hubiesen solicitado alimentos sin haber solicitado el trigo.²

* * *

4. ¿Por qué fue colocado el sello de la humillación y la indigencia sobre los Hijos de Israel?

De la aleya en cuestión se deduce que ellos se vieron atrapados en la humillación e indigencia por dos causas:

La primera por su incredulidad y desobedecimiento a lo ordenado por Dios Todopoderoso y la desviación del monoteísmo hacia la idolatría. Y la otra, por asesinar a los profetas y enviados de Dios. Esta crueldad y desobedecimiento de las órdenes de Dios –inclusive de todas las leyes de los seres humanos que hoy día también podemos observar en un grupo de judíos–, fue la causa de esa humillación e indigencia.

A continuación de la sura **Ale Imran** (3) aleya 112 hemos debatido en forma extensa respecto a lo destinado para la raza judía y su penosa vida.

* * *

¹ Quran bar Faraz Qurun wa al A'dar, p.112

² Tafsir Qurtubi, a continuación de la aleya que estamos analizando.

Sobre Su Dicho, Exaltado sea:

62.- *“Por cierto que aquellos que creen (en el Profeta del Islam), los judíos, los cristianos y los sabeos (y cualquiera de los seguidores de las religiones celestiales que en su época siguiera los preceptos establecidos), en tanto crean en Dios y en el Ultimo Día y obren el bien, tendrán sus recompensas ante su Señor y no habrá ningún temor sobre ellos ni estarán tristes.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Dios garantiza la seguridad para los musulmanes, los judíos, los cristianos y los sabeos a condición de que crean y practiquen el bien.
2. Cada uno de los seguidores de las religiones Divinas que en su época y tiempo obra según los mandatos de su propia religión, recibirá su recompensa.
3. La fe en Dios y en el Día del Juicio, y el realizar acciones justas son pilares comunes para todas las religiones Celestiales.
Es necesario reunir la Fe y las obras para atraer la Recompensa Divina.
4. Desde el punto de vista coránico, los judíos, los cristianos y los sabeos son seguidores de religiones Divinas.

* * *

EXÉGESIS:

Las leyes generales para la salvación

Continuando los temas que se refieren a los Hijos de Israel, el **Sagrado Corán** hace mención de un fundamento importante y general y dice: “Aquellos que tienen valor es la realidad y la verdad, no lo aparente ni simulado, y ante Dios Todopoderoso son aceptadas la fe pura y los buenos actos, entonces: *“aquellos que creen (en el Profeta del Islam), los judíos, los cristianos y los sabeos (y cualquiera de los seguidores de las religiones celestiales que en su época siguiera los preceptos establecidos), en tanto crean en Dios y en el Ultimo Día y obren el bien, tendrán sus recompensas ante su Señor”*.”

Por lo tanto *“...no habrá ningún temor sobre ellos (por el futuro) ni estarán tristes (por el pasado)”*.

Esta misma aleya, aproximadamente con estas palabras la podemos encontrar nuevamente en la aleya 69 de la sura **Al Ma'idah**, (5), y con algunos cambios en la aleya 17 en la sura **Al Hayy** (22).

Estudiando las aleyas que después de esta encontramos en la sura **Al Ma'idah**, (5) muestra que los judíos y los cristianos se enorgullecían de que su religión era mejor que otras religiones, y que el Paraíso era única y exclusivamente para ellos.

Tal vez esta forma de glorificarse a sí mismos existía también en un grupo de musulmanes, la presente aleya dice: “No tiene valor la fe aparentada, especialmente sin haber obrado bien, ya sea por parte de los musulmanes o por parte de los judíos o cristianos así como por los seguidores de cualquier otra religión. Únicamente la fe pura y verdadera en Dios y en el gran día del Juicio

Final acompañada de los buenos actos y obras, es lo que vale ante Dios. Únicamente este programa es el que provoca una recompensa divina y la obtención de tranquilidad y seguridad.

* * *

Una pregunta importante

Algunos buscadores de pretextos, consideran la aleya anterior base para la realización de pensamientos incorrectos tales como que los seguidores de cualquier religión deberían actuar según su religión. Dicen: “Según esta aleya no es necesario que los judíos y los cristianos y aquellos que siguen otras religiones acepten el Islam. Es suficiente con que tengan fe en Dios, en el Día de la Resurrección y obren bien”.

Respuesta

Sabemos perfectamente que las aleyas del **Corán** se interpretan unas a las otras. El **Sagrado Corán** en la aleya 85 de la sura **Ale ‘Imran (3)** dice: *“Si alguien desea una religión diferente del Islam, no se le aceptará”*.

Además, las aleyas coránicas invitan constantemente a los judíos y cristianos, así como a los seguidores de otras religiones hacia la nueva religión. En caso de que la interpretación anterior fuese correcta, se opondría ésta a un gran número de las aleyas coránicas. Por lo tanto deberá buscarse el verdadero significado de esta aleya.

Aquí dos interpretaciones son las más evidentes y propias:

1. En caso de que los judíos, cristianos y demás, actuasen según lo dictado por sus Libros, indudablemente tendrían fe en el **Profeta del Islam (BPD)** ya que la buena nueva de su llegada, así como sus cualidades y diferentes señales fue mencionada en estos Libros Celestiales, tema que será explicado después de la aleya 146 de esta misma sura **Baqarah (2)**. Por ejemplo, el **Sagrado Corán** en la aleya 68 de la sura **Al Ma'idah (5)** dice: *“Di: ¡Gente de la Escritura! No tendréis nada mientras no observéis la Tora, el Evangelio y la Revelación que habéis recibido de vuestro Señor”*. (Como por ejemplo tener fe en el **Mensajero del Islam (BPD)** que la buena nueva de su llegada fue dada en vuestros Libros)“.
2. Esta aleya es un testigo de la pregunta que se presentó al inicio del Islam para muchos de los musulmanes. Ellos pensaban que si el sendero verdadero y de la salvación era únicamente el del Islam, entonces ¿qué sucedería con sus antepasados y con sus padres? ¿Acaso ellos serían castigados por no haber vivido en la época del **Profeta del Islam (BPD)** y por no haber tenido fe en él?

Aquí fue donde la aleya anterior fue revelada y anunció que aquel que tuviese fe en el Profeta verdadero de su tiempo, en el Libro Celestial de su época y obrase bien sería de los salvados, no dando cabida a ninguna preocupación.

Por lo tanto los judíos creyentes y los que obraban bien antes de la llegada de **Jesús (P)** eran de los que se salvarían, al igual que los cristianos creyentes antes de la llegada del Enviado del Islam lo eran.

* * *

Este significado se entiende al contemplar la ocasión del descenso de esta aleya y de lo que mencionaremos más adelante.

* * *

NOTAS:

1. La interesante historia de Salman Farsi.

No está de más que para completar estas palabras, mencionemos aquí la ocasión del descenso para interpretar la aleya anterior, mencionada esta en la obra de “*Tafsir Yami’ul Baian*” de **Tabari**, tomo I. En esta obra de **Tafsir** encontramos:

Salmán, era originario de **Yundi Shapur**. Mantenía una muy buena e inseparable amistad con el hijo del gobernador de esa época. En una ocasión se dirigieron al campo para cazar, repentinamente divisaron a un religioso que se encontraba leyendo un libro. Le hicieron preguntas sobre el libro mencionado. El religioso les respondió: “Es un Libro descendido por Dios y en él se da la orden de obedecer a Dios, se prohíbe el pecado y desobedecimiento de El. En este Libro se prohíbe la fornicación y el tomar los bienes ajenos injustamente. Esta es la Biblia que fue revelado a **Jesús (P)**.”

Las palabras del religioso hicieron efecto en sus corazones y después de investigar más a fondo convirtieron su fe a la del religioso. El les ordenó que no comiesen de la carne de los corderos que mataba la gente de esa región ya que era prohibida para ellos.

Salmán y el hijo del gobernador de esa época durante días aprendían de él asuntos religiosos. Llegó el día de fiesta. El gobernador organizó una reunión e invitó a los adinerados y grandes personajes de la ciudad. También pidió a su hijo que participase en ésta. Sin embargo, él se negó.

Le insistieron mucho que aceptara, pero el hijo dijo que la comida que se serviría ahí era prohibida para él. Le preguntaron que quién había dado esa orden y él presentó al religioso mencionado.

El gobernador mandó llamar al religioso y le dijo: “No te mataré, ya que la pena de muerte está mal vista entre nosotros. Pero, ¡debes salir de esta ciudad!”

Salmán y su amigo fueron en ese momento a visitar al religioso y quedaron de encontrarse con éste más tarde en el monasterio de Mosul. Después de que el religioso inició su camino Salmán se quedó unos días esperando a su fiel amigo para iniciar su viaje. El por su parte se encontraba ocupado arreglando lo necesario para el viaje, finalmente Salmán no pudo esperar y comenzó su viaje solo.

* * *

En el monasterio de Mosul, Salmán la pasaba rezando e implorando. El religioso mencionado, que era el encargado de ese monasterio, le advertía que no invocara tanto, no fuese que enfermase. Pero Salmán preguntó: “¿Qué tiene más virtud: el rezar e implorar en demasía o el hacerlo en forma moderada?” Le respondió: “Es claro que mientras más se implore, mayor es la recompensa”.

Poco después el sabio de monasterio salió de este con la intención de dirigirse a Jerusalén, llevando consigo a Salmán. Estando allá ordenó a Salmán que

durante el día participase en las reuniones de los sabios cristianos que se juntaban en ese templo para que incrementase su sabiduría.

En una ocasión encontró a Salmán triste, y le preguntó la causa. Salmán le respondió: "Todas las cosas buenas fueron otorgadas a los pasados que estuvieron al servicio de los profetas de Dios".

El sabio del monasterio le dio la buena nueva de que en esos días, entre los árabes aparecería un Profeta que sería superior a todos los profetas anteriores. El sabio del monasterio agregó: "Yo soy un anciano y no creo que pueda llegar a verlo. Pero tú eres joven, espero que puedas hacerlo. Debes saber también que este Profeta tiene unos signos. Por ejemplo, uno de ellos es una marca especial sobre su hombro. Además, él no acepta limosnas, pero sí acepta regalos.

* * *

Cuando regresaban hacia Mosul, como consecuencia de un suceso inesperado Salmán se perdió del erudito del monasterio en el desierto.

Dos hombres árabes de la tribu de **Bani Kalb** se le acercaron. Tomaron a Salmán preso y después de montarlo en un camello lo llevaron a Medina, en donde lo vendieron como esclavo a una mujer de la tribu de **Yahinah**.

Salmán y otro de los esclavos de esa mujer se turnaban para llevar al rebaño a pastar. Salmán durante ese tiempo pudo reunir un poco de dinero y se encontraba en espera del *bi'zah* o comienzo de la misión profética del Mensajero del Islam.

En una ocasión que había llevado a pastar al rebaño, su compañero se le acercó y le dijo: "¿Te has enterado que hoy entró un hombre a Medina y se jacta de ser Profeta y Enviado de Dios?!"

Salmán dijo a su compañero: "Espera aquí hasta que regrese". Salmán entró a la ciudad, y se presentó en una reunión donde se encontraba el **Profeta (BPD)**. Daba vueltas alrededor de éste y esperaba que de alguna forma quedase al descubierto el hombro de **Muhammad (BPD)** para poder ver la señal especial en éste.

Es **Profeta (BPD)** se dio cuenta de su intención, se hizo a un lado las ropas y Salmán pudo ver la primer señal. Entonces se dirigió hacia el bazar y después de comprar un cordero y un poco de pan, lo trajo a dónde se encontraba el **Profeta (BPD)**. Éste le preguntó: "¿Qué es esto?" Salmán respondió: "¡Limosna!" El **Profeta (BPD)** expresó: "Yo no tengo necesidad de ésta. Dala a los musulmanes necesitados para que lo aprovechen".

Salmán nuevamente se dirigió hacia el bazar en dónde compró un poco de carne y pan, y nuevamente lo trajo a dónde se encontraba el **Profeta (BPD)**, entonces le preguntó: "¿Qué es esto?"

- "Un regalo".

- "¡Siéntate!" Le dijo. El **Profeta (BPD)** y todos los que se encontraban presentes comieron de ese presente y para Salmán se evidenció lo que buscaba, ya que había encontrado en él las tres señales.

Salmán aprovecho la oportunidad comenzó a hablar de sus amigos y de los sacerdotes del monasterio de Mosul, y relató como rezaban, ayunaban y de la fe de estos hacia el próximo Profeta así como de la espera de su nombramiento.

Uno de los presentes le dijo a Salmán: “¡Ellos son de los ocupantes del Infierno!”

Salmán se irritó al escuchar estas palabras, ya que él estaba seguro de que en caso de que los sacerdotes hubiesen visto al **Profeta (BPD)** en persona, lo hubiesen seguido. Fue en ese momento cuando la aleya en cuestión fue revelada al **Profeta (BPD)** y anunciaba: “Aquellos que tenían fe en las religiones divinas, antes de la llegada del Profeta del Islam, recibirán un premio igual al de los creyentes”.

* * *

2. ¿Quiénes son los sabeos?

El conocido erudito **Raghib** en su obra “**Mufradat**” escribe: “Ellos eran un grupo de los seguidores de Noé (P), y el mencionar a este grupo al mismo nivel que el de los creyentes, judíos y cristiano es por que ellos eran personas creyentes de una de las religiones divinas, tenían fe en Dios Todopoderoso y en el día del Juicio Final.

Y no es correcto de que algunos los consideren politeístas y adoradores de estrellas, u otros los tachan de adoradores del fuego y del sol, ya que la aleya 17 del Sura **Al Hayy** (22): “*Los que creen, los que practican el judaísmo, los sabeos, los cristianos, los adoradores del fuego y los que asocian...*”. Por lo tanto los sabeos indudablemente son otro grupo fuera de los que asocian y del grupo de los adoradores del fuego. Pero en el que ¿quiénes fueron ellos?, existen diferentes opiniones entre los exegetas y los sabios de las diferentes religiones, y también existen controversias en cuál es la raíz exacta de este vocablo (*sabi'in*).

Shahristani en su obra “**Milal wa Nihal**” escribe: “**Sabi'ah** se deriva de la raíz **sa-ba-'a**, ya que esta tribu se desvió del sendero de Dios y de la religión de los Profetas, por ello son llamados “**sabi'ah**”.

En la obra “**Misbahul Munir**” de **Faiium** está registrado: “**Saba'** significa alguien que se desvió del sendero de la religión y se adhirió a otra religión”.

En la enciclopedia “**Dih-Juda**”, después de demostrar que éste es un término hebreo dice: “**Sabi'in** es el plural de **sabi'i**, y se deriva de una raíz hebrea (**sa-ba-'a**) que significa hundir en el mar (o sea, los que bautizan), que cuando se arabizó este término fue eliminado el apóstrofo (') y “**mujtasalah**” que desde los tiempos antiguos hasta hoy día era el nombre del lugar donde habitaba la gente de esa religión en la provincia de Juzistán (Irán), la traducción completa y correcta de ese vocablo es “**sabi**”. Los investigadores actuales consideran también esta palabra como un término hebreo.

La **Enciclopedia Francesa**, tomo IV, página 22, la considera un término hebreo y con el significado de “introducir en el agua” o “bautizo”.

Gesinus (de Alemania) dice: “A pesar de que este vocablo es hebreo, pero es posible que se derive de la raíz que significa “estrella”.

El autor de la obra “**Kashaf Istilahat-ul Funun**” dice: “Los **sabi'in** son un grupo que adoran a los ángeles, leen los Salmos y centran su atención hacia la **giblah** (Jerusalén o la Ka'abah)”.

En la obra “**At Tanbihu wal Ishraf**” según lo registrado en la obra “**Amzal-ul Hikam**” página 1666, dice: “Antes de que **Zoroastro** entregase la religión de los adoradores del sol a **Vishtaspa** y él la aceptase, la gente de esa región eran

hunafa', y estos son los sabeos. Y esa es la religión que "**Budhasb**" llevó a la época de "**Tahmuris**".

El punto de disconformidad y discusión respecto a este grupo es que como consecuencia de la poca población que tenían y la insistencia de guardar en secreto su religión, prohibir la invitación y propaganda, sostener la creencia de que su religión era una religión privada y no general, y que su Profeta había sido únicamente elegido para salvarlos a ellos y a nadie más, su situación se convirtió en algo secreto, por lo que sus adictos van hacia su extinción. Esto es por sus leyes religiosas especiales y sus baños completos y prolongados que deben realizar tanto en la época de invierno como en la de verano. Consideran prohibido el matrimonio con alguien fuera de su religión, y recomiendan a sus mujeres que hasta donde les sea posible eviten tener contacto con el mundo externo y lleven una vida monástica. Muchas de ellas como resultado del constante contacto con los musulmanes han cambiado su religión.

* * *

3. Las creencias de los sabeos

Ellos afirman que los Libros Celestiales fueron descendidos en un principio para el Profeta **Adán (P)**, después de él a Noé (P), luego a Sam (P), entonces a Ram (P), a **Abraham (P)**, **Moisés (P)** y después de él a Juan (P) hijo de Zacarías (P).

Los Libros Divinos que desde su punto de vista son importantes son:

1. **Keisarba** que este libro lo llama el "Sadrah" o "Suhuf" de Adán, que trata respecto a como fue creado el universo y la aparición de las criaturas.
2. El libro "**Adrafshad.hi**" o "**Sadrad.hi**" que habla respecto a la vida de Juan (P) y de sus órdenes y enseñanzas. Ellos sostienen la creencia de que este libro fue revelado e inspirado por medio del Arcángel Gabriel a Juan (P).
3. El libro "**Qilistah**", que trata respecto a la ceremonia y asuntos del matrimonio, y muchos otros libros, que no consideramos necesario mencionar aquí.

Al igual que podemos deducir de lo arriba mencionado, y de la opinión de los investigadores, lo que puede concluirse de esta religión es que ellos son de los seguidores de Juan Bautista (P) y hoy día está compuesta por aproximadamente cinco mil personas en Juzistán (Irán - a las orillas del río Karun, y en Ahvaz, Jorramshahr y Abadan Shadigan).

Su religión la heredaron de Juan hijo de Zacarías que los cristianos lo llaman Juan Bautista.¹

Pero el escritor de la obra "**Bulug al Arab**" dice: "Los sabeos fueron un gran pueblo y la diferencia de opiniones respecto a ellos es por la poca información que se tiene de la religión de este grupo, y tal y como se deduce de la aleya 62 de la sura **Baqarah** (2), esta comunidad se divide en dos grupos: creyentes e incrédulos. Ellos son el mismo pueblo del que **Abraham (P)** estaba comisionado para invitar, ellos vivían en "**Hurran**" las tierras de los sabeos, y se dividían en dos grupos: los sabeos monoteístas y los sabeos politeístas.

¹ Para más información recurrir a la obra "Ara' wa 'Aqa'id Bashari".

Los idólatras entre ellos veneraban a las estrellas, a la Luna, al Sol y a otros, mientras que otro grupo realizaba la oración y ayunaba, respetaban a la Ka'abah y realizaba la peregrinación, consideraba prohibido -al igual que los musulmanes- comer carne de un animal muerto así como la sangre de éste, la carne de puerco y el matrimonio entre los íntimos (como la abuela, madre, hermana, tía paterna o materna, etc.). Un grupo de algunos seguidores de esta religión eran de los grandes personajes del gobierno de Bagdad que como ejemplo podemos mencionar a **Hilal Ibn Muhsin Sabi'i**.

Según ellos fundaban su religión sobre los pilares de que: "Deberá tomarse todo lo bueno de las religiones del mundo y alejarse de todo aquello que no lo es". A ellos los llamaron *sabi'in* ya que habían desobedecido parte de lo estipulado en las leyes y órdenes de una religión... por lo tanto, ellos se encuentran en parte a favor de todas las religiones, y en otra parte en contra de todas éstas.

La población de los sabeos monoteístas está de acuerdo con el Islam, y los politeístas de entre éstos están de acuerdo con los idólatras".

El, al final de su argumento nuevamente repite que este grupo se dividía en dos: "Los sabeos politeístas y los monoteístas, y entre estos dos existen debates e innumerables temas de discusión".¹

De todo lo mencionado con anterioridad se deduce que ellos en realidad eran seguidores de uno de los profetas divinos, aunque existen diferentes opiniones respecto a determinar al profeta que ellos imitaban. También se ha evidenciado que ellos son un grupo muy pequeño que está a punto de extinguirse.

* * *

¹ Extraído de "Bulug al Arab", segunda parte, p.222 y 228.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

63.- Y (recordad) cuando os tomamos vuestra alianza y levantamos sobre vosotros el monte (Sinaí), (y os ordenamos): ¡Aferraos con fervor de (las Ordenes Divinas) que os Hemos dado, recordando su contenido (y obrando de acuerdo al mismo)! Quizás así seáis piadosos.

64.- Luego, después de esto, os volvisteis atrás. Si no fuera por la Bondad de Dios sobre vosotros y Su Misericordia, habríais sido de los que pierden.

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los israelitas durante un período de tiempo habitaron en las laderas del monte Sinaí.
2. Ellos eran tercos respecto de aceptar la **Tora** y obrar de acuerdo a sus prescripciones.
3. Es necesario cumplir los pactos.
4. El objetivo de los Libros Celestiales es producir la piedad en la Humanidad.
5. Dijo el **Imam Sadiq (P)**: “Dios levantó la montaña sobre la cabeza de los hijos de Israel para que ellos acepten la **Tora**.”¹
6. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** se menciona que es necesario recordar (y tener presente) el castigo de abandonar las Ordenes Divinas.²
7. Los hijos de Israel rompieron el Pacto que habían hecho con Dios.
8. Algunos consideran que el término “*taualliatom*” significa “gobernar” (y entonces la traducción sería “Luego, después de esto, gobernasteis...”). Entonces, los hijos de Israel llegaron al poder después de pactar con Dios.
9. Abandonar los Libros Celestiales, evitar sus mandatos y no obrar de acuerdo a ellos produce la perdición.

* * *

EXÉGESIS:

¡Aferraos a las aleyas de Dios!

En estas aleyas se alude al asunto de realizar el pacto con los Hijos de Israel para el obediencia del contenido de la **Tora**, y después hacen mención a la violación del pacto.

En un principio dice:

“Y (recordad) cuando os tomamos vuestra alianza...”

“...y levantamos sobre vosotros el monte (Sinaí)...”

“... (y os ordenamos): ¡Aferraos con fervor de lo (las Ordenes Divinas) que os Hemos dado...”

“... recordando su contenido (y obrando de acuerdo al mismo)! Quizás así seáis piadosos...”

¹ Tafsir al Qummi“, t.1, p.246.

² Tafsir Aiiashi“, t.1, p.45.

Pero vosotros olvidasteis vuestro pacto y *“luego, después de esto, os volvisteis atrás...”*.

“...Si no fuera por la Bondad de Dios sobre vosotros y Su Misericordia, habríais sido de los que pierden”.

* * *

NOTAS:

1. ¿A que se refiere “el pacto”?

Aquí “*el pacto*” alude a lo mismo que se refiere la aleya 40 de este mismo sura, y en las aleyas 83 y 84 también lo veremos. El contenido de este pacto era: La unicidad de Dios; honrar al padre y a la madre, así como a los familiares, huérfanos e indigentes; decir lo bueno; realizar la oración; dar la limosna; evitar el derramamiento de sangre que se han mencionado también en la **Tora**.

De la aleya 12 de Sura **Al Ma'idah** (5) también se deduce que Dios pactó con los judíos que tendrían fe en todos los profetas divinos, y que los ayudarían, y darían limosna y serían caritativos en el sendero de Dios. A continuación en esa misma aleya se les garantiza que en caso de que cumplan con este pacto, serán de los merecedores del Paraíso.

* * *

2. ¿Cómo fue colocado el Monte sobre los Hijos de Israel?

El famoso exegeta islámico, el difunto **At-Tabarsi**, narra de Ibn Zaid lo siguiente: “Cuando **Moisés (P)** regresó del Monte Sinaí, trayendo consigo la **Tora**, anunció a su pueblo: “He traído un Libro Celestial que contiene los preceptos religiosos, lo lícito e ilícito. Las órdenes que Dios colocó como vuestro programa. Tomadlo y actuad en base a sus preceptos”.

Los judíos, con el pretexto de que eran deberes muy difíciles de cumplir para ellos, comenzaron a desobedecer y a ser rebeldes. Dios entonces manda a los ángeles para que coloquen un gran trozo del monte sobre sus cabezas.

En ese momento **Moisés (P)** anunció: “En caso de que aceptéis el pacto y obedezcáis las órdenes de Dios, y os arrepintáis de vuestra desobediencia y rebeldía, será levantado este castigo de vosotros. De lo contrario, todos moriréis”.

Ellos cedieron, aceptaron la **Tora** y se prosternaron para Dios, mientras que esperaban que en cualquier momento cayera el monte sobre sus cabezas. Pero como recompensa de su arrepentimiento, finalmente les fue levantado este castigo divino.

Este mismo tema con algunos cambios es tratado en las aleyas 93 de la sura **Al Baqarah** (2), 154 de la sura **An Nisa'** (4), y 171 de la sura **Al A'raf** (7).

Es necesario recordar aquí como fue colocado el monte sobre las cabezas de los Hijos de Israel. Un grupo de exegetas asegura que por orden de Dios, el monte fue arrancado de su sitio y al igual que un parasol fue colocado sobre sus cabezas.¹

Mientras que algunos otros afirman: “Ocurrió un fuerte temblor en la montaña y comenzó ésta a menearse tanto al grado que las personas que se encontraban

¹ Mayma'ul Baian, y otras obras de exégesis a continuación de la aleya 171 de la sura **Al A'raf** (7).

en sus faldas, pudieron ver la sombra de la cúspide de la montaña sobre sus cabezas, y daban cabida a la posibilidad que en cualquier momento pudiese derrumbarse sobre ellos; sin embargo, por la amabilidad de Dios el temblor se sosegó y la montaña volvió a su lugar.¹

Existe también la posibilidad de que por orden de Dios un gran fragmento de la montaña se hubiese separado como consecuencia del temblor y los intensos relámpagos, y hubiese pasado sobre sus cabezas, de tal forma que durante unos segundos lo hayan visto sobre ellos, y hubiesen supuesto que se derrumbaría sobre sus cabezas.

* * *

3. ¿Que recompensa tiene el pacto obligatorio?

Algunos en respuesta a esta pregunta dijeron: “El que la montaña hubiese sido colocada sobre sus cabezas, llevaba en sí el propósito de asustarlos, no de obligarlos, ya que de lo contrario un pacto obligado no tiene ningún valor”.

No obstante lo más atinado es que se diga: “No existe ningún impedimento para que personas desobedientes y rebeldes cedan ante Dios por medio de las amenazas de un castigo. Estas amenazas y presiones temporales, destruyen su orgullo y los obliga a pensar en forma correcta, y así continuar el sendero con su propia voluntad y autoridad, y actuar según sus obligaciones.

De cualquier forma, este pacto tiene que ver más bien con un enfoque práctico, ya que la creencia no puede ser cambiada a través de una amenaza.

* * *

4. El Monte “Tur”

El que aquí el vocablo “*Tur*” (*monte*) se refiera a cualquier monte o a un monte en especial, existen dos versiones, algunos dijeron: “Tur se refiere al lugar conocido en el que **Moisés (P)** recibía las revelaciones”, mientras que otros han dado la posibilidad de aquí el vocablo “tur” lleva su significado lexicológico, o sea lo mismo que sucede en la aleya 171 de la sura **Al A’raf** (7) con el vocablo “*yabal*”: “*Y cuando sacudimos la montaña (al-yabal) sobre ellos*”.²

* * *

5. Aferrarse a las Ordenes Divinas

Se ha registrado que en una ocasión le preguntaron al **Imam Sadiq (P)** respecto a la interpretación de la frase: “*¡Aferraos con fervor de (las Ordenes Divinas) que os Hemos dado*”, lo siguiente: “¿Acaso aferrarse con fervor a las órdenes divinas se refiere a la fuerza física o espiritual?”

El Imam en respuesta dijo: “*Se refiere tanto a la fuerza corporal como espiritual*”.³

Y esta es una orden para todos los seguidores de las religiones celestiales en cualquier tiempo y época que para proteger estas enseñanzas y su ejecución, deberán estar compuestas tanto de fuerzas materiales como de fuerzas espirituales.

¹ Tafsir al Manar, a continuación de la aleya en cuestión.

² Tafsir Abul Futuh Razi y Tafsir al Kabir, de Fajr Razi, a continuación de la aleya en cuestión.

³ Mahasin Barqi, según lo expuesto en Tafsir al Mizan, a continuación de la aleya en cuestión.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

65.- En verdad conocéis el estado de aquellos de vosotros que violaron el sábado (pecando). Les dijimos '¡Convertios en monos repugnantes!

66.- De ellos hicimos un escarmiento para sus contemporáneos y para las generaciones posteriores a ellos, y una exhortación para los piadosos.

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Violar algunos Mandatos Divinos impide que se reciba la Bondad y Misericordia de Dios.
2. El sábado es día feriado para los judíos.
3. Dios advierte y conmina a los judíos de la época del **Profeta Muhammad (BPD)** respecto de lo que les ocurrió a los compañeros del sábado, los que violaron dicha Norma sagrada.
4. Es posible que la esencia de los seres sea modificada y que el aspecto y la conducta del ser humano sufra una metamorfosis.
5. Dios posee un dominio absoluto de todos los fenómenos del Universo.
En una tradición del **Imam Sayyad (P)** figura que los hijos de Israel pescaron peces un sábado, y por eso fueron convertidos en monos.¹
6. En una narración **del Imam Sadiq (P)** figura que aquellos de entre los hijos de Israel que fueron convertidos en monos (por violar el sábado), murieron tres días después de esto, y no quedó de ellos ninguna generación.²
7. En un dicho del **Imam Baquir (P)** figura que los habitantes del puerto de Ilah (Elat, en el golfo de Aqaba, entre el Sinaí y la península arábiga) son quienes fueron convertidos en monos de entre los hijos de Israel.³
8. La piedad es un paso para aceptar las exhortaciones.
9. Algunos interpretan el término "*nakal*" (que traducimos como "escarmiento") como "castigo". Entonces, convertirlos en monos es un castigo para los contemporáneos de los compañeros del sábado y para aquellos que en el futuro también violen este día y su mandato.

(NOTA: Para investigar más sobre este tema, consulte las aleyas 163 a 166 de la sura 7.)

* * *

EXÉGESIS:

Los violadores del día sábado

Estas dos aleyas al igual que las aleyas anteriores hablan también del espíritu violador y trasgresor que dominaba a los judíos, así como su gran interés hacia los asuntos materiales:

Primero dice: "*En verdad conocéis el estado de aquellos de vosotros que violaron el sábado (pecando)...*".

¹ Jisal, Saduq", p.493

² Al Bihar, t.XLIV, p.271

³ Mayma' ul Baian, t.1, p.265

Y también sabéis que: *“Les dijimos ‘¡Convertíos en monos repugnantes (jasi’in¹)!’”,* y así fue.

* * *

“De ellos hicimos un escarmiento para sus contemporáneos y para las generaciones posteriores a ellos...”

Y así también *“...una exhortación para los piadosos”*.

En forma condensada sucedió lo siguiente: Dios ordenó a los judíos que dejaran de lado todas las labores los días sábados. Un grupo de ellos que vivían a las orillas del mar recibieron, como prueba, la orden que ese día no pescasen. Pero resulta que cuando llegaba el sábado aparecían sobre el agua numerosos peces. Ellos idearon una trampa y con engaños sacaron peces del agua el día prohibido. Dios Todopoderoso los castigó por este desobedecimiento convirtiendo sus rostros de seres humanos a animales.

¿Acaso este cambio de facciones tenía un aspecto corporal o espiritual y moral? ¿Dónde vivía esta tribu?, y ¿de qué treta se valieron para poder pescar los peces?

La respuesta a todas estas preguntas, así como otros asuntos a este respecto podrá encontrarlos a continuación de las aleyas 163 a 166 de la sura **Al A’raf** (7). La frase: *“Les dijimos ‘¡Convertíos en monos repugnantes!’”* hace referencia a la velocidad en la actuación que a través de una señal y orden divina cambió los rostros de todos esos violadores.

Lo interesante es que de **los Imames Al Baquir (P) y Sadiq (P)** se ha registrado que respecto a esta aleya dijeron: *“La expresión de **ma baina iadaiha** (o sea, sus contemporáneos) se refiere a la generación de aquella época, y **ma jalfaha** (para las generaciones posteriores a ellos) se refiere a nosotros, los musulmanes. O sea, esta no fue una lección exclusiva para los israelitas, sino que abarca a todas las personas”*.²

* * *

¹ “Jasi” deriva de la raíz “ja-sa-‘a” que significa expulsión y desprecio. Esta palabra en un principio se utiliza con el significado de alejar y expulsar a un perro, y luego en otras partes es usada con un sentido más amplio, para indicar una expulsión de un conjunto con desdén.

² Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

67.- Y (recordad) cuando Moisés le dijo a su pueblo: 'Dios os ordena sacrificar una vaca (para solucionar un caso de asesinato en el cual no se conocía al asesino. Así, golpeando con un pedazo del cuerpo de la vaca al cadáver, éste revivirá y podrá reconocer a su asesino).' Le dijeron: '¿Acaso te burlas de nosotros?' Dijo (Moisés): 'Me refugio en Dios de ser de los ignorantes.'

68.- Le dijeron: 'Pide a tu Señor que nos explique cómo debe ser ella (si es verdad lo que nos dices).' (Moisés) les dijo: 'Ciertamente El dice que ella no debe ser una vaca vieja ni joven, sino intermedia entre estos dos (extremos) Entonces, ¡haced (rápidamente) lo que se os ha ordenado!

69.- Le dijeron: 'Invoca a tu Señor por nosotros para que nos explique de qué color ha de ser ella.' Dijo (Moisés): 'El dice que debe ser una vaca amarilla pura (con todo el cuerpo del mismo color amarillo intenso), que sea agradable a quienes miran.'

70.- (Nuevamente) le dijeron: 'Pide a tu Señor por nosotros, para que nos explique cómo debe ser. Pues resulta una vaca problemática para nosotros. Así, si Dios quiere, seremos de los encaminados.'

71.- Les dijo (Moisés): 'El dice que ha de ser una vaca que no haya sido sometida al trabajo de la tierra ni para regar el campo, que sea sana, sin mezcla.' Ellos dijeron 'Ahora vienes con la verdad'. (Entonces la buscaron) y la sacrificaron, pero estuvieron a punto de no hacerlo.

72.- Y (recordad) cuando asesinasteis a un hombre y luego disputasteis sobre (quién lo había hecho). Y Dios manifestó lo que ocultabais.

73.- Después dijimos: '¡Golpeadlo con un pedazo de ella (para que resucite y reconozca a su asesino)! Así vivifica Dios a los muertos y os muestra Sus signos. Quizás así razonéis.'

74.- Luego, después de esto, se endurecieron vuestros corazones como las piedras o aún más duro. Porque de algunas piedras brotan ríos, de otras al partirse emana agua de ellas, y hay otras que se caen (de las montañas) por temor a Dios. (Pero vuestros corazones no laten por temor a Dios ni son fuentes de la Ciencia ni de los sentimientos humanos). Y Dios no está desatento a lo que hacéis.

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los israelíes tenían una disputa por un asesinato, y Dios les ordena resolverlo con un sacrificio de una vaca. De esta vaca ha tomado el nombre esta sura.

2. Los hijos de Israel peleaban entre sí y se acusaban unos a otros por la muerte de un hombre.
3. Ellos conocían al asesino, pero ocultaban este asunto.
4. Dios tiene el Poder para poner de manifiesto los asuntos íntimos más secretos del ser humano.
5. Los israelíes no tenían una fe perfecta en **Moisés (P)**.
6. Ellos no tenían en cuenta la buena educación y el respeto en su conducta hacia **Moisés (P)** y no le hablaban de manera educada, como se evidencia en estas aleyas. Tampoco consideraban la forma correcta de mencionar a Dios.
7. Los Profetas (P) se hallan lejos de acciones ignorantes.
8. Es necesario refugiarse en Dios de cometer acciones surgidas de la ignorancia.
9. Los hijos de Israel eran libres de elegir la vaca para el sacrificio. Esto se encuentra confirmado en una tradición del **Imam Rida (P)**.¹
10. Dios les Hizo entender a los hijos de Israel que con sus cuestionamientos sólo estaban demorando la tarea de degollar a la vaca, pues no querían hacerlo.
11. Los hijos de Israel tenían dudas y eran indiferentes respecto de sacrificar a la vaca.
12. Los hijos de Israel eran tercos y arrogantes. Usaban pretextos para no degollar la vaca.
13. La Buena Dirección para el ser humano depende de la Voluntad de Dios. Los hijos de Israel aprovechaban a las vacas para la agricultura.
14. El color amarillo es agradable.
15. Figura en una narración del **Imam Sadiq (P)** que uno de los sabios justos había sido matado por la mano de su primo paterno, que era un corrupto.²
16. La resurrección del asesinado entre los hijos de Israel era un Signo de Dios y un milagro de **Moisés (P)** para ellos.
17. Es posible volver a la vida a los muertos en este mundo.
18. Se destaca el valor y la importancia del razonamiento.
19. Dar vida a los muertos es fácil para Dios.
20. Según un dicho del **Imam Rida (P)**, el pedazo con que golpearon al muerto era la cola de la vaca.³

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de la aleya 74:

1. El endurecimiento de los corazones de los hijos de Israel fue el resultado de su terquedad, de persistir en buscar pretextos y de su desobediencia a Dios.
2. El endurecimiento del corazón tiene grados.
3. El corazón duro no es más que un mineral.

¹ Al Bihar, t.LXXIV, p.68

² "Tafsir al Qummi, t.1, p.49

³ Tafsir Nur'Az Zaqalain", t.1, p.7

4. El ser humano que no acepta la verdad cae al grado de los minerales.
5. Los minerales tienen sentimientos.
6. Dios advierte a los de corazón duro de entre los hijos de Israel que sus acciones están bajo el control y vigilancia de Dios.

* * *

EXÉGESIS:

La historia de la vaca de los Hijos de Israel.

En estas aleyas –contrario a lo que hemos leído hasta estos momentos de la sura **Al Baqarah** respecto a los Hijos de Israel que lo mencionaba todo en forma condensada y resumida– encontramos un suceso que lo relata en forma detallada. Tal vez ello se deba a que este suceso únicamente fue mencionado una sola vez en el **Sagrado Corán**. Además en esta historia existen numerosos temas educativos, que provoca que sea relatada en forma detallada. Por ejemplo podemos observar los numerosos pretextos que ponían los Hijos de Israel a lo largo de toda esta historia, así como el nivel de fe hacia las palabras de **Moisés (P)**. Y lo más importantes es que es testigo vivo para la posibilidad de la Resurrección.

La historia (tal y como lo muestra el **Sagrado Corán** y las obras de interpretación de éste) sucedió así: Una persona de los Hijos de Israel fue asesinada en una manera sospechosa, y no había modo de determinar quién lo asesinó.

Entre las tribus y descendientes de los Hijos de Israel, comenzó una contienda. Cada uno de ellos echaba la culpa a otra de las tribus y a los integrantes de ésta, considerándose a sí mismos inocentes. Para resolver su problema se dirigieron hacia **Moisés (P)** llevando a una persona para que medie entre ellos y termine con la pelea. Como era imposible resolver este asunto por un camino normal, y si continuaba esta disputa posiblemente se convertiría en una gran sedición por parte de los Hijos de Israel, **Moisés (P)**, solicitando la amabilidad de Dios, procede a resolverlo en una forma milagrosa tal y como lo podemos ver en la interpretación de estas aleyas.¹

¹ Deberá ponerse atención que en el Deuteronomio del Antiguo Testamento, ha sido mencionado este pasaje en forma condensada, empero lo que está registrado en la Tora actual, en realidad se presenta como una orden, mientras que lo que está registrado en el Sagrado Corán se presenta como un suceso. De cualquier forma, en el capítulo 21 desde el versículo 1 al 9 encontramos:

1. Cuando encuentres en el campo, en el país que Yavé, tu Dios te da, el cadáver de una persona asesinada, sin que se sepa quién la mato, 2. tus jueces y tus jefes irán a medir la distancia entre la víctima y los pueblos vecinos. 3. Entonces los jefes del pueblo más cercano traerán una ternera que no haya trabajado ni llevado yugo, 4. la bajarán a un arroyo que corre todo el año, donde no se haya arado ni se siembre, y allí le romperán la nuca. 5. Estarán presentes los sacerdotes, hijos de Leví, pues fueron elegidos por Yavé para que le sirvan y den la bendición en su nombre, y son ellos los que deciden todo litigio o asunto criminal. 6. Entonces todos los ancianos del pueblo más próximo al crimen se lavarán las manos en el arroyo sobre la ternera desnucada, 7. y pronunciarán estas palabras: “Nuestras manos no han derramado esa sangra y nuestros ojos no han visto nada. 8. Perdona, oh Yavé, a tu

Entonces dice: *"Y (recordad) cuando Moisés le dijo a su pueblo: 'Dios os ordena sacrificar una vaca'".*

Ellos atónitos le dijeron: *"¿Acaso te burlas de nosotros?"*

Moisés en respuesta les dijo: *"Me refugio en Dios de ser de los ignorantes".* O sea, burlarse es una acción que realizan las personas ignorantes y necias, y los profetas de Dios no poseen dichas características.

* * *

Luego de que ellos se aseguraron que no había burla de por medio, y que el asunto era en serio dijeron: Ahora que es así, *"Pide a tu Señor que nos explique cómo debe ser ella (si es verdad lo que dices)".*

La frase: *"pide a tu Señor"* o *"invoca a tu Señor"* que repitieron varias veces al solicitar sus deseos lleva en sí un sentido de falta de respeto y burla, pues ¿acaso consideraban al Dios de **Moisés (P)** distinto a su Dios?

De cualquier forma, **Moisés (P)** en respuesta les dijo: *"Ciertamente El dice que ella no debe ser una vaca vieja (faridzun) ni joven, sino intermedia (awan) entre estos dos (extremos)".*¹

Y para que ellos no continuaran alargando este asunto o siguieran poniendo pretextos para retardar lo ordenado por Dios, al final de sus palabras agregó: *"Entonces, ¡haced (rápidamente) lo que se os ha ordenado!"*

* * *

Sin embargo ellos no dejaron de ser necios y dijeron: *"Pedit a tu Señor que nos explique de qué color ha de ser ella".*

Moisés (P) en respuestas dijo: *"El dice que debe ser una vaca amarilla pura (-faqun- con todo el cuerpo del mismo color amarillo intenso), que sea agradable a quienes miran".*²

En conclusión esta vaca debe ser completamente de color agradable y brillante y tan bella que deje atónito al que la mire.

Y lo sorprendente es que no se conformaron con esto y cada vez hacían la situación más difícil con sus pretextos y la posibilidad de poder encontrar a una vaca como esa.

* * *

Nuevamente le dijeron: *"Pide a tu Señor por nosotros, para que nos explique cómo debe ser (que labores realizó)".*

"Pues resulta una vaca problemática para nosotros".

Y *"... si Dios quiere, seremos de los encaminados".*

* * *

Una vez más **Moisés (P)** les dijo: *"El dice que ha de ser una vaca que no haya sido sometida al trabajo de la tierra ni para regar el campo".*

"... que sea sana y sin mezcla de cualquier otro color".

pueblo de Israel al que rescataste, y no le imputes la sangre inocente derramada en medio de él. " 9. Así se les perdonará esta sangre; así quitarás de en medio de ti la sangre inocente y obrarás rectamente a los ojos de Yavé.

¹ Ragueb en su Mufradat dice que "faridzun" significa "vaca vieja". Algunos exegetas acotan que es una vaca que llegó a la edad en que ya no puede engendrar más. "Awan" es una edad intermedia.

² "Faqi" es un color amarillo puro.

Parecía que ya no tenían otra pregunta que hacer entonces ellos dijeron: *“Ahora vienes con la verdad”*.

Luego buscaron a la vaca y después de muchas dificultades la encontraron.

“... y la sacrificaron, pero estuvieron a punto de no hacerlo”.

* * *

El **Sagrado Corán** después de mencionar los detalles de este suceso, nuevamente lo menciona en forma condensada y completa en las dos siguientes aleyas, de la siguiente manera: *“Y (recordad) cuando asesinasteis a un hombre y luego disputasteis sobre (quién lo había hecho). Y Dios (con las órdenes dadas en la aleya anterior) manifestó lo que ocultabais”*.

* * *

“Después dijimos: ‘¡Golpeadlo con un pedazo de ella (para que resucite y reconozca a su asesino)!’

“Así vivifica Dios a los muertos...”

“... y os muestra Sus signos. Quizás así razonéis”.

En la última aleya en cuestión procede a analizar el asunto de la dureza de los corazones de los Hijos de Israel y dice: *“Luego, después de esto (de este suceso y de observar todos estos signos y milagros, y de no ceder ante éstos), se endurecieron vuestros corazones como las piedras o aún más duro”*.

Ya que *“... de algunas piedras brotan ríos...”*.

O por lo menos *“... de otras al partirse emana agua de ellas...”*.

Y otras veces *“... y hay otras que se caen (de las montañas) por temor a Dios”*.

No obstante vuestros corazones son aún más duros que estas piedras, no brotan de ellos las ciencias, ni manan los sentimientos humanos, ni tampoco laten fuertemente vuestros corazones por temor a Dios.

En la última frase dice: *“Dios no está desatento a lo que hacéis”*.

Y esta es una insinuación de amenazas para esta gente de los Hijos de Israel y para todos aquellos que siguen el mismo sendero que ellos siguieron.

* * *

NOTAS:

1. Numerosas e inoportunas preguntas

Sin duda preguntar es la llave para resolver cualquier problema y para dilucidar la ignorancia y necesidad. Sin embargo, al igual que cualquier cosa si se traspasan sus límites o se lleva a cabo sin necesidad, será la causa de la desviación y perdición, tal como lo vemos en el ejemplo en esta historia.

Los Hijos de Israel estaban comisionados para degollar una vaca. Sin duda que si hubiesen tenido condiciones especiales, habrían sido mencionadas desde un principio. O sea que Dios Todopoderoso lo hubiese dicho desde el momento en que lo ordenó. Por lo tanto, su obligación en este caso no tenía condición ni requisito alguno. Por ello en esta aleya dice *“sacrificar una vaca”* sin hacer alusión a una vaca en especial.

No obstante ellos sin poner atención en este principio evidente comenzaron a realizar diferentes preguntas, tal vez con ello pretendían ocultar la verdad y ocultar quién fue el asesino, discrepancia que continuó por mucho tiempo entre los Hijos de Israel. La frase *“... y la sacrificaron, pero estuvieron a punto de no hacerlo”*, también hace referencia a este mismo significado.

De la aleya 72 de este mismo acontecimiento, puede deducirse que por lo

menos un grupo de ellos conocía al asesino, y estaban enterados de la verdad sucedida, o tal vez este asesinato fue planeado con anterioridad entre ellos. Sin embargo, lo negaban, ya que a continuación de esta misma aleya mencionada leemos: *“Y Dios manifestó lo que ocultabais”*.

Por otro lado, en general las personas porfiadas y egoístas hablan y preguntan en demasía, y ante cualquier cosa ponen un pretexto.

Las conjeturas de estas aleyas muestran que básicamente ellos no tenían el suficiente conocimiento sobre Dios ni tampoco de la situación en la que se encontraba **Moisés (P)**. Por ello después de todas las preguntas que realizaron, dijeron: *“Ahora vienes con la verdad”*, como queriendo decir que todo lo anterior había sido falso.

De cualquier forma mientras más preguntaban, Dios hacía más difícil su obligación, ya que, personas como éstas son merecedoras de un trato así. Por ello en las narraciones leemos que es mejor no realizar preguntas sobre asuntos que Dios omitió manifestar, ya que en ello está encerrada la sabiduría de Dios.

En una narración del **Imam Ali Ibn Musa Ar Rida (P)** encontramos: *“Hubiese sido suficiente si ellos desde un principio hubiesen elegido cualquier vaca y la hubiesen degollado. Sin embargo ellos se pusieron exigentes y Dios también lo hizo”*.¹

* * *

2. ¿Para que tantas particularidades?

Tal como dijimos anteriormente las obligaciones de los Hijos de Israel en un principio eran generales y sin condiciones. Sin embargo, al ser exigentes y querer infringir sus deberes, lo ordenado para ellos se cambió volviéndose más difícil.²

De cualquier forma, las cualidades y condiciones que se mencionarán más adelante para esta vaca, puede ser que se refieran a una verdad dentro de la vida social de los seres humanos. Como si el **Sagrado Corán** quisiese mostrar que la vaca que deberá tener el papel de revivir al muerto debía contar con condiciones especiales: que no haya sido sometida al trabajo; que no fuera para llevar carga, que sea libre y no sea de trabajo; tampoco debería tener manchas de diferentes colores en su cuerpo, sino que deberá ser de un solo color uniforme.

Asimismo, aquellos que se presentan como líderes y vivificadores de una sociedad, y desean revivir los corazones y los pensamientos de los muertos, no deberán actuar como dicen los demás, ni tampoco deberán dejarse influir por los bienes, las riquezas, la pobreza, el poder y la fuerza de los poderosos para llegar a alcanzar sus metas. No deberán permitir la entrada en sus corazones más que a Dios únicamente. Deberán entregarse a los deseos de Dios y ser fieles a su religión. No deberá encontrarse en ellos otro acto más que lo determinado por Dios. Tales son aquellos que pueden atender los asuntos de la gente sin

¹ Tafsir Aiiashi, según lo registrado en Tafsir al Mizan, a continuación de la aleya en cuestión.

² Este suceso muestra que es permitido cambiar un dictamen antes de que sea ejecutado según lo más conveniente. También muestra que en la religión de Moisés -P- existían cambios. También muestra que en ocasiones los deberes conllevan en sí mismos un castigo.

ninguna preocupación ni miedo, encontrar una solución para sus problemas y revivirlos.

Por otro lado, el corazón que se inclina hacia lo mundano y lo material es incompleto, y su dueño, con estas imperfecciones que lleva en sí mismo, no puede revivir los corazones de los muertos y jugar un papel de resucitador.

* * *

3. ¿Cuál fue el motivo del asesinato?

Al igual que podemos deducir de las historias e interpretaciones, el motivo del asesinato en el acontecimiento de los Hijos de Israel fue por dinero o por matrimonio.

Algunos de los exegetas consideran que uno de los acaudalados de los Hijos de Israel que poseía una gran fortuna, y un único heredero que era su sobrino, vivió largos años. Como el sobrino esperaba que su anciano tío falleciese y poder así apoderarse de la fortuna de éste por medio de la herencia, decidió asesinarlo.

Finalmente lo mató en secreto abandonando su cuerpo a la mitad del camino. Luego comenzó a clamar y sollozar, se dirigió hacia donde se encontraba el Profeta **Moisés (P)** y se quejó de que habían asesinado a su tío.

Otro grupo de exegetas asegura que el propósito del asesinato fue que el asesino pidió a su tío paterno la mano de su prima y él se la negó, dando a su hija en matrimonio a uno de los benevolentes y puros de los israelitas. El sobrino despreciado decidió asesinar al tío, padre de la muchacha, quejándose después ante **Moisés (P)** exclamando: “¡Han matado a mi tío, encuentra al asesino!”

De cualquier forma, es posible que esta aleya haga referencia a que la principal fuente de la corrupción y los asesinatos son dos cuestiones diferentes: “La fortuna” y “la corrupción sexual”.

* * *

4. Puntos educativos de este acaecimiento

Este raro suceso, además de ser una muestra del poder infinito de Dios sobre todas las cosas, es también una prueba para demostrar la Resurrección. Por ello en la aleya 73 de esta misma sura leímos: “*Así vivifica Dios a los muertos*”, que hace referencia al asunto de la Resurrección, y “*os muestra Sus signos*” hace alusión al poder y grandeza de Dios Todopoderoso.

Además de esto, evidencia que si la Ira de Dios Todopoderoso se enciende contra un grupo no es sin razón, y el comportamiento que tuvieron los Hijos de Israel ante **Moisés (P)**, pone al descubierto la bajísima presunción de ellos en cuanto a él, e inclusive su grosera concepción en cuanto a Dios.

En un principio dijeron: “*¿Acaso te burlas de nosotros?*”, y fue así como tacharon de irónico al gran Profeta de Dios.

En varias ocasiones dicen: “*Pide a tu Señor*” o “*Invoca a tu Señor*”. ¿Acaso el Dios de **Moisés (P)** era diferente a su Dios? A pesar de que **Moisés (P)** había dicho directamente: “*Dios os ha ordenado...*”.

En una ocasión dijeron: “*Así, si Dios quiere, seremos de los encaminados*”, que significa: “Lo que tu nos dices puede ser la causa de nuestra desviación”. Y al final dicen: “*Ahora vienes con la verdad*”. Todo esto muestra a las claras su

ignorancia, egoísmo y obstinación.

Esta historia nos enseña que no debemos ser severos para que Dios no lo sea con nosotros. Por otro lado, el hacerlos matar una vaca fue tal vez para sacar de sus mentes los residuos de adorar a un becerro y a los ídolos.

* * *

Ser benévolo con el padre

Los exegetas recuerdan aquí que en ese lugar esa vaca era sin igual, y los Hijos de Israel la compraron a un precio muy alto.

Dicen que el dueño de esa vaca era un buen hombre, y respetaba mucho a su padre. Un día que su padre se encontraba durmiendo se le presentó un negocio del cuál podía sacar una gran ganancias. Sin embargo, él no estuvo dispuesto en despertarlo y pedirle la llave del cofre donde guardaban sus bienes. Por consiguiente renunció al negocio.

Según algunos de los exegetas, el vendedor estaba dispuesto a cederle ese artículo en setenta mil, con la condición de que lo pagara al contado, y para ello debía despertar a su padre y pedirle la llave del cofre. Pero el joven estaba dispuesto a comprarlo en ochenta mil y pagar la cantidad después de que se despertase su padre. Por fin no se llevó a cabo la transacción.

Dios Todopoderoso para recompensar al joven por su conducta, le envió un negocio muy bien remunerado“

Algunos otros exegetas dicen: “Cuando el padre despertó y se enteró de lo sucedido decidió regalar a su hijo la vaca mencionada como una recompensa por su comportamiento, el cual finalmente le proporcionaría una gran ganancia“.¹

El Profeta del Islam a este respecto dijo: “*¡Observad qué hace la bondad con el bondadoso!*“²

* * *

¹ Tafsir Ibn Kazir, t.I.

² Tafsir Nur Az Zaqalain, t.I, p.88.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

75.- *“¿Acaso esperáis que (los judíos) crean (en vuestra religión), en tanto que algunos de ellos oyeron la Palabra de Dios y después de haberla comprendido, la alteraron a sabiendas?”*

76.- *“Cuando se encuentran con los creyentes, dicen: '¡Creemos!' Y cuando se reúnen a solas unos con otros (se recriminan) diciéndose: '¿Por qué contáis lo que Dios os Ha revelado (en la Tora, respecto de los atributos y características del Profeta del Islam), para que, con ello, puedan argumentar contra vosotros ante vuestro Señor (en el Día del Juicio)?! ¿Acaso no razonáis?!'”*

77.- *“¿Acaso no saben que Dios conoce (perfectamente) lo que ocultan (en secreto) y lo que manifiestan (en la práctica, con sus acciones públicas)?”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. El **Corán** notifica que los judíos no creerán en el Islam. (*Recordemos que en Medina en ese momento había una gran cantidad de judíos esperando la llegada del nuevo Profeta. Finalmente, salvo muy escasas excepciones, ellos no aceptaron el Islam*).
2. Los israelitas eran hipócritas respecto de los musulmanes (*se evidencia en la actitud expuesta en la aleya 2:76*)
3. Los sabios de entre los hijos de Israel alteraron la **Tora**.
4. Estos sabios se esforzaban en impedir que los judíos crean en el Islam.
5. Los judíos habían planeado un complot concreto contra el Islam.
6. Los hijos de Israel se dedicaban a ocultar lo que figuraba en la **Tora** respecto del **Profeta Muhammad (BPD)**.
7. Los judíos creen en el Día del Juicio y en el pedido de cuentas en aquel Día, aunque no razonan de manera sabia al respecto.
8. Dios reprocha a los judíos por interpretar y pensar mal respecto de Su Conocimiento.
9. Todo lo que tiene el ser humano se halla bajo la Mirada de Dios.

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Algunos de los exegetas respecto al motivo de la revelación de las dos últimas aleyas (76 y 77) transmiten una narración del **Imam Al Baquir (P)** que dice: *“Un grupo de judíos que era enemigo de Dios el Justo, cuando se encontraban con los musulmanes les informaban de aquello que estaba registrado en la **Tora** respecto a los atributos del **Profeta del Islam (BPD)**. Los jefes de los judíos se enteraron de esto y les prohibieron seguir haciéndolo. Les dijeron: 'Vosotros no debéis contar las características del **Mensajero del Islam (BPD)** que están registradas en la **Tora**, para que ellos ante Dios no tengan una razón en contra de vosotros'. Entonces las aleyas en cuestión fueron reveladas dándoles con esto una respuesta”*.¹

* * *

¹ Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión.

EXÉGESIS:

¡Una espera fuera de lugar!

En estas aleyas, al igual que puede observarse, el **Sagrado Corán** abandona los sucesos de los Hijos de Israel y dirige sus palabras hacia los musulmanes, sacando una conclusión llena de enseñanzas. Dice: “¿Cómo esperáis que esta tribu tenga fe en los preceptos de vuestra religión mientras que un grupo de ellos oyeron las Palabras de Dios y después de haberlas comprendido, las alteraron a sabiendas?...”.

Por lo tanto, no os preocupéis si observan que ellos no se entregan a las palabras vivas del **Sagrado Corán** y a los milagros del **Mensajero del Islam (BPD)**. Ellos son hijos de aquellos que acompañaron a **Moisés (P)** al Monte Sinaí como los “elegidos del pueblo”, y escucharon la Palabra de Dios, y comprendieron los mandatos de El, y sin embargo, al regresar los tergiversaron.

De la frase “...*en tanto que algunos de ellos...*” se deduce que todos ellos no fueron de los tergiversadores, sino que únicamente fue un grupo, el que posiblemente estaba compuesto por la mayoría.

En la obra **Azab an Nuzul** (libro que trata de las causas de la revelación) encontramos que un grupo de judíos cuando regresaba del Monte Sinaí dijo a la gente: “Nosotros escuchamos que Dios ordenó a **Moisés (P)**: “¡Obedezcan Mis mandatos en donde puedan, y ahí donde no puedan, dejadlos a un lado!” Y esta fue la primera tergiversación.

De cualquier forma, al comienzo de la llegada del **Profeta del Islam (BPD)** se esperaba que los judíos fueran los primeros en aceptar el Islam, ya que ellos eran seguidores del Libro, contrario a los idólatras. Además habían leído en sus Libros las características del **Profeta del Islam (BPD)**. Sin embargo, el **Sagrado Corán** dice: “con los malos antecedentes que ellos tienen, vuestra espera no tiene caso, ya que a veces las características y almas desviadas de un grupo, puede ocasionar que se alejen de Dios a pesar de toda la proximidad que tienen hacia El”.

* * *

La siguiente aleya descorre el velo de otra de las amargas verdades respecto a esta comunidad donde hay gente tan timadora e hipócrita, diciendo: Los buenos entre ellos “...*cuando se encuentran con los creyentes, dicen: '¡Creemos!'... (y notifican los atributos y características del Profeta que están registrados en sus Libros)*”.

“...*' Y cuando se reúnen a solas unos con otros (se recriminan) diciéndose: '¡Por qué contáis lo que Dios os Ha revelado (en la Tora, respecto de los atributos y características del Profeta del Islam), para que, con ello, puedan argumentar contra vosotros ante vuestro Señor (en el Día del Juicio)?! ¡¿Acaso no razonáis?!'*”

En la interpretación de esta aleya cabe también la posibilidad de que la misma al principio hable de los judíos hipócritas que en presencia de los musulmanes admitían orgullosos su fe al Islam, y cuando se encontraban a solas lo negaban, e incluso reprochaban a los puros de entre los mismos judíos y les decían: “¿Por qué revelasteis a los musulmanes los secretos de los Libros Sagrados?”

De cualquier forma, esta es una confirmación para lo manifestado en la aleya

anterior donde dice: "Vosotros no esperéis mucho de una comunidad sobre la que gobierna tal ánimo".

Es posible que la frase "... *lo que Dios os Ha revelado...*" indique la orden y mandato divino que Dios puso a disposición de los Hijos de Israel, y es posible que haga alusión a los secretos de Dios y a las noticias futuras, respecto a la nueva religión (o sea el Islam).

Es digno de atención el hecho que de esta aleya se deduce perfectamente que la fe de ese grupo hipócrita respecto a Dios era tan débil que lo consideraban a El, igual que a un hombre normal, y conjeturaban que si ocultaban la verdad a los musulmanes también la ocultarían a Dios.

Por ello la siguiente aleya directamente dice: "¿Acaso no saben que Dios conoce (perfectamente) lo que ocultan (en secreto) y lo que manifiestan (en la práctica, con sus acciones públicas)?"

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

78.- *“Algunos de ellos son analfabetos que no consideran al Libro de Dios sino como un puñado de fantasías y anhelos, y sólo están apegados a sus conjeturas.”*

79.- *“Entonces, ¡ guay de los que escriben una escritura con sus propias manos y después dicen: 'Esto viene de parte de Dios' , para venderlo por un precio vil! ¡Guay, pues, de ellos por lo que han escrito con sus propias manos! ¡ Guay de ellos por lo que lucran!”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. La gente común, sin instrucción especial, de entre los judíos eran ignorantes del verdadero contenido de la **Tora**.
2. Dios reprocha a los analfabetos de los judíos por apoyarse en sus propias conjeturas.
3. Desde el punto de vista coránico, las conjeturas carecen de valor y no pueden conocerse las realidades a través de ellas.
Dios conmina y maldice a los sabios de entre los judíos que alteran las realidades.
4. Los sabios innovadores padecen un doloroso castigo y la aniquilación.
5. Los sabios de entre los judíos alterando el Libro de Dios, preparan el camino para desviar a la gente.
6. Es ilícito innovar respecto de las religiones Divinas.
7. Es ilícito obtener la hacienda con acciones prohibidas.
8. Los sabios de entre los judíos han dicho mentiras respecto de Dios.
9. En un dicho del **Profeta Muhammad (BPD)** figura: “¡Guay! es una parte del Infierno.”¹
10. En un dicho del **Imam Baquir (P)** figura que los sabios de entre los judíos alteraron las características del **Profeta del Islam (BPD)** que figuraban en la **Tora**.²

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Un grupo de entre los sabios judíos tergiversó las características y atributos que habían sido mencionados en la **Tora**, con el fin de proteger su posición y los beneficios que todo el año recibían de parte de la gente iletrada.

Cuando el **Profeta del Islam (BPD)** fue elegido como tal, al ver que las características de éste coincidían con las mencionadas en la **Tora**, ellos temieron que en caso de que se evidenciara esta verdad se viesan en peligro sus beneficios. Por ello, en lugar de las verdaderas particularidades mencionadas en la **Tora**, escribieron otros atributos contrarios a éstas.

La gente analfabeta judía –que hasta ese entonces había escuchado las verdaderas particularidades del **Profeta del Islam (BPD)**– preguntó a sus sabios: “¿Acaso no es éste el mismo Profeta Prometido que vosotros habíais dado la buena nueva?”

¹ 'Mayma' ul Baian, p.292.

² Mayma' ul Baian, t.1, p.292.

Ellos, para convencerlos, les recitaban los versículos de la **Tora** en forma tergiversada.

* * *

EXÉGESIS:

Los planes de los judíos para explotar a la gente común e iletrada.

A continuación de las aleyas anteriores respecto a los delitos cometidos por los judíos las aleyas en cuestión los divide en dos grupos definidos: "*la gente común iletrada*" y "*los sabios embusteros*" (claro está, hubo una minoría de entre sus sabios que tuvieron fe y aceptaron la verdad, adhiriéndose a las filas de los musulmanes).

Dice: "Algunos de ellos son analfabetos que no consideran al Libro de Dios sino como un puñado de fantasías y anhelos, y sólo están apegados a sus conjeturas."

El vocablo *umiiun*, es el plural de *ummi* que aquí significa "*alguien que no ha estudiado*". O sea, que permanece en el mismo estado que cuando nació de su madre, sin haber recibido instrucción alguna de ningún maestro ni en ninguna escuela, o porque un grupo de madres basándose en un amor y afecto ignorante no permitían que sus hijos se separasen de ellas ni que recibiesen instrucción alguna.

El término *ammanii* es el plural de *ammiat*, que significa "deseo", y aquí posiblemente hace referencia a las suposiciones y concesiones quiméricas que los judíos consideraban ser merecedores, como por ejemplo decían: "*Somos los hijos de Dios y Sus predilectos*" (5:18).

O decían, tal y como lo muestra una de las siguientes aleyas: "*El Fuego jamás nos tocará, salvo por días contados...*".

Existe también la posibilidad que el significado de *ammanii* se refiera a las aleyas tergiversadas, que los sabios judíos ponían a disposición de la gente común; y la frase: "... ¡*Guay de los que escriben una escritura con sus propias manos...!*", concuerda más con este significado.

De cualquier forma al final de esta aleya *wa ina hum illa iadzununa* (y solo están apegados a sus conjeturas) muestra que el seguimiento de conjeturas y suposiciones en las bases y fundamentos de la religión y en el conocimiento de la escuela de la revelación, es algo equivocado y merece ser reprochado. Y cada persona deberá avanzar, en esta parte, basándose en investigaciones suficientes.

* * *

Otro grupo estaba compuesto por sabios que tergiversaban las verdades a su favor, tal como dice el **Sagrado Corán** en la siguiente aleya:

"¡*Guay de los que escriben una escritura con sus propias manos y después dicen: 'Esto viene de parte de Dios'...!*"

Y su propósito con esto es "... *venderlo por un precio vil!*..."

"... ¡*Guay, pues, de ellos por lo que han escrito con sus propias manos!*..."

"... ¡*Guay de ellos por lo que lucran!*..."

De las últimas frases de esta aleya se deduce perfectamente que ellos utilizaban un medio detestable y también sacaban conclusiones incorrectas.

Algunos de los exegetas, a continuación de la aleya en cuestión, relataron una narración del **Imam Sadiq (P)** que contiene puntos en los cuales debe ponerse

atención. El hadiz dice que un hombre le dijo al **Imam Sadiq (P)**: “A pesar de que el pueblo iletrado judío estaba enterado de su Libro Sagrado únicamente a través de sus sabios, ¿cómo Dios Todopoderoso les reprochará el imitar a sus sabios y aceptar lo dicho por estos? (hace referencia a la aleya en cuestión). ¿Acaso existe diferencia entre la gente común de los judíos con nuestra gente común (o sea los musulmanes) que imitan a los sabios?...”

El Imam le respondió: “Entre la gente común de nosotros y los judíos existe por una parte semejanza y por otra una diferencia. En esa parte que son semejantes Dios también reprochó a nuestra gente, al igual que lo hizo a la gente judía.

Pero en esa parte que son distintas es que la gente judía estaba enterada de la situación que reinaba entre sus sabios, sabía que ellos mentían directamente, sabía que comían cosas prohibidas y tomaban sobornos, y que cambiaban los mandatos de Dios. Ellos habían comprendido con su naturaleza innata que tales personas eran corruptas y no es conveniente escuchar ni aceptar sus palabras respecto a Dios y a Sus mandatos, ni tampoco es correcto aceptar su testimonio respecto a los Profetas (P). Por ello, Dios les reprochó (no obstante, nuestra gente no imitan a sabios como estos).

Y en caso de que nuestra gente perciba en sus sabios, en forma evidente, corrupción y fanatismo exagerado, así como inclinación hacia lo mundano y hacia los bienes prohibidos, cada uno que los imite será igual que un judío al que Dios reprochó por imitar y seguir a sus sabios corruptos.

Pero la gente puede imitar a los sabios que mantengan la pureza de su alma y cuiden de su religión, se opongan a los deseos y antojos mundanales y obedezcan las órdenes de su maula (señor) ...”¹

Es evidente que esta narración no hace referencia a la imitación dogmática en los mandatos religiosos, sino que se refiere a obedecer la guía de los sabios para obtener ciencia y certeza en los fundamentos de la religión, ya que la narración habla respecto a conocer al Profeta que indudablemente es uno de los fundamentos de la religión. Y es prohibido imitar dogmáticamente a cualquiera en este campo.

* * *

¹ Uasail Ash Shiah, t.XVIII, p.94.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

80.- *“Dicen (los judíos): 'El Fuego jamás nos tocará, salvo por días contados.' Di: '¿Acaso habéis hecho con Dios un Pacto? Pues (si es así), Dios nunca se retracta de su compromiso. ¿O decís contra Dios lo que no sabéis?’”*

81.- *“Por cierto que quienes adquieren el pecado y cubren todo su ser con el efecto de su pecado, ellos son la gente del Fuego en el que se albergarán eternamente.”*

82.- *“En cambio los creyentes que obran el bien son los compañeros del Paraíso, en el que morarán perpetuamente.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los judíos alteraron el Libro de Dios e innovaron la religión Divina porque pensaban que el Castigo de Dios sería pasajero o temporal para ellos.
2. Los judíos creen en el Día del Juicio y en el Infierno.
3. Ellos son arrogantes y discriminatorios respecto de sí mismos, creyéndose superiores a los demás.
4. Dios rechaza el concepto de que un grupo o una raza, o un pueblo en especial posea una ventaja respecto del castigo de los pecados. Esto se extrae de la relación entre las aleyas 80 y 81.
5. Los pecados tienen grados y efectos.
6. El Castigo para la gente del Fuego es eterno, sin fin.
7. La vinculación entre la fe y la práctica es una condición para obtener la Recompensa Divina.
8. El Paraíso es un lugar eterno.
9. La albricia después de la advertencia es un método coránico reiterado, el cual lleva al hombre a la reflexión.

* * *

EXÉGESIS:

¡Extravagantes ambiciones y vanas pretensiones!

Aquí el **Sagrado Corán** hace mención y responde a una de las pretensiones sin fundamentos de los judíos que los había enorgullecido y había sido la causa de parte de sus desviaciones. Dice: *“El Fuego (del Infierno) jamás nos tocará, salvo por días contados.”*

“...Di: '¿Acaso habéis hecho con Dios un Pacto? Pues (si es así), Dios nunca se retracta de su compromiso. ¿O decís contra Dios lo que no sabéis?’”

La creencia de supremacía de raza entre los judíos, considerándose diferentes a las demás naciones y que sus pecadores únicamente verán el castigo por algunos días determinados y después de eso el Paraíso Divino estará para siempre a su disposición, es una de las razones evidentes del egoísmo y egolatría de este pueblo.

Esta demanda de privilegio no es compatible con ninguna lógica, ya que ante Dios no existe ninguna diferencia entre los seres humanos respecto al castigo y recompensa de sus actos.

¿Qué habían hecho los judíos para que se dictase una excepción para ellos en cuanto a las leyes generales?

De cualquier forma, la aleya precedente menciona esta idea incorrecta a través de una explicación lógica e invalida sus pretensiones equivocadas. Les dice que sus palabras no están fuera de dos alternativas: o tomaron de Dios un pacto especial a este respecto -lo cual no es cierto-, o mienten y calumnian respecto a Dios.

* * *

La siguiente aleya explica una ley general que es lógica desde cualquier punto de vista y dice: *“Por cierto que quienes adquieren el pecado y cubren todo su ser con el efecto de su pecado, ellos son la gente del Fuego en el que se albergarán eternamente.”*

Esta es una ley general para todos los pecadores de cualquier pueblo, nación, grupo o sociedad al que pertenezcan.

* * *

Pero respecto a los creyentes devotos, existe también una ley general que es expuesta por la siguiente aleya: *“En cambio los creyentes que obran el bien son los compañeros del Paraíso, en el que morarán perpetuamente.”*

* * *

NOTAS:

1. *“Aquellos que hayan adquirido una mala acción (kasb saiie'at)”*

Los vocablos *kasb* y *iktisab* significan “adquirir u obtener algo por iniciativa propia y voluntad, por lo tanto la frase: *“Por cierto que quienes adquieren el pecado...”* hace referencia a aquellos que pecaron a sabiendas y estando consientes, el significado de *kasaba* puede ser que se utilice para decir que el pecador, en un cálculo falto de precisión, considera como una ganancia realizar un pecado y como pérdida alejarse de éste, éstos son aquellos mismos que se mencionan en la aleya 86 de este mismo sura y dice: *“Esos son los que compran la vida del mundo con la del más allá. No se les reducirá el Castigo.”*

* * *

2. *¿Qué significa “se encuentran cercados por sus faltas (ahatat bihi jati'atuhu)”?*

Jati'a en muchas ocasiones significa los pecados que no fueron realizados a propósito, no obstante, en la aleya en cuestión, significa pecados mortales¹ o los efectos de un pecado² que “cercan” al alma y al corazón del hombre.

De cualquier forma, el significado de “cercados por sus faltas” es que el hombre al hundirse en una gran cantidad de pecados crea su propia prisión, una prisión en la que todas sus puertas y salidas están selladas.

Una explicación a esto es que los pecados veniales y mortales en un principio son una acción, entonces se convierte en un estado y con la continuidad e insistencia en estos toman un semblante de hábito, y cuando llegan a su clímax, transfiguran en pecado a todo el ser de la persona convirtiéndose en parte de ésta.

¹ Tafsir Kabir, Fajr Razi, a continuación de la aleya en cuestión.

² Tafsir al Mizan, a continuación de la aleya en cuestión.

En este momento ningún consejo o sugerencia de los guías hará efecto en su ser, y en realidad podemos decir que con sus propias manos cambiaron la esencia de su corazón.

Por una parte, personas como ésta, se asemejan a los gusanos que tejieron a su alrededor un capullo, un capullo que los encarcelo y por ende los estrangul, y es evidente que finalmente su destino será el Fuego del Infierno.

Respecto a la aleya que dice: *“Dios no perdona que se Le asocie. Pero perdona lo menos grave a quien él quiere...”* (4:48). Tomando en cuenta que de las aleyas en cuestión que hablan respecto a *“ser la gente del Fuego”* puede deducirse que pecadores como éstos finalmente han perdido la “joya de la fe”, entonces se fueron de este mundo ;siendo idólatras y faltos de fe!

* * *

3. La exaltación de la superioridad de la raza entre los judíos

De las aleyas que se trata se deduce que el alma racista de los judíos, que inclusive hoy día son la causa de muchas desgracias en el mundo actual, desde esas épocas se encontraba en ellos, que eran concesiones imaginarias para la raza de los Hijos de Israel y desgraciadamente después de transcurridos miles de años aún gobierna en ellos ese espíritu; en verdad que la causa de la aparición del país usurpado Israel fue también este espíritu racista.

Ellos no únicamente en este mundo sienten ser superiores, sino que sostienen la creencia que estos privilegios de raza vendrán a su ayuda el día del Juicio Final; y los pecadores de su raza, contrario a los demás seres humanos, únicamente serán castigados por corto tiempo y en forma muy ligera. Y son estas creencias erróneas las que los ha contaminado de diversos crímenes y desgracias, y los ha hecho infelices.¹

* * *

¹ A continuación de la aleya 122 del Sura An Nisa (4) presentamos también una discusión bajo el título de "Las concesiones falsas" respecto a este mismo tema.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

83.- *“Y (recordad también) cuando les tomamos un Pacto (a los hijos de Israel, ordenándoles): 'No adoréis más que a Dios; haced el bien a los padres, los parientes, los huérfanos y los pobres (beneficiándolos); habladle bien a la gente (exhortándoles el bien, vedándoles el mal y comportándoos correctamente con ellos); observad la oración y pagad la caridad (obligatoria: zakat).’ Luego (a pesar de haber concertado el Pacto), volvisteis la espalda evitando (cumplir vuestro compromiso), salvo unos pocos de vosotros.”*

84.- *“Y (recordad) cuando pactamos con vosotros (¡oh, hijos de Israel!) que no derramaríais vuestra sangre (matándoos unos a los otros) ni os expulsaríais recíprocamente de vuestro país. Luego lo confirmasteis (al Pacto) atestiguándolo.”*

85.- *“Sin embargo, os matáis mutuamente y expulsáis a algunos de los vuestros de sus hogares, ayudándoos recíprocamente respecto de este pecado y de la violencia. Y si algunos de ellos (de los que habéis expulsado) son vendidos como cautivos, los rescatáis (en cumplimiento de los Mandatos Divinos), mientras que ya os estaba prohibido exiliarlos. ¿Acaso creéis en una parte del Libro (la Tora) y dejáis de creer en otra parte? ¿Qué merecen quienes de vosotros obran así, excepto la ignominia en la vida mundanal y el tornarse hacia el Castigo más grave en el Día del Juicio Final? Y Dios no está desatento a cuanto hacéis.”*

86.- *“Esos son los que compran la vida de mundo con la del más allá. No se les reducirá el Castigo y no serán socorridos.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Dios concertó un Pacto con los hijos de Israel, y el principio del mismo era el Monoteísmo. Tal pacto no incluye la salvación incondicional del Castigo, tal como vemos en la anterior aleya 80.
2. Existe una armonía entre las religiones celestiales respecto de las creencias y los mandatos.
3. Dijo el **Imam 'Alí (P)**: “Es necesario comportarse bien con la gente, sean creyentes o no.”¹
4. Dijo el **Imam Baquir (P)**: “Hablar bien con la gente consiste en decir lo mejor que se desea que otros digan de uno.”²
5. Hablar bien con la gente implica no dejar de dar un buen consejo en cualquier estado.

¹ Al Kafi, t.IV, p.13.

² Nur Az Zaqalain, t.1, p.94.

6. Dijo el **Imam Sadiq (P)**: “Es necesario tener una buena conducta para con todos los grupos (las distintas escuelas) de los musulmanes, visitando a sus enfermos, participando en el entierro de sus muertos y rezando con ellos en forma colectiva.”¹
7. En otra tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que es necesario comportarse bien con los padres cubriendo sus necesidades antes de que ellos realicen el pedido.²
8. En otra narración del **Imam Sadiq (P)** figura que es necesario exhortar al bien con cordialidad, vedar el mal con amabilidad y dar un buen consejo para la gente en todos los estados.³
9. Asesinar a la gente y expulsarla de su país está prohibido en las religiones anteriores.
10. El ser humano necesita tener seguridad en el lugar donde vive, y Dios le da importancia a este tema.
11. Los judíos expulsaron de sus tierras a aquellos que si resultaban cautivos debían pagar el rescate.
12. Pagar el rescate de los cautivos era parte de las leyes de la **Tora** y ellos observaban este mandato.
13. Es necesario practicar de acuerdo a todos los Mandatos Divinos. No hacerlo es negarlos, y es una forma de impiedad (“*kufir*”).
14. En el más allá, el Castigo tiene grados (por eso alude al castigo “más grave”, implicando que hay algunos más leves).
15. Dios advierte a los hombres que sus acciones están bajo Su control y vigilancia, que El está enterado de todo lo que se realiza.
16. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que creer en algunas partes de la **Tora** y obrar de acuerdo a ellas no producía ningún resultado para los hijos de Israel debido a que ellos rechazaban otras partes (del Libro Sagrado).⁴
17. En una tradición del Imam Al Hadi (el décimo Imam -P-) figura que desmentir (o rechazar) uno de los signos de Dios (o una de las aleyas de Dios) es impiedad (“*kufir*”).⁵
18. La vida en el más allá es el principal capital para el ser humano. La aleya 2:86 alude al concepto de transacción implicando que este mundo es de escaso valor y el otro mundo es superior.
19. Los hijos de Israel son un ejemplo de aquellos que compran la vida mundanal a cambio de la del más allá.
20. Los buscadores del mundo estarán desorientados el Día del Juicio Final.

* * *

EXÉGESIS:

Los quebrantadores del Pacto

¹ Mahasen Barqui, t.1, p.18.

² Al Kafi, t.II p.157.

³ Misbahu Al Shariat, p.43

⁴ Al Kafi, t.II, p.389, Nur Az Zaqalain, t.1, p.95

⁵ Tuhaful 'Uqul, p.345 y de “Bihar al Anuar”, t.V, p.72.

En las aleyas anteriores mencionamos el *“Pacto de los Hijos de Israel”*, sin explayarnos al respecto. En estas aleyas Dios recuerda los artículos de este Pacto, la mayoría de estos –o tal vez todos ellos– son parte de los asuntos que deberían ser considerados como fundamentos y leyes estables de las religiones divinas. Ya que en todas las religiones que vienen de Dios de una u otra manera existen estos preceptos.

En estas aleyas el **Sagrado Corán** reprocha severamente a los judíos, diciendo: *“¿por qué rompieron estos pactos?”*, y los amenaza con la desgracia en esta y un fuerte castigo en la otra vida por la violación de este convenio.

En este pacto que los Hijos de Israel fueron testigos del mismo y lo confesaron, contiene los siguientes apartados:

1. La unicidad y adoración al Dios Único (Tawhid), tal y como dice la primera aleya: *“Y (recordad también) cuando les tomamos un Pacto (a los hijos de Israel, ordenándoles): 'No adoréis más que a Dios (Único) (y no inclinaréis vuestras cabezas ante ningún ídolo)...”*
2. Ser benevolente y respetar al padre y a la madre *“...haced el bien a los padres...”*.
3. Beneficiar y hacer también el bien a los parientes y los huérfanos e indigentes: *“...haced el bien a los parientes, los huérfanos y los pobres (beneficiándolos)”*.
4. Hablar bien y en forma adecuada con la gente: *“...habladle bien a la gente...”*.
5. La realización de la oración: *“... observad la oración...”*, y tener en cuenta a Dios en cualquier estado.
6. No ser negligente en dar el diezmo y la caridad a los indigentes: *“...y pagad la caridad (obligatoria: zakat)”. “Luego (a pesar de haber concertado el Pacto), volvisteis la espalda evitando (cumplir vuestro compromiso), salvo unos pocos de vosotros.”*
7. No derramar sangre: *“Y (recordad) cuando pactamos con vosotros (¡oh, hijos de Israel!) que no derramaríais vuestra sangre (matándoos unos a los otros)...”*.
8. No expulsarse recíprocamente de vuestras casas y comarcas: *“... ni os expulsaríais recíprocamente de vuestro país...”*.
9. En caso de que alguno de ellos fuese hecho prisionero en la guerra, todos deberían ayudar para liberarlo, pagando el rescate.

No obstante, no tomaron en cuenta muchos de los apartados de este Pacto: *“Sin embargo, os matáis mutuamente y expulsáis a algunos de los vuestros de sus hogares ...”*.

“... ayudándoos recíprocamente respecto de este pecado y de la violencia ...”.

Todo esto es contrario al pacto que acordaron con Dios.

“Y si algunos de ellos (de los que habéis expulsado) son vendidos como cautivos, los rescatáis (en cumplimiento de los Mandatos Divinos ...”.

“... mientras que ya os estaba prohibido exiliarlos.”

Lo sorprendente es que se documentan en la **Tora** y en el Pacto Divino al dar el rescate y poner en libertad a los cautivos, aceptando que el Pacto tenía condiciones aunque luego las negasen. *“¿Acaso creéis en una parte del Libro*

(la Tora) y dejáis de creer en otra parte?!“

“¿Qué merecen quienes de vosotros obran así, excepto la ignominia en la vida mundanal...“

“... y el tornarse hacia el Castigo más grave en el Día del Juicio Final?“

“... Y Dios no está desatento a cuanto hacéis.“

* * *

La última aleya en cuestión en realidad expone el motivo principal de sus actos contradictorios y dice: *“Esos son los que compran la vida de mundo con la del más allá.“*

Y por ello, no se les dará una mengua en el castigo ni tampoco nadie los ayudará: *“No se les reducirá el Castigo y no serán socorridos.“*

* * *

NOTAS:

1. Palabras históricas de esta aleya

Tal y como muchos de los exegetas han transmitido, la tribu de **“Bani Quraizha“** y **“Bani Nadir“**, eran tribus judías¹, las cuales tenían un parentesco muy cercano entre sí. Sus contrariedades se iniciaron a raíz de los intereses del mundo. Los **“Bani Nadir“** se unieron a la tribu de los **“Jazray“** –que eran de los paganos de Medina–, y los **“Bani Quraizha“** a la tribu de los **“Aus“**; y en la guerra que se enfrentaban estas dos tribus, cada uno ayudaba a sus aliados, matando a los de la otra tribu. Pero cuando llegaba a su fin la batalla, todos los judíos se unían y se daban la mano para liberar a sus presos pagando el rescate. En este acto se documentaban en lo dictado en la **Tora** (mientras que en primer lugar, tanto **Aus** y **Jazray** eran idólatras y no era conveniente asociarse a ellos; y en segundo lugar, la misma ley que había dictado pagar el rescate, también había dictado que no debían matarse entre sí).²

Y los judíos –al igual que sus demás parientes porfiados e ignorantes– llevaban a cabo numerosos actos contradictorios como éste.

* * *

2. Distinción en el ahkam (preceptos religiosos) de Dios y su motivo

Dijimos que el **Sagrado Corán** reprocha fuertemente a los judíos por sus actos contradictorios y distinción en los preceptos religiosos de Dios, y los amenaza con el peor castigo, sobre todo el que ellos obedecían otros preceptos religiosos sin gran importancia, pero desobedecían los preceptos más importantes; o sea la ley que prohibía verter la sangre unos de otros y de expulsar de sus hogares y países a los de su misma religión.

En realidad ellos únicamente respetaban y daban valor a los preceptos religiosos que fuesen convenientes para ellos en este mundo. Ahí donde sus intereses lo exigían, vertían la sangre unos de otros. Pero ya que había la posibilidad para todos de ser capturados, con el propósito de salvarse de una supuesta captura futura, no se negaban en pagar la cuota del rescate de los capturados.

¹ “Quraizha“ y “Nadir“ al igual que “Aus“ y “Jazray“ eran dos hermanos que cada uno de ellos se derivó una tribu.

² Tafsir Mayma'ul Baian, Tafsir al Manar, y Tafsir fi Zhulal, a continuación de la aleya en cuestión.

Por lo general actuar según lo que dictan las órdenes que son convenientes para el ser humano no se considera obedecer las órdenes de Dios, ya que la razón de su obediencia no era acatar las órdenes divinas sino que proteger sus intereses personales. El obediente se distingue del rebelde cuando éste realiza actos que se contrapongan con sus intereses personales. Aquellos que siguen una ley como ésta, son creyentes verdaderos, y aquellos que hacen distinción, son rebeldes verdaderos. Por lo tanto, hacer distinción en el acatamiento a las leyes y preceptos muestra un espíritu trasgresor y posiblemente la falta de fe.

En otras palabras, el efecto de la fe y entrega, se muestra ahí donde la ley dictada sea opuesta a la ganancia personal de la persona y ésta la respete. De cualquier otra forma el acatamiento de los mandatos divinos ahí donde son para proteger los intereses personales del ser humano, no es muestra de gloria ni de fe. Por ello siempre se pueden reconocer por este medio a los verdaderos creyentes de los hipócritas: los verdaderos creyentes se entregan a todos los preceptos divinos y los hipócritas son partidarios de las distinciones y discriminaciones.

Tal como dice el **Sagrado Corán**: el resultado de este acto es el deshonor, la humillación y el infortunio. El pueblo que únicamente piense en la parte lucrativa de la religión y desde el punto de la ganancia personal, tarde o temprano quedará apresado en las garras de un pueblo más poderoso, caerá del grado más alto de la estima y será deshonrado en la sociedad humana.

Esto sucede en este mundo y en la otra vida, al igual que el **Sagrado Corán** dice respecto a lo que les espera a estas personas " *...el Castigo más grave en el Día del Juicio Final...*". Claro está que esta ley no fue dictada únicamente para los Hijos de Israel, sino para todos, inclusive para nosotros los musulmanes actuales. Son muchos los que hacen distinciones, y ¡qué infortunados y deshonrados terminan siendo!

* * *

3. El programa para la supervivencia de las naciones

A pesar de que esta aleya fue revelada para los Hijos de Israel, sin embargo lleva en sí una serie de leyes generales para todos los pueblos y naciones del mundo, y menciona los factores para la supervivencia, permanencia y honor de los pueblos así como el secreto de su fracaso y destrucción.

Desde el punto de vista del **Sagrado Corán**, la institución y decoro de los pueblos sólo será posible en caso de que él mismo se apoye en la mayor Fuerza y Poder. Cualquier estado debe pedir Su ayuda, y basarse en una Fuerza infinita e inmortal, y únicamente inclinarse ante ella. En caso de que así lo hagan, no sentirán miedo ni pavor de nadie. Es evidente que una Fuerza tal no puede ser otra que el Gran Creador. Así es, este apoyo es Dios Altísimo: "*¡No adoréis sino a Dios!*"

Por otra parte para que los pueblos y naciones puedan subsistir y perdurar es necesaria una correlación especial entre sus habitantes. Este acto puede ser posible en caso de que todos los individuos sean bondadosos con sus padres, ya que ellos son los parientes más cercanos, luego con sus parientes lejanos y después con todos los individuos de su sociedad, para que todos se ayuden entre sí, especialmente ayuden a las personas débiles evitando así caer en

manos de los enemigos: “...*haced el bien a los padres, los parientes, los huérfanos y los pobres (beneficiándolos)*...”.

La fortificación y consolidación material de cualquier pueblo juega un papel muy importante en terminar con los niveles sociales y mantener vivo al espíritu de esa nación, uno de cuyos fundamentos es el pago del zakat o diezmo: “...*y pagad la caridad (obligatoria: zakat)*...”.

Esto por un lado. Por otro lado, el secreto de la derrota y la destrucción de los pueblos al terminar con esta correlación y la aparición de discrepancias y guerrillas. La nación que guerreé entre si misma y surjan discrepancias entre ellos, peleando en lugar de ayudarse entre sí, y anden en busca de los bienes y tierras de los otros, alistándose para verter la sangre y usurparse los bienes unos a otros, tarde o temprano será destruida y sus ciudades arruinadas y ellos se transformarán en infelices y desdichados: “... *que no derramaríais vuestra sangre (matándoos unos a los otros) ni os expulsaríais recíprocamente de vuestro país*...”.

Finalmente, otro de los factores del derrumbamiento de las naciones es la diferencia y discriminación al cumplir las leyes, obedeciendo sólo aquellas que sean de su conveniencia y dejando al olvido aquello que es beneficioso para la sociedad: “*¿Acaso creéis en una parte del Libro (la Tora) y dejáis de creer en otra parte?*”

Estas son las razones del desarrollo y del fracaso de las naciones desde el punto de vista del **Sagrado Corán**.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

87.- *“Le dimos a Moisés el Libro (la Tora) y mandamos después de él Enviados. Dimos a Jesús hijo de María las Pruebas claras y lo fortalecimos con el Espíritu Santo. ¿Acaso no es cierto que siempre que un Mensajero llegaba a vosotros con algo contrario a vuestras pasiones os envanecíais, desmintiendo a unos y asesinando a otros?”*

88.- *“Y ellos dijeron (de manera irónica): 'Nuestros corazones están cercados (y no entendemos lo que se nos dice).' En efecto, Dios los Ha maldecido por su incredulidad (y por eso no entienden). Pocos de ellos son los que creen.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Se mencionan la existencia de muchos Enviados después de **Moisés (P)** y antes de **Jesús (P)**.
2. Todos los Mensajeros entre **Moisés** y **Jesús (P)** difundían el Mensaje de **Moisés (P)**.
3. Se destaca la elevada jerarquía de **Jesús** ante Dios.
4. **Jesús (P)** es hijo de María y no hijo de Dios. La reiterada mención de **Jesús** con el apelativo “hijo de María” en el **Corán**, alude a este asunto.
5. Los hijos de Israel tenían la característica de seguir a sus pasiones y eran orgullosos.
6. Dios critica a los hijos de Israel por seguir sus pasiones.
7. El seguimiento de las pasiones era el motivo del ensoberbecimiento de los hijos de Israel frente a los Mensajeros de Dios.
8. Dios fortaleció a **Jesús (P)** a través de Gabriel (P). En un dicho del **Profeta Muhammad (BPD)** se menciona que el Espíritu Santo es el Angel Gabriel.¹
9. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que el fortalecimiento de **Jesús (P)** a través del Espíritu Santo (P) era la causa por la cual él conocía y sabía todas las cosas.²
10. Los judíos le dijeron al **Profeta Muhammad (BPD)** que no entendían sus palabras y pusieron como excusa para no aceptar el Islam que sus corazones eran insensibles a la prédica de **Muhammad (BPD)**.
11. Ellos tenían la intención de desesperanzar al **Profeta (BPD)** y desanimarlo respecto de su Misión.
12. La incredulidad de los hijos de Israel es la causa de que fuesen apartados de la Misericordia de Dios y por eso fueron maldecidos.
13. Los judíos en general han tenido una creencia débil en los Profetas (P).
14. Fueron pocos los judíos que creyeron en el **Profeta Muhammad (BPD)**.
15. La fe tiene grados.
16. La mayoría de los judíos se exponen a la incredulidad.

¹ Tafsir Tabari, t.II, p.230.

² Al Kafi, t.1, p.271.

* * *

EXÉGESIS:

Los corazones que se encuentran cercados (cubiertos, envainados)

Nuevamente esta aleya se dirige a los Hijos de Israel, aunque el contexto tiene un aspecto común y abarca a toda la gente en general:

Primero dice: *“Le dimos a Moisés el Libro (la Tora)...”*

“... y mandamos después de él Enviados.”

Enviados tales como **David, Salomón, Josué, Zacarías y Juan...**

“Dimos a Jesús hijo de María las Pruebas claras y lo fortalecimos con el Espíritu Santo.”

“¿Acaso no es cierto que siempre que un Mensajero llegaba a vosotros con algo contrario a vuestras pasiones os envanecíais...”

Las pasiones los dominaban en tal forma que *“...os envanecíais, desmintiendo a unos y asesinando a otros?”*

Si vuestras acusaciones surtían efecto y se consumaban vuestros planes posiblemente os conformabais con eso. De lo contrario impregnabais vuestras manos con la sangre de los profetas.

En la interpretación de las aleyas anteriores a éstas expusimos esta verdad bajo el título **“Distinción en el *ahkam* (preceptos religiosos) de Dios y su motivo”**, que la norma de la fe y la entrega ante Dios es un asunto contrario al deseo concupiscente del hombre, ya que cualquier incrédulo adorador de los deseos acepta y se entrega ante los preceptos que son de su gusto y conveniencia.

Además, de las aleyas que estamos tratando se deduce perfectamente que los líderes divinos, en el sendero de hacer llegar su mensaje, no daban importancia a las oposiciones de los adoradores de los deseos. Y debía ser así, ya que el liderazgo correcto no exige nada más que esto.

Si los profetas quisieran actuar según los deseos incondicionados y sin fronteras de personas como éstas, sus actos serían imitar a los corruptos, y no dirigir a los que buscan el sendero de Dios.

* * *

La siguiente aleya dice que ellos dijeron de manera irónica ante la invitación de los Profetas –o la invitación del Profeta del Islam en particular– *“Nuestros corazones están cercados (y no entendemos lo que se nos dice)...”*

“...En efecto, Dios los Ha maldecido por su incredulidad (y por eso no entienden). Pocos de ellos son los que creen”.

Es posible que la aleya anterior se refiera a los judíos que rechazaron a los Profetas o los asesinaron. También cabe la posibilidad de que se refiera a los judíos de la época del **Profeta (BPD)**, quienes ante sus palabras habían adoptado un método obstinado e inflexible. Sin embargo, de cualquier forma nos explica esta verdad de que el ser humano como consecuencia de seguir los deseos de su alma libidinosa se aleja de la Corte de Dios y su corazón es cubierto por un velo el cuál impide que la verdad entre aún menos en él.

* * *

NOTAS:

1. El mensaje de los Profetas en las diferentes épocas

Como explicamos anteriormente, los adoradores lujuriosos y faltos de fe, cuando sentían que la invitación de los Profetas se oponía a sus intereses personales, se enfrentaban a éste. Así, con el transcurso del tiempo sus enseñanzas poco a poco caían en el olvido. Por ello era necesario que los enviados de Dios fuesen mandados uno tras otro para que así sus enseñanzas no fuesen olvidadas.

En la aleya 44 de la sura **Al Mú'minûn** (23) leemos: *"Luego enviamos a Nuestros mensajeros, uno tras otro. Cuando su mensajero llegaba a un pueblo, lo llamaban mentiroso, así que los hicimos seguirse uno al otro..."*.

El primer sermón de la obra **Nahyul Balágah** trata este asunto ahí donde explica el propósito de la designación de los Profetas: *"Dios envió a Sus Mensajeros continuamente uno tras otro para que ellos recordasen a los seres humanos sus deberes, los cuales la naturaleza había impuesto sobre ellos como una parte del plan de su existencia y como cumplimiento de las promesas hechas por sus almas en el mundo espiritual el día de la creación"*.¹

Por lo tanto, la llegada de los mensajeros divinos durante los diferentes siglos y épocas fue para recodar Sus bendiciones, para recordar el pacto del plan de su existencia así como para recordar las invitaciones y difusión de los profetas anteriores para que sus esfuerzos y programas de reforma no quedasen al olvido.

Pero, ¿cómo es que el **Profeta del Islam (BPD)** fue el último Mensajero? ¿Por qué después de él no hay necesidad de otro Profeta? Este tema será tratado a continuación de la aleya 40 de la sura **Al Ahzab** (33).

* * *

2. ¿Qué es el Espíritu Santo?

Los grandes exegetas dan diferentes interpretaciones al *"Espíritu Santo"*:

1. Algunos dijeron que se refiere a **Gabriel**, por lo tanto el significado de la aleya en cuestión será así. *"Dios fortaleció y confirmó a Jesús (P) por medio de Gabriel"*. El testigo a estas palabras es la aleya 102 de la sura **An Nahl** (16): *"Di: El Espíritu Santo lo ha revelado, de tu Señor, con la Verdad..."*.

Pero ¿por qué llaman a Gabriel, *"Espíritu Santo"*? Esto es porque por una parte la espiritualidad entre los ángeles es algo evidente y utilizar el vocablo *"espíritu"* cuando se refiere a ellos es completamente correcto, y al agregarle el vocablo *"santo"* a *"ángel"* demuestra la pureza y extremada santidad de este ángel.

2. Otro grupo sostiene que el *"Espíritu Santo"* es esa fuerza sobrenatural que confirmaba a **Jesús (P)** y con esa misma fuerza misteriosa divina resucitaba a los muertos por orden de Dios.

Claro está que esta fuerza secreta se encuentra en forma más débil en todos los creyentes, variando según sea su grado de fe. A la misma se le llama *"la ayuda divina"* que socorre al hombre en el obedecimiento de las órdenes y realización de actos difíciles y lo aleja de la realización de pecados. Por ello en ciertas narraciones respecto a algunos de los poetas de **Alul Bait (P)** leemos que después de haber recitado sus poemas para el **Imam (P)**, éste le ordenó: *"El*

¹ Nahyul Balágah, sermon 1.

Espíritu Santo sopló las palabras en tu lengua y lo que dijiste fue con la ayuda de él.¹

3. Un tercer grupo interpretó a "*Espíritu Santo*" como "*Libro Sagrado*".² Sin embargo, los dos primeros comentarios parecen ser más atinados.

* * *

3. La opinión de los cristianos respecto al "Espíritu Santo"

En la Enciclopedia, Libro Santo, leemos: "*El Espíritu Santo es considerado la tercera persona de la Santísima Trinidad. Le llaman 'espíritu' ya que es el creador e innovador de la vida, y le llaman 'santo' por la razón de que uno de los actos especiales de él es que hace santo a los corazones de los creyentes. Por el amor que siente hacia Dios y hacia Jesús (P) es llamado también "Ruhul.lah" o el espíritu de Dios y "Ruhul Masih" o el alma de Mesías*".

Otra interpretación que está registrada también en este libro es: "...*Pero el Espíritu Santo que nos otorga tranquilidad, es el mismo que siempre nos persuade para la aceptación y comprensión de la verdad, así como tener fe y obedecer. Y él es aquel que resucita a las personas que se encuentran ahogadas en el pecado y las equivocaciones, y los hace puros, dignos de poder glorificar a Dios*".

Como podemos ver, este texto hace referencia a dos significados: primero, que el Espíritu Santo es una de las partes de la Santísima Trinidad, lo que concuerda con la creencia de la hipóstasis (es decir, la Trinidad). Esa misma creencia contaminada de paganismo que los musulmanes rechazamos. Y la segunda es parecida a la segunda interpretación arriba mencionada.

* * *

4. ¡Los corazones desentendidos y cercados!

Los judíos en Medina se oponían a la prédica que realizaba el **Profeta del Islam (BPD)**, y rechazaban su convocatoria. Siempre buscaban una excusa para rechazar la invitación. En esta aleya en cuestión se hace mención a uno de sus pretextos. Ellos decían: "*Nuestros corazones se encuentran cubiertos y cercados, y no comprendemos lo que nos dices*." Seguramente estas palabras las decían para burlarse. Pero el **Sagrado Corán** dice: El asunto es como ellos dicen, ya que por medio de la impiedad e hipocresía sus corazones se encuentran cubiertos por las tinieblas, pecados y blasfemia, y Dios les ha negado Su Benevolencia. Es por ellos que muy pocos de ellos tienen fe. "*En efecto, Dios los Ha maldecido por su incredulidad (y por eso no entienden). Pocos de ellos son los que creen*."

En la sura **An Nisa'** recuerda este mismo asunto donde ellos dice: "*Nuestros corazones están cubiertos ¡No! (y no pueden entender lo que dices, y esto es porque) Dios los ha sellado por su incredulidad, de modo que tienen fe, pero poca*" (4:155), y es por ello que únicamente muy pocos de ellos tendrán fe.

* * *

¹ Sobre el famoso poeta de la época del Profeta (BPD) Hisan ibn Zabit, el Mensajero de Dios mismo (BPD) dijo: "¡Oh, Hisan! Mientras nos defiendas con tus poemas, el Espíritu Santo se encuentra contigo." -Safinatul Bihar, t.II, p.495.

² Tafsir al Manar, a continuación de la aleya en cuestión.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

89.- *“Y cuando les llegó de parte de Dios un Libro (el Corán) corroborante del que tenían (la Tora), en tanto que antes de esto aguardaban la victoria sobre los incrédulos, (con todo), cuando les llegó lo que ya conocían, lo rechazaron. ¡Que la maldición de Dios caiga sobre los incrédulos!”*

90.- *“¡A qué precio vil se vendieron a sí mismos al negar lo que Dios Había revelado, protestando porque Dios favorece a quien El quiere de Sus siervos (y no a quien ellos esperaban)! Así incurrieron en Ira sobre Ira. Y los infieles tendrán un Castigo humillante.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Se destaca la elevada jerarquía del **Corán**.
2. El **Corán** es un Libro Divino que confirma el contenido de la **Tora**.
3. La **Tora** no se había alterado hasta la época de la revelación del **Corán**.
4. Los judíos esperaban la llegada del **Profeta del Islam (BPD)**. Los judíos de Hiyaz (actual Arabia Saudita) se hallaban bajo la opresión de los idólatras.
5. Dios reprocha a los judíos porque a pesar de conocer las realidades no las aceptaron.
6. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que los judíos (de Hiyaz) conminaron a las tribus de **Aus** y **Jasray** (dos tribus de Medina) sobre que los vencerían con la Misión Profética de **Muhammad (BPD)** – pues ellos esperaban que el Profeta del Islam fuese de los hijos de Israel –.¹
7. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que la envidia de los judíos fue el motivo por el cual negaron al **Profeta (BPD)** y fueron de los incrédulos.²
8. Negar el **Corán** es un precio vil por el cual los judíos se vendieron a sí mismos.
9. Lo que reciben quienes niegan el **Corán** es despreciable.
10. Dios censura a los judíos por no creer en el **Corán**.
11. Aceptar un modo de vida implica venderse a uno mismo ante él. Si no es el modo de vida revelado por Dios el que se acepta, el precio obtenido es vil y no produce ningún beneficio.
12. Los judíos no creyeron en el **Corán** debido a la envidia y la rebeldía.
13. La envidia y la rebeldía son de los factores de la impiedad (“*kufur*”).
14. La Revelación (“*Uahy*”) y la Profecía (“*Nubuuat*”) son Favores de Dios.
15. La elección de los Profetas (P) depende de la Voluntad de Dios.
16. La servidumbre a Dios es el criterio para la elección de los Profetas, y no la raza o nacionalidad.
17. La revelación del **Corán** al **Profeta Muhammad (BPD)** fue el motivo de la envidia de los hijos de Israel hacia él.

¹ Tafsir al Qummi”, t.1, p.33, y de “Bihar al Anuar”, t.LXXII, p.92.

² Tafsir al Qummi”, toma 1, p.33, y de “Bihar al Anuar”, t.LXXII, p.92.

18. La incredulidad y la rebeldía motivan el incurrimento en la Ira de Dios.
19. Los incrédulos son merecedores de un Castigo humillante por parte de Dios.
20. El Castigo tiene grados.

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Hay un comentario del **Imam Sadiq (P)** registrado a continuación de esta aleya que dice: “Los judíos en su Libro Sagrado había leído que el lugar a donde huiría el **Profeta del Islam (BPD)** estaría entre los montes de “**Uir**” y de “**Uhud**” (dos montes que se encuentran a dos extremos de la Ciudad de Medina). Los judíos salieron de sus tierras en busca del lugar en donde se refugiaría el **Profeta del Islam (BPD)**. En ese entonces llegaron a un monte llamado “**Hadad**”, dijeron: “**Hadad** es el mismo Monte **Uhud**”, y en ese lugar se separaron y cada grupo se estableció en un lugar diferente, algunos en la región de “**Taima**”, otros en “**Fadak**” y un tercer grupo en “**Jaibar**”.

Aquellos que se encontraban en **Taima**, mostraron necesidad de ver a sus hermanos, en ese momento transitaba un árabe, a quién alquilaron unos caballos, les dijo: “Yo los llevaré entre el Monte de **Uir** y **Uhud**”. Ellos dijeron al árabe: “Avísanos cuando hayamos llegado entre estos dos montes”.

Cuando llegaron a la región de Medina el hombre árabe les notificó que ahí era el lugar que se encontraba entre los dos montes, entonces señalando dijo: “Este es **Uir** y este **Uhud**”. Los judíos desmontaron de sus caballos y dijeron: “Nosotros hemos llegado a nuestro destino, ya no necesitamos más de tus caballos, ¡vete a donde deseas!”. Entonces escribieron una carta a sus hermanos diciéndoles que habían encontrado la región que buscaban, y que ellos también viniesen ahí. Ellos les respondieron: “Nosotros ya estamos establecidos y tenemos ya nuestras casas y bienes. Estamos cerca de esa región. Cuando el Profeta Prometido huya y se refugie en ese lugar, vendremos de inmediato hacia ustedes.”

Este grupo se quedó a vivir en la región de Medina, y se hicieron de numerosos bienes. Esta noticia llegó a oídos de un Sultán llamado **Tubba'** el cuál guerreó con ellos. Los judíos se refugiaron y se defendían desde sus fortalezas. El los cercó y luego les prometió seguridad. Los judíos fueron a ver al Sultán quién les dijo: “¡Me gusta esta región, y aquí me quedaré!” En respuesta observaron: “No será así, ya que esta región será el lugar a donde emigrará un profeta que nadie, fuera de él, podrá gobernar”.

Tubba' dijo: “Por lo tanto yo dejaré aquí a algunos de mi familia para que cuando el Profeta Prometido venga, lo ayuden”. El Sultán dejó ahí a dos tribus conocidas llamadas “**Aus**” y “**Jazray**”.

Cuando estas dos tribus se volvieron numerosas, tomaron los bienes de los judíos. Los judíos les decían: “¡Cuando **Muhammad (BPD)** sea elegido como profeta, los expulsará de nuestras tierras!”

Cuando **Muhammad (BPD)** fue elegido como profeta, las tribus de **Aus** y **Jazray** conocidas como **Ansar** convirtieron su fe a la de él, mientras los judíos lo negaron y rechazaron. Este es el significado de la aleya: “...cuando les llegó lo que ya conocían, lo rechazaron...”.

Efectivamente, esa misma gente que con un amor y afecto especial se había establecido en esa región para aceptar la fe del Mensajero del Dios (BPD) y ante las tribus de *Aus* y *Jazray* se jactaba de que un profeta sería elegido y ellos serían sus seguidores especiales, como consecuencia del fanatismo, obstinación y adoración a lo mundano se colocó en la fila de sus enemigos, mientras que los que habían venido de una lejana región, lo rodearon y se le adhirieron como compañeros.

* * *

EXÉGESIS:

¡Los mismos que eran difusores, se volvieron incrédulos!

Nuevamente en estas aleyas se habla de los judíos y de los sucesos de sus vidas. Ellos –al igual que vimos en el motivo de la revelación de esta aleya– se establecieron en la región de Medina con un amor y devoción especial para convertir su fe a la del **Mensajero del Islam (BPD)**, y leían en su Libro Sagrado, la **Tora**, los signos del Profeta y ansiosos se encontraban de su llegada: “Y cuando les llegó de parte de Dios un Libro (el **Corán**) corroborante del que tenían (la **Tora**), en tanto que antes de esto aguardaban la victoria sobre los incrédulos, (con todo), cuando les llegó lo que ya conocían, lo rechazaron”. “...*¡Que la maldición de Dios caiga sobre los incrédulos!*”

Ciertamente, en ocasiones el hombre va ansioso detrás de las verdades, pero cuando llega a obtenerlas, las encuentra contrarias a sus beneficios e intereses personales. Como consecuencia de su alma concupiscente las hace a un lado y las deja, inclusive a veces se levanta en su contra.

* * *

Pero en realidad los judíos hicieron un negocio desfavorable. Aquellos que habían dejado sus tierras para seguir al Profeta Prometido y soportando muchas dificultades se habían establecido en Medina para llegar a su objetivo, finalmente se colocaron en las filas de los renegados e incrédulos. Por ello el **Sagrado Corán** dice: “*¡A qué precio vil se vendieron a sí mismos al negar lo que Dios Había revelado...*”

“...*protestando porque Dios favorece a quien El quiere de Sus siervos (y no a quien ellos esperaban)*!”

Es como si estuviesen en espera de que el Profeta Prometido fuese elegido de entre los Hijos de Israel, o sea de entre ellos mismos, y ahora se encontraban molestos de que el **Sagrado Corán** había descendido en otro fuera de ellos.

Y al final la aleya dice: “*Así incurrieron en Ira sobre Ira. Y los infieles tendrán un Castigo humillante*”.

* * *

NOTAS:

1. Transacción desventajosa

En efecto, los judíos realizaron una transacción desventajosa, ya que al principio eran de los difundidores del Islam e inclusive para llegar a su objetivo habían elegido la vida en Medina con todos sus inconvenientes. Sin embargo, después de la aparición del **Profeta del Islam (BPD)**, únicamente porque él no pertenecía a los Hijos de Israel o porque ponía en peligro sus bienes personales, lo rechazaron. ¡Qué transacción tan perjudicial resulta cuando el hombre no

sólo no puede llegar a su objetivo sino que después de utilizar todas sus fuerzas se encuentre en su contra y haya obtenido la Ira y Cólera de Dios!

En las palabras del Amir de los Creyentes '**Ali (P)** leemos: "*Para vuestra existencia no hay otro precio más que el Paraíso. ¡No os vendáis por algo fuera de esto!*"¹

Es importante poner atención en que aquí la "inversión del negocio" dice ser la existencia de ellos mismos, ya que con la incredulidad decae por completo el valor de su existencia. Como si fuera que se quedasen sin personalidad, y en otras palabras: serán como esclavos que al vender su existencia se convirtieron en esclavos de otro. Efectivamente, ellos se convirtieron en esclavos de sus deseos y en siervos del Demonio.

El vocablo *ashtaru* aunque por lo general se utiliza con el significado de "comprar", pero en ocasiones se utiliza también con el significado de "vender", y la aleya anterior tiene este significado.

* * *

2. Interpretación de "Así incurrieron en Ira sobre Ira"

El Generoso **Corán** sobre lo sucedido a los Hijos de Israel mientras se encontraban errando el desierto del Sinaí dice: "*...e incurrieron (nuevamente) en la Ira de Dios...*" (2:61). Entonces agrega que esta es la Ira de Dios hacia ellos "*...porque no habían prestado fe a los signos de Dios y habían dado muerte a los profetas sin justificación*".

En la aleya 112 de la sura **Ale 'Imran** (3) encontramos también que por negar los signos de Dios y por haber dado muerte a los Profetas sin justificación, ellos provocaron la Ira de Dios, siendo esa la primer Ira por la cual fueron apresados.

Los sobrevivientes de entre ellos, después de la aparición del **Profeta del Islam (BPD)**, continuaron con ese mismo método que sus antepasados, rechazando su religión y rebelándose ante él. Esto ocasionó que fuesen apresados por una segunda Ira y Cólera. Por ello dice: "*Así incurrieron en Ira sobre Ira*".

El término *bá'u* en realidad significa "regreso" y "establecer" y aquí es una insinuación de "merecer". O sea que ellos eligieron para ellos mismos la Ira de Dios al igual que eligieron un lugar para establecerse. Este grupo de rebeldes, tanto antes del levantamiento de **Moisés (P)** como antes de la aparición del **Profeta del Islam (BPD)** eran de los vehementes seguidores de un surgimiento como los de estos Profetas (P). Sin embargo, después de la aparición de ambos, cambiaron sus creencias y provocaron una tras otra vez la Ira y Cólera de Dios.

* * *

¹ Nahyul Balágha, dicho 456.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

91.- *“Y cuando se les dice (a los hijos de Israel): ¡Creed en lo que Dios Hizo descender (el Corán)! ’, dicen: 'Sólo creemos en lo que se nos ha revelado (la Tora).’, y niegan los demás (Libros), mientras que (el Corán) es la verdad que confirma lo que ya tienen. Diles: '¿Por que, entonces, asesinasteis a los Profetas de Dios, si sois creyentes?’”*

92.- *“(Antes también) Moisés os había presentado las pruebas claras (los signos y milagros), y a pesar de todo esto, tomasteis el becerro después de él, obrando injustamente (como impíos u opresores).”*

93.- *“(Y recordad también) cuando os tomamos un Pacto y elevamos el monte (Sinaí) por encima de vosotros (ordenándoos): '¡Aferraos con fervor a lo que os Hemos dado y escuchad (perfectamente todo)! ’ Dijeron: 'Escuchamos (pero con la intención) de desobedecer (en la práctica).’ Y debido a su incredulidad, sus corazones fueron impregnados con (la adoración al) becerro. Diles: '¡Qué malo es lo que vuestra fe os ordena, si sois creyentes!’”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los judíos son racistas y discriminan a los demás pueblos.
2. Tal actitud discriminadora es el principal factor de su rechazo del **Corán**. El **Corán** es un Libro verdadero, revelado por Dios, que confirma a la **Tora**.
3. Los judíos asesinaron a los Profetas (P).
4. Se evidencia la contradicción entre lo que ellos dicen y sus obras.
5. Dios rechaza lo que los judíos dicen sobre su creencia en la **Tora**.
6. Los Profetas de los hijos de Israel han sido numerosos.
7. En la **Tora** figuraba claramente la prohibición de asesinar a los Profetas (P).
8. No existe ninguna armonía entre la fe y el asesinar a los Profetas (P).
9. Los judíos asesinaban a los Profetas (P) a pesar de saber que ellos efectivamente eran Profetas de Dios y que su muerte les estaba vedada.
10. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que los hijos de Israel de la época del **Profeta (BPD)** estaban asociados con los judíos anteriores en el asesinato de los Profetas.¹
11. Los hijos de Israel tomaron el becerro como ídolo cuando **Moisés (P)** no estaba entre ellos.
12. Se destaca el rol especial de un individuo como **Moisés (P)** que era una personalidad Divina, en el destino de una comunidad como los hijos de Israel.

¹ Tafsir Aiiashi, t.1, p.51.

13. Adorar a otro en lugar de Dios es opresión. Rechazar las pruebas claras también lo es.
14. Los hijos de Israel no tenían ninguna excusa para tomar al becerro como ídolo y adorarlo en vez de Dios.
15. Dios vuelve a rechazar la pretensión de los judíos respecto de su fe en la **Tora** recordándoles el evento del becerro.
16. Los hijos de Israel vivieron durante un tiempo en la vecindad del monte Sinaí.
17. Es necesario ser fuerte y firme respecto de la religión y aplicar las órdenes de los Libros Celestiales con fervor.
18. El Pacto que Dios Hacía tomado de los hijos de Israel implicaba practicar de acuerdo a los mandatos de la **Tora**.
19. Dios conminó a los hijos de Israel levantando el monte Sinaí encima de ellos.
20. Los hijos de Israel se burlaban de las Ordenes Divinas ridiculizándolas y eran atrevidos y osados al respecto.
21. Los hijos de Israel reconocían ser rebeldes respecto de los Mandatos de Dios.
22. De la negación de la realidad (“**kufir**”) surge el amor por determinadas cosas así como ciertas falsedades.
23. Dios critica a los hijos de Israel por las obras surgidas de ellos.
24. Las religiones Divinas no convocan al ser humano hacia obras inadmisibles ni detestables, sino todo lo contrario.
25. Las acciones del hombre surgen de su creencia.
26. En una tradición del **Imam Baquir (P)** figura que los hijos de Israel por amor al becerro, bebieron del agua con la cual habían hecho su material.¹

* * *

EXÉGESIS:

Los fanatismos discriminatorios de los judíos

En la interpretación de las aleyas anteriores leímos que los judíos con todas esas molestias y dificultades que tuvieron que soportar para llegar al “**Profeta Prometido de la Tora**”, como consecuencia de la envidia o porque este profeta no había sido elegido de entre los Hijos de Israel y ponía en peligro sus intereses personales, se negaron a obedecerlo y tenerle fe.

A continuación, las aleyas en cuestión, dicen respecto al aspecto fanático racista de los judíos con el que son conocidos en todo el mundo, lo siguiente: “**Y cuando se les dice (a los hijos de Israel): ¡Creed en lo que Dios Hizo descender (el Corán)! , dicen: 'Sólo creemos en lo que se nos ha revelado (la Tora).', y niegan los demás (Libros)...**”.

Ellos no creyeron en el Evangelio ni tampoco en el **Corán**, sino que únicamente tomaron en cuenta los aspectos racistas y sus intereses personales “... **mientras que (el Corán) es la verdad que confirma lo que ya tienen...**”.

Después de esto corre el velo de sus mentiras y dice: Si vuestro pretexto para no aceptar a **Muhammad (BPD)** es que él no pertenece a los Hijos de Israel

¹ Ídem.

entonces por que no tuvisteis fe en vuestros profetas anteriores, “...¿por que, entonces, asesinasteis a los Profetas de Dios, si sois creyentes?...”

Si en verdad ellos hubiesen creído en la **Tora**, en la cuál se considera al asesinato un pecado mortal, no deberían haber asesinado a los Grandes Profetas de Dios.

Además de esto por lo general estas palabras de que: “Nosotros únicamente actuamos según lo que se nos ha ordenado”, es una desviación evidente de los principios del monoteísmo y de la lucha contra la idolatría, y es muestra de una actitud egoísta y vanidosa ya sea en una manera personal o racial.

El **Tauhid** o Monoteísmo vino para terminar con todos estos hábitos y costumbres erróneas de la existencia del hombre, para que el ser humano acepte los mandatos de Dios únicamente porque emanan de El.

En otras palabras, si la aceptación de los mandatos divinos depende de que descendan sobre nosotros, esto no puede ser llamado “creencia” sino que es un acto pagano e idólatra, y es incredulidad no “Islam”, y la aceptación de tales mandatos nunca podrá ser considerada una prueba de fe.

Lo interesante es que la aleya en cuestión dice: “Y cuando se les dice (a los hijos de Israel): ¡Creed en lo que Dios Hizo descender (el Corán)!...”. En esta expresión no se menciona a **Muhammad (BPD)** ni tampoco a **Moisés (P)** ni a **Jesús (P)**, sino que únicamente dice: “¡Creed en lo que Dios Hizo descender...”.

* * *

Para esclarecer la mentira de estos, en la siguiente aleya el **Corán** manifiesta otro testimonio en su contra diciendo: “(Antes también) Moisés os había presentado las pruebas claras (los signos y milagros), y a pesar de todo esto, tomasteis el becerro después de él, obrando injustamente (como impíos u opresores).”

Si vosotros decís la verdad y tenéis fe en vuestro Profeta, entonces ¿qué fue la adoración al becerro, después de todas esas razones evidentes del Monoteísmo? ¿Qué fe era esa que salió volando de vuestros corazones en cuanto **Moisés (P)** se ausentó y se dirigió al Monte Sinaí tomando el lugar del Monoteísmo la incredulidad y el becerro?

Así es, vosotros con este acto os sometisteis a vosotros mismos, a vuestra sociedad, así como a vuestras generaciones venideras.

* * *

En la tercera aleya en cuestión presenta otro testimonio en contra de la invalidación de sus demandas. Presenta al pacto del Monte Sinaí y dice: .- “(Y recordad también) cuando os tomamos un Pacto y elevamos el monte (Sinaí) por encima de vosotros (ordenándoos): '¡Aferraos con fervor a lo que os Hemos dado y escuchad (perfectamente todo)! ' Dijeron: 'Escuchamos (pero con la intención) de desobedecer (en la práctica).’

“...Y debido a su incredulidad, sus corazones fueron impregnados con (la adoración al) becerro.”

En efecto, la incredulidad y el amor mundanal, una muestra del cual fue el amor que sentían por el becerro de oro del samirí, penetró en lo más profundo de sus corazones echando raíces en su ser. Esta fue la causa por la cual olvidaron a Dios.

¡Es asombroso! ¡¿Qué clase de fe era ésta que se ajustaba con el asesinato de los

Profetas de Dios, con la adoración del becerro y dejaba al olvido los Pactos estables realizados con Dios?!

Ciertamente, *“¡Qué malo es lo que vuestra fe os ordena, si sois creyentes!”*

* * *

NOTAS:

1. La frase: “Escuchamos (pero con la intención) de desobedecer (en la práctica)”

No significa que ellos hayan pronunciado precisamente estas palabras, sino que ellos mostraron con sus actos este suceso. Y es una bella indicación que vemos en las pláticas diarias.

* **

2. La frase: “...sus corazones fueron impregnados con (la adoración al) becerro...”

También muestra una interesante indicación que señala la situación en la que se encontraba la tribu de los judíos.

Una explicación a esto es que el vocablo *“ashrab”* al igual que extrajimos de la obra **Mufradat de Ragueb**, tiene dos significados:

- Si el vocablo se deriva de *“ashrabat al ba'ir”* significa: *“amarré la cuerda alrededor del cuello del camello”*, por lo tanto el significado de la frase arriba mencionada significa: *“una cuerda fuerte de amor y benevolencia había relacionado el corazón de ellos con el del becerro”*.

- Y se deriva de *“ishrab”* significa: *“regar, impregnar”* o *“dar agua a otro”* y en este caso se refiere al vocablo *“hub”* y el significado de la frase sería el siguiente: *“Los Hijos de Israel impregnaron sus corazones con el amor al becerro del samerí”*.

Es una costumbre entre los árabes que cada vez que desean mostrar una gran simpatía o gran odio hacia algo, se expresan como lo mencionamos arriba.

Además, de la expresión mencionada se puede deducir que no hay que asombrarse de los actos inconvenientes de los Hijos de Israel, ya que este acto era el fruto de su corazón regado con el agua de la idolatría. Y una tierra regada con tal agua, no produce más que la traición, el asesinato de los Profetas, el pecado y la opresión.

La importancia de este asunto se evidenciará aún más cuando se ponga atención en lo estipulado en la religión judía respecto a asesinar y matar a un ser humano, la cuál habla con una importancia especial sobre este asunto. La religión judía es tan mal visto el asesinato que según lo escrito en la Enciclopedia, Libro Sagrado dice: *“El asesinato a propósito y su fealdad contaba con tal importancia entre los judíos que el paso del tiempo, el asilarse en los sitios de refugio o ampararse en los lugares santos, no daba fin a su castigo, sino que tarde o temprano lo consideraban culpable y lo castigaban según su pena”*. Este es el significado de *“asesinar a los seres humanos”* según la **Tora**. ¿Qué podemos decir, entonces, de *“asesinar a los Profetas de Dios”*?

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

94.- *"Diles (¡ oh, Profeta !): 'Si (como pretendéis) la morada del más allá (junto a Dios) es exclusivamente para vosotros y no de otros pueblos, ¡desead la muerte, si sois sinceros!'"*

95.- *"Pero jamás la desearán debido a lo que mandaron delante de sí mismos (de malas obras). Dios Conoce perfectamente a los inicuos."*

96.- *" Y (por Dios que) los encontrarás como los más ansiosos de la gente (respecto del mundo y de acumular riquezas), más aún que los asociadores, al punto que cada uno de ellos desearía vivir mil años. Pero eso no los libraré del Castigo (Divino). Dios es Veedor de cuanto hacen."*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Dios le ordena al **Profeta (BPD)** que argumente con los judíos respecto de sus pretensiones y falsas creencias.
2. Los hijos de Israel son orgullosos y discriminatorios. Para ellos, la demás gente carece de valor y de importancia. Ellos pretendían tener una ventaja ante Dios sobre el resto de los pueblos.
3. Aquellos que tienen certeza de que irán al Paraíso después de la muerte, desean la muerte y la buscan.
4. Los judíos de la época del **Profeta (BPD)** creían en el Día del Juicio.
5. A pesar de sus pretensiones, ellos no tenían la certeza efectiva de ser los moradores del Paraíso.
6. De las acciones malas surge el temor a la muerte.
7. Los judíos tenían la creencia de que sus acciones tenían un rol particular en sus destinos en el otro mundo.
8. Las acciones del ser humano se encuentran bajo su voluntad y tienen un rol respecto del destino, en el más allá.
9. Los hijos de Israel eran inicuos.
10. Dios conoce perfectamente las obras de ellos y sus opresiones al igual que la de todos los inicuos.
11. Dios advierte y conmina a los impíos.
12. El Conocimiento de Dios abarca completamente a los impíos.
13. Dios es Sapientísimo y lo conoce absolutamente todo.
14. La forma de vida de los hijos de Israel muestra que ellos están enamorados del mundo.
15. Se destaca la inferioridad de la vida mundanal, desde el punto de vista coránico.
16. Los judíos, cuando se comportan de esta manera indigna, son peores que los incrédulos.
17. Dios conmina a los judíos amenazándolos con el Castigo doloroso en el otro mundo.

18. Dios supervisa y controla todas las acciones de los hijos de Israel.

19. Dios es Omnividente, ve absolutamente todas las cosas.

20. Todas las acciones del ser humano se manifiestan ante Dios.

* * *

EXÉGESIS:

El grupo de los egoístas

De la historia de los judíos –además de las diferentes aleyas del **Sagrado Corán**– se deduce que ellos se consideraban un pueblo superior, y sostenían la creencia de que eran los mejores de entre los seres humanos. Consideraban que el Paraíso había sido creado para ellos, que el Fuego del Infierno no les haría daño, que ellos eran los hijos de Dios y los amigos especiales de El. En resumen, ellos poseían todo lo bueno que tenían los seres humanos. Este orgullo estúpido lo reflejan las diferentes aleyas del **Corán** que hablan del judío.

En la sura **Ale 'Imran** leemos: *“Somos los hijos de Dios y sus predilectos”*. (5:18)

En la sura **Al Baqarah** encontramos: *“Y dicen: 'Nadie entrará en el Paraíso, excepto los judíos o los cristianos' ”*. (2:111)

Y en la sura **Al Baqarah** dice: *“Dicen (los judíos): 'El Fuego jamás nos tocará, salvo por días contados' ”*. (2:80)

Esta forma supuesta de especular por una parte los invitaba a ser opresores y asesinos, a pecar y ser rebeldes, y por otra a ser insolentes, orgullosos y sentirse superiores a los demás.

El **Sagrado Corán** en la aleya que tratamos les da una dura respuesta diciendo: *“Si (como pretendéis que) la morada del más allá (junto a Dios) es exclusivamente para vosotros y no de otros pueblos, ¡desead la muerte, si sois sinceros!”* ¿Acaso no deseáis refugiaos en la benevolencia de Dios y que los favores interminables del Paraíso estén a vuestra disposición? ¿Acaso el amigo no desea ver a su amado?!

Al decir los judíos que “el Paraíso es especial para nosotros” o “el Fuego no nos tocará salvo por unos días contados” querían desalentar a los musulmanes de su religión.

No obstante el **Corán** descorre el velo que cubre sus mentiras e hipocresía, ya que ellos de ninguna manera están dispuestos a dejar la vida de este mundo y esto mismo es una sólida razón para sus mentiras. En verdad que si el ser humano tiene tal fe en la vida del otro mundo, entonces ¿por qué se aferra tanto a la vida de este mundo, al punto que para llegar a obtenerla se ve mancillado de mil diferentes asesinatos?

* * *

En la siguiente aleya el **Sagrado Corán** agrega: *“Pero jamás la desearán debido a lo que mandaron delante de sí mismos (de malas obras).”*

Y *“... Dios Conoce perfectamente a los inicuos.”*

Efectivamente, ellos conocían perfectamente los puntos negativos y turbios del expediente de sus actos. Ellos estaban enterados de sus incorrectos y perversos actos. Dios también está enterado de los actos de estos tiranos, por lo tanto la otra vida para ellos es una vida de sufrimiento, tortura y difamación, y por esta razón no desean la muerte.

* * *

La última aleya en cuestión habla respecto a su inmensa voracidad por lo material ahí donde dice: “Y (*por Dios que*) *los encontrarás como los más ansiosos de la gente (respecto del mundo y de acumular riquezas)...*”

“... *más aún que los asociadores...*”

Insaciables por acumular dinero y riquezas, ávidos por apoderarse de todo el mundo, voraces por el monopolio, ellos inclusive son más ansiosos que los idólatras, que en forma natural deberían ser más voraces en la recolección de bienes que cualquier otro sin tener temor de adquirirlos por cualquier camino que fuese. Tienen tal interés por lo mundano “... *al punto que cada uno de ellos desearía vivir mil años...*”. ¡Para juntar más riquezas o por temor al castigo! Sí, “...al punto que cada uno de ellos desearía vivir mil años. Pero eso no los librará del Castigo (Divino).

Y si suponen que Dios no se entera de sus actos, están equivocados. “...*Dios es Veedor de cuanto hacen.*”

* * *

NOTAS:

1. Claro está deberá tenerse en cuenta que el propósito de mil años, no es el número mil, sino que es una insinuación de una vida muy larga y en otras palabras es un vocablo que muestra algo “múltiple”, no una “cantidad” determinada.

Algunos de los exegetas dicen: “El número mil en esa época era el número mayor entre los árabes, y ellos carecían de un nombre especial para representar una cantidad mayor a ésta. Y es por ello que éste era el número más apropiado para expresar una gran cantidad.”¹

* * *

2. **La interpretación de “*ala haiaten*” (de vivir).** Según un grupo de exegetas era para menospreciar, o sea ellos amaban a tal grado la vida de este mundo que inclusive estaban dispuestos a soportar aquí la vida más baja y en las peores condiciones, que la vida del otro mundo.²

* * *

3. **El crimen de los racistas.** – Sin duda que el origen de muchas de las guerras y matanzas durante la historia del ser humano fue la creencia en la superioridad de la raza. La primera y segunda guerra mundial en las que se ha registrado la cifra más alta de muertos y destrucción en la historia, tuvieron como causa el pensamiento de la superioridad de los alemanes (por parte de los nazis), asunto que no puede ser negado.

Y si quisiésemos graduar a los racistas del mundo, sin duda que los judíos serían colocados entre los primeros lugares. En estos momentos, el país que han formado bajo el nombre de Israel, ha sido fundado sobre estos mismos pilares de la raza. ¡Qué atroces crímenes han realizado para poder establecerlo y los que realizan y realizarán para mantenerlo!

Ellos inclusive enmarcaron la religión de **Moisés (P)** dentro de su raza, y rechazan a cualquiera –fuera de la raza judía– que desee aceptar esta religión.

¹ Al Manar, t.I, p.331.

² Al Mizan t.I, p.230, Al Manar,t.I, p.390.

Es por ello que no realizan propaganda ni hacen invitación hacia su religión entre los otros pueblos.

Esta situación especial entre ellos, fue la causa de que sean detestados ante la opinión mundial, ya que la gente del mundo rechaza a aquellos que se consideran superiores a los demás.

Por lo general el racismo es una de las ramas de la idolatría. Por ello el Islam se opone fuertemente a éste y considera a todos los seres humanos venidos del mismo padre y madre, distinguiéndose sólo por su abstinencia.

* * *

4. Las raíces del temor a la muerte. La mayoría de la gente teme y se aterroriza con la muerte. Al investigar y analizar esto, vemos que la raíz de tal temor es compuesta por una de estas dos causas:

1. Mucha gente interpreta a la muerte como la destrucción, aniquilación y desaparición, y es evidente que el ser humano se aterrorice con el exterminio y extinción. En caso de que el ser humano interprete a la muerte con este significado, sin duda tratará de apartarla de su mente. Por ello inclusive en la mejor situación de la vida y estando en la culminación de la victoria, recapacitar en que la vida llega a su fin, se convierte para él en “un veneno contra la dulzura de la vida”, asunto que lo mantiene constantemente preocupado.

2. Las personas que no consideran a la muerte como el fin de la vida, y la ven como el inicio de una vida en un mundo más extenso y mejor, se aterrorizan con la muerte por sus actos y sus faltas, ya que consideran a la muerte como el inicio de la llegada a las consecuencias de sus malos actos. Por lo tanto, para huir de las cuentas con Dios y del castigo de sus actos, desean retardar su muerte lo más que sea posible.

La aleya en cuestión se refiere al segundo grupo. Sin embargo, los grandes Profetas de Dios han vivificado por una parte la fe que tienen en la vida eterna después de la muerte, y han cambiado el rostro pavoroso externo de la muerte, mostrando a la gente su verdadero rostro, que es llegar a obtener un grado más elevado.

Y por otro lado, han invitado a “los buenos actos”, para terminar con el temor hacia la muerte como consecuencia del castigo de los actos. Por lo tanto las personas creyentes y que tienen fe, de ninguna manera se aterrorizan con el fin de la vida y la muerte.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

97.- *"(Ellos dicen: 'No creeremos en ti, porque el Ángel de la Revelación que te transmite el Mensaje de Dios es Gabriel, y nosotros somos enemigos de él.) Diles: 'Quien sea enemigo de Gabriel (en realidad es enemigo de Dios). Pues él lo reveló (al Corán) a tu corazón con la Orden de Dios, confirmando los Libros anteriores, como Dirección y albricias para los creyentes."*

98.- *"Quien sea enemigo de Dios, de Sus Ángeles, de Sus Enviados, de Gabriel y Miguel (es un incrédulo, y) Dios es enemigo de los incrédulos."*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Algunos de los Hijos de Israel eran enemigos de Gabriel (P) porque conjeturaban que él le revelaba al **Profeta (BPD)** los consejos para superar las guerras y las dificultades. Esto se extrae de la causa de la revelación de esta aleya.
2. Quienes de ellos manifiestan la enemistad son privados de la Buena Guía y la albricia coránicas.
3. La fe es un paso para el aprovechamiento de la Buena Dirección y la albricia coránicas.
4. Los Ángeles y los Enviados tienen una jerarquía muy elevada ante Dios.
5. Se destaca la jerarquía alta y especial de Gabriel y Miguel (P) al ser mencionados en la aleya.

Los hijos de Israel que son enemigos de Gabriel (P) son incrédulos.

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Cuando el **Profeta (BPD)** llegó a Medina un día Ibn Suria (uno de los sabios judíos) se presentó ante él acompañado de un grupo de judíos de **Fadak** y le realizaron diversas preguntas, así también buscaron las señales que atestiguaban su profecía y misión. Por ejemplo, le preguntaron: "¡Oh, Muhammad! ¿Cómo duermes? Ya que se nos ha informado respecto al sueño del Profeta Prometido".

Dijo: "Mis ojos duermen mientras que mi corazón está despierto".

Dijeron: "¡Dices la verdad, oh, Muhammad!" Y después de haber realizado muchas diferentes preguntas, Ibn Suria dijo: "Queda una pregunta pendiente, que si la respondes correctamente convertiremos nuestra fe a la tuya, y te ayudaremos. ¿Cómo se llama el ángel que se te aparece?"

El **Profeta (BPD)** contestó: "¡Gabriel!"

Ibn Suria dijo: "El es nuestro enemigo, pues trae órdenes difíciles respecto a la guerra y el *yihad* (guerra santa). Sin embargo, Miguel siempre ha traído mandatos sencillos y fáciles. Si tu ángel de la revelación hubiese sido Miguel, ¡hubiésemos convertido nuestra fe a la tuya!"¹

¹ Esta tradición de Ibn Abbas se registró en Tafsir Mayma'ul Baian, y en otras obras de exégesis como Tafsir Fajr Razi, Al Mizan, Al Manar, etc., con algunas diferencias.

* * *

EXÉGESIS:

¡El pueblo evasivo!

El análisis del motivo de la revelación de la aleya en cuestión recuerda al hombre una vez más los pretextos de este pueblo que desde la época del Profeta **Moisés (P)** hasta ahora han continuado con este mismo programa, y para rechazar la verdad en cada época buscan un nuevo pretexto.

Por ejemplo, aquí podemos ver que su pretexto es que: "... ya que Gabriel es tu ángel de la revelación y anuncia las difíciles tareas dictadas por Dios, nosotros no te tenemos fe, pues nosotros somos enemigos de él. Si tu ángel de la revelación hubiese sido Miguel hubiese sido muy bueno y entonces te creeríamos".

Debemos preguntarles: ¿Acaso los ángeles divinos son diferentes unos a otros desde el punto de vista de obedecer una orden? ¿Acaso ellos actúan según sus deseos, o dicen algo de ellos mismos? Ellos son iguales a los que presentó el **Corán**: "*No desobedecen a Dios en lo que les ordena*" (66:6).

De cualquier forma, el **Corán** en respuesta a todos estos pretextos dice: "*Diles: 'Quien sea enemigo de Gabriel (en realidad es enemigo de Dios). Pues él lo reveló (al Corán) a tu corazón con la Orden de Dios.'*"

El **Corán** que confirma "*los Libros anteriores...*",

El **Corán** que es "*... como Dirección y albricias para los creyentes.*"

En realidad en esta aleya se han dado tres respuestas a este grupo:

Primero: Gabriel no trae nada de sí mismo. Lo que trae lo trae "*con la Orden de Dios*".

Segundo: las señales de la autenticidad del **Corán** pueden verse comparándolas con los signos realmente verdaderos de los Libros anteriores, ya que coincide con ellos.

Tercero: el contenido del **Corán** es en sí mismo una prueba de la autenticidad y verdad del mismo. ¹

* * *

La siguiente aleya habla de este mismo tema pero con más énfasis acompañado de amenaza. Dice: "*Quien sea enemigo de Dios, de Sus Ángeles, de Sus Enviados, de Gabriel y Miguel (es un incrédulo, y) Dios es enemigo de los incrédulos.*"

Hacemos referencia de que ellos no son separables: Dios, sus ángeles, sus enviados, Gabriel, Miguel y cualquier otro ángel, y en realidad enemistarse con uno de ellos es enemistarse con el resto.

En otras palabras, los mandatos divinos que llevan a la perfección al ser humano son descendidos, por orden de Dios a través de los ángeles y entregados a los Profetas. Y si existe alguna diferencia entre sus misiones, es por la repartición de lo comisionado, no por oposición entre ellos. Todos se encuentran en la dirección de un mismo objetivo. Por lo tanto, el enemistarse con uno de ellos, es enemistarse con Dios Mismo.

* * *

¹ Al Mizan, a continuación de la aleya en cuestión.

“Gabriel” y “Miguel”

En el **Sagrado Corán** se repite el nombre de **“Gabriel”** tres veces y el de **“Miguel”** una vez respecto a este mismo tema.¹ Y de estas mismas aleyas se deduce que los dos son de los ángeles privilegiados y cercanos a Dios.

En las aleyas en cuestión, Gabriel es el encargado de hacer llegar la revelación de Dios al **Profeta (BPD)** y el que descendió el **Corán** y lo colocó en su corazón puro, mientras que en la **An Nahl**, el intermediario de la revelación se ha presentado al **“Espíritu Santo” (16:102)**.

Y en la sura **Ash Shu‘ara’** leemos: **“El Espíritu digno de confianza lo ha bajado a tu corazón...”**, pero tal y como los exegetas han dicho, que el significado de **“Espíritu Santo”** y **“Espíritu digno de confianza” (26:191)** es el mismo Gabriel.

Además existen narraciones que muestran que Gabriel se le presentó al **Profeta (BPD)** en diferentes formas, y en Medina por lo general se le presentaba en la forma y cuerpo de **Dihia' Kalbi**, que era un hombre muy bello.

De la sura **An Naym (53)** se deduce que el **Profeta (BPD)** vio a Gabriel dos veces en su forma original.²

En los libros islámicos normalmente han mencionado a cuatro de los ángeles cercanos a Dios: **Gabriel, Miguel, Rafael y Asrael** (el ángel comisionado de quitar la vida). Entre ellos, Gabriel ocupa el nivel más alto.

En las obras judías también se habla de Gabriel y Miguel, como por ejemplo en el Libro de Daniel, presenta a Gabriel como el exterminador del jefe de los demonios, y a Miguel como el protector de la tribu de Israel.³

Algunos de los investigadores dicen que en las obras judías no se ha encontrado que Gabriel tuviese enemistad alguna con ellos. Entonces, esto sería una confirmación de que lo expuesto por los judíos respecto a Gabriel ante el **Profeta (BPD)** fue únicamente un pretexto, para así evitar la aceptación del Islam, ya que en sus obras religiosas no existía ninguna raíz a este respecto.

* * *

¹ El nombre “Gabriel” es mencionado dos veces en esta aleya y una vez más en la aleya At Tahrir (66:4).

² I'lamul Quran, p.277

³ Ídem, p.629

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

99.- *“Por cierto que Hemos hecho descender sobre ti signos evidentes (las aleyas del Corán). Y no dejan de creer en ellos sino los corruptos.”*

100.- *“¿Acaso cada vez que ellos (los hijos de Israel) conciertan una alianza (con Dios y el Profeta), no hay un grupo que la rechaza (violándola)? Y la mayoría de ellos no creen.”*

101.- *“Y cuando vino a ellos un Mensajero enviado por Dios, corroborando lo que ya tenían, algunos de ellos que habían recibido la Escritura, arrojaron el Libro de Dios detrás de sus espaldas, como si no supieran nada (de lo que la Tora les decía).”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. El **Corán** es un Libro revelado al **Profeta (BPD)** de parte de Dios.
2. El **Corán** es un signo evidente de Dios y dilucida a los demás Libros.
3. La corrupción es un factor que lleva a la negación de los signos de Dios.
4. Los hijos de Israel son corruptos e incrédulos.
5. Dios critica a los hijos de Israel por quebrantar los pactos, alianzas y acuerdos que suscriben.
6. No respetar los acuerdos es algo reprochable y censurable.
7. No creer en las realidades es un paso para la violación de las alianzas.
8. **Muhammad (BPD)** es un Mensajero enviado de parte de Dios.
9. El **Profeta del Islam (BPD)** confirma los Libros Celestiales de los hijos de Israel: la **Tora**, los Salmos y el Evangelio.
10. Algunos sabios de la Gente de la Escritura para rechazar al **Profeta del Islam (BPD)**, arrojaron sus propios Libros Celestiales detrás de sus espaldas.
11. La **Tora** y al Evangelio existían sin alteración en la época del **Profeta (BPD)**.
12. Los signos y la descripción del **Profeta del Islam (BPD)** se hallaban registrados en los Libros Celestiales, pero los sabios de entre la Gente del Libro simulaban al respecto y lo ocultaban.
13. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que preservar la apariencia del Libro de Dios y no practicar de acuerdo a su contenido, y confiar los asuntos suyos a los ignorantes es arrojarlo (al Libro) detrás de la espalda.¹

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Respecto a la primera aleya en cuestión existe una narración de Ibn 'Abbas que habla del MOTIVO DE SU revelación y dice así: “Ibn Suria (sabio judío) por enemistad y terquedad dijo al **Profeta del Islam (BPD)**: “Tú no nos has mostrado algo que sea entendible, y Dios Todopoderoso no te hizo descender una señal evidente

¹ Al Kafi, t.VIII, p.52, Tafsir Nur az Zaqalain, t.1, p.106

para que nosotros te imitemos". En ese momento fue revelada la aleya que estamos analizando dándole una contestación directa".¹

* * *

EXÉGESIS:

Los judíos que rompen el pacto

En la primera aleya que estamos tratando, el **Corán** hace mención esta verdad que el **Profeta del Islam (BPD)** contaba con las razones suficientes, signos evidentes y señales claras. Luego, aquellos que lo niegan en realidad habían percibido el derecho de su invitación y se opusieron por envidia. Dice: "*Por cierto que Hemos hecho descender sobre ti signos evidentes (las aleyas del Corán). Y no dejan de creer en ellos sino los corruptos.*"

Lo que ilumina los senderos de cualquier ser humano de corazón puro y buscador de la verdad es el meditar en cada una de las aleyas coránicas. Al estudiar estas aleyas, se puede dar cuenta de la veracidad de la invitación del **Profeta del Islam (BPD)** y de la grandeza del **Corán**. Sin embargo, esta verdad únicamente la entienden aquellos cuyos corazones no se han oscurecido como consecuencia del pecado. Por lo tanto, no es asombroso que los corruptos, quienes están impregnados del pecado y han desobedecido lo ordenado por Dios, nunca le tengan fe.

* * *

Luego hace mención a una de las peores características de un grupo de los judíos: los violadores del pacto, característica que parece acompañarlos siempre en su historia. Dice: "*¿Acaso cada vez que ellos (los hijos de Israel) conciertan una alianza (con Dios y el Profeta), no hay un grupo que la rechaza (violándola)?*"

En efecto, "*... la mayoría de ellos no creen.*"

Dios pactó con ellos en el Monte de Sinaí que actuarían según lo dictado en Sus mandamientos, pero finalmente rompieron este pacto y desobedecieron Sus mandatos.

Y también se había pactado que tuviesen fe en el Profeta Prometido (el **Profeta del Islam -BP-** que la buena nueva de su llegada se había dado ya en la **Tora**), pacto que fue violado nuevamente por ellos.

Los judíos de "*Bani Nadir*" y "*Bani Quraizhah*" cuando el **Profeta del Islam (BPD)** entró a la ciudad de Medina también pactaron con él que por lo menos no ayudarían a los enemigos del Islam. No obstante, finalmente rompieron también este pacto y en la guerra de "*Ahzab*" ayudaron a los incrédulos de la Meca en contra del Islam.

Fundamentalmente, este es el método antiguo de la mayoría de los judíos: no cumplir con lo pactado. Hoy día también claramente observamos que cada vez que los intereses de los sionistas de Israel el invasor, se encuentran en peligro, violan todos los pactos nacionales e internacionales, dejando todo al olvido con pretextos vanos.

* * *

La última aleya en cuestión hace hincapié más directo y evidente respecto a este mismo asunto ahí donde dice: "*Y cuando vino a ellos un Mensajero enviado por*

¹ Mayma'ul Baian, Tafsir al Qurtubi, a continuación de la aleya en cuestión.

Dios, corroborando lo que ya tenían, algunos de ellos que habían recibido la Escritura, arrojaron el Libro de Dios detrás de sus espaldas, como si no supieran nada (de lo que la Tora les decía)."

Cuando aún el **Profeta del Islam (BPD)** no había sido elegido como tal, los sabios judíos daban la noticia de su llegada a la gente, y describían sus signos y características. Pero cuando fue elegido, le dieron la espalda al contenido de la **Tora**, que parecía como si nunca lo hubiesen visto ni leído.

Efectivamente, este es el resultado del orgullo y amor al mundo que coloca a los seres humanos que al principio eran de los severos propagadores de Dios, en la fila de los enemigos inflexibles cuando llegan a su objetivo.

* * *

NOTAS:

1. Es evidente que la interpretación del vocablo "*nuzul*" (descender) o "*anzal*" (hecho descender) respecto al Generoso **Corán**, no significa que Dios Todopoderoso tenga un lugar en los cielos del cual hubiese hecho descender al **Corán**, sino que señala la grandeza jerárquica y espiritual del Creador.

* * *

2. El término "*fasiq*" (corruptos) se deriva de la raíz "*fisq*" que en realidad significa "*salir el hueso de dentro del dátil fresco*", en tal forma que a veces cuando el dátil cae de la palmera, su semilla se separa de éste. Entonces a todos aquellos que se quitan el vestido de la obediencia a Dios y se desvían de Su sendero son llamados "*fasiq*".

En realidad al igual que la semilla del dátil al separarse de éste se aparta de lo que es dulce, útil y nutritivo, ellos también con su proceder han perdido todos sus valores y personalidad.

* * *

3. El **Corán** en los puntos tratados con anterioridad, al igual que los demás puntos discutidos, nunca reprocha a todo un pueblo por las equivocaciones y pecados cometidos por la mayoría, sino que diciendo "*fariq*" (grupo) y "*aksar*" (mayoría) protege a la minoría que son abstinentes y creyentes. Y éste es el sendero y la costumbre de aquellos que buscan la verdad y justicia.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

102.- *Y (los hijos de Israel) siguieron lo que los demonios contaban (con forma de magia) en la época de Salomón. Salomón jamás renegó (ni practicó la magia), pero los demonios renegaron y enseñaron a los hombres la magia. (Y los judíos también siguieron) lo que se les había revelado a los dos ángeles Harut y Marut en Babilonia. (Ellos enseñaban a la gente la magia para invalidar los efectos negativos de la misma), y ambos no enseñaban nada a nadie sin exhortarle: 'Nosotros somos tan sólo una prueba. (Entonces), no renuncien a su fe (y no hagáis mal uso de nuestras enseñanzas).'* Pero ellos aprendieron de ambos lo que hace desunir al marido de su mujer (y no lo que servía para invalidar la magia), pero con ello jamás podrán perjudicar a nadie excepto con el Permiso de Dios. Aprendieron lo que los perjudicaba y no aquello que los beneficiaba, sabiendo perfectamente que jamás tendría parte en la otra vida quien adquiriría eso. ¡A qué precio vil se han vendido a sí mismos, si supieran!

103.- *En cambio, si hubieran creído y sido piadosos (y temido a Dios), la Recompensa de Dios habría sido mejor, si supieran.*

104.- *¡Oh, creyentes! (Cuando pidáis al Profeta un plazo para comprender las aleyas del Corán), no digáis 'ra'ina'; sino decid 'unzurna' y escuchad (lo que ha sido revelado). Para los incrédulos (que ridiculizan y se burlan) hay un Castigo doloroso.*

105.- *A los incrédulos de entre la Gente de la Escritura y a los asociadores no les agradaría que os fuera a descender alguna merced de vuestro Señor, en tanto que Dios particulariza Su Clemencia a quien El quiere. Dios es Poseedor del Favor Inmenso.*

106.- *No abrogamos ningún mandato ni lo abandonamos sin aportar otro mejor o semejante a él. ¿No sabes que Dios es Omnipotente?*

107.- *¿Acaso no sabes que a Dios le pertenece el Dominio de los cielos y la tierra (y que El puede modificar las Leyes según los intereses y las conveniencias)? Y no existe para vosotros fuera de Dios protector ni auxiliar (que conozca y defienda vuestros intereses mejor que El).*

108.- *¿Acaso pretendéis plantearle a vuestro Mensajero exigencias (irrazonables) tal como fue interrogado Moisés (y con estas excusas queréis rechazar la fe)? Quien intercambie la fe por la incredulidad, se habrá extraviado del Camino Recto.*

109.- *A muchos de la Gente del Libro, por la envidia que está arraigada en su ser, les gustaría haceros volver a la incredulidad*

después de haber sido creyentes, a pesar de que la verdad se ha hecho obvia para ellos. Entonces (si os llega un problema de parte de ellos), toleradlos y perdonadlos hasta que Dios envíe Su Orden (para enfrentarlos en una guerra santa). Pues Dios es Omnipotente.

110.- Observad la oración y pagad la caridad obligatoria (pues ambos fortalecen el espíritu y el cuerpo de vuestra sociedad. Y sabed que) aquello que adelantáis del bien para vosotros mismos, lo encontraréis ante Dios (en el otro mundo). Dios ve perfectamente cuanto hacéis.

111.- Y dicen: 'Nadie entrará en el Paraíso, excepto los judíos o los cristianos' . Estos son sus deseos. Diles: '¡Aportad vuestro argumento, si sois sinceros (sobre este asunto)!

112.- En efecto, quien se someta a Dios y sea bienhechor, tendrá su recompensa ante su Señor. Ellos no tendrán ningún temor ni estarán tristes (pues el Paraíso no es exclusividad de ningún grupo, pueblo, raza o religión).

113.- Los judíos dicen: 'Los cristianos no tienen ninguna posición (ante Dios)'; y los cristianos (también) dicen: 'Los judíos no tienen ninguna posición (ante Dios)', en tanto que ambos leen el Libro (Celestial) y (saben que) deben apartarse de estos fanatismos. Lo mismo dicen los ignorantes (como ser, los asociadores). Dios juzgará entre ellos el Día del Juicio Final respecto de aquello en lo que discrepan.

114.- ¿Y quién es más inicuo que aquel que impide que se mencione el Nombre de Dios es Sus mezquitas y se esfuerza por destruirlas? Ellos no deben ingresar en ellas sino con temor. Para ellos es la ignominia en este mundo, y en el más allá sufrirán un Castigo severo.

115.- A Dios le pertenecen el Oriente y el Occidente. A cualquier lado que os dirijáis, allí está Dios. Dios es Infinito, Omnisciente.

116.- Y (los judíos, los cristianos y los asociadores) declaran: 'Dios Ha adoptado un hijo'. ¡Glorificado sea El! Sólo a El le pertenece todo cuanto existe en los Cielos y la Tierra, y todos Le obedecen.

117.- El es el Creador de los Cielos y de la Tierra (sin modelos previos). Cuando determina algo, sólo le dice (ordenando su existencia) '¡Se!' , y es.

118.- Los que no saben, dicen (excusándose): '¿Por qué Dios no nos habla (directamente) o no nos revela un Signo (o una aleya)?' Con esas mismas palabras hablaron sus antepasados. Sus corazones son parecidos (y piensan lo mismo). Pero Nosotros (en la medida

necesaria) Hemos dilucidado los signos (y las aleyas) para la gente que está convencida (y que busca la verdad con sinceridad).

119.- Por cierto que te Hemos enviado a ti con la verdad, como albriciador y amonestador (para todo el mundo). Y no serás responsable por el extravío de los compañeros del Infierno (después de haberles difundido el Mensaje).

120.- Y jamás se complacerán de ti ni los judíos ni los cristianos, hasta que sigas su religión (alterada, sometida a sus deseos por completo). Di: La Buena Dirección es sólo la Dirección de Dios. Si sigues sus pasiones después de haberte llegado el Conocimiento, sabe que no tendrás en Dios un Protector ni un Auxilio.

121.- Aquellos a quienes les Hemos dado el Libro (la Gente del Libro: judíos, cristianos, etc.) y lo leen en forma exacta (tal como se lo debe leer), creen en el Profeta (Muhammad -BPD-). Y los que no creen en él, esos son los que pierden.

** * **

Comentario general

Estas aleyas aluden a la conducta general que deben tener los creyentes y a algunas exhortaciones de Dios a ellos. Nos plantean algunos argumentos de los no musulmanes (especialmente de los judíos y cristianos) contra el Islam y la respuesta a los mismos.

Vamos a verlas ahora en forma detenida.

** * **

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

102.- Y (los hijos de Israel) siguieron lo que los demonios contaban (con forma de magia) en la época de Salomón. Salomón jamás renegó (ni practicó la magia), pero los demonios renegaron y enseñaron a los hombres la magia. (Y los judíos también siguieron) lo que se les había revelado a los dos ángeles Harut y Marut en Babilonia. (Ellos enseñaban a la gente la magia para invalidar los efectos negativos de la misma), y ambos no enseñaban nada a nadie sin exhortarle: 'Nosotros somos tan sólo una prueba. (Entonces), no renuncien a su fe (y no hagáis mal uso de nuestras enseñanzas).' Pero ellos aprendieron de ambos lo que hace desunir al marido de su mujer (y no lo que servía para invalidar la magia), pero con ello jamás podrán perjudicar a nadie excepto con el Permiso de Dios. Aprendieron lo que los perjudicaba y no aquello que los beneficiaba, sabiendo perfectamente que jamás tendría parte en la otra vida quien adquiriría eso. ¡A qué precio vil se han vendido a sí mismos, si supieran!

103.- En cambio, si hubieran creído y sido piadosos (y temido a Dios), la Recompensa de Dios habría sido mejor, si supieran.

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Se menciona la actividad de los demonios hechiceros contra el gobierno de **Salomón (P)** y la actividad de los hijos de Israel en dicha época, siguiendo a los demonios.
2. En la época del **Profeta del Islam (BPD)**, los hijos de Israel conspiraban en su contra siguiendo la metodología de los demonios hechiceros de la época de Salomón.
3. **Salomón (P)** poseía un gran reino y un gobierno.
4. Los hijos de Israel acusaban a Salomón de impiedad y de utilizar la magia, pero Dios rechaza esto.
5. Enseñar la magia con intenciones de perjudicar a la gente es impiedad ("kufir").
6. Aquellos que enseñan la magia a la gente son demonios.
7. En la época de **Salomón (P)** la magia prevalecía y era muy frecuente entre la gente.
8. Los ángeles pueden corporizarse de manera tal que la gente pueda verlos y comunicarse con ellos.
9. Los seres humanos pueden aprender cosas de los ángeles.
10. Es lícito aprender la magia, sin embargo ella es un paso hacia la impiedad.
11. La gente de Babilonia solía usar la magia para separar los matrimonios. Los hijos de Israel también la usaron con este fin.
12. La magia tiene influencia sobre los hombres.

13. Es necesario evitar todo aquello que produce la privación de los beneficios del otro mundo.
14. Dios censura a los hijos de Israel por su utilización de la magia.
15. Para los hijos de Israel, los dones del más allá carecen de valor.
16. Si la ciencia no se reúne con la práctica, no es ciencia sino ignorancia, y su portador es un ignorante.
17. En un dicho del **Imam Baquir (P)** figura que Iblis (Lucifer) innovó y repartió la magia, pero se lo atribuyeron a **Salomón (P)**.¹
18. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que los hijos de Israel aceptaron la protección (“*uilaiat*”) del demonio contra el gobierno de **Salomón (P)**.²
19. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que Harut y Marut le advirtieron a los hijos de Israel respecto de (los peligros de) aplicar la magia contra si mismos.³
20. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que el uso de la magia es de los pecados graves.⁴

21. La fe y la piedad son de los factores que atraen la Recompensa Divina.
22. La Recompensa Divina es el mejor valor y el mayor bien que puede obtener el ser humano.
23. La fe da buenos resultados cuando va acompañada de la piedad.
24. Los sabios de entre los hijos de Israel son ignorantes respecto de que la Recompensa Divina tiene más valor que cualquier otra cosa que el hombre pueda conseguir.

* * *

EXÉGESIS:

Salomón y los hechiceros de Babilonia

De las narraciones se percibe que en la época del Profeta **Salomón (P)** un grupo de su reino se dedicaba a la magia y brujería. **Salomón (P)** ordenó que juntaran todos sus escritos y páginas, y fuesen guardados en un lugar especial. Este esmero fue tal vez porque existían entre éstos, argumentos eficaces para repelar la brujería de los hechiceros.

Después de que **Salomón (P)** falleció, un grupo extrajo estos escritos y comenzó a difundir y enseñar la brujería. Otro grupo, aprovechando la oportunidad, dijo: “¡Salomón no fue profeta, sino que con la ayuda de esta hechicería dominó el país y realizó hechos extraordinarios!”

Un grupo de los Hijos de Israel también los imitaron, y se aferraron fuertemente a la magia, al grado que incluso dejaron al olvido su Libro Sagrado, la **Tora**.

Con la llegada del **Profeta del Islam (BPD)** y la divulgación de las aleyas del **Corán** que decían que **Salomón (P)** fue uno de los Profetas de Dios, algunos de los sabios y rabinos judíos dijeron: “¿No os extraña que Muhammad diga que **Salomón** fue un profeta, mientras que él fue un hechicero?”

¹ Tafsir al Qummi, t.II p.55.

² Tafsir Nur Az Zaqalain, t.1, p.114.

³ Ídem.

⁴ Tafsir Nur Az Zaqalain, t.1, p.110.

Estas palabras de los judíos, además de ser una gran calumnia hecha a este gran profeta divino, insinúan que **Salomón (P)** era un incrédulo, ya que según sus palabras Salomón era un hechicero que se había nombrado a sí mismo profeta, manifestando este acto por sí mismo su incredulidad. Las aleyas que estamos analizando les responden.¹

* * *

De cualquier forma, la primera aleya en cuestión comienza una nueva etapa presentando los actos incorrectos de los judíos que acusaban al gran profeta divino, **Salomón (P)**, de realizar hechicería y brujería. Dice: *“Y (los hijos de Israel siguieron lo que los demonios contaban (con forma de magia) en la época de Salomón”*.

El pronombre “ellos” en la frase *“wat'taba'û”* (y –ellos– siguieron) se puede referir a los judíos de la época del **Profeta del Islam (BPD)** o a los que vivían en la época de **Salomón (P)**, o tal vez a todos ellos.

En cuanto a *“shaiatin”* (los demonios), puede referirse también a los seres humanos rebeldes, a los genios, o a ambos.

Después de estas palabras el **Sagrado Corán** agrega: *“Salomón jamás renegó”*.

El nunca pidió ayuda a la magia ni practicó la hechicería para llegar a su objetivo *“pero los demonios renegaron y enseñaron a los hombres la magia”*.

“Y los judíos también siguieron) lo que se les había revelado a los dos ángeles Harut y Marut”.

Efectivamente ellos se aferraron a la hechicería por dos partes: por las enseñanzas de los demonios en la época de Salomón, y por otra, las enseñanzas que adquirieron de Harut y Marut –dos ángeles de Dios– que vinieron para enseñar a la gente como anular el encanto. Ellos –los dos ángeles divinos– enseñaban a la gente la magia para invalidar los efectos negativos de la misma *“...y ambos no enseñaban nada a nadie sin exhortarle: 'Nosotros somos tan sólo una prueba”*.

Por ello les dicen: *“no renuncien a su fe (y no hagáis mal uso de nuestras enseñanzas)”*.

En síntesis, estos dos ángeles aparecieron cuando la hechicería estaba en su apogeo y la gente se encontraba en las garras de los hechiceros. Ellos instruyeron sobre como anular la brujería de los magos. Pero la neutralización de un hecho es parecida a la neutralización de una bomba: el ser humano debe primeramente estar enterado de este asunto para después poder neutralizarlo. Por ello se vieron obligados a revelar las técnicas y ardidés de la brujería.

No obstante, los judíos quisieron beneficiarse tomando a esto mismo como un medio para difundir aún más la hechicería, y llegaron al grado de acusar al gran Profeta Divino **Salomón (P)** de que si los fenómenos naturales estaban bajo su mando, o los genios y los seres humanos le obedecían, se debía únicamente al efecto de su hechicería. Ciertamente, este es el método y costumbre de los malhechores, quienes para justificar sus pensamientos y conducta, acusan a los grandes hombres de serlo.

¹ Sirah Ibn Hisham, t.II, p.192; Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión, con algunos cambios.

De cualquier forma, ellos no salieron triunfantes de esta prueba divina “... *Pero ellos aprendieron de ambos lo que hace desunir al marido de su mujer (y no lo que servía para invalidar la magia)...*”.

Sin embargo, el poder de Dios es superior a estos poderes.

“...pero con ello jamás podrán perjudicar a nadie excepto con el Permiso de Dios...”.

“Aprendieron lo que los perjudicaba y no aquello que los beneficiaba”.

Sí, ellos tergiversaron este programa constructivo divino; en lugar de utilizarlo como un medio para reparar y luchar en contra de la magia, lo utilizaron como un medio de corrupción “... *sabiendo perfectamente que jamás tendría parte en la otra vida quien adquiría eso*”.

“¡A qué precio vil se han vendido a sí mismos, si supieran!”

* * *

Ellos, a sabiendas, destruyeron la felicidad de ellos mismos y la de la sociedad en la que vivían, sumergiéndose en el remolino de la incredulidad y el pecado, “... *En cambio, si hubieran creído y sido piadosos (y temido a Dios), la Recompensa de Dios habría sido mejor, si supieran*”.

* * *

NOTAS:

1. La historia de Harut y Marut:

Sobre estos dos ángeles que llegaron a la región de Babilonia, fueron compuestas muchas leyendas y fábulas extraordinarias que luego se les atribuyeron a estos dos ángeles divinos, al grado que su historia quedó manchada con un tinte de superstición. Incluso han sido difíciles para los sabios los trabajos de investigación y estudio respecto a este suceso histórico.

Aquello que parece ser lo más acertado entre todas estas fábulas y lo más ajustado con las dimensiones del entendimiento y de la historia así como con las fuentes de las narraciones, es lo que a continuación transmitimos:

“En la región de Babilonia la magia y hechicería había llegado a su auge, convirtiéndose en fuente de molestias y dificultades para la gente. Dios comisionó a dos ángeles que se presentaran como hombres para que enseñaran a la gente los efectos de la hechicería y la forma de anularla, y de esta forma pudiesen ellos mismos salvarse de las garras de los hechiceros.

Sin embargo, estas enseñanzas finalmente fueron causa de abuso, ya que los ángeles, para poder enseñar a la gente como neutralizar la magia de los hechiceros, se vieron obligados a enseñar primero la forma de hechizar, para que así pudiesen prevenir el hechizo. Esto hizo que un grupo, después de haberse enterado de la manera de como hechizar, se convirtiera en hechicero y ocasionara una nueva molestia para la gente.

A pesar de que esos dos ángeles advirtieron a la gente de que esta era una prueba divina para ellos, e incluso dijeron: “el abuso de esta enseñanza es incredulidad”, sin embargo, ellos comenzaron a realizar actos que ocasionaron pérdida entre la gente”.¹

¹ Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión; Wasa'il, t.XII, p.106 y 107.

Lo arriba mencionado es algo que se deduce de muchas de las narraciones y fuentes islámicas, y armoniza con el intelecto y la lógica. Por ejemplo, la narración que está registrada en la obra '**Uiun Ajbar Ar Rida** (tanto del Imam '**Ali Ibn Musa Ar-Rida -P-** como del **Imam Hasan Al Askari -P-**), confirma perfectamente este significado.¹

* * *

2. ¿Cómo es que un ángel se convierte en maestro del hombre?:

Según la apariencia de las aleyas en cuestión y las numerosas narraciones –tal como dijimos con anterioridad– Harut y Marut fueron dos ángeles divinos que para combatir en contra de las molestias de los hechiceros se dedicaron a instruir a la gente. Surge entonces la siguiente inquietud: ¿Acaso en verdad un ángel puede ser maestro del hombre?

La respuesta es que sí puede en tanto adquiera una forma humana. Esta realidad puede concebirse de la aleya 9 de la sura **Al An'am** (6) ahí donde dice: "*Si hubiéramos hecho de él un ángel (es decir, si hubiéramos hecho que el Mensajero -BPD- fuera un ángel), le habríamos dado apariencia humana...*". Y tal como encontramos en las mismas narraciones, Dios los transformó (a Harut y Marut) a la forma del hombre para que pudiesen llevar a cabo esta misión.

* * *

3. Nadie puede realizar acto alguno sin el permiso de Dios:

En las aleyas que estamos tratando leímos que los hechiceros no podían dañar a nadie sin el permiso de Dios. Esto no significa que en ese acto hubiese compulsión ni obligación (de parte de Dios para que la criatura realice el acto), sino que hace insinuación hacia uno de los fundamentos importantes del Monoteísmo: que todas las fuerzas en este mundo emanan del poder del Creador. Incluso el fuego puede quemar y el sable puede cortar, sólo con el permiso y autorización de Dios. El hechicero no puede intervenir en el mundo de la creación superando el Poder de Dios, ni tampoco puede limitar a Dios en el ámbito de Su gobierno. Estos asuntos son las propiedades y efectos que existen en cada criatura porque Dios las otorgó, así como le brindó al hombre la libertad de elegir y actuar. De ahí, algunas criaturas utilizan estas facultades en su forma correcta y otras se aprovechan de las mismas, siempre en el marco de la libertad y autoridad que Dios le otorgó al hombre, lo cual es también un medio para probarlo y para llegar a la perfección.

* * *

4. ¿Qué es el hechizo y desde que época surgió?

Existen numerosas discusiones respecto a qué es el "hechizo" y desde que época surgió. No tenemos una fecha exacta de su surgimiento, ni tampoco podemos decir quién fue la primera persona que por primera vez utilizó la brujería. Sólo podemos decir que el hechizo y la brujería eran populares entre la gente desde las épocas muy antiguas.

En cuanto al significado y la realidad del hechizo puede decirse que se tratan de actos extraordinarios que dejan efectos de sí mismo en el ser de las personas. A

¹ Ídem.

veces es un tipo de destreza y de trampa, y en otras ocasiones tiene únicamente una influencia espiritual e imaginaria.

Desde la perspectiva del lenguaje, el “*sühr*” o hechizo puede ser:

1. Fingido, artificioso, arte supersticioso y habilidad. Según lo registrado en la Enciclopedia Libro Sagrado, “*sühr*” significa “engañar”.
2. Aquello cuyos factores son “invisibles” y “misteriosos”.

En la obra **Mufradat de Ragueb**, que es un diccionario especial de los vocablos coránicos, se mencionan tres significados:

1. Estafas, suposiciones que no son verdad ni realidad, engaño y trampa.
2. Atracción de los demonios por métodos especiales para solicitar ayuda a ellos.
3. Facultad de transformar la naturaleza y forma de las personas, así como la de la creación. Este es otro significado que algunos supusieron, afirmando que era posible que alguien pudiera, por ejemplo, transformar a un hombre en un animal. Pero eso no es más que una suposición imaginativa que carece de veracidad.¹

Del estudio de aproximadamente cincuenta y un casos, el vocablo “*sühr*” y sus derivados en los suras del **Corán** como por ejemplo: **TaHa (20)**, **Ash Shu'ara' (26)**, **Yunus (10)** y **Al A'raf (7)** y otras respecto a la historia de los Profetas de Dios como **Moisés**, **Jesús**, y el **Profeta del Islam (BPD)**, llegamos a la conclusión de que el hechizo desde la perspectiva del **Corán** puede ser:

1. Un engaño, timo o suposición falsa. Por ejemplo: “*Y he aquí que (en la época de Moisés) le pareció que, por efecto de su magia, sus cuerdas y varas echaban a correr*”. (20:66)

Y en otra de las aleyas dice: “*Y, cuando tiraron, fascinaron los ojos de la gente y les aterrorizaron...*”. (7:116)

De estas aleyas se evidencia que no es cierto que la magia pueda hacer efecto en los objetos, sino que ésta es la habilidad y el engaño de los hechiceros la que hace verla de esa forma.

2. De algunas de las aleyas coránicas se deduce que algunas de las hechicerías en verdad hacen efecto, tales como esta aleya en cuestión que dice: “*Pero ellos aprendieron de ambos lo que hace desunir al marido de su mujer*”. Así como otro significado de la aleya que estamos tratando donde dice: “*Aprendieron lo que los perjudicaba y no aquello que los beneficiaba...*”.

Pero, ¿acaso el efecto del hechizo es algo únicamente psicológico o también puede tener un efecto corporal y externo (físico, material)?

Las aleyas que estamos analizando, no hacen mención de esto último. Por ello algunos opinan que los efectos del hechizo únicamente influyen en la mente.

Otro punto que creemos necesario mencionar aquí es que al parecer, una gran parte de los hechizos se llevaban a cabo por medio del uso de ciertas propiedades químicas y físicas con las cuales se engañaba a los hombres sencillos.

Por ejemplo, en la historia de los hechiceros de la época de **Moisés (P)** leemos que ellos dentro de sus cuerdas y báculos colocaban un poco de material químico especial (posiblemente mercurio o algo parecido) que ante el calor de

¹ Mufradat Ragueb, “Sühr”, hechizo

los rayos del sol o por medio de algún instrumento que habían colocado bajo éstos, hacía subir la temperatura y (la cuerda o báculo) comenzaban a menearse. Así los espectadores suponían que éstos tenían vida. Este tipo de hechizo existe en forma extremada incluso en nuestra época.

* * *

El hechizo desde el punto de vista del Islam

A este respecto todos los *fuqaha* (eruditos en jurisprudencia islámica) opinan: "Es ilícito practicar y realizar la brujería y la magia".

Al respecto, existen numerosas narraciones de los Inmaculados Imames que están registradas en libros de confianza. Por ejemplo en la siguiente narración figura que "**Ali (P)** ha dicho: "Aquel que ejercite la hechicería, sea poco o mucho, se ha vuelto un incrédulo, y su relación entre él y Dios se corta por completo".¹

Pero, tal como dijimos, no existe ningún inconveniente en ejercitarla para anular la magia de los hechiceros. Incluso en ocasiones es considerada una obligación necesaria, la cuál deberá ser practicada por algunos para que en caso de que un embustero pretenda engañar o desviar a la gente a través de ésta, puedan anular su magia y desenmascarar sus mentiras.

Un testigo de estas palabras es la narración que se transmite del **Imam Sadiq (P)** que expresa: "No existe inconveniente en aprender la magia para anular otros hechizos".

Uno de los hechiceros que recibía un sueldo por realizar la brujería, se presentó ante el **Imam Sadiq (P)** y dijo: "Mi oficio era la brujería y recibía yo un salario por realizarla. Los gastos de mi casa los cubría yo con esa paga, y con esa misma ganancia realicé la peregrinación. Pero ahora me he arrepentido y la he dejado a un lado. ¿Acaso existe un camino para mi salvación?"

El **Imam Sadiq (P)** en respuesta le dijo: "Anula la hechicería, pero tú mismo no la hagas".²

De esta narración se deduce que para anular la hechicería, no hay inconveniente en practicarla.

* * *

La hechicería desde la visión de la Tora

La magia y brujería desde el punto de vista de los Libros del Antiguo Testamento, es considerado un acto inconveniente y reprobado, ya que en uno de los versículos de la **Tora** leemos: "No se dirijan a los brujos ni a los que llaman a los espíritus; no los consulten no sea que con ellos os manchéis. ¡Yo soy Yavé!"³

Y en otro de los versículos de ese mismo Libro encontramos: "Si alguno se dirige a los que consultan a los espíritus, o a los brujos para prostituirse con ellos, volveré mi rostro contra él y lo eliminaré de su pueblo".⁴

En la Enciclopedia Libro Sagrado, está registrado a este respecto: "...Es muy evidente que la magia en la religión de **Moisés (P)** no era permitida, sino que

¹ Wasa'il ash Shi'ah, parte 25, hadiz 7.

² Ídem, hadiz no.1.

³ Antiguo Testamento, Lev 19,31.

⁴ Ídem, Lev 20,6.

las leyes religiosas sancionaban con los peores castigos a aquellos que se ayudaban con la hechicería”.

No obstante, lo interesante es que el autor de esta Enciclopedia Libro Sagrado confiesa que a pesar de esto el judío había aprendido la hechicería y la magia, y a pesar de lo que dice la **Tora**, creían es ésta. El dice: “...pero, a pesar de todo esto, este acto corrupto se había convertido en una creencia entre los judíos, y se refugiaban en ésta cuando tenían alguna necesidad”.¹

Por esta misma razón el **Corán** les reprocha enérgicamente y los considera negociantes que se han vendido por el precio más vil.

* * *

El hechizo en nuestra época

Hoy día existe una serie de ciencias que en la antigüedad los hechiceros utilizaban para su trabajo:

1. *La utilización de propiedades físicas y químicas desconocidas de los cuerpos.*

Tal como ya lo mencionamos con anterioridad en la historia de los hechiceros en la época de **Moisés (P)** que ellos, con la utilización de propiedades físicas y químicas tales como el mercurio y sus componentes, pudieron crear un cuerpo parecido al de la serpiente y darle movimiento.

Claro está que nunca ha sido prohibida la utilización de propiedades físicas ni químicas, sino que, deberán ser investigadas más a fondo y ser utilizadas en la vida diaria. No obstante, en caso de que las propiedades secretas de éstas sean utilizadas para timar a la gente inocente, y ésta sea desviada del camino recto, es considerada una brujería. (Póngase atención)

* * *

2. El uso del magnetismo, hipnosis, hipnotismo y telepatía

Claro está que estas ciencias son una de las ciencias positivas que pueden ser utilizadas en forma correcta en muchos asuntos de la vida, pero los hechiceros abusaban usándolas para timar y engañar a la gente. Si hoy día también emplean alguna de estas ciencias ante la gente inocente, será considerada “brujería”.

En conclusión, el hechizo tiene un significado muy amplio que incluye todo lo que aquí hemos mencionado, así como lo que antes habíamos aludido.

Se ha confirmado también que el poder del deseo del hombre posee una gran fuerza y cuando se exagera bajo los rayos del ascetismo del alma concupiscente llega a influir en las criaturas que se encuentran a su alrededor, al igual que los ascetas por medio del ascetismo pueden realizar actos extraordinarios.

Por ello el ascetismo en ocasiones es permitido y en otras prohibido. El “ascetismo permitido” crea una fuerza positiva en el alma pura, mientras que el “ascetismo prohibido”, crea una fuerza diabólica. Y es posible que de estas dos fuerzas pueden emanar actos fenomenales: de la primera serán positivos y creativos, mientras que de la segunda serán negativos y destructivos.

* * *

¹ Enciclopedia, Libro Sagrado, p.471, escrito por Mr. Haks (americano).

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

104. *“¡Oh, creyentes! (Cuando pidáis al Profeta un plazo para comprender las aleyas del Corán), no digáis 'ra'ina'; sino decid 'undzurna' y escuchad (lo que ha sido revelado). Para los incrédulos (que ridiculizan y se burlan) hay un Castigo doloroso.”*

105. *“A los incrédulos de entre la Gente de la Escritura y a los asociadores no les agradaría que os fuera a descender alguna merced de vuestro Señor, en tanto que Dios particulariza Su Clemencia a quien El quiere. Dios es Poseedor del Favor Inmenso.”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Dios ordena abandonar el uso del término árabe “*raina*” y utilizar en su lugar “*unzurna*” para cuando se solicita un plazo para la reflexión, porque el término “*raina*” posee dos sentidos: uno positivo, que es el pedido del plazo, y otro negativo, que significa hacernos los tontos. En la aleya 4:46 se aclara que los judíos aprovechaban esto para burlarse de los creyentes, y por eso Dios ordenó utilizar el término “*unzurna*” que significa “míranos” y tiene el sentido de “aguárdanos” en forma inequívoca.
2. Es necesario evitar aquellas acciones que los enemigos puedan aprovechar de una mala manera.
3. Es necesario escuchar con atención las palabras del **Profeta (BPD)** y guardar silencio cuando él habla.
4. Los judíos en su mayoría son incrédulos y son merecedores de un Castigo doloroso (lo cual se evidencia por estas actitudes de burla).
5. Ridiculizar al **Profeta (BPD)** y burlarse es impiedad (“*kufr*”) y produce un Castigo doloroso.
6. En la época del **Profeta (BPD)** existía armonía entre los incrédulos de la Gente del Libro y los asociadores en cuanto a oponerse a los musulmanes.
7. Los incrédulos de la Gente del Libro y los asociadores son enemigos de los musulmanes.
8. La Profecía y la Revelación constituyen un bien y un Favor Divino para el género humano.
9. Dios es Misericordioso.
10. El Señorío de Dios es el fundamento del descenso del bien.
11. El bien surge de la Misericordia de Dios.
12. La Profecía de **Muhammad (BPD)** es una manifestación del Inconmensurable Favor de Dios.
13. La Profecía es la Misericordia de Dios. En un dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que el sentido del término 'Misericordia' (en árabe “*Rahma*”) es la Profecía.¹

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

¹ Mayma' ul Baian, t.I, p.344.

Ibn 'Abbas, el famoso exegeta del **Corán** transmite: “Los musulmanes al principio del Islam, cuando el **Profeta (BPD)** se encontraba dando un sermón y hablaba respecto a las aleyas y a los preceptos divinos, en ocasiones le pedían que hablase más pausadamente para que pudiesen entender perfectamente sus palabras, realizar sus preguntas y expresar sus deseos. Para ello utilizaban la frase “*ra'ina*” que se deriva del vocablo “*ar-ra'i*” que en este primer caso significa “dar un plazo”. Pero los judíos este mismo vocablo “*ra'ina*” lo extraían de la raíz “*ar-ra'unah*” que significa “estupidez” y “tontería”, que en este segundo caso significa “¡dinos tontos!”.

Esto se prestó de pretexto para que los judíos se burlasen de los musulmanes o del **Profeta (BPD)** cuando ellos empleaban la mencionada frase.

La primera aleya fue revelada, y para dar fin a este abuso ordenó a los creyentes que en lugar de utilizar la frase “*ra'ina*”, dijese “*undzurna*” que tenía el mismo significado y no era una excusa para los enemigos pretenciosos.

Otros de los exegetas dijeron que la frase “*ra'ina*” entre los judíos era un insulto y su significado era “escucha, que nunca entenderás”. Esta frase la repetían y se reían.

Algunos otros también transmitieron que los judíos en lugar de “*ra'ina*” decían “*ra'iena*” que su significado es “nuestro pastor del ganado” y esto se lo adjudicaban al **Profeta del Islam (BPD)** y se burlaban de él en esta forma.¹

Estos motivos de su revelación no se contraponen entre sí y es muy posible que todos estos sean correctos.

* * *

EXÉGESIS:

No deis pretexto al enemigo

Tomando en cuenta lo mencionado en MOTIVO DE SU revelación, la primera aleya en cuestión dice: “*¡Oh, creyentes! (Cuando pidáis al Profeta un plazo para comprender las aleyas del Corán), no digáis 'ra'ina'; sino decid 'undzurna'...*”, ya que tiene este mismo significado y no es un pretexto para el enemigo.

“...y escuchad (lo que ha sido revelado). Para los incrédulos (que ridiculizan y se burlan) hay un Castigo doloroso”.

De esta aleya se deduce perfectamente que los musulmanes deben tener cuidado en sus programas de no dar nunca una excusa, incluso una frase pequeña, que pueda servir de medio para que el enemigo se burle de él. El **Sagrado Corán** directamente para evitar que los enemigos abusen, recomienda a los creyentes que incluso se abstengan de utilizar palabras que posean algún significado múltiple que pueda ser motivo para que el enemigo le dé otro sentido y con ello pueda debilitar el espíritu de los creyentes. El ámbito de las palabras y expresiones es muy amplio. ¿Qué necesidad hay de que el hombre utilice una frase que pueda ser motivo para que el enemigo la tergiverse y se burle?

Cuando vemos que el Islam llega hasta este punto prohibiendo dar una excusa al enemigo, entendemos cuales son las obligaciones de los musulmanes

¹ Tafsir Qurtubi, Tafsir al Manar, Tafsir Fajr Razi, Tafsir Abul Futuh Razi, a continuación de la aleya en cuestión.

respecto a asuntos más importantes y trascendentales. Actualmente que el ambiente internacional aprovecha tribunas de propaganda contra el Islam a partir de interpretaciones distorsionadas, es nuestra obligación evitar todo acto que pueda ser aprovechado a tales efectos por los enemigos internos o externos de los musulmanes. Debemos prevenir esto y evitar darle excusas o pretextos a los corruptos para atacarnos.

Este punto también es digno de tenerse en cuenta que "*ra'ina*" –además de lo arriba mencionado–, no está exenta de ser una expresión irrespetuosa, ya que "*ra'ina*" se deriva de "*mura'at*" (del modelo gramatical "*mufa'alah*") que significa "tú considéranos para que nosotros te consideremos". Y ya que esta interpretación (además de los abusos que hacían los judíos respecto a éste), era una expresión irrespetuosa, es por ello que el **Corán** prohibió a los musulmanes su utilización.¹

* * *

La siguiente aleya descorre el velo y muestra los rencores y enemistades de los asociadores y de la gente del Libro (**Tora**) hacia los creyentes. Dice: "*A los incrédulos de entre la Gente de la Escritura y a los asociadores no les agradaría que os fuera a descender alguna merced de vuestro Señor...*"

Pero esto no es más que un deseo ya que "*... en tanto que Dios particulariza Su Clemencia a quien El quiere*".

Y "*Dios es Poseedor del Favor Inmenso*."

Efectivamente, el enemigo por su inmenso odio y celo, no estaba dispuesto a ver ese honor y favor otorgado a los musulmanes, que el Gran **Profeta (BPD)** poseedor de un Libro Celestial hubiese sido elegido por parte de Dios de entre ellos. No obstante, ¿puede acaso detenerse el Favor y la Clemencia de Dios!?

* * *

NOTAS:

El significado exacto "ia Aiiahal ladhina 'amanu" (¡Oh, creyentes!):

Más de ochenta veces encontramos esta alocución honorable y estimulante en el **Sagrado Corán**. La aleya que estamos tratando es la primera aleya con la cual nos encontramos con esta oración.

Lo interesante es que esta expresión única y exclusivamente se encuentra en las aleyas que fueron reveladas en Medina. En las aleyas mecanas (reveladas en La Meca) no hay señal de la misma. Tal vez por la razón de que con la huída del Gran **Profeta (BPD)** a Medina se estabilizó la situación de los musulmanes, convirtiéndose en una comunidad estable e influyente, salvándose de la expansión, por ello Dios Todopoderoso los llama con la expresión "*¡Oh, creyentes!*"

Además esta expresión lleva en sí otro significado y este es que: "Ahora que vosotros tenéis fe, y os habéis entregado ante Dios, y habéis pactado con vuestro Dios el obedecerle, deberéis cumplir con lo expuesto en este pacto, con los preceptos que se derivan de esta frase", y otra de sus interpretaciones es: "Vuestra fe es la razón para que cumpláis con estas órdenes".

Lo importante es que en muchas de las obras islámicas, incluso en obras de los sunnitas, se menciona que el **Profeta (BPD)** dijo: "Dios Todopoderoso no reveló

¹ Tafsir Fajr Razi y Al Manar, a continuación de la aleya en cuestión.

las palabras “*ia Aiiahal ladhina 'amanu*” en ningún caso del **Corán**, a menos que 'Ali (P) fuese su jefe o comandante”.¹

* * *

¹ Esta narración en la obra Al Manzur ha sido transmitida de Abu Na'im, y en el Hiliatul Uliá' de Ibn 'Abbas.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

106.- *“No abrogamos ningún mandato ni lo abandonamos sin aportar otro mejor o semejante a él. ¿No sabes que Dios es Omnipotente?”*

107.- *“¿Acaso no sabes que a Dios le pertenece el Dominio de los cielos y la tierra (y que El puede modificar las Leyes según los intereses y las conveniencias)? Y no existe para vosotros fuera de Dios protector ni auxiliar (que conozca y defienda vuestros intereses mejor que El).”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La abrogación en los Mandatos Divinos existe y es posible.
2. Los Mandatos se establecen basándose en el interés del ser humano y por el mismo motivo se abrogan.
3. Existe una diferencia de categorías en los Mandatos y Leyes Divinas, y esta diferencia también es por el bien del ser humano.
4. Se alude al perfeccionamiento en las religiones Celestiales.
5. Dios impulsa a que se reflexione en Su Inmenso Poder.
6. Es evidente que el Poder de Dios abarca todas las cosas y que el Universo en su totalidad se encuentra completamente bajo Su control.
7. La abrogación de los Mandatos y las Leyes le compete a Dios.
8. Existen numerosos cielos o planos celestiales.
9. Es necesario rechazar la protección de todo fuera de Dios pues ella es falsa.

* * *

EXÉGESIS:

El propósito de la abrogación

Nuevamente en estas aleyas se habla de la propaganda negativa que hacían los judíos en contra de los musulmanes.

Ellos en ocasiones decían a los musulmanes: “La única Religión es la nuestra y la única *qiblah* (orientación para rezar) es la nuestra. Por eso vuestro profeta realiza la oración orientado hacia nuestra *qiblah* (o sea Jerusalén)”. Pero cuando vino la orden de cambiar la *qiblah* –según la aleya 144 de esta misma sura–, los musulmanes comenzaron a dirigir sus rezos hacia la Ka'bah, y ellos se quedaron sin pretexto. Luego ellos inventaron una nueva excusa y dijeron: “Si la primera *qiblah* era correcta, ¿qué significa esta segunda orden? Y si esta segunda orden es correcta, ¿entonces vuestros actos pasados serán anulados!”

El **Sagrado Corán** en estas aleyas responde a tales objeciones, iluminando al mismo tiempo los corazones de los creyentes.¹

Dice: *“No abrogamos ningún mandato ni lo abandonamos sin aportar otro mejor o semejante a él”*.

Y esto para Dios es fácil. *“¿No sabes que Dios es Omnipotente?”*

¹ Cabe también la posibilidad de que la aleya en cuestión se refiera al cambio y abrogación de algunos otros de los preceptos del Islam, al igual que registra Fajr Razi en su obra de Tafsir, y el Seiid Qutb en su obra Tafsir fi Zhulal Al Quran.

* * *

“¿Acaso no sabes que a Dios le pertenece el Dominio de los cielos y la tierra (y que El puede modificar las Leyes según los intereses y las conveniencias)?”

El puede modificar las leyes según los intereses y las conveniencias de Sus siervos, los cuales El conoce perfectamente y es el más Entendido e Informado al respecto.

¿Y acaso no sabéis que *“no existe para vosotros fuera de Dios protector ni auxiliar”(que conozca y defienda vuestros intereses mejor que El)?*

En realidad, la primera frase de esta aleya hace alusión a la Soberanía absoluta de Dios en cuanto a los preceptos religiosos y Su Poder para distinguir todos los intereses de Sus siervos. Por lo tanto, los creyentes no deberán escuchar las palabras infundadas de personas que buscan sus intereses propios y que dudan en cuanto a los casos de abrogación de las leyes y preceptos de la religión.

Y la segunda frase es una advertencia para aquellos que han elegido como protector a otro fuera de Dios, ya que en el mundo el único protector es El y nadie más.

* * *

NOTAS:

1. ¿Acaso es permisible la abrogación (nasj) en los preceptos islámicos?:

“Nasj” (abrogación) en la lingüística significa: “abolir” e “invalidar”. Y en la lógica de la religión significa: “abrogar un dictamen” y “sustituirlo con otro”. Como ejemplo:

1. Los musulmanes después de huir a Medina, durante dieciséis meses realizaron sus oraciones en dirección hacia Jerusalén. Después de esto fue dada la orden del cambio de *qiblah* y se vieron obligados a cambiar de dirección, y dirigir sus rezos hacia la Ka'bah.

2. La aleya 15 de la sura **An-Nisa'** (4) habla respecto al castigo de las mujeres que fornican, en la cual se ordena que en caso de que cuatro declarantes atestigüen la falta, deberán encerrarlas en la casa hasta que mueran, o Dios Todopoderoso les de otra alternativa.

Esta aleya fue abrogada por medio de la aleya 2 de la sura **An-Nur** (24) y en ella el castigo fue cambiado a cien azotes.

Respecto a este dictamen existe una conocida objeción expuesta de la siguiente forma: si el primer dictamen era conveniente, entonces ¿por qué fue abrogado? Y si no lo era, entonces ¿por qué al principio fue un mandato religioso? ¿Qué hubiese sucedido si desde un principio se hubiese impuesto ese dictamen, para que después no necesitase ser abrogado y cambiado?

Los sabios de las ciencias islámicas desde la antigüedad registraron en sus obras la respuesta a esta pregunta:

Sabemos que las necesidades del ser humano en ocasiones varían con el paso del tiempo, mientras que en otras son fijas y estables según las condiciones que reinan en esa y en otras épocas. Un día un programa resguarda su felicidad, sin embargo, otro día posiblemente como consecuencia de los cambios efectuados en las condiciones, ese mismo programa se convierta en un obstáculo de su camino.

Un día un medicamento es extremadamente adecuado para el enfermo, y el médico se lo receta, pero otro día, como resultado de la mejoría que ha sufrido el enfermo posiblemente este medicamento sea incluso dañino para él, por ello le ordena que no lo siga tomando sustituyéndolo por otro.

Es posible que una materia sea útil para un estudiante en determinado año, empero esta misma materia sea inservible para él al año siguiente. El maestro consciente deberá programar sus clases de tal forma que año tras año se impartan las materias necesarias para los estudiantes.

Este asunto se evidencia aún más especialmente al tomar en cuenta la ley del perfeccionamiento del ser humano y de las sociedades. En el proceso de dicho perfeccionamiento, en ocasiones un programa es útil y formativo, y en otras es perjudicial y necesita un cambio. Especialmente cuando se inicia una revolución social y de creencias, parece ser más evidente la necesidad de cambiar los programas.

Por supuesto que los fundamentos de los preceptos divinos que forman las bases principales son iguales en todos los lugares y no cambian. Nunca cambia el fundamento del monoteísmo o la justicia social, ni tampoco se alteran cientos de preceptos parecidos a éstos. Los cambios se realizan en asuntos de menos importancia (asuntos que son de forma y no de esencia).

Tampoco debe olvidarse que es posible que la perfección de las religiones llegue al grado que sea enviada la última religión bajo el nombre de "*Jatimi Adian*" (la última de las religiones), de tal forma que no acepte después de ésta cambio en sus preceptos religiosos. (Este asunto se trata en forma más completa a continuación de la aleya 40 de la sura **Al-Ahzab** (33) en donde sostenemos una discusión respecto al sello de los Profetas).

Aunque es conocido que los judíos niegan completamente a la abrogación y por ello refutaban a los musulmanes el cambio de la *qiblah*, no obstante sus fuentes religiosas mencionan la abrogación. Por ejemplo, según la **Tora**, cuando **Noe (P)** bajo del Arca, Dios hizo permisibles para él a todos los animales.

En la **Tora**, **Génesis 9,1 a 3** leemos: "*Bendijo Dios a Noe y a sus hijos y les dijo: "Creczan, multiplíquense y pueblen la tierra. Teman y tiemblen ante ustedes todos los animales de la tierra y todas las aves del cielo. Pongo a su disposición cuanto se mueve sobre la tierra y todos los peces del mar. Todo lo que tiene movimiento y vida les servirán de alimento; se lo entrego lo mismo que hice con las legumbres y las hierbas."*

Pero este dictamen fue abrogado por las leyes religiosas de **Moisés (P)** y fueron prohibidos algunos de éstos (por ejemplo, el cerdo).

2. ¿Qué significa "*Aiieh*" (signo):

"*Aiieh*" en la lingüística significa "signo" y "símbolo", y en el **Sagrado Corán** se ha utilizado este vocablo con diferentes significados, como por ejemplo:

1. Las frases coránicas que se han separado con contraseñas especiales y son conocidas como **aleyas o versículos**, tal y como leemos en el mismo **Corán**: "*Estas son las aleyas de Dios, que te recitamos conforme a la verdad*". (2:252)
2. Los "milagros" también se han expuesto como "*aleyas*", tal y como dice respecto al conocido milagro de **Moisés (P)**: "*¡Y llévate la mano al costado! Saldrá blanca, sana -ése es otro signo*." (20:22)

3. Con el significado de “razón”, “signo para conocer a Dios” o “Día del Juicio Final” como podemos encontrarlo en: *“Hemos hecho de la noche y del día dos signos (para conocer a Dios)”*. (17:12)

Y para mostrar una de las razones del día del Juicio Final dicen: *“Ves entre sus signos que la tierra está seca. Luego, se reanima y reverdece cuando hacemos llover sobre ella. En verdad. Quien la vivifica puede también vivificar a los muertos. Es Omnipotente”*. (41:39)

4. Como objetos atrayentes, tales como altas y bellas construcciones: *“¿Construís en cada colina un monumento para divertirlos...?”* (26:128)

Sin embargo, es evidente que estos diferentes significados en realidad todos tienen entre sí un significado común y este es “el signo”.

Pero en la aleya que estamos analizando, el **Sagrado Corán** dice: *“No abrogamos ningún mandato (aiieh-aleyah) ni lo abandonamos sin aportar otro mejor o semejante a él”*, se refiere a los mandatos religiosos que en caso de que uno fuese abrogado será revelado otro mejor; o en caso de que uno de los milagros de los Profetas sea abolido, al siguiente Profeta se le otorgará un milagro superior.¹

Lo que merece ser atendido es que en algunas de las narraciones que han sido transmitidas respecto a la aleya en cuestión, podemos observar que “la abrogación de la aleya” ha sido considerada como la muerte de un Imam y el surgimiento de otro Imam. Por supuesto que éste es únicamente un ejemplo de los muchos significados del vocablo “aiieh”.

3. La interpretación de la frase “nunsihah”:

La frase “nunsihah” (abandonamos o provocamos su olvido) que se encuentra en la aleya que estamos tratando posterior a la frase “nansaj” (abrogamos), en principio se deriva de la raíz “ansa” que significa: retrasar o anular, y limpiar de la memoria.²

Ahora se presenta la pregunta: ¿Cuál es el significado de esta frase tomando en cuenta la frase “nansaj”?

En respuesta decimos que aquí se refiere a: “Si nosotros abrogamos una aleya o retardamos su abrogación por el bien de vosotros, de cualquier forma traeremos algo semejante o parecido a esto”. Por lo tanto la frase “nansaj” alude a la abrogación a corto plazo, y la frase “nunsihah” apunta a la abrogación a largo plazo. (Póngase atención).

4. La interpretación de “aw mizliha”

De aquí se deriva otra pregunta respecto al significado de “aw mizliha” (o semejante a él). Si el nuevo dictamen es parecido al anterior, parece inútil haber cambiado al primero. Entonces, ¿qué necesidad hay de que se abrogue algo y lo sustituyan por algo semejante a ese?

Lo abrogante deberá ser mejor que lo abrogado para que la abrogación sea aceptada.

¹ Nur az Zaqalain, t.I, p.116.

² En el primer caso se deriva de la raíz “nisa” y en el segundo caso de la raíz “nasi”.

En respuesta a esta pregunta deberá decirse que el significado de "*mizli*" (semejante) es: "Traemos un dictamen y una ley cuyo efecto en el tiempo futuro sea semejante al que tenía la ley anterior en el pasado".

* * *

Una explicación: Es posible que hoy día un dictamen sea efectivo y útil, sin embargo, el día de mañana pierda este efecto. En este caso habrá que abolir este dictamen y en su lugar colocar uno nuevo que si no es mejor que el anterior, por lo menos tenga los mismos efectos en esta época que los que tuvo el dictamen anterior en las épocas pasadas. De esta forma, queda rechazada cualquier objeción que pueda plantearse sobre esta cuestión.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

108.- *“¿Acaso pretendéis plantearle a vuestro Mensajero exigencias (irrazonables) tal como fue interrogado Moisés (y con estas excusas queréis rechazar la fe)? Quien intercambie la fe por la incredulidad, se habrá extraviado del Camino Recto.”*

109.- *“A muchos de la Gente del Libro, por la envidia que está arraigada en su ser, les gustaría haceros volver a la incredulidad después de haber sido creyentes, a pesar de que la verdad se ha hecho obvia para ellos. Entonces (si os llega un problema de parte de ellos), toleradles y perdonadlos hasta que Dios envíe Su Orden (para enfrentarlos en una guerra santa). Pues Dios es Omnipotente.”*

110.- *“Observad la oración y pagad la caridad obligatoria (pues ambos fortalecen el espíritu y el cuerpo de vuestra sociedad. Y sabed que) aquello que adelantáis del bien para vosotros mismos, lo encontraréis ante Dios (en el otro mundo). Dios ve perfectamente cuanto hacéis.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Dios critica a algunos de los musulmanes que han tenido la intención de realizarle preguntas irrazonables y planteos ilógicos al **Profeta (BPD)**.
2. A la vez, critica a los judíos por haber hecho esto.
3. Dios advierte a los musulmanes sobre el adoptar los métodos desagradables y reprochables que los judíos tuvieron.
4. Existe entre los musulmanes la misma posibilidad y tendencia al desvío que hubo entre los judíos.
5. Exigirle al **Profeta (BPD)** cuestiones irrazonables produce el cambio de la fe por la incredulidad.
6. Cambiar la fe por la impiedad implica desviarse del Camino Recto, el cual constituye la razón y la naturaleza innata del ser humano.
7. La incredulidad (“*kufr*”) es extravío y la fe es el Camino Recto.
8. Los hijos de Israel son incrédulos y extraviados.
9. Pedirle cosas irrazonables a los Profetas es desviarse del Sendero Recto.
10. La envidia es un obstáculo para aceptar la verdad y un factor para combatir contra la verdad.
11. Dios advierte a los musulmanes respecto de las conspiraciones de la Gente del Libro.
12. Para la Gente del Libro (en aquella época) resultaba claro que el **Corán** y el **Profeta (BPD)** eran auténticos, aunque no lo admitieran.
13. Dios critica a la Gente del Libro por su complot contra los musulmanes a pesar de que la verdad se les había hecho evidente.
14. Es necesario controlar los sentimientos de la gente respecto de los enemigos hasta que estén dadas las condiciones.
15. Dios fortalece el espíritu de los creyentes orientándolos hacia Su Poder.
16. Es necesario adoptar tácticas convenientes para el enfrentamiento de los enemigos.

17. En la época del **Profeta (BPD)** existía enemistad entre los musulmanes y la Gente del Libro.
18. Observar la oración y pagar el “*zakat*” o caridad obligatoria (una especie de diezmo) son practicas obligatorias.
19. Se destaca la importancia de la oración (que implica la relación del hombre con Dios) y de la caridad (que involucre la relación con la creación) entre el resto de las obligaciones.
20. La oración y la caridad son mercancías para el hombre en el más allá.
21. Las buenas acciones permanecen ante Dios.
22. Dios anima a realizar buenas acciones asegurando el resguardo de sus resultados.
23. El resultado de las buenas acciones retornan hacia el hombre mismo.
24. El ser humano marcha hacia Dios.
25. Dios garantiza la Recompensa de las buenas acciones.
26. Las buenas acciones constituyen un paso para aproximarse a Dios.
27. Dios es Tesorero de las buenas acciones del ser humano.
28. Las buenas obras se corporizarán en el Día del Juicio.
29. Las obras del ser humano se encuentran ante la Vista de Dios.
30. Hay que tener en cuenta el Conocimiento y la Supervisión de Dios de nuestras acciones.
31. En una tradición del **Imam Kazim (P)** figura que la caridad del desayuno (“*zakatul fitrah*”) es obligatoria para todos los creyentes.¹

* * *

108.- *“¿Acaso pretendéis plantearle a vuestro Mensajero exigencias (irrazonables) tal como fue interrogado Moisés (y con estas excusas queréis rechazar la fe)? Quien intercambie la fe por la incredulidad, se habrá extraviado del Camino Recto.”*

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

En las obras de exégesis se han mencionado diferentes motivos de su revelación, que desde el punto de vista de la conclusión, todas estas contienen aproximadamente el mismo significado:

Primero el que se ha transmitido de Ibn 'Abbas que Wahab Ibn Zaid y Rafi' Ibn Harmalah se presentaron ante el **Profeta del Islam (BPD)** y le dijeron: “Tráenos una carta de parte de Dios dirigida a nosotros para que la leamos y luego entonces tengamos fe. O haz correr para nosotros ríos, para que te sigamos”.

Otros transmitieron que un grupo de árabes le pidió al **Profeta del Islam (BPD)** lo mismo que los judíos pidieron a **Moisés (P)**. Le dijeron: “¡Muéstranos claramente a Dios para que lo veamos con nuestros propios ojos y tengamos fe!”

Un tercer grupo registró que le fue solicitado al **Profeta (BPD)** que hiciese para ellos un ídolo de un árbol especial llamado “*Dhatul Anwat*” para que lo adorasen, al igual que los ignorantes de entre los Hijos de Israel dijeron a

¹ Bihar al Anuar, t.XCVI, p.104.

Moisés (P): “*¡Haznos un dios (ídolo), como ellos (los asociadores) tienen dioses (ídolos)!*” (7:138)

Entonces fue revelada la aleya en cuestión dándoles una respuesta a ellos.

* * *

EXÉGESIS:

Pretextos sin fundamentos

A pesar de que esta aleya no está dirigida a los judíos, sino a los musulmanes que son de creencias débiles o a los idólatras, pero no obstante tiene estrecha relación con la historia de los judíos, tal como veremos.

Es posible que después del cambio de *qiblah*, un grupo de musulmanes y asociadores, como consecuencia de las tentaciones de los judíos, hayan realizado estas solicitudes inútiles y fuera de lugar al **Profeta del Islam (BPD)**.

Dios Todopoderoso les prohibió hacer tales planteos, diciendo: “*¿Acaso pretendéis plantearle a vuestro Mensajero exigencias tal como fue interrogado Moisés...?*” y con estas excusas queréis rechazar la fe.

Y de ahí que este acto sea una forma de canjear la “fe” por la “incredulidad”, al final de la aleya agrega: “*Quien intercambie la fe por la incredulidad, se habrá extraviado del Camino Recto*”.

No se malentienda, el Islam nunca ha restringido las preguntas científicas e interrogaciones lógicas, e incluso el hecho de que se solicite un milagro para poder corroborar la verdad de la invitación de este generoso, ya que éstas mismas son el camino para comprender, percibir y tener fe; sin embargo, existió un grupo que para no sucumbir ante la invitación del **Profeta (BPD)**, realizaba preguntas incoherentes y solicitaba milagros sin meditar en sus palabras, y las ponía como excusa. Y a pesar de que el **Profeta del Islam (BPD)** había puesto a su disposición razones y milagros suficientes, cada uno que llegaba pedía nuevamente un nuevo milagro, mientras que sabemos que los milagros y actos prodigiosos no son juguetes. Era necesario que tuviesen confianza en la veracidad de las palabras de su guía, puesto que él no es un ser que vino únicamente para realizar actos extraordinarios para que se sentase en un lugar y cualquiera que se presentase solicitase un milagro a su antojo.

Además de esto en ocasiones hacían solicitudes ilógicas tales como observar a Dios con los ojos o construir un ídolo.

En realidad el **Sagrado Corán** desea advertir a la gente que en caso de andar detrás de solicitudes absurdas como éstas, les sucederá lo mismo que sucedió a la gente de **Moisés (P)**.

* * *

109.- “*A muchos de la Gente del Libro, por la envidia que está arraigada en su ser, les gustaría haceros volver a la incredulidad después de haber sido creyentes, a pesar de que la verdad se ha hecho obvia para ellos. Entonces (si os llega un problema de parte de ellos), toleradles y perdonadlos hasta que Dios envíe Su Orden (para enfrentarlos en una guerra santa). Pues Dios es Omnipotente.*”

110.- “*Observad la oración y pagad la caridad obligatoria (pues ambos fortalecen el espíritu y el cuerpo de vuestra sociedad. Y sabed*

que) aquello que adelantáis del bien para vosotros mismos, lo encontraréis ante Dios (en el otro mundo). Dios ve perfectamente cuanto hacéis."

* * *

EXÉGESIS:

Los envidiosos porfiados

Muchos de entre los seguidores del Libro, especialmente los judíos no se conformaban únicamente con rechazar el Islam, sino que insistían en que los creyentes también dieran la espalda a su fe. La razón de este proceder no era otra cosa más que la envidia.

El **Sagrado Corán** en las aleyas en cuestión hace mención a esto y dice: *"A muchos de la Gente del Libro, por la envidia que está arraigada en su ser, les gustaría haceros volver a la incredulidad después de haber sido creyentes, a pesar de que la verdad se ha hecho obvia para ellos"*.

Aquí el **Corán** ordena a los musulmanes que ante estos esfuerzos sinuosos y destructivos: *"... toleradles y perdonadlos hasta que Dios envíe Su Orden (para enfrentarlos en una guerra santa). Pues Dios es Omnipotente ante todas las cosas"*.

En realidad esto es una orden táctica que se ha dado a los musulmanes que ante la imponente presión del enemigo, en esa situación especial utilizase las herramientas del perdón y se dedicasen a formarse a sí mismos y a la sociedad islámica, y estuviesen en espera de la orden de Dios.

Aquí el significado de *"la orden de Dios"*, según un gran grupo de exegetas, es la orden de realizar el **yihad** (lucha santa), que en esos momentos no había sido revelada, tal vez porque los musulmanes no estaban aún completamente preparados para recibirla. Por ello muchos sostienen la idea de que esta aleya fue abrogada por medio de la aleya del **yihad** -que mencionaremos más adelante-.

Pero tal vez aquí la expresión "abrogación" no sea correcta, ya que abrogación es aquella que aparentemente se da ante un dictamen en forma indeterminada, mientras que en el interior es temporal. Sin embargo, el dictamen de la tolerancia y perdón en la aleya que estamos tratando se ha mencionado en forma limitada, hasta el tiempo en que Dios ordene hacer el **yihad**.

* * *

La siguiente aleya da dos órdenes importantes constructivas a los creyentes: una respecto a **"la oración"** que crea una relación firme entre el hombre y Dios, y la otra respecto al **"zakat"** (limosna-azaque) que es el secreto de las correlaciones sociales, y estas dos son necesarias para salir victorioso ante el enemigo. Dice: *"Observad la oración y pagad la caridad obligatoria (zakat)"*, y por medio de estas dos debéis fortalecer vuestro espíritu y cuerpo.

A continuación agrega: No supongáis que se pierden los buenos actos que obráis y los bienes que ofrecéis en el camino de Dios. ¡No! *"...aquello que adelantáis del bien para vosotros mismos, lo encontraréis ante Dios (en el otro mundo)"*.

"Dios ve perfectamente cuanto hacéis". El sabe perfectamente cuál acto lo habéis realizado por El, y cuál por otro fuera de El.

* * *

NOTAS:

1. "*Asfahu*" (perdonadles) se deriva de "*safaha*" que literalmente significa "las faldas de la montaña", "el ancho del sable" o "el contorno del rostro". En este contexto normalmente significa "voltear la cara" y "arrepentirse", y acompañado de la frase "*fa'fau*" (toleradles) se comprueba que este "voltear" no es por estar enojado o no querer hacerle caso, sino que por un enorme perdón.

Además, estas dos interpretaciones muestran que los musulmanes incluso en esas épocas tenían poder suficiente como para enfrentar a los enemigos sin necesidad de tolerarlos ni perdonarlos. Sin embargo, se promueve el perdón y la tolerancia para que el enemigo pudiese ser reformado. En otras palabras, el enemigo nunca deberá ser enfrentado en un principio con enojo, sino que la moral islámica exige que el primer programa sea la tolerancia y el perdón, y en caso de que no hagan efecto, entonces deberá ser utilizada la fuerza (con sus condiciones, tal como se verá al hablar de las aleyas que mencionan el combate).

* * *

2. La frase "*innal.laha 'ala kulli shai'in qadir*" (Dios es Omnipotente sobre todas las cosas). Posiblemente se refiera a que Dios puede también en estos momentos hacerlos victoriosos ante ellos por medio de caminos fuera de lo normal, pero la naturaleza de la vida del ser humano y el mundo de la creación es que cada obra se lleve a cabo poco a poco y con una introducción.

* * *

3. La frase "*hasadan min 'indi anfusihim*" (a pesar de que la verdad se ha hecho obvia para ellos) posiblemente se refiera a que en ocasiones la envidia se manifiesta como algo objetivo (impersonal), tomando un aspecto religioso (desinteresado). Sin embargo, incluso la envidia que ellos mostraban en este campo carecía de este tinte y sólo tenía un aspecto personal.¹

Cabe también la posibilidad de que haga referencia a una envidia que había echado raíces en sus almas.

* * *

¹ Tafsir al Manar, a continuación de la aleya en cuestión.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

111.- *"Y dicen: 'Nadie entrará en el Paraíso, excepto los judíos o los cristianos' . Estos son sus deseos. Diles: '¡Aportad vuestro argumento, si sois sinceros (sobre este asunto)!'"*

112.- *"En efecto, quien se someta a Dios y sea bienhechor, tendrá su recompensa ante su Señor. Ellos no tendrán ningún temor ni estarán tristes (pues el Paraíso no es exclusividad de ningún grupo, pueblo, raza o religión)."*

113.- *"Los judíos dicen: 'Los cristianos no tienen ninguna posición (ante Dios)'; y los cristianos (también) dicen: 'Los judíos no tienen ninguna posición (ante Dios)', en tanto que ambos leen el Libro (Celestial) y (saben que) deben apartarse de estos fanatismos. Lo mismo dicen los ignorantes (como ser, los asociadores). Dios juzgarán entre ellos el Día del Juicio Final respecto de aquello en lo que discrepan."*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Se pone de manifiesto la arrogancia y el orgullo de la Gente del Libro, así como sus vanos anhelos.
2. Ellos pretendían debilitar el espíritu de los musulmanes y desalentarlos respecto del Islam.
3. Dios le ordena al **Profeta (BPD)** que les pida a los judíos y cristianos argumentos y pruebas que avalen sus pretensiones.
4. El argumento es una condición para aceptar una pretensión.
5. La presentación de argumentos y pruebas es la base para conocer la veracidad o falsedad de una pretensión.
6. Se destaca la importancia y elevada jerarquía de la presentación de argumentos desde el punto de vista coránico.
7. La Gente del Libro son incapaces de presentar argumentos y pruebas respecto de sus pretensiones.
8. El **Corán** se opone con lógica a sus adversarios.
9. Es necesario basar las creencias religiosas sobre argumentos contundentes y comprobables, y no en la conjetura y la imitación.
10. Es lícito debatir sobre las creencias religiosas pidiendo argumentos sobre ellas.
11. En el Islam no existen dogmas de fe que deban ser aceptados ciegamente, sin ningún cuestionamiento.
12. La fe da resultados junto con la práctica.
13. Dios garantiza la recompensa de las buenas acciones de los creyentes.
14. El Señorío de Dios exige que se recompensen las buenas acciones de los creyentes sin distinción.
15. Someterse a Dios y obrar el bien produce el acercamiento a Dios.
16. La completa seguridad en el Día del Juicio es resultado de la fe y las buenas acciones.

17. Los sabios de entre los judíos y los cristianos se acusaban unos a otros de carecer de valor e importancia ante Dios.
18. Se destaca la hostilidad entre judíos y cristianos.
19. Dios crítica a los judíos y cristianos por no obrar de acuerdo con sus respectivos Libros Sagrados: la **Tora** y el Evangelio.
20. Los monoteístas deben apoyarse en puntos comunes y evitar la discrepancia.
21. Dios advierte a los judíos y cristianos sobre el Castigo en el otro mundo si no superan sus discrepancias.
22. Dios censura la discrepancia entre los creyentes.
23. La discrepancia entre judíos y cristianos es antigua y permanente.
24. La manifestación de las realidades en el Día del Juicio es una parte del Juicio de Dios.

* * *

111.- *“Y dicen: 'Nadie entrará en el Paraíso, excepto los judíos o los cristianos' . Estos son sus deseos. Diles: '¡Aportad vuestro argumento, si sois sinceros (sobre este asunto)!’”*

112.- *“En efecto, quien se someta a Dios y sea bienhechor, tendrá su recompensa ante su Señor. Ellos no tendrán ningún temor ni estarán tristes (pues el Paraíso no es exclusividad de ningún grupo, pueblo, raza o religión).”*

* * *

EXÉGESIS:

¡Los monopolizadores del Paraíso!

El **Sagrado Corán** en las aleyas anteriores hace mención a otra de las pretensiones fuera de lugar y carente de fundamentos de un grupo de judíos y cristianos. Ellos dijeron: *“Nadie entrará en el Paraíso, excepto los judíos o los cristianos”*.

Y Dios en respuesta primeramente dice: *“Estos son (únicamente) sus deseos”,* y jamás llegarán a alcanzarlos.

Entonces, dirigiéndose al **Profeta (BPD)** le Dice: *“Diles: ¡Aportad vuestro argumento, si sois sinceros (sobre este asunto)!’”*

* * *

Después de comprobar esta verdad que ellos no tienen ninguna razón para sus pretensiones, y sus anhelos de obtener el Paraíso no son mas que alucinaciones que han desarrollado en sus mentes, el criterio fundamental y principal para entrar en el Paraíso lo explica en forma de una ley general, ahí donde dice: *“En efecto, quien se someta a Dios y sea bienhechor, tendrá su recompensa ante su Señor”*.

Y por lo tanto *“ellos no tendrán ningún temor ni estarán tristes”*.

En resumen, el Paraíso, la recompensa de Dios y el deseo de la felicidad eterna no se encuentran en manos de ningún grupo o tribu, sino que pertenece a aquellos que gocen de las siguientes dos condiciones:

- En primer lugar, la entrega total ante lo ordenado por Dios y la renuncia total a la distinción en los preceptos divinos. Es decir, no sólo aceptar las órdenes cuando están a favor de sus intereses y rechazarlas cuando se

oponga a éstos. Ellos deben entregarse en forma total a los deseos de Dios.

- Y en segundo lugar, después de los efectos que tiene esta fe en sus acciones, se refleje en ellos en la realización de buenas obras. Ellos obran bien ante todos y en todos los programas.

En realidad, el **Sagrado Corán** con estas palabras rechaza totalmente el asunto de la discriminación y los fanatismos infundados, y restringe la felicidad y el bienestar de una tribu o raza en especial. Explícitamente especifica el criterio de la salvación que es la fe y las buenas obras.

NOTAS:

1. "*Amaneiuhum*" (anhelos) es el plural de "*amneiih*" que significa los deseos que el hombre no puede llegar a obtener.

Claro está que aquí los pretenciosos de la gente del Libro no tenían más que un deseo: el monopolio del Paraíso. Pero como este deseo es la fuente de otros anhelos, y tiene otras ramas que se derivan de él, por ello este vocablo ha sido utilizado en plural.

2. Lo interesante es que en la aleya siguiente se relaciona al "Islam" con el vocablo "*wayh*" (rostro), o sea, quien someta su rostro ante Dios. Esto puede ser porque la forma más notoria de evidenciar el sometimiento ante algo se demuestra con todo el rostro (manifestando la orientación y sumisión).

También cabe la posibilidad de que "*wayh*" signifique "esencia", o sea, que ellos se someten a Dios con toda su esencia.

3. Las aleyas que estamos tratando, implícitamente enseñan a todos los musulmanes que en ningún caso deberán aceptar palabras infundadas, solicitando siempre la presentación de argumentos (y pruebas) para cualquier presunción. De esta manera se eliminan las propagandas inútiles y sin fundamentos, permitiendo que dominen los pensamientos lógicos sobre la sociedad.

4. Decir la frase "*wa huwa muhsin*" (y sea bienhechor), después de haber mencionado el asunto del sometimiento, insinúa que hasta no tener una fe fundamentada, no existirán las obras buenas en su amplio sentido.

Claramente esta frase muestra que las buenas obras para este tipo de personas creyentes no es un acto pasajero, sino que es parte de ellos mismos, y ha influido en lo más profundo de sus almas.

El alejamiento del temor y la tristeza de los seguidores del Monoteísmo es un asunto evidente, ya que ellos únicamente temen a Dios y no tienen miedo de nada ni nadie fuera de El. Pero los asociadores supersticiosos temen a todo: a lo que diga la gente, al mal augurio, a las costumbres supersticiosas y a muchas otras cosas.

113.- *"Los judíos dicen: 'Los cristianos no tienen ninguna posición (ante Dios)'; y los cristianos (también) dicen: 'Los judíos no tienen ninguna posición (ante Dios)', en tanto que ambos leen el Libro*

(Celestial) y (saben que) deben apartarse de estos fanatismos. Lo mismo dicen los ignorantes (como ser, los asociadores). Dios juzgarán entre ellos el Día del Juicio Final respecto de aquello en lo que discrepan.”

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Un grupo de exegetas transmitieron de Ibn 'Abbas lo siguiente: “Cuando un grupo de cristianos de Nayran se presentó ante el **Mensajero del Islam (BPD)**, algunos sabios judíos se encontraban también presentes. Estos dos grupos (judíos y cristianos) comenzaron a discutir estando en presencia del **Profeta (BPD)**. Rafi' Ibn Harmalah -uno de los judíos- se volteó hacia los cristianos y les dijo: “¡Vuestra religión carece de bases y fundamentos!”, negando luego la Profecía de **Jesús (P)** y de su Libro (el Evangelio). Un hombre de los cristianos de Nayran repitió también esta misma frase al judío: “¡La religión judía carece de bases y fundamentos!”.

En ese momento fue revelada la aleya en cuestión, reprochando a ambos grupos por sus palabras equivocadas.¹

* * *

EXÉGESIS:

Contrariedades originadas de la pretensión del monopolio

En las aleyas anteriores pudimos observar parte de las pretensiones infundadas de un grupo de judíos y cristianos. La aleya que estamos tratando muestra que como consecuencia de las pretensiones carentes de fundamentos, el resultado es el monopolio, las contrariedades y los conflictos.

Dice: “*Los judíos dicen: 'Los cristianos no tienen ninguna posición (ante Dios)'; y los cristianos (también) dicen: 'Los judíos no tienen ninguna posición (ante Dios)'*”, y están equivocados.

La frase: “*laisat... 'ala shai'in*” (los... no tienen ninguna posición), hace alusión a que ellos ante Dios no ocupan ninguna posición o rango, o el que su religión y creencias no es algo importante.

Entonces agrega que ellos dicen estas frases “*en tanto que ambos leen el Libro (Celestial)*”.

O sea que teniendo en su poder los Libros Celestiales que pueden ser guía para ellos en estos asuntos, es causa de asombro que utilicen este tipo de palabras que son el origen del fanatismo, enemistad y terquedad.

A continuación el **Sagrado Corán** agrega: “*Lo mismo dicen los ignorantes*”, aunque ellos son gente del Libro y los otros idólatras.

Esta aleya presenta a la ignorancia como el origen principal del fanatismo, ya que las personas ignorantes están siempre limitadas al ámbito en el que viven, y no aceptan nada fuera de esto. Se aferran fuertemente a las creencias que les fueron enseñadas desde su infancia, aunque sean supersticiones y temas infundados, y niegan todo lo demás.

¹ Tafsir Mayma'ul Baian, Tafsir Qurtabi y Tafsir al Manar, a continuación de la aleya en cuestión.

Al final de la aleya dice: *“Dios juzgará entre ellos el Día del Juicio Final respecto de aquello en lo que discrepan”*.

Ese Día se evidenciarán aún más las verdades, y serán mostrados los documentos y las pruebas de cada cosa. Nadie podrá negar la verdad y en esta forma se disiparán las diferencias. Así es, una de las especialidades del Día del Juicio Final, es la consumación de las diferencias.

Además, esta aleya estimula a los musulmanes para que nunca se preocupen en caso de que los seguidores de estas religiones (judía y cristiana) se enfrenten a ellos; ya que son personas que niegan su religión e incluso se rechazan a sí mismos y se niegan mutuamente, siendo generalmente la ignorancia e incapacidad el origen del fanatismo, y el fanatismo el origen de la pretensión del monopolio.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

114.- “¿Y quién es más inicuo que aquel que impide que se mencione el Nombre de Dios es Sus mezquitas y se esfuerza por destruirlas? Ellos no deben ingresar en ellas sino con temor. Para ellos es la ignominia en este mundo, y en el Más Allá sufrirán un Castigo severo.”

115.- “A Dios le pertenecen el Oriente y el Occidente. A cualquier lado que os dirijáis, allí está la Faz de Dios. Dios es Infinito, Omnisciente.”

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Desde el punto de vista coránico, las mezquitas son lugares santificados que merecen su consideración y respeto.
2. Las mezquitas son lugares para adorar a Dios y recordarlo.
3. Las mezquitas pertenecen a Dios.
4. El recuerdo de Dios en las mezquitas consiste en su arreglo y vivificación.
5. Se destaca la importancia de recordar el Nombre de Dios.
6. Impedir que la gente se presente en las mezquitas y recuerde a Dios es una opresión de muy alto grado.
7. Los judíos y cristianos han tenido participación en las actividades inicuas para arruinar las mezquitas e impedir que se recuerde a Dios en ellas.
8. Es necesario preservar las mezquitas como lugares de adoración y recuerdo de Dios.
9. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que los asociadores impedían al **Profeta (BPD)** ingresar en la Meca y en la Mezquita Sagrada. (De “**Maymah Al Baian**”, tomo 1, p. 361)
10. Los enemigos del Islam tienen miedo de las mezquitas.
11. Es necesario hacer de las mezquitas un lugar inseguro para aquellos que pretenden impedir el recuerdo de Dios.
12. Dios no posee un lugar especial donde se encuentre, sino que está presente en todos lados.
13. En un dicho del **Imam Baquir(P)** figura que no es necesario considerar la orientación (hacia la Meca “**Qiblat**”) en las oraciones meritorias cuando se está marchando y viajando. (De “**Tafsir Al Burhan**”, tomo 1, p. 145 dicho N° 5)
14. En un dicho del **Imam Kazim (P)** figura que enterarse de estar desviado de la orientación a hacia la Meca (“**Qiblat**”) después de terminada la oración y habiendo transcurrido su tiempo (o su horario) no invalida la oración.¹

114.- “¿Y quién es más inicuo que aquel que impide que se mencione el Nombre de Dios es Sus mezquitas y se esfuerza por destruirlas?

¹ Tafsirul Burahan, t.1, p.145, dicho 2.

Ellos no deben ingresar en ellas sino con temor. Para ellos es la ignominia en este mundo, y en el Más Allá sufrirán un Castigo severo."

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

En la obra "**Asbab An-Nuzul**" está registrada una narración de Ibn 'Abbas que dice que esta aleya fue revelada aludiendo al romano *Fatlus Ar-Rumi* y sus compañeros cristianos. Ellos se enfrentaron con los Hijos de Israel y quemaron la **Tora**, tomaron prisioneros a sus hijos, destruyeron a Jerusalén y arrojaron ahí a los cuerpos sin vida.

El fallecido **Tabarsi** en su obra "**Mayma' ul-Baian**" relata de Ibn 'Abbas que este esfuerzo por destruir y arruinar a Jerusalén continuó hasta la época en que fue conquistada por los musulmanes.

En una narración del **Imam Sadiq (P)** leemos que esta aleya fue revelada también respecto a los del Quraish, en ese momento en que prohibían la entrada al **Profeta (BPD)** a la ciudad de La Meca y a la Mezquita Inviolable (*Masyid-ul Haram*).

Algunos dieron una tercera alternativa respecto al motivo de su revelación y esta es que se refiere a los lugares que los musulmanes ocupaban en La Meca para realizar la oración, y los idólatras los destruyeron después de la emigración del **Profeta (BPD)** a Medina.¹

No existe ninguna objeción en que cada uno de los motivos arriba mencionados aludan a una de las perspectivas de este asunto.

* * *

EXÉGESIS:

Los hombres más inicuos

Al analizar los motivos de la revelación de la aleya que estamos tratando se demuestra que las palabras en este versículo van dirigidas a tres grupos: los judíos, los cristianos y los asociadores. Si bien las aleyas anteriores se referían más a los judíos y algunas veces a los cristianos.

De cualquier forma los "judíos" al instigar respecto al cambio de la *qiblah* trataban de que los musulmanes dirigiesen sus rezos nuevamente hacia Jerusalén, para con ello poseer superioridad por sobre los musulmanes, así como para debilitar el florecimiento de la Mezquita Inviolable como el de la Ka'bah.²

Los idólatras de La Meca asimismo, al negar al **Profeta (BPD)** y a los musulmanes la visita y peregrinación a la Casa Sagrada, prácticamente trataban de destruir esta construcción divina.

Los "cristianos" igualmente al apoderarse de Jerusalén y fomentar una situación difícil, como ya lo transmitimos de Ibn 'Abbas, trataban de destruir este lugar sagrado.

El **Sagrado Corán** respecto a estos tres grupos y a todos aquellos que siguen el mismo sendero que éstos, dice: "*¿Y quién es más inicuo que aquel que impide*

¹ Mayma'ul Baian, Al Mizan a continuación de la aleya en cuestión.

² Tafsir Fajr Ar-Razi, a continuación de la aleya en cuestión.

que se mencione el Nombre de Dios en Sus mezquitas y se esfuerza por destruirlas?”

De esta manera, el **Sagrado Corán** presenta a este impedimento como una gran iniquidad, y a sus autores los muestra como los hombres más opresores. Y en verdad ¿qué tiranía puede ser mayor que esta, que se esfuerzan por destruir los lugares del Monoteísmo y Unicidad, y traten de alejar a la gente del recuerdo de Dios, propagando la idolatría y corrupción en la sociedad.

Entonces esta aleya continúa diciendo: *“Ellos no deben ingresar en ellas sino con temor”*.

Es decir que los musulmanes y los monoteístas del mundo deberán establecerse con firmeza para evitar que las manos de estos tiranos alcancen estos sitios sagrados, y ninguno de ellos pueda abiertamente y sin temor ni pavor irrumpir dichos lugares.

En la interpretación de la frase anterior existe también la posibilidad de que personas tiranas como éstas nunca puedan triunfar con tales acciones para que tomen bajo su dominio los lugares de adoración como estos. Sino que finalmente sucederá que no podrán dar paso alguno a menos que sea con temor, exactamente el mismo destino que los incrédulos de La Meca tuvieron en cuanto a la Mezquita Inviolable.

Al final de la aleya menciona el castigo de estos tiranos con una explicación estremecedora y dice: *“Para ellos es la ignominia en este mundo, y en el Más Allá sufrirán un Castigo severo”*.

Y este es el destino de aquellos que quieren provocar una separación entre los siervos y su Creador.

* * *

NOTAS:

1. Las diferentes formas de destruir las mezquitas

Sin duda el significado de la aleya que estamos analizando es amplio y extenso, y no se limita a una época ni lugar en especial. Tal como otras aleyas que fueron reveladas en condiciones determinadas, sin embargo su dictamen rige en todos los siglos y épocas. Por lo tanto cada persona o grupo que de una u otra forma se esfuerce en destruir las mezquitas divinas, o impida que en esos lugares se pronuncie el Nombre de Dios y se lleven a cabo sus invocaciones y rezos, estará propenso a esta misma humillación y castigo que se mencionan en la aleya.

Es necesario también poner atención en que impedir la entrada a la mezquita y mencionar el Nombre de Dios, y esforzarse en destruirla, no implica sólo la destrucción física del edificio, por ejemplo con una pala y zapapico. Incluye también cada acción tendiente a su destrucción o que se oponga a la prosperidad de la mezquita.

Puesto que la interpretación de la aleya: *“Que sólo cuide del mantenimiento de las mezquitas de Dios...” (9:18)*, -como lo veremos más adelante y según el único significado de algunas narraciones sobre el *“mantenimiento de las mezquitas”*-, no hace únicamente alusión al mantenimiento de la construcción sino que significa participar y considerar las sesiones religiosas que se llevan a cabo en éstas y causan el recuerdo de Dios, que es considerado también como

un tipo de “construcción” y puede decirse que ha sido estimado como el más importante.

Por lo tanto en el punto contrario, todo aquello que provoque que la gente olvide a Dios y se aleje de las mezquitas, es considerado como una opresión muy grande.

Lo sorprendente es que en nuestros tiempos y época un grupo de los fanáticos ignorantes e ilógicos de los wahabitas con la excusa de revivir el Monoteísmo tratan de destruir algunas mezquitas y construcciones que fueron edificadas sobre las tumbas de los grandes sabios y puros del Islam. Más sorprendente aún es que estos tiranos absurdos realizan sus actos bajo el nombre de “lucha en contra de la idolatría”, y en este sendero realizan diferentes pecados mortales. Mientras que suponiendo que se realizase algún acto incorrecto en uno de estos lugares sagrados, deberá detenerse, y no destruir estas casas del Monoteísmo, que este es un acto igual al que realizaban los idólatras de la era del paganismo.

* * *

2. La mayor opresión

Otro punto que debe considerarse también en esta aleya es que Dios a personas como éstas las ha considerado las más perversas. Y en realidad así son, ya que cerrar y destruir las mezquitas, así como evitar que se visiten estos lugares del Monoteísmo, no es otro acto más que llevar a la gente hacia la incredulidad. Y sabemos que la pérdida de este hecho es mucho mayor, y su resultado siniestro es mucho más doloroso que cualquier otro.

En algunos otros casos del Sagrados **Corán**, el vocablo “*azhlam*” que significa “*los más impíos*” se ha utilizado para señalar otros pecados, los cuales en realidad regresan todos al asunto de la incredulidad y la negación del Monoteísmo. Este asunto lo trataremos en forma mas explyada a continuación de la aleya 21 de la sura **Al-'An'am** (6).

* * *

115.- “A Dios le pertenecen el Oriente y el Occidente. A cualquier lado que os dirijáis, allí está la Faz de Dios. Dios es Infinito, Omnisciente.”

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Se transmitieron diversas narraciones respecto al motivo de la revelación de esta aleya:

Ibn 'Abbas dijo: “Esta aleya alude al cambio de la *qiblah*, cuando cambió la dirección de la *qiblah* de Baitul Muqaddas (Jerusalén) a la Ka'bah los judíos comenzaron a negar este echo y refutaron a los musulmanes: ¿Acaso puede ser cambiada la *qiblah*? Esta aleya fue revelada manifestando que el oriente y occidente pertenecen a Dios.”

En otra narración leemos que esta aleya fue revelada en relación con la “oración preferible” que cada vez que el hombre se encuentre sobre su montura o medio de transporte, a cualquier dirección que se dirija (aunque esté dando la espalda a la *qibla*) puede llevar a cabo este tipo de oraciones.

Algunos otros transmitieron de **Yabir** que el **Profeta del Islam (BPD)** envió a un grupo de musulmanes a uno de los campos de batalla. Cuando oscureció, no pudieron precisar la dirección de la *qiblah* y cada grupo realizó la oración dirigido hacia una dirección diferente. Cuando salió el sol, vieron que ninguno había realizado la oración hacia la *qiblah*. Preguntaron al **Profeta (BPD)** al respecto y la aleya en cuestión fue revelada anunciándoles que en situaciones como éstas sus oraciones eran correctas (claro está este dictamen tiene sus condiciones que se encuentran registradas en las obras de jurisprudencia islámica).

No hay ningún impedimento en que todos estos motivos mencionados hayan sido la causa de la revelación de esta aleya, la cual abarca tanto el tema del cambio de la *qiblah*, la realización de la oración preferible sobre una montura o medio de transporte, así como la realización de la oración obligatoria cuando no se puede localizar la dirección de la *qiblah*. Además, por lo general ninguna aleya está supeditada a su motivo de revelación, y su significado deberá considerarse como un dictamen general pudiéndose en ocasiones deducir de cada una preceptos diversos.

* * *

EXÉGESIS:

¡A cualquier lado que os dirijáis, allí está Dios!

Las aleyas anteriores a éstas hablaban sobre los tiranos que impedían la entrada en las mezquitas divinas y se esforzaban por destruirlas. La aleya que estamos tratando es la continuación de ese mismo tema y dice: *“A Dios le pertenecen el Oriente y el Occidente. A cualquier lado que os dirijáis, allí está la Faz de Dios”*.

El sendero de la obediencia y sometimiento a Dios no se obstruye a través del impedimento de acudir a las mezquitas y a los centros del monoteísmo. No, no es así: el oriente y occidente de este mundo pertenecen a la Esencia Pura de El, y a cualquier lado que volteen, El se encuentra ahí. Así también el cambio de la *qiblah*, que fue realizado por diferentes razones, no produce ni siquiera el más mínimo efecto en esta orden ¿Acaso existe lugar alguno que esté vacío de Dios? Fundamentalmente Dios no ocupa un lugar.

Por ello al final de la aleya dice: *“Dios es Infinito, Omnisciente.”*

Es necesario poner atención en este punto que el significado de “oriente” y “occidente” en la aleya en cuestión, no se refiere a dos direcciones o puntos cardinales en concreto, sino que esta expresión significa “a todo el mundo”, tal y como cuando por ejemplo decimos: los enemigos de 'Ali (P) debido a su enemistad y sus amigos por temor, ocultaron sus virtudes. Pero a pesar de todo esto sus virtudes cubrieron el oriente y occidente del mundo (o sea todo el globo terrestre). Tal vez el que se haga hincapié especial en “oriente” y “occidente” sea porque las primeras direcciones que conoce el ser humano son estas dos, y las demás direcciones son definidas a través de éstas.

En el **Sagrado Corán**, aleya 137 de la sura **Al-A'raf** (7), leemos: *“Y dimos en herencia al pueblo que había sido oprimido las tierras orientales y las occidentales”*.

* * *

NOTAS:

1. **La filosofía de la *qiblah*.** La primera pregunta que se crea aquí es que si a cualquier parte que miremos Dios se encuentra ahí, entonces ¿qué necesidad hay de que pongamos atención en la *qiblah*?

Pero, como explicaremos más adelante, poner atención en la dirección de la *qiblah*, no significa nunca limitar a la Esencia Pura de Dios a una dirección en especial. Pero como el ser humano es un ser material, y al fin y al cabo deberá hacer la oración dirigido hacia una dirección, se ha ordenado que todos la realicen volteados a un punto determinado para crear así unidad y armonía en las filas de los musulmanes y evitar de esta forma la anarquía y separación.

Si cada uno realizase la oración dirigido a un diferente punto, y cada grupo formase filas hacia diversas direcciones, sería antiestético y contrario al sentido de unidad.

Además, la orientación determinada como la *qiblah* (dirección hacia la Ka'bah) es un punto sagrado que es una de las bases más antiguas del monoteísmo, y dar atención a ésta es suscitar los recuerdos de la Unicidad.

* * *

2. La expresión "*wayhul.lah*" no significa la "*faz de Dios*", sino que el vocablo "*wayh*" aquí significa "esencia". Entonces dice "*A cualquier lado que os dirijáis, allí está la Faz (la esencia de) Dios*".

* * *

3. En muchas diferentes narraciones leemos que esta aleya fue revelada para certificar las oraciones de aquellos que por equivocación o por no poder investigar y localizar la dirección correcta, realizaron la oración fuera de la orientación hacia la Ka'bah. Y también se han basado en esta misma aleya para justificar la oración sobre una montura o cualquier medio de transporte.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

116.- *“Y (los judíos, los cristianos y los asociadores) declaran: 'Dios Ha adoptado un hijo'. ¡Glorificado sea El! Sólo a El le pertenece todo cuanto existe en los Cielos y en la Tierra, y todos Le obedecen.”*

117.- *“El es el Creador de los Cielos y de la Tierra (sin modelos previos). Cuando determina algo, sólo le dice (ordenando su existencia) '¡Sé!', y es.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Dios no tiene hijos ni asociados.
2. Dijo el **Profeta (BPD)** que decir que Dios Ha adoptado un hijo es insultar a Dios.¹
3. La gente del Libro y los asociadores han dicho mentiras sobre Dios.
4. Los Cielos son numerosos.
5. Es necesario obedecer a Dios.
6. En una tradición **del Imam Sadiq (P)** figura que “Glorificado sea Dios” implica la carencia en Dios de todo lo malo y desagradable.²
7. Los Cielos y la Tierra han tenido un principio.
8. La Acción de Dios y Su Voluntad son lo mismo.
9. La Palabra de Dios en el momento de crear es Su Acción.
10. En la creación de las cosas, Dios no necesita de instrumentos ni intermediarios.
11. El Poder de Dios es ilimitado.

* * *

EXÉGESIS:

Las supersticiones de los judíos, los cristianos y los asociadores

Estas creencias supersticiosas respecto a que Dios tiene un hijo, es un tema aceptado por los cristianos, por un grupo de judíos y por los asociadores. Estos tres grupos sostienen que Dios había elegido a un hijo para Sí.

En la aleya 30 de la sura **At-Taubah** (9) leemos: *Los judíos dicen: “Uzayr es el hijo de Dios”. Y los cristianos dicen: “El Ungido es el hijo de Dios”. Eso es lo que dicen de palabra. Remedan lo que ya antes habían dicho los infieles. ¡Que Dios les maldiga! ¡Cómo pueden ser tan desviados!”*

En la aleya 68 de la sura **Yunus** (10) encontramos también respecto a los asociadores: *Dicen: “Dios ha adoptado a un hijo”. ¡Glorificado Sea! El es Quien se basta a Sí mismo”.*

En muchas otras aleyas del **Sagrado Corán** también han sido mencionadas estas ideas erróneas manifestadas por dichos grupos.

La primera aleya que estamos tratando (o sea **116**), para terminar con estas supersticiones dice: *“Y declaran: 'Dios Ha adoptado un hijo'. ¡Glorificado sea El!”* de todas esas atribuciones inadmisibles.

¿Qué necesidad tiene Dios de elegir a un hijo para Sí mismo? ¿Acaso está necesitado? ¿Acaso es limitado? ¿Acaso necesita ayuda o prolongar Su

¹ Durr Al Manzur, t.1, p.268.

² Al Kafi, t.1, p.118, dicho 11.

generación? *“Sólo a El le pertenece todo cuanto existe en los Cielos y en la Tierra”.*

“... y todos Le obedecen”.

* * *

El no solo es el Amo de todos los seres del Mundo de la Existencia sino que *“El es el Creador de los Cielos y de la Tierra”.*

E incluso Creó todo sin modelos previos y sin la necesidad de la existencia de una materia. Entonces ¿qué necesidad tiene El de un hijo? Mientras que *“Cuando determina algo, sólo le dice (ordenando su existencia) '¡Sé!', y es.”*

* * *

NOTAS:

1. *Las razones que niegan al hijo*

Estas palabras de que Dios tiene un hijo, sin duda son el resultado de los pensamientos débiles de los seres humanos que comparaban a Dios en todas las cosas con su existencia limitada.

El hombre por diferentes razones necesita de un hijo: por una parte su vida es limitada y para continuar su descendencia necesita de éste.

Por otra parte su poder es limitado, especialmente cuando ha envejecido y se ve incapacitado necesita de un asistente que lo pueda ayudar en sus tareas.

Y por una tercera parte los aspectos emotivos y mentalidad de la necesidad de afecto provoca que el ser humano tenga a un compañero en el ámbito donde vive, sentimiento que es asegurado también por medio de sus hijos.

Es claro que ninguno de estos asuntos tiene significado alguno ante Dios que es Creador de todo el Universo y Poderoso sobre todas las cosas, que siempre Existió y Existirá.

Además, para tener hijos es necesario tener un cuerpo, de lo cual Dios también está libre.¹

* * *

2. *La exégesis de la frase “kun fa iakun”, “¡Sé!, y es”*

Esta expresión aparece en numerosas aleyas del **Corán**, como por ejemplo:

En las aleyas 47 y 59 de la sura **Ale Imran** (3); aleya 73 de la sura **Al 'An'am** (6); aleya 40 de la sura **An Nahl** (16); aleya 35 de la sura **Mariam** (19); aleya 82 de la sura **Ya Sin** (36) y otras.

Esta frase habla sobre la Voluntad Creativa de Dios y Su Dominio Absoluto sobre la creación.

El significado de la frase *“¡Sé!, y es”* no quiere decir que Dios dé una orden dicha con palabras con ese significado de *“sé”*. Significa que cuando Su Deseo quiere que algo sea creado, sea grande o chico, complicado o sencillo, del tamaño de un átomo o de todo el Universo, sin la necesidad de cualquier otra razón se concreta y *“es”*. Entre este Deseo y la aparición de esta creación no existe ni siquiera un instante de intervalo.

No puede haber ninguna separación entre éstas (la Voluntad y la Creación) y por ello la letra *“f”* en la frase *“fa iakun”* (y es), que por lo general se utiliza para expresar algo que ocurrió después de otro suceso, aquí únicamente

¹ Este tema fue debatido también a continuación de la sura **Al Anbia'** (21) a continuación de la aleya 26.

expresa un retraso de proceso. Al igual que se ha probado en la filosofía que la "razón" aparece después de la "causa", lo cual no es una tardanza de tiempo, sino de proceso. (Póngase atención).

Esto no debe ser mal entendido. No queremos decir que cualquier cosa que Dios Desea, en ese mismo instante es, sino que Su Voluntad tiene lugar de cualquier manera que sea.

Por ejemplo, si Desea que los cielos y la tierra aparezcan en seis etapas, seguramente así será, sin más ni menos. Y si Desea que aparezcan en un instante, aparecerán todos en ese mismo instante. Todo depende de Su Voluntad y como El lo considere más conveniente.

Por ejemplo, cuando Dios Determina que el ciclo de perfeccionamiento de un feto en el vientre de la madre sea de nueve meses, así se lleva a cabo. Y si Decidiera que este ciclo se completase en menos de una milésima parte de segundo, sin duda así sería. También podemos decir que si Su Decisión lleva una causa determinada para la creación, la misma tendría lugar sin un instante de demora.

* * *

3. ¿Cómo puede ser algo creado de la nada?

La palabra "*badi*" (originador) se deriva de la raíz "*bada'a*" que significa originar algo sin antecedente, y esto muestra que Dios Creó los cielos y la tierra sin ningún material ni modelo anterior.

Ahora se presenta la pregunta: ¿acaso puede ser algo creado de la nada? La nada que es opuesto a existencia, ¿cómo puede ser el origen de la existencia? ¿Y acaso puede aceptarse que la nada sea el origen de la existencia? Esta es la misma objeción que hacen los materialistas respecto al asunto de "la creación", y de esto deducen que la materia principal del mundo fue y será infinita, y nunca fue creada ni tampoco se extinguirá.

* * *

Respuesta:

En primer lugar esta misma objeción se hace a los materialistas. Ellos sostienen la creencia de que la materia en este mundo es eterna, y hasta el día de hoy no ha disminuido nada de su existencia. Si observamos que hasta hoy día se han efectuado cambios en el mundo, únicamente es su forma y apariencia que constantemente está cambiando, no la materia original en sí.

Ahora les preguntamos: ¿cómo fue creada la figura actual de la materia que sin duda antes no existía? ¿Acaso fue creada de la nada? Si sucedió así, entonces ¿cómo es posible que "la nada" pueda ser la fuente de lo originado? (Póngase atención).

Por ejemplo: Un pintor dibuja un bello paisaje sobre un papel utilizando pinceles y colores. Los materialistas dicen: "El material colorante existía". Sin embargo, ¿cómo fue originado este "paisaje" y este "dibujo" que anteriormente no existía?

Cualquier respuesta que ellos den para explicar la forma en que el dibujo salió de "la nada", esta será la misma respuesta que daremos respecto al "material".

Y en segundo lugar deberá ponerse atención en que la equivocación se deriva del término "*de*". Ellos suponen que cuando decimos "el Universo" apareció

“de” “la nada”, es como si dijésemos: “la mesa” fue creada “de” “madera”, que en la elaboración de la mesa, deberá existir la madera para que pueda ser confeccionada la mesa, mientras que el significado de la frase “el universo vino de la nada”, no quiere decir eso, sino que significa: “antes el universo no existía, entonces existió”. ¿Acaso en estas palabras pueden verse contrariedad y oposición?

Y según una explicación filosófica, cada criatura que “es”, se compone de dos naturalezas: “esencia” y “existencia”. “**Esencia**” es un vocablo representativo, que está relacionado con la existencia y la no existencia. Dicho en otra forma: el resultado que se deriva de la observancia de la existencia y la inexistencia, es llamado “esencia”. Por ejemplo: este árbol antes no estaba y ahora está, fulanito antes no existían y ahora existe. Aquello que tiene dos estados: existencia y la no existencia es llamado “esencia”.

Por lo tanto el significado de estas palabras que dicen: “Dios creó al Universo de la nada” significa que Dios convirtió a la esencia de un estado de “nada” a un estado de “existencia”. Y en otras palabras: Vistió con el vestido de la “existencia” al cuerpo de la “esencia”.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

118.- *“Los que no saben, dicen (excusándose): ‘¿Por qué Dios no nos habla (directamente) o no nos revela un Signo (o una aleya)?’ Con esas mismas palabras hablaron sus antepasados. Sus corazones son parecidos (y piensan lo mismo). Pero Nosotros (en la medida necesaria) Hemos dilucidado los signos (y las aleyas) para la gente que está convencida (y que busca la verdad con sinceridad).”*

119.- *“Por cierto que te Hemos enviado a ti con la verdad, como albriciador y amonestador (para todo el mundo). Y no serás responsable por el extravío de los compañeros del Infierno (después de haberles difundido el Mensaje).”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Las especulaciones y requisitos ilógicos que plantean ciertos grupos surgen de la ignorancia del ser humano.
2. Los asociadores le presentaron cuestionamientos y pretextos al **Profeta (BPD)** para excusarse de no seguirlo.
3. Los asociadores se comportaban de manera orgullosa y soberbia frente al **Profeta (BPD)**.
4. Realizar planteos excusándose es un camino para escapar de la aceptación de la verdad.
5. Los ignorantes son materialistas.
6. La Gente del Libro y los asociadores han tomado la misma posición frente a los Profetas (P).
7. Dios consuela al **Profeta (BPD)** sobre los planteos irrazonables de los asociadores.
8. La Gente del Libro y los asociadores poseen iguales pensamientos.
9. Los ignorantes no aprovechan los Signos de Dios.
10. El **Profeta del Islam (BPD)** fue enviado con la verdad de parte de Dios.
11. Dios tiene una consideración especial para con el **Profeta (BPD)**
12. Con el envío del **Profeta Muhammad (BPD)** Dios completó la Evidencia.
13. La albricia y la amonestación son dos métodos usados por el **Profeta (BPD)** para difundir la verdad.
14. Se muestra la preocupación del **Profeta (BPD)** por el hecho de que los asociadores no creían en el Mensaje.

EXÉGESIS:

Otra excusa: ¿Por qué Dios no nos habla?

Similar a la excusa de los judíos, en la primera aleya en cuestión habla de otro grupo de los que se excusan que aparentemente se refiere a los idólatras árabes y dice: *“Los que no saben, dicen (excusándose): ‘¿Por qué Dios no nos habla (directamente) o no nos revela un Signo (o una aleya)?’”*

En realidad este grupo, el cuál el **Corán** lo recuerda bajo el nombre de *al.ladhina la ia'lamuna* (“los que no saben”) hicieron dos requerimientos ilógicos:

1. ¿Por qué Dios no habla directamente con nosotros?

2 ¿Por qué no nos es revelada aleya alguna a nosotros mismos?

El **Sagrado Corán** en respuesta a este requerimiento persistente y egoísta dice: *“Con esas mismas palabras hablaron sus antepasados. Sus corazones son parecidos (y piensan lo mismo). Pero Nosotros (en la medida necesaria) Hemos dilucidado los signos (y las aleyas) para la gente que está convencida (y que busca la verdad con sinceridad).”*

Si en verdad su intención era la comprensión de la verdad y la realidad, esta misma aleya que fue revelada para el **Profeta del Islam (BPD)** es un signo lúcido y evidente para la veracidad de sus palabras. Entonces ¿que necesidad había de que para cada una de las personas directa e independientemente fuesen reveladas aleyas? ¿Y qué necesidad hay de que yo insista que Dios debe hablar directamente conmigo?

Palabras similares a estas podemos encontrarlas también en la aleya 52 de la sura **Al Mudazzir (74)**: *“Todos ellos quisieran que se les trajeran hojas desplegadas”*. ¡Que expectativa tan fuera de lugar!

Básicamente este acto además de que no tienen ninguna necesidad, se contradice con la Sabiduría del Creador. Pues en primero lugar es posible para toda la gente comprobar la veracidad de los profetas a través de los signos que les son enviados a ellos mismos. En segundo lugar la revelación de aleyas y el descenso de milagros no es posible que suceda a cualquier persona. Es necesario poseer un tipo de mérito y preparación así como pureza de alma. Esto es exactamente como si todos los cables del sistema completo de iluminación de una ciudad (tanto los cables mas gruesos como los más delgados) esperen que esa misma fuerza y electricidad poderosa que es enviada a través de los cables gruesos, sea enviada también a través de ellos. Indudablemente esta pretensión es errónea y fuera de lugar. El ingeniero que organizó esos cables para desempeñar diferentes funciones, tomó en cuenta la estructura de cada uno de éstos. Algunos toman directamente la electricidad del generador y otros por medio de cables intermediarios toman diversos voltajes.

* * *

La siguiente aleya se dirige al **Profeta (BPD)** y explica sus deberes ante el requerimiento de milagros fuera de lugar y demás pretextos. Dice: *“Por cierto que te Hemos enviado a ti con la verdad, como albriciador y amonestador (para todo el mundo)”*.

Tú tienes la obligación de hacer llegar a toda la gente nuestras órdenes, mostrarles los milagros y explicarles las verdades con lógica, y esta invitación deberá estar acompañada con albricias para los bienhechores y con advertencias para los malhechores. Ésta es tú obligación. Pero si un grupo de ellos después de haber realizado tu misión no tuvieron fe, di *“no serás responsable por el extravío de los compañeros del Infierno”*.

* * *

NOTAS:

1. *Sus corazones se asemejan unos a otros*

En las aleyas en cuestión leímos que el **Sagrado Corán** dice que esas excusas y pretextos no son recientes. *“Con esas mismas palabras hablaron sus antepasado. Sus corazones son parecidos (y piensan lo mismo)”*. Esta expresión

hace alusión también a que el transcurso del tiempo y las enseñanzas de los profetas debería haber tenido un efecto que las generaciones venideras hubiesen podido obtener una porción mayor de conocimiento, y dejado a un lado las palabras sin fundamentos que son muestra de una gran ignorancia. Pero por desgracia este grupo no fue agraciado ni con la más mínima parte de este programa de perfección, y continúa en el mismo grado de imperfección perdiendo el tiempo, como si perteneciese a miles de años atrás, y el transcurso del tiempo no haya provocado cambio en su forma de pensar.

* * *

2. Dos importantes principios instructivos

Las “albricias” y las “reprimendas”, o los “alicientes” y las “advertencias” forman una parte importante de los motivos educativos y de los movimientos sociales. Los seres humanos deberán también ser estimulados y castigado ante las buenas y malas acciones respectivamente, para que de esta forma puedan encontrar una mejor preparación para transitar por el primer sendero y evitar caer en el segundo.

El estímulo por sí mismo es insuficiente para que el ser humano o una sociedad pueda llegar a la perfección, ya que en este caso el hombre estará seguro de que no corre peligro alguno al realizar un pecado.

Por ejemplo vemos que los actuales seguidores del Mesías sostienen la creencia de la “redención” y creen en que **Jesús (P)** ofreció su vida por el perdón de sus pecados. Incluso sus clérigos en algunos casos les prometen el Paraíso, y en otros casos –según ellos autorizados por Dios– les perdonan sus pecados. Es evidente que una sociedad como esta fácilmente se ve manchada del pecado.

En la Enciclopedia Libro Sagrado, leemos: “...la redención también hace alusión a la multa pagada con la sangre de Cristo, quien cargó el pecado de todos nosotros, y soportó en cuerpo propio y sobre la cruz el castigo de nuestros pecados”.

Seguramente esta lógica equivocada vuelve atrevida a las personas para cometer pecados.

En pocas palabras: aquellos que imaginan que el incentivo es suficiente para educar al ser humano (sea niño o adulto) y que deberán dejarse a un lado el castigo y la amenaza, están totalmente en un error. Así también están en un error y mal informadas las personas que educan únicamente basándose en el miedo y la amenaza olvidándose de los factores estimulantes y alicientes.

Estos dos grupos se encuentran confusos respecto al conocimiento del ser humano. No ponen atención en que el hombre es un conjunto de temor y esperanza, de amor propio y afecto por la vida, y al mismo tiempo de odio por la muerte y por el exterminio. Es una composición de “atraer los beneficios” y “rechazar los perjuicios”. ¿Acaso es posible que las bases de la educación del ser humano, cuyo espíritu presenta dimensiones compuestas por estos dos partes, se lleven a cabo únicamente sobre una de éstas?

Principalmente es necesario el equilibrio de estas dos. En caso de que el incentivo y la esperanza sobrepasen el límite causarán la negligencia y el coraje. Y en caso de que el temor y la amenaza excedan su medida, el resultado será la desesperanza y desaliento, así como la extinción de la llama del amor y la vitalidad.

Por esta misma razón en las aleyas coránicas los términos *nadhir* (amonestador), *bashir* (albriciador), o *indhar* (amonestación) y *bisharah* (albricias) van siempre juntos. Incluso a veces *bisharah* se antepone a *indhar*, como en la aleya en cuestión, donde dice: "*albriciador y amonestador*", y en otras ocasiones al contrario, *nadhirun* se antepone a *bashirun* como la aleya 188 de la sura **Al A'raf** (7): "*Pero no soy sino un advertidor, un nuncio de buenas noticias para gente que cree*".

Aunque en la mayoría de las aleyas del **Corán** encontramos antepuesto el término *bisharat* (albricias), puede ser porque en general la Clemencia de Dios se antepone a Su Castigo e Ira.

¡Oh, Aquel cuya Misericordia precede a Su Ira!

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

120: *“Y jamás se complacerán de ti ni los judíos ni los cristianos, hasta que sigas su religión (alterada, sometida a sus deseos por completo). Di: La Buena Dirección es sólo la Dirección de Dios. Si sigues sus pasiones después de haberte llegado el Conocimiento, sabe que no tendrás en Dios un Protector ni un Auxilio.”*

121.- *“Aquellos a quienes les Hemos dado el Libro (la Gente del Libro: judíos, cristianos, etc.) y lo leen (en forma exacta) tal como se lo debe leer, creen en él (el Profeta Muhammad). Y los que no creen en él, esos son los que pierden.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Dios notifica que los judíos y los cristianos no creen en el **Profeta del Islam (BPD)**, a pesar de que el **Profeta (BPD)** esperaba que le creyeran.
2. El **Profeta del Islam (BPD)** se esforzó denodadamente en atraer a la Gente del Libro a fin de encaminarlos por la Senda Recta.
3. Los judíos y los cristianos eran fanáticos respecto de su religión y sus creencias, aunque no tenían un argumento firme y lógico para sus convicciones.
4. El **Profeta (BPD)** debe anunciar que no todos los caminos son iguales y que no es lo mismo el Islam que las alternativas opuestas a él.
5. Sólo el **Corán** y el Sendero Islámico constituyen la Buena Dirección Divina.
6. Dios advierte al **Profeta (BPD)** y a los musulmanes respecto de seguir las pasiones de los opuestos al Islam.
7. El **Profeta (BPD)** necesitaba la Protección y el Auxilio de Dios, y estos les estaban garantizados.
8. La Ciencia es una evidencia de Dios contra la gente.
9. Los verdaderos creyentes de entre la Gente del Libro son aquellos que leen la **Tora** y el Evangelio con atención y meditación, y los que los siguen de manera adecuada.
10. Los sabios de la Gente del Libro que leen la **Tora** y el Evangelio sin alterarlos en absoluto, creen en el Profeta del Islam. Ha habido gente de ellos que han creído en el **Corán** y en el Mensaje del **Profeta (BPD)**. Estos son verdaderos creyentes.
11. Es necesario meditar en el Libro de Dios y no modificarlo en absoluto.
12. Leer el Libro de Dios con atención y meditación genera la fe en su Mensaje.
13. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que leer el Libro de Dios de una manera admisible implica prestar atención al leer las aleyas sobre el Paraíso y el Infierno, y entonces pedir el Paraíso y buscar refugio en Dios del Infierno.¹

¹ Mayma' ul Baian, t.1, p.375.

14. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que leer el **Corán** de forma conveniente consiste en contemplar sus aleyas y obrar conforme a sus mandatos.¹

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Respecto al motivo de la revelación de la primera aleya, se transmitió de Ibn 'Abbas que los judíos de Medina y los cristianos de Nayran esperaban que el **Profeta del Islam (BPD)** coincidiera siempre con ellos en la dirección de la *qiblah*. Los judíos se desesperaron del **Profeta (BPD)** cuando Dios ordenó que fuese cambiada la *qiblah* de los musulmanes de Bait-ul Muqaddas (Jerusalén) a la Ka'bah (en La Meca), e incluso tal vez en ese momento algunos de los clanes musulmanes se quejaban de que no se debía hacer algo que irritase a los judíos y cristianos.²

La aleya en cuestión fue revelada anunciando al **Profeta (BPD)** que ese grupo de judíos y cristianos no se complacerán de ti ni con la concordancia de la *qiblah* ni con ninguna otra cosa, a menos que aceptes por completo la religión de ellos.

Algunos otros relataron que el **Profeta (BPD)** insistía fuertemente en complacer a estos dos grupos, tal vez aceptasen el Islam. La aleya que estamos analizando descendió anunciando al **Profeta (BPD)** que se sacase esa idea de la cabeza ya que ellos a ningún precio estarían de acuerdo con él, a menos que él se convirtiese a su religión.³

Existen también diferentes motivos respecto a la causa de la revelación de la segunda aleya que estamos tratando. Algunos exegetas del **Corán** sostienen la idea de que esta aleya se refiere a las personas que con **Ya'far Ibn Abi Talib** vinieron de Abisina (Etiopía actual) a Medina, y que fueron de aquellos que se adhirieron a él en aquél lugar. Ellos eran cuarenta personas; treinta y dos abisninos y ocho monjes de Sham (Siria actual), que Buhaira (el famoso monje) era uno de estos.

Otros aseguran que esta aleya fue revelada por que un grupo de judíos tales como "Abul.lah Ibn Salam, Sa'id Ibn 'Amr, Tamam Ibn Iahuda y otros similares a estos, habían aceptado el Islam y verdaderamente se habían convertido en creyentes.⁴

* * *

EXÉGESIS:

No es posible complacer a este grupo

De ahí que las aleyas anteriores excusan al **Profeta (BPD)** de todo tipo de responsabilidad ante los descarriados obstinados, la aleya que estamos tratando dice a este generoso respecto a este mismo tema: No insistas que "*jamás se complacerán de ti ni los judíos ni los cristianos, hasta que* (los sigas a ellos por completo y) *sigas su religión*".

¹ Tafsirul Burahan, t.1, p.147, dicho 4.

² Tafsir Abul Fatuh Ar Razi y Tafsir Fajr Ar Razi, con algunos cambios.

³ Mayma'ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión.

⁴ Tafsir Abul Fatuh y Mayam-ul Baian, a continuación de la aleya en cuestión.

Tú tienes la obligación de decirles: *“La Buena Dirección es sólo la Dirección de Dios”*. Guía que no se haya entremezclado con supersticiones e ideas degradantes de personas ignorantes. Así es, habrá que seguir a una guía pura y noble como ésta.

Continúa diciendo: *“Si sigues sus pasiones después de haberte llegado el Conocimiento, sabe que no tendrás en Dios un Protector ni un Auxilio”*.

* * *

Y de ahí que un grupo de judíos y cristianos buscadores de la verdad, aceptaron la invitación del **Profeta del Islam (BPD)** y abrazaron esta religión, el **Corán** después de reprochar al grupo anterior, recuerda favorablemente a este segundo grupo y dice: *“Aquellos a quienes les Hemos dado el Libro y lo leen (en forma exacta) tal como se lo debe leer* (o sea: que piensan, reflexionan y actúan de acuerdo a la misma), *creen en él (el Profeta Muhammad)”*.

“Y los que no creen en él, esos son los que pierden”.

Ellos fueron de aquellos que en verdad recitaban su Libro como debía ser, siendo esto la causa de que fuesen guiados. Pues las buenas nuevas de la llegada del Profeta Prometido que habían leído en sus Libros, concordaba con lo que pudieron observar en el **Profeta del Islam (BPD)**. Por eso se entregaron, y Dios también los elogió.

* * *

NOTAS:

1. Una pregunta

Es posible que la frase *“ua la'in-ittaba'ta ahua'ahum”* (si sigues sus pasiones) motiva en algunos la siguiente pregunta: ¿Acaso era posible que el **Profeta (BPD)** con esa inmaculada jerarquía que poseía, se dejase llevar por los deseos y pretensiones desviadas de los judíos?

En respuesta a ésta decimos que este tipo de expresiones que vemos repetidas veces en el **Sagrado Corán**, no se contradice en lo absoluto con la posición infalible de los Profetas. Pues por una parte es una oración condicional, y las oraciones condicionales no son una prueba de que haya habido alguna condición.

Por otra parte, la infalibilidad no quiere decir que pecar esté fuera del alcance de los Profetas, sino que el Profeta y los Imames, a pesar de que tienen el poder para pecar y cuentan con la libertad para hacerlo, nunca se ensucian con el pecado. Dicho en otra forma, ellos tienen poder para pecar, sin embargo, su fe, ciencia y abstinencia se encuentra a tal grado que nunca van en busca del pecado. Por lo tanto, las advertencias respecto a ellos como las indicadas en la aleya que estamos tratando, son completamente acertadas.

En tercer lugar, a pesar de que estas palabras van dirigidas al **Profeta del Islam (BPD)**, sin embargo, existe la posibilidad de que se refieran a toda la gente.

* * *

2. Tiene su precio atraer la satisfacción del enemigo

Es indiscutible que el hombre, con la fuerza de atracción de la moral, deberá invitar a los enemigos. Pero esto es en cuanto a las personas flexibles, pues hay personas que nunca se someten a la palabra de la verdad, y no es necesario esforzarse por atraer su satisfacción. Aquí es donde, en caso de que no hayan

convertido su fe, se debe decir: “¡Allá ellos!” Y no debe seguirse perdiendo el tiempo con tales personas.

* * *

3. “La Buena Dirección es sólo la Dirección de Dios”

De las aleyas que estamos tratando, se deduce también esta verdad, que la única ley que puede ser la salvadora de los seres humanos, es la Ley y Guía Divina, ya que la ciencia y conocimiento de la humanidad, por más que se perfeccione estará aun entremezclada de ignorancia, duda e insuficiencia en diferentes aspectos. Y la guía que se encuentre bajo la luz de un conocimiento incompleto como este, no será una “guía absoluta”. El único que puede liderar un programa de “Guía Absoluta” es aquél que posee un “Conocimiento Absoluto” y esté exento de todo tipo de ignorancia y deficiencia. Y él únicamente puede ser Dios.

* * *

4. ¿Qué significa “haq tilawat” (leerlo en forma exacta o correcta)?

Esta expresión es rica en cuanto a significados, y nos define una línea y camino evidente relacionado con el **Sagrado Corán** y los Libros Divinos. Pues las personas ante estas aleyas divinas se dividen en diversos grupos:

Un grupo que se esfuerza únicamente en pronunciar correctamente los vocablos y las letras desde el lugar en que se emite. Ellos se concentran en respetar todas las reglas de la pronunciación tales como las pausas y extensiones, las letras *iarimalun* (o de asimilación de las mismas con la letra *nun* sin vocalizar), como los sitios de tensión o de prosecución, etc... Y prestan la menor atención al contenido y significado de las aleyas, mucho menos a actuar de acuerdo a las mismas. Según el **Corán**; “son semejantes a un asno que carga libros”. (62:5)

Otro grupo va más allá de la pronunciación y pone atención en el significado de las aleyas, reflexiona en los detalles y diferentes puntos del **Corán**, y son conocedores de la ciencia de éste. Sin embargo, no actúan según lo que dicta.

Existe un tercer grupo que son los verdaderos creyentes. Han aceptado al **Corán** como un Libro de Acción y un programa completo para sus vidas. Leer los vocablos y reflexionar en el significado y la comprensión de este Gran Libro, es la introducción que se antepone a la acción. Por ello, cada vez que leen el **Corán** surge en sus almas una nueva lozanía y alegría, una renovada decisión, una preparación y nueva acción. Este es el significado de “leer en forma exacta”.

En una narración del **Imam Sadiq (P)** respecto a la interpretación de esta aleya leemos que dijo: “Significa que lean con detenimiento, comprendan sus contextos y actúen según sus normas y preceptos, tengan esperanza en sus promesas y temor de sus advertencias, aprendan y tomen lección de sus historias, sométanse a sus órdenes, y renuncien de sus prohibiciones. ¡Juro por Dios! Que el propósito no es memorizar sus aleyas, leer sus letras, pronunciar sus suras o aprender las partes en las que está dividido. Ellos memorizaron las letras del **Corán**, sin embargo, corrompieron sus límites. El propósito es únicamente que reflexionemos en las aleyas coránicas y actuemos según sus

normas y preceptos, tal y como Dios dice: *“Esta es una Escritura que te hemos revelado, bendita, para que mediten en sus aleyas...!”* (38:29)¹

* * *

¹ Transmitido de Irshad Dailami, según lo narrado en el Tafsir al Mizan, a continuación de las aleyas en cuestión.

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

122.- *“¡Oh, hijos de Israel! Recordad Mis Mercedes con las cuales os gratifiqué y cómo os Hice aventajar por sobre todos los pueblos (del mundo)!”*

123.- *“Y temed el Día en que nadie será castigado en lugar de otro (ni nadie podrá defender a otro), ni se acepte ningún rescate, ni haya ninguna intercesión que beneficie, ni nadie pueda ser socorrido.”*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Recordar las Mercedes de Dios juega un rol especial en el encaminamiento del ser humano.
2. El conocimiento y el estudio de la Historia presenta un papel constructivo para el ser humano.
3. Dios toca los sentimientos de los hijos de Israel para que crean en el **Profeta (BPD)**.
4. Existe una relación entre la Generosidad que ha recibido un pueblo con su cultura y su historia.
5. Los hijos de Israel han tenido una preferencia especial por encima de todos los pueblos del mundo durante una época determinada.
6. Es necesario tener cuidado del Día del Juicio Final y meditar mucho en este tema.¹

* * *

EXÉGESIS:

Nuevamente Dios dirige Sus palabras a los Hijos de Israel y les enumera Sus Favores y Mercedes, especialmente la superioridad y las virtudes con las que Dios los agració por sobre la gente de su época.

Dice: *“¡Oh, hijos de Israel! Recordad Mis Mercedes con las cuales os gratifiqué y cómo os Hice aventajar por sobre todos los pueblos (del mundo)!”*

* * *

Pero ya que cualquier indulgencia no quedará libre de responsabilidad, sino que Dios a cambio de cualquier benevolencia que otorga, les dispone un deber y les pide una promesa, en la siguiente aleya les advierte y dice: *“Y temed el Día en que nadie será castigado en lugar de otro...”*

“...ni se acepte ningún rescate...” o algo como pago de una redención o

“...ni haya ninguna intercesión que beneficie...” a menos que sea con el consentimiento y permiso de Dios.

Y si suponéis que allá se encuentre alguien –fuera de Dios– que pueda ayudar al hombre, estáis equivocados, ya que *“...ni nadie pueda ser socorrido”*.

Por lo tanto, allá están cerrados todos los senderos en los que en este mundo nos refugiamos para obtener la salvación, y única y exclusivamente está abierto un camino y éste es el camino de la fe, de las buenas obras, el del arrepentimiento sincero ante los pecados y el de la reforma de sí mismo.

De ahí que este mismo asunto fue tratado en las aleyas 47 y 48 de este mismo sura (con unos pequeños cambios en su explicación) y nosotros ya en forma

¹ Consultar el comentario de las aleyas 46, 47 y 48.

explayada lo discutimos anteriormente, consideramos suficiente lo expuesto aquí.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

124.- “ Y (acordaos de) cuando su Señor probó a Abraham con distintos medios (como su caída al fuego, el pedido de sacrificio de su hijo, etc.) y él los cumplió perfectamente. (Entonces Dios) le dijo: 'He de ponerte como un Guía (o Líder: “Imam”) para los hombres'. (Abraham) le dijo: '¡Establece (el Liderazgo también) para mi Descendencia!'. Dios le contestó: 'Mi Promesa no alcanzará a los inicuos (y sólo una parte de tu Descendencia será pura, infalible y digna de esta elevada jerarquía).'"

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La mención de las dificultades que tuvo que afrontar **Abraham (P)** y la forma en que las soportó pacientemente es un ejemplo que Dios le da al **Profeta (BPD)** y un consejo para los creyentes.
2. Este recuerdo es un ejemplo para los hijos de Israel y una lección para ellos.
3. Se destaca la importancia del asunto del Liderazgo o “Imamato”, en especial el Imamato de **Abraham (P)**.
4. **Abraham (P)** se hallaba bajo la Protección y la Educación particular de Dios. Esto se deduce de la utilización de la palabra “Señor” (“*Rabb*”) que tiene el sentido de “Creador” y “Educador”.
5. El Imamato es un asunto Divino y su nombramiento y designación proviene de Dios.
6. Las pruebas concretas que se efectúan a través de las obras y se manifiestan en la práctica causan la manifestación de los méritos del ser humano.
7. El Imamato es un Pacto Divino.
8. **Abraham** fue Infalible (P).
9. La Infalibilidad o pureza es una condición para alcanzar la jerarquía del Imamato.
Aclaración: La Infalibilidad, impecabilidad o pureza de los Profetas (P) es un estado propio de las grandes personalidades Divinas en el cual ellos se abstienen por completo de cometer faltas, pecados o cualquier acto de desobediencia a Dios, estando protegidos para ello por la Gracia de Dios. Este estado es una condición para alcanzar el grado de la Profecía, pues las funciones de los Profetas (P) exigen de ellos la Infalibilidad. También lo es para el Imamato.
10. La fe y la justicia son condiciones para obtener el grado de Imamato.
11. Algunos de los descendientes de **Abraham (P)** fueron injustos e inicuos.
12. Hubo un dialogo directo entre Dios y **Abraham (P)**.
13. **Abraham (P)** amaba a su descendencia y pidió para ella el Imamato por considerarlo el mejor de los estados.
14. El grado del Imamato es superior al de la Profecía.
15. **Abraham (P)** obtuvo el grado de Imam después de alcanzar la Profecía.

16. La asociación o idolatría es opresión, y los idólatras no son dignos del liderazgo. Esto se extrae de un dicho del **Imam 'Alí (P)** donde figura que la palabra '*zalemin*' (opresores o inicuos) alude a los asociadores.¹
17. Los tontos o negligentes no son dignos de alcanzar la jerarquía del liderazgo. Esto se extrae de una tradición del **Imam Sadiq (P)** que dice que el tonto nunca será guía del piadoso.²
18. El Imamato sobre los hombres es un grado elevadísimo y muy valioso.
19. En un dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que la palabra 'Imam' es el mejor término para definir el liderazgo de **Abraham** y el de los Imames (P).³
20. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que la grandeza de la jerarquía del Imamato desde el punto de vista de **Abraham (P)** era tal que hizo que él lo pida para su descendencia.⁴
21. En una tradición del **Profeta (BPD)** figura que obedecer al líder es algo especial entre todas las cosas buenas (es una acción que engloba todas las buenas acciones).⁵
22. En otra tradición del **Profeta (BPD)** figura que el Imamato del **Profeta (BPD)** y de '**Alí (P)** es la respuesta a la suplica de **Abraham (P)** cuando lo pidió para su descendencia.⁶

* * *

EXÉGESIS:

El "Imamato" el mayor orgullo de Abraham (P)

De esta aleya en adelante se habla de **Abraham (P)** el Gran Profeta de Dios y el campeón del Monoteísmo, el edificador de la Ka'bah y la importancia de este gran centro de la unicidad y de la adoración, asunto que fue explicado en dieciocho aleyas.

En realidad, los propósitos de estas aleyas son tres:

Primero: ser una introducción para el asunto del cambio de la *qiblah* que más adelante será mencionado, para que los musulmanes se enteren de que la Ka'bah es un recuerdo legado por el Profeta **Abraham (P)**, destructor de ídolos, y en caso de que en esos días los incrédulos e idólatras lo hayan convertido en un adoratorio de ídolos, esto es una contaminación superficial, sin disminuir con ello el valor ni la jerarquía de la Ka'bah.

Segundo: los judíos y cristianos se jactaban de ser los herederos de **Abraham (P)** y de su religión. Estas aleyas (tomando en cuenta los muchos versículos respecto a los judíos que vimos con anterioridad) muestran el grado de desconocimiento de ellos respecto a la religión de **Abraham (P)**.

Tercero: los árabes incrédulos también presumían de sostener una relación inquebrantable con **Abraham (P)**. Deberá hacerseles entender que su programa no tiene ninguna relación con el programa de este gran Profeta destructor de ídolos (P).

¹ Tafsir Nur Az Zaqalain" t.1, p.121, dicho 344.

² Al Kafi, t.1, p.175, dicho 2.

³ Tafsirul Burahan", t.I, p.150, dicho 8.

⁴ Al Kafi, t.1, p.175, dicho 4.

⁵ Tafsir Durr Al Manzur, t.1, p.288.

⁶ Tafsirul Burahan, t.1, p.151, dicho 13.

La aleya que estamos analizando, dice primeramente: *“Y (acordaos de) cuando su Señor probó a Abraham con distintos medios y él los cumplió perfectamente”*.

Ciertamente esta aleya es uno de los sucesos más importantes en la vida de **Abraham (P)**. Habla de las grandes pruebas a las que fue sometido y de su victoria en la escena de estas pruebas. Pruebas que evidencian la grandeza de su jerarquía y la personalidad de **Abraham (P)** y dejan ver el valor de su ser.

Cuando salió victorioso de estas pruebas, Dios debió haberlo premiado. Es por ello que dice: *“He de ponerte como un Guía (o Líder: “Imam”) para los hombres”*.

Abraham (P) inmediatamente solicitó: *“¡Establece (el Liderazgo también) para mi Descendencia!”*, para que no se corte la línea de la Profecía ni la del Imamato, y se mantenga segura para los de mi linaje.

Pero Dios, en respuesta, le dijo: *“Mi Promesa (o sea, la jerarquía del Imamato) no alcanzará a los inicuos”*.

Es decir. acepté tu petición, pero no obstante, únicamente aquellos de tu descendencia que sean puros e infalibles serán dignos de ocupar esta jerarquía.

* * *

NOTAS:

Aquí se presentan algunos asuntos importantes, que deberemos analizar minuciosamente:

1. ¿Qué significa *kalimat*?

Al analizar las aleyas coránicas y los actos importantes y asombrosos que realizó **Abraham (P)** y fueron elogiados por parte de Dios, podemos deducir que el significado del vocablo *“kalimat”* (en la aleya “medios” – literalmente “palabras”) en esta aleya: las frases a través de las cuales fue puesto a prueba **Abraham (P)**. Ellas fueron una serie de difíciles y pesadas obligaciones con las que Dios lo examinó, y este Inmaculado Profeta las ejecutó de la mejor manera. Estas órdenes consistían en:

- Llevar a su hijo al altar del sacrificio, y la preparación verdadera para sacrificarlo por orden de Dios.
- Llevar a su esposa e hijo y dejarlos en las tierras secas y arenosas, carentes de agua y vegetación de La Meca, en un lugar desértico en donde incluso no vivía ni una persona.
- Su levantamiento en contra de los idólatras de Babel y la destrucción de los ídolos, la valiente defensa en ese juicio histórico, ser colocado en el corazón de las llamas y mantener la serenidad absoluta y fe en todas estas etapas.
- Su emigración de las tierras de los idólatras y el abandono de su vida en esa región, así como el arribo a tierras lejanas, para poder llevar a cabo su mensaje, y otros.¹

¹ En el Tafsir al Manar, se relata de Ibn 'Abbas que él extrajo las aleyas que hablan respecto a las pruebas de Abraham (P) de cuatro suras del Corán, que tratan treinta asuntos diferentes. Al Manar, a continuación de la aleya en cuestión, pero lo más importante de éstas fue lo arriba mencionado.

Cada una de éstas fue una prueba verdaderamente muy pesada y difícil, pero él, de las cuales salió triunfante con la fuerza y poder de su creencia, demostrando ser el merecedor de la jerarquía del *“Imamato”*.

2. *¿Quién es el “Imam”?*

De la aleya que estamos tratando se deduce en forma resumida que la posición del Imamato que fue otorgada a **Abraham (P)**, después de haber salido triunfante de todas estas pruebas, estaba por encima de la jerarquía de *“Profeta”* y *“Mensajero”*.

Con la aclaración de que el rango del Imamato posee diferentes significados:

- 1) El *“Imamato”* bajo el significado de liderazgo y autoridad en todos los asuntos mundanales de la gente (tal como lo sostiene la Escuela Sunna).
- 2) El *“Imamato”* bajo el significado de autoridad en los asuntos religiosos y mundanales (al igual que otros sabios de la Escuela Sunna lo han interpretado).
- 3) El *“Imamato”* significa realizar los programas religiosos. Esto es, gobernar en el amplio sentido de la palabra, tal como ejecutar la pena y los mandatos divinos, cumplir con la justicia de la sociedad, así como la educación e instrucción de las personas tanto *“interna”* como *“externamente”*. Y este rango es un rango superior al rango de Mensajero y Profeta, ya que la *“Profecía”* y el *“Mensaje”* únicamente implican hacer llegar el mensaje de Dios y comunicar Sus órdenes, buenas nuevas y advertencia. No obstante, en el puesto del *“Imamato”* existen todos estos asuntos, además de la ejecución de las normas y preceptos religiosos divinos, y la educación de las personas tanto interna como externamente –claro está es evidente que muchos de los Profetas poseían también este rango del Imamato–.

En realidad el rango que ocupa el Imam, es el rango de *“poder realizar los objetivos de la religión”*, y la guía en el sentido de *“alcanzar el ideal”*, no sólo para *“mostrar el sendero”*.

Además de esto incluye *“la guía de la creación”*, o sea, los efectos internos y la influencia espiritual, la irradiación de la luz de su existencia en los corazones de las personas preparadas y guía espiritual en ellos. (Póngase atención)

El Imam desde esta perspectiva se asemeja al Sol que con sus rayos vivificadores, hace crecer a la plantas y otorga a toda cosa creada energía y existencia. El papel que desarrolla el Imam en la vida espiritual es también ese mismo.

En el Generoso **Corán** leemos *“El es Quien, con Sus ángeles, os bendice para sacaros de las tinieblas a la luz. Y El es Misericordioso con los creyentes”*. (33:43)

De esta aleya se deduce perfectamente que las mercedes especiales de Dios y las ayudas ocultas de los ángeles pueden guiar a los creyentes de las tinieblas hacia la luz. Este asunto puede ser realizado también por el Imam. La fuerza interna del Imam y de los Grandes Profetas que ocupaban también la posición del Imamato, así como la de sus sucesores, provocó un profundo efecto para educar e instruir a personas dignas y dispuestas para ser guiadas, y sacarlas de la oscuridad, la ignorancia y la perdición hacia la luz de la guía.

Indudablemente que el propósito del vocablo “Imamato” en la aleya que estamos tratando, lleva en sí este tercer significado, ya que de las numerosas aleyas coránicas a este respecto se deduce que el significado de “Imamato” es también “guiar”. Por ejemplo, en la sura **As Saydah (32)** podemos ver: *“Elegimos de entre ellos a jefes que les dirigieran siguiendo Nuestra orden como premio por haber perseverado y por haber estado convencidos de Nuestros signos”.* (32:24)

El sentido de esta “guía” no significa mostrar el camino, ya que **Abraham (BPD)** antes de ocupar esta jerarquía, ya poseía la posición de Profeta, Mensajero y guía en el sentido de “mostrar el camino”.

Por lo tanto, las conjeturas evidentes atestiguan que la jerarquía del “Imamato” que fue otorgada a **Abraham (P)** después de dificultosas pruebas y de atravesar por diferentes niveles de certeza, valentía y resistencia, es otra que la posición de la guía bajo el significado de “albricias”, “difundir el mensaje” y “advertir”.

Entonces, la “guía” que se encuentra dentro del significado de “Imamato”, no es más que “hacer alcanzar el ideal”, “consumar el espíritu de la religión” y “poner en práctica los programas educativos e instructivos en las personas preparadas para ello”.

Esta verdad se expresa en forma condensada en la narración significativa e interesante del **Imam Sadiq (P)**:

“Dios Altísimo tomó a **Abraham (P)** como siervo especial antes de elegirlo como Su Profeta, y Dios lo designó como Profeta antes de nombrarlo Su Mensajero, y Dios lo asignó como Su Mensajero antes de escogerlo como Su “*jalil*” amigo, y El lo eligió Su amigo antes de disponerlo como Imam. Así cuando Le otorgó todas estas jerarquías, Le dijo: *“He de ponerte como un Guía (o Líder: “Imam”) para los hombres”*, este rango resultó ser tan magno ante los ojos de **Abraham (P)** que dijo: *“¡Establece (el Liderazgo también) para mi Descendencia!”* Dios le contestó: *“Mi Promesa no alcanzará a los inicuos...”*, o sea, que una persona inhábil nunca podrá ser el Imam de personas piadosas y sólo una parte de tu Descendencia será pura, infalible y digna de esta elevada jerarquía.¹

* * *

3. La diferencia entre la Profecía, el Imamato y la misión

Tal como se deduce de las indicaciones existentes en las aleyas y las diversas explicaciones mencionadas en las narraciones, aquellos que fueron comisionados por parte de Dios, fueron personas que ocuparon diferentes rangos.

1. El rango de la profecía (nabawat) – es decir, recibir de parte de Dios una revelación, por lo tanto el Profeta (**Nabii**) es aquel en quien desciende una revelación, y todo aquello que le es enviado a través de la revelación, en caso de que la gente lo solicite, lo pone a disposición de esta.

2. El rango de la misión (risalat) – o sea, la jerarquía del Mensajero (**Rasul**) es divulgar la revelación y propagar y difundir las normas y preceptos de Dios, y la educación de la gente a través de la enseñanza y de la información, por lo

¹ Usul Al Kafi, t.I, capítulo referente a la jerarquía de los Profetas (Anbia), Mensajeros (Rasul) e Imames (A'imah), p.133.

tanto **Rasul** es aquel que tiene la obligación de esforzarse en el perímetro de su misión, utilizar cualquier medio que tenga a su alcance para invitar a la gente hacia Dios así como comunicar Su mensaje. Así también esforzarse para provocar una revolución cultural, ideológica y mental en los individuos.

3. El rango del liderazgo y guía (imamato) – esto es, el liderazgo y guía de la gente. En realidad el Imam es aquel que al crear un gobierno divino, y adquiriendo los poderes necesarios trata de realizar en forma práctica las normas y preceptos de Dios, y en caso de que le sea imposible fundar oficialmente un gobierno, deberá esforzarse, hasta donde pueda, para cumplir con los preceptos divinos.

En otras palabras la obligación del Imam es ejecutar las órdenes divinas, mientras que la obligación del Mensajero es solo comunicar dichas órdenes y preceptos. Y explicándolo en otra forma: el **Rasul** o Mensajero muestra el camino, en tanto que el Imam prepara el camino para “alcanzar el ideal” (además de todas las otras difíciles obligaciones que mencionamos ya con anterioridad).

Es evidente que muchos de los Profetas tales como el **Profeta del Islam (BPD)**, poseyeron los tres rangos: tanto recibían la revelación, como difundían las órdenes de Dios y se esforzaban por establecer un gobierno y por ejecutar los preceptos divinos, así como también internamente trataban de educar a las personas.

En síntesis, el Imamato es la misma jerarquía de liderazgo en todos los aspectos: material e inmaterial, corporal y espiritual, interna y externamente. El Imam es el jefe del gobierno, el líder de la sociedad, el guía religioso, el maestro de la moral y el asesor de los asuntos internos y externos.

El Imam por un lado, con la fuerza secreta espiritual de sí mismo, orienta a las personas dignas hacia el sendero de la perfección interna, con su poder científico instruye a las personas ignorantes y con su poder para gobernar, o a través de otros poderes para actuar, ejecuta los fundamentos de la justicia.

4. El “Imamato” o “el último grado de perfección de Abraham (P)”

De aquello que dijimos respecto a la autenticidad del Imamato, se deduce perfectamente que es posible que alguien posea la jerarquía de la profecía, difusión y mensaje, y no posea el rango del Imamato. Este rango exige un gran mérito en todos los aspectos, y es el mismo rango que **Abraham (P)** logró después de todas esas difíciles pruebas y valiosas virtudes. Siendo éste el último eslabón del proceso hacia la perfección de **Abraham (P)**.

Aquellos que suponían que el significado de Imamato es únicamente ser un “individuo capaz” y “prototipo de persona”, es como si no hubiesen puesto atención en esta verdad que un asunto como este existía en **Abraham (P)** desde el inicio de su profecía. Y aquellos que suponen que el significado de imamato es “ser el modelo y la horma para la gente” habrá que decirles que este atributo ya existía en **Abraham (P)**, en todos los Profetas y los Mensajeros desde el inicio de la invitación a la profecía, y es por ellos que el Profeta deberá ser Inmaculado ya que sus actos y comportamiento son un ejemplo para los demás.

Por lo tanto, la posición de Imam es una posición superior a ésta, e incluso superior a la del Profeta y a la de Mensajero, y este es el mismo rango que **Abraham (P)** recibió por parte de Dios después de haber aprobado en forma admirable las pruebas que le fueron efectuadas.

* * *

5. *¿Quién es injusto?*

El significado de "*dzalimin*" (injustos, inicuos) en la frase: "*Mi Promesa no alcanzará a los inicuos*", no se refiere únicamente a ser injusto con las demás personas, sino que aquí el vocablo injusticia (antónimo de justicia) lleva un significado vasto y es el punto contrario a "justicia". Y justicia significa "colocar cada cosa en su lugar".

Por lo tanto "injusticia" o "iniquidad" es colocar a una persona, a un acto o a un objeto en una situación que no es digna de ella.

De ahí que el rango del Imamato y la guía -interna y externa- de la gente es un rango que tiene innumerables responsabilidades y de elevada jerarquía, un instante de desliz, desobedecimiento o malos antecedentes, provoca el que le sea negado el merecimiento de este cargo.

Por ello leemos en las narraciones de los Imames de Ahlul Bait (P), se basaban en la aleya que estamos analizando para demostrar que el califato estaba restringido y era inseparable del Imam **'Ali (P)**; y hacemos referencia al hecho de que la demás gente durante la época de la ignorancia era idólatra, y el único que en ningún momento se prosternó ante los ídolos fue **'Ali (P)**. ¿Que injusticia puede ser mayor que la ¡que el hombre sea un idólatra!? Acaso Luqman no dijo a su hijo: "*¡Hijito! ¡No asocies a Dios otros dioses, que la asociación es una impiedad enorme!*" (31:13)

Como ejemplo Hisham Ibn Salim transmitió del **Imam Sadiq (P)** lo siguiente: "Ibrahim (P) fue mensajero antes de que fuese Imam, hasta que Dios ordenó: "*He de ponerte como un Guía para los hombres*". El respondió: "*¡Establece (el Liderazgo también) para mi Descendencia!*" Dijo: "*Mi Promesa no alcanzará a los inicuos...*", o sea, aquellos que adoraron a los ídolos no serán Imam".¹

En otra narración Abdul.lah Ibn Mas'ud relata del **Profeta del Islam (BPD)** que Dios dijo a **Abraham (P)**: "No otorgaré el convenio del Imamato a los inicuos de tus descendientes". **Abraham** dijo: "¿Quiénes son los inicuos a los cuales no les será dado este convenio?" Dios dijo: "Aquel que se haya prosternado ante un ídolo, jamás lo elegiré como Imam, ni tampoco es adecuado que lo sea".²

* * *

6. *El Imam es designado por Dios*

De la aleya en cuestión implícitamente se deduce que el Imam (líder inmaculado de la gente en todos los aspectos) deberá ser elegido por Dios, ya que:

Primero: el Imamato es un pacto y convenio divino, y es evidente que Dios deberá elegir a ese alguien, ya que Dios es una parte de los que convienen.

¹ Usul Al Kafi, t.I, capítulo concerniente a los niveles de los Profetas y Mensajeros, hadiz 1.

² Al Amali, Shaij Mufid y Al Manaqib, Ibn Al-Magazali, según lo transmitido en Tafsir al Mizan, a continuación de la aleya en cuestión.

Segundo: las personas que han sido injustas y en sus vidas existe algún punto oscuro de crueldad –tanto hacia sí mismo como hacia otros– e incluso un lapso de idolatría, no son meritorios del rango del Imamato. El Imam deberá ser inmaculado en toda su vida.

¿Acaso alguien fuera de Dios puede estar enterado de esta virtud?

Y en caso de que queramos elegir al sucesor del Profeta con este criterio, nadie puede serlo a excepción de 'Ali, el Amir de los Creyentes.

Lo interesante es que el escritor de “**Al Manar**” relata de Abu Hanifah que él afirmaba que el califato era exclusivo de los descendientes de 'Ali (P), y por ello consideraba permitidas las rebeliones en contra del gobierno de la época (el gobierno de Mansur 'Abbasi). Fue por ello que él rechazó el puesto de juez en la corte de los Califas Abasidas.

El escritor de “**Al Manar**” agrega: “Los cuatro imames de la Escuela Sunna estaban en desacuerdo con los gobiernos de sus correspondientes épocas y no los consideraban dignos para liderar ni gobernar a los musulmanes ya que eran personas injustas y tiranas.”¹

Sin embargo, es sorprendente que en nuestros tiempos numerosos de los sabios sunnitas aceptan y ayudan a los gobiernos tiranos, opresores y dictadores que es evidente que mantienen relaciones con los enemigos del Islam siendo innegable para cualquiera su despotismo y corrupción. Incluso los llaman *ulul 'amr* –los dotados de autoridad– y *wayibul ita'at* –de obligatoria obediencia–.

* * *

7. Respuesta a dos preguntas

1. Es posible que se derive la siguiente pregunta de aquello que dijimos respecto al significado de “Imamato”. Considerando que la tarea del Imam sea “hacer alcanzar el ideal y el objetivo” y “la ejecución de los programas divinos”, ¿podemos decir que este significado no abarca en forma general a todos los Profetas, ni siquiera al **Mensajero del Islam (BPD)** y los Inmaculados Imames (P), ya que siempre hubo personas muy corruptas y deshonestas en cada una de sus épocas?

En respuesta decimos: El significado de estas palabras no es que el Imam conduzca a la gente hacia el “sendero recto” a la fuerza, sino que manteniendo su propia voluntad y teniendo capacidad y disposición, pueden ser guiados a través de la influencia externa e interna del Imam.

Es exactamente como si dijésemos que el Sol fue creado para educar a los seres vivos o que la tarea de la lluvia es revivir las tierras muertas. Seguramente estos efectos tienen un aspecto general, sin embargo, sucede exclusivamente en los seres que están preparados para recibirlos y cuentan con la preparación para desarrollarse.

2. La otra pregunta es si cada Imam debería primero ser profeta y mensajero, para después llegar a ocupar la posición del imamato, mientras que observamos que no sucedió así entre los Sucesores Inmaculados del **Mensajero del Islam (BPD)**.

En respuesta decimos: No es forzosamente necesario que el Imam ocupase antes el rango de Profeta y Mensajero. En caso de que alguien lo fuese antes que

¹ Al Manar, t.I, p.457 y 458.

él y hubiese ocupado estas tres posiciones (como lo hizo el Mensajero del Islam -BPD-), su sucesor puede continuar con el programa del Imamato de éste. Esto sucede cuando no existe la necesidad de un nuevo mensaje. Como ocurre con el **Profeta del Islam (BPD)** que es el Sello de la Profecía.

En otras palabras, en caso de que haya sucedido la etapa del recibimiento de la revelación y se hayan comunicado todos los mandatos y preceptos religiosos, quedando solamente la etapa de la realización, el sucesor del Profeta puede continuar con el mismo método de ejecución de éste, sin la necesidad de que él mismo sea Profeta o Mensajero.

* * *

8. La personalidad sobresaliente de Abraham (P)

El nombre de **Abraham (P)** fue mencionado 69 veces en el **Sagrado Corán**, y en 25 suras se habla de él. En las aleyas coránicas se ha alabado y elogiado excesivamente a este Gran Profeta y ha recordado las valiosas virtudes de él. Desde todo punto de vista fue un líder y un modelo, y el ejemplo de un ser humano perfecto. La medida que tenía del conocimiento a Dios es mostrada por sus palabras lógicas ante los idólatras, su ardua e incansable lucha ante los ignorantes, su excesiva generosidad e indulgencia ante la orden de Dios, Altísimo sea, su incomparable perseverancia ante los innumerables sucesos y las difíciles pruebas con que fue examinado. Cada una de éstas tiene una larga historia y cada una, por sí mismas, son una lección y enseñanza para los musulmanes y los transeúntes del sendero de Dios.

Según lo que dice el **Corán**, él fue de los "*mejores elegidos*" (38:47), "*justos*" (16:122), "*devoto de Dios*" (16:120), "*veraz*" (19:41) y "*cumplidor de las promesas*", "*compasivo y tolerante*" (9:114). Y además fue poseedor de una gran valentía e incomparable generosidad.

Si Dios quiere en la exégesis de la sura **Ibrahim** (principalmente al final de la sura) podrán encontrar en forma explayada y detallada más información respecto a este asunto.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

125.- *“Y (recordad) cuando establecimos la Casa (de la Ka'ba) como un lugar de regreso y un centro seguro para la gente (y a fin de renovar este recuerdo), designad el lugar de Abraham como oratorio. Y le ordenamos a Abraham y a Ismael: '¡Purificad Mi Casa para los que circunvalan, los vecinos, los que se inclinan y los que se prosternan!'”*

126.- *“Y (acordaos también de) cuando Abraham dijo: '¡Señor! ¡Establece esta ciudad como segura y provee a su gente, a aquellos que creen, de sus (diferentes) frutos.' (Dios respondió a la súplica de Abraham) diciendo: 'En cuanto a los impíos, les dejaré disfrutar, pero muy poco. Luego los arrastraré al Castigo del Fuego Infernal. ¡Qué mal fin tendrán!'”*

127.- *“ Y (también recordad) cuando Abraham e Ismael levantaban las paredes de la Casa (la Ka'ba, exclamando): '¡Señor nuestro ! ¡Acéptalo de nosotros! Pues Tú eres Oyentísimo, Sabio.'”*

128.- *“¡Señor nuestro! ¡Haznos sometidos a Tu Orden y Haz de nuestra descendencia una comunidad sometida a Tu Orden. ¡Muéstranos la forma (correcta) de devoción a Ti y acepta nuestro arrepentimiento! Porque Tu eres quien acepta el arrepentimiento y eres Misericordioso.'”*

129.- *“¡Señor nuestro! Haz surgir entre ellos un Mensajero de ellos mismos que les recite Tus aleyas, les enseñe el Libro y la Sabiduría y los purifique. Pues Tu eres el Poderoso, el Sabio (Prudente).”*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. Se destaca la posición elevada de la Ka'ba y la importancia de recordar su historia.
2. La Ka'ba es un lugar donde la gente puede adquirir la recompensa. Algunos exegetas dicen que el término árabe '**mazabat**' de la aleya 125 significa “recompensa” (Nosotros lo hemos traducido como “regreso”).
3. Otros exegetas dicen que “**mazabat**” alude a un lugar de congregación o reunión para la gente. La Peregrinación a la Meca (una de las prácticas del Islam) es una asamblea para toda la Humanidad.
4. Es necesario rezar y suplicar en el lugar de **Abraham** ('**maqam Ibrahim**’ pequeña construcción que se encuentra frente al edificio de la Ka'ba que contiene una piedra con la huella del pie de **Abraham** -P- que se formó durante la edificación de la Ka'ba).
5. Se destaca la grandeza e importancia del lugar de **Abraham**, así como la elevadísima jerarquía de **Abraham** (P) ante Dios.
6. **Abraham** e **Ismael** (P) eran servidores de la Ka'ba.
7. La Ka 'ba y la mezquita Sagrada son la Casa de Dios.
8. La Ka'ba es un lugar santo y noble.

9. Los que dan las vueltas en circunvalación alrededor de la Ka'ba (en los rituales de la Peregrinación), los vecinos de la Mezquita Sagrada y los orantes son muy valiosos ante Dios.
10. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que **Abraham** e **Ismael (P)** recibieron la orden de purificar la Ka'ba de los ídolos y de toda idolatría (o asociación).¹
11. En otra tradición del **Imam Sadiq (P)** dice que los que circunvalan y los orantes en la Mezquita Sagrada deben estar purificados.²
12. En otra narración del **Imam Sadiq (P)** figura que es necesario observar la oración de circunvalación obligatoria en el lugar de **Abraham**.³
13. En un dicho del **Imam Baquir (P)** figura que el lugar de **Abraham** ("maqam Ibrahim") es una piedra descendida del Paraíso.⁴
14. Y en otra narración del **Imam Baquir (P)** figura que el lugar de **Abraham** es una piedra sobre la cual él (**Abraham -P-**) puso su pie (dejando en ella su huella).⁵
15. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que se puede observar la oración de la circunvalación fuera de la Meca en caso de olvidar hacerla en el lugar de **Abraham** y salir de la Meca sin haber rezado los dos ciclos de oración en el 'maqam Ibrahim'.⁶
16. Se destaca la importancia de recordar la súplica de **Abraham (P)** respecto de la seguridad de la ciudad de la Meca.
17. La ciudad de la Meca no era segura antes de la suplica de **Abraham (P)**. **Abraham (P)** le prestaba mucha atención al tema de la seguridad y al esplendor económico de la ciudad de la Meca.
18. Se destaca el rol de la seguridad y el bienestar económico dentro de los parámetros de la Escuela de **Abraham (P)**.
19. La seguridad y el bienestar económico son dos factores fundamentales en la formación y mantenimiento de una comunidad y una ciudad.
20. La súplica y los deseos deben estar en el rumbo de los objetivos espirituales.
21. **Abraham (P)** le daba mucha importancia a la súplica y la oración.
22. La creencia en Dios y en el Día del Juicio Final son dos pilares fundamentales dentro de las creencias religiosas.
23. **Abraham (P)** consideraba que sólo los creyentes eran dignos del bienestar económico.
24. Había un diálogo directo entre Dios y **Abraham (P)**.
25. Dios es diligente respecto del castigo a los que no creen.
26. Prestarle atención al Señorío de Dios es parte de la conducta de la súplica.

¹ Tafsir al Qummi, t.1, p.59.

² Ilalul Sharai', p.411, dicho 1, y de 'Nur Az Zaqalain, t.1, p.123, dicho 354.

³ Tandib" del sheij Tusi, t.V, p.137, dicho 123.

⁴ Tafsir-Aiiashi, t.1, p.59., dicho 93.

⁵ Tauhid Saduq, p.179, dicho 13.

⁶ Tahdib del sheij Tusi, t.V, p.140, dicho 133.

27. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que **Abraham (P)** suplicó que los demás pueblos amen a los creyentes de la Meca.¹
28. En una tradición del **Imam Baquir (P)** dice que **Abraham (P)** oró para que la gente de la Meca aproveche los frutos y las cosechas de otras zonas afuera de la Meca.²
29. En un dicho del **Imam Sayyad (P)** figura que los que se han desviado de la religión de **Abraham (P)** y los que no creyeron en su sucesor son impíos y son merecedores del Fuego Infernal.³
30. Es importante recordar la construcción de la Ka'ba por **Abraham e Ismael (P)** y sus súplicas por entonces.
31. La Casa de Dios había sido fundada antes de la época de **Abraham (P)**.
32. Es conveniente suplicar y tener presente a Dios en el momento de realizar una obra.
33. **Abraham e Ismael (P)** eran sinceros respecto de la reconstrucción de la Ka'ba.
34. Desde el punto de vista de **Abraham e Ismael (P)**, la aceptación de la obra por parte de Dios implica una gran recompensa y un logro excelente.
35. Figura en un dicho del **Imam Sadiq (P)** que **Abraham (P)** reconstruyó la Ka'ba e **Ismael (P)** lo ayudó.⁴
36. El sometimiento a Dios es la más elevada de las jerarquías.
37. **Abraham e Ismael** amaban mucho a su descendencia y la tenían muy en cuenta.
38. Es correcto que el ser humano ame a su descendencia y quiera lo mejor para ella.
39. No toda la descendencia de **Abraham e Ismael** era digna del sometimiento a Dios.
40. El sometimiento a Dios tiene grados.
41. Es necesario que el hombre se preocupe por su descendencia y tenga en cuenta sus modos de vida y sus felicidades.
42. **Abraham e Ismael (P)** le pidieron a Dios que El les enseñe los rituales de la Peregrinación.⁵
43. Aceptar el arrepentimiento de los siervos es parte de la Misericordia de Dios.
44. El Profeta del Islam, **Muhammad (BPD)**, es el Mensajero cuyo surgimiento es pedido en la súplica de **Abraham e Ismael (P)**
45. El surgimiento del **Profeta Muhammad (BPD)** es una manifestación del Poderío y la Sabiduría Divinas.
46. El **Profeta (BPD)** es un hombre surgido de entre la misma gente.

¹ Tafsir al Qummi, t.1 p.62.

² Tafsir al 'Burhan, t.1, p.153, dicho 3.

³ Tafsirul Burahan, t.1, p.155, dicho 7.

⁴ Tafsir al Qummi, t.I, p.62.

⁵ Algunos dicen que el término "manasek" que hemos traducido como "devoción" en la aleya 128, tiene este sentido.

47. **Abraham** e **Ismael (P)** deseaban el mejor destino final para sus descendientes.
48. Se destaca el rol de los Profetas (P) en el crecimiento cultural, científico y moral de las sociedades y civilizaciones.
49. Los seguidores de la religión de **Abraham (P)** son la gente del intelecto.
50. Existe armonía entre la religión de **Abraham** y el intelecto.

* * *

125.- “Y (recordad) cuando establecimos la Casa (de la Ka'ba) como un lugar de regreso y un centro seguro para la gente (y a fin de renovar este recuerdo), designad el lugar de Abraham como oratorio. Y le ordenamos a Abraham y a Ismael: ‘¡Purificad Mi Casa para los que circunvalan, los vecinos, los que se inclinan y los que se prosternan!’”

* * *

EXÉGESIS:

La Grandeza de la Casa de Dios

Después de que en las aleyas anteriores se menciona el elevado rango de **Abraham (P)**, esta aleya que estamos analizando hace mención de la grandeza de la Casa de Dios que fue edificada y preparada por las manos de este gran Profeta y dice: **“Y (recordad) cuando establecimos la Casa (de la Ka'bah) como un lugar de regreso y un centro seguro para la gente...”**

El vocablo **“mazabatan”** (lugar de regreso) se deriva de la raíz **“zaub”** (retornar algo a su primer estado) y de ahí que la Casa de la Ka'bah era el centro de los monoteístas que todos los años se dirigían a ella, no solo desde el punto de vista físico sino que también desde el punto de vista espiritual era el regreso a la unicidad y a su naturaleza primaria; por ello fue presentada como **“mazabah”** y de ahí que la casa del hombre que es el centro a donde retorna siempre y el lugar de la tranquilidad, el vocablo **“mazabah”** lleva en sí también el significado de un tipo de tranquilidad y despreocupación, significado que es enfatizado ya que va sucedido por el vocablo **“amnan”** (seguro), principalmente el término **“lin-nas”** muestra que este centro de tranquilidad y seguridad es un refugio general para todos los habitantes del mundo, para todos los humanos y para todo tipo de persona. Y esto en realidad es el consentimiento de uno de los requerimientos realizados por **Abraham (P)** a Dios, el cuál mencionaremos más adelante.

Entonces agrega: **“... designad (para vosotros mismos) el lugar de Abraham como oratorio”**.

Respecto al significado **“maqam Ibrahim”** (lugar de **Abraham**) existen diversas opiniones entre los exegetas del **Corán**. Unos aseguran: **“Toda la Peregrinación (Hayy) es el lugar de Abraham”**. Otros dicen: **“‘Arafah, y Mash'arul Haram, y los tres yamarat**. Y un tercer grupo opina: **“Todo el Haram de La Meca es considerada el maqam Ibrahim”**.

No obstante la apariencia de la aleya, tal y como ha sido registrado en las narraciones islámicas y también muchos de los exegetas han afirmado, hace referencia a la conocida **“maqam Ibrahim”** que es un lugar que se encuentra cerca de la Casa de la Ka'bah y los peregrinos, después de haber realizado la

circunvalación se acercan a éste y realizan la oración de la circunvalación (*tawaf*). Por lo tanto el significado de *musal.lah* es “el lugar donde se realiza la oración”.

Tras ello hace mención al pacto de **Abraham (P)** y su hijo Ismael respecto a la purificación de la Casa de Dios y dice: “*Y le ordenamos a Abraham y a Ismael: ¡Purificad Mi Casa para los que circunvalan, los vecinos, los que se inclinan y los que se prosternan!*”.

¿A que se refiere “*purificar la Casa de Dios*”? Algunos sostienen que significa purificarla de la existencia de los ídolos.

Un segundo grupo opina que quiere decir purificarla de cualquier impureza externa, especialmente de la sangre y demás vísceras de los animales que sacrificaban, ya que algunos de los ignorantes realizaban acciones como éstas.

El tercer grupo dice que aquí el término purificación significa la intención pura en el momento de edificar esta Casa del Monoteísmo.

Pero no hay razón alguna para que nosotros limitemos el significado de “purificación”, sino que el significado es: “la purificación de esta Casa del Monoteísmo de cualquier impureza externa y espiritual”.

Por ello en algunas de las narraciones leemos que esta aleya se ha interpretado como “limpiado de los idólatras y asociadores”, y en otras partes como “lavar y limpiar el cuerpo de cualquier suciedad”.

* * *

NOTAS:

1. Efectos sociales y educacionales de este Refugio Seguro

Según las aleyas anteriores, la casa de Dios (la Ka'bah) fue presentada por parte de Dios como un “*refugio*” y “*centro seguro*”, y sabemos que en el Islam se han establecido leyes firmes para evitar cualquier tipo de discusión, lucha o derramamiento de sangre en este territorio sagrado, de tal forma que no únicamente los seres humanos de cada nacionalidad o jerarquía, que en cualquier condición deberán disfrutar de seguridad, sino que los animales y las aves también en ese lugar se encuentran protegidos y resguardados. Y nadie tiene derecho a molestarlos.

En el mundo que constantemente existen luchas y disputas, la existencia de un centro como éste causa una profunda y especial influencia para la resolución de los problemas de la gente, ya que la seguridad que brinda esta región provoca que la gente –a pesar de todas las dificultades y diferencias que tiene–, se sienta unida y exprese sus opiniones en forma amigable. Y de esta manera, queda resulto uno de los problemas más grandes que por lo general se presenta cuando se intentan abrir las puertas de las conversaciones para terminar así con las enemistades.

Ya que muchas veces sucede que las dos partes contrarias o los gobiernos enemigos del mundo están dispuestos a terminar con las hostilidades y para ello es necesario que se reúnan para conversar, pero no encuentran el lugar que sea apropiado para las dos partes, que sea sagrado, venerable, y considerado como un centro que brinde seguridad. Sin embargo, en el Islam se ha previsto esto. Por ello La Meca ha sido determinada como tal centro.

En estos momentos todos los musulmanes del mundo que por desgracia se encuentran atrapados por serios conflictos y luchas mortales, pueden, para resolver sus diferencias utilizar la santidad y seguridad de esa región para así abrir las puertas de las negociaciones y de la espiritualidad de este lugar, lugar que crea una luminosidad y finura especial en los corazones.¹

* * *

2. ¿Por qué le llaman la Casa de Dios?

En las aleyas en cuestión la “Casa de la Ka'bah” se ha expresado bajo el nombre de “*Baiti*” (*Mi Casa*), mientras que es evidente que Dios no tiene cuerpo ni necesita de una casa. Entonces el propósito de relacionar la casa a Dios, es honrar y magnificar a la Ka'bah, ya que generalmente para honrar y respetar a algo, ese algo lo atribuyen a alguien, por ejemplo: al mes Sagrado de Ramadan lo llaman *Shahrul.lah* o el mes de Dios, y la Casa de la Ka'bah la designan como *Baitul.lah* o la Casa de Dios.

* * *

126.- “Y (acordaos también de) cuando Abraham dijo: ‘¡Señor! ¡Establece esta ciudad como segura y provee a su gente, a aquellos que creen, de sus (diferentes) frutos.’ (Dios respondió a la súplica de Abraham) diciendo: ‘En cuanto a los impíos, les dejaré disfrutar, pero muy poco. Luego los arrastraré al Castigo del Fuego Infernal. ¡Qué mal fin tendrán!’”

* * *

EXÉGESIS:

Las peticiones que hace Abraham (P) a su Señor

En esta aleya **Abraham (P)** hace dos requerimientos importantes a Dios para la gente que ocupaba esa región sagrada, que uno de ellos fue mencionado ya en la aleya anterior. El Sagrado Corán dice: “Y (acordaos también de) cuando Abraham dijo: ‘¡Señor! ¡Establece esta ciudad como segura...!’”. Y tal y como leímos en la aleya que estamos analizando, esta súplica de **Abraham (P)** fue aceptada y Dios hizo de este territorio sagrado un centro y refugio de seguridad, Confiriéndole resguardo y amparo tanto interno como externo.

El segundo requerimiento fue: “...y provee a su gente, a aquellos que creen (en Dios y en el Último Día), de sus (diferentes) frutos”.

Lo interesante es que **Abraham (P)** inicialmente realizó la petición de “seguridad” y después de ésta realizó la solicitud de las “bendiciones económicas”. Esto mismo es una muestra de que: hasta que la seguridad no rija en una ciudad o país, es imposible establecer una economía sana.

Respecto al significado del vocablo “*zamarat*” (frutos), existen diferentes opiniones entre los exegetas, pero aparentemente *zamarat* tiene un extenso significado que cualquier favor material ya sean frutos como cualquier otro tipo de alimento, así como los bendiciones espirituales. En una narración del **Imam Sadiq (P)** leemos que dijo: “Se refiere a los frutos de los corazones”, refiriéndose a que Dios atrae el amor y cariño de la gente hacia este territorio.

¹ A continuación de la aleya 35 de la sura Ibrahim (14) tratamos más detalladamente el asunto de la seguridad en la región de La Meca.

Este punto es también digno de tomarse en cuenta, que **Abraham (P)** únicamente hizo esta solicitud para los creyentes del Monoteísmo y para el Día del Juicio, posiblemente por que a través de la frase *“Mi Promesa no alcanzará a los inicuos”*, en una de las aleyas anteriores, se había percatado de esta verdad que un grupo de sus descendientes se desviarían por el camino de la incredulidad y tiranía. Y por ello fue que él, para ser respetuoso, los exceptuó de su súplica.

De cualquier modo Dios en respuesta a la solicitud hecha por **Abraham (P)** dijo así: *“En cuanto a los impíos, les dejaré disfrutar, pero muy poco”*, de esta fruta y no los dejaré por completo desprovistos.

Pero en la otra Vida: *“Luego los arrastraré al Castigo del Fuego Infernal. ¡Qué mal fin tendrán!”*

En realidad este atributo de “Misericordia”, o sea, la misericordia general de Dios que todos se benefician de sus ilimitadas bendiciones y de sus tesoros invisibles, y tanto los honestos como los malhechores disfrutan de ésta; no obstante, la Morada de la otra Vida que es la Morada especial de Sus Bendiciones, no será la misericordia ni la salvación para ellos.

* * *

127.- “ Y (también recordad) cuando Abraham e Ismael levantaban las paredes de la Casa (la Ka'ba, exclamando): ‘¡Señor nuestro ! ¡Acéptalo de nosotros! Pues Tú eres Oyentísimo, Sabio.’”

128.- “¡Señor nuestro! ¡Haznos sometidos a Tu Orden y Haz de nuestra descendencia una comunidad sometida a Tu Orden. ¡Muéstranos la forma (correcta) de devoción a Ti y acepta nuestro arrepentimiento! Porque Tu eres quien acepta el arrepentimiento y eres Misericordioso.’”

129.- “¡Señor nuestro! Haz surgir entre ellos un Mensajero de ellos mismos que les recite Tus aleyas, les enseñe el Libro y la Sabiduría y los purifique. Pues Tu eres el Poderoso, el Sabio (Prudente).’”

* * *

Abraham (P) construye la Casa de la Ka'bah

De las diferentes aleyas coránica, narraciones e historia islámica se deduce claramente que la Ka'bah fue construida incluso antes de la llegada de **Abraham (P)**, y en la época de **Adán (P)**. En la aleya 37 de la sura **Ibrahim** (14) leemos las palabras dichas por este Gran Profeta: *“¡Señor! He establecido a parte de mi descendencia en un valle sin cultivar, junto a tu Casa Sagrada”*.

Esta aleya atestigua que cuando **Abraham (P)** acompañado de **Ismael (P)** –su pequeño hijo que aún era un lactante– y de su esposa llegaron a la región de La Meca, habían en ésta restos de la Casa de la Ka'bah.

En la aleya 96 de la sura **Ale Imran** (3) leemos: *“La primera Casa erigida para los hombres es, ciertamente, la Bakka (La Meca), casa bendita y dirección para todos”*. Es evidente que adorar a Dios y construir un centro de adoración no fue realizado por primera vez en la época de **Abraham (P)** sino que se remonta a la época de **Adán (P)**.

Casualmente, la interpretación de la primera aleya que estamos analizando tiene este mismo significado que dice: “ *Y (también recordad) cuando Abraham e Ismael levantaban las paredes de la Casa (la Ka'bah, exclamando): '¡Señor nuestro ! ¡Acéptalo de nosotros! Pues Tú eres Oyentísimo, Sabio'.*”

Esta explicación nos indica que los cimientos de la Casa de la Ka'bah existían y **Abraham (P)** e **Ismael (P)** reconstruyeron la casa sobre estos cimientos.

En el famoso *Jutbah Al Qasi'ah* del **Imam 'Alí (P)** leemos: “ *¿No veis que el Señor, desde Adán (la paz sea con él) hasta el momento actual, ha probado y examinado a todas las naciones –a las que ya pasaron y a las que veis a vuestro alrededor– con piedras... El hizo construir una casa y la dedicó a Sí Mismo, ordenando que ésta fura un lugar de paz y seguridad (la Ka'bah en La Meca)... Entonces ordenó a Adán (la paz sea con él) y a sus hijos que dirigieran sus rostros hacia ella cuando ofrecieran sus oraciones y que vinieran a ella en peregrinación*”.¹

En síntesis: las aleyas coránicas y las narraciones islámicas confirman este suceso histórico de que la Casa de la Ka'bah fue primeramente edificada por **Adán (P)**, entonces fue destruida durante el Diluvio Universal en el tiempo de **Noe (P)**, y luego reedificada por **Abraham (P)** y su hijo **Ismael (P)**.²

* * *

En las dos siguientes aleyas, de las aleyas que estamos analizando, **Abraham (P)** y su hijo **Ismael (P)** realizan cinco solicitudes importantes a Dios, el Creador del Universo.

Estos requerimientos que fueron solicitados mientras ambos reconstruían la Ka'bah fueron tan bien calculados y abarcan de tal manera todas las necesidades de la vida material y espiritual, que familiarizan al hombre por completo con el gran espíritu que poseían estos dos grandes Profetas de Dios:

En primer lugar solicitan: “ *¡Señor nuestro! ¡Haznos sometidos a Tu Orden...!*”

Seguidamente requieren: “ *... y Haz de nuestra descendencia una comunidad sometida a Tu Orden*”.

Luego exhortan: “ *¡Muéstranos la forma (correcta) de devoción a Ti y...*”, para que podamos adorarte tal y como eres digno de adoración.

Después piden a Dios por el arrepentimiento, y dicen: “ *¡...acepta nuestro arrepentimiento! Porque Tú eres quien acepta el arrepentimiento y eres Misericordioso*”.

* * *

El quinto requerimiento que hicieron ellos fue: “ *¡Señor nuestro! Haz surgir entre ellos un Mensajero de ellos mismos...*”

“ *... que les recite Tus aleyas, les enseñe el Libro y la Sabiduría y los purifique*”.

“ *Pues Tú eres el Poderoso, el Sabio (Prudente)*”.

* * *

NOTAS:

1. El motivo del nombramiento de los Profetas.

¹ Nahyul Balágah, sermón 192.

² El escritor de Tafsir al Manar, negó totalmente este asunto y consideró a Abraham (P) y a Ismael (P) como los primeros constructores de la Ka'bah, mientras que sus palabras no concuerdan con las narraciones y la historia, sino que tampoco concierne con las mismas aleyas coránicas.

En las aleyas anteriores, después de que **Abraham (P)** e **Ismael (P)** solicitaron la aparición del **Mensajero del Islam (BPD)**, se mencionan tres objetivos principales para su nombramiento:

El primer objetivo es “... *que les recite Tus aleyas (para la gente)*”, esta frase hace referencia a despertar los pensamientos bajo la luz de las aleyas atrayentes, seductoras y contundentes que eran descendidas en el corazón del **Profeta (BPD)** y él, por medio de éstas despertaba a las almas adormecidas.

“*Iatlu*” (recitar) se deriva del vocablo “*talawat*” que literalmente significa traer algo uno tras otro, y cuando se leen una serie de palabras una tras otra y en forma correcta, el árabe le llama *talawat*, por lo tanto *talawat* en forma ordenada y seguida es la introducción para despertar y crear preparación para la enseñanza y educación.

Entonces como segundo propósito menciona que “*les enseñe el Libro y la Sabiduría*”, ya que hasta que no se obtenga el conocimiento suficiente, no podrá llevarse a cabo la educación que ocupa el tercer lugar.

La diferencia de “el Libro” y “la Sabiduría” es posible que sea con el propósito de que el libro se refiere al Libro Celestial y sabiduría se refiere a las ciencias y secretos, y las causas y resultados de la adquisición de las órdenes y preceptos que por parte del **Profeta del Islam (BPD)** es instruida.

Luego menciona el último propósito que es “*tazkiah*”.

“*Iuzaki*” (purificación) - “*tazkiah*” literalmente lleva el significado tanto de “desarrollar” como de “purificar”.

Y en esta forma la perfección de la existencia del ser humano desde las perspectivas científica y experimental han sido presentadas como los propósitos finales del nombramiento del **Profeta (BPD)**.

Habrá que poner atención especial en este punto que la ciencia del ser humano es limitada y está contaminada con miles de asuntos dudosos y numerosas equivocaciones, y además de esto no puede estar exactamente esperanzado respecto a lo que sabe, ya que ha observado sus equivocaciones y las de otros.

Aquí es donde los profetas deberán aparecer entre la gente con su sabiduría verdadera y pura de cualquier equivocación que adquirieron de la fuente de la Revelación, y así purificar las equivocaciones de ésta, enseñarle todo lo que ignora y asegurarle lo que sabe.

Otro asunto que es necesario recordar aquí a este mismo respecto, es que la mitad de nuestra personalidad esta compuesta por “el intelecto y el juicio” y la otra mitad por “los instintos y deseos”. Por ello, en la medida que necesitamos de “instrucción” en esa misma medida necesitamos de “educación”, nuestro intelecto deberá ser perfeccionado así también nuestros instintos internos deberán ser guiados hacia un propósito correcto.

Entonces los profetas tanto son maestros como instructores y enseñadores como educadores.

* * *

2. *¿Qué debe ser primero, la “enseñanza” o la “instrucción”?*

Lo interesante es que en los cuatro puntos citados en el **Sagrado Corán** que hablan del asunto de la enseñanza e instrucción que se han mencionado como los propósitos de los profetas, en tres de estos la “instrucción” es mencionada

antes que la “enseñanza” (**Al Baqarah** 2:151, **Ale Imran** 3:164, **Yum'ah** 62:2) y únicamente en uno de éstos la “enseñanza” es mencionada antes que la “instrucción”, y esta es en la aleya que estamos tratando.

Sabemos que por lo general hasta que no haya enseñanza, no se lleva a cabo la instrucción, por lo tanto ahí donde el vocablo “instrucción” se antepone al vocablo “educación”, hace referencia a su forma natural, y en los otros casos que “educación” se antepone a “instrucción”, hacen referencia al asunto de su propósito, ya que el propósito principal es la educación y lo demás es únicamente una introducción a ésta.

* * *

3. Un Profeta de entre ellos mismos

La expresión que se ha hecho con el vocablo “*minhum*” (de nuestra) en la aleya en cuestión, hace alusión a que los líderes y educadores del hombre deben ser de su misma especie, con esas mismas cualidades e instintos humanos para que puedan, desde el punto de vista de las perspectivas prácticas, ser un ejemplo meritorio. Es evidente que si fuese alguien fuera de la especie del ser humano, no podrían ellos comprender los dolores, necesidades, problemas y diferentes dificultades de los hombres ni éstos podrían tomarlos como ejemplo.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

130.- *"¿Quiénes excepto los necios pueden rehusar la religión de Abraham? He aquí que en este mundo le elegimos a él y en el más allá es de los justos."*

131.- *"Y (acordaos de) cuando su Señor le dijo (a Abraham): '¡Sométete (a Mi Orden)!' El dijo: 'Me someto (con todo mi ser) al Señor (Creador y Educador) del Universo.'"*

132.- *"Abraham y Jacob le legaron dicha religión a sus hijos (diciéndoles): '¡Oh, hijos míos! Dios os ha elegido esta religión. En consecuencia, no muráis sino sometidos (a la Orden de Dios).'"*

133.- *"¿Acaso estabais presentes cuando la muerte se le presento a Jacob? Cuando le dijo a sus hijos: '¿Qué adoraréis después de mí?' Dijeron: 'Adoraremos a tu Dios, Dios de tus padres Abraham, Ismael e Isaac, el Dios Único a Quien nos sometemos.'"*

134.- *"Esa es una comunidad ya fallecida. Sus acciones les pertenecen a ellos y vuestras acciones os corresponden a vosotros. Vosotros no sois responsables de sus acciones."*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La religión de **Abraham (P)** es clara y verdadera; su razonamiento es obvio y lógico.
2. La religión de **Abraham (P)** es un pilar para todas las religiones celestiales posteriores a él.
3. El Islam es la religión de **Abraham (P)** y renunciar a él es una necesidad y una tontería.
4. Se destaca la elevada jerarquía de **Abraham (P)** ante Dios, en este mundo y en el otro.
5. **Abraham (P)** se encontraba bajo la Educación y el Favor de Dios.
6. Se destaca la importancia de someterse a Dios.
7. El Señorío Divino sobre todo el Universo exige el sometimiento a El.
8. **Abraham (P)** tiene en cuenta la buena educación y las correctas normas de respeto ante Dios en el momento de dialogar con El.
9. El hombre es responsable respecto de la religión de su descendencia.
10. La elección de la religión por Dios Mismo es muy beneficioso para el ser humano.
11. El mejor legado y consejo que alguien puede dar es el que alude al sometimiento a la religión de Dios.
12. Aceptar o rechazar la religión es algo que está bajo la voluntad del hombre mismo.
13. El espíritu y la esencia de la religión es el sometimiento a Dios.
14. En una tradición del **Imam Baquir (P)** figura que la religión elegida por Dios es aquella que se acompaña con el liderazgo ("*uilaiat*") de '**Alí (P)**'.¹

¹ Al Bihar, t.XXIII, p.371, dicho 48.

15. Dios critica y reprocha a los judíos y cristianos por decir mentiras sobre **Jacob (P)** e inventar historias sobre él cuando en realidad ellos no lo conocieron personalmente.
16. **Jacob (P)** estaba muy preocupado por el futuro de sus hijos.
17. El hombre debe tener en consideración el destino religioso de su descendencia.
18. Los hijos de **Jacob (P)** en su época tenían la misma religión que su padre.
19. El Monoteísmo es el objetivo común de todos los Profetas (P)
20. Es posible que la gente se desvíe tras la muerte de los Profetas (P).
21. Desde el punto de vista coránico, el abuelo y el tío paterno son como el padre.
22. Los hijos de **Jacob (P)** nombraban al abuelo **Abraham** y a su tío paterno **Ismael (P)**, como "padres".
23. Los judíos y cristianos, contra lo que ellos mismos conjeturaban, no obtuvieron ningún beneficio de las virtudes y buenas acciones de sus antepasados **Abraham**, Ismael, **Isaac** y **Jacob (P)**
24. **Abraham**, Ismael, **Isaac** y **Jacob (P)** constituían una única comunidad entorno al eje del Monoteísmo.
25. Cada comunidad es responsable de sus acciones.
26. Cada población posee una vida propia, una personalidad independiente definida y una muerte y desaparición.
27. La cosecha de las acciones de cada individuo y cada comunidad pertenece a ella misma.
28. Se destaca la Justicia Divina en cuanto al pedido de cuentas de las acciones de la gente.
29. El linaje y el parentesco no producirá ningún beneficio ni privilegio por sí mismo en el Día del Juicio Final.

* * *

130.- "¿Quiénes excepto los necios pueden rehusar la religión de Abraham? He aquí que en este mundo le elegimos a él y en el más allá es de los justos."

131.- "Y (acordaos de) cuando su Señor le dijo (a Abraham): '¡Sométete (a Mi Orden)!' El dijo: 'Me someto (con todo mi ser) al Señor (Creador y Educador) del Universo.'"

132.- "Abraham y Jacob le legaron dicha religión a sus hijos (diciéndoles): '¡Oh, hijos míos! Dios os ha elegido esta religión. En consecuencia, no muráis sino sometidos (a la Orden de Dios).'"

* * *

Abraham (P), un modelo de ser humano

En las aleyas anteriores a éstas, fue descrito hasta cierto punto la personalidad de **Abraham (P)**. Así también fueron analizados algunos de los servicios de **Abraham (P)** y una gran parte de sus requerimientos realizados en los aspectos materiales y espirituales.

De todos estos temas se dedujo perfectamente que este Gran Profeta puede ser un modelo y ejemplo para todos los buscadores del monoteísmo del mundo, y

su religión una religión constructiva que puede ser aprovechada por todos los seres humanos.

Basándonos en esto, la primera aleya en cuestión dice: "*¿Quiénes -excepto los necios- pueden rehusar la religión de Abraham?*" ¿Acaso no es necesidad que el hombre deje una doctrina como ésta, pura y luminosa, y camine por los senderos erróneos y peligrosos del paganismo, incredulidad y corrupción? ¿Acaso no es necesidad dejar a un lado la doctrina que conoce y concuerda con el espíritu y la naturaleza del hombre, y que se ajusta con el intelecto y el juicio de éste, una doctrina que existen en ella tanto los beneficios de esta vida como los del Más Allá, y se dirija hacia los programas que son enemigos del intelecto, oponentes de la naturaleza y destructores de la religión y del mundo?

Posteriormente agrega: "*He aquí que en este mundo (Abraham) es de los escogidos y en el Más Allá es de los meritorios*".

Así es, **Abraham (P)** es de los elegidos de Dios y el comienzo de una serie de piadosos, y por ello deberá ser un "modelo" y "guía".

* * *

La aleya subsiguiente, para enfatizar, hace mención de otra de las particularidades de los atributos destacados de **Abraham (P)** que en realidad es la raíz de sus demás atributos, ahí donde dice: "*Y (acordaos de) cuando su Señor le dijo (a Abraham): '¡Sométete (a Mi Orden)!' El dijo: 'Me someto (con todo mi ser) al Señor (Creador y Educador) del Universo.'*"

Efectivamente, **Abraham (P)** -un hombre devoto y excesivamente generoso- cuando escucha la voz de su propio y de dentro de sí mismo, cuando el Creador le ordena "*¡Sométete!*", él se entrega por completo a Dios. **Abraham (P)** con su entendimiento y razonamiento comprende y ve que las estrellas y la luna y el sol, todos éstos se ponen y declinan, y están sujetos a los cánones y normas de la Creación, por ello dice: ¡Ellos no son mis dioses! "*Vuelvo mi rostro, como hanif, hacia Quién ha creado los cielos y la tierra. Y no soy asociador*". (6:79)

Y en las aleyas anteriores observamos como **Abraham (P)** e **Ismael (P)** después de haber construido la Casa de la Ka'bah el primer requerimiento que hicieron a Dios -después de haber solicitado que Aceptase sus actos- fue que Los hiciese someterse exclusivamente a Sus Órdenes y de sus descendientes Hiciese también una comunidad sometida a Su Decisión.

Y en realidad el primer paso para crear valor en el ser humano es la sinceridad y pureza, y es por ello que **Abraham (P)** exclusivamente se entregó a la Orden de Dios, se convirtió en el querido de Dios y El lo eligió, y es por ello es que Dios lo presentó a él y a su doctrina.

* * *

Todos los actos de **Abraham (P)** desde el inicio de su vida hasta el final de ésta fueron únicos e incomparables: su lucha incansable con los idólatras y los adoradores de estrellas, su colocación en el corazón del fuego, que incluso impresionó a su enemigo declarado, Nimrod, quién involuntariamente dijo: "El que desee tomar una divinidad para sí, que tome a un Dios como el de **Abraham**."¹

¹ Nur Az Zaqlain, t.III, p.439.

Igualmente, llevar a su esposa y a su pequeño hijo a un desierto ardiente e infértil en esa región sagrada, y la reconstrucción de la Casa de la Ka'bah, y llevar a su joven hijo al altar del sacrificio, son cada una de éstas un ejemplo de su manera de actuar.

* * *

El último consejo que da a sus hijos en los últimos momentos de su vida, es también un ejemplo, al igual que podemos leer en la última aleya que estamos analizando: *“Abraham y Jacob le legaron dicha religión a sus hijos”*.

Cada uno dijo a sus hijos: *“¡Oh, hijos míos! Dios os ha elegido esta religión”*. *“En consecuencia, no muráis sino sometidos (a la Orden de Dios)”*. Quiriendo decir que no se entregaran a otra religión que no fuese ésta, y que cuando se fuesen de este mundo lo hiciesen con el corazón repleto de fe y sometimiento a Dios Único.

El **Sagrado Corán** al mencionar el testamento de **Abraham (P)** parece como si quisiese decir: *“Vosotros, seres humanos, no sois sólo responsables del presente de vuestros hijos, sino que también lo sois de su futuro. En el momento que estéis en el lecho de la muerte no os preocupéis únicamente por la vida material de vuestros hijos después de vuestra separación, sino que también pensad en su vida espiritual”*.

No solo **Abraham (P)** testamentó esto, sino que su nieto **Jacob (P)** también imitó a su ancestro **Abraham (P)** en esa misma tradición, y en los últimos momentos de su vida recordó a sus hijos que la clave y el secreto del éxito y la felicidad se resume en una frase pequeña: *“Entregarse ante los deseos de Dios”*.

Mencionar aquí a **Jacob (P)** entre todos los demás profetas, tal vez tenga el propósito de hacer entender a los judíos y a los cristianos –cada uno de los cuales en alguna forma pretendían ser descendientes de **Jacob (P)**– que esta religión contaminada por el paganismo que vosotros tenéis y esta forma de no someterse puramente ante los deseos de Dios, que es parte de vuestro programa, no armoniza con el método de alguien que se dice ser descendiente de él (P).

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

133.- “¿Acaso estabais presentes cuando la muerte se le presento a Jacob? Cuando le dijo a sus hijos: '¿Qué adoraréis después de mí?' Dijeron: 'Adoraremos a tu Dios, Dios de tus padres Abraham, Ismael e Isaac, el Dios Único a Quien nos sometemos.'”

134.- “Esa es una comunidad ya fallecida. Sus acciones les pertenecen a ellos y vuestras acciones os corresponden a vosotros. Vosotros no sois responsables de sus acciones.”

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN:

La creencia de un grupo de judíos en la época del **'Alí (P)** era que **Jacob (P)** en los momentos de su muerte recomendó a sus hijos la religión de la que en ese entonces eran adictos los judíos (con todas las tergiversaciones que crearon en

ella). Por ello fue que Dios Altísimo reveló esta aleya refutando su creencia equivocada.¹

* * *

EXÉGESIS:

Todos son responsables de sus propios actos

Al igual que ya leímos en el párrafo anterior respecto a la apariencia de esta aleya, se desprende que hubo una discusión y debate, y que un grupo de los que rechazaban el Islam atribuían a **Jacob (P)** un argumento falso. Este asunto aparentemente fue el mismo que se menciona en el motivo de la revelación de esta aleya.

El **Sagrado Corán** para refutar esta acusación infundada dice: “*¿Acaso estabais presentes cuando la muerte se le presentó a Jacob?*”, cuando supuestamente hizo tal recomendación a sus hijos.

Ciertamente no fue así aquello que vosotros afirmáis. Lo que en realidad sucedió fue lo siguiente: “*Cuando le dijo a sus hijos: ¿Qué adoraréis después de mí?*” Ellos en respuesta dijeron: “*Adoraremos a tu Dios, Dios de tus padres Abraham, Ismael e Isaac, el Dios Único...*”.

“*... a Quien nos sometemos*”.

Efectivamente, él sólo recomendó el monoteísmo y el sometimiento a lo ordenado por Dios, que es la raíz de la aceptación de todos los programas divinos.

De la aleya que estamos analizando se entiende que en el momento en que **Jacob (P)** se encontraba en el lecho de muerte, sentía en su interior una preocupación e inquietud por el futuro de sus hijos. Finalmente manifestó esta preocupación y preguntó:

“*Hijos míos, ¿qué adoraréis después de mí?*”

A propósito, cabe destacar que preguntó: “¿Qué cosa?” y no dijo “¿a quién?”, ya que en el lugar donde habitaban había un grupo idólatra que se prosternaba ante los objetos. **Jacob (P)** quería estar seguro sobre si acaso existía algún tipo de tendencia hacia dicha doctrina dentro del alma de sus hijos. No obstante, se tranquilizó al escuchar la respuesta dada por ellos.

Este punto también debe ser considerado que **Ismael (P)** no fue el ascendiente de **Jacob (P)**, sino que era su tío, mientras que en la aleya que estamos tratando fue utilizado el vocablo “*abá*” o sea plural de “*ab*” que significa padre. De esto se deduce que en la lengua árabe en ocasiones el término “*ab*” se utiliza para referirse al tío. Y basándonos en esto es que decimos que éste mismo vocablo fue utilizado en el **Sagrado Corán** para referirse a “*Azar*”, entonces no hay impedimento que éste último sea el tío de **Abraham (P)** y no el padre. (Póngase atención).

* * *

La última aleya citada es como una respuesta a una de las equivocaciones de los judíos, quienes insistían fuertemente en el asunto de sus ancestros y los honores y jerarquía que tenían éstos ante Dios, y suponían que si ellos estaban

¹ Tafsir Abul Futuh Ar Razi, a continuación de la aleya en cuestión.

infectados por la corrupción serían salvados ya que se encontraban bajo la luminosidad de unos ancestros como éstos.

El **Sagrado Corán** dice: *“Esa es una comunidad ya fallecida. Sus acciones les pertenecen a ellos y vuestras acciones os corresponden a vosotros”*.

Y *“Vosotros no sois responsables de sus acciones”*, tal y como ellos no son responsables de las vuestras.

Por lo tanto, en lugar de que gastéis todos vuestros esfuerzos y energía en investigar, jactaros y enorgulleceros por lo que hicieron vuestros ancestros, esforzaos en corregir vuestras creencias y acciones.

Aunque en apariencias esta aleya se dirige a los judíos y a la Gente del Libro, esta orden no es especial y exclusiva para ellos, sino que también nos abarca a nosotros, los musulmanes. Pues (como suele decirse):

*Acepto que tu padre era un virtuoso, pero
¿qué ganas tú de esas virtudes?*

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

135.- *"(La gente del Libro) dicen: '¡Sed judíos o cristianos! Así estaréis bien encaminados.' Di: '(Estas religiones alteradas no pueden encaminar a la gente.) Nosotros somos (seguidores) de la pura religión de Abraham, quien no era de los asociadores.'"*

136.- *"Decid: 'Creernos en Dios y en lo que ha sido hecho descender sobre nosotros, en lo que le fue revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y los Profetas de las tribus de los hijos de Israel; en lo que le ha sido dado a Moisés, a Jesús y a otros Profetas de parte de su Señor. No consideramos ninguna separación entre ellos y nos someternos a la Orden de Dios.'"*

137.- *"En consecuencia, si ellos creen en lo mismo que vosotros creéis, están bien encaminados, y si vuelven la espalda, se separan de la verdad. Dios os será suficiente contra ellos (y os defenderá de su malicia). Y El es Omnioyente, Sapientísimo."*

* * *

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de estas aleyas son:

1. Los judíos y cristianos han tratado de desviar a los musulmanes de su camino.
2. El **Profeta del Islam (BPD)** recibió la orden de enfrentar las creencias falsas y desviadas de los judíos y cristianos, y encaminar a la gente hacia el Sendero Recto y puro del Monoteísmo.
3. Sólo la religión de **Abraham (P)** contiene la Buena Dirección.
4. **Abraham (P)** estaba completamente inclinado hacia la Verdad, el Monoteísmo apartándose de la falsedad, la idolatría o asociación. El término árabe "*hanif*" (Monoteísmo, religión pura) tiene este sentido.
5. El Islam concuerda con la pura religión monoteísta de **Abraham (P)**.
6. Los judíos y cristianos pretenden ser seguidores de la religión de **Abraham (P)**, aunque en realidad ellos son asociadores y están lejos del monoteísmo puro.
7. El monoteísmo de la religión de **Abraham (P)** es el eje de todas las religiones Divinas.
8. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que el Islam es la religión de **Abraham (P)**.¹
9. En otro dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que la religión de **Abraham (P)** es una religión completa que abarca todas las cosas y tiene mandatos sobre todos los asuntos, incluso sobre la forma (correcta) de cortarse las uñas.²
10. Es necesario anunciar la creencia en todos los Profetas, desde el primero al último de ellos (P), y en lo que les fue revelado a ellos por Dios,
11. La religión de los judíos y cristianos en la época del **Profeta (BPD)** ya había sido alterada.

¹ Tafsirul Burahan, t.1, p.156, dicho 1.

² Tafsirul Burahan, t.1, p.156, dicho 2.

12. Existe una armonía y concordancia entre las religiones y los distintos Libros Sagrados Celestiales.
13. Los creyentes deben enfrentar las creencias erróneas y falsas con la verdad (esto se deduce de la relación entre las aleyas 135 y 136)
14. Dios envió a las tribus que eran descendientes de **Jacob (P)**, Profetas y Libros. Algunos dicen que éste es el sentido del término "*Asbat*".
15. Todos los Profetas (P) tuvieron la misma religión de **Abraham (P)**. Esto se extrae de las aleyas 135 y 136.
16. Los judíos y cristianos creen en algunos de los Profetas (P), lo que se deduce de las aleyas 135 y 136.
17. La revelación de los Libros y el envío de los Profetas (P) es una El sometimiento a Dios es la raíz de todas las religiones.
18. La Buena Dirección sólo se encuentra en el rayo de la creencia en Dios, en todos los Profetas y Libros Celestiales, y en el sometimiento a Dios. Esto se extrae de las aleyas 136 y 137
19. El fundamento de la corrección de todas las creencias es el contenido en la fe de los musulmanes.
20. La religión islámica es un ejemplo de la Buena Dirección.
21. El ser humano es libre de aceptar la religión revelada o rechazarla.
22. Los grupos dentro de la Gente del Libro que no aceptan el Islam son oponentes de Dios y enemigos del **Profeta Muhammad (BPD)** y de los musulmanes.
23. Algunos dicen que el término árabe "*sheqaq*" (que hemos traducido como "separarse de la verdad") significa 'oposición y enemistad".
24. Otros consideran que "*sheqaq*" significa "discrepancia". En consecuencia, la paz y armonía entre los hombres está en seguir al Islam.
25. Dios conoce perfectamente el complot de ciertos grupos de entre la Gente del Libro contra el **Profeta (BPD)**.
26. En una tradición del **Imam Sadiq (P)** figura que aquellos de entre la Gente del Libro que no creen en todos los Profetas (P) son incrédulos.¹

* * *

MOTIVO DE SU REVELACIÓN

Se ha transmitido de **Ibn Abbas** lo siguiente respecto al motivo por el cuál fue revelada estas aleyas: "Algunas personas de los judíos y cristianos de Nayran sostuvieron un debate con los musulmanes. Cada uno de estos grupos consideraba a su religión la más apropiada, mientras rechazaba la religión del otro. Los judíos decían: '*Moisés (P)*, nuestro Profeta, es superior a todos los demás Profetas y nuestro Libro la *Tora* es el mejor de entre los Libros.' Esta misma pretensión la hacían los cristianos y decían que **Jesús (P)** era el mejor guía y el Evangelio era el mejor de entre los Libros Celestiales. Cada uno de los seguidores de estas dos religiones invitaba a los musulmanes a añadirse a su religión. Las aleyas que estamos analizando fueron reveladas, para responderles a cada uno de ellos.

* * *

¹ Mayma' ul Baian, t.1, p.406.

EXÉGESIS:

¡Únicamente nosotros estamos en lo cierto!

El egocentrismo y orgullo por lo general causan que el hombre considere que la verdad exclusivamente está en él, todo lo demás lo considere falso y trate de convencer a los demás, al igual que el **Sagrado Corán** en la primera aleya en cuestión dice: *“(La gente del Libro) dicen: ‘¡Sed judíos o cristianos! Así estaréis bien encaminados”*.

Diles que las religiones alteradas nunca podrán encaminar a la humanidad, sino que: *“Nosotros somos (seguidores) de la pura religión de Abraham, quien no era de los asociados”*.

Los verdaderos creyentes son aquellos que siguen la religión de la Unicidad pura, el monoteísmo que no esté entremezclado de idolatría. El principio fundamental para reconocer la religión pura de las tergiversadas, es la completa consideración del monoteísmo auténtico.

El Islam nos enseña que no debemos hacer diferencia entre los profetas de Dios y que debemos respetar la doctrina de cada uno de ellos, ya que los fundamentos de la religión de Dios son igual en cualquier lugar, y **Moisés (P)** y **Jesús (P)** también eran seguidores de la religión monoteísta de **Abraham (P)** que se encontraba pura de cualquier asociación, aunque la religión de ellos había sido alterada y contaminada de idolatría a través de los seguidores ignorantes. Claro está, estas palabras no contrastan con lo que hoy día deberán realizar con respecto a sus obligaciones y la imitación de la última religión divina, o sea el Islam, que fue revelada por parte de Dios para esta época.

* * *

La siguiente aleya ordena a los musulmanes que digan a sus opositores: *“Decid: Creemos en Dios y en lo que ha sido hecho descender sobre nosotros, en lo que le fue revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y los Profetas de las tribus de los hijos de Israel; en lo que le ha sido dado a Moisés, a Jesús y a otros Profetas de parte de su Señor”*.

“No consideramos ninguna separación entre ellos y nos someternos a la Orden de Dios”.

El egoísmo y racismo, nunca deberán ser motivo de que aceptemos a algunos y rechacemos a otros. Todos ellos fueron instructores divinos, que en las diferentes épocas de enseñanza se dedicaron a guiar a los hombres. El objetivo de todos ellos no fue más que un asunto: guiar a los seres humanos bajo los rayos del monoteísmo puro, de la verdad y justicia. Aunque cada uno de ellos tenía obligaciones y especialidades particulares de su propia época.

* * *

Luego agrega: *“En consecuencia, si ellos creen en lo mismo que vosotros creéis, están bien encaminados...”*

“...y si vuelven la espalda, se separan de la verdad.”

Si ellos no introdujeran en la religión los asuntos raciales, tribales y parecidos a éstos, y aceptaran oficialmente a todos los profetas divinos, ellos también serían guiados, de lo contrario, se alejaron de la verdad para dirigirse hacia la falsead. El vocablo *“shiqaq”* significa *“grieta”, “disputa” y “guerra”,* y aquí algunos la interpretaron como *“incredulidad”* y otros como *“extravío”,* y en otras

ocasiones como “distanciamiento de la verdad” y “acercamiento a lo falso”, y sinceramente todo esto regresa a una misma realidad.

Algunos de los exegetas coránicos han dicho que después de la revelación de la segunda aleya que estamos analizando y de la mención de **Jesús (P)** a la par de los demás profetas, un grupo de cristianos dijo: “Nosotros no aceptamos esas palabras. **Jesús (P)** no era igual que los otros profetas: ¡él fue el hijo de Dios!”

La última aleya en cuestión fue revelada y les advirtió que se encuentran en la perdición, incredulidad y que se han separado de la verdad.

De cualquier manera, al final de la aleya alienta a los musulmanes que no teman a las intrigas del enemigo, y dice: “*Dios os será suficiente contra ellos (y os defenderá de su malicia). Y El es Omnioyente, Sapientísimo*”, Escucha sus palabras y está Enterado de sus intrigas.

* * *

NOTAS:

1. *La unicidad de la invitación de los Profetas:*

El **Sagrado Corán** reiteradamente en las diferentes aleyas menciona que todos los profetas divinos seguían un mismo propósito y que no existe ningún tipo de separación ni diferencia entre ellos, ya que todos ellos recibían la Revelación y la Inspiración de la misma Fuente, por ello recomienda a los musulmanes que respeten por igual a todos los profetas divinos. Pero, al igual que ya dijimos con anterioridad, este asunto no impide que cualquier nueva doctrina que Dios envía para los hombres, invalide las doctrinas anteriores y la religión del Islam es la última religión.

Todos los profetas de Dios fueron similares a los maestros. Cada uno de ellos educaba en diferentes aulas y niveles a cada una de las sociedades humanas. Es evidente que cuando llegaba a su fin el ciclo de enseñanza de cada uno de ellos, los alumnos eran cedidos al instructor de un grado superior. Teniendo en cuenta todo esto, la sociedad humana es responsable de ejecutar los programas del Último Profeta, que es el último ciclo de la perfección de la religión de esa época. Esto no quiere decir que la invitación del resto de los profetas no fuese cierta.

* * *

2. *¿Quiénes son los “asbat”?*

Los vocablos “*sibt*” “*sabt*” e “*inbisat*”, originalmente significan “extender y desplegar algo en forma fácil y sencilla”, y en otras ocasiones se llama “*sabat*” al árbol, ya que sus ramas se dispersan con facilidad. Los hijos y ramificaciones de una familia son llamados “*sibt*” y “*asbat*”, por la expansión que se produce en la descendencia (tal como decimos en castellano “árbol genealógico”).

El significado de “*isbat*” son las tribus y razas de los Hijos de Israel o los descendientes de los doce hijos de **Jacob (P)**. Puesto que entre ellos habían profetas, la aleya que estamos analizando expresa que sobre ellos descendieron las aleyas divinas.

Por lo tanto, el propósito son “*las tribus de Bani Israel*” o *las “tribus de los hijos de Jacob (P)”* en las que hubo profetas que no fueron de los descendientes de los mismos hijos de **Jacob**, para que se diga que ninguno de ellos era

competente para ser profeta por haber cometido un pecado a través del trato que tuvieron con su propio hermano.

* * *

3. ¿Qué significa "hanif"?

El vocablo "hanif" se deriva de la raíz "hanafa" que significa "el deseo de inclinarse del descarrió hacia la rectitud y la verdad", mientras que "yanafa" significa lo contrario o sea "el deseo de inclinarse de la rectitud al descarrió". Y de ahí que los seguidores del monoteísmo puro dieron la espalda al politeísmo y se inclinaron hacia este principio fundamental, se les llama "hanif". Por esta misma razón uno de los significados del vocablo "hanif" es "derecho" y "recto".

De esto se deduce que las interpretaciones que hicieron los exegetas del **Corán** respecto al término "hanif", tales como: la peregrinación a la casa de Dios, la sumisión ante la Verdad, la imitación a **Abraham (P)**, la sinceridad en la conducta, etc..., todas vuelven a su significado general y completo, y cada una de ellas es un ejemplo del mismo.

* * *

SOBRE SU DICHO, EXALTADO SEA:

138.- *"¡(Aceptad) el tinte de Dios (el color de la fe, el monoteísmo y el Islam)! ¿Y qué color es mejor que el tinte de Dios? Nosotros sólo somos servidores (o adoradores) Suyos."*

139.- *"Di: '¿Acaso nos disputaréis acerca de Dios, a pesar de que El es nuestro Señor (Creador y Educador) y el vuestro? Nosotros somos responsables de nuestras acciones y vosotros de las vuestras. Y nosotros Lo adoramos sinceramente (como auténticos monoteístas).'"*

140.- *"¿O diréis que Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y los Profetas de las tribus de los hijos de Israel eran judíos o cristianos? Diles '¿Quién sabe más: vosotros o Dios? ¿Y quién es más inicuo que aquel que oculta un testimonio recibido de Dios (mientras vosotros sabéis que ellos no eran judíos ni cristianos y ocultáis la verdad)? Y Dios no está desatento de vuestras obras.'"*

141.- *"(De cualquier manera), esa es una comunidad ya fallecida. Sus acciones les pertenecen a ellos y vuestras acciones os pertenecen a vosotros. Vosotros no sois responsables de sus acciones."*

COMENTARIO: Los principales puntos que se extraen de esta aleya son:

1. La servidumbre y adoración exclusiva de Dios es el tinte de Dios.
2. Creer en Dios, en los Profetas y Libros Celestiales, y someterse a Dios es el tinte de Dios. Esto se extrae de las aleyas **136, 137 y 138**.
3. Los judíos y cristianos son de quienes deberían tener el tinte de Dios, y si no lo tienen es porque no son siervos sinceros
4. El color de Dios es la base del honor.
5. En un dicho del **Imam Sadiq (P)** figura que el tinte de Dios es el Islam.¹
6. Al **Profeta del Islam (BPD)** se le había ordenado hacerle llegar el Mensaje de Dios a la Gente del Libro.
7. Dios censura a la Gente del Libro por discutir sobre Dios careciendo de toda razón, lógica y argumento válido alguno.
8. La Gente del Libro tiene un conocimiento erróneo acerca de Dios.
9. La sinceridad es una condición para el perfeccionamiento de la obra.
10. La Gente del Libro no era sincera respecto de sus obras.
11. El **Corán** se comporta correctamente con la Gente del Libro, dirigiéndose a ellos con educación, respeto, lógica y argumentos claros.
12. **Abraham, Ismael, Isaac, Jacob** y los Profetas de las tribus de los hijos de Israel (P) son personalidades aceptadas ante los judíos y los cristianos.
13. El **Profeta del Islam (BPD)** recibió la orden de informar que las conjeturas de la Gente del Libro no son correctas.
14. Dios conoce perfectamente todos los acontecimientos pasados y las creencias de los hombres, tanto individuales como colectivas.

¹ Al Kafi, t.II, p.14, dicho 1.

15. La Gente del Libro alteró la historia de los Profetas (P).
16. Es obligatorio expresar el testimonio de la verdad y está prohibido ocultarlo.
17. Los judíos y cristianos, en contra de lo que ellos imaginan, no tienen ningún beneficio ni privilegio alguno de las virtudes y acciones de sus antepasados **Abraham**, Ismael, **Isaac** y **Jacob (P)**.
18. **Abraham**, Ismael, **Isaac** y **Jacob (P)** eran una sola comunidad reunida entorno al eje del Monoteísmo.
19. Cada comunidad es responsable de sus propias acciones.
20. Cada población posee su propia existencia, su personalidad independiente y su extinción y desaparición.
21. La cosecha de las acciones de cada individuo de cada comunidad le pertenece a ellos mismos.
22. Se destaca la Justicia Divina en cuanto al pedido de cuentas de las acciones de la gente.
23. En el Día del Juicio Final el linaje y el parentesco no producirá ningún beneficio ni dará ningún privilegio.

* * *

EXÉGESIS:

¡Lavad los colores que no sean los colores de Dios!

Continuando con la invitación que en las aleyas anteriores se hizo a todos los seguidores de las religiones, respecto al obedecimiento de los programas de todos los Profetas, en la primera aleya en cuestión ordena a todos ellos que: ***“¡(Aceptad) el tinte de Dios!”***, que es el color de la fe y del monoteísmo puro y verdadero.

Entonces agrega: ***“¿Y qué color es mejor que el tinte de Dios? Nosotros sólo somos servidores (o adoradores) Suyos”***.

Y en esta forma el **Sagrado Corán** ordena que quiten todos los colores y tintes raciales, tribales y el resto de los tintes que crean división y querella, y todos adopten el tinte de Dios.

Los exegetas del **Corán** han escrito que entre los cristianos era costumbre que a sus hijos les diesen el baño del bautismo. Ellos algunas veces agregaban al agua una preparación especial amarillenta y decían: ***“Este baño, principalmente con este color especial, purifica al recién nacido del pecado original que heredó de Adán”***.

El **Corán** rechaza esta lógica carente de fundamentos diciendo que es mejor que en lugar del color aparente, los colores supersticiosos y que incitan al alejamiento, acepten el tinte de la verdad y el de Dios, para que los espíritus y almas se purifiquen de cualquier impureza.

¡Qué bella y delicada expresión! Si la gente aceptase el tinte de Dios, o sea, el color del Monoteísmo, de la grandeza, de la pureza y de la abstinencia, de la justicia, la igualdad, la hermandad y equidad, el mundo podría ser diferente.

El tinte del Monoteísmo y de la Sinceridad pueden bajo su luz terminar con cualquier lucha y conflicto que se presente por los tintes de la idolatría, hipocresía y división, arrancando por completo las raíces de ésta.

En realidad, esta es la misma anulación y supresión de todos los colores (de todos los engaños y fantasías con las que oprimen al ser humano).

En numerosas narraciones del **Imam Sadiq (P)** respecto a la interpretación de esta aleya se ha registrado: “el propósito de *sibatallah* (*¡El tinte de Dios!*) alude a la religión pura del Islam”.¹

Esta narración también apunta a lo arriba mencionado.

* * *

Los judíos en ocasiones discutían y argumentaban con los musulmanes diciendo: “Todos los Profetas fueron elegidos de entre nosotros, y nuestra religión es la religión más antigua, y nuestro Libro es el Libro Celestial más antiguo. Si **Muhammad** fuese un Profeta, debería de haber sido elegido de entre nosotros.”

En ocasiones decían: “Nuestra raza está más dispuesta que la raza árabe para aceptar la fe y la revelación, ya que ellos fueron idólatras y nosotros no lo éramos”.

Otras veces se hacían llamar “los Hijos de Dios” y decían que el Paraíso era exclusivo de ellos.

El **Corán** en las aleyas que estamos analizando rechaza todos estos absurdos privilegios, inicialmente le dice al Profeta: “*Di: '¿Acaso nos disputaréis acerca de Dios, a pesar de que El es nuestro Señor (Creador y Educador) y el vuestro?*”

Este Dios no es exclusivo de una raza o tribu. El es el Señor de todos los seres humanos y de toda la creación.

Sabed también que: “*Nosotros somos responsables de nuestras acciones y vosotros de las vuestras*”.

Y no existe privilegio alguno para nadie a menos que sea bajo la irradiación de sus actos.

La única diferencia es que: “*Nosotros Lo adoramos sinceramente (como auténticos monoteístas)*”, mientras que muchos de vosotros habéis contaminado al Monoteísmo con la idolatría.

S* * *

La siguiente aleya responde a otra parte de estas pretensiones sin fundamentos.

Dice: “*¿O diréis que Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y los Profetas de las tribus de los hijos de Israel eran judíos o cristianos?*”

“*Diles '¿Quién sabe más: vosotros o Dios?*”

Dios sabe mejor que cualquier otro, que ellos no eran judíos ni cristianos.

Vosotros más o menos sabéis que muchos de estos Profetas existieron antes de **Moisés** y **Jesús (P)** y si lo ignorabais, es una calumnia y pecado atribuirles a ellos esto sin saber, y estáis ocultando la verdad: “*¿Y quién es más inicuo que aquel que oculta un testimonio recibido de Dios?*”

Pero sabed “*Dios no está desatento de vuestras obras*”.

Es sorprendente cuando el hombre cae en la obstinación y el fanatismo, inclusive niega los sucesos famosos ocurridos en la historia. Como por ejemplo: ellos a los Profetas como **Abraham**, **Isaac** y **Jacob** que nacieron y murieron antes que la llegada de **Moisés** y **Jesús** –la paz de Dios sea con todos ellos–, los consideran seguidores de **Moisés (P)** o **Jesús (P)**, y ocultan una realidad tan evidente, realidad que tiene que ver con el destino de la gente, de su religión y creencias. Por ello el **Sagrado Corán** los expone como los hombres más injustos,

¹ Nur Az Zaqlain, t.I, p.132.

ya que ninguna injusticia es mayor de que las personas conscientemente oculten la verdad y la gente se vea errando por el camino del descarrío.

* * *

En la última aleya que estamos tratando les responde en otra manera. Dice: Suponiendo que todas estas pretensiones sean correctas *“(De cualquier manera), esa es una comunidad ya fallecida. Sus acciones les pertenecen a ellos y vuestras acciones os pertenecen a vosotros”*.

Y *“Vosotros no sois responsables de sus acciones.”*

En síntesis, una nación viva deberá apoyarse en sus propios actos, no en su historia pasada, y un hombre deberá apoyarse en sus virtudes ya que no le será dada ninguna de las virtudes de su padre, ¡a pesar de que su padre sea un virtuoso!

* * *

FIN DE LA PRIMERA PARTE DEL CORAN

* * *